# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 8 个章节

1. 明威尔斯(the Mean-wells) 000001

2. 明威尔斯(the Mean-wells) 000002

3. 明威尔斯(the Mean-wells) 000003

4. 明威尔斯(the Mean-wells) 000004

5. 明威尔斯(the Mean-wells) 000005

6. 明威尔斯(the Mean-wells) 000006

7. 明威尔斯(the Mean-wells) 000007

8. 明威尔斯(the Mean-wells) 000008

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 明威尔斯(The Mean-Wells)
# 第1/8页

[ðə; ði] [miːn] - [welz]
**THE MEAN - WELLS**
这 意思是 - 水井

明威尔斯

“ ['dʒefri] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][bɑːks] .
**“ Geoffrey examined the box .**
“ 杰弗里 检查 这 盒子 .

杰弗里检查了盒子。

” [peɪdʒ][faɪv] .
**” Page 5 .**
” 页 5 .

第5页。

[ðə; ði] [miːn] - [welz]
**THE MEAN - WELLS**
这 意思是 - 水井

明威尔斯

[baɪ]
**BY**
经过

经过

['meɪbəl] ['kwilə] - [kaʊtʃ]
**MABEL QUILLER - COUCH**
梅布尔 羽毛笔 - 长椅

梅布尔·奎勒-库奇

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['kærəl] ['gɝːlz] , ”
**AUTHOR OF “ THE CARROL GIRLS , ”**
作者 的 “ 这 卡罗尔 女孩们 , ”

《卡罗尔女孩》的作者

“ ['trʌb(ə)lsəm] ['əːsjulə] , ”
**“ TROUBLESOME URSULA , ”**
“ 麻烦的 乌苏拉 , ”

“麻烦的乌苏拉,”

“ [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['redpoʊl] , ”
**“ A PAIR OF REDPOLLS , ”**
“ 一个 一对 的 红腹灰雀 , ”

“一对红腹灰雀,”

“ ['kɪti] - , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**“ KITTY TRENIRE , ” ETC .**
“ 猫咪 - , ” ETC .

“KITTY TRENIRE”等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
**ILLUSTRATED BY**
插图 经过

插图由

[dʒiː] . [iː] . [ ˈrɔbətsn ]
**G . E . ROBERTSON**
G . E . 罗伯逊

GE 罗伯逊

---

[ˈlʌndən]
**LONDON**
伦敦

伦敦

---

[welz] [ˈgɑːrdnər] , [ˈdɑːrtən] & [ˌsiː ˈoʊ] . [ˈlimitid] .
**WELLS GARDNER , DARTON & CO . Ltd .**
水井 加德纳 , 达顿 & 一氧化碳 . 有限公司 .

威尔斯·加德纳、达顿有限公司

---

[θriː] & [fɔːr] , [ˈpætəˈnɑːstər] [ˈbɪldɪŋz] , [iː] . [siː] .
**3 & 4 , PATERNOSTER BUILDINGS , E . C .**
3 & 4 , 回旋曲 建筑物 , E . C .

帕特诺斯特大厦 3 号和 4 号，EC

---

[ænd; ənd] - , [vɪkˈtɔːriə] [striːt] , [es] . [ˈdʌbljuː] .
**AND 44 , VICTORIA STREET , S . W .**
和 - , 维多利亚 街道 , S . W .

以及西南维多利亚街44号

---

[tuː; tə]
**TO**
到

到

---

[ˈlɪli]
**LILY**
百合

百合

---

[ɪn] [rɪˈmembrəns]
**IN REMEMBRANCE**
在 纪念

缅怀

---

[ [ˌviːˌaɪˈaɪ] ]
**[ vii ]**
[ 七 ]

[vii]

---

[ˈkɑːntents]
**CONTENTS**
内容

内容

---

[tʃæp] .
**CHAP .**
章节 .

章

---

[peɪdʒ]
**PAGE**
页

页

---

[aɪ] . [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuːθ] [wʌn]
**I . THE WORTH OF A TOOTH 1**
我 . 这 值得 的 一个 齿 1

一、牙齿的价值 1

[iː] .

| **II** | **.** |
|---|---|
| 二 | . |

二、

[ə; eɪ] [draɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪŋk] ['pærəsɔːl] [naɪn]

| **A** | **DRIVE** | **AND** | **A** | **PINK** | **PARASOL** | **9** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 驾驶 | 和 | 一个 | 粉色的 | 阳伞 | 9 |

驾车和粉色阳伞 9

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| **III** | **.** |
|---|---|
| 三、 | . |

三、

[ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] - -

| **ON** | **THE** | **ROAD** | **TO** | **LANTIG** | **19** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 路 | 到 | - | - |

通往兰蒂格19号的路上

[ˌaɪ 'viː] .

| **IV** | **.** |
|---|---|
| 第四 | . |

四、

[ə; eɪ]['ruːmfʊlˌ'rʊmfʊl][ʌv; əv] ['beɪbiːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒaɪənts] [tʃer] -

| **A** | **ROOMFUL** | **OF** | **BABIES** | **,** | **AND** | **A** | **GIANT'S** | **CHAIR** | **26** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 满屋 | 的 | 婴儿 | , | 和 | 一个 | 巨人的 | 椅子 | - |

满屋子的婴儿，还有一把巨人的椅子 26

[viː] . ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] -

| **V** | **.** | **SWEEPING** | **THE** | **DRAWING** | **-** | **ROOM** | **39** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| V | . | 扫荡 | 这 | 绘画 | - | 房间 | - |

五、打扫客厅 39

['vaɪ, 'viː] .

| **VI** | **.** |
|---|---|
| 六年级 | . |

六、

['mɪsɪz] . ['tɪkəl] , ['mɪsɪz] .

| **MRS** | **.** | **TICKELL** | **,** | **MRS** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 蒂克尔 | , | 太太 | . |

蒂克尔夫人，夫人

[wɔːl] , [ænd; ənd][æn; ən] ['æksɪdənt] -

| **WALL** | **,** | **AND** | **AN** | **ACCIDENT** | **48** |
|---|---|---|---|---|---|
| 墙 | , | 和 | 一个 | 事故 | - |

墙，以及一起事故 48

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

| **VII** | **.** |
|---|---|
| 七 | . |

七、

['lʌvˌdeɪ] [goʊz] ['vɪzɪtɪŋ] -

| **LOVEDAY** | **GOES** | **VISITING** | **60** |
|---|---|---|---|
| 情人节 | 去 | 访问 | - |

洛夫戴去探望60岁老人

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| **VIII** | **.** |
|---|---|
| 八 | . |

第八章

[stɪl] [lɪv; laɪv][æt; ət] - -

| PISKIES | STILL | LIVE | AT | PORTHCALLIS | 70 |
|---|---|---|---|---|---|
| 小精灵 | 仍然 | 居住 | 在 | - | - |

小精灵们仍然生活在波斯卡利斯70号

[ˌaɪˈɛks] .

| IX | . |
|---|---|
| 第九章 | . |

九、

[mɪs] ['pɑːts] [kʌmz] [tuː; tə] [tiː] -

| MISS | POTTS | COMES | TO | TEA | 81 |
|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 花盆 | 来 | 到 | 茶 | - |

茶壶太太来喝下午茶 81

[eks] . [ðə; ði] ['feri] [rɪŋ] -

| X | . | THE | FAIRY | RING | 92 |
|---|---|---|---|---|---|
| X | . | 这 | 仙女 | 戒指 | - |

X. 仙女环 92

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

| XI | . |
|---|---|
| 十一 | . |

十一、

['lʌvˌdeɪ] [ænd; ənd]['erən; 'ærən] [pleɪ] [æt; ət] ['biːɪŋ] -

| LOVEDAY | AND | AARON | PLAY | AT | BEING | PISKIES | 105 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 情人节 | 和 | 亚伦 | 玩 | 在 | 存在 | 小精灵 | - |

洛夫戴和亚伦扮演小精灵 105

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

| XII | . |
|---|---|
| 十二 | . |

十二、

[ðə; ði] [kɔːt] -

| THE | PISKIES | CAUGHT | 115 |
|---|---|---|---|
| 这 | 小精灵 | 捕捉 | - |

小精灵们捕获了115只

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

| XIII | . |
|---|---|
| 十三 | . |

十三、

[priˈsilə] [peɪz] [ə; eɪ] [kɔːl] [ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] ['dʒɜːrniˌ] -

| PRISCILLA | PAYS | A | CALL | AND | TAKES | A | JOURNEY | 126 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普里西拉 | 支付 | 一个 | 称呼 | 和 | 需要 | 一个 | 旅行 | - |

普里西拉拜访并踏上旅程 126

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

| XIV | . |
|---|---|
| 十四 | . |

十四、

[priˈsilə] [peɪz] [əˈnʌðər] [kɔːl] -

| PRISCILLA | PAYS | ANOTHER | CALL | 137 |
|---|---|---|---|---|
| 普里西拉 | 支付 | 其他 | 称呼 | - |

普里西拉再次致电 137

['ɛksˈviː] .

| XV | . |
|---|---|
| 十五 | . |

十五、

['mɪstər] . ['wɪntər] -
**MR . WINTER 145**
先生 . 冬天 -

温特先生 145

[ˌɛks'viː'aɪ] .
**XVI .**
十六 .

十六、

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] ['hæpən] -
**IN WHICH A GREAT MANY THINGS HAPPEN 154**
在 哪个 一个 伟大的 许多 事物 发生 -

其中发生了很多事情 154

[ [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] ]
**[ viii ]**
[ 八 ]

[viii]

[ [ˌaɪ'ɛks] ]
**[ ix ]**
[ 九 ]

[ix]

[ ˌilə'streiʃəns ]
**ILLUSTRATIONS**
插图

插图

“ ['dʒefri] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][bɑːks] ” ['frʌntɪspiːs]
**“ GEOFFREY EXAMINED THE BOX ” Frontispiece**
“ 杰弗里 检查 这 盒子 ” 卷首插图

“杰弗里检查了盒子”卷首插图

“ [ðə; ði] ['dʒaɪənts] ['fʊtstuːl]
**“ THE GIANT'S FOOTSTOOL**
“ 这 巨人的 脚凳

“巨人的脚凳”

” [tuː; tə] [feɪs] [piː] . - “
**” To face p . 34 “**
” 到 脸 p . - ”

“面对第34页”

- [aɪl] [teɪk] [ 'tɔməs ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ” ” -
**' I'LL TAKE THOMAS , ' SHE SAID ” ” 64**
- 患病的 拿 托马斯 , - 她 说 ” ” -

“我带托马斯去，”她说。64

“ [ə; eɪ] [bɪg] [kætʃ] [ʌv; əv] [kræbz] [ænd; ənd] ['lɔbstəz] ” ” -
**“ A BIG CATCH OF CRABS AND LOBSTERS ” ” 72**
“ 一个 大的 抓住 的 螃蟹 和 龙虾 ” ” -

“捕获大量螃蟹和龙虾” 72

“ [dəunt] [let] [ˌjuː 'es] [lʊk] ['eni] [mɔːr] ” ” -
**“ DON'T LET US LOOK ANY MORE ” ” 96**
“ 不 让 我们 看 任何 更多的 ” ” -

“别让我们再看了” 96

“ [ðeɪ] [ʃʊk] [aʊt] [ðer; ðər] ['pɪnəfɔːr] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɪzi] [haɪts] ” ” -
**“ THEY SHOOK OUT THEIR PINAFORES OVER THE DIZZY HEIGHTS ” ” 114**
“ 他们 摇晃 出去 他们的 围裙 超过 这 晕眩的 高度 ” ” -

“他们在令人眩晕的高处抖落了围裙”“114

“ [pri'silə] [slɪpt] [aʊt] ['iːzəli] ” ” -
**“ PRISCILLA SLIPPED OUT EASILY ” ” 144**
“ 普里西拉 滑倒了 出去 容易地 ” ” -

“普里西拉轻松溜走了”“144

“ [ðeɪ] [wʊd] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd] [bɔɪl] [ðə; ði] ['ket(ə)l] ” ” - [ [wʌn] ]
**“ THEY WOULD LIGHT A FIRE AND BOIL THE KETTLE ” ” 154 [ 1 ]**
“ 他们 会 光 一个 火 和 熬 这 壶 ” ” - [ 1 ]

“他们会生火烧水” 154[1]

[ðə; ði] [miːn] - [welz]
**THE MEAN - WELLS**
这 意思是 - 水井

明威尔斯

['tʃæptər] [aɪ]
**CHAPTER I**
章 我

第一章

[ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuːθ]
**THE WORTH OF A TOOTH**
这 值得 的 一个 齿

一颗牙齿的价值

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] ['veri] [ˌʌn'dʒʌst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] [ˌʌn'dʒʌst]
**IT did seem very unjust , and the more they thought of it the more unjust**
它 做过 似乎 非常 不公正 , 和 这 更多的 他们 想法 的 它 这 更多的 不公正
[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
**it seemed ,**
它 似乎 ,

这似乎非常不公平，他们越想越觉得不公平。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [pri'silə] .
**especially to Priscilla .**
尤其 到 普里西拉 .

尤其是对普里西拉而言。

“ [wen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tuːθ] [pʊld] [aʊt][noʊ][wʌn] [geɪv] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] ['grʌmbld] ;
**“ When I had a tooth pulled out no one gave me anything , ” she grumbled ;**
“ 什么时候 我 有 一个 齿 拉 出去 不 一 给予 我 任何事物 , ” 她 咕哝 ;

“我拔牙的时候，没人给我任何东西，”她抱怨道；

“ [bʌt; bət] ['lʌvˌdeɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːrz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [swiːts] ,
**“ but Loveday has a shilling given her for hers , and some sweets ,**
“ 但 洛夫戴 有 一个 先令 给定 她 为了 她的 , 和 一些 糖果 ,
[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [meɪd] . ”
**and such a fuss made . ”**
和 这样的 一个 大惊小怪 制成 . ”

“但是洛夫戴得到了一先令作为她的奖励，还有一些糖果，而且还引起了很大的轰动。”

“ [aɪ]['oʊnli][hæd; həd] ['sɪkspəns] , [ænd; ənd] [maɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [tuːθ] , ” [sed] ['dʒefri]
**“ I only had sixpence , and mine was a double tooth , ” said Geoffrey**
“ 我 仅有的 有 六便士 , 和 矿 曾是 一个 双倍的 齿 , ” 说 杰弗里
['θɔːtfəli] ,
**thoughtfully ,**
深思熟虑 ,

“我当时只有六便士，而且我的牙是双颗牙，”杰弗里若有所思地说。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [bɔɪ] . ”
**“ and I am a boy . ”**
“ 和 我 是 一个 男生 . ”

“而我是一个男孩。”

“ [aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , ” [ri'tɔːtid] [pri'silə] ;
**“ I don't see that being a boy ought to make any difference , ” retorted Priscilla ;**
“ 我 不 看 那 存在 一个 男生 应该 到 制作 任何 不同之处 , ” 反驳 普里西拉 ;

“我不认为身为男孩有什么区别，”普里西拉反驳道；

“ [bɔɪz] - [tiːθ] [dəunt][hɜːrt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['gɜːlz] - , [ænd; ənd] [bɔɪz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
**“ boys ' teeth don't hurt more than girls ' , and boys ought to be able to**
“ 男孩们 - 牙齿 不 伤害 更多的 比 女孩们 - , 和 男孩们 应该 到 是 有能力的 到
[ber] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] . ”
**bear it better . ”**
熊 它 更好的 . ”

“男孩出牙的疼痛并不比女孩更剧烈，而且男孩应该更能忍受疼痛。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [bɔɪz] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [mɔːr] [ɪn] — [ɪn] [kəm'pærɪsn] , [dʒʌst][æz; əz] [men] [duː] . ”
**“ Oh , but boys always have more in — in comparison , just as men do . ”**
“ 哦 , 但 男孩们 总是 有 更多的 在 — 在 比较 , 只是 作为 男人 做 . ”

“哦，但是男孩的……相比之下总是更多，就像男人一样。”

“ [duː] [ðeɪ] ? ” [æskt] [pri'silə] ['θɔːtfəli] .
**“ Do they ? ” asked Priscilla thoughtfully .**
“ 做 他们 ? ” 问 普里西拉 深思熟虑 .

“真的吗？”普里西拉若有所思地问道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] ?
**“ I wonder why ?**
“ 我 想知道 为什么 ?

我想知道为什么?

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] , - [kɔːz] [bɔɪz] [ænd; ənd] [men] [ɑːr; ər]
**I think it ought to be just the other way , ' cause boys and men are**
我 思考 它 应该 到 是 只是 这 其他 方式 , - 原因 男孩们 和 男人 是
[strɔːŋgər] . ”
**stronger . ”**
更强 . ”

我认为情况应该正好相反，因为男孩和男人更强壮。

“ [oʊ] , [juːl] [ˌʌndər'stænd] [sʌm; səm] [deɪ] , ” [sed] ['dʒefri] ['lɔːftɪli] ; “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [naʊ] .
**“ Oh , you'll understand some day , ” said Geoffrey loftily ; “ you are too young now .**
“ 哦 , 你会 理解 一些 天 , ” 说 杰弗里 傲慢地 ; “ 你 是 也 年轻的 现在 .

“哦，总有一天你会明白的，”杰弗里傲慢地说；“你现在还太年轻。”

” [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .
**” There had been great excitement in the house that afternoon .**
” 那里 有 到过 伟大的 激动 在 这 房子 那 下午 .

“那天下午，家里非常热闹。”

['lʌvˌdeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] ['tuːθeɪk] ['friːkwəntli] [ [ˌtuː'tuː] ]
**Loveday had been having toothache frequently [ 2 ]**
洛夫戴 有 到过 拥有 牙疼 频繁地 [ 2 ]

洛夫戴经常牙痛[2]

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
**for some time .**
为了 一些 时间 .

一段时间以来。

[wen'evər] [ʃiː; ʃi] [dræŋk] ['eniθɪŋ] [hɑːt][ɔːr][koʊld] , [ɔːr] [eɪt] ['eniθɪŋ] [swiːt] ,
**Whenever she drank anything hot or cold , or ate anything sweet ,**
每当 她 喝 任何事物 热的 或者 寒冷的 , 或者 吃 任何事物 甜的 ,

每当她喝了热的或冷的饮料，或者吃了甜的东西，

[ɔːr] [pʊt] [ə; eɪ] ['lɑːlipɑːp] [ɪn] [hɜːr; hər] [maʊθ] , [hɜːr; hər] [tuːθ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ænd; ənd]

| or | put | a | lollipop | in | her | mouth | , | her | tooth | had | begun | to | jump | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 放 | 一个 | 棒糖 | 在 | 她 | 嘴 | , | 她 | 齿 | 有 | 开始 | 到 | 跳 | 和 |

[eɪk] ;

| ache | ; |
|---|---|
| 疼痛 | ; |

或者把棒棒糖放进她嘴里，她的牙齿就开始跳动和疼痛；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] ['duːɪŋ] [wʌn] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ɔːr] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] ,

| and | as | she | was | generally | doing | one | or | the | other | , | or | wanting | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 她 | 曾是 | 一般来说 | 正在做 | 一 | 或者 | 这 | 其他 | , | 或者 | 想要 | 到 | , |

而且她通常都在做其中一件事，或者想要做其中一件事，

- [laɪf] ['leɪtli] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] ['roʊziz] ,

| Loveday's | life | lately | had | not | been | a | bed | of | roses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 生活 | 最近 | 有 | 不是 | 到过 | 一个 | 床 | 的 | 玫瑰 | , |

洛夫戴近来的生活并不一帆风顺。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæd; həd] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər] [peɪn]

| any | more | than | had | the | lives | of | those | who | had | to | relieve | her | pain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 更多的 | 比 | 有 | 这 | 生活 | 的 | 那些 | WHO | 有 | 到 | 缓解 | 她 | 疼痛 |

[ænd; ənd] [stɑːp] [hɜːr; hər] ['sɒbz] .

| and | stop | her | sobs | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 停止 | 她 | 啜泣 | . |

她的生命也同样如此，那些不得不减轻她的痛苦、制止她的哭泣的人的生命更是如此。

[soʊ] [æt; ət] [læst] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tuːθ] [mʌst; məst] [goʊ] .

| So | at | last | her | father | had | decided | that | the | tooth | must | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 在 | 最后的 | 她 | 父亲 | 有 | 决定 | 那 | 这 | 齿 | 必须 | 去 | . |

所以，她父亲最终决定必须拔掉那颗牙齿。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [luːs] [ɔːl'redi] [ænd; ənd] [dɪ'keɪd] ,

| It | was | slightly | loose | already | and | decayed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 轻微地 | 松动的 | 已经 | 和 | 腐烂的 | , |

它已经有些松动并腐烂了。

[ænd; ənd] ['lʌvˌdeɪ] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] [noʊ] ['kʌmfərt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ɪn]

| and | Loveday | was | assured | that | she | would | know | no | comfort | while | it | remained | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 洛夫戴 | 曾是 | 保证 | 那 | 她 | 会 | 知道 | 不 | 舒适 | 尽管 | 它 | 剩余 | 在 |

[hɜːr; hər] [maʊθ] ;

| her | mouth | ; |
|---|---|---|
| 她 | 嘴 | ; |

洛夫戴确信，只要这东西还在她嘴里，她就不会感到任何安慰；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ə'nʌðər] [wʊd] [suːn] [groʊ] , [ðeɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] ,

| but | if | it | was | taken | away | another | would | soon | grow | , | they | told | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 它 | 曾是 | 已采取 | 离开 | 其他 | 会 | 很快 | 生长 | , | 他们 | 讲述 | 她 | , |

他们告诉她，即使把它拿走，很快就会长出另一个。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['prɑːmɪst] [sʌm; səm] [swiːts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]

| and | she | was | promised | some | sweets | and | a | shilling | when | the | operation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 承诺 | 一些 | 糖果 | 和 | 一个 | 先令 | 什么时候 | 这 | 手术 |

[wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

| was | over | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 超过 | , |

她被告知手术结束后会得到一些糖果和一先令。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['breɪvli] .

| if | she | bore | it | bravely | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 钻孔 | 它 | 勇敢地 | . |

如果她勇敢地承受了这一切。

['lʌvˌdeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [kən'sent] ,

| **Loveday** | **had** | **to** | **think** | **the** | **matter** | **over** | **a** | **little** | **before** | **she** | **gave** | **her** | **consent** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洛夫戴 | 有 | 到 | 思考 | 这 | 事情 | 超过 | 一个 | 小的 | 前 | 她 | 给予 | 她 | 同意 | , |

洛夫戴仔细考虑了一会儿才同意。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [heitid] ['hævɪŋ] [peɪn][ænd; ənd][nɑːt] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [iːt] [swiːts] ,

| **for** | **though** | **she** | **hated** | **having** | **pain** | **and** | **not** | **being** | **allowed** | **to** | **eat** | **sweets** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 她 | 憎恨 | 拥有 | 疼痛 | 和 | 不是 | 存在 | 允许 | 到 | 吃 | 糖果 | , |

虽然她讨厌疼痛，也讨厌不能吃甜食，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɑːbli] [tuːθ] , [wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [muːv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

| **she** | **did** | **like** | **to** | **have** | **a** | **wobbly** | **tooth** | **,** | **one** | **that** | **she** | **could** | **move** | **with** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 喜欢 | 到 | 有 | 一个 | 摇摇晃晃 | 齿 | , | 一 | 那 | 她 | 可以 | 移动 | 和 | 她 |

[tʌŋ] ,

| **tongue** | **,** |
|---|---|
| 舌头 | , |

她喜欢有一颗松动的牙齿，一颗可以用舌头转动的牙齿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hɜːrt][hɜːr; hər]

| **and** | **she** | **had** | **hoped** | **that** | **if** | **she** | **waited** | **a** | **little** | **while** | **it** | **would** | **not** | **hurt** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 希望 | 那 | 如果 | 她 | 等待 | 一个 | 小的 | 尽管 | 它 | 会 | 不是 | 伤害 | 她 |

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔbəld] .

| **when** | **it** | **wobbled** | **.** |
|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 摇晃 | . |

她曾希望，如果她稍等片刻，摇晃的时候就不会伤到她。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'laɪkli] ,

| **But** | **her** | **father** | **told** | **her** | **that** | **that** | **was** | **very** | **unlikely** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 父亲 | 讲述 | 她 | 那 | 那 | 曾是 | 非常 | 不太可能 | , |

但她父亲告诉她，这种情况发生的可能性很小。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['teɪkən] [aʊt] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːl] [aʊt] [sʌm; səm] [deɪ]

| **and** | **that** | **if** | **she** | **did** | **not** | **have** | **it** | **taken** | **out** | **now** | **it** | **would** | **fall** | **out** | **some** | **day** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 如果 | 她 | 做过 | 不是 | 有 | 它 | 已采取 | 出去 | 现在 | 它 | 会 | 落下 | 出去 | 一些 | 天 |

[suːn] ,

| **soon** | **,** |
|---|---|
| 很快 | , |

如果她现在不取出来，那颗牙齿迟早会脱落。

[pər'hæps] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['deɪndʒər][ʌv; əv][ɪts] ['tʃoʊkɪŋ]

| **perhaps** | **while** | **she** | **was** | **asleep** | **,** | **and** | **then** | **there** | **would** | **be** | **danger** | **of** | **its** | **choking** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 尽管 | 她 | 曾是 | 睡着了 | , | 和 | 然后 | 那里 | 会 | 是 | 危险 | 的 | 它是 | 窒息 |

[hɜːr; hər] .

| **her** | **.** |
|---|---|
| 她 | . |

或许是在她睡着的时候，那样的话就有了让她窒息的危险。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [feld] [aʊt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [swiːts] , ['fɑːðər] ?

| **“** | **If** | **it** | **felled** | **out** | **should** | **I** | **have** | **a** | **shilling** | **and** | **sweets** | **,** | **father** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 它 | 倒下 | 出去 | 应该 | 我 | 有 | 一个 | 先令 | 和 | 糖果 | , | 父亲 | ? |

“如果它掉下来了，父亲，我能得到一先令和糖果吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

| **”** | **she** | **asked** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | . |

她问道。

[bʌt; bət] ['fɑːðər] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [sed] :

| **But** | **father** | **,** | **without** | **any** | **hesitation** | **,** | **said** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 父亲 | , | 没有 | 任何 | 犹豫 | , | 说 | : |

但父亲毫不犹豫地说：

“ [oʊ] [dɪr] , [noʊ] — ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

| “ | Oh | dear | , | no | — | certainly | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | 亲爱的 | , | 不 | — | 当然 | 不是 | . |

“哦，天哪，不——绝对不行。”

” [soʊ] ['lʌvˌdeɪ] [kən'sentid] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

| ” | So | Loveday | consented | to | the | operation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 洛夫戴 | 同意 | 到 | 这 | 手术 | . |

“所以洛夫戴同意接受手术。”

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [peɪnt] - [bɑːks][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː]

| She | wanted | the | shilling | to | buy | a | paint | - | box | with | , | and | she | wanted | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 通缉 | 这 | 先令 | 到 | 买 | 一个 | 画 | - | 盒子 | 和 | , | 和 | 她 | 通缉 | 到 | 看 |

[ðə; ði] [tuːθ] . [ [θriː] ]

| the | tooth | . | [ | 3 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 齿 | . | [ | 3 | ] |

她想要那先令去买颜料盒，她还想看看那颗牙齿。[3]

[ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [greɪt] ['bʌs(ə)l] .

| Then | began | a | great | bustle | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 开始 | 一个 | 伟大的 | 忙碌 | . |

随后，现场一片繁忙景象。

[wʌn] ['sɜːrvənt][ræn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʌmblər] [ʌv; əv][wɔːrm]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['taʊəl]

| One | servant | ran | for | a | tumbler | of | warm | water | , | and | another | for | a | towel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 仆人 | 跑 | 为了 | 一个 | 不倒翁 | 的 | 温暖的 | 水 | , | 和 | 其他 | 为了 | 一个 | 毛巾 |

[ænd; ənd] ['dɪfrənt] [θɪŋz] ,

| and | different | things | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 不同的 | 事物 | , |

一个仆人跑去拿了一杯温水，另一个仆人跑去拿了毛巾和其他东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['lʌvˌdeɪ] [soʊ] ['pɪtiɪŋli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

| and | they | looked | at | Loveday | so | pityingly | that | she | began | to | wonder | if | it | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 看起来 | 在 | 洛夫戴 | 所以 | 可怜地 | 那 | 她 | 开始 | 到 | 想知道 | 如果 | 它 | 会 |

[biː; bi] ['veri] ['dredf(ə)l] ['æftər][ɔːl] ,

| be | very | dreadful | after | all | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 非常 | 可怕 | 后 | 全部 | , |

他们用怜悯的眼神看着洛夫戴，洛夫戴开始怀疑，事情会不会真的像想象中那么糟糕。

[ænd; ənd] [gruː] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] .

| and | grew | quite | frightened | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 生长 | 相当 | 害怕 | . |

他变得非常害怕。

[ðen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

| Then | her | father | came | in | , | and | perched | her | on | the | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 父亲 | 来了 | 在 | , | 和 | 栖息 | 她 | 在 | 这 | 桌子 | , |

然后她父亲进来了，把她放在桌子上。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə]['oʊpən][hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [siː] [wɪtʃ] [tuːθ] [ˌaɪ 'tiː]

| and | told | her | to | open | her | mouth | and | let | him | see | which | tooth | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 她 | 到 | 打开 | 她 | 嘴 | 和 | 让 | 他 | 看 | 哪个 | 齿 | 它 |

[wʌz; wəz] ;

| was | ; |
|---|---|
| 曾是 | ; |

他让她张开嘴，让他看看是哪颗牙；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [siːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ,

| and | before | she | knew | he | had | even | seen | which | was | the | right | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 她 | 知道 | 他 | 有 | 甚至 | 已见 | 哪个 | 曾是 | 这 | 正确的 | 一 | , |

还没等她反应过来，他就已经看清哪个才是正确的了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [twiːk] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [aʊt] !

| she | felt | a | little | tweak | , | and | it | was | out | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 一个 | 小的 | 调整 | , | 和 | 它 | 曾是 | 出去 | ! |

她感觉身体微微一扭，就出来了！

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [kraɪ] , [fɔːr; fər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [peɪn] [bɪ'gæn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

| She | did | not | cry | , | for | as | soon | as | the | pain | began | it | was | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 哭 | , | 为了 | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 疼痛 | 开始 | 它 | 曾是 | 超过 | , |

她没有哭，因为疼痛一开始就结束了。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ɔːr] [skruː] [aʊt] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

| before | she | could | even | make | a | sound | , | or | screw | out | a | tear | ; | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 她 | 可以 | 甚至 | 制作 | 一个 | 声音 | , | 或者 | 拧紧 | 出去 | 一个 | 撕 | ; | 和 | 然后 | , |

她还没来得及发出声音，甚至还没来得及挤出一丝眼泪；然后，

[wen] [ʃiː; ʃi] [ 'riəlaizd ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , ['evri] [wʌn] [wʌz; wəz] ['petɪŋ] [ænd; ənd] ['preɪzɪŋ]

| when | she | realised | what | had | happened | , | every | one | was | petting | and | praising |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 意识到 | 什么 | 有 | 发生 | , | 每一个 | 一 | 曾是 | 抚摸 | 和 | 赞扬 |

[hɜːr; hər] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

当她意识到发生了什么事时，每个人都在抚摸她、称赞她。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['heroʊɪn] , [ænd; ənd] [nɜːrs] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv]

| and | calling | her | a | brave | little | heroine | , | and | Nurse | gave | her | a | box | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 呼叫 | 她 | 一个 | 勇敢的 | 小的 | 女英雄 | , | 和 | 护士 | 给予 | 她 | 一个 | 盒子 | 的 |

[ 'tʃɔkəlits ] ,

| chocolates | , |
|---|---|
| 巧克力 | , |

护士称赞她是一位勇敢的小女英雄，还送给她一盒巧克力。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ,

| and | her | father | gave | her | a | shilling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 父亲 | 给予 | 她 | 一个 | 先令 | , |

她父亲给了她一先令。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [æn; ən] ['ekstrə] ['peni] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [meɪd] ['eni] [nɔɪz] .

| and | her | mother | an | extra | penny | because | she | had | not | made | any | noise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 母亲 | 一个 | 额外的 | 一分钱 | 因为 | 她 | 有 | 不是 | 制成 | 任何 | 噪音 | . |

因为她没有发出任何声音，所以她妈妈还额外得到了一便士。

[pri'silə] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ænd; ənd] ['kwɪkɪst] [wei] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ] ['pɑːkɪt] - ['mʌni] [ðæt]

| Priscilla | thought | it | the | easiest | and | quickest | way | of | earning | pocket | - | money | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普里西拉 | 想法 | 它 | 这 | 最容易 | 和 | 最快 | 方式 | 的 | 收入 | 口袋 | - | 钱 | 那 |

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [driːmd] [ʌv; əv] — [mʌtʃ] ['iziə] [ðæn; ðən] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [sneɪlz] [ɔːr] ['pʊlɪŋ] [wiːdz] .

| she | had | ever | dreamed | of | — | much | easier | than | catching | snails | or | pulling | weeds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 曾经 | 梦见 | 的 | — | 很多 | 更轻松 | 比 | 捕捉 | 蜗牛 | 或者 | 拉 | 杂草 | . |

普里西拉认为这是她梦寐以求的最轻松、最快捷的赚零花钱的方式——比捉蜗牛或拔杂草容易得多。

[ðə; ði] [ɪk'strækʃ(ə)n] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [fɑːr] [tuː] ['kwɪkli] ['oʊvər] [tuː; tə] [pliːz] ['dʒefri] [ænd; ənd] [pri'silə] ,

| The | extraction | itself | was | far | too | quickly | over | to | please | Geoffrey | and | Priscilla | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 萃取 | 本身 | 曾是 | 远的 | 也 | 迅速地 | 超过 | 到 | 请 | 杰弗里 | 和 | 普里西拉 | , |

营救过程结束得太快，这让杰弗里和普里西拉很不满意。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['lʊkɪŋ] [ɑːn] .

| who | had | been | standing | by | the | table | , | looking | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 常设 | 经过 | 这 | 桌子 | , | 寻找 | 在 | . |

他一直站在桌旁，看着这一切。

[pri'silə] [hæd; həd] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [ɪrz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [hɪr] - [skriːmz] , [ænd; ənd] ,
**Priscilla had covered her ears that she might not hear Loveday's screams , and ,**
普里西拉 有 涵盖 她 耳朵 那 她 可能 不是 听到 - 尖叫 , 和 ,
['æftər] [ɔːl] ,
**after all ,**
后 全部 ,

普里西拉捂住了耳朵，以免听到洛夫戴的尖叫声，毕竟，

['lʌvˌdeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [skriːmd] ;
**Loveday had not screamed ;**
洛夫戴 有 不是 尖叫 ;

洛夫戴没有尖叫；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː] — [fɔːr; fər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ]
**and having closed her eyes too — for when it came to the most exciting**
和 拥有 关闭 她 眼睛 也 — 为了 什么时候 它 来了 到 这 最多 激动人心
['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [lʊk] — [pri'silə] [hæd; həd] [mɪst] ['evriθɪŋ] ,
**moment she felt she could not look — Priscilla had missed everything ,**
片刻 她 毛毡 她 可以 不是 看 — 普里西拉 有 错过 一切 ,

而当最激动人心的时刻来临，她却不敢直视，于是她也闭上了眼睛，错过了所有的一切。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʌn'stɑːpt] [wʌn] [ɪr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] [ɪf] [ðə; ði] [skriːmz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,
**and when she unstopped one ear a little to hear if the screams had begun ,**
和 什么时候 她 势不可挡 一 耳朵 一个 小的 到 听到 如果 这 尖叫 有 开始 ,

当她微微松开一只耳朵，想听听尖叫声是否已经开始时，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['lʌvˌdeɪ] ['seɪɪŋ] [kwaɪt] ['kɑːmli] :
**she heard Loveday saying quite calmly :**
她 听到 洛夫戴 说 相当 平静地 :

她听到洛夫戴平静地说：

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .
**“ Thank you .**
“ 感谢 你 .

“谢谢。

[naʊ] [aɪ] [wɑːnt] [maɪ] [peɪnt] - [bɑːks] .
**Now I want my paint - box .**
现在 我 想 我的 画 - 盒子 .

现在我想要我的颜料盒。

['dʒefri] , [goʊ] [ænd; ənd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [æt; ət] [wʌns] , [pliːz] . ” [ [fɔːr] ]
**Geoffrey , go and buy it for me at once , please . ” [ 4 ]**
杰弗里 , 去 和 买 它 为了 我 在 一次 , 请 . ” [ 4 ]

杰弗里，请你立刻去帮我买下来。”[4]

[ænd; ənd] [wen] [pri'silə] [lʊkt] , ['lʌvˌdeɪ] [wʌz; wəz] ['praʊdli] ['hændɪŋ] [tuː; tə] ['dʒefri] [ðə; ði] [nuː]
**And when Priscilla looked , Loveday was proudly handing to Geoffrey the new**
和 什么时候 普里西拉 看起来 , 洛夫戴 曾是 自豪地 处理 到 杰弗里 这 新的
['ʃɪlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ɜːrnd] .
**shilling she had just earned .**
先令 她 有 只是 获得 .

普里西拉回头一看，洛夫戴正骄傲地把她刚刚挣到的那枚先令递给杰弗里。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [bɪ'fɔːrhænd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,
**It had been arranged beforehand that if she won it ,**
它 有 到过 安排 预先 那 如果 她 韩元 它 ,

事先已经安排好，如果她赢了，

['dʒefri] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [baɪ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] [peɪnts] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
**Geoffrey should run at once and buy her a box of paints with it .**
杰弗里 应该 跑步 在 一次 和 买 她 一个 盒子 的 油漆 和 它 .

杰弗里应该立刻跑去，用这笔钱给她买一盒颜料。

[soʊ] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

| So | , | finding | that | all | the | excitement | was | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 寻找 | 那 | 全部 | 这 | 激动 | 曾是 | 超过 | , |

于是，当发现所有的兴奋都结束了，

[pri'silə] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] ['dʒefri] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [peɪnts] ,

| Priscilla | decided | to | go | with | Geoffrey | to | buy | the | paints | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普里西拉 | 决定 | 到 | 去 | 和 | 杰弗里 | 到 | 买 | 这 | 油漆 | , |

普里西拉决定和杰弗里一起去买颜料。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [ðæt] [ðə; ði] [sens]

| and | it | was | while | they | were | on | their | way | to | the | shop | that | the | sense |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 尽管 | 他们 | 是 | 在 | 他们的 | 方式 | 到 | 这 | 店铺 | 那 | 这 | 感觉 |

[ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [smɔːl] [brest] ,

| of | injustice | began | to | grow | in | her | small | breast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 不公正 | 开始 | 到 | 生长 | 在 | 她 | 小的 | 胸部 | , |

就在他们去商店的路上，她小小的胸膛里开始涌起一股不公感。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] [ʌn'tɪl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [mɪs] ['pɑːts] - [tɔɪ] - [ʃɑːp] [ænd; ənd]

| and | it | grew | and | grew | until | , | as | she | stood | in | Miss | Potts | ' | toy | - | shop | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 生长 | 和 | 生长 | 直到 | , | 作为 | 她 | 站立 | 在 | 错过 | 波茨 | - | 玩具 | - | 店铺 | 和 |

[geɪzd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

| gazed | about | her | , |
|---|---|---|---|
| 凝视 | 关于 | 她 | , |

于是，这想法越想越大，直到她站在波茨小姐的玩具店里，环顾四周时，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðer; ðər][wɜːr; wər][hɜːrz][baɪ] [raɪt] ,

| she | felt | that | at | least | two | of | the | toys | she | saw | there | were | hers | by | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 那 | 在 | 至少 | 二 | 的 | 这 | 玩具 | 她 | 锯 | 那里 | 是 | 她的 | 经过 | 正确的 | , |

她觉得她看到的至少两件玩具理应属于她。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [aʊt] [tuː] [tiːθ] , [ænd; ənd][wʌn][hæd; həd][hɜːrt][hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] .

| for | she | had | had | out | two | teeth | , | and | one | had | hurt | her | very | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 有 | 有 | 出去 | 二 | 牙齿 | , | 和 | 一 | 有 | 伤害 | 她 | 非常 | 很多 | . |

因为她掉了两颗牙，其中一颗让她很疼。

['dʒefri] [hæd; həd][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sʌtʃ] [diːp] [kɔːz] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]

| Geoffrey | had | not | , | of | course | , | such | deep | cause | of | complaint | , | for | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰弗里 | 有 | 不是 | , | 的 | 课程 | , | 这样的 | 深的 | 原因 | 的 | 抱怨 | , | 为了 | 他 | 有 |

[ək'septɪd] [ðə; ði] ['sɪkspəns] ['glædli] ,

| accepted | the | sixpence | gladly | , |
|---|---|---|---|---|
| 公认 | 这 | 六便士 | 乐意 | , |

当然，杰弗里并没有那么严重的抱怨，因为他欣然接受了这六便士。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [stɪk] [aʊt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['veri] [wel]

| and | if | he | did | not | stick | out | for | more | at | the | time | he | could | not | very | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 做过 | 不是 | 戳 | 出去 | 为了 | 更多的 | 在 | 这 | 时间 | 他 | 可以 | 不是 | 非常 | 出色地 |

[seɪ] ['eniθɪŋ] [naʊ] .

| say | anything | now | . |
|---|---|---|---|
| 说 | 任何事物 | 现在 | . |

如果他当时没有脱颖而出，现在他也没什么资格说三道四了。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [peɪnts] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɑːnt] , ['mæstər] ['dʒefri] ?

| “ | And | what | kind | of | paints | is | it | you | want | , | Master | Geoffrey | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 什么 | 种类 | 的 | 油漆 | 是 | 它 | 你 | 想 | , | 掌握 | 杰弗里 | ? |

“杰弗里少爷，您想要哪种颜料？”

" [æskt] [mɪs] ['pɑːts] ['plezntli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm]
**" asked Miss Potts pleasantly when he had told her what he had come**
" 问 错过 波茨 愉快 什么时候 他 有 讲述 她 什么 他 有 来
[fɔːr; fər] .
**for .**
为了 .

"当他告诉波茨小姐他此行的目的后，波茨小姐愉快地问道。"

[moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌstəmərz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['nuːmərəs] — [wɜːr; wər] ['peni] - [tɔɪ]
**Most of her customers — and they were not numerous — were penny - toy**
最多 的 她 顾客 — 和 他们 是 不是 很多的 — 是 一分钱 - 玩具
['kʌstəmərz] ,
**customers ,**
顾客 ,

她的顾客大多是买廉价玩具的顾客——而且人数并不多。

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɜːr; hər]['lɑːrdʒər] [ pəː'tʃeizəz ] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [get] ['eni] .
**so she was very anxious to oblige her larger purchasers when she did get any .**
所以 她 曾是 非常 焦虑的 到 必须 她 更大的 购买者 什么时候 她 做过 得到 任何 .

所以，当她接到大客户订单时，她总是非常急切地想要满足他们的要求。

[nɑːt][bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pə'laɪt] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə] ['evri] [wʌn] [huː] ['entərd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]
**Not but what she was polite and kind to every one who entered her little**
不是 但 什么 她 曾是 有礼貌的 和 种类 到 每一个 一 WHO 进入 她 小的
[ʃɑːp]
**shop**
店铺

不仅如此，她对每个走进她小店的人都彬彬有礼、和蔼可亲。

; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] .
**; she did not know how to be anything else .**
; 她 做过 不是 知道 如何 到 是 任何事物 别的 .

她不知道该如何成为其他样子。

" [its] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [bɑːks][aɪ][wɑːnt] , [pliːz] , " [sed] ['dʒefri] ,
**" It's a shilling box I want , please , " said Geoffrey ,**
" 它是 一个 先令 盒子 我 想 , 请 , " 说 杰弗里 ,

"我想要一个一先令的盒子，谢谢。"杰弗里说。

[æz; əz] [ðoʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrtʃəs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mætər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
**as though such a purchase was quite a small matter to him ,**
作为 尽管 这样的 一个 购买 曾是 相当 一个 小的 事情 到 他 ,

仿佛这样的购买对他来说是一件小事。

[ænd; ənd]['dʒɪŋglɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frentʃ] ['hæfpeni]
**and jingling in his pocket all the while the shilling and a French halfpenny**
和 叮当 在 他的 口袋 全部 这 尽管 这 先令 和 一个 法语 半便士
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
**of his own .**
的 他的 自己的 .

他口袋里一直叮当作响着他自己的一先令和一枚法国半便士。

" [aɪ][wɑːnt][sænz] ['pɔɪzn] , [pliːz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] — [hiː; hi] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ [faɪv] ]
**" I want Sans Poison , please , " he added — he pronounced it in the [ 5 ]**
" 我 想 无衬线 毒 , 请 , " 他 额外 — 他 发音 它 在 这 [ 5 ]

"我要一杯无毒酒，"他补充道——他用[5]的发音念出了这个词。

['ɪŋglɪʃ] [wei] ,
**English way ,**
英语 方式 ,

英语方式，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] “ [sændz] ['pɔɪzn] ” — “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] ['lʌvˌdeɪ] [kɑːnt] [hɑːrm] [hɜːr'self]

| so | that | it | sounded | like | “ | Sands | Poison | ” | — | “ | because | then | Loveday | can't | harm | herself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 它 | 听起来 | 喜欢 | ” | 桑兹 | 毒 | ” | — | “ | 因为 | 然后 | 洛夫戴 | 不能 | 伤害 | 她自己 |

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['swɔləuz] [sʌm; səm] .

| if | she | swallows | some | . |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 燕子 | 一些 | . |

这样听起来就像“沙毒”——“因为这样洛芙黛吞下一些也不会伤害自己。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [lɪk] [hɜːr; hər] [brʌʃ] , [ænd; ənd] [its] [noʊ] [juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɑːp] [hɜːr; hər] .

| She | always | will | lick | her | brush | , | and | it's | no | use | trying | to | stop | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 总是 | 将要 | 舔 | 她 | 刷子 | , | 和 | 它是 | 不 | 使用 | 尝试 | 到 | 停止 | 她 | . |

她总是会舔她的画笔，试图阻止她也没用。

” [mɪs] ['pɑːts] , [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

| ” | Miss | Potts | , | in | common | with | the | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 错过 | 波茨 | , | 在 | 常见的 | 和 | 这 | 孩子们 | , |

“波茨小姐和孩子们一样，

[felt] [ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] ['pɜːrs(ə)n] “ [sænz] , ” [huː] ,

| felt | the | greatest | respect | and | faith | in | that | mysterious | person | “ | Sans | , | ” | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毛毡 | 这 | 最 | 尊重 | 和 | 信仰 | 在 | 那 | 神秘 | 人 | “ | 无衬线 | , | ” | WHO | , |

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [bɪ'liːf] ,

| according | to | their | belief | , |
|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 他们的 | 信仰 | , |

他们对那位神秘人物“Sans”怀有极大的敬意和信任，根据他们的信仰，

[hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [peɪnts] [ðæt] ['eni] [tʃaɪld] [maɪt] ['swɑːloʊ] [ænd; ənd] [nɑːt] [daɪ] .

| had | discovered | how | to | make | paints | that | any | child | might | swallow | and | not | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 发现 | 如何 | 到 | 制作 | 油漆 | 那 | 任何 | 孩子 | 可能 | 吞 | 和 | 不是 | 死 | . |

他发现了一种制造颜料的方法，即使儿童吞食也不会致命。

“ [aɪ'd] ['nevər] [bai] ['enibɑːdi] ['ɛlsɪz] [fɔːr; fər] [mɪs] ['lʌvˌdeɪ] , [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] , [sɜːr] ,

| “ | I'd | never | buy | anybody | else's | for | Miss | Loveday | , | if | I | were | you | , | sir | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | ID | 绝不 | 买 | 任何人 | 其他人的 | 为了 | 错过 | 洛夫戴 | , | 如果 | 我 | 是 | 你 | , | 先生 | , |

“如果我是你，先生，我绝不会给洛夫戴小姐买别人的礼物。”

” [sed] [mɪs] ['pɑːts] ['sɑːləmli] .

| ” | said | Miss | Potts | solemnly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 错过 | 波茨 | 庄严地 | . |

“波茨小姐严肃地说。”

“ [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [ˌgærən'tiːz] [ðem; ðəm] ['hɑːrmləs] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [pruːvd] [ðem; ðəm]

| “ | You | see | , | he | guarantees | them | harmless | , | and | we | have | proved | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 看 | , | 他 | 保证 | 他们 | 无害 | , | 和 | 我们 | 有 | 已证实 | 他们 |

[tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] ,

| to | be | so | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 所以 | , |

“你看，他保证它们无害，而我们也证明了它们确实如此。”

[ænd; ənd] - ['tɪzənt] ['laɪkli] [ðæt] [naʊ] ['hiːz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ['hiːd] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['selɪŋ] ['lʌðər] .

| and | - | tisn't | likely | that | now | he's | made | his | reputation | he'd | risk | it | by | selling | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 不是 | 可能 | 那 | 现在 | 他是 | 制成 | 他的 | 名声 | 他会 | 风险 | 它 | 经过 | 销售 | 其他的 | . |

而且他现在已经建立了自己的声誉，不太可能会冒着损害自身声誉的风险去出卖他人。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['noʊɪŋ] [wʌt] ['lʌðər] [foʊks] [wɪl] [pʊt] [ɪn] [ðerz] ; [aɪ] ['wʊdnt] [trʌst] [ðem; ðəm] .

| But | there's | no | knowing | what | other | folks | will | put | in | theirs | ; | I | wouldn't | trust | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 不 | 会心 | 什么 | 其他 | 各位 | 将要 | 放 | 在 | 他们的 | ; | 我 | 不会 | 相信 | 他们 | . |

但谁也不知道其他人会在他们的盒子里放些什么；我不会相信他们。

” ['dʒefri] [ə'griːd] ['greɪvli] ,

| ” | Geoffrey | agreed | gravely | , |
|---|---|---|---|---|
| ” | 杰弗里 | 同意 | 严重地 | , |

杰弗里严肃地表示同意。

[waɪl] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][bɑːks][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] [wɜːr; wər][ɪn]

| while | he | examined | the | box | to | see | that | the | brushes | and | saucers | were | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 检查 | 这 | 盒子 | 到 | 看 | 那 | 这 | 刷子 | 和 | 碟子 | 是 | 在 |

['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər] .

| perfect | order | . |
|---|---|---|
| 完美的 | 命令 | . |

他仔细检查了盒子，确认刷子和碟子都完好无损。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [faɪv] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən] ['lʌvˌdeɪ] , [ænd; ənd] [felt] [æt; ət] [liːst] ['twenti] .

| He | was | five | years | older | than | Loveday | , | and | felt | at | least | twenty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 五 | 年 | 老 | 比 | 洛夫戴 | , | 和 | 毛毡 | 在 | 至少 | 二十 | . |

他比洛夫戴大五岁，但感觉自己至少有二十岁。

[pri'silə] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɑːp] , ['iːgərli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɪts] ['treʒərz] ,

| Priscilla | , | who | had | been | wandering | about | the | shop | , | eagerly | examining | its | treasures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普里西拉 | , | WHO | 有 | 到过 | 漫游 | 关于 | 这 | 店铺 | , | 急切地 | 检查 | 它是 | 宝藏 | , |

[keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntər] .

| came | up | to | the | counter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 向上 | 到 | 这 | 柜台 | . |

普里西拉一直在店里闲逛，兴致勃勃地查看店里的商品，然后走到了柜台前。

“ [mɪs] ['pɑːts] , ” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['veri] ['greɪvli] ,

| “ | Miss | Potts | , | ” | she | asked | very | gravely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 错过 | 波茨 | , | ” | 她 | 问 | 非常 | 严重地 | , |

“波茨小姐，”她非常严肃地问道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [tuːθ] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ,

| “ | don't | you | think | that | if | a | double | tooth | is | worth | a | shilling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 你 | 思考 | 那 | 如果 | 一个 | 双倍的 | 齿 | 是 | 值得 | 一个 | 先令 | , |

“你不觉得如果一颗双牙值一先令吗？”

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ɪz] [wɜːrθ] ['sɪkspəns] ? ”

| a | single | one | is | worth | sixpence | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 单身的 | 一 | 是 | 值得 | 六便士 | ? | ” |

一个值六便士吗?

“ [aɪ] [der] [seɪ] [jʊə(r)] [raɪt] , ['dɪri] , ” [sed] [mɪs] ['pɑːts] ['kaɪndli] ,

| “ | I | dare | say | you're | right | , | dearie | , | ” | said | Miss | Potts | kindly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 敢 | 说 | 你是 | 正确的 | , | 亲爱的 | , | ” | 说 | 错过 | 波茨 | 亲切地 | , |

“我敢说你是对的，亲爱的，”波茨小姐和蔼地说。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [faʊnd] [maɪn] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][fɔːr; fər] ['tʃuːɪŋ] . ”

| “ | but | I | never | found | mine | worth | anything | , | not | even | for | chewing | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 绝不 | 成立 | 矿 | 值得 | 任何事物 | , | 不是 | 甚至 | 为了 | 咀嚼 | . | ” |

“但我从来没觉得我的那块面包有什么价值，哪怕是用来嚼的也不值钱。”

“ [dɪd] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][wʌns] ? ” [æskt] [priˈsilə] , [ɪn] ['dʒenjuɪn] [ə'steɪnɪʃmənt] .

| “ | Did | you | have | some | once | ? | ” | asked | Priscilla | , | in | genuine | astonishment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做过 | 你 | 有 | 一些 | 一次 | ? | ” | 问 | 普里西拉 | , | 在 | 真的 | 惊讶 | . |

“你以前吃过吗？”普里西拉惊讶地问道。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ɪk'skjuːzəb(ə)l] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [mɪs] ['pɑːts] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n]

| The | question | was | excusable | , | for | she | had | never | seen | Miss | Potts | with | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 曾是 | 情有可原 | , | 为了 | 她 | 有 | 绝不 | 已见 | 错过 | 波茨 | 和 | 甚至 |

[wʌn] . [ [sɪks] ]

| one | . | [ | 6 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 一 | . | [ | 6 | ] |

这个问题情有可原，因为她从未见过波茨小姐和其中一人在一起。[6]

[mɪs] ['pɑːts] , [kwaɪt] [ʌnɪm'bærəst] , [læft] [gʊd] - ['tempədlɪ] .

| Miss | Potts | , | quite | unembarrassed | , | laughed | good | - | temperedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 波茨 | , | 相当 | 毫不尴尬 | , | 笑了 | 好的 | - | 温和地 | . |

波茨小姐丝毫不觉得尴尬，爽朗地笑了。

“ [waɪ] , [jes] , ['dɪri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæd; həd] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][rɪd]
**“ Why , yes , dearie , of course I had ; but I was glad enough to get rid**
” 为什么 , 是的 , 亲爱的 , 的 课程 我 有 ; 但 我 曾是 高兴的 足够的 到 得到 摆脱
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
**of them ,**
的 他们 ,

“是的，亲爱的，我当然有；但我很高兴摆脱了它们。”

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] . ”
**I can assure you . ”**
我 能 保证 你 . ”

我可以向你保证。

“ [soʊ][ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ;
**“ So should I be if I could get a shilling for each ;**
” 所以 应该 我 是 如果 我 可以 得到 一个 先令 为了 每个 ;

“如果我每卖一个就能赚一先令，那我当然应该卖；

” [ænd; ənd] [pri'silə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kaʊnt] [hɜːr; hər] [tiːθ] , [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [welθ] [maɪt] [biː; bi]
**” and Priscilla began to count her teeth , to find out what wealth might be**
” 和 普里西拉 开始 到 数数 她 牙齿 , 到 寻找 出去 什么 财富 可能 是
[hɜːrz] .
**hers .**
她的 .

于是普里西拉开始数自己的牙齿，想看看自己有多少财富。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [nʌn] [sʌm; səm] [deɪ] ?
**“ Do you think I shall have none some day ?**
” 做 你 思考 我 将 有 没有任何 一些 天 ?

你认为我将来会一无所有吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['iːgərli] .
**” she asked eagerly .**
” 她 问 急切地 .

她急切地问道。

“ [oʊ] [dɪr] [noʊ] , ['mɪsi] ; [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [soʊ] .
**“ Oh dear no , missie ; I don't suppose so .**
” 哦 亲爱的 不 , 小姐 ; 我 不 认为 所以 .

“哦，不，小姐；我想不会的。”

[juːl] [biː; bi] [lʊkt] ['æftər] [tuː] [wel] [fɔːr; fər] [ðæt] .
**You'll be looked after too well for that .**
你会 是 看起来 后 也 出色地 为了 那 .

你会得到很好的照顾，不会那样做的。

” [pri'silə] [gruː] ['θɔːtf(ə)l] .
**” Priscilla grew thoughtful .**
” 普里西拉 生长 周到 .

普里西拉陷入了沉思。

“ [aɪ][duː] [θɪŋk] , [ðoʊ] , [ðæt] [tuː] [tiːθ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — —
**“ I do think , though , that two teeth ought to be worth a — a — —**
” 我 做 思考 , 尽管 , 那 二 牙齿 应该 到 是 值得 一个 — 一个 — —

“不过，我确实认为，两颗牙齿应该值——值——”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɑːp] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tʃuːz] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]
**” She looked around the shop to see what she could choose out of all that was**
” 她 看起来 大约 这 店铺 到 看 什么 她 可以 选择 出去 的 全部 那 曾是
[ðer; ðər] .
**there .**
那里 .

她环顾商店，看看能从琳琅满目的商品中挑选出什么。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd] ['dʒefri] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ][tɑːp] [ðæt]

| It | was | very | difficult | , | and | Geoffrey | , | having | finished | examining | a | top | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 难的 | , | 和 | 杰弗里 | , | 拥有 | 完成的 | 检查 | 一个 | 顶部 | 那 |

[hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['fænsi] ,

| had | caught | his | fancy | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 捕捉 | 他的 | 想要 | , |

这非常困难，杰弗里仔细查看完一件让他心动的上衣后，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

| began | to | grow | impatient | . |
|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 生长 | 不耐烦 | . |

开始变得不耐烦。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['prɪsi] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] ; “ [juː; jʊ] [noʊ] ['lʌvˌdeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ]

| “ | Come | along | , | Prissy | , | ” | he | said | impatiently | ; | “ | you | know | Loveday | will | be | waiting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 沿着 | , | 普里西 | , | ” | 他 | 说 | 不耐烦地 | ; | “ | 你 | 知道 | 洛夫戴 | 将要 | 是 | 等待 |

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

| for | us | , |
|---|---|---|
| 为了 | 我们 | , |

“快点，普里西，”他不耐烦地说，“你知道洛夫戴会等着我们的。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['stroʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

| ” | and | he | strolled | to | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他 | 漫步 | 到 | 这 | 门 | . |

他踱步走向门口。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk] ['fɑːðər] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [huːp] , ” [sed] [pri'silə] [tuː; tə] [mɪs] ['pɑːts] .

| “ | I | shall | ask | father | if | I | may | have | a | hoop | , | ” | said | Priscilla | to | Miss | Potts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将 | 问 | 父亲 | 如果 | 我 | 可能 | 有 | 一个 | 箍 | , | ” | 说 | 普里西拉 | 到 | 错过 | 波茨 | . |

“我要问问爸爸能不能给我一个呼啦圈，”普里西拉对波茨小姐说。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæts] [tuː] [mʌtʃ] .

| “ | I | don't | think | that's | too | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 思考 | 那就是 | 也 | 很多 | . |

“我觉得这不算过分。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [tiːθ] , [ænd; ənd][bəuθ][hɜːrt][ə; eɪ][lɑːt] , [ænd; ənd][oʊ] , [haʊ] [ðeɪ] [bled] !

| There | were | two | teeth | , | and | both | hurt | a | lot | , | and | oh | , | how | they | bled | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | 牙齿 | , | 和 | 两个都 | 伤害 | 一个 | 很多 | , | 和 | 哦 | , | 如何 | 他们 | 出血 | ! |

掉了两颗牙，两颗牙都疼得厉害，而且流了很多血！

[juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

| You | never | saw | such | a | thing | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 绝不 | 锯 | 这样的 | 一个 | 事物 | ! |

你从未见过这样的事！

[mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] - !

| Much | more | than | Loveday's | ! |
|---|---|---|---|---|
| 很多 | 更多的 | 比 | - | ! |

比 Loveday 的要多得多！

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [pets] ['lʌvˌdeɪ] [soʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [toʊn] ,

| But | every | one | pets | Loveday | so | , | ” | she | added | , | in | a | confidential | tone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每一个 | 一 | 宠物 | 洛夫戴 | 所以 | , | ” | 她 | 额外 | , | 在 | 一个 | 机密的 | 语气 | , |

但每个人都喜欢Loveday，”她用一种神秘的语气补充道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] .

| “ | because | she | is | the | youngest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 因为 | 她 | 是 | 这 | 最小的 | . |

因为她是最小的。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] , - [ɑː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['beɪbi] !

| They | always | say | , | ' | Ah | , | but | she | is | the | baby | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 总是 | 说 | , | - | 啊 | , | 但 | 她 | 是 | 这 | 婴儿 | ! |

他们总是说：“啊，但她是最小的宝宝！”

- [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['iznt] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['nɪrli] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] ,

| ' | But | she | isn't | ; | she | is | nearly | seven | years | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 她 | 不是 | ; | 她 | 是 | 几乎 | 七 | 年 | 老的 | , |

但她并非如此；她快七岁了，

[ænd; ənd]['beɪbiːz] [ɑːnt] ['beɪbiːz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz][oʊld][æz; əz] [ðæt] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ”

| and | babies | aren't | babies | when | they | are | as | old | as | that | , | are | they | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 婴儿 | 不是 | 婴儿 | 什么时候 | 他们 | 是 | 作为 | 老的 | 作为 | 那 | , | 是 | 他们 | ? | ” |

婴儿都那么大了，还能算是婴儿吗?

“ [wel] , [dɪr] , [juː; jʊ] [siː] [foʊks] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , ” [sed] [mɪs] ['pɑːts]

| “ | Well | , | dear | , | you | see | folks | always | think | a | lot | of | the | youngest | , | ” | said | Miss | Potts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 亲爱的 | , | 你 | 看 | 各位 | 总是 | 思考 | 一个 | 很多 | 的 | 这 | 最小的 | , | ” | 说 | 错过 | 波茨 |

['dʒentli] . [ ['sɛvən] ]

| gently | . | [ | 7 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 轻轻地 | . | [ | 7 | ] |

“嗯，亲爱的，你看，人们总是很看重最年轻的人，”波茨小姐温柔地说。[7]

[pri'silə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] ['veri] ['soʊbərli] .

| Priscilla | nodded | her | head | very | soberly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 普里西拉 | 点头 | 她 | 头 | 非常 | 清醒地 | . |

普里西拉神情严肃地点了点头。

“ [ðeɪ] [duː] !

| “ | They | do | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 做 | ! |

“他们确实有！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['greɪvli] , “ [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['eldɪst] , [tuː] , [aɪ] [θɪŋk] .

| ” | she | said | gravely | , | “ | and | of | the | eldest | , | too | , | I | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 说 | 严重地 | , | “ | 和 | 的 | 这 | 长子 | , | 也 | , | 我 | 思考 | . |

“她严肃地说，‘我想，年纪最大的那个也是。’”

['jestərdeɪ] [wen] ['græni] [geɪv] ['dʒefri] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn] ,

| Yesterday | when | granny | gave | Geoffrey | a | book | and | didn't | give | me | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 昨天 | 什么时候 | 奶奶 | 给予 | 杰弗里 | 一个 | 书 | 和 | 没有 | 给 | 我 | 一 | , |

昨天奶奶给了杰弗里一本书，却没给我。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['dʒefri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] .

| she | said | it | was | given | to | Geoffrey | because | he | was | the | eldest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 它 | 曾是 | 给定 | 到 | 杰弗里 | 因为 | 他 | 曾是 | 这 | 长子 | . |

她说，之所以把礼物给杰弗里，是因为他是家里的老大。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [naɪs][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪn] - [bɪ'twiːn] , [duː][juː; jʊ] , [mɪs] ['pɑːts] ? ”

| I | don't | think | it | is | very | nice | to | be | an | in | - | between | , | do | you | , | Miss | Potts | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 思考 | 它 | 是 | 非常 | 好的 | 到 | 是 | 一个 | 在 | - | 之间 | , | 做 | 你 | , | 错过 | 波茨 | ? | ” |

波茨小姐，您觉得做个不上不下的人不太好吗?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [dɪr] , ” [sed] [mɪs] ['pɑːts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

| “ | I | don't | know | , | dear | , | ” | said | Miss | Potts | , | with | a | deep | sigh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 知道 | , | 亲爱的 | , | ” | 说 | 错过 | 波茨 | , | 和 | 一个 | 深的 | 叹 | . |

“我不知道，亲爱的，”波茨小姐深深叹了口气说道。

“ [aɪd][biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [ɪf] ['oʊnli][aɪd][gɑːt][sʌm; səm] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] . ”

| “ | I'd | be | glad | to | be | anything | if | only | I'd | got | some | brothers | and | sisters | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | ID | 是 | 高兴的 | 到 | 是 | 任何事物 | 如果 | 仅有的 | ID | 得到 | 一些 | 兄弟 | 和 | 姐妹 | . | ” |

“如果我有兄弟姐妹，我什么都愿意做。”

“ [mɪs] ['pɑːts] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['evər] [hæv; həv] ['eni] ?
**“ Miss Potts , didn't you ever have any ?**
” 错过 波茨 , 没有 你 曾经 有 任何 ?

“波茨小姐，您从来没有过吗？”

” [priˈsilə] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntər] , [geɪzɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [tɔːl] ,
**” Priscilla was standing at the end of the counter , gazing up at the tall ,**
” 普里西拉 曾是 常设 在 这 结尾 的 这 柜台 , 凝视 向上 在 这 高的 ,

普里西拉站在柜台尽头，仰望着高个子男人，

[θɪn] ['wʊmən] [bɪˈhaɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
**thin woman behind it .**
薄的 女士 在后面 它 .

后面是一个身材苗条的女人。

[mɪs] ['pɑːts] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] ,
**Miss Potts was certainly a very interesting person ,**
错过 波茨 曾是 当然 一个 非常 有趣的 人 ,

波茨小姐的确是一位非常有趣的人。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] — [soʊ] [mʌtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] .
**she thought — so much seemed to have happened in her life .**
她 想法 — 所以 很多 似乎 到 有 发生 在 她 生活 .

她心想——她的生活中似乎发生了好多事。

[mɪs] ['pɑːts] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [pæst] [hɜːr; hər] [hænd] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [aɪz] .
**Miss Potts shook her head , and passed her hand across her eyes .**
错过 波茨 摇晃 她 头 , 和 通过了 她 手 穿过 她 眼睛 .

波茨小姐摇了摇头，用手揉了揉眼睛。

“ [aɪ] [hæd; həd] [ðem; ðəm] , [mɪs] [priˈsilə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] , “ [bʌt; bət] [aɪm] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [left] . ”
**“ I had them , Miss Priscilla , ” she said softly , “ but I'm the only one left . ”**
” 我 有 他们 , 错过 普里西拉 , ” 她 说 轻轻 , “ 但 我是 这 仅有的 一 左边 . ”

“我曾经拥有它们，普里西拉小姐，”她轻声说道，“但现在只剩下我一个人了。”

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] ['veri] ['sɑːri] , ” [sed] [priˈsilə] , [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .
**“ I am very sorry , ” said Priscilla , in a tone of sympathy .**
” 我 是 非常 对不起 , ” 说 普里西拉 , 在 一个 语气 的 同情 .

“我非常抱歉，”普里西拉用同情的语气说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['dredfəli] [sæd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ; [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [maɪnd] [maɪ] ['æskɪŋ] .
**“ It must be dreadfully sad for you ; I hope you didn't mind my asking .**
” 它 必须 是 极其糟糕 伤心 为了 你 ; 我 希望 你 没有 头脑 我的 问 .

“这对你来说一定非常难过；希望你不介意我问这个问题。”

” [ðen] , ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] , “ [aɪl] [biː; bi] [jʊr; jər] ['sɪstər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌem ˈiː] [tuː; tə]
**” Then , after a moment's pause , “ I'll be your sister , if you would like me to**
” 然后 , 后 一个 瞬间 暂停 , “ 患病的 是 你的 姐姐 , 如果 你 会 喜欢 我 到
, [mɪs] ['pɑːts] .
**, Miss Potts .**
, 错过 波茨 .

“然后，停顿片刻后，‘如果你愿意的话，我愿意做你的妹妹，波茨小姐。’

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] ['kudnt] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] , [bʌt; bət] — — ”
**Of course , I couldn't live with you always , but — — ”**
的 课程 , 我 不能 居住 和 你 总是 , 但 — — ”

当然，我不可能一直和你住在一起，但是——”

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [jʊr; jər] [pɑː] [ænd; ənd] [mɑː] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] , [dɪr] , ” [sed] [mɪs] ['pɑːts] ,
**“ I wonder what your pa and ma would say to that , dear , ” said Miss Potts ,**
” 我 想知道 什么 你的 帕 和 玛 会 说 到 那 , 亲爱的 , ” 说 错过 波茨 ,

“亲爱的，我不知道你爸爸妈妈会怎么说，”波茨小姐说。

[hæf] ['læfɪŋ] , [hæf] ['kraɪɪŋ] .
**half laughing , half crying .**
一半 笑 , 一半 哭泣 .

半哭半笑。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪm] [ʃʊr] ,
**" It is very kind of you to think of it , I'm sure ,**
" 它 是 非常 种类 的 你 到 思考 的 它 , 我是 当然 ,

“您能想到这一点，真是太好了，我确信。”

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [juːv] [gɑːt] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] . "
**but I reckon you've got brothers and sisters enough already . "**
但 我 估计 你已经 得到 兄弟 和 姐妹 足够的 已经 . "

但我认为你已经有很多兄弟姐妹了。

" [wel] , ['enihaʊ] [aɪ][kæn; kən] [kʌm] [ɪn] ['veri] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
**" Well , anyhow I can come in very often to see you .**
" 出色地 , 无论如何 我 能 来 在 非常 经常 到 看 你 .

“嗯，无论如何，我可以经常来看你。”

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['loʊnli] , [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] ? [ [eɪt] ]
**That will make it seem a little less lonely , won't it ? [ 8 ]**
那 将要 制作 它 似乎 一个 小的 较少的 孤独 , 惯于 它 ? [ 8 ]

这样就不会觉得那么孤独了，对吧? [8]

[ænd; ənd] — [oʊ] , [ðeəz; ðəz] ['dʒefri] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .
**And — Oh , there's Geoffrey running away .**
和 — 哦 , 有 杰弗里 跑步 离开 .

哦，杰弗里跑掉了。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['lʌvˌdeɪ] [ʌn'ræp] [hɜːr; hər] [peɪnt] - [bɑːks] .
**I must go , because I want to see Loveday unwrap her paint - box .**
我 必须 去 , 因为 我 想 到 看 洛夫戴 拆开 她 画 - 盒子 .

我得走了，因为我想看看洛夫黛打开她的颜料盒。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [let] [ˌem 'iː][juːz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
**I wonder if she will let me use it too .**
我 想知道 如果 她 将要 让 我 使用 它 也 .

我不知道她会不会也让我用。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [maɪt] , [kən'sɪdərɪŋ] .
**I think she might , considering .**
我 思考 她 可能 , 考虑 .

考虑到种种因素，我认为她可能会这么做。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['brʌʃɪz] , [ɑːnt] [ðer; ðər] ?
**There are two brushes , aren't there ?**
那里 是 二 刷子 , 不是 那里 ?

这里有两把刷子，对吧?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [juːz] [bəuθ][æt; ət] [wʌns] .
**and she can't use both at once .**
和 她 不能 使用 两个都 在 一次 .

她不能同时使用两者。

[gʊd] - [baɪ] , [mɪs] ['pɑːts] .
**Good - bye , Miss Potts .**
好的 - 再见 , 错过 波茨 .

再见，波茨小姐。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [suːn] .
**I will come again soon .**
我 将要 来 再次 很快 .

我很快会再来的。

[oʊ] ['dʒefri] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [miːn] !
**O** **Geoffrey** **,** **you** **are** **mean** **!**
哦 杰弗里 , 你 是 意思是 !

哦，杰弗里，你真坏！

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [weɪt] , [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌriŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz]['evər][aɪ]
**You** **might** **as** **well** **wait** **,** **when** **you** **know** **I** **am** **hurrying** **as** **fast** **as** **ever** **I**
你 可能 作为 出色地 等待 , 什么时候 你 知道 我 是 匆忙 作为 快速地 作为 曾经 我
[kæn; kən] . ” [ [naɪn] ]
**can** **.** **”** **[** **9** **]**
能 . ” [ 9 ]

你最好还是等等，因为你知道我正在以最快的速度赶路。”[9]

['tʃæptər] [iː]
**CHAPTER** **II**
章 二

第二章

[ə; eɪ] [draɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪŋk] ['pærəsɔːl]
**A** **DRIVE** **AND** **A** **PINK** **PARASOL**
一个 驾驶 和 一个 粉色的 阳伞

驾车和粉红色阳伞

[wen] ['dʒefri] [ænd; ənd] [pri'silə] [gɑːt] [bæk] , [ðeɪ] [faʊnd] ['lʌvˌdeɪ] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['daɪnɪŋ] -
**WHEN** **Geoffrey** **and** **Priscilla** **got** **back** **,** **they** **found** **Loveday** **seated** **at** **the** **dining** **-**
什么时候 杰弗里 和 普里西拉 得到 后退 , 他们 成立 洛夫戴 坐着 在 这 用餐 -
[ruːm] ['teɪbl] ,
**room** **table** **,**
房间 桌子 ,

杰弗里和普里西拉回来时，发现洛夫戴正坐在餐桌旁。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [spred] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['teɪbl] - [klɔːθ] ,
**with** **a** **newspaper** **spread** **before** **her** **,** **to** **protect** **the** **table** **-** **cloth** **,**
和 一个 报纸 传播 前 她 , 到 保护 这 桌子 - 布 ,

她面前铺着一份报纸，用来保护桌布。

[ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [waɪt] [ræg] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,
**a** **glass** **of** **water** **and** **a** **piece** **of** **white** **rag** **beside** **her** **,**
一个 玻璃 的 水 和 一个 片 的 白色的 抹布 旁 她 ,

她身边放着一杯水和一块白布。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][æn; ən][oʊld] [baʊnd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [foʊks] ,
**and** **before** **her** **an** **old** **bound** **volume** **of** **Little** **Folks** **,**
和 前 她 一个 老的 边界 体积 的 小的 各位 ,

她面前摆着一本旧装订的《小人物》故事集。

[ɔːl'redi] ['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə] [peɪnt] .
**already** **open** **at** **the** **picture** **she** **had** **selected** **to** **paint** **.**
已经 打开 在 这 图片 她 有 已选 到 画 .

她已经打开了她选定要画的那幅画。

[kloʊz] [æt; ət][hɜːr; hər][hænd] [leɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skruː] [ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər] [kən'teɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [tuːθ] .
**Close** **at** **her** **hand** **lay** **a** **little** **screw** **of** **white** **paper** **containing** **her** **tooth** **.**
关闭 在 她 手 躺 一个 小的 拧紧 的 白色的 纸 包含 她 齿 .

她手边放着一小团白色纸片，里面装着她的牙齿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [ænd; ənd] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd]
**She** **was** **all** **in** **readiness** **to** **begin** **,** **and** **very** **impatient** **at** **what** **she** **considered**
她 曾是 全部 在 准备就绪 到 开始 , 和 非常 不耐烦 在 什么 她 经过考虑的
[ðer; ðər] [lɔːŋ] [dɪ'leɪ] .
**their** **long** **delay** **.**
他们的 长的 延迟 .

她已经做好了一切准备，但对他们长时间的拖延感到非常不耐烦。

“ [aɪ][duː] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈhɜːrid] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ，[ɪn][æn; ən][ˈɪndʒərd] [toʊn] ，
**“ I do think you might have hurried ， ” she said ， in an injured tone ，**
“ 我 做 思考 你 可能 有 慌忙 ， ” 她 说 ， 在 一个 受伤 语气 ，

“我觉得你可能有点着急了，”她受伤地说道。

“ [wen] [juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [wel] . ”
**“ when you knew that I was not at all well . ”**
“ 什么时候 你 知道 那 我 曾是 不是 在 全部出色地 . ”

“明明知道我身体很不好。”

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
**“ What is the matter ?**
“ 什么 是 这 事情 ?

“什么事?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] [naʊ] [ðə; ði] [tuːθ] [ɪz] [aʊt] ， ” [sed] [ˈdʒefri] [ˈtiːzɪŋli] .
**You are all right now the tooth is out ， ” said Geoffrey teasingly .**
你 是 全部 正确的 现在 这 齿 是 出去 ， ” 说 杰弗里 戏谑地 .

“现在牙齿拔掉了，你们都好了，”杰弗里打趣道。

“ [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] .
**“ No , I am not .**
“ 不 ， 我 是 不是 .

“不，我不是。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [hoʊl] [bɪˈtwiːn] [maɪ] ; [its] - [ˈnɔːrməs] !
**Look at the great hole between my teefs ; it's ' normous !**
看 在 这 伟大的 洞 之间 我的 牙齿 ; 它是 - 正常 !

看看我牙齿之间的大洞；它太大了!

[aɪ][kæn; kən] [pʊt] [ɔːl] [maɪ] [tʌŋ] [ɪn] , [ˈnɪrli] . ”
**I can put all my tongue in , nearly . ”**
我 能 放 全部 我的 舌头 在 ， 几乎 . ”

我几乎可以把整个舌头都伸进去。”

“ [wel] , [dəunt] [pʊt] [ˈeni] [peɪnt] [ɪn] , [ɔːr][juː; jʊ] [maɪt] [daɪ] , ” [sed] [priˈsilə] .
**“ Well , don't put any paint in , or you might die , ” said Priscilla .**
“ 出色地 ， 不 放 任何 画 在 ，或者 你 可能 死 ， ” 说 普里西拉 .

“千万别往里面放油漆，否则你可能会死，”普里西拉说。

“ [ˈlʌvˌdeɪ] ， [dɪr] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [peɪnt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [waɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [ɑːn]
**“ Loveday , dear , don't you think I had better paint for you , while you look on**
“ 洛夫戴 ，亲爱的 ， 不 你 思考 我 有 更好的 画 为了 你 ， 尽管 你 看 在
? ”
**? ”**
?

“亲爱的洛夫戴，你不觉得我应该在你面前画画吗？”

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] , ” [sed] [ˈlʌvˌdeɪ] ， [huː] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [sed] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
**“ No , I don't , ” said Loveday , who usually said exactly what she thought .**
“ 不 ， 我 不 ， ” 说 洛夫戴 ， WHO 通常 说 确切地 什么 她 想法 .

“不，我没有，”洛夫戴说道，她通常直言不讳。

“ [ˈdʒefri] [hæz; həz][gɑːt] - [sænz] [ - ]
**“ Geoffrey has got ' sans [ 10 ]**
“ 杰弗里 有 得到 - 无 [ - ]

“Geoffrey 有‘sans[10]

[ˈpɔɪzn] - [peɪnts] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ræg][tuː; tə] [waɪp] [maɪ] [ˈbrʌʃɪz] [ɑːn] ,
**poison ' paints , and I've got a piece of rag to wipe my brushes on ,**
毒 - 油漆 ， 和 我已经 得到 一个 片 的 抹布 到 擦拭 我的 刷子 在 ，

颜料有毒，我只有一块抹布可以用来擦画笔。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] . ”

| and | I | am | waiting | to | begin | . ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 等待 | 到 | 开始 | . ” |

我正等着开始。

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['griːdi] , ” [sed] [pri'silə] ['ræðər] [ˌʌn'dʒʌstli] .

| “ | Well | , | I | think | you | are | very | greedy | , | ” | said | Priscilla | rather | unjustly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 我 | 思考 | 你 | 是 | 非常 | 贪婪的 | , | ” | 说 | 普里西拉 | 相当 | 不公正的 | . |

“嗯，我觉得你很贪婪，”普里西拉有些不公正地说。

“ [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] , [aɪv] [bɪn] [ɪl] , ” [ɪk'spleɪnd] ['lʌvˌdeɪ] ,

| “ | No | , | I | am | not | , | I've | been | ill | , | ” | explained | Loveday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 我 | 是 | 不是 | , | 我已经 | 到过 | 患病的 | , | ” | 解释 | 洛夫戴 | , |

“不，我没有，我生病了，”洛夫戴解释说。

['lʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] [ænd; ənd] [waɪd] [bluː] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] ;

| looking | up | with | a | grave | face | and | wide | blue | eyes | full | of | reproach | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 向上 | 和 | 一个 | 严重 | 脸 | 和 | 宽的 | 蓝色的 | 眼睛 | 满的 | 的 | 责备 | ; |

他抬起头，神情严肃，睁大蓝色的眼睛里满是责备；

“ [ænd; ənd] [wen] ['piːpəlz] [ɑːr; ər] [ɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] - [loʊd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk] . ”

| “ | and | when | peoples | are | ill | they | are | ' | lowed | to | do | what | they | like | . ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 什么时候 | 人民 | 是 | 患病的 | 他们 | 是 | - | 低 | 到 | 做 | 什么 | 他们 | 喜欢 | . ” |

“当人们生病时，他们就‘被允许做自己想做的事’。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪl] .

| “ | I | don't | think | you | are | ill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 思考 | 你 | 是 | 患病的 | . |

“我不认为你生病了。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] ['griːdi] .

| I | think | you | are | only | greedy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 你 | 是 | 仅有的 | 贪婪的 | . |

我觉得你只是贪婪而已。

[aɪ][dəunt][kɔːl] ['hævɪŋ] [dʒʌst][wʌn] [tuːθ] [aʊt] ['biːɪŋ] [ɪl] ;

| I | don't | call | having | just | one | tooth | out | being | ill | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 称呼 | 拥有 | 只是 | 一 | 齿 | 出去 | 存在 | 患病的 | ; |

我不认为只拔掉一颗牙就是生病；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [fʌs] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] . ”

| but | you | make | so | much | fuss | about | everything | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 制作 | 所以 | 很多 | 大惊小怪 | 关于 | 一切 | . | ” |

但你对什么事都大惊小怪。

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][ˌem 'iː] , ” [sed] ['lʌvˌdeɪ] ,

| “ | You | don't | know | how | much | it | hurt | me | , | ” | said | Loveday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 不 | 知道 | 如何 | 很多 | 它 | 伤害 | 我 | , | ” | 说 | 洛夫戴 | , |

“你不知道我有多伤心，”洛夫戴说。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [kwaɪt] ['kɑːmli] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪksɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [peɪnts] ,

| returning | quite | calmly | to | the | mixing | of | her | paints | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 相当 | 平静地 | 到 | 这 | 混合 | 的 | 她 | 油漆 | , |

她平静地继续调配颜料。

[hɜːr; hər] [ʃɔːrt] ['goʊldən] [kəːlz] ['fɔːlɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [flʌʃt] [feɪs] .

| her | short | golden | curls | falling | all | about | her | little | flushed | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 短的 | 金的 | 卷发 | 坠落 | 全部 | 关于 | 她 | 小的 | 酡 | 脸 | . |

她金色的短卷发散落在她绯红的小脸上。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - - ['dredf(ə)l] ! ”

| “ | It | was | — | oh | , | it | was | somefin | ' | dreadful | ! ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 曾是 | — | 哦 | , | 它 | 曾是 | - | - | 可怕 | ! ” |

“那真是——哦，真是太可怕了！”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['veri] [bæd] , [ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [skriːmd] , [aɪ] [noʊ] ;
**“ It couldn't have been so very bad , or you would have screamed , I know ;**
“ 它 不能 有 到过 所以 非常 坏的 , 或者 你 会 有 尖叫 , 我 知道 ;

“情况不可能那么糟糕，否则你肯定会尖叫，我知道；

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɑːrtɪŋ] [ʃɑːt] [pri'silə] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
**” and with this parting shot Priscilla walked away .**
” 和 和 这 离别 射击 普里西拉 步行 离开 .

说完这番话，普里西拉转身离开了。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] [peɪnt] ? ” [kɔːld] ['lʌvˌdeɪ] ['æŋkʃəsli] .
**“ Aren't you going to watch me paint ? ” called Loveday anxiously .**
“ 不是 你 去 到 手表 我 画 ? ” 称为 洛夫戴 焦虑地 .

“你不来看我画画吗？”洛夫戴焦急地问道。

“ [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] , ” [sed] [pri'silə] ['ʃɔːrtli] .
**“ No , I am not , ” said Priscilla shortly .**
“ 不 , 我 是 不是 , ” 说 普里西拉 不久 .

“不，我不是，”普里西拉简短地说道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [krɔːs] [ænd; ənd][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
**She was feeling cross and dissatisfied , and she knew she was**
她 曾是 感觉 叉 和 不满 , 和 她 知道 她 曾是
[bɪ'heɪvɪŋ] [ˌʌn'kaɪndli] ,
**behaving unkindly ,**
行为 不友善的 ,

她感到生气和不满，她也知道自己的行为不够友善。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][help] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fiːl] ['hæpiːɚ] .
**which did not help her to feel happier .**
哪个 做过 不是 帮助 她 到 感觉 更快乐 .

但这并没有让她感到更快乐。

['dʒefri] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [sɪns] [hiː; hi] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [peɪnt] - [bɑːks] , [ænd; ənd] [pri'silə]
**Geoffrey had disappeared since he brought back the paint - box , and Priscilla**
杰弗里 有 消失 自从 他 带来 后退 这 画 - 盒子 , 和 普里西拉
[felt] [dʌl] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] ;
**felt dull and miserable ;**
毛毡 乏味的 和 悲惨的 ;

自从杰弗里把颜料盒带回来后，他就消失了，普里西拉感到无聊和痛苦；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd][tuː; tə][duː] .
**she could not think of anything she wanted to do .**
她 可以 不是 思考 的 任何事物 她 通缉 到 做 .

她想不出自己想做什么。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['loʊnli] ,
**First of all she wandered up to the nursery , but it looked lonely ,**
第一的 的 全部 她 漫步 向上 到 这 苗圃 , 但 它 看起来 孤独 ,

她先是漫步走到育婴室，但那里看起来很冷清。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [ 'strəulɪŋ ] [ˌdaʊn'sterz] , [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .
**so she quickly came out again , and , strolling downstairs , went out into the yard .**
所以 她 迅速地 来了 出去 再次 , 和 , 漫步 楼下 , 去 出去 进入 这 院子 .

于是她很快又走了出来，漫步下楼，来到了院子里。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['hɑːtli] , [raɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] , ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]
**The afternoon sun was shining hotly , right down into the yard , bringing out the**
这 下午 太阳 曾是 灼灼 热 , 正确的 向下 进入 这 院子 , 带来 出去 这
['bjuːtɪf(ə)l] [sents] [ʌv; əv] [ - ]
**beautiful scents of [ 11 ]**
美丽的 气味 的 [ - ]

午后的阳光炙烤着大地，直射进院子里，散发出[11]种植物的芬芳。

[ðə; ði] [ˌmɪnjə'net] [ænd; ənd] ['lemən] - [vɜːr'biːnə] [ɪn][ðə; ði][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] - [sɪl] ,

| the | mignonette | and | lemon | - | verbena | in | the | box | on | the | kitchen | window | - | sill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小醋汁 | 和 | 柠檬 | - | 马鞭草 | 在 | 这 | 盒子 | 在 | 这 | 厨房 | 窗户 | - | 窗台 | , |

厨房窗台上盒子里的木醋液和柠檬马鞭草，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌærə'mætɪk] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [liːvd] [dʒə'reɪniəm] .

| and | the | aromatic | smell | of | the | scenty | - | leaved | geranium | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 芳香 | 闻 | 的 | 这 | - | - | 离开 | 天竺葵 | . |

还有香叶天竺葵的芬芳。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [stʊd] ['sevrəl] ['veri] [lɑːrdʒ] ['fjuːʃə] [ɪn][ pɔts ] ;

| On | the | ground | underneath | the | window | stood | several | very | large | fuchsias | in | pots | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 地面 | 下 | 这 | 窗户 | 站立 | 一些 | 非常 | 大的 | 倒挂金钟 | 在 | 锅 | ; |

窗户下面的地上摆放着几盆非常大的倒挂金钟；

[ðer; ðər] ['brænʧɪz] [hʌŋ] ['θɪkli] [wɪð; wɪθ] ['pendənt] ['greɪsf(ə)l] ['blɔsəmz] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['dɑːnsəz] ,

| their | branches | hung | thickly | with | pendent | graceful | blossoms | like | little | dancers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 分支 | 悬挂 | 浓密 | 和 | 吊坠 | 优美 | 花朵 | 喜欢 | 小的 | 舞者 | , |

它们的枝条上垂挂着密密麻麻的、姿态优美的花朵，宛如一群翩翩起舞的小舞者。

[sʌm; səm][ɪn] [pɪŋk] [frɑːks] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['petɪkəʊts] , ['ʌðər] [ɪn] [waɪt] [frɑːks] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk]

| some | in | pink | frocks | with | white | petticoats | , | others | in | white | frocks | with | pink |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 在 | 粉色的 | 连衣裙 | 和 | 白色的 | 衬裙 | , | 其他的 | 在 | 白色的 | 连衣裙 | 和 | 粉色的 |

['petɪkəʊts] , [waɪl] ['ʌðər] ,

| petticoats | , | while | others | , |
|---|---|---|---|---|
| 衬裙 | , | 尽管 | 其他的 | , |

有的穿着粉色连衣裙配白色衬裙，有的穿着白色连衣裙配粉色衬裙，而有的，

[ə'gen] , [hæd; həd]['skɑːrlət] [frɑːks] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l] ['petɪkəʊts] .

| again | , | had | scarlet | frocks | with | purple | petticoats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | , | 有 | 猩红 | 连衣裙 | 和 | 紫色的 | 衬裙 | . |

她又一次穿上了猩红色连衣裙，搭配紫色衬裙。

[ɔːl] [ðə; ði] [plænts] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['elən] , [ðə; ði] [kʊk] ,

| All | the | plants | belonged | to | Ellen | , | the | cook | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 植物 | 属于 | 到 | 艾伦 | , | 这 | 厨师 | , |

所有的植物都属于厨娘艾伦。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [plænts] .

| who | had | a | perfect | passion | for | flowers | and | growing | plants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 一个 | 完美的 | 热情 | 为了 | 花朵 | 和 | 生长 | 植物 | . |

他对花卉和植物种植有着无比的热情。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'fensɪz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [kə'mɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [breɪk] [ɔːr]['ɪndʒər]

| One | of | the | greatest | offences | the | children | could | commit | was | to | break | or | injure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 最 | 罪行 | 这 | 孩子们 | 可以 | 犯罪 | 曾是 | 到 | 休息 | 或者 | 损伤 |

['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['treʒərz] [ɪn] ['eni] [wei] .

| any | of | her | treasures | in | any | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 的 | 她 | 宝藏 | 在 | 任何 | 方式 | . |

孩子们所能犯下的最严重的罪行之一就是以任何方式打碎或损坏她的任何珍宝。

['elən] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [naʊ] , [əd'maɪərɪŋ][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [plænts] ,

| Ellen | was | leaning | out | of | the | window | now | , | admiring | her | beloved | plants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾伦 | 曾是 | 倾斜 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | 现在 | , | 钦佩 | 她 | 心爱 | 植物 | , |

艾伦正倚在窗边，欣赏着她心爱的植物。

['smuːðɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] ['taɪdiɪŋ] [ə'weɪ] ['eni] [ded] [liːvz] ,

| smoothing | over | the | earth | with | her | fingers | , | and | tidying | away | any | dead | leaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 平滑 | 超过 | 这 | 地球 | 和 | 她 | 手指 | , | 和 | 整理 | 离开 | 任何 | 死的 | 树叶 | , |

她用手指抚平泥土，并清理掉枯叶。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['du:ɪŋ][ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][plænts][dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ]

| and | all | the | time | she | was | doing | it | she | talked | to | the | plants | just | as | though |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 时间 | 她 | 曾是 | 正在做 | 它 | 她 | 谈话 | 到 | 这 | 植物 | 只是 | 作为 | 尽管 |

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ˌʌndər'stænd] .

| they | could | hear | her | and | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 听到 | 她 | 和 | 理解 | . |

而且在做这件事的时候，她一直和植物说话，就好像它们能听到她说话并理解她一样。

[ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ə; eɪ] [li:f] [ʌv; əv][ðə; ði] - [dʒə'reɪniəm][ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [pri'silə] , [hu:]

| She | picked | a | leaf | of | the | scenty | geranium | and | offered | it | to | Priscilla | , | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 挑选 | 一个 | 叶子 | 的 | 这 | - | 天竺葵 | 和 | 提供 | 它 | 到 | 普里西拉 | , | WHO |

[tʊk] [ˌaɪ 'ti:] ['greɪtfəli] ,

| took | it | gratefully | , |
|---|---|---|---|
| 采取 | 它 | 感激不尽 | , |

她摘下一片香叶天竺葵的叶子递给普里西拉，普里西拉感激地接了过去。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [sent] , [ænd; ənd] ['elən] [wʌz; wəz][nɑ:t]['ɔ:f(ə)n][soʊ] ['dʒenərəs] .

| for | she | loved | the | scent | , | and | Ellen | was | not | often | so | generous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 喜爱 | 这 | 香味 | , | 和 | 艾伦 | 曾是 | 不是 | 经常 | 所以 | 慷慨的 | . |

因为她喜欢这种香味，而艾伦并不经常这么慷慨。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [hɑ:t][ɪn][ðə; ði][jɑ:rd][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [tu:] [dʌl] ,

| It | was | too | hot | in | the | yard | to | remain | there | long | , | and | too | dull | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 也 | 热的 | 在 | 这 | 院子 | 到 | 保持 | 那里 | 长的 | , | 和 | 也 | 乏味的 | , |

院子里太热，待久了会觉得闷，而且也太无聊了。

[soʊ] [pri'silə] ['prez(ə)ntli] ['wɔndəd] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [bɪ'jɑ:nd] .

| so | Priscilla | presently | wandered | away | to | the | orchard | beyond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 普里西拉 | 目前 | 漫步 | 离开 | 到 | 这 | 果园 | 超过 | . |

于是，普里西拉就漫步走到了远处的果园里。

[ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

| The | orchard | was | on | the | slope | of | the | hill | at | the | back | of | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 果园 | 曾是 | 在 | 这 | 坡 | 的 | 这 | 爬坡道 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 房子 | , |

果园位于房子后面的山坡上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['veri] [oʊld]['æp(ə)l] - [tri:z] .

| and | was | full | of | very | old | apple | - | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 满的 | 的 | 非常 | 老的 | 苹果 | - | 树木 | . |

那里长满了非常古老的苹果树。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [tri:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [si:t] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

| Each | of | the | children | had | a | favourite | tree | , | and | a | favourite | seat | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 的 | 这 | 孩子们 | 有 | 一个 | 最喜欢的 | 树 | , | 和 | 一个 | 最喜欢的 | 座位 | 在 | 它 | . |

每个孩子都有自己最喜欢的树，以及树上自己最喜欢的座位。

[pri'silə] ['klæmbəd] [ʌp][tu:; tə][hɜ:rz] , [ænd; ənd][sæt][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ,

| Priscilla | clambered | up | to | hers | , | and | sat | there | for | a | few | moments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普里西拉 | 攀爬 | 向上 | 到 | 她的 | , | 和 | 卫星 | 那里 | 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | , |

普莉希拉爬上自己的椅子，在那儿坐了一会儿。

['snɪfɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][dʒə'reɪniəm] [li:f] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][hɜ:r; hər]['ræðər] [dɪs'kɑ:nsələtli] ;

| sniffing | at | her | geranium | leaf | and | looking | about | her | rather | disconsolately | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嗅闻 | 在 | 她 | 天竺葵 | 叶子 | 和 | 寻找 | 关于 | 她 | 相当 | 沮丧地 | ; |

她嗅了嗅天竺葵的叶子，神情有些沮丧地环顾四周；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ]['stu:pɪd][ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər][ə'loʊn] , [jet] ['nʌθɪŋ] [els]

| it | was | so | stupid | and | uninteresting | to | be | there | alone | , | yet | nothing | else |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 愚蠢的 | 和 | 无聊 | 到 | 是 | 那里 | 独自的 | , | 然而 | 没有什么 | 别的 |

[si:md] [wɜ:rθ] ['du:ɪŋ] [ - ]

| seemed | worth | doing | [ | 12 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 值得 | 正在做 | [ | - | ] |

独自一人待在那里真是愚蠢又无聊，但似乎没有其他值得做的事情[12]

[baɪ][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['dʒefri] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

| by | herself | , | and | what | had | become | of | Geoffrey | she | did | not | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 她自己 | , | 和 | 什么 | 有 | 变得 | 的 | 杰弗里 | 她 | 做过 | 不是 | 知道 | . |

她独自一人，不知道杰弗里去了哪里。

“ [aɪ][dəunt] ['wʌndər] [mɪs] ['pɑːts][ɪz] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] ['brʌðərz] [ɔːr] ['sɪstər] ;

| “ | I | don't | wonder | Miss | Potts | is | sorry | she | has | no | brothers | or | sisters | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 想知道 | 错过 | 波茨 | 是 | 对不起 | 她 | 有 | 不 | 兄弟 | 或者 | 姐妹 | ; |

“我一点也不奇怪波茨小姐会为自己没有兄弟姐妹而感到遗憾；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] .

| it | must | be | dreadful | to | be | always | without | any | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 可怕 | 到 | 是 | 总是 | 没有 | 任何 | . |

总是缺这少那，一定很可怕。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['lɪt(ə)l] - ['oʊnli] - ['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [pleɪ] ?

| I | wonder | how | little | ' | only | ' | girls | and | boys | play | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 如何 | 小的 | - | 仅有的 | - | 女孩们 | 和 | 男孩们 | 玩 | ? |

我想知道只有男孩和女孩玩耍的现象到底有多少?

[ðeɪ] [kɑːnt] ['evər][hæv; həv] [sʌtʃ] [naɪs] [geɪmz] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] .

| They | can't | ever | have | such | nice | games | as | we | have | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不能 | 曾经 | 有 | 这样的 | 好的 | 游戏 | 作为 | 我们 | 有 | . |

他们永远不可能拥有像我们这样精彩的比赛。

” [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] , [geɪzɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [triːz] ,

| ” | She | sat | up | amongst | the | branches | , | gazing | down | through | the | shady | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 卫星 | 向上 | 在 | 这 | 分支 | , | 凝视 | 向下 | 通过 | 这 | 阴凉 | 树木 | , |

她坐在树枝间，透过树荫向下凝视。

[ 'pɔndərɪŋ ] ['oʊvər] [ðɪs] ['mætər] [ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [liːf] ; [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf]['æftər]

| pondering | over | this | matter | and | sniffing | at | her | leaf | ; | and | all | her | life | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉思 | 超过 | 这 | 事情 | 和 | 嗅闻 | 在 | 她 | 叶子 | ; | 和 | 全部 | 她 | 生活 | 后 |

,

,

,

她反复思索着这件事，嗅着自己的叶子；此后她的一生，

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dʒiˈreinjəmz] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd][ðə; ði] ['sʌni] [deɪ] ,

| the | scent | of | those | geraniums | brought | back | to | her | mind | the | sunny | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 香味 | 的 | 那些 | 天竺葵 | 带来 | 后退 | 到 | 她 | 头脑 | 这 | 阳光明媚 | 天 | , |

- [tuːθ] - ['pʊlɪŋ] ,

| Loveday's | tooth | - | pulling | , |
|---|---|---|---|---|
| - | 齿 | - | 拉 | , |

那些天竺葵的香味让她想起了那个阳光灿烂的日子，洛夫戴拔牙的情景。

[mɪs] ['pɑːts] , [ðə; ði][oʊld] ['ɔːrtʃərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪriəs] [muːd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] .

| Miss | Potts | , | the | old | orchard | , | and | the | serious | mood | she | was | in | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 波茨 | , | 这 | 老的 | 果园 | , | 和 | 这 | 严肃的 | 情绪 | 她 | 曾是 | 在 | 那里 | . |

波茨小姐、那座古老的果园，以及她当时严肃的心情。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] - [huːf] [ɑːn] [rʌf] ['kɑːbl] - [stoʊnz] [riːtʃt] [hɜːr; hər] .

| Presently | the | sound | of | horses | ' | hoofs | on | rough | cobble | - | stones | reached | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 这 | 声音 | 的 | 马匹 | - | 蹄子 | 在 | 粗糙的 | 鹅卵石 | - | 石头 | 达到 | 她 | . |

随后，她听到了马蹄踩在粗糙鹅卵石路上的声音。

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['betsi] ['biːɪŋ] ['hɑːnist] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] , [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][wʌns][tuː; tə]

| “ | That | must | be | Betsy | being | harnessed | , | ” | she | murmured | , | beginning | at | once | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 必须 | 是 | 贝齐 | 存在 | 已掌握 | , | ” | 她 | 低声说道 | , | 开始 | 在 | 一次 | 到 |

[klaɪm] [daʊn] ;

| climb | down | ; |
|---|---|---|
| 爬 | 向下 | ; |

“那一定是贝茜被套上了缰绳，”她低声说道，随即开始往下爬；

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['fɑːðər] [ɪz] ['goʊɪŋ] [aʊt] ?
**“ I wonder if father is going out ?**
“ 我 想知道 如果 父亲 是 去 出去 ?

我想知道父亲是不是要出门?

” [prɪ'sɪləz] [lʌv] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [wʌz; wəz] , [ðen] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæʃnz] [ʌv; əv]
**” Priscilla's love of horses was , then and always , one of the passions of**
” 普莉希拉的 爱 的 马匹 曾是 , 然后 和 总是 , 一 的 这 激情 的
[hɜːr; hər] [laɪf] ,
**her life ,**
她 生活 ,

“普里西拉对马的热爱，无论过去还是现在，都是她一生中最热爱的事物之一。”

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɔːl] ['hɔːrsɪz] ['betsi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kwiːn] .
**and of all horses Betsy was the queen .**
和 的 全部 马匹 贝齐 曾是 这 女王 .

在所有马匹中，贝茜是马后。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [naʊ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['betsi] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [wʌt]
**She hurried through the orchard now to speak to Betsy , and to see what**
她 慌忙 通过 这 果园 现在 到 说话 到 贝齐 , 和 到 看 什么
[wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .
**was happening .**
曾是 发生 .

她匆匆穿过果园，去找贝齐，看看发生了什么事。

[ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['hɑːkɪŋ] , [ðer; ðər] [mæn] , ['wiːlɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊtʃ]
**In the yard she found Hocking , their man , wheeling the carriage out of the coach**
在 这 院子 她 成立 霍金 , 他们的 男人 , 惠灵 这 运输 出去 的 这 教练
- [haʊs] ,
**- house ,**
- 房子 ,

她在院子里发现他们的人霍金正把马车从马车房里推出来。

[ænd; ənd] ['betsi] ['stændɪŋ] , ['pɑːrtli] ['hɑːnist] , ['lʊkɪŋ] [ɑːn] .
**and Betsy standing , partly harnessed , looking on .**
和 贝齐 常设 , 部分 已掌握 , 寻找 在 .

贝齐站在那里，半身被束缚着，看着这一切。

[æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [prɪ'sɪləz] [step] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [pri'silə] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə]
**At the sound of Priscilla's step she looked around , and Priscilla , running to**
在 这 声音 的 普莉希拉的 步 她 看起来 大约 , 和 普里西拉 , 跑步 到
[hɜːr; hər] ,
**her ,**
她 ,

听到普莉希拉的脚步声，她环顾四周，只见普莉希拉朝她跑来。

[ɪm'breɪst] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [legz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [sɔːft] [wɔːrm] ['ʃoʊldər] .
**embraced one of her legs and kissed her soft warm shoulder .**
拥抱 一 的 她 腿 和 亲吻 她 柔软的 温暖的 肩膀 .

他抱住她的一条腿，亲吻她柔软温暖的肩膀。

“ [juː; jʊ] [dɪr] !
**“ You dear !**
“ 你 亲爱的 !

“亲爱的!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ə'genst] [ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] , ['pætɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['lʌvɪŋ]

| " | she | said | , | laying | her | cheek | against | the | old | horse | , | patting | her | with | little | loving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | , | 躺下 | 她 | 脸颊 | 反对 | 这 | 老的 | 马 | , | 轻拍 | 她 | 和 | 小的 | 爱 |

[pæts] ,

| pats | , |
|---|---|
| 轻拍 | , |

“她说着，把脸颊贴在老马身上，轻轻地、充满爱意地拍打着它。”

[ænd; ənd] ['betsi] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [ɪn][ə; eɪ]

| and | Betsy | lowered | her | head | and | looked | at | her | little | mistress | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 贝齐 | 降低 | 她 | 头 | 和 | 看起来 | 在 | 她 | 小的 | 情妇 | 在 | 一个 |

['mʌðərli] [wei] . [ - ]

| motherly | way | . | [ | 13 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 母性 | 方式 | . | [ | - | ] |

贝齐低下头，用母亲般的眼神看着她的小主人。[13]

[waɪl] [pri'silə] [stʊd] [ðer; ðər][hɜːr; hər]['fɑːðər] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ]['medɪs(ə)n] - [keɪs] [ɪn][ðə; ði]

| While | Priscilla | stood | there | her | father | came | out | to | place | a | medicine | - | case | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 普里西拉 | 站立 | 那里 | 她 | 父亲 | 来了 | 出去 | 到 | 地方 | 一个 | 药品 | - | 案件 | 在 | 这 |

['kærɪdʒ] .

| carriage | . |
|---|---|
| 运输 | . |

普里西拉站在那里，她的父亲走了出来，把一个药箱放进马车里。

“ [hə'loʊ] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , " [hiː; hi] [sed] .

| “ | Hullo | , | little | woman | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你好 | , | 小的 | 女士 | , | ” | 他 | 说 | . |

“你好，小女人，”他说。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

| “ | What | are | you | doing | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 是 | 你 | 正在做 | ? |

“你在干什么?

['nʌθɪŋ] !

| Nothing | ! |
|---|---|
| 没有什么 | ! |

没有什么!

[ðæts] [ə; eɪ] [dʌl] [wei] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [jʊr; jər] [taɪm] .

| That's | a | dull | way | of | passing | your | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 一个 | 乏味的 | 方式 | 的 | 通过 | 你的 | 时间 | . |

那是一种很无聊的消磨时间的方式。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

| Would | you | like | to | come | with | me | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 喜欢 | 到 | 来 | 和 | 我 | ? | " |

你愿意跟我一起去吗?

“ [oʊ] ! " [kraɪd] [pri'silə] , [ʌn'klæspɪŋ] ['betsi] [ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [smɔːl] [hændz][ɪn]

| “ | Oh | ! | ” | cried | Priscilla | , | unclasping | Betsy | and | clasping | her | own | small | hands | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | ! | " | 哭 | 普里西拉 | , | 解开扣子 | 贝齐 | 和 | 紧握 | 她 | 自己的 | 小的 | 双手 | 在 |

['ræptʃər] , “ [meɪ] [aɪ] ? "

| rapture | , | “ | may | I | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 狂喜 | , | “ | 可能 | 我 | ? | " |

“哦！”普里西拉喊道，她松开贝茜的手，欣喜若狂地握紧自己的小手，“我可以吗？”

“ [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

| “ | Yes | , | if | you | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 如果 | 你 | 喜欢 | . |

“是的，如果你喜欢的话。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] - , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [baɪ] [tiː] - [taɪm] .

| I | am | going | to | Lantig | , | but | I | shall | be | back | by | tea | - | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 到 | - | , | 但 | 我 | 将 | 是 | 后退 | 经过 | 茶 | - | 时间 | . |

我要去兰蒂格，但会在下午茶时间之前回来。

['hɜːri] [ɪn] , [ðen] , [ænd; ənd][get] ['redi] , [ænd; ənd][dəunt][spend] [æn; ən][eɪdʒ]['oʊvər][jʊr; jər] ['tɔɪlət] .

| Hurry | in | , | then | , | and | get | ready | , | and | don't | spend | an | age | over | your | toilet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 在 | , | 然后 | , | 和 | 得到 | 准备好 | , | 和 | 不 | 花费 | 一个 | 年龄 | 超过 | 你的 | 洗手间 | . |

那赶紧进去准备一下，别在厕所里待太久。

" [priˈsilə] [læft] [dɪˈlaɪtɪdli] , [ænd; ənd] [fluː] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .

| " | Priscilla | laughed | delightedly | , | and | flew | up | to | her | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 普里西拉 | 笑了 | 欣喜地 | , | 和 | 飞翔 | 向上 | 到 | 她 | 房间 | . |

“普莉希拉高兴地笑着，飞回了自己的房间。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ɪn][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [sterz] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] - [ʃrɪl] [ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] [ˈkɔːlɪŋ]

| As | she | passed | in | and | up | the | stairs | , | she | heard | Loveday's | shrill | little | voice | calling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 通过了 | 在 | 和 | 向上 | 这 | 楼梯 | , | 她 | 听到 | - | 尖锐 | 小的 | 嗓音 | 呼叫 |

[tuː; tə][hɜːr; hər] :

| to | her | : |
|---|---|---|
| 到 | 她 | : |

她走进屋子，走上楼梯时，听到洛夫黛尖细的声音在叫她：

“ ['prɪsi] , ['prɪsi] , [duː] [kʌm] [hɪr] !

| “ | Prissy | , | Prissy | , | do | come | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 普里西 | , | 普里西 | , | 做 | 来 | 这里 | ! |

“普莉茜，普莉茜，快过来！”

[oʊ] , [aɪ][duː][wɑːnt][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌem ˈiː] [peɪnt] !

| Oh | , | I | do | want | some | one | to | watch | me | paint | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我 | 做 | 想 | 一些 | 一 | 到 | 手表 | 我 | 画 | ! |

哦，我真希望有人能看着我画画！

[dʒʌst] [lʊk] [wʌt] [aɪv] [dʌn] ! ”

| Just | look | what | I've | done | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 看 | 什么 | 我已经 | 完毕 | ! | ” |

看看我都做了些什么！

“ [kɑːnt] [steɪ] , ” [ˈʃaʊtɪd] [bæk] [priˈsilə] .

| “ | Can't | stay | , | ” | shouted | back | Priscilla | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不能 | 停留 | , | ” | 喊叫 | 后退 | 普里西拉 | . |

“我不能留下来，”普里西拉大声回应道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] - [wɪð; wɪθ]['fɑːðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] ['hɜːri] . ”

| “ | I | am | going | to | Lantig | with | father | , | and | he | told | me | to | hurry | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 去 | 到 | - | 和 | 父亲 | , | 和 | 他 | 讲述 | 我 | 到 | 匆忙 | . | ” |

“我要和父亲一起去兰蒂格，他让我快点。”

“ [wel] , ['sʌmbɑːdi] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [wen] [aɪm][æn; ən] — [æn; ən][ɪn'vælɪd] , ”

| “ | Well | , | somebody | ought | to | stay | with | me | when | I'm | an | — | an | invalid | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 某人 | 应该 | 到 | 停留 | 和 | 我 | 什么时候 | 我是 | 一个 | — | 一个 | 无效的 | , | ” |

[dɪ'klerd] ['lʌvˌdeɪ] ,

| declared | Loveday | , |
|---|---|---|
| 声明 | 洛夫戴 | , |

“嗯，当我卧病在床的时候，总得有人陪着我吧，”洛夫戴说道。

[ɪn][æn; ən] [ə'griːvd] [toʊn] .

| in | an | aggrieved | tone | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 受委屈的 | 语气 | . |

语气愤愤不平。

“ [wer] [ɪz] ['mʌðər] ? ”
**“ Where is mother ? ”**
“ 在哪里 是 母亲 ? ”

“妈妈在哪里？”

---

“ [aʊt] . ”
**“ Out . ”**
“ 出去 . ”

“出去。”

---

“ [oʊ] , [wel] , [ʃiːl] [biː; bi][ɪn] [suːn] .
**“ Oh , well , she'll be in soon .**
“ 哦 , 出色地 , 壳 是 在 很快 .

“哦，她很快就会进来。”

---

[goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [jʊr; jər] ['pɪktʃərz] [tuː; tə] ['elən] ; ” [ænd; ənd][ɑːn][ʃiː; ʃi][ræn] .
**Go out to the kitchen and show your pictures to Ellen ; ” and on she ran .**
去 出去 到 这 厨房 和 展示 你的 图片 到 艾伦 ; ” 和 在 她 跑 .

“去厨房把你的照片给艾伦看；”说完，她就跑开了。

---

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]['riːəl] [nɜːrs] [naʊ] ; ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɑːrliːɑːn]
**The children had not a real nurse now ; Dr . and Mrs . Carlyon**
这 孩子们 有 不是 一个 真实的 护士 现在 ; 博士 . 和 太太 . 卡里昂
[wɜːr; wər][nɑːt] ['welθi] ['piːp(ə)l] ,
**were not wealthy people ,**
是 不是 富裕 人们 ,

孩子们现在没有正式的护士了；卡莱恩医生和太太并不富裕。

---

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] ['beɪbiːz]['mɪsɪz] . ['kɑːrliːɑːn][hæd; həd] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
**and when the children were no longer babies Mrs . Carlyon had felt that she**
和 什么时候 这 孩子们 是 不 更长 婴儿 太太 . 卡里昂 有 毛毡 那 她
[mʌst; məst] ,
**must ,**
必须 ,

当孩子们不再是婴儿时，卡莱恩太太觉得她必须.....

---

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , ['mænɪdʒ] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [tuː] [meɪd] - ['sɜːrvənt] .
**if possible , manage with only two maid - servants .**
如果 可能的 , 管理 和 仅有的 二 女佣 - 仆人 .

如果可能的话，尽量只雇佣两个女佣。

---

[bʌt; bət] [nɜːrs] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] “ ['beɪbiːz] , ” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,
**But Nurse was so fond of her “ babies , ” as she called them ,**
但 护士 曾是 所以 喜爱 的 她 “ 婴儿 , ” 作为 她 称为 他们 ,

但护士非常疼爱她的“宝贝们”(她这样称呼他们)，

---

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [æskt] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][æz; əz] [nɜːrs] - ['haʊsmeɪd] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['pruːd(ə)ns] , [ðə; ði]
**that she asked to stay on as nurse - housemaid , in the place of Prudence , the**
那 她 问 到 停留 在 作为 护士 - 保姆 , 在 这 地方 的 谨慎 , 这
['haʊsmeɪd] , [ - ]
**housemaid , [ 14 ]**
保姆 , [ - ]

她请求留下来担任保姆兼女佣，代替女佣普鲁登斯[14]。

---

[huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['liːvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ,
**who was just leaving to be married , and she did so ,**
WHO 曾是 只是 离开 到 是 已婚 , 和 她 做过 所以 ,

她当时正准备离开去结婚，她也确实这么做了。

---

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] .
**to the delight and comfort of every one .**
到 这 喜 和 舒适 的 每一个 一 .

令每个人都感到高兴和舒适。

[pri'silə] [dɪd][nɑːt][kɔːl] [nɜːrs] [naʊ] [tuː; tə][help][hɜːr; hər][tuː; tə][get] ['redi] ;

| **Priscilla** | **did** | **not** | **call** | **Nurse** | **now** | **to** | **help** | **her** | **to** | **get** | **ready** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普里西拉 | 做过 | 不是 | 称呼 | 护士 | 现在 | 到 | 帮助 | 她 | 到 | 得到 | 准备好 | ; |

普里西拉没有打电话给护士让她帮忙准备；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ,

| **she** | **was** | **learning** | **to** | **do** | **a** | **great** | **many** | **things** | **for** | **herself** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 学习 | 到 | 做 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 事物 | 为了 | 她自己 | , |

她正在学习独立完成很多事情，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tɔɪlət] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][wʌn] .

| **and** | **her** | **toilet** | **was** | **a** | **very** | **simple** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 洗手间 | 曾是 | 一个 | 非常 | 简单的 | 一 | . |

她的厕所非常简陋。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [ə; eɪ] [brʌʃ] ['vɪgərəsli] ['oʊvər][hɜːr; hər] [kəːlz] , [rɪ'pleɪst] [hɜːr; hər][sʌn] - [hæt] ,

| **She** | **passed** | **a** | **brush** | **vigorously** | **over** | **her** | **curls** | **,** | **replaced** | **her** | **sun** | **-** | **hat** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 通过了 | 一个 | 刷子 | 大力 | 超过 | 她 | 卷发 | , | 替换 | 她 | 太阳 | - | 帽子 | , |

她用梳子用力梳了梳卷发，然后戴上遮阳帽。

[plʌndʒd] [hɜːr; hər][hændz]['ɪntuː][ðə; ði][dʒʌg] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][lɪft] —

| **plunged** | **her** | **hands** | **into** | **the** | **jug** | **—** | **it** | **was** | **too** | **heavy** | **for** | **her** | **to** | **lift** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暴跌 | 她 | 双手 | 进入 | 这 | 水壶 | — | 它 | 曾是 | 也 | 重的 | 为了 | 她 | 到 | 举起 | — |

[rʌbd] [ðə; ði][dɜːrt][ɔːf][ɑːn][ðə; ði] ['taʊəl] ,

| **rubbed** | **the** | **dirt** | **off** | **on** | **the** | **towel** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摩擦 | 这 | 污垢 | 离开 | 在 | 这 | 毛巾 | , |

她把手伸进水罐里——水罐太重，她提不动——然后用毛巾擦掉上面的污垢。

[slɪpt] [ɑːn][ə; eɪ] [kliːn] ['hɑːlənd] [koʊt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [drɔːr] , [ænd; ənd][ræn] [daʊn]

| **slipped** | **on** | **a** | **clean** | **holland** | **coat** | **,** | **which** | **she** | **found** | **in** | **the** | **drawer** | **,** | **and** | **ran** | **down** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑倒了 | 在 | 一个 | 干净的 | 荷兰 | 外套 | , | 哪个 | 她 | 成立 | 在 | 这 | 抽屉 | , | 和 | 跑 | 向下 |

[ə'gen] .

| **again** | **.** |
|---|---|
| 再次 | . |

她套上一件在抽屉里找到的干净的荷兰外套，又跑了下去。

['lʌvˌdeɪ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] ,

| **Loveday** | **was** | **standing** | **at** | **the** | **dining** | **-** | **room** | **door** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洛夫戴 | 曾是 | 常设 | 在 | 这 | 用餐 | - | 房间 | 门 | , |

洛夫戴站在餐厅门口，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪnt] - [brʌʃ] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv] [peɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ;

| **with** | **a** | **paint** | **-** | **brush** | **in** | **one** | **hand** | **and** | **a** | **cake** | **of** | **paint** | **in** | **the** | **other** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 画 | - | 刷子 | 在 | 一 | 手 | 和 | 一个 | 蛋糕 | 的 | 画 | 在 | 这 | 其他 | ; |

一手拿着画笔，一手拿着颜料块；

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [peɪnts] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlərz] .

| **her** | **face** | **was** | **streaked** | **with** | **paints** | **of** | **different** | **colours** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脸 | 曾是 | 条纹 | 和 | 油漆 | 的 | 不同的 | 颜色 | . |

她的脸上沾满了不同颜色的颜料。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] [tuː] .

| **“** | **I** | **want** | **to** | **go** | **for** | **a** | **drive** | **too** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想 | 到 | 去 | 为了 | 一个 | 驾驶 | 也 | . |

“我也想开车兜风。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] ?

| **Shall** | **I** | **?** |
|---|---|---|
| 将 | 我 | ? |

我该怎么做?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['iːgərli] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [pri'silə] .
" she asked eagerly , when she saw Priscilla .
" 她 问 急切地 , 什么时候 她 锯 普里西拉 .

她见到普里西拉时，急切地问道。

" [noʊ] , " [sed] [pri'silə] , " [juː; jʊ] [kɑːnt] .
" No , " said Priscilla , " you can't .
" 不 , " 说 普里西拉 , " 你 不能 .

"不，"普里西拉说，"你不能。"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [mɪs] ['pɑːts] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] " ['oʊnli] ,
" Then she suddenly remembered Miss Potts , who was an " only ,
" 然后 她 突然 记得 错过 波茨 , WHO 曾是 一个 " 仅有的 ,

然后她突然想起了波茨小姐，她是一位"独生女"。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [laɪk] ['lʌvˌdeɪ] ,
" and how she longed for a little sister like Loveday ,
" 和 如何 她 渴望 为了 一个 小的 姐姐 喜欢 洛夫戴 ,

她多么渴望能有一个像洛芙黛一样的小妹妹啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli]
and how dreadful it would be to be without her , and quite suddenly
和 如何 可怕 它 会 是 到 是 没有 她 , 和 相当 突然
[hɜːr; hər] [muːd] [tʃeɪndʒd] ,
her mood changed ,
她 情绪 已更改 ,

想到没有她该有多么可怕，她的情绪突然发生了变化。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [ɪl] - ['tempər] ['vænɪʃt] .
and all her ill - temper vanished .
和 全部 她 患病的 - 脾气 消失了 .

她所有的坏脾气都消失了。

" [wiː; wi] [wɪl] [æsk] ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aɪ][ɪk'spekt][hiː; hi] [wɪl] [seɪ] - [jes] . -
" We will ask father , " she said ; " I expect he will say ' Yes . '
" 我们 将要 问 父亲 , " 她 说 ; " 我 预计 他 将要 说 - 是的 . -

"我们会问问父亲，"她说；"我估计他会说'是'。"

" [bʌt; bət] ['fɑːðər] [dɪd][nɑːt] [seɪ] " [jes] " [æt; ət] [wʌns] ;
" But father did not say " Yes " at once ;
" 但 父亲 做过 不是 说 " 是的 " 在 一次 ;

但父亲并没有立刻说"是"；

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][goʊ] .
he thought it would be better for her not to go .
他 想法 它 会 是 更好的 为了 她 不是 到 去 .

他认为她最好不要去。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [bæd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dɪr] , [ɪf] [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ][koʊld][ɪn] [ðæt] [tuːθ] — — "
" It would be very bad for you , dear , if you got a cold in that tooth — — "
" 它 会 是 非常 坏的 为了 你 , 亲爱的 , 如果 你 得到 一个 寒冷的 在 那 齿 — — "

"亲爱的，如果你的牙齿感冒了，那可就糟了——"

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [hoʊm] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['lʌvˌdeɪ] ['iːgərli] , " [ɑːn][ðə; ði]
" But I will leave it at home , " pleaded Loveday eagerly , " on the
" 但 我 将要 离开 它 在 家 , " 恳求 洛夫戴 急切地 , " 在 这
['mæntlpiːs] , [ænd; ənd] [ræpt] [ʌp] . "
mantelpiece , and wrapped up . "
壁炉架 , 和 包装 向上 . "

"但我会把它留在家里，"洛夫戴急切地恳求道，"放在壁炉架上，包好。"

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [ðə; ði] [tuːθ] [ɪt'self] , [juː; jʊ] ['mʌŋki] ;
**“ I did not mean the tooth itself , you monkey ;**
“ 我 做过 不是 意思是 这 齿 本身 , 你 猴 ;

“我指的不是牙齿本身，你这猴子；

[aɪ] [ment] [ðə; ði] [pleɪs] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] . ” [ - ]
**I meant the place where it came out from . ” [ 15 ]**
我 意思是 这 地方 在哪里 它 来了 出去 从 . ” [ - ]

我指的是它出来的地方。”[15]

“ [aɪl] [kiːp] [maɪ] [maʊθ] [ʃʌt] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz] [taɪt] [kæn; kən][biː; bi] ,
**“ I'll keep my mouth shut as tight as tight can be ,**
“ 患病的 保持 我的 嘴 关闭 作为 紧的 作为 紧的 能 是 ,

“我会把嘴闭得严严实实。”

[ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ʌp] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] . ”
**and put my handkerchief up to hold it all the time . ”**
和 放 我的 手帕 向上 到 抓住 它 全部 这 时间 . ”

我一直用手帕捂着它。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːl] [raʊnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [koʊld] ,
**“ I should think if she had a shawl round her face she would not take cold ,**
“ 我 应该 思考 如果 她 有 一个 披肩 圆形的 她 脸 她 会 不是 拿 寒冷的 ,

我想如果她脸上披着披肩就不会着凉了。

” [sed] [priˈsilə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['mʌðərli] [er] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] ['sʌmtaɪmz] .
**” said Priscilla , with the old - fashioned motherly air she wore sometimes .**
” 说 普里西拉 , 和 这 老的 - 造型 母性 空气 她 穿着 有时 .

“普里西拉说道，语气中带着她有时那种老派的母性气息。”

“ ['veri] [wel] , [let] [mɪs] [pəˈsɪstənsi] [kʌm] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːrliːɑːn] , ['læfɪŋ] ,
**“ Very well , let Miss Persistency come , ” said Dr . Carlyon , laughing ,**
“ 非常 出色地 , 让 错过 持久性 来 , ” 说 博士 . 卡里昂 , 笑 ,

“很好，那就让这位坚持不懈的小姐来吧，”卡莱恩博士笑着说。

“ ['oʊnli] [nɜːrs] [hæd; həd] ['betər] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [peɪnt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [feɪs] [fɜːrst] ,
**“ only Nurse had better take some of that paint off her face first ,**
“ 仅有的 护士 有 更好的 拿 一些 的 那 画 离开 她 脸 第一的 ,

“不过护士最好先把脸上的油彩擦掉一些。”

[ɔːr][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] - [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] ['ɪndiən] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
**or the people in Lantig will think I am bringing a wild Indian to the village .**
或者 这 人们 在 - 将要 思考 我 是 带来 一个 荒野 印度 到 这 村庄 .

否则兰蒂格的人们会以为我把一个野蛮的印第安人带到了村子里。

” ['lʌvˌdeɪ] [ʃriːkt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
**” Loveday shrieked with delight .**
” 洛夫戴 尖叫 和 喜 .

“洛夫戴高兴地尖叫起来。”

“ [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] !
**“ Oh , I wish they would !**
“ 哦 , 我 希望 他们 会 !

“哦，我希望他们能！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['dʒʌmpɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
**” she cried , jumping about with excitement .**
” 她 哭 , 跳 关于 和 激动 .

她兴奋地跳来跳去，大声喊道。

“ [ðen] [aɪ'd] [skriːm] [ænd; ənd] [graʊl] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm][soʊ] , [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [rʌn] [ə'weɪ]
“ **Then** **I'd** **scream** **and** **growl** **and** **frighten** **them** **so** **,** **they** **would** **all** **run** **away**
“ 然后 ID 尖叫 和 咆哮 和 吓唬 他们 所以 , 他们 会 全部 跑步 离开
[frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — — ”
**from** **me** **,** **and** **—** **and** **—** **—** **”**
从 我 , 和 — 和 — — ”

“然后我会尖叫、咆哮，吓唬他们，让他们都跑开，然后——然后——”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [skriːm] [juː; jʊ] [wɪl] [get][ðə; ði][koʊld] [er] [ɪn] [ðæt] [sɔːr] [gʌm] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,
“ **If** **you** **scream** **you** **will** **get** **the** **cold** **air** **in** **that** **sore** **gum** **of** **yours** **,**
“ 如果 你 尖叫 你 将要 得到 这 寒冷的 空气 在 那 疮 胶 的 你的 ,

“如果你尖叫，冷空气会吹进你疼痛的牙龈里。”

” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ['wɔrnɪŋli] ,
**”** **said** **the** **doctor** **warningly** **,**
” 说 这 医生 警告 ,

医生警告道：“

“ [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][juː; jʊ] ['skriːmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] [maʊθ] .
“ **and** **then** **we** **shall** **have** **you** **screaming** **on** **the** **other** **side** **of** **your** **mouth** **.**
“ 和 然后 我们 将 有 你 尖叫 在 这 其他 边 的 你的 嘴 .

“然后我们会让你从嘴的另一边发出尖叫。”

” ['lʌvˌdeɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['θɪŋkɪŋ] ['veri] ['sɪriəsli] , [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [hɜːr; hər] [maʊθ]
**”** **Loveday** **stood** **for** **a** **moment** **thinking** **very** **seriously** **,** **and** **moving** **her** **mouth**
” 洛夫戴 站立 为了 一个 片刻 思维 非常 严重地 , 和 移动 她 嘴
[frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .
**from** **side** **to** **side** **.**
从 边 到 边 .

洛夫戴站了一会儿，非常认真地思考着，嘴巴左右翕动着。

“ [aɪ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['oʊnli][wʌn] [saɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]
“ **I** **can't** **do** **it** **on** **only** **one** **side** **,** **”** **she** **announced** **,** **with** **an** **air** **of**
“ 我 不能 做 它 在 仅有的 一 边 , ” 她 宣布 , 和 一个 空气 的
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
**disappointment** **.**
失望 .

“我不能只在一边做，”她带着失望的神情宣布道。

“ [aɪ] [skriːm] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [maʊθ] [æt; ət][wʌns] .
“ **I** **scream** **with** **all** **my** **mouth** **at** **once** **.**
“ 我 尖叫 和 全部 我的 嘴 在 一次 .

“我同时用整张嘴尖叫。”

['dædi] , [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] . ”
**Daddy** **,** **tell** **me** **how** **to** **.** **”**
爸爸 , 告诉 我 如何 到 . ”

爸爸，告诉我怎么做。

“ [oʊ] [dɪr] , [noʊ] ; [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ['præktɪsɪŋ] ['skriːmɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .
“ **Oh** **dear** **,** **no** **;** **we** **don't** **want** **to** **have** **you** **practising** **screaming** **all** **day** **long** **.**
“ 哦 亲爱的 , 不 ; 我们 不 想 到 有 你 练习 尖叫 全部 天 长的 .

“哦，天哪，不行；我们可不想让你整天练习尖叫。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['kudnt] [naʊ] ; [waɪ] , [aɪ] ['hævnt] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] !
**Besides** **,** **I** **couldn't** **now** **;** **why** **,** **I** **haven't** **done** **such** **a** **thing** **since** **I** **was** **a** **boy** **!**
除了 , 我 不能 现在 ; 为什么 , 我 还没有 完毕 这样的 一个 事物 自从 我 曾是 一个 男生 !

而且，我现在也做不到；我从孩提时代起就没做过这种事了！

[naʊ] [flaɪ] !
**Now** **fly** **!**
现在 飞 !

现在飞吧！

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['redi] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

| If | you | are | not | ready | in | five | minutes | I | shall | have | to | start | without | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 不是 | 准备好 | 在 | 五 | 分钟 | 我 | 将 | 有 | 到 | 开始 | 没有 | 你 | . |

如果你五分钟之内还没准备好，我就只能不等你了。

〞 ['lʌvˌdeɪ] ['vænɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , ['ʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər] “ [nɜːrs] ! [nɜːrs] !

| 〞 | Loveday | vanished | in | a | flash | , | shouting | for | “ | Nurse | ! | Nurse | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 洛夫戴 | 消失了 | 在 | 一个 | 闪光 | , | 喊叫 | 为了 | “ | 护士 | ! | 护士 | ! |

洛夫戴瞬间消失了，一边喊着“护士！护士！”

〞 [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi][ræn] .

| 〞 | all | the | way | she | ran | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 全部 | 这 | 方式 | 她 | 跑 | . |

她一路狂奔。

“ [kwɪk] , [kwɪk] , [nɜːrs] ! [duː] ['hɜːri] !

| “ | Quick | , | quick | , | Nurse | ! | Do | hurry | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 快的 | , | 快的 | , | 护士 | ! | 做 | 匆忙 | ! |

“快点，快点，护士！快点！”

〞 [ðeɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['kɔːlɪŋ] ['fræntɪkli] .

| 〞 | they | heard | her | calling | frantically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 他们 | 听到 | 她 | 呼叫 | 疯狂地 | . |

他们听到她焦急地呼喊。

“ [dres] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ - ]

| “ | Dress | me | quickly | ; | I | am | [ | 16 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 裙子 | 我 | 迅速地 | ; | 我 | 是 | [ | - | ] |

“快点给我穿衣服；我[16]

['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ] ['dædi] , [ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt] [weɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;

| going | with | daddy | , | and | he | won't | wait | more | than | a | minute | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 和 | 爸爸 | , | 和 | 他 | 惯于 | 等待 | 更多的 | 比 | 一个 | 分钟 | ; |

跟爸爸一起去，他一分钟都不会等；

〞 [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [nɜːrs] ['rʌnɪŋ] , [æz; əz][moʊst]['piːp(ə)l] [dɪd] [rʌn] [wen] ['lʌvˌdeɪ] [kɔːld]

| 〞 | and | then | they | heard | Nurse | running | , | as | most | people | did | run | when | Loveday | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 和 | 然后 | 他们 | 听到 | 护士 | 跑步 | , | 作为 | 最多 | 人们 | 做过 | 跑步 | 什么时候 | 洛夫戴 | 称为 |

.

:

.

然后他们听到护士跑了起来，因为当洛夫戴打电话来时，大多数人都会跑。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [ə'gen] ,

| In | a | very | short | time | she | appeared | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 非常 | 短的 | 时间 | 她 | 出现 | 再次 | , |

不久之后她又出现了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deɪnti] [pɪŋk] [ʃɔːl] [pɪnd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [maʊθ] ,

| with | a | dainty | pink | shawl | pinned | about | her | neck | and | mouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 纤巧 | 粉色的 | 披肩 | 已置顶 | 关于 | 她 | 脖子 | 和 | 嘴 | , |

她脖子和嘴边别着一条精致的粉色披肩，

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] ['pærəsɔːl][wɪð; wɪθ] [waɪt] [meɪ] - ['blɑːsəm] [ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

| and | in | her | hand | a | little | pink | parasol | with | white | may | - | blossom | all | over | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 她 | 手 | 一个 | 小的 | 粉色的 | 阳伞 | 和 | 白色的 | 可能 | - | 开花 | 全部 | 超过 | 它 | . |

她手里拿着一把粉红色的小阳伞，上面缀满了白色的五月花。

“ [ˌaɪ 'tiː] [mætʃɪz] [maɪ] [ʃɔːl] , [nɜːrs] [sed] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ['greɪvli] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːl] [ɪz]
**“ It matches my shawl , Nurse said , ” she explained gravely , “ and the shawl is**
“ 它 比赛 我的 披肩 , 护士 说 , ” 她 解释 严重地 , “ 和 这 披肩 是
['ræðər] [hɑːt] ,
**rather hot ,**
相当 热的 ,

“它和我的披肩很搭，”护士严肃地解释道，“而且披肩很热。”

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [brɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [kuːl] .
**so I thought I'd bring this to keep me cool .**
所以 我 想法 ID 带来 这 到 保持 我 凉爽的 .

所以我决定带上这个来降温。

[aɪ][duː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['lʌvli] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
**I do think it is so lovely , ” she went on ,**
我 做 思考 它 是 所以 迷人的 , ” 她 去 在 ,

“我觉得它真的很可爱，”她继续说道。

[geɪzɪŋ] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]['pærəsɔːl] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [saɪz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][hɜːr; hər]
**gazing admiringly at the parasol — which was just a size larger than her**
凝视 钦佩地 在 这 阳伞 — 哪个 曾是 只是 一个 尺寸 更大的 比 她
[hæt] — [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [æt; ət][ðə; ði]['hænd(ə)l] ,
**hat — and particularly at the handle ,**
帽子 — 和 特别 在 这 处理 ,

她满怀欣赏地凝视着那把阳伞——它比她的帽子大一号——尤其是伞柄，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [red] - [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .
**which had a little bunch of red egglets at the top .**
哪个 有 一个 小的 束 的 红色的 - 在 这 顶部 .

顶部有一小簇红色的小鸡蛋。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] ,
**It certainly was a pretty little thing ; it had been a birthday present ,**
它 当然 曾是 一个 漂亮的 小的 事物 ; 它 有 到过 一个 生日 展示 ,

它确实是个很漂亮的小东西；那是份生日礼物。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [hæd; həd] [fɪld] ['lʌvˌdeɪ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [pri'silə] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ]
**and when it came had filled Loveday with joy and Priscilla with longing**
和 什么时候 它 来了 有 已填 洛夫戴 和 喜悦 和 普里西拉 和 渴望
[ðæt] [hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [dɪ'sembər] [tuː; tə] [meɪ] ,
**that her birthday could be changed from December to May ,**
那 她 生日 可以 是 已更改 从 十二月 到 可能 ,

当这一天到来时，洛夫戴欣喜若狂，而普里西拉则渴望自己的生日能从十二月改到五月。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] - [mʌnθ] .
**which was Loveday's month .**
哪个 曾是 - 月 .

那是情人节月。

“ [naʊ] [dʒʌmp] [ʌp] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːrliːɑːn] .
**“ Now jump up , ” said Dr . Carlyon .**
“ 现在 跳 向上 , ” 说 博士 . 卡里昂 .

“现在跳起来，”卡莱恩博士说。

“ ['hɑːkɪŋ] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['fæsn] [juː; jʊ][ɪn] .
**“ Hocking is waiting to fasten you in .**
“ 霍金 是 等待 到 系 你 在 .

“霍金正等着把你绑上去。”

" ['hɑ:kɪŋ] ['lɪftɪd] [ʌp] ['lʌvˌdeɪ] , [bʌt; bət] [pri'silə] [klaɪmd] [ʌp] [baɪ] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɜ:r'self]
**" Hocking lifted up Loveday , but Priscilla climbed up by herself , and seated herself**
" 霍金 抬起 向上 洛夫戴 , 但 普里西拉 攀登 向上 经过 她自己 , 和 坐着 她自己
[ˌaʊt'saɪd] ['lʌvˌdeɪ] ,
**outside Loveday ,**
外部 洛夫戴 ,

霍金把洛夫戴扶了起来，但普里西拉自己爬了上去，坐在洛夫戴的外面。

[ænd; ənd] [ðen] ['hɑ:kɪŋ] [pæst] [ðə; ði] [stræp] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [ðem; ðəm] [ɪn]
**and then Hocking passed the strap around them , and fastened them in**
和 然后 霍金 通过了 这 带子 大约 他们 , 和 系紧 他们 在
['seɪfli] .
**safely .**
安全 .

然后霍金将带子绕过他们，并将他们牢牢固定住。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ni:d] [bi:; bi] [stræpt] [ɪn] , " [sed] [pri'silə] .
**" I don't think I need be strapped in , " said Priscilla .**
" 我 不 思考 我 需要 是 绑带 在 , " 说 普里西拉 .

“我觉得我不需要被绑起来，”普里西拉说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [oʊld] [ɪ'nʌf] [naʊ] [nɑ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] . "
**" I am old enough now not to have it . "**
" 我 是 老的 足够的 现在 不是 到 有 它 . "

“我现在年纪大了，不需要这种病了。”

" ['betər] [tu:; tə] [bi:; bi] ['fɑ:sənd] [ɪn] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [bi:; bi] ['fɔ:lɪŋ] [aʊt] , " [sed] ['hɑ:kɪŋ] ,
**" Better to be fastened in than to be falling out , " said Hocking ,**
" 更好的 到 是 系紧 在 比 到 是 坠落 出去 , " 说 霍金 ,

霍金说：“与其掉下来，不如牢牢地系好。”

[hu:] ['nevər] [spoʊk] [ən'les] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] ,
**who never spoke unless he was obliged to ,**
WHO 绝不 辐 除非 他 曾是 有义务 到 ,

他除非迫不得已，否则从不开口说话。

[ænd; ənd] [ðen] ['nevər] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [help] .
**and then never a word more than he could help .**
和 然后 绝不 一个 单词 更多的 比 他 可以 帮助 .

除了力所能及的帮助之外，他从不多说一句话。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] ['mætər] [mʌtʃ] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] ['nevər] [sed] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [moʊst] ['fu:lɪʃ] [θɪŋz]
**It did not matter much , for he never said anything but the most foolish things**
它 做过 不是 事情 很多 , 为了 他 绝不 说 任何事物 但 这 最多 愚蠢 事物
,
**,**
,

但这无关紧要，因为他从来都只会说些蠢话。

[ðoʊ] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ - ]
**though he always spoke with [ 17 ]**
尽管 他 总是 辐 和 [ - ]

虽然他总是和[17]说话

[æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['wɪzdəm] .
**an air of the greatest wisdom .**
一个 空气 的 这 最 智慧 .

一副充满智慧的神态。

[bɪ'fɔːr] [pri'silə] [kʊd; kəd] [seɪ] ['eni] [mɔːr] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːrliːɑːn] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [gɑːt] [ʌp] [bɪ'saɪd]

| **Before** | **Priscilla** | **could** | **say** | **any** | **more** | **Dr** | **.** | **Carlyon** | **came** | **out** | **and** | **got** | **up** | **beside** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 普里西拉 | 可以 | 说 | 任何 | 更多的 | 博士 | . | 卡里昂 | 来了 | 出去 | 和 | 得到 | 向上 | 旁 |

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

| **the** | **children** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | , |

普里西拉还没来得及再说些什么，卡莱恩医生就走了出来，走到孩子们身边。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['hɑːkɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] .

| **for** | **he** | **was** | **going** | **to** | **drive** | **himself** | **,** | **and** | **Hocking** | **was** | **to** | **be** | **left** | **behind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 驾驶 | 他自己 | , | 和 | 霍金 | 曾是 | 到 | 是 | 左边 | 在后面 | . |

因为他要自己开车，霍金将被留在后面。

[pri'silə] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [ʌv; əv] [ðæt] .

| **Priscilla** | **was** | **very** | **glad** | **of** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 普里西拉 | 曾是 | 非常 | 高兴的 | 的 | 那 | . |

普里西拉对此非常高兴。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [dɪs'laɪk] ['hɑːkɪŋ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [best] [tuː; tə] [draɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

| **She** | **did** | **not** | **dislike** | **Hocking** | **,** | **but** | **she** | **liked** | **best** | **to** | **drive** | **without** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 不喜欢 | 霍金 | , | 但 | 她 | 喜欢 | 最好的 | 到 | 驾驶 | 没有 | 他 | . |

她并不讨厌霍金，但她最喜欢独自开车。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːrd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

| **She** | **found** | **it** | **very** | **hard** | **sometimes** | **to** | **think** | **of** | **things** | **to** | **say** | **to** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 成立 | 它 | 非常 | 难的 | 有时 | 到 | 思考 | 的 | 事物 | 到 | 说 | 到 | 他 | . |

她有时觉得很难想出该对他说些什么。

[ðen] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [droʊv] [ə'weɪ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [striːt] ,

| **Then** | **at** | **last** | **they** | **started** | **,** | **and** | **drove** | **away** | **up** | **through** | **the** | **street** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 最后的 | 他们 | 开始 | , | 和 | 驾驶 | 离开 | 向上 | 通过 | 这 | 街道 | , |

最后他们终于动身，驾车沿着街道驶离了。

[wer] ['nɪrli] ['evri] [wʌn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [nɑːd] [ɔːr] [ə; eɪ] [smaɪl] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

| **where** | **nearly** | **every** | **one** | **had** | **a** | **nod** | **or** | **a** | **smile** | **for** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 几乎 | 每一个 | 一 | 有 | 一个 | 点头 | 或者 | 一个 | 微笑 | 为了 | 他们 | , |

几乎每个人都向他们点头或微笑，

[ɔːr] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hæt] [ɔːr] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] .

| **or** | **a** | **touch** | **of** | **the** | **hat** | **or** | **a** | **word** | **to** | **say** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 触碰 | 的 | 这 | 帽子 | 或者 | 一个 | 单词 | 到 | 说 | . |

或者轻触帽子，或者说句话。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] ,

| **The** | **sun** | **was** | **shining** | **brightly** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 曾是 | 灼灼 | 明亮地 | , |

阳光灿烂，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [soʊ] [klɪr] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [fɔːr; fər] [maɪlz] .

| **and** | **the** | **air** | **was** | **so** | **clear** | **that** | **when** | **they** | **reached** | **the** | **top** | **of** | **the** | **hill** | **some** | **distance** | **out** | **in** | **the** | **country** | **they** | **could** | **see** | **for** | **miles** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 空气 | 曾是 | 所以 | 清除 | 那 | 什么时候 | 他们 | 达到 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 爬坡道 | 一些 | 距离 | 出去 | 在 | 这 | 国家 | 他们 | 可以 | 看 | 为了 | 英里 | . |

空气非常清新，当他们到达乡村远处的山顶时，可以看到几英里之外的景色。

[ɪn] [wʌn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [bʌt; bət] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] , [wɜːr; wər] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [pjʊr] [waɪt] [hɪlz] ;

| **In** | **one** | **direction** | **,** | **but** | **very** | **far** | **away** | **,** | **were** | **what** | **looked** | **like** | **pure** | **white** | **hills** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 方向 | , | 但 | 非常 | 远的 | 离开 | , | 是 | 什么 | 看起来 | 喜欢 | 纯的 | 白色的 | 丘陵 | ; |

在一个方向，但很远的地方，耸立着看起来像是纯白色的山丘；

[ðiːz] [wɜːr; wər]['tʃaɪnə] - [kleɪ] [maɪnz] , [ðer; ðər]['fɑːðər] [toʊld][ðem; ðəm] ,

| these | were | china | - | clay | mines | , | their | father | told | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 中国 | - | 黏土 | 矿井 | , | 他们的 | 父亲 | 讲述 | 他们 | , |

他们的父亲告诉他们，这些是瓷土矿。

[wer] [ðə; ði] [kleɪ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌg] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] [ænd; ənd] [pleɪts] ,

| where | the | clay | was | being | dug | out | to | make | cups | and | saucers | and | plates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 黏土 | 曾是 | 存在 | 挖 | 出去 | 到 | 制作 | 杯子 | 和 | 碟子 | 和 | 盘子 | , |

在挖掘黏土制作杯子、碟子和盘子的地方，

[ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

| and | all | sorts | of | things | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 排序 | 的 | 事物 | . |

以及各种各样的东西。

“ [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [mʌg] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] , ” [sed] ['lʌvˌdeɪ] ['greɪvli] ;

| “ | I | think | my | mug | must | have | come | from | there | , | ” | said | Loveday | gravely | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 我的 | 马克杯 | 必须 | 有 | 来 | 从 | 那里 | , | ” | 说 | 洛夫戴 | 严重地 | ; |

“我觉得我的马克杯肯定是从那里来的，”洛夫戴严肃地说；

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ɔːl] [waɪt] [laɪk] [ðæt] .

| “ | it | looks | all | white | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 看起来 | 全部 | 白色的 | 喜欢 | 那 | . |

“看起来全是白色。”

[jes] , [aɪm] [ʃʊr] [its] [ðə; ði] [seɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][gɑːt] - [ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] - [ɑːn]

| Yes | , | I'm | sure | it's | the | same | ; | it | has | got | ' | A | Present | for | a | Good | Child | ' | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 我是 | 当然 | 它是 | 这 | 相同的 | ; | 它 | 有 | 得到 | - | 一个 | 展示 | 为了 | 一个 | 好的 | 孩子 | - | 在 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

是的，我确定是同一个；上面写着“送给乖孩子的礼物”。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , ['dædi] ? ”

| Don't | you | think | it | did | , | daddy | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 思考 | 它 | 做过 | , | 爸爸 | ? | ” |

爸爸，你不觉得是这样吗?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['laɪkli] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːrliːɑːn] ; [ænd; ənd] ['lʌvˌdeɪ] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd]

| “ | It | is | quite | likely | , | ” | said | Dr | . | Carlyon | ; | and | Loveday | was | greatly | pleased |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 相当 | 可能 | , | ” | 说 | 博士 | . | 卡里昂 | ; | 和 | 洛夫戴 | 曾是 | 非常 | 高兴 |

.

| : |
|---|
| . |

“很有可能，”卡莱恩博士说；洛夫戴对此非常高兴。

“ [its] [naɪs] [tuː; tə] [siː] [wer] [θɪŋz] [kʌm] [frʌm; frəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪvli] ['sætɪsfaɪd]

| “ | It's | nice | to | see | where | things | come | from | , | ” | she | said | , | with | a | gravely | satisfied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 好的 | 到 | 看 | 在哪里 | 事物 | 来 | 从 | , | ” | 她 | 说 | , | 和 | 一个 | 严重地 | 使满意 |

[er] .

| air | . |
|---|---|
| 空气 | . |

“很高兴看到事物的来源，”她带着一种严肃而满足的神情说道。

[ɪn] [əˈnʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [siː] ;

| In | another | direction | they | could | see | the | sea | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 方向 | 他们 | 可以 | 看 | 这 | 海 | ; |

往另一个方向看，可以看到大海；

[æt; ət] [liːst] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [toʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [siː] ,

| at | least | their | father | told | them | it | was | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 他们的 | 父亲 | 讲述 | 他们 | 它 | 曾是 | 这 | 海 | , |

至少他们的父亲告诉他们那是大海。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði][skaɪ] .

| but | to | the | children | it | looked | more | like | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 这 | 孩子们 | 它 | 看起来 | 更多的 | 喜欢 | 这 | 天空 | . |

但在孩子们眼里，它看起来更像天空。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːrliːɑːn] .

| “ | That | is | the | English | Channel | , | ” | said | Dr | . | Carlyon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 是 | 这 | 英语 | 渠道 | , | ” | 说 | 博士 | . | 卡里昂 | . |

“那就是英吉利海峡，”卡莱恩博士说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hev(ə)n] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði][skaɪ] , ” [sed] [pri'silə] .

| “ | I | think | it | is | heaven | — | I | mean | the | sky | , | ” | said | Priscilla | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | 它 | 是 | 天堂 | — | 我 | 意思是 | 这 | 天空 | , | ” | 说 | 普里西拉 | . |

“我觉得那就是天堂——我是说天空，”普里西拉说。

“ ['fɑːðər] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [wer] [ - ]

| “ | Father | , | don't | you | think | that | is | where | [ | 18 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 父亲 | , | 不 | 你 | 思考 | 那 | 是 | 在哪里 | [ | - | ] |

“父亲，您不认为那就是[18]

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][dʒɔɪn] ?

| the | earth | and | the | sky | join | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球 | 和 | 这 | 天空 | 加入 | ? |

天地相连吗?

[ðeɪ] [mʌst; məst] [miːt] ['sʌmwer] , ['mʌsnt] [ðeɪ] ?

| They | must | meet | somewhere | , | mustn't | they | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 见面 | 某处 | , | 不得 | 他们 | ? |

他们总会在某个地方碰面，对吧?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] — [oʊ] ,

| Do | you | think | if | I | were | to | walk | on | and | on | and | on | — | oh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | 如果 | 我 | 是 | 到 | 走 | 在 | 和 | 在 | 和 | 在 | — | 哦 | , |

你觉得如果我一直走下去，一直走下去——哦，

['evər] [soʊ][fɑːr] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [raɪt] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,

| ever | so | far | — | I | should | walk | right | through | into | the | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 所以 | 远的 | — | 我 | 应该 | 走 | 正确的 | 通过 | 进入 | 这 | 天空 | , |

如此遥远——我应该径直走到天际，

[ænd; ənd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ'd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [klaʊdz]

| and | not | know | that | I'd | done | it | until | I | found | myself | with | nothing | but | clouds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 知道 | 那 | ID | 完毕 | 它 | 直到 | 我 | 成立 | 我 | 和 | 没有什么 | 但 | 云 |

[ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?

| about | me | ? |
|---|---|---|
| 关于 | 我 | ? |

直到我发现自己周围只有乌云，才知道自己做了这件事?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɔːst] [ðen] , ['ʃʊdənt] [aɪ] ?

| I | should | be | lost | then | , | shouldn't | I | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 是 | 丢失的 | 然后 | , | 不应该 | 我 | ? |

那我应该迷路了吧?

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [get] [bæk] [ə'gen] , [kʊd; kəd][aɪ] ?

| And | I | could | never | get | back | again | , | could | I | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可以 | 绝不 | 得到 | 后退 | 再次 | , | 可以 | 我 | ? |

我再也回不去了，对吗?

[oʊ] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [klaʊdz] [ɔːl]

| **Oh** | **,** | **wouldn't** | **it** | **be** | **dreadful** | **to** | **turn** | **round** | **and** | **find** | **nothing** | **but** | **clouds** | **all** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 不会 | 它 | 是 | 可怕 | 到 | 转动 | 圆形的 | 和 | 寻找 | 没有什么 | 但 | 云 | 全部 |

[ə'raʊnd] ,

| **around** | **,** |
|---|---|
| 大约 | , |

哦，如果一转身发现周围只有乌云，那该有多糟糕啊！

[ænd; ənd]['oʊvər] [wʌnz] [hed] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [wʌnz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [wʌn][ðə; ði]

| **and** | **over** | **one's** | **head** | **,** | **and** | **under** | **one's** | **feet** | **,** | **and** | **nothing** | **to** | **tell** | **one** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 一个人的 | 头 | , | 和 | 在下面 | 一个人的 | 脚 | , | 和 | 没有什么 | 到 | 告诉 | 一 | 这 |

[weɪ] !

| **way** | **!** |
|---|---|
| 方式 | ! |

头顶之上，脚下，却没有任何指引方向的东西！

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['lʌvˌdeɪ] ; ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['fraɪtf(ə)l] ? ”

| **Just** | **think** | **of** | **it** | **,** | **Loveday** | **;** | **wouldn't** | **it** | **be** | **frightful** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 思考 | 的 | 它 | , | 洛夫戴 | ; | 不会 | 它 | 是 | 可怕 | ? | ” |

想想看，洛夫戴，那该有多可怕啊？

“ [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , ” [sed] ['lʌvˌdeɪ] [ɪm'peɪʃntli] , “ [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] ['eni]

| **“** | **I've** | **been** | **thinking** | **,** | **”** | **said** | **Loveday** | **impatiently** | **,** | **“** | **and** | **I** | **don't** | **want** | **to** | **think** | **any** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我已经 | 到过 | 思维 | , | ” | 说 | 洛夫戴 | 不耐烦地 | , | “ | 和 | 我 | 不 | 想 | 到 | 思考 | 任何 |

[mɔːr] . ”

| **more** | **.** | **”** |
|---|---|---|
| 更多的 | . | ” |

“我一直在思考，”洛夫戴不耐烦地说，“我不想再思考了。”

“ ['fɑːðər] , ” [went] [ɑːn] [pri'silə] , “ [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] - [fɑːg] , ['oʊnli] [wɜːrs] ?

| **“** | **Father** | **,** | **”** | **went** | **on** | **Priscilla** | **,** | **“** | **would** | **it** | **be** | **like** | **a** | **sea** | **-** | **fog** | **,** | **only** | **worse** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 父亲 | , | ” | 去 | 在 | 普里西拉 | , | “ | 会 | 它 | 是 | 喜欢 | 一个 | 海 | - | 多雾路段 | , | 仅有的 | 更糟 | ? |

“父亲，”普里西拉继续说道，“那会不会像海雾一样，只是更糟？”

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːrliːɑːn] [groʊn] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪ'sperɪŋli] .

| **”** | **Dr** | **.** | **Carlyon** | **groaned** | **and** | **shook** | **his** | **head** | **despairingly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 博士 | . | 卡里昂 | 呻吟 | 和 | 摇晃 | 他的 | 头 | 绝望地 | . |

卡莱恩博士呻吟一声，绝望地摇了摇头。

“ [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['drɪvn] ['kreɪzi][fɜːrst][wɪð; wɪθ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃənz] , ” [hiː; hi] [sed]

| **“** | **If** | **I** | **am** | **not** | **driven** | **crazy** | **first** | **with** | **trying** | **to** | **answer** | **your** | **questions** | **,** | **”** | **he** | **said** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 我 | 是 | 不是 | 驱动 | 疯狂的 | 第一的 | 和 | 尝试 | 到 | 回答 | 你的 | 问题 | , | ” | 他 | 说 |

,

| **,** |
|---|
| , |

“如果我还没被你的问题逼疯的话，”他说。

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][wʌn] [deɪ] [suːn] [tuː; tə] [ðæt] ['veri] [pleɪs] ,

| **“** | **I** | **will** | **take** | **you** | **one** | **day** | **soon** | **to** | **that** | **very** | **place** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将要 | 拿 | 你 | 一 | 天 | 很快 | 到 | 那 | 非常 | 地方 | , |

“不久的将来，我会带你去那个地方。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siː] , [ænd; ənd][nɑːt][skaɪ] . ”

| **and** | **then** | **you** | **will** | **see** | **for** | **yourself** | **that** | **it** | **is** | **sea** | **,** | **and** | **not** | **sky** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 你 | 将要 | 看 | 为了 | 你自己 | 那 | 它 | 是 | 海 | , | 和 | 不是 | 天空 | . | ” |

然后你就会亲眼看到，那是大海，而不是天空。

“ [bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɔːl] [siː] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][skaɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt]
**“ But supposing it isn't all sea , but some of it is sky , and we didn't**
“ 但 假如 它 不是 全部 海 , 但 一些 的 它 是 天空 , 和 我们 没有
[noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
**know it ,**
知道 它 ,

“但假设它不全是海洋，其中一部分是天空，而我们却不知道，

[ænd; ənd][ɔːl][gɑːt][lɔːst] !
**and all got lost !**
和 全部 得到 丢失的 !

结果全都丢了！

” [pri'silə] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər]['fɑːðər][wɪð; wɪθ][bɪg] , [ɔːd] [aɪz] .
**” Priscilla looked up at her father with big , awed eyes .**
” 普里西拉 看起来 向上 在 她 父亲 和 大的 , 敬畏 眼睛 .

普莉希拉抬起头，用充满敬畏的大眼睛望着她的父亲。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , ['fɑːðər] . ”
**“ I shall hold on to you all the time , father . ”**
“ 我 将 抓住 在 到 你 全部 这 时间 , 父亲 . ”

“父亲，我会永远抓住您。”

“ ['veri] [wel] .
**“ Very well .**
“ 非常 出色地 .

“很好。”

[aɪl] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][wiː; wi][wəʊnt] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [baɪ] [mis'teik] ,
**I'll promise you we won't walk through the clouds by mistake ,**
患病的 承诺 你 我们 惯于 走 通过 这 云 经过 错误 ,

我向你保证，我们不会误入云端。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [kætʃ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ræp] [ˌjuː 'es] [raʊnd] , [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [ræpt]
**and if they do catch us and wrap us round , we will all be wrapped**
和 如果 他们 做 抓住 我们 和 裹 我们 圆形的 , 我们 将要 全部 是 包装
[raʊnd] [tə'geðər] . ” [ - ]
**round together . ” [ 19 ]**
圆形的 一起 . ” [ - ]

如果他们抓住我们，把我们缠起来，我们就会一起被缠起来。”[19]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
**CHAPTER III**
章 三、

第三章

[ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] -
**ON THE ROAD TO LANTIG**
在 这 路 到 -

通往兰蒂格的路上

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːrliːɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]
**BY the time Dr . Carlyon and the children had finished discussing the**
经过 这 时间 博士 . 卡里昂 和 这 孩子们 有 完成的 讨论 这
[siː] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] ,
**sea and the sky ,**
海 和 这 天空 ,

当卡莱恩博士和孩子们讨论完大海和天空时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [haɪ] [graʊnd] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stiːp]
**they** **had** **reached** **the** **end** **of** **the** **level** **high** **ground** **and** **come** **to** **a** **steep**
他们 有 达到 这 结尾 的 这 等级 高的 地面 和 来 到 一个 陡
[dɪ'sent] ,
**descent** **,**
下降 ,

他们已经到达了地势平坦的尽头，来到了一段陡峭的下坡路。

[æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv] ['lev(ə)l] [roʊd] , [ænd; ənd] [ðen]
**at** **the** **bottom** **of** **which** **was** **another** **little** **stretch** **of** **level** **road** **,** **and** **then**
在 这 底部 的 哪个 曾是 其他 小的 拉紧 的 等级 路 , 和 然后
[ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
**a** **long** **,**
一个 长的 ,

路的尽头是一小段平坦的道路，然后是一条长长的.....

[lɔːŋ] , ['ræðər] [stiːp] [hɪl] [ʌp] — - [hɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kɔːld] .
**long** **,** **rather** **steep** **hill** **up** **—** **Lareggan** **Hill** **it** **was** **called** **.**
长的 , 相当 陡 爬坡道 向上 — - 爬坡道 它 曾是 称为 .

一条又长又陡的山路——它被称为拉雷根山。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] - [wʌz; wəz] ['veri] ['hɪli] [ɪn'diːd] ; [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] ,
**The** **country** **around** **Trelint** **was** **very** **hilly** **indeed** **;** **as** **a** **rule** **,**
这 国家 大约 - 曾是 非常 丘陵 的确 ; 作为 一个 规则 ,

特雷林特周围的地区确实丘陵起伏；一般来说，

[ɪf] [juː; jʊ] [wəːnt, weənt] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [hɪl] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [daʊn] [wʌn] .
**if** **you** **weren't** **going** **up** **a** **hill** **you** **were** **going** **down** **one** **.**
如果 你 不是 去 向上 一个 爬坡道 你 是 去 向下 一 .

要么上山，要么下山。

['betsi] [trɔtid] [daʊn] [naʊ] [ɪn] [faɪn] [staɪl] , [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bɪt] [ʌv; əv] ['lev(ə)l] [graʊnd] ,
**Betsy** **trotted** **down** **now** **in** **fine** **style** **,** **and** **along** **the** **bit** **of** **level** **ground** **,**
贝齐 小跑 向下 现在 在 美好的 风格 , 和 沿着 这 少量 的 等级 地面 ,

贝茜轻快地小跑着，沿着那段平坦的地面，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [went] ['kærid] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [bɪ'fɔːr]
**and** **the** **pace** **at** **which** **she** **went** **carried** **her** **a** **little** **way** **up** **the** **hill** **before**
和 这 步伐 在 哪个 她 去 携带 她 一个 小的 方式 向上 这 爬坡道 前
[hɜːr; hər] ,
**her** **,**
她 ,

她迈着轻快的步伐，向前走了一小段山坡。

[bʌt; bət] [nɑːt] [fɑːr] .
**but** **not** **far** **.**
但 不是 远的 .

但距离不远。

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər] ['duːti] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [trɔtid] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] ,
**She** **considered** **she** **had** **done** **her** **duty** **when** **she** **had** **trotted** **up** **a** **little** **way** **,**
她 经过考虑的 她 有 完毕 她 责任 什么时候 她 有 小跑 向上 一个 小的 方式 ,

她觉得自己小跑了一小段路就尽到了职责。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['pɜːrfɪkt] ['lɪbərti] [tuː; tə] [krɔːl] [ʌp] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [hɜːr; hər] [oʊn]
**and** **was** **at** **perfect** **liberty** **to** **crawl** **up** **the** **rest** **of** **it** **at** **her** **own**
和 曾是 在 完美的 自由 到 爬行 向上 这 休息 的 它 在 她 自己的
[peɪs] .
**pace** **.**
步伐 .

她完全可以按照自己的节奏爬完剩下的路程。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['slækənd] [spiːd] [pri'silə] [lʊkt] [ʌp] [ɪk'spektəntli] ;

| As | soon | as | they | slackened | speed | Priscilla | looked | up | expectantly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 松弛 | 速度 | 普里西拉 | 看起来 | 向上 | 满怀期待地 | ; |

他们速度一慢下来，普里西拉就满怀期待地抬起头来；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [hɜːr; hər] ['duːti] [tuː; tə] [draɪv] [ʌp] [ðə; ði] [hɪlz] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

| it | was | always | her | duty | to | drive | up | the | hills | when | she | was | out | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 总是 | 她 | 责任 | 到 | 驾驶 | 向上 | 这 | 丘陵 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 出去 | 和 |

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

| her | father | , |
|---|---|---|
| 她 | 父亲 | , |

她小时候陪父亲外出时，总是负责开车上山。

[waɪl] [hiː; hi] [riːd] [ə'laʊd] .

| while | he | read | aloud | . |
|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 读 | 大声 | . |

他一边朗读一边说。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːrliːɑːn] ['hændɪd] [ðə; ði] [reɪnz] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æt; ət] [wʌns] ,

| As | a | rule | , | Dr | . | Carlyon | handed | the | reins | over | to | her | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 规则 | , | 博士 | . | 卡里昂 | 递交 | 这 | 缰绳 | 超过 | 到 | 她 | 在 | 一次 | , |

通常情况下，卡莱恩博士会立即把指挥权交给她。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bʊk] .

| and | took | out | his | book | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 出去 | 他的 | 书 | . |

他拿出了书。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 明威尔斯(The Mean-Wells)
# 第2/8页

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['riːdər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [mæn] ,

| He | was | a | great | reader | , | and | a | very | busy | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 读者 | , | 和 | 一个 | 非常 | 忙碌的 | 男人 | , |

他酷爱读书，而且是个非常忙碌的人。

[ænd; ənd] [ən'les] [hiː; hi] [riːd] [waɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raʊndz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['skersli] ['evər]

| and | unless | he | read | while | on | his | rounds | he | would | have | been | scarcely | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 除非 | 他 | 读 | 尽管 | 在 | 他的 | 回合 | 他 | 会 | 有 | 到过 | 几乎 | 曾经 |

['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ][æt; ət][ɔːl] .

| able | to | do | so | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有能力的 | 到 | 做 | 所以 | 在 | 全部 | . |

除非他在巡视时阅读，否则他几乎不可能做到这一点。

[wen] ['hɑːkɪŋ] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [riːd] “ [tuː; tə] [hɪm'self] , ” [bʌt; bət] [wen] [pri'silə]

| When | Hocking | was | driving | him | he | read | “ | to | himself | , | ” | but | when | Priscilla |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 霍金 | 曾是 | 驾驶 | 他 | 他 | 读 | “ | 到 | 他自己 | , | ” | 但 | 什么时候 | 普里西拉 |

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hiː; hi] [ - ]

| was | his | companion | he | [ | 20 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 他的 | 伴侣 | 他 | [ | - | ] |

当霍金开车送他时，他会“自言自语”地读书，但当普里西拉陪伴他时，他[20]

['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [riːd] [ə'laʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

| almost | always | read | aloud | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 总是 | 读 | 大声 | 到 | 她 | . |

几乎总是大声朗读给她听。

[pri'silə] [lʌvd] [ðiːz] [ 'riːdiŋz ] [ænd; ənd] [ðiːz] ['draɪvz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] ,

| Priscilla | loved | these | readings | and | these | drives | more | than | anything | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普里西拉 | 喜爱 | 这些 | 阅读 | 和 | 这些 | 驱动 | 更多的 | 比 | 任何事物 | , |

普里西拉最喜欢这些阅读和驾车旅行。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,

| for | though | there | was | often | much | that | she | could | not | understand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 那里 | 曾是 | 经常 | 很多 | 那 | 她 | 可以 | 不是 | 理解 | , |

虽然她常常有很多无法理解的事情，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

| there | was | also | a | great | deal | that | she | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 还 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 那 | 她 | 可以 | , |

她还有很多其他能力，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [hɜːr; hər]

| and | some | that | she | put | her | own | meaning | to | , | and | some | that | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 那 | 她 | 放 | 她 | 自己的 | 意义 | 到 | , | 和 | 一些 | 那 | 她 |

['fɑːðər] [ɪk'spleɪnd] .

| father | explained | . |
|---|---|---|
| 父亲 | 解释 | . |

有些是她自己赋予意义的，有些是她父亲解释的。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːrliːɑːn][fər'gɑːt][tuː; tə][hænd]['oʊvər][ðə; ði][reɪnz] .

| But | to | - | day | Dr | . | Carlyon | forgot | to | hand | over | the | reins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | - | 天 | 博士 | . | 卡里昂 | 忘了 | 到 | 手 | 超过 | 这 | 缰绳 | . |

但今天卡莱恩博士忘记交出指挥权了。

[pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə] [prɪ'sɪləz] ['kwestʃənz] ,

| **Perhaps** | **he** | **was** | **still** | **busy** | **thinking** | **of** | **the** | **answers** | **to** | **Priscilla's** | **questions** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他 | 曾是 | 仍然 | 忙碌的 | 思维 | 的 | 这 | 答案 | 到 | 普莉希拉的 | 问题 | , |

或许他还在忙着思考如何回答普莉希拉的问题。

[ɔ:r][pər'hæps] ['lʌvˌdeɪ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [pɪŋk] ['pærəsɔ:l] [meɪd] [θɪŋz] [si:m] ['dɪfrənt] .

| **or** | **perhaps** | **Loveday** | **and** | **her** | **pink** | **parasol** | **made** | **things** | **seem** | **different** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 也许 | 洛夫戴 | 和 | 她 | 粉色的 | 阳伞 | 制成 | 事物 | 似乎 | 不同的 | . |

或许是洛芙黛和她的粉红色阳伞让一切看起来有所不同。

[æt; ət] [læst] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwestʃənɪŋli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] — [æz; əz] [wel]

| **At** | **last** | **,** | **after** | **looking** | **at** | **him** | **questioningly** | **for** | **a** | **few** | **moments** | **—** | **as** | **well** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 后 | 寻找 | 在 | 他 | 质疑地 | 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | — | 作为 | 出色地 |

[æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ,

| **as** | **she** | **could** | **,** |
|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 可以 | , |

最后，在用疑惑的目光打量了他片刻之后——她尽其所能地打量了他——

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [wɪð; wɪθ] ['lʌvˌdeɪ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] — [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd]

| **that** | **is** | **to** | **say** | **,** | **with** | **Loveday** | **between** | **them** | **—** | **she** | **reached** | **out** | **her** | **hand** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 到 | 说 | , | 和 | 洛夫戴 | 之间 | 他们 | — | 她 | 达到 | 出去 | 她 | 手 |

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [reɪnz] .

| **and** | **touched** | **the** | **reins** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 感动 | 这 | 缰绳 | . |

也就是说，在洛夫戴的夹击下——她伸出手，摸了摸缰绳。

“ ['fɑ:ðər] , ['wʊdnt] [ju:; jʊ] [laɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə] [draɪv] [naʊ] , [waɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [ri:d] ?

| **“** | **Father** | **,** | **wouldn't** | **you** | **like** | **me** | **to** | **drive** | **now** | **,** | **while** | **you** | **have** | **a** | **nice** | **little** | **read** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 父亲 | , | 不会 | 你 | 喜欢 | 我 | 到 | 驾驶 | 现在 | , | 尽管 | 你 | 有 | 一个 | 好的 | 小的 | 读 | ? |

”

”

“父亲，您何不让我来开车，您舒舒服服地读会儿书呢？”

“ [dɪr] , [dɪr] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['kɑ:rli:ɑ:n] , “ [aɪ][hæd; həd] [kwaɪt] [fər'gɑ:tn] .

| **“** | **Dear** | **,** | **dear** | **,** | **”** | **said** | **Dr** | **.** | **Carlyon** | **,** | **“** | **I** | **had** | **quite** | **forgotten** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 亲爱的 | , | 亲爱的 | , | ” | 说 | 博士 | . | 卡里昂 | , | “ | 我 | 有 | 相当 | 被遗忘的 | . |

“哎呀，哎呀，”卡莱恩医生说，“我完全忘记了。”

[bʌt; bət][kæn; kən][ju:; jʊ] [draɪv] , [skwi:zd] [ʌp] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ? ”

| **But** | **can** | **you** | **drive** | **,** | **squeezed** | **up** | **as** | **you** | **are** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 能 | 你 | 驾驶 | , | 挤压 | 向上 | 作为 | 你 | 是 | ? | ” |

但你现在这么挤，还能开车吗？

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rædər] [ə; eɪ] [skwɑ:ʃ] , ” [said] [pri'silə] .

| **“** | **It** | **is** | **rather** | **a** | **squash** | **,** | **”** | **sighed** | **Priscilla** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 相当 | 一个 | 壁球 | , | ” | 叹了口气 | 普里西拉 | . |

“这简直太糟糕了，”普里西拉叹了口气。

“ [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði][stræp] [ʌn'dʌn] , ['fɑ:ðər] ?

| **“** | **Don't** | **you** | **think** | **we** | **might** | **have** | **the** | **strap** | **undone** | **,** | **father** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 你 | 思考 | 我们 | 可能 | 有 | 这 | 带子 | 未完成 | , | 父亲 | ? |

“父亲，您不觉得我们可能把皮带解开了吗？”

” [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɪŋk]

| **”** | **Her** | **father** | **looked** | **down** | **at** | **them** | **as** | **well** | **as** | **he** | **could** | **for** | **the** | **pink** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 父亲 | 看起来 | 向下 | 在 | 他们 | 作为 | 出色地 | 作为 | 他 | 可以 | 为了 | 这 | 粉色的 |

['sʌnʃeɪd] .

| **sunshade** | **.** |
|---|---|
| 遮阳伞 | . |

她的父亲透过粉红色的遮阳伞，尽可能地低头看着他们。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] ， ” [hiː; hi] [sed] .
**“ I think you might , ” he said .**
“ 我 思考 你 可能 ， ” 他 说 .

“我想你可能会，”他说。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [fɔːr] [hævz] [ʌv; əv] ['dɔtɜ-z] [hoʊm] [tuː; tə] ['mʌðər] .
**“ I don't want to take four halves of daughters home to mother .**
“ 我 不 想 到 拿 四 一半 的 女儿们 家 到 母亲 .

“我不想把四个女儿的一半带回家给她们的母亲。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] [duː] :
**I tell you what we will do :**
我 告诉 你 什么 我们 将要 做 :

我告诉你我们将要怎么做:

['lʌvˌdeɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['pærəsɔːl][ʃæl; ʃəl][sɪt][ɑːn][ðə; ðɪ][bɑːks] - [siːt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
**Loveday and her parasol shall sit on the box - seat behind me , with her**
洛夫戴 和 她 阳伞 将 坐 在 这 盒子 - 座位 在后面 我 , 和 她
[fiːt] [ɑːn][jʊr; jər] [siːt] ;
**feet on your seat ;**
脚 在 你的 座位 ;

洛芙黛和她的阳伞将坐在我身后的包厢座位上，她的脚将放在你的座位上;

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] ， [ən'les] [ʃiː; ʃi] [dɪ'lɪbərətli] [θroʊz] [hɜːr'self] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [bæk] ，
**then she will be safe , unless she deliberately throws herself out over the back ,**
然后 她 将要 是 安全的 , 除非 她 故意地 投掷 她自己 出去 超过 这 后退 ,

那么她就安全了，除非她故意从后面跳下去。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [peɪnt] - [bɑːks][ænd; ənd] [ðæt]
**and I should think that a young woman with a new paint - box and that**
和 我 应该 思考 那 一个 年轻的 女士 和 一个 新的 画 - 盒子 和 那
['prɪti] ['sʌnʃeɪd] [wʊd] [traɪ][hɑːrd][nɑːt][tuː; tə] .
**pretty sunshade would try hard not to .**
漂亮的 遮阳伞 会 尝试 难的 不是 到 .

我想，一个年轻女子，手里拿着新颜料盒和漂亮的遮阳伞，应该会努力克制自己不去这样做。

” ['draɪv, 'dɑːktɜ-] . ['kɑːrliːɑːn] [meɪd] ['betsi] [stænd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ - ]
**” Dr . Carlyon made Betsy stand still for a moment [ 21 ]**
” 博士 . 卡里昂 制成 贝齐 站立 仍然 为了 一个 片刻 [ - ]

“卡莱恩医生让贝齐站了一会儿不动[21]”

[ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [roʊd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [noʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] [hedʒ] ,
**across the road , with her nose in the hedge ,**
穿过 这 路 , 和 她 鼻子 在 这 对冲 ,

她走到马路对面，鼻子埋在树篱里。

[wer] [ʃiː; ʃi] [kən'tentɪdli] [mʌntʃt] [ðə; ðɪ] [græs] [waɪl] [ðeɪ] [ˌɑːr 'iː] - [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] .
**where she contentedly munched the grass while they re - arranged themselves .**
在哪里 她 心满意足地 咀嚼 这 草 尽管 他们 关于 - 安排 他们自己 .

她惬意地啃着草，而他们则重新调整了位置。

['lʌvˌdeɪ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] ,
**Loveday was quite pleased with the change ,**
洛夫戴 曾是 相当 高兴 和 这 改变 ,

洛夫戴对这一变化非常满意。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ʌp][hɜːr; hər] ['sʌnʃeɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['kʌmfərt]
**for she had not been able to hold up her sunshade with any comfort**
为了 她 有 不是 到过 有能力的 到 抓住 向上 她 遮阳伞 和 任何 舒适
[tuː; tə][hɜːr'self][ɔːr] ['eni] [wʌn] [els] ,
**to herself or any one else ,**
到 她自己 或者 任何 一 别的 ,

因为她一直无法轻松地为自己或他人撑起遮阳伞。

[soʊ][fɑːr] .
**so far .**
所以 远的 .

迄今为止。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt] [poʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [prɪ'sɪləz] [aɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [hɜːr; hər]['fɑːðər] [ɪn]
**If she were not poking it into Priscilla's eye , she was digging her father in**
如果 她 是 不是 戳 它 进入 普莉希拉的 眼睛 , 她 曾是 挖掘 她 父亲 在
[ðə; ði] [ɪr] ,
**the ear ,**
这 耳朵 ,

她不是在戳普里西拉的眼睛，就是在戳她父亲的耳朵。

[waɪl] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [aʊt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]
**while if she held it over her shoulder and out behind her , she could not**
尽管 如果 她 握住 它 超过 她 肩膀 和 出去 在后面 她 , 她 可以 不是
[siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
**see it ,**
看 它 ,

如果她把东西举过肩背，放到身后，就看不到了。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [pər'tɪkjələrli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] .
**and that , of course , was what she particularly wanted to do .**
和 那 , 的 课程 , 曾是 什么 她 特别 通缉 到 做 .

当然，那正是她特别想做的事。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['glædli] [tʊk] [ðə; ði] [siːt] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][stræp] ,
**So she gladly took the seat given her , and was not only rid of the strap ,**
所以 她 乐意 采取 这 座位 给定 她 , 和 曾是 不是 仅有的 摆脱 的 这 带子 ,

于是她欣然坐下，不仅摆脱了束缚带，

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər]['pærəsɔːl] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [ster] [æt; ət]
**but was able to hold her parasol out over the back and stare at**
但 曾是 有能力的 到 抓住 她 阳伞 出去 超过 这 后退 和 盯 在
[ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
**it all the time .**
它 全部 这 时间 .

但她可以把阳伞撑在后面，一直盯着它看。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['prɪti] [pɪŋk] [gloʊ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] ; [æt; ət] [liːst] ,
**She thought it threw quite a pretty pink glow over her face ; at least ,**
她 想法 它 扔 相当 一个 漂亮的 粉色的 辉光 超过 她 脸 ; 在 至少 ,

她觉得它让她的脸颊泛起了一层漂亮的粉红色光晕；至少，

[wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [wʌn] [aɪ] , [ænd; ənd] [skruːd] [ðə; ði] ['ʌðər] [raʊnd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər]
**when she shut one eye , and screwed the other round until she could see her**
什么时候 她 关闭 一 眼睛 , 和 螺丝 这 其他 圆形的 直到 她 可以 看 她
[oʊn] [noʊz] ,
**own nose ,**
自己的 鼻子 ,

当她闭上一只眼睛，转动另一只眼睛直到能看到自己的鼻子时，

[hɜːr; hər] [noʊz] [lʊkt] [kwaɪt] [pɪŋk] , [ænd; ənd] [ɪf] [hɜːr; hər] [noʊz] [dɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [hɜːr; hər] [feɪs] [dɪd] .
**her nose looked quite pink , and if her nose did , of course her face did .**
她 鼻子 看起来 相当 粉色的 , 和 如果 她 鼻子 做过 , 的 课程 她 脸 做过 .

她的鼻子看起来很粉红，如果鼻子是粉色的，那她的脸当然也是粉色的。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [pri'silə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**She asked Priscilla about it ,**
她 问 普里西拉 关于 它 ,

她问了普里西拉这件事。

[bʌt; bət] [pri'silə] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌgz] [ænd; ənd][ðə; ði]

| but | Priscilla | was | busy | attending | to | the | arrangement | of | the | rugs | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 普里西拉 | 曾是 | 忙碌的 | 参加 | 到 | 这 | 安排 | 的 | 这 | 地毯 | 和 | 这 |

[reɪnz] ,

| reins | , |
|---|---|
| 缰绳 | , |

但普里西拉正忙着整理地毯和缰绳。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['draɪvɪŋ] .

| and | then | to | her | driving | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 到 | 她 | 驾驶 | . |

然后是她开车。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kɑ:rli:ɑ:n] [kəukst] ['betsi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] , [prə'du:st] [ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd][ɑ:n]

| Dr | . | Carlyon | coaxed | Betsy | out | of | the | hedge | , | produced | a | book | , | and | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 卡里昂 | 哄骗 | 贝齐 | 出去 | 的 | 这 | 对冲 | , | 生产 | 一个 | 书 | , | 和 | 在 |

[ðeɪ] [went] [ə'gen] .

| they | went | again | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 再次 | . |

卡莱恩博士哄贝齐从树篱里出来，拿出一本书，然后他们又继续赶路了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['veri] ['lʌvli] ; [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bri:z] [wʌz; wəz] [ku:l]

| It | was | really | very | lovely | ; | the | sun | was | shining | , | but | the | breeze | was | cool |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 真的 | 非常 | 迷人的 | ; | 这 | 太阳 | 曾是 | 灼灼 | , | 但 | 这 | 微风 | 曾是 | 凉爽的 |

[ænd; ənd][sɔ:ft] ,

| and | soft | , |
|---|---|---|
| 和 | 柔软的 | , |

真是太美好了；阳光明媚，微风凉爽柔和。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɑ:ks] [wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [sɔ:rɪŋ] [ʌp] , [ʌp] , [ʌp] ,

| and | the | larks | were | singing | and | soaring | up | , | up | , | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 云雀 | 是 | 歌唱 | 和 | 翱翔 | 向上 | , | 向上 | , | 向上 | , |

云雀歌唱着，翱翔着，越飞越高，越飞越高。

[tɪl] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ; [ðen] [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] ,

| till | nothing | was | left | of | them | but | their | voices | ; | then | down | , | down | , | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 没有什么 | 曾是 | 左边 | 的 | 他们 | 但 | 他们的 | 声音 | ; | 然后 | 向下 | , | 向下 | , | 向下 | , |

直到他们什么都不剩，只剩下他们的声音；然后向下，向下，向下，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swu:p] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flʌtər] ,

| with | a | swoop | and | a | flutter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 俯冲 | 和 | 一个 | 扑 | , |

一阵俯冲和一阵扑腾，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [loʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] ['hʌvər] [ænd; ənd] [dɑ:tɪŋ]

| until | they | were | so | low | that | the | children | could | see | them | hovering | and | darting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们 | 是 | 所以 | 低的 | 那 | 这 | 孩子们 | 可以 | 看 | 他们 | 悬停 | 和 | 飞镖 |

[laɪk] [bɪg] [braʊn] ['mju:zɪk(ə)l] ['bʌtərflaɪz] .

| like | big | brown | musical | butterflies | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 大的 | 棕色的 | 音乐 | 蝴蝶 | . |

直到它们飞得很低，孩子们可以看到它们像棕色的大蝴蝶一样盘旋和飞掠。

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv]['kloʊvər] [wɑ:ftid] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ldz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['hʌnisʌkl] [frʌm; frəm]

| The | scent | of | clover | wafted | out | from | the | fields | , | and | of | honeysuckle | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 香味 | 的 | 三叶草 | 飘散 | 出去 | 从 | 这 | 字段 | , | 和 | 的 | 金银花 | 从 |

[ðə; ði] [hedʒz] .

| the | hedges | . |
|---|---|---|
| 这 | 对冲 | . |

田野里飘来三叶草的香气，篱笆边飘来金银花的香气。

“ [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] , ” [ɪk'skleɪmd] [pri'silə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] - [drɔːn]
**“ Oh , I am so glad I was born , ” exclaimed Priscilla , with a deep - drawn**
“ 哦 , 我 是 所以 高兴的 我 曾是 出生 , ” 惊呼 普里西拉 , 和 一个 深的 - 绘制
[saɪ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
**sigh of satisfaction .**
叹 的 满意 .

“哦，我真庆幸自己来到这个世界，”普里西拉长长地叹了口气，满心满意足地说道。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːrliːɑːn] [smaɪld] . [ - ]
**Dr . Carlyon smiled . [ 22 ]**
博士 . 卡里昂 微笑 . [ - ]

卡莱恩博士笑了。[22]

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [seɪm] [vɔɪs] , ['prɪsi] , ” [hiː; hi] [sed]
**“ I hope you will always say the same , and in that same voice , Prissy , ” he said**
“ 我 希望 你 将要 总是 说 这 相同的 , 和 在 那 相同的 嗓音 , 普里西 , ” 他 说
.
**:**
.

“我希望你永远都能用同样的声音说同样的话，普里茜，”他说。

“ [naʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [riːd] ?
**“ Now , what shall we read ?**
“ 现在 , 什么 将 我们 读 ?

“那么，我们读些什么呢？”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] - ['ɪŋˌgoʊldzbi] ['ledʒəndz] - [hɪr] ; [ʃæl; ʃəl][aɪ] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['beɪbz] [ɪn]
**I have the ' Ingoldsby Legends ' here ; shall I read to you about the Babes in**
我 有 这 - 英戈尔兹比 传说 - 这里 ; 将 我 读 到 你 关于 这 宝贝们 在
[ðə; ði] [wʊd] ? ”
**the Wood ? ”**
这 木头 ? ”

我这里有一本《英戈尔斯比传奇》，要不要我读给你听听关于林中孩童的故事?

“ [pliːz] , ” [sed] [pri'silə] .
**“ Please , ” said Priscilla .**
“ 请 , ” 说 普里西拉 .

“拜托了，”普里西拉说。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['beɪbiɪʃ] .
**She wondered a little that her father should have chosen anything so babyish .**
她 想知道 一个 小的 那 她 父亲 应该 有 选定 任何事物 所以 幼稚 .

她有点纳闷，父亲怎么会选择这么幼稚的东西。

[hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
**He brought out all kinds of books and papers to read to her ,**
他 带来 出去 全部 种类 的 图书 和 文件 到 读 到 她 ,

他拿出各种各样的书籍和报纸给她读，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [groʊn] - [ʌp] [bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr]
**but they were always grown - up books and papers , and , as I said before**
但 他们 是 总是 生长 - 向上 图书 和 文件 , 和 , 作为 我 说 前
,
**,**
,

但它们始终是面向成年人的书籍和报纸，而且，正如我之前所说，

[pri'silə] ['veri] ['ɔːf(ə)n][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .
**Priscilla very often did not understand them .**
普里西拉 非常 经常 做过 不是 理解 他们 .

普莉希拉经常听不懂他们在说什么。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ,

| But | to | - | day | it | was | quite | thrilling | and | fascinating | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | - | 天 | 它 | 曾是 | 相当 | 惊险 | 和 | 迷人 | , |

但今天真是既刺激又精彩。

[ænd; ənd] [priˈsɪlə] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] ['diːpəst] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [smaɪl] ,

| and | Priscilla | listened | with | a | face | of | deepest | sympathy | and | not | a | smile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 普里西拉 | 听着 | 和 | 一个 | 脸 | 的 | 最深处 | 同情 | 和 | 不是 | 一个 | 微笑 | , |

普莉希拉面带深深的同情，没有一丝笑容，静静地听着。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['daɪɪŋ] ['perənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpləs]

| as | she | heard | of | the | poor | dying | parents | , | and | the | woes | of | the | hapless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 听到 | 的 | 这 | 贫穷的 | 垂死 | 父母 | , | 和 | 这 | 烦恼 | 的 | 这 | 不幸的 |

['tʃɪldrən] .

| children | . |
|---|---|
| 孩子们 | . |

她听说了可怜的垂死父母和不幸的孩子们的悲惨遭遇。

“ [oʊ] , [haʊ] ['dredf(ə)l] !

| “ | Oh | , | how | dreadful | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 如何 | 可怕 | ! |

“哦，太可怕了！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz] , ['leɪtər][ɑːn] ,

| ” | she | cried | , | as | , | later | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 哭 | , | 作为 | , | 之后 | 在 | , |

她哭着说，后来，

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [riːd] ['sloʊli] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪd]

| her | father | read | slowly | through | all | the | dreadful | things | that | happened | to | the | wicked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 父亲 | 读 | 缓慢地 | 通过 | 全部 | 这 | 可怕 | 事物 | 那 | 发生 | 到 | 这 | 邪恶 |

[oʊld][mæn] .

| old | man | . |
|---|---|---|
| 老的 | 男人 | . |

她父亲慢慢地读完了那个邪恶老人遭遇的所有可怕事情。

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [let][hɪm; ɪm][daɪ][ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] ?

| “ | And | his | children | let | him | die | in | the | workhouse | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 他的 | 孩子们 | 让 | 他 | 死 | 在 | 这 | 济贫 | ? |

“他的孩子们竟然让他死在济贫院里？”

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [bæd] ['tʃɪldrən] .

| They | must | have | been | very | bad | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 有 | 到过 | 非常 | 坏的 | 孩子们 | . |

他们一定是些非常淘气的孩子。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [pʊr] ['beɪbz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laɪv] .

| I | don't | believe | the | poor | Babes | would | have | done | so | , | if | they | had | been | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 相信 | 这 | 贫穷的 | 宝贝们 | 会 | 有 | 完毕 | 所以 | , | 如果 | 他们 | 有 | 到过 | 活 | . |

我不认为那些可怜的宝贝们如果还活着会这样做。

['lʌvˌdeɪ] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [ker] — — ”

| Loveday | and | I | would | have | taken | care | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洛夫戴 | 和 | 我 | 会 | 有 | 已采取 | 关心 | — | — | ” |

Loveday 和我会照顾好一切的——”

“ [noʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] !

| “ | No | , | I | wouldn't | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 我 | 不会 | ! |

“不，我不会！”

" [broʊk] [ɪn] ['lʌvˌdeɪ] .
**" broke in Loveday .**
" 打破 在 洛夫戴 .

"在 Loveday 中崩溃了。"

" [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [raɪt] [fɔːr; fər] ['wɑːntɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] .
**" It served him right for wanting them to be killed .**
" 它 服务 他 正确的 为了 想要 他们 到 是 被杀 .

"他想让他们被杀，这是他咎由自取。"

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [ˌem 'iː] — [oʊ] ,
**I wouldn't have given him anything if he had asked me — oh ,**
我 不会 有 给定 他 任何事物 如果 他 有 问 我 — 哦 ,

如果他开口要，我肯定不会给他任何东西——哦，

['evər][soʊ] ['meni] [taɪmz] — [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][hɑːt] - ['wɔːtər]['bɑːt(ə)l] , [ɔːr][æn; ən] - ['ekstrə] - [strɔːŋ] -
**ever so many times — not even a hot - water bottle , or an ' extra - strong '**
曾经 所以 许多 时代 — 不是 甚至 一个 热的 - 水 瓶子 , 或者 一个 - 额外的 - 强的 -
['pepərmɪnt] [laɪk] ['elən] [teɪks] .
**peppermint like Ellen takes .**
薄荷 喜欢 艾伦 需要 .

很多次——甚至连热水袋，或者像艾伦那样服用的"特强"薄荷糖都没有。

[aɪ'd] — [aɪ'd][hæv; həv] [pʊld] [ɔːl][hɪz; ɪz] [aʊt] . "
**I'd — I'd have pulled all his teefs out . "**
ID — ID 有 拉 全部 他的 牙齿 出去 . "

我——我真想把他的牙齿全拔光。"

" [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv]['maɪndɪd] , [aɪ][ɪk'spekt] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər]
**" He wouldn't have minded , I expect , if he had had a shilling for**
" 他 不会 有 有思想 , 我 预计 , 如果 他 有 有 一个 先令 为了
[iːtʃ] , " [sed] [pri'silə] ,
**each , " said Priscilla ,**
每个 , " 说 普里西拉 ,

"我想，如果每件东西能给他一先令，他应该不会介意的，"普里西拉说。

[ fə'getiŋ ] [ðə; ði] [rɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪbz] , [ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] .
**forgetting the wrongs of the Babes , and remembering her own .**
遗忘 这 错误 的 这 宝贝们 , 和 记住 她 自己的 .

她忘记了宝贝们的过错，却记住了自己的过错。

" ['fɑːðər] , [aɪ][hæd; həd] [tuː] [tiːθ] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ - ]
**" Father , I had two teeth out a little while ago , and I [ 23 ]**
" 父亲 , 我 有 二 牙齿 出去 一个 小的 尽管 前 , 和 我 [ - ]

"父亲，我前段时间拔了两颗牙，我[23]

['dɪdnt] [hæv; həv]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['peni] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] ['lʌvˌdeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn]
**didn't have even a penny given me , but Loveday had a shilling for one**
没有 有 甚至 一个 一分钱 给定 我 , 但 洛夫戴 有 一个 先令 为了 一
**! "**
**! "**

我身上连一分钱都没拿到，但洛夫戴却有一块钱！

" [juː; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['ɪndʒərd]['mɔːrt(ə)l] , " [kraɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['læfɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] .
**" You poor little injured mortal , " cried her father , laughing down at her .**
" 你 贫穷的 小的 受伤 凡人 , " 哭 她 父亲 , 笑 向下 在 她 .

"你这个可怜的受伤的小凡人，"她父亲笑着俯视着她，喊道。

" [aɪ][ɪk'spekt] , [ðoʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [naɪs] [tiːθ] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ;
**" I expect , though , you have two nice teeth in place of them by this time ;**
" 我 预计 , 尽管 , 你 有 二 好的 牙齿 在 地方 的 他们 经过 这 时间 ;

"不过，我估计你现在应该已经长出两颗漂亮的牙齿了；

[ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər] .
**that is something to be grateful for .**
那 是 某物 到 是 感激的 为了 .

这是值得感恩的事。

['meni] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi][glæd][ʌv; əv] [tuː] [naɪs] , [strɔːŋ] , [nuː] [tiːθ] . ”
**Many people would be glad of two nice , strong , new teeth . ”**
许多 人们 会 是 高兴的 的 二 好的 , 强的 , 新的 牙齿 . ”

很多人都会乐意拥有两颗漂亮、坚固的新牙。

“ [jes] , ” [sed] [pri'silə] , ['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['greɪvli] .
**“ Yes , ” said Priscilla , nodding her head gravely .**
“ 是的 , ” 说 普里西拉 , 点头 她 头 严重地 .

“是的，”普里西拉严肃地点了点头说道。

“ [mɪs] ['pɑːts] [wʊd] .
**“ Miss Potts would .**
“ 错过 波茨 会 .

“波茨小姐会的。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['fɑːðər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [aʊt] [ɔːl] [hɜːrz] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi]['evər] [geɪv] [hɜːr; hər]
**Do you know , father , she had out all hers , and nobody ever gave her**
做 你 知道 , 父亲 , 她 有 出去 全部 她的 , 和 无人 曾经 给予 她
['eniθɪŋ] .
**anything .**
任何事物 .

父亲，您知道吗，她把自己所有的积蓄都捐了出去，却从来没有人给她任何东西。

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ˌʌn'kaɪnd] ?
**Doesn't it seem unkind ?**
不 它 似乎 不友善 ?

这难道不显得很不友善吗?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hæznt] [gɑːt] ['eni] ['brʌðərz] , [ɔːr] ['sɪstər] ['iːðər] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɔːst] [ðem; ðəm][ɔːl] . ”
**And she hasn't got any brothers , or sisters either — she has lost them all . ”**
和 她 还没有 得到 任何 兄弟 , 或者 姐妹 任何一个 — 她 有 丢失的 他们 全部 . ”

她没有兄弟姐妹，他们全都去世了。

“ [dɪr] , [dɪr] , [haʊ] [sæd] !
**“ Dear , dear , how sad !**
“ 亲爱的 , 亲爱的 , 如何 伤心 !

“哎呀，哎呀，真令人难过！”

[hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] ['pɑːts] [bɪn] ['telɪŋ] [jʊr; jər] [wəʊz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd]
**Have you and Miss Potts been telling your woes to each other , and**
有 你 和 错过 波茨 到过 讲述 你的 烦恼 到 每个 其他 , 和
['miŋgliŋ] [jʊr; jər] [terz] ? ”
**mingling your tears ? ”**
混杂 你的 眼泪 ? ”

你和波茨小姐是不是互相倾诉了各自的苦衷，还一起流下了眼泪?

“ [aɪ] ['dɪdnt] [kraɪ] , ” [sed] [pri'silə] , “ [bʌt; bət][maɪ] [θroʊt] [felt] ['fʌni] .
**“ I didn't cry , ” said Priscilla , “ but my throat felt funny .**
“ 我 没有 哭 , ” 说 普里西拉 , “ 但 我的 喉 毛毡 有趣的 .

“我没有哭，”普里西拉说，“但我的喉咙感觉很奇怪。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] - ['oʊnli] - ! ”
**It must be dreadful to be an ' only ' ! ”**
它 必须 是 可怕 到 是 一个 ' - 仅有的 - ! ”

做个“独生子”一定很可怕!

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] , ” [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ['oʊvər][ðer; ðər] [ 'ʃəuldəz ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] ,
**“ I wish I was , ” said a little voice over their shoulders with a deep ,**
“ 我 希望 我 曾是 , ” 说 一个 小的 嗓音 超过 他们的 肩膀 和 一个 深的 ,

“我希望我是，”一个细小的声音从他们肩头传来，带着深深的……

[di:p] [saɪ] ; “ [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][draɪv] ['sʌmtaɪmz] .
**deep sigh ; “ then p'r'aps I should be able to drive sometimes .**
深的 叹 ; “ 然后 p'r'aps 我 应该 是 有能力的 到 驾驶 有时 .

深深叹了口气；“那或许我以后就能开车了。”

” [pri'silə] [tɜ:rnd] [raʊnd] , [ʃɑ:kt] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] .
**” Priscilla turned round , shocked and indignant .**
” 普里西拉 转向 圆形的 , 震惊 和 愤怒 .

普里西拉转过身，震惊又愤慨。

“ [wel] , ['lʌvˌdeɪ] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] !
**“ Well , Loveday , you can't have everything !**
“ 出色地 , 洛夫戴 , 你 不能 有 一切 !

“好吧，洛夫戴，你不可能拥有一切！”

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
**” she cried .**
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [peɪnt] - [bɑ:ks] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] ; [ænd; ənd] [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ]['pærəsɔ:l] ,
**“ You've got a paint - box , and I haven't ; and you've got a parasol ,**
” 你已经 得到 一个 画 - 盒子 , 和 我 还没有 ; 和 你已经 得到 一个 阳伞 ,
[ænd; ənd][aɪ] — — ”
**and I — — ”**
和 我 — — ”

“你有颜料盒，我没有；你有阳伞，而我——”

“ [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [peɪnt] [hɪr] , ” [ prəu'testid ] ['lʌvˌdeɪ] .
**“ But I can't paint here , ” protested Loveday .**
” 但 我 不能 画 这里 , ” 抗议 洛夫戴 .

“但我不能在这里作画，”洛夫戴抗议道。

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][hoʊm] [naʊ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [maɪ] [peɪnt] - [bɑ:ks][ɪz][ɔ:l] [seɪf] ,
**“ I want to go home now to see if my paint - box is all safe ,**
” 我 想 到 去 家 现在 到 看 如果 我的 画 - 盒子 是 全部 安全的 ,

“我现在想回家看看我的颜料盒是否安全。”

” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['sʌd(ə)nli] .
**” she added suddenly .**
” 她 额外 突然 .

“她突然补充道。”

[prɪ'sɪlə] [aɪz] ['twɪŋkəld] ['wɪkɪdli] .
**Priscilla's eyes twinkled wickedly .**
普莉希拉的 眼睛 闪烁 邪恶地 .

普莉希拉的眼睛闪烁着狡黠的光芒。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] ['dʒefri] [ɪz] [hoʊm] ['ju:zɪŋ] [ɔ:l] [jʊr; jər] [peɪnts] .
**“ I shouldn't be surprised if Geoffrey is home using all your paints .**
” 我 不应该 是 惊讶 如果 杰弗里 是 家 使用 全部 你的 油漆 .

“如果杰弗里在家用光了你所有的颜料，我一点也不觉得奇怪。”

” - [feɪs] [fel] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] . [ - ]
**” Loveday's face fell , and her eyes filled with anxiety . [ 24 ]**
” - 脸 跌倒 , 和 她 眼睛 已填 和 焦虑 . [ - ]

“洛夫戴的脸色垮了下来，眼中充满了焦虑。[24]

“ [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [soʊ] ?
**“ Do you really think so ?**
“ 做 你 真的 思考 所以 ?

你真的这么认为吗?

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] , ['prɪsi] ?
**Do you really , Prissy ?**
做 你 真的 , 普里西 ?

你真的这么想吗，普里西?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
**” she asked .**
” 她 问 .

她问道。

[ðen] [hɜːr; hər] [feɪs] ['braɪtnd] .
**Then her face brightened .**
然后 她 脸 明亮 .

然后，她的脸上绽放出笑容。

“ [oʊ] [noʊ] ; [hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] , - [kɔːz] [aɪ] [hɪd] [ðem; ðəm] [wer] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv]
**“ Oh no ; he can't be , ' cause I hid them where I know he wouldn't think of**
“ 哦 不 ; 他 不能 是 , - 原因 我 隐藏 他们 在哪里 我 知道 他 不会 思考 的
['lʊkɪŋ] ! ”
**looking ! ”**
寻找 ! ”

“哦不，不可能，因为我把它们藏在他绝对想不到的地方！”

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [sɪt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ə'gen] ? ” [æskt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
**“ Would you like to come and sit between us again ? ” asked her father .**
“ 会 你 喜欢 到 来 和 坐 之间 我们 再次 ? ” 问 她 父亲 .

“你愿意再过来坐在我们中间吗？”她父亲问道。

“ [noʊ] , [fæŋk] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ'd] [laɪk] [pri'silə] [tuː; tə] [sɪt] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪ'd] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [pleɪs]
**“ No , fank you ; but I'd like Priscilla to sit here , and I'd have her place**
“ 不 , 感谢 你 ; 但 ID 喜欢 普里西拉 到 坐 这里 , 和 ID 有 她 地方
[ænd; ənd] [draɪv] .
**and drive .**
和 驾驶 .

“不，谢谢；但我希望普里西拉坐在这里，而我来坐她的位置，开车。”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hoʊld] [maɪ] ['pærəsɔːl] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
**She may hold my parasol if she likes — if she doesn't open it , ” she added .**
她 可能 抓住 我的 阳伞 如果 她 点赞 — 如果 她 不 打开 它 , ” 她 额外 .

“如果她愿意，她可以帮我拿着阳伞——只要她不打开它，”她补充道。

“ [priˈsilə] [ɪz] [tuː] [bɪg] [tuː; tə] [sɪt] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .
**“ Priscilla is too big to sit where you are .**
“ 普里西拉 是 也 大的 到 坐 在哪里 你 是 .

“普莉希拉个子太高，不适合坐在你那里。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [mæt] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] ? ”
**Would you like to sit down on the mat at our feet ? ”**
会 你 喜欢 到 坐 向下 在 这 垫 在 我们的 脚 ? ”

你愿意坐在我们脚边的垫子上吗?

“ [noʊ] , [fæŋk] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [sɪt] [wer] [priˈsilə] [ɪz] . ”
**“ No , fank you ; but I'd like to sit where Priscilla is . ”**
“ 不 , 感谢 你 ; 但 ID 喜欢 到 坐 在哪里 普里西拉 是 . ”

“不，谢谢；但我更想坐在普里西拉的位置上。”

“ [bʌt; bət] [wer] [kæn; kən] [pri'silə] [sɪt] ? ”

| “ | But | where | can | Priscilla | sit | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 在哪里 | 能 | 普里西拉 | 坐 | ? | ” |

“可是普莉希拉该坐在哪里呢? ”

“ [kɑ:nt] [ʃi:; ʃi] [wɔ:k] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ? ”

| “ | Can't | she | walk | just | a | little | way | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不能 | 她 | 走 | 只是 | 一个 | 小的 | 方式 | ? | ” |

她就不能走一小段路吗?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][nɑ:t] . ”

| “ | I | am | afraid | not | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 害怕的 | 不是 | . | ” |

“恐怕不行。”

“ [wel] , [aɪ'd][laɪk][tu:; tə][sɪt][ɪn][hɜ:r; hər] [si:t] , ” [pə'sistid] ['lʌvˌdeɪ] ; “ [ænd; ənd][pʊt][maɪ] [hed] [ɑ:n]

| “ | Well | , | I'd | like | to | sit | in | her | seat | , | ” | persisted | Loveday | ; | “ | and | put | my | head | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | ID | 喜欢 | 到 | 坐 | 在 | 她 | 座位 | , | ” | 持续 | 洛夫戴 | ; | “ | 和 | 放 | 我的 | 头 | 在 |

[jɔ:rz] ,

| yours | , |
|---|---|
| 你的 | , |

“嗯，我想坐在她的位置上，”洛夫戴坚持说，“然后把头靠在你的头上。”

[ænd; ənd][goʊ][tu:; tə] [sli:p] . ”

| and | go | to | sleep | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 到 | 睡觉 | . | ” |

然后去睡觉。”

“ [oʊ] , [soʊ][ju:; jʊ][wɑ:nt][maɪ] [pleɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] - !

| “ | Oh | , | so | you | want | my | place | as | well | as | Prissy's | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 所以 | 你 | 想 | 我的 | 地方 | 作为 | 出色地 | 作为 | - | ! |

“哦，所以你不仅想要普里茜的房子，还想要我的房子！ ”

[ju:; jʊ] [ɑ:nt] [æt; ət][ɔ:l][ə; eɪ] ['gri:di] ['lɪt(ə)l]['pɜ:rs(ə)n] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?

| You | aren't | at | all | a | greedy | little | person | , | are | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不是 | 在 | 全部 | 一个 | 贪婪的 | 小的 | 人 | , | 是 | 你 | ? |

你一点也不贪婪，对吧?

[wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][sɪt] ?

| Where | are | we | to | sit | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 我们 | 到 | 坐 | ? |

我们应该坐在哪里?

[ɑ:n][ðə; ði] [ʃɑ:fts] , [ɔ:r][ðə; ði] [steps] , [ɔ:r][mʌst; məst][wi:; wi] [rʌn] [bɪ'haɪnd] ?

| On | the | shafts | , | or | the | steps | , | or | must | we | run | behind | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 轴 | , | 或者 | 这 | 步骤 | , | 或者 | 必须 | 我们 | 跑步 | 在后面 | ? |

是在竖井上，还是在台阶上，还是我们必须跑在后面?

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [wi:; wi] [wɪl] [du:] .

| I | will | tell | you | what | we | will | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 什么 | 我们 | 将要 | 做 | . |

我会告诉你我们将要怎么做。

[aɪ] [wɪl] [sɪt][ɪn] [prɪ'sɪləz] [pleɪs] [ænd; ənd][hoʊld][ju:; jʊ][ɑ:n][maɪ] [ni:] ,

| I | will | sit | in | Priscilla's | place | and | hold | you | on | my | knee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 坐 | 在 | 普莉希拉的 | 地方 | 和 | 抓住 | 你 | 在 | 我的 | 膝盖 | , |

我会坐在普莉希拉的位置上，把你抱在膝上。

[ænd; ənd] [pri'silə] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][bɑ:ks] - [si:t] [ænd; ənd] [draɪv] [ju: 'es] .

| and | Priscilla | shall | have | the | box | - | seat | and | drive | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 普里西拉 | 将 | 有 | 这 | 盒子 | - | 座位 | 和 | 驾驶 | 我们 | . |

普里西拉将坐在前排座位上，并开车送我们。

[wɪl] [ðæt] [pliːz] [jʊr; jər] [haɪ] ['maɪtɪnɪs] ? ”
**Will that please your High Mightiness ? ”**
将要 那 请 你的 高的 力量 ? ”

这样能令您满意吗，陛下?

“ [jes] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['lʌvli] , ” [ə'griːd] ['lʌvˌdeɪ] , [kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] ;
**“ Yes , that will be lovely , ” agreed Loveday , quite delighted ;**
“ 是的 , 那 将要 是 迷人的 , ” 同意 洛夫戴 , 相当 高兴极了 ;

“是的，那太好了，”洛夫戴欣然同意道；

“ [ænd; ənd] [aɪl] [hoʊld][maɪ]['pærəsɔːl]['oʊvər][ˌjuː 'es][bəuθ] . ”
**“ and I'll hold my parasol over us both . ”**
“ 和 患病的 抓住 我的 阳伞 超过 我们 两个都 . ”

“我会为我们俩撑起阳伞。”

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['tʃɑːrmɪŋ] ; ['oʊnli][traɪ][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [bəuθ][maɪ] [aɪz] .
**“ That will be charming ; only try not to take out both my eyes .**
“ 那 将要 是 迷人 ; 仅有的 尝试 不是 到 拿 出去 两个都 我的 眼睛 .

“那一定很迷人；只是别把我的眼睛都挖出来。”

[wʌt] [wʊd] ['mʌðər] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [bæk] [maɪ] [tuː] [aɪz] [ɑːn] [tuː] [tɪps][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sʌnʃeɪd] ?
**What would mother say if you took back my two eyes on two tips of your sunshade ?**
什么 会 母亲 说 如果 你 采取 后退 我的 二 眼睛 在 二 尖端 的 你的 遮阳伞 ?
”
**”**
”

如果你用遮阳伞的两尖把我的两只眼睛取回来，妈妈会怎么说?

“ [maɪn] ['iznt] [ə; eɪ] ['sʌnʃeɪd] , ” [sed] ['lʌvˌdeɪ] .
**“ Mine isn't a sunshade , ” said Loveday .**
“ 矿 不是 一个 遮阳伞 , ” 说 洛夫戴 .

“我的不是遮阳伞，”洛夫戴说。

“ ['pærəsɔːl] , [ðen] .
**“ Parasol , then .**
“ 阳伞 , 然后 .

“那就用阳伞吧。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ - ]
**What is the difference between [ 25 ]**
什么 是 这 不同之处 之间 [ - ]

[25] 两者之间有什么区别?

[ə; eɪ]['pærəsɔːl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌnʃeɪd] ?
**a parasol and a sunshade ?**
一个 阳伞 和 一个 遮阳伞 ?

一把阳伞和一把遮阳伞?

[duː] [tel] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [noʊ] . ”
**Do tell me , for I don't know . ”**
做 告诉 我 , 为了 我 不 知道 . ”

请告诉我，因为我不知道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['sʌnʃeɪd] [ɪz] , [aɪm] [ʃʊr] , ” [sed] ['lʌvˌdeɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔːfti] [er] ,
**“ I don't know what a sunshade is , I'm sure , ” said Loveday , with a lofty air ,**
“ 我 不 知道 什么 一个 遮阳伞 是 , 我是 当然 , ” 说 洛夫戴 , 和 一个 高远 空气 ,

“我肯定不知道遮阳伞是什么，”洛夫戴傲慢地说。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['pærəsɔːl] .
**“ but this is a parasol .**
“ 但 这 是 一个 阳伞 .

但这是一把阳伞。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [soʊ][ɪn][ðə; ði] ['letər] [ðæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

| I | know | it | said | so | in | the | letter | that | came | with | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 它 | 说 | 所以 | 在 | 这 | 信 | 那 | 来了 | 和 | 它 | , |

我知道随信附上的那封信里是这么写的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] . ”

| and | the | person | who | bought | it | ought | to | know | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 人 | WHO | 买 | 它 | 应该 | 到 | 知道 | . | ” |

而购买者理应知道这一点。

“ [wɪtʃ] [hæz; həz] [pri'silə] ?

| “ | Which | has | Priscilla | ? |
|---|---|---|---|---|
| “ | 哪个 | 有 | 普里西拉 | ? |

“普里西拉在哪？”

[ə; eɪ] ['sʌnʃeɪd] [ɔːr][ə; eɪ]['pærəsɔːl] ? ”

| A | sunshade | or | a | parasol | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 遮阳伞 | 或者 | 一个 | 阳伞 | ? | ” |

遮阳伞还是阳伞?

“ [pri'silə] ['hæznt] [gɑːt] ['iːðər] .

| “ | Priscilla | hasn't | got | either | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 普里西拉 | 还没有 | 得到 | 任何一个 | . |

“普里西拉两者都没有。”

[juː; jʊ] [siː] , [hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɪli] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]

| You | see | , | her | birthday | is | in | the | winter | ; | it | would | be | silly | to | give | her | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 她 | 生日 | 是 | 在 | 这 | 冬天 | ; | 它 | 会 | 是 | 愚蠢的 | 到 | 给 | 她 | 一个 |

['pærəsɔːl] . ”

| parasol | . | ” |
|---|---|---|
| 阳伞 | . | ” |

你看，她的生日在冬天；送她阳伞就太傻了。”

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

| “ | I | understand | . |
|---|---|---|---|
| “ | 我 | 理解 | . |

“我明白。

[ɪf] [jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] , [juː; jʊ][dəunt] [fiːl] [ðə; ði] [sʌn] .

| If | your | birthday | is | in | the | winter | , | you | don't | feel | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你的 | 生日 | 是 | 在 | 这 | 冬天 | , | 你 | 不 | 感觉 | 这 | 太阳 | . |

如果你的生日在冬天，你就感受不到阳光。

[aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [noʊ][wʌn] ['evər] [geɪv] [ˌem 'iː][wʌn] .

| I | expect | that | is | why | no | one | ever | gave | me | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 预计 | 那 | 是 | 为什么 | 不 | 一 | 曾经 | 给予 | 我 | 一 | . |

我想这就是为什么从来没有人送我一个的原因吧。

” [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ'diːə] ['lʌvˌdeɪ] [ʃriːkt] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

| ” | At | which | idea | Loveday | shrieked | with | laughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 哪个 | 主意 | 洛夫戴 | 尖叫 | 和 | 笑声 | . |

“听到这个想法，洛夫戴发出了一声尖叫般的大笑。”

“ ['fænsi] ['dædi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pærəsɔːl] !

| “ | Fancy | daddy | with | a | parasol | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 想要 | 爸爸 | 和 | 一个 | 阳伞 | ! |

“帅气的爸爸撑着阳伞！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

| ” | she | cried | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 哭 | . |

她哭了起来。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪli] ['dædi] [juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] !
**“ What a silly daddy you would look !**
” 什么 一个 愚蠢的 爸爸 你 会 看 !

“你看起来会是个多么傻的爸爸啊！”

” [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] [ʃiː; ʃi] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [oʊn] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [prɪ'sɪləz]
**” And in her excitement she lowered her own , and caught it in Priscilla's**
” 和 在 她 激动 她 降低 她 自己的 , 和 捕捉 它 在 普莉希拉的
[her] .
**hair .**
头发 .

“她激动地低下头，结果头发被普里西拉的头发勾住了。”

“ [pʊr] [prɪ'silə] [wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ][wɪg][ɔːr][ə; eɪ]['pærəsɔːl] ['iːðər] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːnt] [mɔːr] ['kerf(ə)l]
**“ Poor Priscilla won't have a wig or a parasol either , if you aren't more careful**
“ 贫穷的 普里西拉 惯于 有 一个 假发 或者 一个 阳伞 任何一个 , 如果 你 不是 更多的 小心
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
**of her ,**
的 她 ,

“如果你不多加小心，可怜的普里西拉以后连假发和阳伞都没有了。”

” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['kɑːrliːɑːn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['dɔtɝz] [kəːlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
**” said Dr . Carlyon , trying to rescue his eldest daughter's curls from his**
” 说 博士 . 卡里昂 , 尝试 到 救援 他的 长子 女儿的 卷发 从 他的
['jʌŋgər] ['dɔtɝz] ['pærəsɔːl] . [ - ]
**younger daughter's parasol . [ 26 ]**
年轻 女儿的 阳伞 . [ - ]

“卡里昂医生一边说着，一边试图把大女儿的卷发从小女儿的阳伞下解救出来。[26]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
**CHAPTER IV**
章 第四

第四章

[ə; eɪ]['ruːmfʊl,'rʊmfʊl][ʌv; əv] ['beɪbiːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒaɪənts] [tʃer]
**A ROOMFUL OF BABIES , AND A GIANT'S CHAIR**
一个 满屋 的 婴儿 , 和 一个 巨人的 椅子

满屋子的婴儿，还有一张巨人的椅子

“ [naʊ] [ðen] , [lets] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] , ” [sed] ['lʌv,deɪ] [ɪm'peɪʃntli] , [æz; əz] [prɪ'sɪləz] [læst][kɜːrl]
**“ NOW then , let's change places , ” said Loveday impatiently , as Priscilla's last curl**
“ 现在 然后 , 我们来吧 改变 地方 , ” 说 洛夫戴 不耐烦地 , 作为 普莉希拉的 最后的 卷曲
[wʌz; wəz] [friːd] .
**was freed .**
曾是 自由 .

“那么，我们换个位置吧，”洛夫戴不耐烦地说，普里西拉的最后一缕卷发也被解开了。

“ [oʊ] [noʊ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [kwaɪt] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] !
**“ Oh no ; you must wait until we have quite reached the top of the hill !**
“ 哦 不 ; 你 必须 等待 直到 我们 有 相当 达到 这 顶部 的 这 爬坡道 !

“哦不，你必须等到我们完全到达山顶才行！”

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [pʊr] ['betsi] [stænd] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['drægɪŋ] [hɜːr; hər]
**You don't want to make poor Betsy stand here with the carriage dragging her**
你 不 想 到 制作 贫穷的 贝齐 站立 这里 和 这 运输 拖拽 她
[bæk] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
**back all the time ,**
后退 全部 这 时间 ,

你不想让可怜的贝茜一直站在这里，被马车拖着走来拖去吧。

[duː][juː; jʊ] ? ”

| do | you | ? | ” |
|---|---|---|---|
| 做 | 你 | ? | ” |

你? ”

“ [aɪ] [fɪŋk] ['betsi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [stɑːp] [ænd; ənd] [rest] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

| “ | I | fink | Betsy | would | like | to | stop | and | rest | for | a | little | while | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 芬克 | 贝齐 | 会 | 喜欢 | 到 | 停止 | 和 | 休息 | 为了 | 一个 | 小的 | 尽管 | , |

“我觉得贝琪想停下来休息一会儿。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [maɪnd] .

| and | I | am | sure | she | wouldn't | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 当然 | 她 | 不会 | 头脑 | . |

我相信她不会介意的。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] ['hevi] .

| She | is | very | strong | , | and | I | am | not | a | bit | heavy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 非常 | 强的 | , | 和 | 我 | 是 | 不是 | 一个 | 少量 | 重的 | . |

她力气很大，而我一点也不重。

[aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] ['weðər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɔːr] [nɑːt] .

| I | don't | suppose | she | feels | whether | I | am | in | the | carriage | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 认为 | 她 | 感觉 | 无论 | 我 | 是 | 在 | 这 | 运输 | 或者 | 不是 | . |

我想她应该感觉不到我是否在车厢里。

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ? ”

| Do | you | think | she | does | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | 她 | 做 | ? | ” |

你觉得她会吗?

“ [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [juː; jʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [fiːl] [juː; jʊ] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːrliːɑːn] .

| “ | She | hears | you | , | if | she | doesn't | feel | you | , | ” | said | Dr | . | Carlyon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 听到 | 你 | , | 如果 | 她 | 不 | 感觉 | 你 | , | ” | 说 | 博士 | . | 卡里昂 | . |

“即使她感觉不到你，她也能听到你的声音，”卡莱恩医生说。

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [pri'silə] [ænd; ənd] [aɪ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['medɪs(ə)n] - [keɪs] , [ɔːl] [pʊt] [tə'geðər] ,

| “ | Do | you | think | that | Priscilla | and | I | and | your | medicine | - | case | , | all | put | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 思考 | 那 | 普里西拉 | 和 | 我 | 和 | 你的 | 药品 | - | 案件 | , | 全部 | 放 | 一起 | , |

“你觉得普里西拉、我还有你的药箱，所有这些加起来，

[weɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] , ['fɑːðər] ? ”

| weigh | as | much | as | you | do | , | father | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称重 | 作为 | 很多 | 作为 | 你 | 做 | , | 父亲 | ? | ” |

父亲，你的体重和你一样重吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [neɪm]

| “ | I | think | that | if | we | had | waited | a | year | or | two | before | we | chose | a | name |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 那 | 如果 | 我们 | 有 | 等待 | 一个 | 年 | 或者 | 二 | 前 | 我们 | 选择 | 一个 | 姓名 |

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

| for | you | , |
|---|---|---|
| 为了 | 你 | , |

“我想，如果我们等一两年再给你取名字的话，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɔːld] [juː; jʊ] - - - [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʌvˌdeɪ] . ”

| we | should | have | called | you | ' | Chatterpie | ' | instead | of | Loveday | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 有 | 称为 | 你 | - | - | - | 反而 | 的 | 洛夫戴 | . | ” |

我们应该叫你“喋喋不休的小家伙”，而不是“爱之日”。

“ [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [hæd; həd] ! ” [kraɪd] ['lʌvˌdeɪ] .

| “ | Oh | , | I | wish | you | had | ! | ” | cried | Loveday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 我 | 希望 | 你 | 有 | ! | ” | 哭 | 洛夫戴 | . |

“哦，我真希望你那样做！”洛夫戴喊道。

“ ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] ['fʌni] : - [dʒeɪn]['kɑːrliːɑːn] ?
**“ Wouldn't it have been funny : Chatterpie Jane Carlyon ?**
“ 不会 它 有 到过 有趣的 : - 简 卡里昂 ?

“那岂不是很滑稽吗：喋喋不休的简·卡莱恩？”

[naʊ] , ['prɪsi] , [duː] [meɪk] ['betsi] [stɑːp] ; [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɑːp] .
**Now , Prissy , do make Betsy stop ; we have come to the very top .**
现在 , 普里西 , 做 制作 贝齐 停止 ; 我们 有 来 到 这 非常 顶部 .

普里西，快让贝琪停下来；我们已经到达顶峰了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [flæt] [hɪr] . ” [ - ]
**It is quite flat here . ” [ 27 ]**
它 是 相当 平坦的 这里 . ” [ - ]

这里地势相当平坦。”[27]

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [nɪr] [ðæt] [geɪt] , ” [sed] [pri'silə] ['fɜːrmli] ,
**“ I am going to draw up near that gate , ” said Priscilla firmly ,**
“ 我 是 去 到 画 向上 靠近 那 门 , ” 说 普里西拉 牢牢 ,

“我要把船停靠在那扇门附近，”普里西拉坚定地说。

“ [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [smel] [ðə; ði] ['tʃɑːrlək] [ɪn] [ðæt] [fiːld] . ”
**“ so that I can smell the charlock in that field . ”**
“ 所以 那 我 能 闻 这 查洛克 在 那 场地 . ”

“这样我就可以闻到那片田野里野芥菜的香味了。”

“ [ðæt] ['hɔːrɪd] [wiːd] ! ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːrliːɑːn] .
**“ That horrid weed ! ” said Dr . Carlyon .**
“ 那 可怕的 杂草 ! ” 说 博士 . 卡里昂 .

“那可恶的杂草！”卡莱恩医生说道。

“ [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [dəunt] [laɪk] [ðæt] ?
**“ You surely don't like that ?**
“ 你 一定 不 喜欢 那 ?

你肯定不喜欢那样吧?

[woʊ] , ['betsi] !
**Whoa , Betsy !**
哇 , 贝齐 !

哇，贝茜!

” [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['koʊksɪŋ] ['betsi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
**” And without much coaxing Betsy came to a standstill by the gate of the**
” 和 没有 很多 哄骗 贝齐 来了 到 一个 停顿 经过 这 门 的 这
[fiːld] [wer] [ðə; ði] ['tʃɑːrlək] [gruː] .
**field where the charlock grew .**
场地 在哪里 这 查洛克 生长 .

“没费多少力气，贝齐就停在了长着野芥菜的田地门口。”

“ [aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [pri'silə] , ['drɔːɪŋ] [ɪn] [diːp] [breθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrlək] - ['sentɪd] [er] ;
**“ I love it , ” said Priscilla , drawing in deep breaths of the charlock - scented air ;**
“ 我 爱 它 , ” 说 普里西拉 , 绘画 在 深的 呼吸 的 这 查洛克 - 香味 空气 ;

“我喜欢这里，”普里西拉说着，深深吸了一口散发着野炭香味的空气；

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] — [ʌv; əv] — [oʊ] , ['sʌmθɪŋ] — ['draɪvz] , [ænd; ənd] [naɪs] [θɪŋz] ,
**“ it always reminds me of — of — oh , something — drives , and nice things ,**
“ 它 总是 提醒 我 的 — 的 — 哦 , 某物 — 驱动 , 和 好的 事物 ,
[ænd; ənd] ['sʌni] [deɪz] ,
**and sunny days ,**
和 阳光明媚 天 ,

“它总是让我想起——哦，一些事——开车，美好的事物，还有阳光灿烂的日子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] - ['grɪmz] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] , - ['fɑːðər] . ”

| and | the | day | you | gave | me | ' | Grimm's | Fairy | Tales | , | ' | father | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 天 | 你 | 给予 | 我 | - | 格林童话 | 仙女 | 故事 | , | - | 父亲 | . | ” |

父亲，还有你送我《格林童话》的那一天。

“ [aɪ] [wɪl] [get] [daʊn] [naʊ] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

| “ | I | will | get | down | now | , | ” | said | her | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 将要 | 得到 | 向下 | 现在 | , | ” | 说 | 她 | 父亲 | , |

“我现在就下去，”她父亲说。

“ [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][slɪp] [ʌp] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][bɑːks] - [siːt] ,

| “ | then | you | must | slip | up | on | to | the | box | - | seat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 你 | 必须 | 滑 | 向上 | 在 | 到 | 这 | 盒子 | - | 座位 | , |

“那么你必须悄悄溜到包厢座位上，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [get] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ænd; ənd] [teɪk] ['lʌvˌdeɪ] [ɑːn][maɪ][læp] .

| and | I | will | get | up | on | the | other | side | and | take | Loveday | on | my | lap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 得到 | 向上 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 和 | 拿 | 洛夫戴 | 在 | 我的 | 膝 | . |

然后我会从另一边站起来，把洛夫黛抱在腿上。

” [priˈsilə] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] .

| ” | Priscilla | was | delighted | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 普里西拉 | 曾是 | 高兴极了 | . |

普里西拉非常高兴。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [mʌtʃ] ,

| She | did | not | say | much | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 说 | 很多 | , |

她没怎么说话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['ræptʃər] [ʌv; əv][dʒɔɪ][æt; ət] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði][bɑːks] - [siːt] ,

| but | she | was | in | a | perfect | rapture | of | joy | at | being | given | the | box | - | seat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 曾是 | 在 | 一个 | 完美的 | 狂喜 | 的 | 喜悦 | 在 | 存在 | 给定 | 这 | 盒子 | - | 座位 | , |

但她因为被安排在包厢座位上而欣喜若狂。

[ænd; ənd] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [draɪv] [ɑːn][ðə; ði]['levə(ə)l] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ˌdaʊn'hɪl] .

| and | allowed | to | drive | on | the | level | , | and | even | downhill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 允许 | 到 | 驾驶 | 在 | 这 | 等级 | , | 和 | 甚至 | 下坡 | . |

并且允许在平坦的路面上行驶，甚至下坡行驶。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] ,

| She | had | never | done | so | much | before | , | and | she | thought | she | should | never | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 绝不 | 完毕 | 所以 | 很多 | 前 | , | 和 | 她 | 想法 | 她 | 应该 | 绝不 | , |

她以前从未做过这么多事，而且她认为自己永远都不应该做。

['nevər] [fərˈget] [ðɪs] ['hæpi] [deɪ] .

| never | forget | this | happy | day | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 忘记 | 这 | 快乐的 | 天 | . |

永远不要忘记这个快乐的日子。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [get] [daʊn] [ænd; ənd] [hʌg] ['betsi] , [ænd; ənd][pæt][hɜːr; hər][æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər]

| She | longed | to | get | down | and | hug | Betsy | , | and | pat | her | as | her | father |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 渴望 | 到 | 得到 | 向下 | 和 | 拥抱 | 贝齐 | , | 和 | 拍 | 她 | 作为 | 她 | 父亲 |

[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

| was | doing | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 正在做 | . |

她很想蹲下来抱住贝茜，像她父亲那样轻轻拍拍她。

[ɪn'sted] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑ:tɪŋ] , ['θrɪlɪŋ] [lɑ:ks] , [ænd; ənd] [snɪft] [ɪn] [ðə; ði] [smel]

| **Instead** | **,** | **she** | **looked** | **up** | **at** | **the** | **darting** | **,** | **thrilling** | **larks** | **,** | **and** | **sniffed** | **in** | **the** | **smell** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | , | 她 | 看起来 | 向上 | 在 | 这 | 飞镖 | , | 惊险 | 云雀 | , | 和 | 嗅了嗅 | 在 | 这 | 闻 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑ:rlək] .

| **of** | **the** | **charlock** | **.** |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 查洛克 | . |

相反，她抬头看着那些飞来飞去、令人兴奋的云雀，并嗅了嗅野芥菜的气味。

[ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['ri:əli] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [sent] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz]

| **It** | **could** | **not** | **really** | **have** | **been** | **the** | **scent** | **that** | **she** | **loved** | **,** | **but** | **the** | **associations** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可以 | 不是 | 真的 | 有 | 到过 | 这 | 香味 | 那 | 她 | 喜爱 | , | 但 | 这 | 协会 |

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ,

| **it** | **had** | **,** |
|---|---|---|
| 它 | 有 | , |

她真正喜爱的或许并非气味本身，而是气味所承载的联想。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ;

| **and** | **the** | **thoughts** | **it** | **brought** | **to** | **her** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 想法 | 它 | 带来 | 到 | 她 | ; |

以及这件事带给她的种种思考；

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['evər] ['æftər] [ðɪs] [deɪ] .

| **and** | **she** | **felt** | **that** | **she** | **should** | **love** | **it** | **more** | **than** | **ever** | **after** | **this** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 毛毡 | 那 | 她 | 应该 | 爱 | 它 | 更多的 | 比 | 曾经 | 后 | 这 | 天 | . |

经历了这一天之后，她觉得她应该比以往任何时候都更加热爱它。

[ðen] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kɑ:rli:ɑ:n] [gɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] ['lʌvˌdeɪ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:] , [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðeɪ]

| **Then** | **Dr** | **.** | **Carlyon** | **got** | **up** | **and** | **took** | **Loveday** | **on** | **his** | **knee** | **,** | **and** | **on** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 博士 | . | 卡里昂 | 得到 | 向上 | 和 | 采取 | 洛夫戴 | 在 | 他的 | 膝盖 | , | 和 | 在 | 他们 |

[went] [ə'gen] .

| **went** | **again** | **.** |
|---|---|---|
| 去 | 再次 | . |

然后卡莱恩医生站起来，把洛夫戴抱到膝盖上，他们又继续往前走。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [kɑ:rt] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] ,

| **Presently** | **they** | **saw** | **a** | **cart** | **coming** | **towards** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 他们 | 锯 | 一个 | 大车 | 未来 | 向 | 他们 | , |

这时，他们看到一辆马车朝他们驶来。

[ænd; ənd] [prɪ'sɪləz] [hɑ:rt] [bi:t] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fæstər] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ 'riəlaizd ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə]

| **and** | **Priscilla's** | **heart** | **beat** | **a** | **little** | **faster** | **as** | **she** | **realised** | **that** | **she** | **would** | **have** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 普莉希拉的 | 心 | 打 | 一个 | 小的 | 快点 | 作为 | 她 | 意识到 | 那 | 她 | 会 | 有 | 到 |

[pæs] [ˌaɪ 'ti:] .

| **pass** | **it** | **.** |
|---|---|---|
| 经过 | 它 | . |

普里西拉意识到自己必须通过考试，她的心跳不由自主地加快了一些。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [gru:] ['veri] [ - ]

| **She** | **did** | **not** | **say** | **anything** | **,** | **but** | **her** | **cheeks** | **grew** | **very** | **[** | **28** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 说 | 任何事物 | , | 但 | 她 | 脸颊 | 生长 | 非常 | [ | - | ] |

她什么也没说，但她的脸颊变得非常[28]

[red] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [teɪk] [wʌn] [reɪn] [ɪn] [i:tʃ] [hænd] ;

| **red** | **,** | **and** | **she** | **felt** | **a** | **great** | **desire** | **to** | **take** | **one** | **rein** | **in** | **each** | **hand** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红色的 | , | 和 | 她 | 毛毡 | 一个 | 伟大的 | 欲望 | 到 | 拿 | 一 | 缰绳 | 在 | 每个 | 手 | ; |

她脸色通红，非常想一手一手地握住一副缰绳；

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [pʊl] ['betsi] [ɪn] ['betər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dɪd] ;

| **it** | **seemed** | **to** | **her** | **that** | **she** | **could** | **pull** | **Betsy** | **in** | **better** | **if** | **she** | **did** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 她 | 那 | 她 | 可以 | 拉 | 贝齐 | 在 | 更好的 | 如果 | 她 | 做过 | ; |

她觉得如果那样做，就能更好地拉拢贝茜；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][du:][ˌaɪ 'ti:] ;

| but | she | did | not | do | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 做过 | 不是 | 做 | 它 | ; |

但她并没有这样做;

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [raɪt] [wei] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði][reɪnz] ,

| she | knew | it | was | not | the | right | way | to | hold | the | reins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 它 | 曾是 | 不是 | 这 | 正确的 | 方式 | 到 | 抓住 | 这 | 缰绳 | , |

她知道这不是正确的控制方式。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [praʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ]['draɪvər] .

| and | she | was | rather | proud | of | her | skill | as | a | driver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 相当 | 自豪的 | 的 | 她 | 技能 | 作为 | 一个 | 司机 | . |

她对自己的驾驶技术相当自豪。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [wɪtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][tu:; tə] [ki:p] , [dəunt][ju:; jʊ] ? ” [æskt] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] .

| “ | You | know | which | side | of | the | road | to | keep | , | don't | you | ? | ” | asked | her | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 知道 | 哪个 | 边 | 的 | 这 | 路 | 到 | 保持 | , | 不 | 你 | ? | ” | 问 | 她 | 父亲 | . |

“你知道该靠哪边走，对吧？”她父亲问道。

“ [ju:; jʊ] ['hævnt] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [vɜ:rs] [aɪ] [tɔ:t] [ju:; jʊ] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ? ”

| “ | You | haven't | forgotten | the | verse | I | taught | you | , | have | you | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 还没有 | 被遗忘的 | 这 | 诗 | 我 | 教授 | 你 | , | 有 | 你 | ? | ” |

你还没忘记我教你的那首诗吧?

“ [noʊ] , ” [sed] [pri'silə] .

| “ | No | , | ” | said | Priscilla | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | ” | 说 | 普里西拉 | . |

“不,”普里西拉说。

“ [æt; ət] [li:st] , [aɪ] [rɪ'membər] [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . “

| “ | At | least | , | I | remember | most | of | it | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 至少 | , | 我 | 记住 | 最多 | 的 | 它 | . | ” |

“至少，我还记得大部分内容。”

- [ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['pærədɑ:ks] [kwaɪt] . -

| ' | The | rules | of | the | road | are | a | paradox | quite | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 规则 | 的 | 这 | 路 | 是 | 一个 | 悖论 | 相当 | . | - |

“交通规则本身就是一个悖论。”

” [ðen] [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] .

| ” | Then | she | paused | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 她 | 暂停 | . |

然后她停顿了一下。

“ [ʌm; əm] - [ʌm; əm] , [aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [rɪ'membər] [ðæt] ['sekənd] [laɪn] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] ,

| “ | Um | - | um | , | I | never | can | remember | that | second | line | ; | but | it | doesn't | matter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 嗯 | - | 嗯 | , | 我 | 绝不 | 能 | 记住 | 那 | 第二 | 线 | ; | 但 | 它 | 不 | 事情 | , |

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [tel] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] .

| it | doesn't | tell | you | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不 | 告诉 | 你 | 任何事物 | . |

“嗯……我总是记不住第二句台词；不过没关系，它什么也说明不了。”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] — “

| I | know | the | others | — | “ |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 这 | 其他的 | — | ” |

我知道其他人——

- [ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] [tu:; tə][ðə; ði][left][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] [raɪt] ,

| ' | If | you | keep | to | the | left | you | are | sure | to | be | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如果 | 你 | 保持 | 到 | 这 | 左边 | 你 | 是 | 当然 | 到 | 是 | 正确的 | , |

“只要你坚持走左边的路，你就肯定是对的。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] . -

| If | you | keep | to | the | right | you | are | wrong | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 保持 | 到 | 这 | 正确的 | 你 | 是 | 错误的 | . | - |

如果你一直坚持走右边，那你就错了。

" [priˈsilə] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] " ['pærədɑːks] " [ment] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði][læst] [tuː] [laɪnz]

| " | Priscilla | did | not | know | what | " | paradox | " | meant | , | but | she | thought | the | last | two | lines |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 普里西拉 | 做过 | 不是 | 知道 | 什么 | " | 悖论 | " | 意思是 | , | 但 | 她 | 想法 | 这 | 最后的 | 二 | 线条 |

[wɜːr; wər] ['wʌndərfəli] ['klevər] ,

| were | wonderfully | clever | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 太棒了 | 聪明的 | , |

“普莉希拉不知道‘悖论’是什么意思，但她觉得最后两行写得非常巧妙。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr'self] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] .

| and | she | always | said | them | to | herself | when | she | was | driving | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 总是 | 说 | 他们 | 到 | 她自己 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 驾驶 | . |

她开车的时候总是默念这些话。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

| The | worst | of | it | was | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最差 | 的 | 它 | 曾是 | , |

最糟糕的是，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [dɪ'saɪd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [left] [hænd][ænd; ənd]

| she | could | not | always | decide | in | a | moment | which | was | her | left | hand | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 总是 | 决定 | 在 | 一个 | 片刻 | 哪个 | 曾是 | 她 | 左边 | 手 | 和 |

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] [raɪt] .

| which | her | right | . |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 正确的 | . |

她有时无法立即分辨哪只手是她的左手，哪只手是她的右手。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [æt; ət] [hoʊm] , [wer] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [feɪst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

| She | had | to | think | of | the | nursery | at | home | , | where | , | if | she | faced | the | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到 | 思考 | 的 | 这 | 苗圃 | 在 | 家 | , | 在哪里 | , | 如果 | 她 | 面对 | 这 | 窗户 | , |

她不得不想到家里的育婴室，如果她面向窗户，

[ðə; ði][gæs] - ['brækɪt] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [left] [hænd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] ['pɪktʃər] [hɜːr'self]

| the | gas | - | bracket | was | on | her | left | hand | , | and | she | had | to | picture | herself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 气体 | - | 括号 | 曾是 | 在 | 她 | 左边 | 手 | , | 和 | 她 | 有 | 到 | 图片 | 她自己 |

[ðer; ðər] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

| there | , | facing | the | window | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 面向 | 这 | 窗户 | , |

煤气炉支架在她左手边，她必须想象自己站在那里，面向窗户。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [nuː] .

| and | then | she | knew | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 知道 | . |

然后她就明白了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] , [pər'tɪkjələrli] [wen] [ʃiː; ʃi]

| But | she | had | not | always | time | to | think | of | those | things | , | particularly | when | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 有 | 不是 | 总是 | 时间 | 到 | 思考 | 的 | 那些 | 事物 | , | 特别 | 什么时候 | 她 |

[wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] .

| was | driving | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 驾驶 | . |

但她并非总有时间去思考这些事情，尤其是在开车的时候。

[naʊ] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ,

| Now | if | the | boy | , | who | was | coming | nearer | and | nearer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 如果 | 这 | 男生 | , | WHO | 曾是 | 未来 | 更近 | 和 | 更近 | , |

现在，如果那个男孩越来越近，

[hæd; həd]['oʊnli] [drɔːn] [ɪn][tuː; tə][wʌn] [saɪd][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [tuː; tə]

| had | only | drawn | in | to | one | side | or | the | other | , | she | would | have | known | what | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 仅有的 | 绘制 | 在 | 到 | 一 | 边 | 或者 | 这 | 其他 | , | 她 | 会 | 有 | 已知 | 什么 | 到 |

[duː] ,

| do | , |
|---|---|
| 做 | , |

如果她只选择站在哪一边，她就会知道该怎么做了。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [pʊld] [ - ]

| and | would | have | pulled | [ | 29 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 有 | 拉 | [ | - | ] |

并且会拉[29]

[ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

| in | to | the | opposite | side | , | but | he | came | right | along | the | middle | of | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 到 | 这 | 对面的 | 边 | , | 但 | 他 | 来了 | 正确的 | 沿着 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 路 | , |

他本想走到对面去，结果却沿着路中间走了过来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [draɪv] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ,

| and | the | only | thing | he | seemed | inclined | to | do | was | to | drive | into | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 仅有的 | 事物 | 他 | 似乎 | 倾斜 | 到 | 做 | 曾是 | 到 | 驾驶 | 进入 | 他们 | , |

他似乎唯一想做的就是开车撞向他们。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [pʊr] [pri'silə] [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pænɪk][ʌv; əv][ə'lɑːrm] .

| until | at | last | poor | Priscilla | was | struck | with | a | sudden | panic | of | alarm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 在 | 最后的 | 贫穷的 | 普里西拉 | 曾是 | 击 | 和 | 一个 | 突然 | 恐慌 | 的 | 警报 | . |

最后，可怜的普里西拉突然惊恐万分。

“ ['fɑːðər] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [pliːz] , [wɪl] [juː; jʊ] [draɪv] — [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][goʊ] !

| “ | Father | , | ” | she | cried | , | “ | please | , | will | you | drive | — | I | — | I | don't | know | where | to | go | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 父亲 | , | ” | 她 | 哭 | , | “ | 请 | , | 将要 | 你 | 驾驶 | — | 我 | — | 我 | 不 | 知道 | 在哪里 | 到 | 去 | ! |

“父亲，”她哭着说，“求求你，你开车送我——我——我不知道该去哪里！”

” [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['siːɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] , [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] ,

| ” | Her | father | , | looking | up | and | seeing | what | was | happening | , | took | the | reins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 父亲 | , | 寻找 | 向上 | 和 | 看到 | 什么 | 曾是 | 发生 | , | 采取 | 这 | 缰绳 | , |

她的父亲抬头看到眼前发生的一切，便接管了缰绳。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [druː] ['betsi] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [hedʒ] ,

| and | as | he | drew | Betsy | in | to | the | hedge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 画 | 贝齐 | 在 | 到 | 这 | 对冲 | , |

当他把贝茜拉进树篱时，

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ['veri] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə][ðə; ði]['stuːpɪd] [bɔɪ] :

| he | called | out | very | sharply | to | the | stupid | boy | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 称为 | 出去 | 非常 | 尖锐地 | 到 | 这 | 愚蠢的 | 男生 | : |

他厉声喝道，冲着那个愚蠢的男孩喊道：

“ [kiːp] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [saɪd] , [bɔɪ] ; [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?

| “ | Keep | to | your | own | side | , | boy | ; | do | you | hear | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 保持 | 到 | 你的 | 自己的 | 边 | , | 男生 | ; | 做 | 你 | 听到 | ? |

“小子，别越界，听见没？”

[pʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

| Pull | to | the | left | . |
|---|---|---|---|---|
| 拉 | 到 | 这 | 左边 | . |

向左拉。

[dəunt] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [roʊd] .

| Don't | take | the | whole | road | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 拿 | 这 | 所有的 | 路 | . |

不要走完整条路。

[ɑː] , [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['mɪstər] . ['bɛnɪts] [hɔːrs] [ænd; ənd][kɑːrt][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ?

| **Ah** | **,** | **I** | **see** | **it** | **is** | **Mr** | **.** | **Bennet's** | **horse** | **and** | **cart** | **you** | **are** | **in** | **charge** | **of** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 我 | 看 | 它 | 是 | 先生 | . | 班尼特的 | 马 | 和 | 大车 | 你 | 是 | 在 | 收费 | 的 | ? |

啊，原来你负责的是班纳特先生的马车啊?

[wel] ,

**Well ,**

出色地 ,

出色地，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] ['mɪstər] . ['benɪt] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['draɪvɪŋ] [bɪ'fɔːr]

| **I** | **shall** | **tell** | **Mr** | **.** | **Bennet** | **that** | **you** | **must** | **have** | **a** | **few** | **lessons** | **in** | **driving** | **before** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 告诉 | 先生 | . | 贝内特 | 那 | 你 | 必须 | 有 | 一个 | 很少 | 课程 | 在 | 驾驶 | 前 |

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [ə'gen] .

| **you** | **can** | **be** | **trusted** | **with** | **a** | **horse** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 是 | 可信 | 和 | 一个 | 马 | 再次 | . |

我会告诉班纳特先生，你必须先上几节驾车课，才能再次被信任去驾驭马匹。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['deɪndʒər][tuː; tə] ['evri] [wʌn][juː; jʊ] [miːt] .

| **You** | **are** | **a** | **danger** | **to** | **every** | **one** | **you** | **meet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 一个 | 危险 | 到 | 每一个 | 一 | 你 | 见面 | . |

你对你遇到的每个人都构成威胁。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][kwaɪt] [raɪt] , ['prɪsi] , " [hiː; hi] [sed] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [ðə; ði] [reɪnz] ;

| **You** | **were** | **quite** | **right** | **,** | **Prissy** | **,** | **"** | **he** | **said** | **,** | **giving** | **her** | **back** | **the** | **reins** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 相当 | 正确的 | , | 普里西 | , | " | 他 | 说 | , | 给予 | 她 | 后退 | 这 | 缰绳 | ; |

“你说的完全正确，普里茜，”他一边说着，一边把缰绳还给了她；

" [ðə; ði] ['draɪvər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][nekst] [iːtʃ] ['ʌðər] [wen] ['pæsɪŋ] ,

| **“** | **the** | **drivers** | **should** | **be** | **next** | **each** | **other** | **when** | **passing** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 司机 | 应该 | 是 | 下一个 | 每个 | 其他 | 什么时候 | 通过 | , |

“车辆超车时应该并排行驶，

[bʌt; bət] [ðæt] [bɔɪ] [rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] [hoʊl] [roʊd][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [tuː] .

| **but** | **that** | **boy** | **required** | **the** | **whole** | **road** | **and** | **the** | **ditches** | **too** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 男生 | 必需的 | 这 | 所有的 | 路 | 和 | 这 | 沟渠 | 也 | . |

但那个男孩需要整条路和沟渠。

[wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [aɪ] [droʊv] [naʊ] ? "

| **Would** | **you** | **rather** | **I** | **drove** | **now** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 相当 | 我 | 驾驶 | 现在 | ? | " |

你希望我现在开车吗?

" [oʊ] [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [draɪv] [ə'gen] .

| **“** | **Oh** | **no** | **,** | **thank** | **you** | **,** | **I** | **want** | **to** | **drive** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 不 | , | 感谢 | 你 | , | 我 | 想 | 到 | 驾驶 | 再次 | . |

“哦不，谢谢，我还想再开车。”

" [ʃiː; ʃi] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr'self][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] ,

| **"** | **She** | **felt** | **ashamed** | **of** | **herself** | **for** | **having** | **been** | **so** | **frightened** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 毛毡 | 羞愧 | 的 | 她自己 | 为了 | 拥有 | 到过 | 所以 | 害怕 | , |

她为自己如此害怕而感到羞愧。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [draɪv] [pæst][ðə; ði][nekst]['viːəkl; 'viːhɪkl][ʃiː; ʃi] [met] ,

| **and** | **made** | **up** | **her** | **mind** | **to** | **drive** | **past** | **the** | **next** | **vehicle** | **she** | **met** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 向上 | 她 | 头脑 | 到 | 驾驶 | 过去的 | 这 | 下一个 | 车辆 | 她 | 遇见 | , |

她下定决心要开车超过遇到的下一辆车。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

| **no** | **matter** | **what** | **it** | **was** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 什么 | 它 | 曾是 | . |

不管是什么。

[ə; eɪ] [greɪt] [heɪ] - ['wægən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [heɪ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [luːmd] [ɪn] [saɪt] ,

| A | great | hay | - | waggon | with | a | load | of | hay | on | it | soon | loomed | in | sight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 干草 | - | 车皮 | 和 | 一个 | 加载 | 的 | 干草 | 在 | 它 | 很快 | 迫近 | 在 | 视线 | , |

很快，一辆装满干草的大货车出现在视野中。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]

| and | for | a | moment | it | seemed | as | though | there | was | no | room | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 片刻 | 它 | 似乎 | 作为 | 尽管 | 那里 | 曾是 | 不 | 房间 | 在 | 这 |

[roʊd][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] ,

| road | for | anything | else | , |
|---|---|---|---|---|
| 路 | 为了 | 任何事物 | 别的 | , |

那一刻，仿佛道路上再也没有其他任何东西可以容身了。

[bʌt; bət] [pri'silə] [traɪd] ['veri] [hɑːrd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['fuːlɪʃ] .

| but | Priscilla | tried | very | hard | not | to | be | foolish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 普里西拉 | 尝试 | 非常 | 难的 | 不是 | 到 | 是 | 愚蠢 | . |

但普莉希拉努力克制自己，不让自己显得愚蠢。

“ [ðə; ði] ['draɪvər] [mʌst; məst] [pæs] [nekst] [iːtʃ] ['ʌðər] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɜːr'self] ;

| “ | The | drivers | must | pass | next | each | other | , | ” | she | repeated | to | herself | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 司机 | 必须 | 经过 | 下一个 | 每个 | 其他 | , | ” | 她 | 重复 | 到 | 她自己 | ; |

“司机们必须并排通过，”她对自己重复道；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['draɪvər][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔrsəz] [hed] ,

| but | this | driver | was | walking | at | the | horse's | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 司机 | 曾是 | 步行 | 在 | 这 | 马匹 | 头 | , |

但这位车夫却走在马头旁边。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] .

| and | he | was | on | the | far | side | of | the | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 远的 | 边 | 的 | 这 | 马 | . |

他当时在马的另一边。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [pæs] [kloʊz] [baɪ][hɪm; ɪm] .

| She | would | have | to | go | right | across | the | road | to | pass | close | by | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 有 | 到 | 去 | 正确的 | 穿过 | 这 | 路 | 到 | 经过 | 关闭 | 经过 | 他 | . |

她必须穿过马路才能从他身边经过。

“ [hiː; hi] [ - ]

| “ | He | [ | 30 | ] |
|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | [ | - | ] |

“他[30]

[mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

| must | be | on | the | wrong | side | , | ” | she | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 在 | 这 | 错误的 | 边 | , | ” | 她 | 想法 | . |

“我一定是站错队了，”她心想。

“ [oʊ] [dɪr] , [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][men] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

| “ | Oh | dear | , | what | a | lot | of | men | don't | know | the | rules | of | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | 亲爱的 | , | 什么 | 一个 | 很多 | 的 | 男人 | 不 | 知道 | 这 | 规则 | 的 | 这 | 路 | . |

“哎呀，好多男人都不懂交通规则啊。”

” [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [pæst][ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ][bɪg] [diːp] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,

| ” | When | they | were | safely | past | she | drew | a | big | deep | breath | of | relief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 他们 | 是 | 安全 | 过去的 | 她 | 画 | 一个 | 大的 | 深的 | 气息 | 的 | 宽慰 | , |

“当他们安全通过后，她长长地舒了一口气，如释重负。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [baɪ][hɜːr'self] .

| but | she | felt | very | glad | that | she | had | managed | by | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 毛毡 | 非常 | 高兴的 | 那 | 她 | 有 | 管理 | 经过 | 她自己 | . |

但她非常庆幸自己能够独自应对。

“ ['fɑːðər] ,
**“ Father ,**
” 父亲 ,

“父亲，

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [æt; ət] [skuːl] [ðæt] [vɜːrs] [juː; jʊ]
**don't you think all the boys should be made to learn at school that verse you**
不 你 思考 全部 这 男孩们 应该 是 制成 到 学习 在 学校 那 诗 你
[tɔːt] [ˌem 'iː] ;
**taught me ;**
教授 我 ;

你不觉得所有男孩都应该在学校学习你教我的那首诗吗?

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] ['betər] [haʊ] [tuː; tə] [draɪv] ? ”
**then they would know better how to drive ? ”**
然后 他们 会 知道 更好的 如何 到 驾驶 ? ”

那他们岂不是更懂得如何开车?

“ [aɪ][duː] [ɪn'diːd] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːrliːɑːn] ; “ [pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'membər] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]
**“ I do indeed , ” said Dr . Carlyon ; “ perhaps they would remember a simple**
“ 我 做 的确 , ” 说 博士 . 卡里昂 ; “ 也许 他们 会 记住 一个 简单的
['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
**little thing like that .**
小的 事物 喜欢 那 .

“的确如此，”卡莱恩博士说；“也许他们会记住这样一件简单的小事。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mʌtʃ] [ðeɪ] [duː] [rɪ'membər] [sɪks] [mʌnθs] ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [skuːl] . ”
**It isn't much they do remember six months after they have left school . ”**
它 不是 很多 他们 做 记住 六 几个月 后 他们 有 左边 学校 . ”

离开学校六个月后，他们能记住的事情就很少了。

“ - [sʌn] [ned] [kæn; kən] [drɔː] [ə; eɪ] [per] ['bjuːtɪfli] , ” [sed] [pri'silə] ['veri] [ɪm'presɪvli] ,
**“ Hocking's son Ned can draw a pear beautifully , ” said Priscilla very impressively ,**
“ - 儿子 内德 能 画 一个 梨 非常漂亮 , ” 说 普里西拉 非常 令人印象深刻 ,

“霍金的儿子内德画梨画得真漂亮，”普里西拉赞叹道。

“ [bʌt; bət] ['hɑːkɪŋ] ['dɪdnt] [siːm] [ə; eɪ][bɪt][glæd] .
**“ but Hocking didn't seem a bit glad .**
” 但 霍金 没有 似乎 一个 少量 高兴的 .

但霍金似乎一点也不高兴。

[hiː; hi] [sed] , - ['betər] [fɪt] [ðeɪ] [tʊk] [ænd; ənd] [tɔːt] - [ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [groʊ] - [ɪm] ;
**He said , ' Better fit they took and taught ' em how to grow ' em ;**
他 说 , - 更好的 合身 他们 采取 和 教授 - 呃 如何 到 生长 - 呃 ;

他说：“他们把更合适的种子带走，并教他们如何种植；

- [hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [wʌt] [taɪm] [ned] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər] ['drɔːɪŋ] [perz] [ɑːn][ə; eɪ]
**' he didn't see what time Ned was going to have for drawing pears on a**
- 他 没有 看 什么 时间 内德 曾是 去 到 有 为了 绘画 梨 在 一个
[bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] - ['prɛntɪst] .
**bit of paper when he was ' prenticed .**
少量 的 纸 什么时候 他 曾是 - 学徒 .

他没看到内德在当学徒时会有多少时间在纸上画梨。

- ['niːðər] [duː][aɪ] , ” ['ædɪd] [pri'silə] ['greɪvli] .
**' Neither do I , ” added Priscilla gravely .**
- 两者都不 做 我 , ” 额外 普里西拉 严重地 .

“我也没有，”普里西拉严肃地补充道。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːrliːɑːn][bɜːrst]['ɪntuː] ['hɑːrti] ['læftər] .
**Dr . Carlyon burst into hearty laughter .**
博士 . 卡里昂 爆裂 进入 爽朗 笑声 .

卡莱恩博士开怀大笑。

“ [kwaɪt] [truː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [kwaɪt] [truː] .
**“ Quite true , ” he said , “ quite true .**
“ 相当 真的 , ” 他 说 , “ 相当 真的 .

“确实如此，”他说，“确实如此。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] ['hɑːkɪŋ] [hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] ['kɑːmən] [sens] ,
**I am glad Hocking has so much common sense ,**
我 是 高兴的 霍金 有 所以 很多 常见的 感觉 ,

我很高兴霍金如此有常识。

[ænd; ənd][aɪ] [fɔːr'siː] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][juː; jʊ] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [skuːl] ['bɔrdz] ,
**and I foresee that some day we shall have you sitting on School Boards ,**
和 我 预见 那 一些 天 我们 将 有 你 坐着 在 学校 板 ,
[ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] .
**and such - like .**
和 这样的 - 喜欢 .

我预见到有一天你们会坐在学校董事会之类的职位上。

” [pri'silə] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ə; eɪ] [skuːl] [bɔːrd] [wʌz; wəz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][hɑːrd] [siːt] [ɔːr][fɔːrm] ,
**” Priscilla supposed a School Board was some sort of hard seat or form ,**
” 普里西拉 据称 一个 学校 木板 曾是 一些 种类 的 难的 座位 或者 形式 ,

普里西拉以为学校董事会是个固定的职位或机构，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk] [tuː; tə][æsk] ,
**but she did not like to ask ,**
但 她 做过 不是 喜欢 到 问 ,

但她不愿问。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] ['veri] [mʌtʃ] [waɪ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [læf] [soʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**though she wondered very much why her father should laugh so about it .**
尽管 她 想知道 非常 很多 为什么 她 父亲 应该 笑 所以 关于 它 .

她非常想知道父亲为什么会为此开怀大笑。

“ [aɪ] [θɪŋk] , [ðoʊ] , ['prɪsi] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [tɔːk] [æz; əz] ['hɑːkɪŋ] [dʌz] .
**“ I think , though , Prissy , you had better not talk as Hocking does .**
“ 我 思考 , 尽管 , 普里西 , 你 有 更好的 不是 讲话 作为 霍金 做 .

“不过，普里茜，我觉得你最好不要像霍金那样说话。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][kwaɪt][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] .
**It is not quite the way that little girls should speak .**
它 是 不是 相当 这 方式 那 小的 女孩们 应该 说话 .

小女孩说话的方式不太合适。

” [pri'silə] [said] . [ - ]
**” Priscilla sighed . [ 31 ]**
” 普里西拉 叹了口气 . [ - ]

普里西拉叹了口气。[31]

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɜːrnɪstli] .
**“ I wish I was a boy , ” she said earnestly .**
“ 我 希望 我 曾是 一个 男生 , ” 她 说 切实 .

“我希望我是个男孩，”她认真地说。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][sɪt][ɑːn] [skuːl] ['bɔrdz] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [laɪk]
**“ I don't want to sit on School Boards and things , but I want to talk like**
“ 我 不 想 到 坐 在 学校 板 和 事物 , 但 我 想 到 讲话 喜欢
['hɑːkɪŋ] ,
**Hocking ,**
霍金 ,

“我不想当学校董事会成员之类的，但我想要像霍金那样说话。”

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪlɚz] [mæn] , [ænd; ənd] [draɪv] [ə; eɪ] ['wægən] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] ,

| and | to | be | a | miller's | man | , | and | drive | a | waggon | with | four | horses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 是 | 一个 | 米勒的 | 男人 | , | 和 | 驾驶 | 一个 | 车皮 | 和 | 四 | 马匹 | , |

[ænd; ənd] [ʃaʊt] - [dʒiː] [wʌg] .

| and | shout | ' | Gee | wug | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喊 | - | 吉 | 乌格 | . |

成为磨坊工人，驾着四匹马拉的马车，喊着“Gee wug”。

- [ɔːr] [els] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['koʊtʃmən] [ɔːr][ə; eɪ] [bʌs] - ['draɪvər] .

| ' | Or | else | I'd | like | to | be | a | Coachman | or | a | bus | - | driver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 或者 | 别的 | ID | 喜欢 | 到 | 是 | 一个 | 教练 | 或者 | 一个 | 公共汽车 | - | 司机 | . |

否则，我想当马车夫或公交车司机。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɪlɚz] [mæn] , [ðoʊ] , - [kɔːz] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [wɪp] [ðə; ði]

| I | would | rather | be | a | miller's | man | , | though | , | ' | cause | I | like | the | little | short | whip | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 相当 | 是 | 一个 | 米勒的 | 男人 | , | 尽管 | , | - | 原因 | 我 | 喜欢 | 这 | 小的 | 短的 | 鞭 | 这 |

[best] ;

| best | ; |
|---|---|
| 最好的 | ; |

不过我更想当磨坊工人，因为我最喜欢用短小的鞭子；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə] [kræk] . ”

| it | is | so | much | easier | to | crack | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 所以 | 很多 | 更轻松 | 到 | 裂缝 | . | ” |

它更容易破解。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

| “ | I | am | sorry | , | ” | said | her | father | , | smiling | at | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 对不起 | , | ” | 说 | 她 | 父亲 | , | 微笑 | 在 | 她 | . |

“对不起，”她父亲笑着对她说。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] ['draɪvɪŋ] [pʊr] [oʊld] ['betsi] ['oʊnli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['hændəld] [wɪp] ,

| “ | I | suppose | that | driving | poor | old | Betsy | only | , | and | with | a | long | - | handled | whip | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 认为 | 那 | 驾驶 | 贫穷的 | 老的 | 贝齐 | 仅有的 | , | 和 | 和 | 一个 | 长的 | - | 处理 | 鞭 | , |

[wɪtʃ] [ɪz] ['nevər] [rɪ'kwaɪərd] ,

| which | is | never | required | , |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 绝不 | 必需的 | , |

“我想，大概就是用一根长柄鞭子来驱赶可怜的老贝茜吧，而这其实从来都不需要。”

[ɪz] ['veri] [pʊr] [fʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [æm'bɪʃəs] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] ! ”

| is | very | poor | fun | to | you | , | you | ambitious | young | person | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 非常 | 贫穷的 | 乐趣 | 到 | 你 | , | 你 | 雄心勃勃 | 年轻的 | 人 | ! | ” |

你这个雄心勃勃的年轻人，这乐趣对你来说太少了！

“ [oʊ] [noʊ] ; [aɪ] [lʌv] ['betsi] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] ['draɪvɪŋ] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| “ | Oh | no | ; | I | love | Betsy | , | and | I | love | driving | her | , | but | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | 不 | ; | 我 | 爱 | 贝齐 | , | 和 | 我 | 爱 | 驾驶 | 她 | , | 但 | , | 的 | 课程 | , |

“哦不；我爱贝茜，也喜欢开她，但是，当然，

[aɪ] [kɑːnt] [draɪv] ['betsi] ['ɔːlweɪz] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɜːrn] [maɪ] [oʊn] ['lɪvɪŋ] [wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] . ”

| I | can't | drive | Betsy | always | ; | I | am | going | to | earn | my | own | living | when | I | grow | up | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 驾驶 | 贝齐 | 总是 | ; | 我 | 是 | 去 | 到 | 赚 | 我的 | 自己的 | 活的 | 什么时候 | 我 | 生长 | 向上 | . | ” |

我不可能一直开车送贝茜；等我长大后，我要自己挣钱养活自己。”

“ [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ['belz] [ɑːn][ðə; ði] ['hɔrsəz] ['hɑːrnɪs] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mɪlɚz] [mæn] ? ”

| “ | Would | you | have | bells | on | the | horse's | harness | if | you | were | a | miller's | man | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 会 | 你 | 有 | 铃铛 | 在 | 这 | 马匹 | 马具 | 如果 | 你 | 是 | 一个 | 米勒的 | 男人 | ? | ” |

[æskt] ['lʌvˌdeɪ] .

| asked | Loveday | . |
|---|---|---|
| 问 | 洛夫戴 | . |

“如果你是磨坊主，你会给马的挽具上挂铃铛吗？”洛夫戴问道。

“ [oʊ] [jes] — [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [bræs] [wʌnz] , [ænd; ənd][aɪ'd] [kiːp] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz]
“ Oh yes — a whole lot of dear little brass ones , and I'd keep them always
” 哦 是的 — 一个 所有的 很多 的 亲爱的 小的 黄铜 一个 , 和 ID 保持 他们 总是
['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [nuː] . ”
shining like new . ”
灼灼 喜欢 新的 . ”

“哦，是的——有很多可爱的小黄铜饰品，我会让它们一直闪闪发亮，像新的一样。”

“ [wel] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] - [skuːl] - [haʊs] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːrliːɑːn] .
“ Well , here we are at Lantig School - house , ” said Dr . Carlyon .
” 出色地 , 这里 我们 是 在 - 学校 - 房子 , ” 说 博士 . 卡里昂 .

“好了，我们现在到了兰蒂格学校，”卡里昂博士说道。

“ [drɔː] [ʌp] [hɪr] , ['prɪsi] .
“ Draw up here , Prissy .
” 画 向上 这里 , 普里西 .

“在这里画线，普里西。”

[wʊd] [juː; jʊ] [tuː] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ˌɪn'saɪd] , [ɔːr] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ? ”
Would you two like to come inside , or wait in the carriage ? ”
会 你 二 喜欢 到 来 里面 , 或者 等待 在 这 运输 ? ”

你们两位是想进去看看，还是在车厢里等?

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] ? ” [æskt] [pri'silə] .
“ Is it vaccinations ? ” asked Priscilla .
” 是 它 疫苗接种 ? ” 问 普里西拉 .

“是接种疫苗吗？”普里西拉问道。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n] .
“ Yes , it is vaccinations .
” 是的 , 它 是 疫苗接种 .

“是的，是疫苗接种。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] ['beɪbiːz] [tuː; tə] - [deɪ] . ”
I think there will be about a dozen or more babies to - day . ”
我 思考 那里 将要 是 关于 一个 打 或者 更多的 婴儿 到 - 天 . ”

我想今天应该会有十几个婴儿出生。

“ [ðen] [aɪl] [kʌm] .
“ Then I'll come .
” 然后 患病的 来 .

“那我到时候就来。”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['lʌvˌdeɪ] , [ɪn] , [ænd; ənd] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['beɪbiːz] .
Come along , Loveday , in , and see all the dear little babies .
来 沿着 , 洛夫戴 , 在 , 和 看 全部 这 亲爱的 小的 婴儿 .

洛夫戴，快进来，看看这些可爱的小宝宝们。

” [pri'silə] ['skræmbld] [daʊn] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːrliːɑːn] ['lɪftɪd] [aʊt] ['lʌvˌdeɪ] .
” Priscilla scrambled down , and Dr . Carlyon lifted out Loveday .
” 普里西拉 打乱 向下 , 和 博士 . 卡里昂 抬起 出去 洛夫戴 .

“普里西拉赶紧爬了下来，卡莱恩医生把洛夫戴抱了出来。”

“ [juː; jʊ] [lʊk] ['veri] [wɔːrm][ɪn] [ðæt] [ʃɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You look very warm in that shawl , ” he said .
” 你 看 非常 温暖的 在 那 披肩 , ” 他 说 .

“你披着这条披肩看起来很暖和，”他说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˌɪn'saɪd] .
“ I think you might take it off while you are inside .
” 我 思考 你 可能 拿 它 离开 尽管 你 是 里面 .

“我觉得你进屋后可能会把它脱掉。”

" ['lʌvˌdeɪ] , [ðoʊ] , [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] . [ - ]
" **Loveday** , **though** , **preferred** **to** **keep** **it** . **[** **32** **]**
" 洛夫戴 , 尽管 , 首选 到 保持 它 . [ - ]

但洛夫戴更喜欢保留它。[32]

" [aɪl] [ʌn'pɪn] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **I'll** **unpin** **it** **,** " **she** **said** **,** " **but** **I** **think** **I** **will** **wear** **it** **,**
" 患病的 解钉 它 , " 她 说 , " 但 我 思考 我 将要 穿 它 ,

“我会把它解开，”她说，“但我认为我会戴着它。”

- [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['pærəsɔːl] ,
' **cause** **it** **goes** **with** **my** **parasol** **,**
- 原因 它 去 和 我的 阳伞 ,

因为它和我的阳伞很搭。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [maɪ] ['pærəsɔːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['beɪbiːz] [tuː; tə] [siː] .
**and** **I** **am** **going** **to** **take** **in** **my** **parasol** **for** **the** **babies** **to** **see** **.**
和 我 是 去 到 拿 在 我的 阳伞 为了 这 婴儿 到 看 .

我打算带上我的阳伞，给孩子们看看。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['prɪti] , [dəunt] [juː; jʊ] , [pri'silə] ?
**I** **think** **they** **will** **think** **it** **very** **pretty** **,** **don't** **you** **,** **Priscilla** **?**
我 思考 他们 将要 思考 它 非常 漂亮的 , 不 你 , 普里西拉 ?

我想他们会觉得它很漂亮，你觉得呢，普里西拉?

" [bʌt; bət] [pri'silə] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
" **But** **Priscilla** **was** **already** **inside** **the** **building** **,**
" 但 普里西拉 曾是 已经 里面 这 建筑 ,

但普里西拉当时已经在楼里了，

[geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fæsɪneɪtɪd] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['beɪbiːz] .
**gazing** **with** **fascinated** **eyes** **at** **the** **rows** **of** **mothers** **and** **babies** **.**
凝视 和 着迷 眼睛 在 这 行 的 母亲们 和 婴儿 .

她用充满好奇的目光凝视着一排排的母亲和婴儿。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [ˌaʊt'saɪd]
**The** **building** **,** **which** **was** **the** **school** **-** **house** **,** **and** **stood** **a** **little** **way** **outside**
这 建筑 , 哪个 曾是 这 学校 - 房子 , 和 站立 一个 小的 方式 外部
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
**the** **village** **,**
这 村庄 ,

那栋建筑是学校校舍，位于村外不远处。

[hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [ʌv; əv] [ɪts] ['juːʒuəl] [ 'ɔkjuːpənts ] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [fɔːrmz] ,
**had** **been** **cleared** **of** **its** **usual** **occupants** **,** **and** **on** **the** **forms** **,**
有 到过 已清除 的 它是 通常 居住者 , 和 在 这 表格 ,

房屋内的常住人员已被清空，表格上显示：

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [muːvd] [bæk] [ɪn] [tuː] [laɪnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪdz] , [sæt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['kʌntri]
**which** **had** **been** **moved** **back** **in** **two** **lines** **along** **the** **sides** **,** **sat** **a** **lot** **of** **country**
哪个 有 到过 已搬 后退 在 二 线条 沿着 这 侧面 , 卫星 一个 很多 的 国家
['wɪmɪn] ,
**women** **,**
女性 ,

座位被移到两侧，排成两排，里面坐着很多乡村妇女。

[iːtʃ] [wʌn] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['beɪbi] .
**each** **one** **holding** **a** **baby** **.**
每个 一 保持 一个 婴儿 .

每个女孩都抱着一个婴儿。

[sʌtʃ] ['dʒɑ:li] ['beɪbi:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [greɪt] , [plʌmp] , ['smaɪlɪŋ] , ['helθi] ,

| Such | jolly | babies | they | were | , | most | of | them | , | great | , | plump | , | smiling | , | healthy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 快乐的 | 婴儿 | 他们 | 是 | , | 最多 | 的 | 他们 | , | 伟大的 | , | 丰满 | , | 微笑 | , | 健康 | , |

['kʌntri] ['beɪbi:z] .

| country | babies | . |
|---|---|---|
| 国家 | 婴儿 | . |

他们大多数都是非常快乐的宝宝，都是又大又胖又爱笑又健康的乡村宝宝。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə]['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][dʒʌst] [leɪ] [ə'sli:p] , [ɔ:r] ['sterɪŋ]

| Some | were | too | young | to | notice | anything | , | and | just | lay | asleep | , | or | staring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 也 | 年轻的 | 到 | 注意 | 任何事物 | , | 和 | 只是 | 躺 | 睡着了 | , | 或者 | 凝视 |

[kən'tentɪdli] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

| contentedly | about | them | , |
|---|---|---|---|
| 心满意足地 | 关于 | 他们 | , |

有些孩子年纪太小，什么也没注意到，只是躺着睡觉，或者心满意足地四处张望。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [pri'silə] [ænd; ənd] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][ðer; ðər]

| but | others | sat | up | and | looked | at | Priscilla | and | each | other | and | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 其他的 | 卫星 | 向上 | 和 | 看起来 | 在 | 普里西拉 | 和 | 每个 | 其他 | 和 | 他们的 |

['mʌðərz] ,

| mothers | , |
|---|---|
| 母亲们 | , |

但其他人则坐了起来，看着普里西拉，也看着彼此和他们的母亲。

[ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [kroʊd] , [ænd; ənd] ['wægəld] [ðer; ðər][bɔ:ld] ['hedz] [ə'baʊt] .

| and | laughed | and | crowed | , | and | waggled | their | bald | heads | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 笑了 | 和 | 人群 | , | 和 | 摇晃 | 他们的 | 秃 | 头部 | 关于 | . |

他们又笑又叫，还晃动着光秃秃的脑袋。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['spɛklɪsli] , ['spɑ:tləsli] [kli:n] [ænd; ənd] ['kɪseɪbl] [ɪn][ðer; ðər]['kɑ:t(ə)n] [frɑ:ks]

| They | were | all | specklessly | , | spotlessly | clean | and | kissable | in | their | cotton | frocks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 无瑕疵 | , | 一尘不染 | 干净的 | 和 | 可亲吻的 | 在 | 他们的 | 棉布 | 连衣裙 |

[ænd; ənd][bɪg] ['pɪnəfɔ:r] ,

| and | big | pinafores | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 大的 | 围裙 | , |

她们穿着棉质连衣裙和大围裙，个个都干净得一尘不染，让人忍不住想亲吻。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mʌðərz] [lʊkt] [æz; əz] [kli:n] [ænd; ənd]['taɪdi][æz; əz][ðə; ðɪ]['beɪbi:z] ,

| and | the | mothers | looked | as | clean | and | tidy | as | the | babies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 母亲们 | 看起来 | 作为 | 干净的 | 和 | 整齐的 | 作为 | 这 | 婴儿 | , |

母亲们看起来和婴儿一样干净整洁。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][dʒʌst][æz; əz] ['smaɪlɪŋ] .

| and | most | of | them | were | just | as | smiling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最多 | 的 | 他们 | 是 | 只是 | 作为 | 微笑 | . |

他们大多数人脸上都洋溢着笑容。

[wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ðɪ]['dɑ:ktər] [kʌm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mʌðərz] [ɔ:l] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] ['kɜ:rtˌsi:d] ,

| When | they | saw | the | doctor | come | in | the | mothers | all | stood | up | and | curtseyed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 锯 | 这 | 医生 | 来 | 在 | 这 | 母亲们 | 全部 | 站立 | 向上 | 和 | 屈膝礼 | , |

当她们看到医生进来时，母亲们都站起来行屈膝礼。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['kɑ:rli:ɑ:n][hæd; həd][ə; eɪ][wɜ:rd][ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [wʌn] .

| and | Dr | . | Carlyon | had | a | word | and | a | smile | for | each | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 博士 | . | 卡里昂 | 有 | 一个 | 单词 | 和 | 一个 | 微笑 | 为了 | 每个 | 一 | . |

卡莱恩医生对每个人都说了些什么，并报以微笑。

“ [ˌaɪˌɛsˈɛs] , - [gʊd] [ɪ'nʌf] [naʊ] , ['dɑ:ktər] ! ” [sed] [wʌn] ['wʊmən] ,

| “ | Iss | , | they'm | good | enough | now | , | doctor | ! | ” | said | one | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 问题 | , | - | 好的 | 足够的 | 现在 | , | 医生 | ! | ” | 说 | 一 | 女士 | , |

“是的，他们现在足够好了，医生！”一位女士说道。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrk][ɑːn][ðə; ði]['beɪbiːz] - [gʊd] ['tempər] ;

| in | answer | to | his | remark | on | the | babies | ' | good | temper | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 回答 | 到 | 他的 | 评论 | 在 | 这 | 婴儿 | - | 好的 | 脾气 | ; |

针对他关于婴儿们性情温顺的评价;

“ [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [juːl] [suːn] [set] - [ɪm] ['læfɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [pʊr]

| “ | but | I | reckon | you'll | soon | set | ' | em | laughing | the | other | side | of | their | faces | , | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我 | 估计 | 你会 | 很快 | 放 | - | 呃 | 笑 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 他们的 | 面孔 | , | 贫穷的 |

[dɪrz] .

| dears | . |
|---|---|
| 亲爱的们 | . |

“但我认为你很快就会让他们笑出声来，可怜的家伙们。”

” ['lʌvˌdeɪ] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['rɑːðər] [ʃaɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [ruːm] [soʊ]

| ” | Loveday | , | who | had | become | rather | shy | when | she | found | herself | entering | a | room | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 洛夫戴 | , | WHO | 有 | 变得 | 相当 | 害羞的什么时候 | | 她 | 成立 | 她自己 | 进入 | 一个 | 房间 | 所以 |

[fʊl] ,

| full | , |
|---|---|
| 满的 | , |

“洛夫戴发现自己走进一个挤满了人的房间时，变得有些害羞，”

[stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [spoʊk] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [druː]

| stood | and | looked | with | interest | at | the | woman | who | spoke | , | and | presently | drew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 和 | 看起来 | 和 | 兴趣 | 在 | 这 | 女士 | WHO | 辐 | , | 和 | 目前 | 画 |

['nɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər] : [ - ]

| nearer | to | her | : | [ | 33 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 更近 | 到 | 她 | : | [ | - | ] |

他站着，饶有兴趣地看着说话的女人，然后走近了她。[33]

“ [dʌz] [jʊr; jər]['beɪbi] [skriːm] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ['sʌmtaɪmz] ?

| “ | Does | your | baby | scream | on | the | other | side | of | his | face | sometimes | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 你的 | 婴儿 | 尖叫 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 他的 | 脸 | 有时 | ? |

“你的宝宝有时会用另一只脸发出尖叫声吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['iːgərli] .

| ” | she | asked | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | 急切地 | . |

她急切地问道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['mɪsɪz] . [raʊz] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [nɑːt][kwaɪt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [hɜːr; hər] .

| For | a | moment | Mrs | . | Rouse | looked | at | her | , | not | quite | understanding | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 太太 | . | 唤醒 | 看起来 | 在 | 她 | , | 不是 | 相当 | 理解 | 她 | . |

鲁斯太太看了她一会儿，不太明白她的意思。

“ [ˌaɪˌɛsˈɛs] , [ðæt] - [iː][duː] , ['mɪsi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] , “ [ænd; ənd] ['prɪti] ['ɔːf(ə)n] [tuː] ,

| “ | Iss | , | that | ' | e | do | , | missie | , | ” | she | said | at | last | , | “ | and | pretty | often | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 问题 | , | 那 | - | e | 做 | , | 小姐 | , | ” | 她 | 说 | 在 | 最后的 | , | “ | 和 | 漂亮的 | 经常 | 也 | , |

“是的，小姐，”她最后说道，“而且经常如此。”

[wen] [hiː; hi] [gets] [kɑːntrɛri] . ”

| when | he | gets | contrairy | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 获得 | 相反的 | . | ” |

当他固执己见的时候。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['lʌvˌdeɪ] ['æŋkʃəsli] ;

| “ | I | wish | you | would | tell | me | how | he | does | it | , | ” | said | Loveday | anxiously | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 希望 | 你 | 会 | 告诉 | 我 | 如何 | 他 | 做 | 它 | , | ” | 说 | 洛夫戴 | 焦虑地 | ; |

“我希望你能告诉我他是怎么做到的，”洛夫戴焦急地说;

“ [aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .

| “ | I | do | want | to | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 做 | 想 | 到 | 知道 | . |

“我确实想知道。”

" [bʌt; bət] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] , ['mɪsɪz] . [raʊz] ['oʊnli][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [piːl]

| " | But | , | to | her | surprise | and | annoyance | , | Mrs | . | Rouse | only | burst | into | a | peal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 到 | 她 | 惊喜 | 和 | 烦恼 | , | 太太 | . | 唤醒 | 仅有的 | 爆裂 | 进入 | 一个 | 皮尔 |

[ʌv; əv] ['læftər] .

| of | laughter | . |
|---|---|---|
| 的 | 笑声 | . |

“但令她惊讶和恼火的是，劳斯太太只是放声大笑起来。”

['lʌvˌdeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][biː; bi] [læft] [æt; ət][æt; ət] ['eni] [taɪm] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ,

| Loveday | could | not | bear | to | be | laughed | at | at | any | time | , | but | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洛夫戴 | 可以 | 不是 | 熊 | 到 | 是 | 笑了 | 在 | 在 | 任何 | 时间 | , | 但 | 那里 | , |

洛夫戴最无法忍受被人嘲笑，但是，

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [hoʊl] ['ruːmfʊlˌrʊmfʊl][ʌv; əv][st'reɪndʒəz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['dredf(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

| before | a | whole | roomful | of | strangers | , | it | was | really | dreadful | , | she | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 一个 | 所有的 | 满屋 | 的 | 陌生人 | , | 它 | 曾是 | 真的 | 可怕 | , | 她 | 想法 | . |

她心想，在满屋子的陌生人面前，真是太糟糕了。

[wɪð; wɪθ] ['veri] [red] [tʃiːks] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [streɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] -

| With | very | red | cheeks | she | turned | away | and | walked | straight | out | of | the | school | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 红色的 | 脸颊 | 她 | 转向 | 离开 | 和 | 步行 | 直的 | 出去 | 的 | 这 | 学校 | - |

[haʊs] ,

| house | , |
|---|---|
| 房子 | , |

她双颊绯红，转身径直走出了校舍。

[ænd; ənd][glæd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

| and | glad | she | was | that | she | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 高兴的 | 她 | 曾是 | 那 | 她 | 做过 | , |

她很高兴自己这么做了。

[fɔːr; fər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['mɪsɪz] . [raʊz] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ;

| for | as | she | left | she | heard | Mrs | . | Rouse | telling | the | others | what | she | had | said | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 作为 | 她 | 左边 | 她 | 听到 | 太太 | . | 唤醒 | 讲述 | 这 | 其他的 | 什么 | 她 | 有 | 说 | ; |

她离开时，听到劳斯太太把她刚才说的话告诉了其他人；

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] .

| after | which | they | all | laughed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 他们 | 全部 | 笑了 | . |

随后，他们都笑了。

['lʌvˌdeɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [ 'mɔːtifaid ] [ænd; ənd] ['æŋgri] .

| Loveday | was | very | mortified | and | angry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 洛夫戴 | 曾是 | 非常 | 羞愧难当 | 和 | 生气的 | . |

洛夫戴感到非常羞愧和愤怒。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ]['hædnt] [gɔːn] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ; “ [aɪ][wəʊnt] [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər]['beɪbiːz] [ə'gen] ,

| “ | I | wish | I | hadn't | gone | in | , | " | she | thought | ; | “ | I | won't | look | at | their | babies | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 我 | 之前没有 | 已消失 | 在 | , | " | 她 | 想法 | ; | “ | 我 | 惯于 | 看 | 在 | 他们的 | 婴儿 | 再次 | , |

“我真希望我没进去，”她想；“我再也不想看到他们的孩子了。”

[ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə]['evər][soʊ] [mʌtʃ] .

| if | they | want | me | to | ever | so | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 想 | 我 | 到 | 曾经 | 所以 | 很多 | . |

如果他们真的非常希望我这样做的话。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['ʌgli] ['beɪbiːz] ,

| I | think | they | are | very | ugly | babies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 他们 | 是 | 非常 | 丑陋的 | 婴儿 | , |

我觉得这些婴儿长得很丑。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [aɪl] [seɪ] [soʊ] [ɪf] [ðeɪ] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] .

| and | — | and | I'll | say | so | if | they | laugh | at | me | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | — | 和 | 患病的 | 说 | 所以 | 如果 | 他们 | 笑 | 在 | 我 | 任何 | 更多的 | . |

如果他们再嘲笑我，我就会这么说。

" [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [siːt] ,

| " | She | climbed | up | into | the | carriage | , | and | perched | herself | on | the | seat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 攀登 | 向上 | 进入 | 这 | 运输 | , | 和 | 栖息 | 她自己 | 在 | 这 | 座位 | , |

她爬上马车，在座位上坐了下来。

[bʌt; bət] ['veri] [suːn] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðer; ðər]

| but | very | soon | she | remembered | that | by | - | and | - | by | the | women | and | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 非常 | 很快 | 她 | 记得 | 那 | 经过 | - | 和 | - | 经过 | 这 | 女性 | 和 | 他们的 |

['beɪbiːz] [wʊd] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] [baɪ] [ðæt] [seɪm] [dɔːr] ,

| babies | would | all | come | out | by | that | same | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 婴儿 | 会 | 全部 | 来 | 出去 | 经过 | 那 | 相同的 | 门 | , |

但她很快想起，过不了多久，那些女人和她们的婴儿都会从同一扇门出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [ðem; ðəm][ɔːl] .

| and | she | would | have | to | face | them | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 会 | 有 | 到 | 脸 | 他们 | 全部 | . |

她将不得不面对他们所有人。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [steɪ] [ðer; ðər] ,

| When | she | remembered | this | she | felt | she | could | not | possibly | stay | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 记得 | 这 | 她 | 毛毡 | 她 | 可以 | 不是 | 可能 | 停留 | 那里 | , |

想起这件事，她觉得自己绝对不能待在那里。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][wɪð; wɪθ][hɜːr'self] .

| so | she | climbed | down | again | and | wondered | what | she | should | do | with | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 攀登 | 向下 | 再次 | 和 | 想知道 | 什么 | 她 | 应该 | 做 | 和 | 她自己 | . |

于是她又爬了下来，心想自己该怎么办。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ - ]

| She | walked | along | the | road | a | little | way | while | she | [ | 34 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 步行 | 沿着 | 这 | 路 | 一个 | 小的 | 方式 | 尽管 | 她 | [ | - | ] |

她沿着路走了一小段路，同时[34]

['pɒndəd] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] , [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| pondered | , | and | at | last | , | around | a | bend | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉思 | , | 和 | 在 | 最后的 | , | 大约 | 一个 | 弯曲 | 在 | 它 | , |

沉思片刻，最后，绕过一个弯道，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðə; ði] " ['dʒaɪənts][ɑːrm] - [tʃer] .

| she | saw | to | her | great | astonishment | the | " | giant's | arm | - | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 到 | 她 | 伟大的 | 惊讶 | 这 | " | 巨人的 | 手臂 | - | 椅子 | . |

她惊奇地看到了"巨人的扶手椅"。

" [ðə; ði] " ['dʒaɪənts][ɑːrm] - [tʃer] " [stʊd] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] - [bæŋk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][roʊd] ;

| " | The | " | giant's | arm | - | chair | " | stood | high | up | in | the | hedge | - | bank | beside | the | road | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | " | 巨人的 | 手臂 | - | 椅子 | " | 站立 | 高的 | 向上 | 在 | 这 | 对冲 | - | 银行 | 旁 | 这 | 路 | ; |

"巨人的扶手椅"高高地立在路边的树篱堤岸上；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [waɪt] ['grænɪt] ,

| it | was | made | of | white | granite | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 制成 | 的 | 白色的 | 花岗岩 | , |

它是由白色花岗岩制成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] ;

| and | the | seat | of | it | was | as | large | as | the | floor | of | a | small | room | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 座位 | 的 | 它 | 曾是 | 作为 | 大的 | 作为 | 这 | 地面 | 的 | 一个 | 小的 | 房间 | ; |

它的座位和一个小房间的地板一样大；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ɪ'nɔːrməsli] [waɪd] , ['raʊndɪd] [bæk] , [ænd; ənd] [tuː] [lɑːrdʒ][ɑːrmz] ; [daʊn]

| it | had | also | an | enormously | wide | , | rounded | back | , | and | two | large | arms | ; | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 还 | 一个 | 非常 | 宽的 | , | 圆润 | 后退 | , | 和 | 二 | 大的 | 武器 | ; | 向下 |

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| in | front | of | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 正面 | 的 | 它 | , |

它还有着极其宽阔的圆背和两条粗壮的胳膊；在它前面，

[æt; ət][wʌn]['kɔːrnər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['smɔːlər] [blɑːk] [ʌv; əv] ['grænɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [noʊn]

| at | one | corner | , | was | a | smaller | block | of | granite | , | which | was | always | known |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 角落 | , | 曾是 | 一个 | 较小的 | 堵塞 | 的 | 花岗岩 | , | 哪个 | 曾是 | 总是 | 已知 |

[æz; əz][ðə; ði] “ ['dʒaɪənts] ['fʊtstuːl] .

| as | the | “ | giant's | footstool | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | “ | 巨人的 | 脚凳 | . |

在一个角落里，有一块较小的花岗岩，它一直被称为“巨人的脚凳”。

” ['lʌvˌdeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [pæst][ðə; ði] [greɪt] [tʃer] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ,

| ” | Loveday | had | driven | past | the | great | chair | very | often | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 洛夫戴 | 有 | 驱动 | 过去的 | 这 | 伟大的 | 椅子 | 非常 | 经常 | , |

“洛夫戴经常开车经过那把大椅子，

[ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [klaɪm] [ʌp] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

| and | longed | to | stop | and | climb | up | into | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 渴望 | 到 | 停止 | 和 | 爬 | 向上 | 进入 | 它 | , |

我多么想停下来，爬进去看看。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] .

| but | until | to | - | day | she | had | never | had | a | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 直到 | 到 | - | 天 | 她 | 有 | 绝不 | 有 | 一个 | 机会 | . |

但直到今天，她才终于有机会。

[ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['læftər] .

| In | her | delight | she | forgot | all | about | the | women | and | their | laughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 喜 | 她 | 忘了 | 全部 | 关于 | 这 | 女性 | 和 | 他们的 | 笑声 | . |

她高兴得完全忘记了那些女人和她们的笑声。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

| But | , | alas | ! |
|---|---|---|---|
| 但 | , | 唉 | ! |

但是，唉！

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [tʃer] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [siːt] [wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

| when | she | reached | the | chair | she | found | that | the | seat | was | far | too | high | for | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 达到 | 这 | 椅子 | 她 | 成立 | 那 | 这 | 座位 | 曾是 | 远的 | 也 | 高的 | 为了 | 她 |

[tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] ['ɪntuː][baɪ][hɜːr'self] ;

| to | climb | up | into | by | herself | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 爬 | 向上 | 进入 | 经过 | 她自己 | ; |

当她走到椅子旁时，发现椅子太高了，她一个人根本爬不上去；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['veri] [tɔːl] [mæn][tuː; tə] [lɪft] [hɜːr; hər] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

| it | would | have | taken | a | very | tall | man | to | lift | her | high | enough | to | reach | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 有 | 已采取 | 一个 | 非常 | 高的 | 男人 | 到 | 举起 | 她 | 高的 | 足够的 | 到 | 抵达 | 它 | . |

只有身材非常高大的人才能把她举到足够高的高度去够到它。

“ ['nevər] [maɪnd] , [aɪ][kæn; kən][sɪt][ɑːn][ðə; ði] ['fʊtstuːl] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [pruːvd]

| “ | Never | mind | , | I | can | sit | on | the | footstool | , | ” | she | thought | ; | but | even | that | proved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 绝不 | 头脑 | , | 我 | 能 | 坐 | 在 | 这 | 脚凳 | , | ” | 她 | 想法 | ; | 但 | 甚至 | 那 | 已证实 |

[ə; eɪ] [klaɪm] ,

| a | climb | , |
|---|---|---|
| 一个 | 爬 | , |

“没关系，我可以坐在脚凳上，”她想；但即使是坐在脚凳上也需要爬一段距离。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər]

| and | it | was | a | difficult | matter | to | get | up | and | hold | on | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 一个 | 难的 | 事情 | 到 | 得到 | 向上 | 和 | 抓住 | 在 | 到 | 她 |

['pærəsɔːl][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

| parasol | all | the | time | . |
|---|---|---|---|---|
| 阳伞 | 全部 | 这 | 时间 | . |

而且，要一直起身并扶着阳伞对她来说很困难。

[ʃiː; ʃi][dɪd] ['mænɪdʒ][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] , ['æftər][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

| She | did | manage | it | , | though | , | after | a | struggle | , | and | when | she | sat | up | on | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 管理 | 它 | , | 尽管 | , | 后 | 一个 | 斗争 | , | 和 | 什么时候 | 她 | 卫星 | 向上 | 在 | 它 | , |

经过一番努力，她最终还是成功了，当她坐起来的时候，

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər]['pærəsɔːl]['oʊpən]['oʊvər][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] [rɪ'peɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] ,

| holding | her | parasol | open | over | her | , | she | felt | quite | repaid | for | her | trouble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 她 | 阳伞 | 打开 | 超过 | 她 | , | 她 | 毛毡 | 相当 | 已偿还 | 为了 | 她 | 麻烦 | , |

她撑着阳伞，觉得自己的辛苦得到了回报。

[ænd; ənd] ['veri] [pliːzd] [ænd; ənd] [praʊd] , ['oʊnli][ʃiː; ʃi][dɪd] [wɪʃ] [pri'silə] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [tuː] .

| and | very | pleased | and | proud | , | only | she | did | wish | Priscilla | was | there | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 高兴 | 和 | 自豪的 | , | 仅有的 | 她 | 做过 | 希望 | 普里西拉 | 曾是 | 那里 | 也 | . |

她感到非常高兴和自豪，只是希望普里西拉也能在场。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði]['dʒaɪənt][hæd; həd] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

| “ | I | wonder | if | the | giant | had | any | little | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想知道 | 如果 | 这 | 巨大的 | 有 | 任何 | 小的 | 孩子们 | , |

我想知道这个巨人有没有孩子，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ɑːn] [ðɪs] ['fʊtstuːl] .

| and | if | they | used | to | sit | on | this | footstool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他们 | 用过的 | 到 | 坐 | 在 | 这 | 脚凳 | . |

如果他们以前就坐在这个脚凳上。

[aɪ][ɪk'spekt][soʊ] .

| I | expect | so | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 预计 | 所以 | . |

我估计是这样。

[oʊ] , [aɪ][duː] [wɪʃ] ['prɪsi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ] .

| Oh | , | I | do | wish | Prissy | would | come | and | see | me | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我 | 做 | 希望 | 普里西 | 会 | 来 | 和 | 看 | 我 | 现在 | . |

哦，我真希望普里西现在能来看我。

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['beɪbiːz] ['eni] [lɔːŋgər] . ”

| She | can't | really | want | to | stay | and | look | at | those | babies | any | longer | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不能 | 真的 | 想 | 到 | 停留 | 和 | 看 | 在 | 那些 | 婴儿 | 任何 | 更长 | . | ” |

她肯定不想再留下来看那些孩子了。

“ [ðə; ði] - ['dʒaɪənts] ['fʊtstuːl] . -

| “ | The | ' | Giant's | Footstool | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | - | 巨人的 | 脚凳 | . | - |

“巨人的脚凳。”

” ['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [hedʒ] [ 'bɔːdəd ] [ðə; ði][roʊd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

| ” | Only | a | very | low | hedge | bordered | the | road | on | the | other | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 仅有的 | 一个 | 非常 | 低的 | 对冲 | 带边框 | 这 | 路 | 在 | 这 | 其他 | 边 | , |

“道路另一侧只有一排很低的树篱。”

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [stretʃt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [ - ]

| and | beyond | that | stretched | a | large | piece | of | [ | 35 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 那 | 拉伸 | 一个 | 大的 | 片 | 的 | [ | - | ] |

并且延伸到一大片[35]

[waɪld] ['mʊrlənd] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [blɑːks] [ʌv; əv] ['grænɪt] .

| wild | moorland | , | covered | with | large | blocks | of | granite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荒野 | 荒原 | , | 涵盖 | 和 | 大的 | 积木 | 的 | 花岗岩 | . |

荒凉的沼泽地，遍布巨大的花岗岩石块。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts] [pleɪ] - [graʊndz] , ” [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [wʌns] [toʊld]

| “ | That | was | one | of | the | giant's | play | - | grounds | , | ” | her | father | had | once | told |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 巨人的 | 玩 | - | 理由 | , | ” | 她 | 父亲 | 有 | 一次 | 讲述 |

[hɜːr; hər] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

“那是巨人的游乐场之一，”她父亲曾经告诉过她。

“ [wen] ['kɔːrnwɑːl] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ 'dʒaiənts ] ,

| “ | when | Cornwall | was | full | of | giants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 康沃尔郡 | 曾是 | 满的 | 的 | 巨人 | , |

“当康沃尔到处都是巨人的时候，

[ænd; ənd] ['veri] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [greɪt] ['rɑːks] ['skætərd] [ə'baʊt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [stoʊnz] [ðeɪ] [hæd; həd]

| and | very | probably | the | great | rocks | scattered | about | were | the | stones | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 大概 | 这 | 伟大的 | 岩石 | 疏散 | 关于 | 是 | 这 | 石头 | 他们 | 有 |

[θroʊn] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [pleɪ] ,

| thrown | at | each | other | in | play | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 抛掷 | 在 | 每个 | 其他 | 在 | 玩 | , |

很可能散落在各处的巨石就是他们玩耍时互相投掷的石头。

[ɔːr] [wen] ['kwɔːrəlɪŋ] . ”

| or | when | quarrelling | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 或者什么时候 | | 争吵 | . | ” |

或者争吵的时候。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][aɪ] ['dɪdnt] [lɪv; laɪv] [ðen] , ” [θɔːt] ['lʌvˌdeɪ] ;

| “ | I | am | very | glad | I | didn't | live | then | , | ” | thought | Loveday | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 非常 | 高兴的 | 我 | 没有 | 居住 | 然后 | , | ” | 想法 | 洛夫戴 | ; |

“我很庆幸我没有生活在那个年代，”洛夫戴心想；

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [laɪk] [ˌem 'iː] .

| “ | I | wonder | what | happened | to | little | girls | like | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想知道 | 什么 | 发生 | 到 | 小的 | 女孩们 | 喜欢 | 我 | . |

“我想知道像我这样的小女孩后来怎么样了。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [eɪt] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp] !

| I | wonder | if | they | ate | them | all | up | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 如果 | 他们 | 吃 | 他们 | 全部 | 向上 | ! |

我想知道他们是不是把它们都吃光了！

[aɪ][ɪk'spekt] [ðeɪ] [dɪd] [ɪf] [ðeɪ] [kɔːt] [ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['ɑːmtʃeəz] ,

| I | expect | they | did | if | they | caught | them | sitting | in | their | armchairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 预计 | 他们 | 做过 | 如果 | 他们 | 捕捉 | 他们 | 坐着 | 在 | 他们的 | 扶手椅 | , |

如果他们发现这些人坐在扶手椅上，我估计他们肯定会这么做。

” [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θrɪl] [ʌv; əv] [fɪr] [ræn] [θruː] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

| ” | and | a | little | thrill | of | fear | ran | through | her | at | the | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 一个 | 小的 | 刺激 | 的 | 害怕 | 跑 | 通过 | 她 | 在 | 这 | 想法 | . |

想到这里，她不禁感到一丝恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [waɪld][ænd; ənd] ['loʊnli] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪn] [saɪt] ,

| It | was | very | wild | and | lonely | there | , | with | not | a | living | thing | in | sight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 荒野 | 和 | 孤独 | 那里 | , | 和 | 不是 | 一个 | 活的 | 事物 | 在 | 视线 | , |

那里非常荒凉寂寥，看不到任何生物。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [bɪg][ krəuz ] [kɔːɪŋ] ['nɔɪzɪli] [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] [ˌoʊvər'hed] ,

| except | a | few | big | crows | cawing | noisily | as | they | flew | overhead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 一个 | 很少 | 大的 | 乌鸦 | 嘎嘎叫 | 喧闹地 | 作为 | 他们 | 飞翔 | 开销 | , |

除了几只大乌鸦在头顶飞过时发出嘈杂的叫声之外，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [goʊts] ['klæmbərɪŋ] [ə'baʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['mʊrlənd] ['ɑːpəzɪt] [hɜːr; hər] .

| and | a | few | goats | clambering | about | over | the | moorland | opposite | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很少 | 山羊 | 攀爬 | 关于 | 超过 | 这 | 荒原 | 对面的 | 她 | . |

对面荒原上还有几只山羊在爬来爬去。

[ɪf] [wʌn][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp]

| If | one | had | not | known | that | there | was | the | school | - | house | and | a | little | shop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一 | 有 | 不是 | 已知 | 那 | 那里 | 曾是 | 这 | 学校 | - | 房子 | 和 | 一个 | 小的 | 店铺 |

[ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊs] [raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,

| and | a | house | round | the | bend | of | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 房子 | 圆形的 | 这 | 弯曲 | 的 | 这 | 路 | , |

如果有人不知道路拐弯处有学校、小商店和一栋房子，

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [felt] [wʌn'self] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['eniwer] , [ænd; ənd] ['enibɑːdi] .

| one | might | have | felt | oneself | miles | and | miles | from | anywhere | , | and | anybody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 可能 | 有 | 毛毡 | 自己 | 英里 | 和 | 英里 | 从 | 任何地方 | , | 和 | 任何人 | . |

人们可能会感觉自己离任何地方、任何人都有很远的距离。

['lʌvˌdeɪ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ,

| Loveday | felt | as | though | she | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 洛夫戴 | 毛毡 | 作为 | 尽管 | 她 | 是 | , |

洛夫戴感觉自己好像是，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] [ə; eɪ][bɪg]['dʒaɪənt] [maɪt] [kʌm]

| and | it | really | seemed | to | her | that | at | any | minute | a | big | giant | might | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 真的 | 似乎 | 到 | 她 | 那 | 在 | 任何 | 分钟 | 一个 | 大的 | 巨大的 | 可能 | 来 |

[straidɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [waɪd] [waɪt] [roʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rest] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

| striding | along | the | wide | white | road | to | have | a | rest | in | his | chair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大步走 | 沿着 | 这 | 宽的 | 白色的 | 路 | 到 | 有 | 一个 | 休息 | 在 | 他的 | 椅子 | , |

她真的觉得，随时都会有一个巨人沿着宽阔的白色道路大步走来，坐在椅子上休息一会儿。

[ænd; ənd] [wʊd] [kætʃ] [hɜːr; hər] !

| and | would | catch | her | ! |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 抓住 | 她 | ! |

我会抓住她！

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [ɪk'spekt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]

| Of | course | , | she | did | not | really | expect | him | , | and | she | knew | there | were | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 她 | 做过 | 不是 | 真的 | 预计 | 他 | , | 和 | 她 | 知道 | 那里 | 是 | 不 |

[ 'dʒaiənts ] ['naʊədeɪz] ,

| giants | nowadays | , |
|---|---|---|
| 巨人 | 如今 | , |

当然，她并没有真的期待他会来，她也知道如今世上已经没有巨人了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['betsi] [ə'gen] ,

| but | she | felt | she | would | rather | like | to | see | Betsy | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 毛毡 | 她 | 会 | 相当 | 喜欢 | 到 | 看 | 贝齐 | 再次 | , |

但她觉得她更想再见到贝琪。

[ænd; ənd][biː; bi] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['kærɪdʒ] , [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [rʌgz] [ænd; ənd] [θɪŋz]

| and | be | safely | in | the | dear | old | carriage | , | where | there | were | rugs | and | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 安全 | 在 | 这 | 亲爱的 | 老的 | 运输 | , | 在哪里 | 那里 | 是 | 地毯 | 和 | 事物 |

[tuː; tə][haɪd] ['ʌndər] ,

| to | hide | under | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 隐藏 | 在下面 | , |

而且，待在亲爱的旧马车里也很安全，那里有地毯和可以躲藏的东西。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] ['skræmbld] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fʊtstuːl] [ænd; ənd][ræn] , [nɑːt]

| and | she | at | once | scrambled | down | from | the | footstool | and | ran | , | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 在 | 一次 | 打乱 | 向下 | 从 | 这 | 脚凳 | 和 | 跑 | , | 不是 |

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] ,

| because | she | was | nervous | , |
|---|---|---|---|---|
| 因为 | 她 | 曾是 | 紧张的 | , |

她立刻从脚凳上跳下来跑了起来，并不是因为她紧张。

[ʌv; əv] [kɔːrs] !

| of | course | ! |
|---|---|---|
| 的 | 课程 | ! |

当然!

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] ['betsi] .

| but | because | she | wanted | a | change | , | and | to | see | Betsy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 因为 | 她 | 通缉 | 一个 | 改变 | , | 和 | 到 | 看 | 贝齐 | . |

但她想换个环境，也想见见贝琪。

“ [oʊ] ['betsi] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

| “ | O | Betsy | , | I | am | so | glad | to | see | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | 贝齐 | , | 我 | 是 | 所以 | 高兴的 | 到 | 看 | 你 | ! |

“哦，贝茜，见到你真高兴！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [hɔːrs] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɜːr; hər] ; [ - ]

| ” | she | cried | , | as | she | ran | up | to | the | dear | old | horse | and | hugged | her | ; | [ | 36 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 哭 | , | 作为 | 她 | 跑 | 向上 | 到 | 这 | 亲爱的 | 老的 | 马 | 和 | 拥抱 | 她 | ; | [ | - | ] |

她一边哭着，一边跑到那匹亲爱的老马跟前，紧紧地抱住了它；[36]

[ænd; ənd] ['betsi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] “ ['fɔːrti] [wɪŋks] ,

| and | Betsy | , | who | had | been | having | “ | forty | winks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 贝齐 | , | WHO | 有 | 到过 | 拥有 | ” | 四十 | 眨眼 | , |

还有贝齐，她当时正在“打盹儿”，

” ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz]

| ” | opened | her | eyes | and | looked | down | at | her | little | mistress | with | what | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 打开 | 她 | 眼睛 | 和 | 看起来 | 向下 | 在 | 她 | 小的 | 情妇 | 和 | 什么 | 曾是 |

['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

| certainly | a | smile | , |
|---|---|---|---|
| 当然 | 一个 | 微笑 | , |

她睁开眼睛，低头看着她的小女主人，脸上带着微笑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər][sɔːft] [noʊz][ænd; ənd] ['snʌzl] [hɜːr; hər] [ə'fekʃənətli] .

| and | she | put | down | her | soft | nose | and | snuzzled | her | affectionately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 放 | 向下 | 她 | 柔软的 | 鼻子 | 和 | 依偎着 | 她 | 亲切地 | . |

她放下柔软的鼻子，亲昵地蹭了蹭她。

[wʌns] [mɔːr] ['lʌvˌdeɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

| Once | more | Loveday | mounted | the | carriage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 洛夫戴 | 安装 | 这 | 运输 | , |

洛夫戴再次登上马车，

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['mʌðərz] [ænd; ənd]['beɪbiːz][ɪn][ðə; ði]

| but | as | she | did | so | she | remembered | the | mothers | and | babies | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 她 | 做过 | 所以 | 她 | 记得 | 这 | 母亲们 | 和 | 婴儿 | 在 | 这 |

['skuːlruːmˌskuːlrʊm] .

| schoolroom | . |
|---|---|
| 教室 | . |

但当她这样做的时候，她想起了教室里的母亲和婴儿们。

“ [oʊ] [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪm'peɪʃntli] , “ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [kɑːnt] [get] ['eni] [rest] ;

| “ | Oh | dear | , | ” | she | cried | impatiently | , | “ | it | seems | to | me | I | can't | get | any | rest | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | 亲爱的 | , | ” | 她 | 哭 | 不耐烦地 | , | “ | 它 | 似乎 | 到 | 我 | 我 | 不能 | 得到 | 任何 | 休息 | ; |

“哦，天哪，”她不耐烦地喊道，“我好像没法休息了；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ 'dʒaiənts ] [its] ['mʌðərz] !

| if | it | isn't | giants | it's | mothers | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 不是 | 巨人 | 它是 | 母亲们 | ！ |

如果不是巨人，那就是母亲！

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] : [aɪ] [wɪl] [laɪ] [daʊn] [hɪr] ,

| But | I | know | what | I'll | do | : | I | will | lie | down | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 知道 | 什么 | 患病的 | 做 | ： | 我 | 将要 | 说谎 | 向下 | 这里 | ， |

但我知道我要做什么：我会躺在这里，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [aɪ] [wɪl] [pʊl] [ðə; ði] [rʌg] [ʌp] ['oʊvər][ˌem 'iː][soʊ] [ðæt] [ðeɪ]

| and | when | I | hear | them | coming | I | will | pull | the | rug | up | over | me | so | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 听到 | 他们 | 未来 | 我 | 将要 | 拉 | 这 | 小地毯 | 向上 | 超过 | 我 | 所以 | 那 | 他们 |

[kɑːnt] [siː] [ˌem 'iː] .

| can't | see | me | . |
|---|---|---|---|
| 不能 | 看 | 我 | . |

当我听到他们走过来时，我会把地毯拉起来盖住自己，这样他们就看不到我了。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [kɜːrld] [hɜːr'self] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [siːts] ,

| " | So | she | curled | herself | up | on | the | lower | of | the | two | seats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 她 | 卷曲 | 她自己 | 向上 | 在 | 这 | 降低 | 的 | 这 | 二 | 座位 | ， |

于是她蜷缩在两个座位中较低的那个座位上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌg] [ɔːl]['oʊvər][hɜːr; hər] [ɪk'sept] [hɜːr; hər] [hed] .

| with | the | rug | all | over | her | except | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小地毯 | 全部 | 超过 | 她 | 除了 | 她 | 头 | . |

除了头部以外，她全身都盖着地毯。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ʌp] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] .

| She | was | only | to | pull | it | right | up | when | she | heard | any | of | them | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 仅有的 | 到 | 拉 | 它 | 正确的 | 向上 | 什么时候 | 她 | 听到 | 任何 | 的 | 他们 | 未来 | . |

她只要听到有人靠近，就立刻把东西拉起来。

[bʌt; bət][æt; ət][wʌn]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ['biːɪŋ] [tɜːrnd]

| But | at | one | moment | she | thought | she | heard | the | handle | of | the | door | being | turned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 一 | 片刻 | 她 | 想法 | 她 | 听到 | 这 | 处理 | 的 | 这 | 门 | 存在 | 转向 |

,

;

,

但就在那一刻，她似乎听到了门把手转动的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ 'futsteps ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ;

| and | then | she | thought | she | heard | voices | and | footsteps | coming | out | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 想法 | 她 | 听到 | 声音 | 和 | 脚步声 | 未来 | 出去 | ； |

然后她好像听到有人声和脚步声从外面传出来；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['meni] [fɔːls] [ə'lɑːmz] [ænd; ənd] [gruː] [soʊ] ['nɜːrvəs] [ðæt] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi]

| and | she | had | so | many | false | alarms | and | grew | so | nervous | that | at | last | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 所以 | 许多 | 错误的 | 警报 | 和 | 生长 | 所以 | 紧张的 | 那 | 在 | 最后的 | 她 |

['snʌgəld] [raɪt] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [rʌg] [ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər] ,

| snuggled | right | down | under | the | rug | and | stayed | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 依偎着 | 正确的 | 向下 | 在下面 | 这 | 小地毯 | 和 | 入住 | 那里 | ， |

她经历了太多次虚惊，变得非常紧张，最后干脆蜷缩在地毯底下，待在那里不肯出来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ,

| and | then | she | forgot | to | listen | , | and | somehow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 忘了 | 到 | 听 | , | 和 | 不知何故 | , |

然后她就忘了听，不知怎么的，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['dʒaɪənts]['ʌv(ə)n] , [ænd; ənd]

| instead | of | being | in | the | carriage | she | was | in | the | giant's | oven | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 存在 | 在 | 这 | 运输 | 她 | 曾是 | 在 | 这 | 巨人的 | 烤箱 | , | 和 |

她没有待在马车里，而是在巨人的烤炉里。

[oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][hɑːt][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['sʌfəkeɪtɪd] ,

| **oh** | **,** | **it** | **was** | **so** | **hot** | **there** | **she** | **felt** | **she** | **was** | **being** | **suffocated** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 它 | 曾是 | 所以 | 热的 | 那里 | 她 | 毛毡 | 她 | 曾是 | 存在 | 窒息 | , |

哦，那里太热了，她感觉自己快要窒息了。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['ʌv(ə)n] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kuːl] [er] [rʌʃt] [ɪn] ,

| **when** | **suddenly** | **the** | **oven** | **door** | **was** | **opened** | **,** | **and** | **such** | **beautiful** | **cool** | **air** | **rushed** | **in** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 突然 | 这 | 烤箱 | 门 | 曾是 | 打开 | , | 和 | 这样的 | 美丽的 | 凉爽的 | 空气 | 匆忙 | 在 | , |

[ænd; ənd] —

| **and** | **—** |
|---|---|
| 和 | — |

突然，烤箱门被打开了，一股凉爽宜人的空气涌了进来，然后——

“ [waɪ] , [wʌt] [hæz; həz][ðə; ði][tʃaɪld] [ræpt] [hɜːr'self] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [vɔɪs]

| **“** | **Why** | **,** | **what** | **has** | **the** | **child** | **wrapped** | **herself** | **up** | **like** | **this** | **for** | **?** | **”** | **exclaimed** | **a** | **voice** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 什么 | 有 | 这 | 孩子 | 包装 | 她自己 | 向上 | 喜欢 | 这 | 为了 | ? | ” | 惊呼 | 一个 | 嗓音 |

;

| **;** |
|---|
| ; |

“这孩子为什么要把自己裹得这么严实呢？”一个声音惊呼道；

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] [hɜːr'self] , [aɪ] [θɪŋk] . ”

| **“** | **she** | **must** | **be** | **trying** | **to** | **cook** | **herself** | **,** | **I** | **think** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 必须 | 是 | 尝试 | 到 | 厨师 | 她自己 | , | 我 | 思考 | . | ” |

“我想她一定是想自己做饭。”

“ [pər'hæps][ʃiː; ʃi][ɪz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ][koʊld] [wer] [hɜːr; hər] [tuːθ] [keɪm] [aʊt] , ” [sed] [ə'nʌðər] [vɔɪs] ,

| **“** | **Perhaps** | **she** | **is** | **afraid** | **of** | **getting** | **a** | **cold** | **where** | **her** | **tooth** | **came** | **out** | **,** | **”** | **said** | **another** | **voice** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 也许 | 她 | 是 | 害怕的 | 的 | 获得 | 一个 | 寒冷的 | 在哪里 | 她 | 齿 | 来了 | 出去 | , | ” | 说 | 其他 | 嗓音 | , |

“或许她是怕拔牙的地方着凉吧，”另一个声音说道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] - .

| **which** | **was** | **Prissy's** | **.** |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | - | . |

那是普里西的。

['lʌvˌdeɪ] [raʊzd] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][sæt][ʌp][ænd; ənd] [stretʃt] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt][ænd; ənd]

| **Loveday** | **roused** | **herself** | **,** | **and** | **sat** | **up** | **and** | **stretched** | **;** | **she** | **was** | **very** | **hot** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洛夫戴 | 唤醒 | 她自己 | , | 和 | 卫星 | 向上 | 和 | 拉伸 | ; | 她 | 曾是 | 非常 | 热的 | 和 |

['tʌmbld] , [ænd; ənd]['roʊzi] [ - ]

| **tumbled** | **,** | **and** | **rosy** | **[** | **37** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 翻滚 | , | 和 | 红润 | [ | - | ] |

洛芙黛醒来，坐起身来伸了个懒腰；她浑身发热，脸颊通红[37]。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

| **and** | **she** | **could** | **not** | **remember** | **for** | **a** | **moment** | **what** | **had** | **happened** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 可以 | 不是 | 记住 | 为了 | 一个 | 片刻 | 什么 | 有 | 发生 | . |

她一时想不起来发生了什么事。

[ðen] [aʊt] [keɪm] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] ['beɪbi][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

| **Then** | **out** | **came** | **a** | **woman** | **with** | **a** | **crying** | **baby** | **in** | **her** | **arms** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 出去 | 来了 | 一个 | 女士 | 和 | 一个 | 哭泣 | 婴儿 | 在 | 她 | 武器 | . |

这时，一个女人抱着一个啼哭的婴儿走了出来。

['lʌvˌdeɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] ['mɪsɪz] . [raʊz] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] [rʌg] [ə'gen] .

| **Loveday** | **recognised** | **Mrs** | **.** | **Rouse** | **,** | **and** | **wanted** | **to** | **be** | **under** | **the** | **rug** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洛夫戴 | 已确认 | 太太 | . | 唤醒 | , | 和 | 通缉 | 到 | 是 | 在下面 | 这 | 小地毯 | 再次 | . |

洛夫戴认出了劳斯太太，又想躲到地毯下面去。

“ [ðer; ðər] , ['mɪsi] !
“ **There** , **missie** !
“ 那里 , 小姐 !

“好了，小姐！”

['hiːz] ['læfɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [gʊd] - ['tempədlɪ]
**He's** **laughing** **the** **other** **side** **of** **his** **face** **now** **,** **”** **she** **said** **,** **smiling** **good** **-** **temperedly**
他是 笑 这 其他 边 的 他的 脸 现在 , ” 她 说 , 微笑 好的 - 温和地
[ʌp] [æt; ət] ['lʌvˌdeɪ] ,
**up** **at** **Loveday** **,**
向上 在 洛夫戴 ,

“他现在笑得合不拢嘴了，”她说着，笑容和蔼地抬头看着洛夫戴。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ 'sɔbɪŋ ] ['beɪbi] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [siː] .
**and** **holding** **out** **the** **sobbing** **baby** **for** **her** **to** **see** **.**
和 保持 出去 这 啜泣 婴儿 为了 她 到 看 .

然后把哭泣的婴儿抱在怀里给她看。

“ [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] [ɔːl] ['prɪti] , [wɪtʃ'evər] [saɪd] [hiː; hi] [smaɪlz] , ” [sed] ['lʌvˌdeɪ] ['veri]
**“** **I** **don't** **think** **he** **is** **at** **all** **pretty** **,** **whichever** **side** **he** **smiles** **,** **”** **said** **Loveday** **very**
“ 我 不 思考 他 是 在 全部 漂亮的 , 任何 边 他 微笑 , ” 说 洛夫戴 非常
['krɔːsli] ,
**crossly** **,**
生气 ,

“我觉得他一点也不帅，不管他笑哪个角度都一样，”洛夫戴非常生气地说。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [goʊst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn] [hɜːr; hər] [oʊn] [feɪs] .
**and** **without** **a** **ghost** **of** **a** **smile** **on** **her** **own** **face** **.**
和 没有 一个 鬼 的 一个 微笑 在 她 自己的 脸 .

她脸上没有一丝笑容。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ruːd] [ænd; ənd] [ˌʌn'kaɪnd] ,
**She** **knew** **she** **was** **rude** **and** **unkind** **,**
她 知道 她 曾是 粗鲁的 和 不友善 ,

她知道自己粗鲁无礼。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [felt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['næsti] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]
**but** **she** **felt** **at** **that** **moment** **that** **she** **wanted** **to** **say** **something** **nasty** **,** **and** **she**
但 她 毛毡 在 那 片刻 那 她 通缉 到 说 某物 可恶的 , 和 她
[sed] [ˌaɪ 'tiː] .
**said** **it** **.**
说 它 .

但那一刻她觉得她想说些难听的话，于是她就说了。

[pri'silə] [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [vekst] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] ['mɪsɪz]
**Priscilla** **was** **shocked** **,** **and** **her** **father** **was** **vexed** **with** **her** **,** **but** **Mrs**
普里西拉 曾是 震惊 , 和 她 父亲 曾是 烦恼 和 她 , 但 太太
. [raʊz] ['oʊnli] [læft] [gʊd] - ['tempədlɪ] .
**.** **Rouse** **only** **laughed** **good** **-** **temperedly** **.**
. 唤醒 仅有的 笑了 好的 - 温和地 .

普里西拉感到震惊，她的父亲也对她很生气，但劳斯太太只是爽朗地笑了笑。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [pɑː] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] .
**“** **It** **was** **your** **pa** **that** **made** **him** **to** **.**
“ 它 曾是 你的 帕 那 制成 他 到 .

“是你爸爸让他这么做的。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɜːrn] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [læf] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪs]

| You | must | ask | him | to | learn | you | how | to | laugh | the | other | side | of | your | face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 问 | 他 | 到 | 学习 | 你 | 如何 | 到 | 笑 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 你的 | 脸 |
| . | ” | | | | | | | | | | | | | | |
| . | ” | | | | | | | | | | | | | | |
| . | 〃 | | | | | | | | | | | | | | |

你得请他教你如何用另一边的脸笑。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['lʌvˌdeɪ] ['ʃɔːrtli] .

| “ | I | don't | want | to | know | , | thank | you | , | ” | said | Loveday | shortly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 我 | 不 | 想 | 到 | 知道 | , | 感谢 | 你 | , | ” | 说 | 洛夫戴 | 不久 | . |

“我不想知道，谢谢。”洛夫戴简短地说道。

“ ['prɪsi] , [wɪl] [juː; jʊ][pɪn] [ʌp] [maɪ] [ʃɔːl] , [pliːz] ?

| “ | Prissy | , | will | you | pin | up | my | shawl | , | please | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 普里西 | , | 将要 | 你 | 别针 | 向上 | 我的 | 披肩 | , | 请 | ? |

“普莉茜，你能帮我把披肩别起来吗？”

[ɪf] [aɪ] [tɔːk] ['eni] [mɔːr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [ə; eɪ][koʊld][ɪn][maɪ] [maʊθ] .

| If | I | talk | any | more | I | shall | catch | a | cold | in | my | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 讲话 | 任何 | 更多的 | 我 | 将 | 抓住 | 一个 | 寒冷的 | 在 | 我的 | 嘴 | . |

我再说下去，嘴里就要着凉了。

” [priˈsilə] [gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd] , ['niːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,

| ” | Priscilla | got | up | , | and | , | kneeling | on | the | seat | beside | her | little | sister | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 普里西拉 | 得到 | 向上 | , | 和 | , | 跪着 | 在 | 这 | 座位 | 旁 | 她 | 小的 | 姐姐 | , |

普莉希拉站起身，跪在她妹妹旁边的座位上，

[əˈreɪndʒd] [ðə; ði] [ʃɔːl] ['veri] ['kerfəli] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .

| arranged | the | shawl | very | carefully | about | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安排 | 这 | 披肩 | 非常 | 小心 | 关于 | 她 | . |

她小心翼翼地把披肩披在身上。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [spiːk] [laɪk] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] ;

| “ | I | wouldn't | speak | like | that | if | I | were | you | , | dear | , | ” | she | said | gently | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 我 | 不会 | 说话 | 喜欢 | 那 | 如果 | 我 | 是 | 你 | , | 亲爱的 | , | ” | 她 | 说 | 轻轻地 | ; |

“如果我是你，我就不会那样说话，亲爱的，”她温柔地说；

“ ['mɪsɪz] . [raʊz] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] , [kaɪnd] ['wʊmən] ,

| “ | Mrs | . | Rouse | is | such | a | nice | , | kind | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 太太 | . | 唤醒 | 是 | 这样的 | 一个 | 好的 | , | 种类 | 女士 | , |

“劳斯太太是一位非常和蔼可亲的女士，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [hɜːr; hər] — [hɜːr; hər]['dʒoʊkɪŋ] .

| and | she | doesn't | understand | that | you | don't | like | her | — | her | joking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 不 | 理解 | 那 | 你 | 不 | 喜欢 | 她 | — | 她 | 开玩笑 | . |

她不明白你不喜欢她——她只是在开玩笑。

” ['lʌvˌdeɪ] [dʒɜːrk] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [hed] [kwaɪt] ['krɔːsli] , [bʌt; bət] [priˈsilə] [went] [ɑːn] .

| ” | Loveday | jerked | away | her | head | quite | crossly | , | but | Priscilla | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 洛夫戴 | 猛地一抖 | 离开 | 她 | 头 | 相当 | 生气 | , | 但 | 普里西拉 | 去 | 在 | . |

洛夫黛很生气地甩开了头，但普里西拉继续说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [læf] [ænd; ənd][dəunt] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs] , [ðeɪ] [wəʊnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

| “ | If | you | laugh | and | don't | take | any | notice | , | they | won't | think | anything | about | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 如果 | 你 | 笑 | 和 | 不 | 拿 | 任何 | 注意 | , | 他们 | 惯于 | 思考 | 任何事物 | 关于 | 它 | ; |

“如果你一笑置之，不予理会，他们就不会放在心上；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [krɔːs] [ænd; ənd] [ - ]

| but | if | you | look | so | cross | and | [ | 38 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 看 | 所以 | 叉 | 和 | [ | - | ] |

但如果你看起来很生气，并且[38]

[seɪ] ['næsti] [ruːd] [θɪŋz] , [ðeɪ] [wɪl] [tɔːk] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| say | nasty | rude | things | , | they | will | talk | ever | so | much | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 可恶的 | 粗鲁的 | 事物 | , | 他们 | 将要 | 讲话 | 曾经 | 所以 | 很多 | 关于 | 它 | . |

如果你说了难听无礼的话，他们会到处议论这件事。

〞 ['lʌvˌdeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

| 〞 | Loveday | saw | the | sense | of | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 洛夫戴 | 锯 | 这 | 感觉 | 的 | 这 | , |

“洛夫戴明白了这一点，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] ['dredf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [hɜːr'self] [tuː; tə] [biː; bi] [les] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,

| and | it | seemed | so | dreadful | that | she | forced | herself | to | be | less | disagreeable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 所以 | 可怕 | 那 | 她 | 强制 | 她自己 | 到 | 是 | 较少的 | 令人不快的 | , |

事情似乎太糟糕了，她强迫自己表现得不那么令人讨厌。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['beɪbiːz] ,

| and | to | look | at | some | of | the | other | babies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 看 | 在 | 一些 | 的 | 这 | 其他 | 婴儿 | , |

然后看看其他的婴儿，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðərz] ,

| and | even | to | smile | at | some | of | the | mothers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 到 | 微笑 | 在 | 一些 | 的 | 这 | 母亲们 | , |

甚至还对一些母亲露出了微笑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'gɪv] ['mɪsɪz] . [raʊz] [kwaɪt] [jet] . [ - ]

| but | she | could | not | forgive | Mrs | . | Rouse | quite | yet | . | [ | 39 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 可以 | 不是 | 原谅 | 太太 | . | 唤醒 | 相当 | 然而 | . | [ | - | ] |

但她还不能原谅劳斯太太。[39]

['tʃæptər] [viː]

| CHAPTER | V |
|---|---|
| 章 | V |

第五章

['swiːpɪŋ] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]

| SWEEPING | THE | DRAWING | - | ROOM |
|---|---|---|---|---|
| 扫荡 | 这 | 绘画 | - | 房间 |

打扫客厅

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðə; ði] [draɪv] [tuː; tə] - ,

| THE | day | after | the | drive | to | Lantig | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 后 | 这 | 驾驶 | 到 | - | , |

前往兰蒂格的第二天，

['mɪsɪz] . ['kɑːrliːɑːn][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] “ [æt; ət] [hoʊm] ” [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] — [lɑːrdʒ] , [ðæt] [ɪz] ,

| Mrs | . | Carlyon | was | having | a | large | “ | At | Home | ” | in | the | afternoon | — | large | , | that | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 卡里昂 | 曾是 | 拥有 | 一个 | 大的 | “ | 在 | 家 | ” | 在 | 这 | 下午 | — | 大的 | , | 那 | 是 | , |

卡莱恩太太下午在家举办了一场盛大的“居家聚会”——规模非常大。

[fɔːr; fər] - — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] .

| for | Trelint | — | and | all | the | household | was | very | busy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | - | — | 和 | 全部 | 这 | 家庭 | 曾是 | 非常 | 忙碌的 | . |

特雷林特一家人都很忙。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [keɪks] [tuː; tə] [meɪk] , [ænd; ənd] ['bɪskɪts] , [ænd; ənd] [tiː] - [keɪks] , [ænd; ənd]

| There | were | cakes | to | make | , | and | biscuits | , | and | tea | - | cakes | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 蛋糕 | 到 | 制作 | , | 和 | 饼干 | , | 和 | 茶 | - | 蛋糕 | , | 和 |

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [ænd; ənd]['aɪsɪz] ,

| sandwiches | , | and | ices | , |
|---|---|---|---|---|
| 三明治 | , | 和 | 冰 | , |

需要制作蛋糕、饼干、茶点、三明治和冰淇淋。

[ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] [ʃɑːps] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ;

| and | all | kinds | of | good | things | , | for | there | were | not | many | shops | in | the | town | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 种类 | 的 | 好的 | 事物 | , | 为了 | 那里 | 是 | 不是 | 许多 | 商店 | 在 | 这 | 镇 | ; |

还有各种各样的好东西，因为镇上的商店不多；

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [tuː; tə] [meɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

| besides | which | , | it | was | considered | a | point | of | honour | to | make | most | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 哪个 | , | 它 | 曾是 | 经过考虑的 | 一个 | 观点 | 的 | 荣誉 | 到 | 制作 | 最多 | 的 | 这 |

[θɪŋz] [æt; ət] [hoʊm] .

| things | at | home | . |
|---|---|---|---|
| 事物 | 在 | 家 | . |

除此之外，在家制作大部分东西也被视为一种荣誉。

['elən] ['ɔːlweɪz] [gruː] ['veri] [krɔːs] [æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kʊkt] [hɜːr; hər][best] ,

| Ellen | always | grew | very | cross | at | these | times | , | but | she | cooked | her | best | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾伦 | 总是 | 生长 | 非常 | 叉 | 在 | 这些 | 时代 | , | 但 | 她 | 煮熟 | 她 | 最好的 | , |

每到这种时候，艾伦总是会非常生气，但她还是会尽力把饭菜做好。

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][ɪn] - [nuː] [huː] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [kʊk] [wʌz; wəz] ;

| for | every | one | in | Trelint | knew | who | Dr | . | Carlyon's | cook | was | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 每一个 | 一 | 在 | - | 知道 | WHO | 博士 | . | - | 厨师 | 曾是 | ; |

特雷林特镇上每个人都知道卡莱恩医生的厨师是谁；

[dʒʌst][æz; əz] ['evri] [wʌn] [nuː] [haʊ] ['meni] ['sɜːrvənt] ['evri] [wʌn] [els] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [huː] [ðeɪ]

| just | as | every | one | knew | how | many | servants | every | one | else | had | , | and | who | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 每一个 | 一 | 知道 | 如何 | 许多 | 仆人 | 每一个 | 一 | 别的 | 有 | , | 和 | WHO | 他们 |

[wɜːr; wər] .

| were | . |
|---|---|
| 是 | . |

每个人都知道其他人有多少仆人，以及这些仆人是谁。

[nɜːrs] , [tuː] , [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz]['peɪʃ(ə)nt][æz; əz]['juːʒuəl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɑːn]

| Nurse | , | too | , | was | not | as | patient | as | usual | , | she | had | so | many | things | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 护士 | , | 也 | , | 曾是 | 不是 | 作为 | 病人 | 作为 | 通常 | , | 她 | 有 | 所以 | 许多 | 事物 | 在 |

[hɜːr; hər][maɪnd] ,

| her | mind | , |
|---|---|---|
| 她 | 头脑 | , |

护士也不像往常那么有耐心，她心事重重。

[fɔːr; fər] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] [meɪdz] [tuː; tə] [help] , [ə; eɪ][bɪg] ['pɑːrti] [meɪks] ['evri] [wʌn] ['veri]

| for | where | there | are | only | two | maids | to | help | , | a | big | party | makes | every | one | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在哪里 | 那里 | 是 | 仅有的 | 二 | 女佣 | 到 | 帮助 | , | 一个 | 大的 | 派对 | 制作 | 每一个 | 一 | 非常 |

['bɪzi] ,

| busy | , |
|---|---|
| 忙碌的 | , |

如果只有两名女佣帮忙，举办大型派对会让每个人都非常忙碌。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] — [æt; ət] [liːst]

| and | the | children | had | to | amuse | themselves | as | best | they | could | — | at | least |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 孩子们 | 有 | 到 | 娱乐 | 他们自己 | 作为 | 最好的 | 他们 | 可以 | — | 在 | 至少 |

, [pri'silə] [ænd; ənd] ['lʌvˌdeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] ;

| , | Priscilla | and | Loveday | had | to | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 普里西拉 | 和 | 洛夫戴 | 有 | 到 | ; |

孩子们只能自己想办法消遣——至少普里西拉和洛夫戴不得不这样做；

['dʒefri] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frendz] ,

| Geoffrey | had | gone | to | spend | the | day | in | the | country | with | some | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰弗里 | 有 | 已消失 | 到 | 花费 | 这 | 天 | 在 | 这 | 国家 | 和 | 一些 | 朋友们 | , |

杰弗里和一些朋友去乡下玩了一天。

[glæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] “ [sʌtʃ] ['sɪli] [θɪŋz] [æz; əz][æt; ət] ['hoʊmz] , ” [hi:; hi] [sed] .

| glad | enough | to | escape | “ | such | silly | things | as | At | Homes | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高兴的 | 足够的 | 到 | 逃脱 | “ | 这样的 | 愚蠢的 | 事物 | 作为 | 在 | 房屋 | , | ” | 他 | 说 | . |

他说，很高兴能摆脱“像居家隔离这种愚蠢的事情”。

[pri'silə] [ænd; ənd] ['lʌvˌdeɪ] ['ɔ:lmoʊst] [wɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] [tu:] ,

| Priscilla | and | Loveday | almost | wished | that | they | had | been | invited | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普里西拉 | 和 | 洛夫戴 | 几乎 | 希望 | 那 | 他们 | 有 | 到过 | 受邀 | 也 | , |

普里西拉和洛夫戴几乎都希望自己也能被邀请。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [si:md] ['veri] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [dʌl] [wɪ'ðaʊt] ['mʌðər] , [ɔ:r] ['dʒefri] , [ɔ:r] [nɜ:rs] .

| for | the | day | seemed | very | long | and | dull | without | mother | , | or | Geoffrey | , | or | Nurse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 天 | 似乎 | 非常 | 长的 | 和 | 乏味的 | 没有 | 母亲 | , | 或者 | 杰弗里 | , | 或者 | 护士 | . |

没有母亲、杰弗里和保姆，这一天显得格外漫长而沉闷。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][toʊld] , [tu:] , [tu:; tə] [ki:p] [ɪn] [ - ]

| They | were | told | , | too | , | to | keep | in | [ | 40 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 讲述 | , | 也 | , | 到 | 保持 | 在 | [ | - | ] |

他们还被告知要保持[40]

[ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [ænd; ənd] [pleɪ] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] ['eniwer] [els] ,

| the | nursery | and | play | , | for | they | would | be | in | the | way | anywhere | else | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苗圃 | 和 | 玩 | , | 为了 | 他们 | 会 | 是 | 在 | 这 | 方式 | 任何地方 | 别的 | , |

托儿所和游戏室应该放在别处，否则会碍事。

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi][toʊld][tu:; tə] [ə'mju:z] [wʌn'self] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] ;

| but | to | be | told | to | amuse | oneself | makes | it | a | very | difficult | thing | to | do | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 是 | 讲述 | 到 | 娱乐 | 自己 | 制作 | 它 | 一个 | 非常 | 难的 | 事物 | 到 | 做 | ; |

但如果有人让你自娱自乐，那就很难做到了；

['evriθɪŋ] [si:mz] , [æt; ət] [wʌns] , [tu:; tə][bi:; bi][nɑ:t][ðə; ði] ['veri] [li:st] [bɪt] [ə'mju:zɪŋ] .

| everything | seems | , | at | once | , | to | be | not | the | very | least | bit | amusing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 似乎 | , | 在 | 一次 | , | 到 | 是 | 不是 | 这 | 非常 | 至少 | 少量 | 有趣 | . |

一切似乎都突然变得一点也不好笑。

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gests] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ,

| The | dining | - | room | was | to | be | arranged | for | the | guests | to | go | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 用餐 | - | 房间 | 曾是 | 到 | 是 | 安排 | 为了 | 这 | 客人 | 到 | 去 | 到 | , |

餐厅要布置好，供客人使用。

[tu:; tə] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv] [ti:] [ænd; ənd] ['kɔ:fi] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m]

| to | partake | of | tea | and | coffee | when | they | arrived | ; | and | the | drawing | - | room |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 参加 | 的 | 茶 | 和 | 咖啡 | 什么时候 | 他们 | 到达的 | ; | 和 | 这 | 绘画 | - | 房间 |

[wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

| was | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | , | 的 | 课程 | , |

他们抵达后享用了茶和咖啡；当然，客厅里.....

[tu:; tə][bi:; bi] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəntli] .

| to | be | decorated | with | flowers | , | and | arranged | a | little | differently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 装饰 | 和 | 花朵 | , | 和 | 安排 | 一个 | 小的 | 不同 | . |

用鲜花装饰，并稍作调整摆放。

[pri'silə] [ænd; ənd] ['lʌvˌdeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['wɑ:ntɪd] ['eniwer] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [pleɪ] [ɪn]

| Priscilla | and | Loveday | were | not | wanted | anywhere | , | and | they | could | not | play | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普里西拉 | 和 | 洛夫戴 | 是 | 不是 | 通缉 | 任何地方 | , | 和 | 他们 | 可以 | 不是 | 玩 | 在 |

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

| the | garden | , |
|---|---|---|
| 这 | 花园 | , |

普里西拉和洛夫戴不被任何人欢迎，她们也不能在花园里玩耍。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['hevi] [reɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

| for | there | had | been | heavy | rain | during | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 有 | 到过 | 重的 | 雨 | 期间 | 这 | 夜晚 | . |

因为夜里下了大雨。

“ [oʊ] [dɪr] ！ ” [said] [pri'silə] ，“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ， ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] ，

| “ | Oh | dear | ！ | ” | sighed | Priscilla | ， | “ | there | is | nothing | ， | nothing | that | I | feel | I | want | to | do | ， |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | 亲爱的 | ！ | ” | 叹了口气 | 普里西拉 | ， | “ | 那里 | 是 | 没有什么 | ， | 没有什么 | 那 | 我 | 感觉 | 我 | 想 | 到 | 做 | ， |

“哦，天哪！”普里西拉叹了口气，“我什么都不想做，什么都不想做。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [gests] ['kʌmɪŋ] .

| and | there | is | more | than | an | hour | before | we | can | see | the | guests | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 更多的 | 比 | 一个 | 小时 | 前 | 我们 | 能 | 看 | 这 | 客人 | 未来 | . |

离客人到来还有一个多小时。

” ['lʌvˌdeɪ] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] ， [tuː] .

| ” | Loveday | glanced | at | the | clock | ， | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 洛夫戴 | 瞥了一眼 | 在 | 这 | 钟 | ， | 也 | . |

洛夫戴也看了一眼钟。

“ [soʊ][ðer; ðər][ɪz] ， ” [ʃiː; ʃi] [said] ； “ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [friː] [jet] . ”

| “ | So | there | is | ， | ” | she | sighed | ； | “ | it | isn't | free | yet | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 那里 | 是 | ， | ” | 她 | 叹了口气 | ； | “ | 它 | 不是 | 自由的 | 然而 | . | ” |

“还好，”她叹了口气，“不过现在还不自由。”

“ [dəunt][biː; bi] ['sɪli] ， ” [sed] [pri'silə] ['krɔːsli] ； “ [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][kɑːnt] [tel] [ðə; ði][taɪm] ，[soʊ] [waɪ]

| “ | Don't | be | silly | ， | ” | said | Priscilla | crossly | ； | “ | you | know | you | can't | tell | the | time | ， | so | why |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 是 | 愚蠢的 | ， | ” | 说 | 普里西拉 | 生气 | ； | “ | 你 | 知道 | 你 | 不能 | 告诉 | 这 | 时间 | ， | 所以 | 为什么 |

[prɪ'tend] ？ ”

| pretend | ? | ” |
|---|---|---|
| 假装 | ？ | ” |

“别傻了，”普里西拉生气地说，“你知道你不会看时间，所以为什么要装呢？”

“ [juː; jʊ] [sed] [soʊ] ， [tuː] ， ” [ prəu'testid ] ['lʌvˌdeɪ] ；

| “ | You | said | so | ， | too | ， | ” | protested | Loveday | ； |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 说 | 所以 | ， | 也 | ， | ” | 抗议 | 洛夫戴 | ； |

“你也这么说过，”洛夫戴抗议道；

“ [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [fɔːr] ， - [kɔːz]

| “ | and | I | know | the | people | are | going | to | begin | to | come | at | four | ， | ' | cause |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我 | 知道 | 这 | 人们 | 是 | 去 | 到 | 开始 | 到 | 来 | 在 | 四 | ， | - | 原因 |

['mʌðər] [sed] [soʊ] ，

| mother | said | so | ， |
|---|---|---|---|
| 母亲 | 说 | 所以 | ， |

“我知道人们会在四点开始陆续到来，因为我妈妈这么说过。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʌm] ，

| and | if | it | is | more | than | an | hour | before | they | come | ， |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 它 | 是 | 更多的 | 比 | 一个 | 小时 | 前 | 他们 | 来 | ， |

如果超过一个小时他们才来，

[ðæt] [ʃoʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [friː] [jet] [baɪ][ðə; ði] [klɑːk] .

| that | shows | that | it | isn't | free | yet | by | the | clock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 演出 | 那 | 它 | 不是 | 自由的 | 然而 | 经过 | 这 | 钟 | . |

这表明，截至目前，它还没有完全释放。

” [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [pri'silə] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['klevər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər]

| ” | In | her | heart | Priscilla | thought | that | it | was | very | clever | of | her | little | sister |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 她 | 心 | 普里西拉 | 想法 | 那 | 它 | 曾是 | 非常 | 聪明的 | 的 | 她 | 小的 | 姐姐 |

[tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl] [ðæt] ，

| to | have | found | out | all | that | ， |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 成立 | 出去 | 全部 | 那 | ， |

“普莉希拉心里觉得，妹妹能发现这一切真是太聪明了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 明威尔斯(The Mean-Wells)
# 第3/8页

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [tel] [hɜ:r; hər][soʊ] ; [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['lʌvˌdeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪn] [ɪ'nʌf] ['lɪt(ə)l]

| but | she | did | not | tell | her | so | ; | she | thought | Loveday | was | a | vain | enough | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 做过 | 不是 | 告诉 | 她 | 所以 | ; | 她 | 想法 | 洛夫戴 | 曾是 | 一个 | 徒劳 | 足够的 | 小的 |

['pɜ:rs(ə)n] [ɔ:l'redi] .

| person | already | . |
|---|---|---|
| 人 | 已经 | . |

但她没有告诉她；她觉得洛夫黛本来就是一个虚荣的小人。

[ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪri] [saɪ] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ['dɑ:lz] [haʊs] ,

| She | dropped | down | with | a | weary | sigh | beside | her | doll's | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 掉落 | 向下 | 和 | 一个 | 厌倦 | 叹 | 旁 | 她 | 娃娃的 | 房子 | , |

她疲惫地叹了口气，瘫坐在娃娃屋旁。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['kli:nɪŋ] [frʌm; frəm][tɑ:p][tu:; tə] ['bɑ:təm] ,

| but | they | had | already | given | that | a | thorough | cleaning | from | top | to | bottom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 已经 | 给定 | 那 | 一个 | 彻底 | 打扫 | 从 | 顶部 | 到 | 底部 | , |

但他们已经从上到下彻底清洁过了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][du:][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

| and | there | was | nothing | more | to | do | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 更多的 | 到 | 做 | 到 | 它 | . |

已经无计可施了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [drest] [ænd; ənd] [ʌn'drest] [ɔ:l][ðer; ðər]['dɑ:lz][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][tu:; tə][bed] ,

| They | had | dressed | and | undressed | all | their | dolls | and | put | them | to | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 穿着 | 和 | 脱光衣服 | 全部 | 他们的 | 娃娃 | 和 | 放 | 他们 | 到 | 床 | , |

他们给所有的娃娃穿好衣服，又脱掉衣服，然后把它们放到床上。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['setld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ - ]

| so | that | they | were | settled | for | the | [ | 41 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他们 | 是 | 定居 | 为了 | 这 | [ | - | ] |

因此他们就此安顿下来[41]

[naɪt] , [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [noʊ] [mɔ:r] [ə'tenʃ(ə)n] .

| night | , | and | wanted | no | more | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | , | 和 | 通缉 | 不 | 更多的 | 注意力 | . |

夜深了，他不想再引起任何人的注意。

['evri] ['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] , [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [bæk]

| Every | animal | had | gone | out | of | the | ark | for | a | walk | , | and | marched | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 动物 | 有 | 已消失 | 出去 | 的 | 这 | 方舟 | 为了 | 一个 | 走 | , | 和 | 行军 | 后退 |

[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ,

| to | it | again | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 它 | 再次 | , |

所有动物都走出方舟散步，然后又列队返回方舟。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ri:əli] [si:md] ['nʌθɪŋ] [left] [tu:; tə][du:] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] ['du:ɪŋ] .

| and | there | really | seemed | nothing | left | to | do | that | was | worth | doing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 真的 | 似乎 | 没有什么 | 左边 | 到 | 做 | 那 | 曾是 | 值得 | 正在做 | . |

似乎真的没有什么值得做的事情了。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][help] ['mʌðər] , ” [said] [pri'silə] ,

| “ | I | wish | I | could | help | mother | , | ” | sighed | Priscilla | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 我 | 可以 | 帮助 | 母亲 | , | ” | 叹了口气 | 普里西拉 | , |

“我真希望我能帮上妈妈的忙，”普里西拉叹了口气。

[huː] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] ['riːəl] [wɜːrk] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pleɪ] [wɜːrk] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɑːr] ['ræðər] [help]
**who always loved real work much more than play work — she would far rather help**
WHO 总是 喜爱 真实的 工作 很多 更多的 比 玩 工作 — 她 会 远的 相当 帮助
[tuː; tə] [dʌst] [ə; eɪ] [ruːm] [ðæn; ðən] [dʌst] [ɔːr]['taɪdi][hɜːr; hər] ['dɑːlz] [haʊs] ;
**to dust a room than dust or tidy her doll's house ;**
到 灰尘 一个 房间 比 灰尘 或者整齐的 她 娃娃的 房子 ;

她总是更喜欢真正的工作而不是玩耍——她宁愿帮忙打扫房间，也不愿打扫或整理她的娃娃屋；

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['bɪzi] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
**“ and if they are so busy , ” she added ,**
” 和 如果 他们 是 所以 忙碌的 , ” 她 额外 ,

“如果他们真的那么忙的话，”她补充道，

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][lɑːts] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː] .
**“ I am sure there must be lots that I can do .**
” 我 是 当然 那里 必须 是 很多 那 我 能 做 .

“我相信我一定有很多事情可以做。”

” ['æftər] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [hæd; həd] [pæst] , [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] ['dɑːlz] [haʊs] [dɔːr] [wɪð; wɪθ]
**” After another moment or two had passed , she shut the doll's house door with**
” 后 其他 片刻 或者 二 有 通过了 , 她 关闭 这 娃娃的 房子 门 和
[ə; eɪ] [bæŋ] ,
**a bang ,**
一个 砰 ,

“又过了一会儿，她砰的一声关上了娃娃屋的门。”

[ænd; ənd][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] .
**and got up from the floor .**
和 得到 向上 从 这 地面 .

然后他从地上站了起来。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] [dʒʌst][ə; eɪ] ['tiːni] - ['taɪni] [weɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] .
**“ I am going downstairs just a teeny - tiny way , ” she said softly .**
” 我 是 去 楼下 只是 一个 蝇头 - 微小的 方式 , ” 她 说 轻轻 .

“我只是下楼走一小段路，”她轻声说道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [tuː] , ['lʌvˌdeɪ] ; [juː; jʊ] ['niːdnt] [duː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ][duː] .
**“ Don't you come too , Loveday ; you needn't do everything that I do .**
” 不 你 来 也 , 洛夫戴 ; 你 不必 做 一切 那 我 做 .

“洛夫戴，你也别来了；你不必做我做的一切。”

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪk'spekt] ['lʌvˌdeɪ] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðæt] [dʌl] ['nɜːrsəri]
**” But it was really too much to expect Loveday to stay in that dull nursery**
” 但 它 曾是 真的 也 很多 到 预计 洛夫戴 到 停留 在 那 乏味的 苗圃
[baɪ][hɜːr'self] ,
**by herself ,**
经过 她自己 ,

“但是，指望洛芙黛独自一人待在那间沉闷的育婴室里，实在太不现实了。”

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] [aʊt] ['æftər] [pri'silə] .
**and very soon she was creeping out after Priscilla .**
和 非常 很快 她 曾是 爬行 出去 后 普里西拉 .

很快，她就偷偷地跟在普里西拉身后。

[pri'silə] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [sterz] ,
**Priscilla had reached the foot of the nursery stairs ,**
普里西拉 有 达到 这 脚 的 这 苗圃 楼梯 ,

普莉希拉已经走到了育婴室楼梯的底部。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bænɪstəz] ,
**and was standing on the landing looking over the banisters ,**
和 曾是 常设 在 这 降落 寻找 超过 这 栏杆 ,

他站在楼梯平台上，越过栏杆向外望去。

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [saʊndz] [ʌv; əv] [laɪf] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] ['lʌvˌdeɪ] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] .

| and | listening | for | any | sounds | of | life | below | , | and | Loveday | joined | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 聆听 | 为了 | 任何 | 声音 | 的 | 生活 | 以下 | , | 和 | 洛夫戴 | 加入 | 她 | . |

她侧耳倾听着下方是否有生命迹象，洛夫戴也加入了她。

[noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] , [bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [keɪm] [ðə; ði] ['ræt(ə)l] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] .

| No | one | was | about | , | that | they | could | see | , | but | from | the | dining | - | room | came | the | rattle | of | china | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 曾是 | 关于 | , | 那 | 他们 | 可以 | 看 | , | 但 | 从 | 这 | 用餐 | - | 房间 | 来了 | 这 | 嘎嘎作响 | 的 | 中国 | . |

他们环顾四周，却不见任何人，但餐厅里却传来瓷器碰撞的叮当声。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['mʌðɚz] [vɔɪs] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [nɜːrs] .

| Presently | , | however | , | they | heard | their | mother's | voice | ; | she | was | speaking | to | Nurse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | , | 然而 | , | 他们 | 听到 | 他们的 | 母亲的 | 嗓音 | ; | 她 | 曾是 | 请讲 | 到 | 护士 | . |

这时，他们听到了母亲的声音；她正在和保姆说话。

“ [aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| “ | I | will | leave | you | to | finish | arranging | the | cups | and | saucers | , | ” | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将要 | 离开 | 你 | 到 | 结束 | 安排 | 这 | 杯子 | 和 | 碟子 | , | ” | 她 | 说 | , |

“我就不打扰你摆放杯碟了，”她说。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði] [keɪks] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪts] ;

| “ | and | I | will | go | to | the | kitchen | and | place | the | cakes | out | on | the | plates | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 我 | 将要 | 去 | 到 | 这 | 厨房 | 和 | 地方 | 这 | 蛋糕 | 出去 | 在 | 这 | 盘子 | ; |

“然后我会去厨房，把蛋糕摆到盘子里；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dres] .

| then | it | will | be | time | for | me | to | dress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 将要 | 是 | 时间 | 为了 | 我 | 到 | 裙子 | . |

然后就该我穿衣服了。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [rest] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

| I | ought | to | rest | for | a | few | minutes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 到 | 休息 | 为了 | 一个 | 很少 | 分钟 | , |

我应该休息几分钟。

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] ['taɪərd] [ɔːl'redi] [aɪ] [kæn; kən] ['skersli] [stænd] .

| for | I | am | so | tired | already | I | can | scarcely | stand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 是 | 所以 | 疲劳的 | 已经 | 我 | 能 | 几乎 | 站立 | . |

因为我已经累得几乎站不住了。

” [pri'silə] [ænd; ənd] ['lʌvˌdeɪ] [druː] [bæk] [waɪl] [ðer; ðər] ['mʌðər] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hɔːl] [bɪ'loʊ] ,

| ” | Priscilla | and | Loveday | drew | back | while | their | mother | passed | along | the | hall | below | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 普里西拉 | 和 | 洛夫戴 | 画 | 后退 | 尽管 | 他们的 | 母亲 | 通过了 | 沿着 | 这 | 大厅 | 以下 | , |

“普里西拉和洛夫戴退到一边，看着她们的母亲从下面的走廊经过。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [ - ]

| for | they | did | not | want | to | [ | 42 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 做过 | 不是 | 想 | 到 | [ | - | ] |

因为他们不想[42]

[biː; bi] [siːn] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [noʊ] [hɑːrm] , [ðeɪ] [θɔːt] ,

| be | seen | ; | they | were | doing | no | harm | , | they | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 已见 | ; | 他们 | 是 | 正在做 | 不 | 伤害 | , | 他们 | 想法 | , |

他们想引人注目；他们认为自己并没有做坏事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri]

| and | it | was | very | much | more | interesting | to | be | there | than | in | the | nursery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 非常 | 很多 | 更多的 | 有趣的 | 到 | 是 | 那里 | 比 | 在 | 这 | 苗圃 |

.

:

.

而且在那里比在托儿所里有趣得多。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [rʌn] [ə'weɪ] , [ðoʊ] , [bɪ'fɔːr] ['mʌðər] [keɪm] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [dres] ,

| They | must | run | away | , | though | , | before | mother | came | upstairs | to | dress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 跑步 | 离开 | , | 尽管 | , | 前 | 母亲 | 来了 | 楼上 | 到 | 裙子 | , |

不过，他们必须在妈妈上楼穿衣服之前逃走。

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nɪrli] [taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| but | by | that | time | it | would | be | nearly | time | for | them | to | watch | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 那 | 时间 | 它 | 会 | 是 | 几乎 | 时间 | 为了 | 他们 | 到 | 手表 | 从 | 这 |

['nɜːrsəri] ['wɪndoʊz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fɜːrst] [gests] [ə'raɪv] .

| nursery | windows | to | see | the | first | guests | arrive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苗圃 | 视窗 | 到 | 看 | 这 | 第一的 | 客人 | 到达 | . |

但到那时，他们就差不多该从育婴室的窗户里观看第一批客人到来了。

“ [aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][help] ['mʌðər] , ” [said] [pri'silə] [ə'gen] .

| “ | I | do | wish | I | could | help | mother | , | ” | sighed | Priscilla | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 做 | 希望 | 我 | 可以 | 帮助 | 母亲 | , | ” | 叹了口气 | 普里西拉 | 再次 | . |

“我真希望我能帮上妈妈的忙，”普里西拉再次叹了口气。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ]['taɪərd] , [ænd; ənd][hæz; həz] [sʌtʃ] [lɑːts][tuː; tə][duː] .

| “ | She | is | so | tired | , | and | has | such | lots | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 是 | 所以 | 疲劳的 | , | 和 | 有 | 这样的 | 很多 | 到 | 做 | . |

她太累了，而且还有很多事情要做。

[kɑːnt] [wiː; wi][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] ?

| Can't | we | do | something | to | help | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 我们 | 做 | 某物 | 到 | 帮助 | ? |

我们难道不能做点什么来帮忙吗?

[oʊ] !

| Oh | ! |
|---|---|
| 哦 | ! |

哦!

” [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'laɪt] , “ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] !

| ” | with | sudden | delight | , | “ | I | know | what | I'll | do | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 突然 | 喜 | , | “ | 我 | 知道 | 什么 | 患病的 | 做 | ! |

“突然欣喜若狂，‘我知道我该怎么做了！’

[aɪl] [dʌst] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] !

| I'll | dust | the | drawing | - | room | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 灰尘 | 这 | 绘画 | - | 房间 | ! |

我去打扫客厅!

[naʊ] , [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [tuː] , ['lʌvˌdeɪ] .

| Now | , | don't | you | come | too | , | Loveday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 不 | 你 | 来 | 也 | , | 洛夫戴 | . |

洛夫戴，你可别来了。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][baɪ][maɪ'self] ,

| I | thought | of | it | first | , | and | I | can | do | it | by | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 的 | 它 | 第一的 | , | 和 | 我 | 能 | 做 | 它 | 经过 | 我 | , |

是我先想到的，而且我可以自己做。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [breɪk] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][get][juː 'es][bəuθ][ə; eɪ]['skoʊldɪŋ] .

| and | you | are | sure | to | break | something | and | get | us | both | a | scolding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 是 | 当然 | 到 | 休息 | 某物 | 和 | 得到 | 我们 | 两个都 | 一个 | 责骂 | . |

你肯定会弄坏什么东西，然后让我们俩都挨骂。

" [bʌt; bət] ['lʌvˌdeɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ɔːf][ɪn] [ðæt] [weɪ] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [haʊl]

| " | But | Loveday | was | not | to | be | put | off | in | that | way | , | and | , | to | save | a | howl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 洛夫戴 | 曾是 | 不是 | 到 | 是 | 放 | 离开 | 在 | 那 | 方式 | , | 和 | , | 到 | 节省 | 一个 | 嗥 |

,

,

'

“但洛夫戴并没有因此而气馁，为了避免发出嚎叫，

[pri'silə] [sed] , “ [wel] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] ; [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

| Priscilla | said | , | “ | Well | , | come | along | ; | you | may | come | if | you | will | promise | to | be | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普里西拉 | 说 | , | “ | 出色地 | , | 来 | 沿着 | ; | 你 | 可能 | 来 | 如果 | 你 | 将要 | 承诺 | 到 | 是 | 好的 | . |

普里西拉说：“好吧，来吧；如果你答应乖乖听话，就可以来。”

" [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['lændɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] .

| " | The | drawing | - | room | was | on | the | very | landing | on | which | they | stood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 绘画 | - | 房间 | 曾是 | 在 | 这 | 非常 | 降落 | 在 | 哪个 | 他们 | 站立 | . |

“客厅就在他们所站的楼梯平台上。”

[pri'silə] [krept] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

| Priscilla | crept | over | to | the | door | and | looked | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普里西拉 | 悄悄地爬 | 超过 | 到 | 这 | 门 | 和 | 看起来 | 在 | . |

普莉希拉蹑手蹑脚地走到门口，往里看了看。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] ,

| Of | course | it | was | empty | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 它 | 曾是 | 空的 | , |

当然，里面是空的。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [pʊʃt] [bæk]

| and | to | her | it | looked | as | though | the | furniture | had | all | been | pushed | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 她 | 它 | 看起来 | 作为 | 尽管 | 这 | 家具 | 有 | 全部 | 到过 | 推动 | 后退 |

,

,

'

在她看来，好像所有的家具都被推到一边了。

[dʒʌst][æz; əz] [wen] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [swept] ,

| just | as | when | the | room | was | going | to | be | swept | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 什么时候 | 这 | 房间 | 曾是 | 去 | 到 | 是 | 扫荡 | , |

就像房间要被打扫的时候一样，

['oʊnli][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [dʌst] - [ʃiːts] ['oʊvər][ðə; ði] [θɪŋz] .

| only | there | were | no | dust | - | sheets | over | the | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 那里 | 是 | 不 | 灰尘 | - | 纸张 | 超过 | 这 | 事物 | . |

只是这些东西上面没有防尘布。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] ['iːv(ə)n] [bɪn] [swept] [jet] !

| “ | I | believe | it | hasn't | even | been | swept | yet | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 相信 | 它 | 还没有 | 甚至 | 到过 | 扫荡 | 然而 | ! |

“我相信它甚至还没有被清扫过！”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːkt] [vɔɪs] .

| " | she | whispered | , | in | a | shocked | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 低声说道 | , | 在 | 一个 | 震惊 | 嗓音 | . |

她用震惊的声音低声说道。

“ [wiːl] [swiːp] [ˌaɪ ˈtiː][fɜːrst] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ?
**“ We'll sweep it first , shall we ?**
“ 出色地 扫 它 第一的 , 将 我们 ?

“我们先来扫一遍，好吗？”

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd][aɪˈdiːə] , [ænd; ənd] [ˈlʌvˌdeɪ] [əˈgriːd] [dɪˈlaɪtɪdli] .
**” It was a grand idea , and Loveday agreed delightedly .**
” 它 曾是 一个 盛大 主意 , 和 洛夫戴 同意 欣喜地 .

“这是一个绝妙的主意，洛夫戴欣然同意。”

[nɜːrs] [stɪl] [kept] [hɜːr; hər] [ˈnɜːrsəri] [ˈbrʌʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌbərd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [ˈlændɪŋ] ; [ðeɪ] [wʊd]
**Nurse still kept her nursery brushes in a cupboard on the top landing ; they would**
护士 仍然 保留 她 苗圃 刷子 在 一个 橱柜 在 这 顶部 降落 ; 他们 会
[get] [ðoʊz] ,
**get those ,**
得到 那些 ,

护士仍然把她给孩子用的刷子放在楼梯顶楼的橱柜里；他们会用那些刷子。

[ðen] [noʊ][wʌn] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [nɜːrs] [keɪm] [ʌp]
**then no one would know what they were doing , and when Nurse came up**
然后 不 一 会 知道 什么 他们 是 正在做 , 和 什么时候 护士 来了 向上
[ˈprez(ə)ntli] ,
**presently ,**
目前 ,

这样就不会有人知道他们在做什么了，这时护士走了过来。

[ɔːl][hɑːt][ænd; ənd][ˈtaɪərd] , [tuː; tə] [swiːp] [ænd; ənd] [dʌst] [ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [dʌn] ,
**all hot and tired , to sweep and dust the room she would find it all done ,**
全部 热的 和 疲劳的 , 到 扫 和 灰尘 这 房间 她 会 寻找 它 全部 完毕 ,

她又热又累，要是去打扫房间，却发现一切都已经有人做了。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [sərˈpraɪz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ - ]
**and have a most beautiful surprise ; and she would [ 43 ]**
和 有 一个 最多 美丽的 惊喜 ; 和 她 会 [ - ]

并会有一个非常美丽的惊喜；她会[43]

[nɑːt][skoʊld][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][soʊ][glæd] ,
**not scold them at all ; she would be so glad ,**
不是 骂 他们 在 全部 ; 她 会 是 所以 高兴的 ,

她一点也不责骂他们；她会非常高兴的。

[ænd; ənd][pərˈhæps][ʃiː; ʃi] [wʊd] [let][ðem; ðəm][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] “ [æt; ət] [hoʊm] ” [keɪks]
**and perhaps she would let them have some of the “ At Home ” cakes**
和 也许 她 会 让 他们 有 一些 的 这 “ 在 家 ” 蛋糕
[fɔːr; fər][ðer; ðər] [tiː] !
**for their tea !**
为了 他们的 茶 !

或许她会让他们吃一些“家常”蛋糕当下午茶点心！

[ðeɪ] [ˈhɜːrid] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [ˈveri] [ˈdʒentli] , [ænd; ənd] [ˈlʌvˌdeɪ] [ˈkærid] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [ˈhændəld]
**They hurried up the stairs very gently , and Loveday carried down a long - handled**
他们 慌忙 向上 这 楼梯 非常 轻轻地 , 和 洛夫戴 携带 向下 一个 长的 - 处理
[brʌʃ] ,
**brush ,**
刷子 ,

他们轻手轻脚地快步上楼，洛夫戴拿着一把长柄刷子走了下来。

[waɪl] [priˈsilə] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈdʌstpæn] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [brʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
**while Priscilla carried the dustpan in one hand and the brush in the other ,**
尽管 普里西拉 携带 这 簸箕 在 一 手 和 这 刷子 在 这 其他 ,

普莉希拉一手拿着簸箕，一手拿着扫帚。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['klætər] .

| so | that | they | should | not | clatter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他们 | 应该 | 不是 | 哒 | . |

这样它们就不会发出碰撞声了。

" [naʊ] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] , " ['wɪspəd] [pri'silə] ; [ænd; ənd] ['lʌvˌdeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ,

| " | Now | close | the | door | , | " | whispered | Priscilla | ; | and | Loveday | turned | to | do | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 关闭 | 这 | 门 | , | " | 低声说道 | 普里西拉 | ; | 和 | 洛夫戴 | 转向 | 到 | 做 | 它 | , |

"现在把门关上,"普里西拉低声说道；洛夫戴转过身去关门。

['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [bruːm] - ['hænd(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tæp] [ə'genst] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [hʌŋ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

| bringing | her | broom | - | handle | with | a | sharp | tap | against | a | picture | which | hung | by | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 她 | 扫帚 | - | 处理 | 和 | 一个 | 锋利的 | 轻敲 | 反对 | 一个 | 图片 | 哪个 | 悬挂 | 经过 | 它 | . |

她用扫帚柄猛地敲了一下旁边挂着的一幅画。

[pri'silə] [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [bloʊ] , [ɔːr] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

| Priscilla | was | too | busy | to | hear | the | blow | , | or | to | see | what | had | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普里西拉 | 曾是 | 也 | 忙碌的 | 到 | 听到 | 这 | 吹 | , | 或者 | 到 | 看 | 什么 | 有 | 发生 | . |

普里西拉忙得没听到撞击声，也没看到发生了什么事。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tæp] , " [sed] ['lʌvˌdeɪ] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,

| " | It | was | such | a | little | tap | , | " | said | Loveday | to | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 小的 | 轻敲 | , | " | 说 | 洛夫戴 | 到 | 她自己 | , |

"只是轻轻一碰而已,"洛夫戴自言自语道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['ruːfəli] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [kræk] [wɪtʃ] [ræn] [kwaɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

| as | she | gazed | ruefully | up | at | the | crack | which | ran | quite | across | the | glass | of | the | picture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 凝视 | 懊悔地 | 向上 | 在 | 这 | 裂缝 | 哪个 | 跑 | 相当 | 穿过 | 这 | 玻璃 | 的 | 这 | 图片 | . |

她懊恼地抬头望着那道贯穿整幅画玻璃的裂缝。

[pri'silə] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,

| Priscilla | was | on | her | knees | by | that | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普里西拉 | 曾是 | 在 | 她 | 膝盖 | 经过 | 那 | 时间 | , |

那时普里西拉已经跪倒在地了。

['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːrpɪt] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] - ['hændəld] [brʌʃ] .

| brushing | the | carpet | as | hard | as | she | could | with | the | short | - | handled | brush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刷牙 | 这 | 地毯 | 作为 | 难的 | 作为 | 她 | 可以 | 和 | 这 | 短的 | - | 处理 | 刷子 | . |

她用短柄刷子使劲刷着地毯。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] ? " [æskt] ['lʌvˌdeɪ] .

| " | What | shall | I | do | ? | " | asked | Loveday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 将 | 我 | 做 | ? | " | 问 | 洛夫戴 | . |

"我该怎么办？"洛夫戴问道。

" [aɪ] [kɑːnt] [juːz] [ðɪs] [brʌʃ] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [tɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [nɔks] [maɪ] [hed] . "

| " | I | can't | use | this | brush | ; | it | is | so | tall | it | knocks | my | head | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 使用 | 这 | 刷子 | ; | 它 | 是 | 所以 | 高的 | 它 | 敲门声 | 我的 | 头 | . | " |

"我用不了这把刷子，它太高了，会碰到我的头。"

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [dʌst] , " [pæntid] [pri'silə] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [red] [feɪs] .

| " | You | shall | dust | , | " | panted | Priscilla | , | looking | up | with | a | very | red | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将 | 灰尘 | , | " | 喘息 | 普里西拉 | , | 寻找 | 向上 | 和 | 一个 | 非常 | 红色的 | 脸 | . |

"你该灰飞烟灭了,"普里西拉气喘吁吁地说，抬起头，脸涨得通红。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['dʌstər] ！ ”
**“ But I haven't a duster ! ”**
” 但 我 还没有 一个 除尘器 ！ ”

“但我没有掸子！”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? [juːz] [ðæt] . ”
**“ You have a handkerchief , haven't you ? Use that . ”**
” 你 有 一个 手帕 , 还没有 你 ? 使用 那 . ”

“你有手帕吧？用那个。”

“ [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] , ” [sed] ['lʌvˌdeɪ] .
**“ No , I haven't , ” said Loveday .**
” 不 , 我 还没有 , ” 说 洛夫戴 .

“不，我没有，”洛夫戴说。

“ [oʊ] , [haʊ] [juː; jʊ][duː] ['wɜːri] !
**“ Oh , how you do worry !**
” 哦 , 如何 你 做 担心 !

“哦，你真是太操心了！”

[hɪr] , [teɪk] [maɪn] !
**Here , take mine !**
这里 , 拿 矿 !

给你，拿着我的！

” ['lʌvˌdeɪ] [paʊnst] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['glædli] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌb] [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] .
**” Loveday pounced on it gladly , and began to rub the legs of a chair .**
” 洛夫戴 猛扑 在 它 乐意 , 和 开始 到 擦 这 腿 的 一个 椅子 .

“洛夫戴欣然扑了上去，开始摩擦椅子腿。”

“ [aɪ] [θɪŋk] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kɑːrpɪt][soʊ] [wel] [swept] .
**“ I think mother will be surprised to see the carpet so well swept .**
” 我 思考 母亲 将要 是 惊讶 到 看 这 地毯 所以 出色地 扫荡 .

“我想妈妈看到地毯打扫得这么干净，一定会很惊讶的。”

[wəʊnt][ʃiː; ʃi] ? ” [sed] [pri'silə] [kən'tentɪdli] . [ - ]
**Won't she ? ” said Priscilla contentedly . [ 44 ]**
惯于 她 ? ” 说 普里西拉 心满意足地 . [ - ]

“难道她不会吗？”普里西拉满意地说。[44]

“ [jes] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] [soʊ] [wel] ['dʌstɪd] .
**“ Yes ; and to see everything so well dusted .**
” 是的 ; 和 到 看 一切 所以 出色地 掸去灰尘 .

“是的；而且看到一切都打扫得这么干净。”

[ðə; ði] [gests] [wɪl] ['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ænd; ənd] [wɪl] [seɪ] , - [hɪr] , ['mɪsɪz] . ['kɑːrliːɑːn] ,
**P'r'aps the guests will notice it , too , and will say , ' Here , Mrs . Carlyon ,**
p'r'aps 这 客人 将要 注意 它 , 也 , 和 将要 说 , - 这里 , 太太 . 卡里昂 ,

客人们或许也会注意到，并会说：“卡莱恩夫人，给您。”

[ɪz] ['sɪkspəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [dʌsts] [jʊr; jər] [ruːm] [soʊ] [wel] . -
**is sixpence for the person who dusts your room so well . '**
是 六便士 为了 这 人 WHO 灰尘 你的 房间 所以 出色地 . -

“把房间打扫得这么干净的人，值六便士。”

” [bʌt; bət] [pri'silə] [skautid] [ðə; ði][aɪ'diːə][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][skɔːrn] .
**” But Priscilla scouted the idea with the utmost scorn .**
” 但 普里西拉 侦察兵 这 主意 和 这 极致 轻蔑 .

但普里西拉对这个想法嗤之以鼻。

“ [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ！ ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
**“ As if they would ! ” she cried .**
“ 作为 如果 他们 会 ！ ” 她 哭 .

“他们怎么可能！”她喊道。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] ['sɪli] [tʃaɪld] , ['piːp(ə)l] [dəunt] [seɪ] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['ʌðər] ['piːpəlz] [ruːmz; rʊmz] ,
**“ Why , you silly child , people don't say things about other people's rooms ,**
“ 为什么 , 你 愚蠢的 孩子 , 人们 不 说 事物 关于 其他 人们的 房间 ,

“你这傻孩子，人们不会对别人的房间评头论足的。”

[nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːnt] ['dʌstɪd] [æt; ət] [ɔːl] .
**not even if they aren't dusted at all .**
不是 甚至 如果 他们 不是 掸去灰尘 在 全部 .

即使它们完全没有除尘。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][kæn; kən] [dʌst] ['iːzi] [θɪŋz] [laɪk] [tʃerz] , [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ðə; ði]
**Of course , you can dust easy things like chairs , but I'll have to do the**
的 课程 , 你 能 灰尘 简单的 事物 喜欢 椅子 , 但 患病的 有 到 做 这
[veisis] ,
**vases ,**
花瓶 ,

当然，像椅子这种容易擦拭的东西你可以自己动手，但花瓶得我自己来擦。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] — [teɪk] [ker] , ['lʌvˌdeɪ] , [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] ['oʊpənɪŋ] ; [oʊ] , [duː][maɪnd][jʊr; jər] [hed] !
**and all the — take care , Loveday , the door is opening ; oh , do mind your head !**
和 全部 这 — 拿 关心 , 洛夫戴 , 这 门 是 开幕 ; 哦 , 做 头脑 你的 头 !

还有——小心点，洛夫戴，门开了；哦，小心你的头！

” [ænd; ənd] ['lʌvˌdeɪ] [stept] [bæk] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['oʊpənd] [ə; eɪ]
**” and Loveday stepped back just in time to allow the door to be opened a**
” 和 洛夫戴 步 后退 只是 在 时间 到 允许 这 门 到 是 打开 一个
['lɪt(ə)l] [wei] .
**little way .**
小的 方式 .

“洛夫戴及时后退，让门得以打开一条缝隙。”

“ [huː] [ɪz][ðer; ðər] ?
**“ Who is there ?**
” WHO 是 那里 ?

“谁在那里？”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [kʌm] [ɪn] [jet] , ” [kraɪd] [pri'silə] .
**You can't come in yet , ” cried Priscilla .**
你 不能 来 在 然而 , ” 哭 普里西拉 .

“你还不能进来，”普里西拉喊道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ['waɪdər] , [ænd; ənd] ['nɜːsɪz] ['ægənaiz] [feɪs] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd]
**But the door opened wider , and Nurse's agonised face appeared , and behind**
但 这 门 打开 更广泛 , 和 护士的 痛苦的 脸 出现 , 和 在后面
[hɜːr; hər] ,
**her ,**
她 ,

但门开得更大了，护士痛苦的脸出现在眼前，在她身后，

[geɪzɪŋ] [ə'meɪzɪdli] [æt; ət] [pri'silə] [θruː] [ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv] [dʌst] , [stʊd] ['leɪdi] ['kæri] .
**gazing amazedly at Priscilla through a haze of dust , stood Lady Carey .**
凝视 令人惊讶地 在 普里西拉 通过 一个 阴霾 的 灰尘 , 站立 女士 凯里 .

凯里夫人透过尘埃迷雾，惊奇地凝视着普里西拉。

“ [mɪs] [pri'silə] !
**“ Miss Priscilla !**
” 错过 普里西拉 !

“普里西拉小姐！”

[oʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
**Oh , what are you doing ?**
哦 , 什么 是 你 正在做 ?

哦，你在做什么？

[oʊ] , [juː; jʊ] ['nɔːti] , ['nɔːti] , ['mɪstʃɪvəs] ['tʃɪldrən] !
**Oh , you naughty , naughty , mischievous children !**
哦 , 你 淘气 , 淘气 , 恶作剧 孩子们 !

哦，你们这些淘气、淘气、调皮的孩子!

" [kraɪd] [nɜːrs] , ['hɔːrɪfaɪd] , [ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ɔːr] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [fɜːrst] .
**" cried Nurse , horrified , and not knowing what to do , or which to attend to first .**
" 哭 护士 , 惊恐万分 , 和 不是 会心 什么 到 做 , 或者 哪个 到 出席 到 第一的 .

“护士惊恐地喊道，她不知道该怎么办，也不知道该先处理什么。”

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [mæm, mɑːm, məm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪzɪtər] , “ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [oʊ] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
**“ Excuse me , ma'am , " she said , turning to the visitor , “ but — but — oh , what can I do ?**
“ 原谅 我 , 女士 , " 她 说 , 转弯 到 这 游客 , “ 但 — 但 — 哦 , 什么 能 我 做 ?

“打扰一下，女士，"她转向来访者说，“但是——但是——哦，我能做什么呢？”

[ðə; ði] [gests] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [laɪk] [ðɪs] !
**The guests will all be coming in a few minutes , and the room is like this !**
这 客人 将要 全部 是 未来 在 一个 很少 分钟 , 和 这 房间 是 喜欢 这 !

客人马上就要到了，房间现在的样子是这样的!

" ['leɪdi] ['kæri] [smaɪld] .
**" Lady Carey smiled .**
" 女士 凯里 微笑 .

凯瑞夫人笑了。

“ [ɑːr; ər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [tuː] ['zeləsli] [ɪn'dʌstriəs] ?
**“ Are the little people too zealously industrious ?**
" 是 这 小的 人们 也 热忱地 勤劳 ?

“小人物是不是太勤奋了？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
**" she asked .**
" 她 问 .

她问道。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'mɪs] ,
**She saw at once that something was amiss ,**
她 锯 在 一次 那 某物 曾是 错误 ,

她立刻意识到出了问题。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] [laɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
**and wanted to make as light of it as possible .**
和 通缉 到 制作 作为 光 的 它 作为 可能的 .

他想尽可能轻松地看待这件事。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['tʃɪldrən] ?
**“ How do you do , children ?**
" 如何 做 你 做 , 孩子们 ?

孩子们，你们好吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['mɪsɪz] . - [tuː] ['lɪt(ə)l] ['dɔtɚz] ?
**Are you Mrs . Carlyon's two little daughters ?**
是 你 太太 . - 二 小的 女儿们 ?

你们是卡莱恩太太的两个小女儿吗?

" [pri'silə] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər] [brʌʃ] , [spræŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] , [ - ]
**" Priscilla dropped her brush , sprang to her feet , [ 45 ]**
" 普里西拉 掉落 她 刷子 , 弹簧 到 她 脚 , [ - ]

"普里西拉扔下画笔，跳了起来，[45]

[ænd; ənd] [went] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz] .
**and went forward to shake hands .**
和 去 向前 到 摇 双手 .

然后上前握手。

[hɜ:r; hər] [tʃeks] [wɜ:r; wər]['krɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ][hɑ:rd][wɜ:rk][ænd; ənd] [ʃeɪm] .
**Her checks were crimson with hard work and shame .**
她 检查 是 赤红 和 难的 工作 和 耻辱 .

她的脸颊因辛勤工作和羞愧而涨得通红。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] ?
**" How do you do ?**
" 如何 做 你 做 ?

"你好吗?

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['breθləsli] .
**" she said breathlessly .**
" 她 说 气喘吁吁 .

她气喘吁吁地说。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['eldɪst] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [pri'silə] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['lʌvˌdeɪ] .
**" Yes , I am the eldest ; I am Priscilla , and this is Loveday .**
" 是的 , 我 是 这 长子 ; 我 是 普里西拉 , 和 这 是 洛夫戴 .

"是的，我是老大；我是普里西拉，今天是爱之日。"

['lʌvˌdeɪ] " ( [ɪn][æn; ən]['æŋgri] [ə'saɪd] ) , " [stɑ:p] [dʌstɪŋ] , [du:] !
**Loveday " ( in an angry aside ) , " stop dusting , do !**
洛夫戴 " ( 在 一个 生气的 旁边 ) , " 停止 除尘 , 做 !

"Loveday"(生气地旁白道)，"别再掸灰了，快点!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑ:ri] [ðə; ði] [dʌst] [ɪz] ['flaɪɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['leɪdi] ['kæri] [ə'gen] .
**I am very sorry the dust is flying , " she went on , turning to Lady Carey again .**
我 是 非常 对不起 这 灰尘 是 飞行 , " 她 去 在 , 转弯 到 女士 凯里 再次 .

"很抱歉扬起了尘土,"她继续说道，再次转向凯里夫人。

" [wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [help] ['mʌðər] [ænd; ənd] [nɜ:rs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] ['bɪzi] ['getɪŋ]
**" We wanted to help mother and Nurse because they were so busy getting**
" 我们 通缉 到 帮助 母亲 和 护士 因为 他们 是 所以 忙碌的 获得
['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - [æt; ət] [hoʊm] ,
**ready for the ' At Home ,**
准备好 为了 这 - 在 家 ,

"我们想帮助这位母亲和护士，因为她们忙着准备'在家'活动，

- [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['swi:pɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:rpɪt][ænd; ənd] ['lʌvˌdeɪ] [wʌz; wəz] [dʌstɪŋ] [ðə; ði] ['i:zi] [θɪŋz]
**' and I was sweeping the carpet and Loveday was dusting the easy things**
- 和 我 曾是 扫荡 这 地毯 和 洛夫戴 曾是 除尘 这 简单的 事物
,
**,**
,

"当时我在扫地毯，而洛夫戴则在做一些简单的除尘工作。"

[laɪk] [tʃerz] [ænd; ənd] ['teɪbl] - [legz] , [bʌt; bət][wi:; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
**like chairs and table - legs , but we didn't know it was time for the**
喜欢 椅子 和 桌子 - 腿 , 但 我们 没有 知道 它 曾是 时间 为了 这
[gests] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌmɪŋ] .
**guests to be coming .**
客人 到 是 未来 .

比如椅子和桌腿，但我们并不知道客人即将到来。

[nɜːrs] , ” ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'strest] [er] , “ [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ? ”

| **Nurse** | **,** | **”** | **turning** | **to** | **her** | **with** | **a** | **distressed** | **air** | **,** | **“** | **what** | **can** | **we** | **do** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 护士 | , | ” | 转弯 | 到 | 她 | 和 | 一个 | 苦恼 | 空气 | , | “ | 什么 | 能 | 我们 | 做 | ? | ” |

护士,”她转向护士，神情焦急地问，“我们能做些什么？”

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] ['veri] ['ɜːrli] ? ” [æskt] ['lʌvˌdeɪ] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['kæri] ,

| **“** | **Aren't** | **you** | **very** | **early** | **?** | **”** | **asked** | **Loveday** | **of** | **Lady** | **Carey** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 你 | 非常 | 早期的 | ? | ” | 问 | 洛夫戴 | 的 | 女士 | 凯里 | , |

“你来得真早啊？”洛夫戴问凯里夫人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] “ [haʊ] [-] [duː] ? ”

| **as** | **soon** | **as** | **she** | **had** | **shaken** | **hands** | **with** | **her** | **,** | **and** | **said** | **“** | **How** | **d'ye** | **do** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 她 | 有 | 摇晃 | 双手 | 和 | 她 | , | 和 | 说 | “ | 如何 | 染料 | 做 | ? | ” |

她刚和她握完手，就说了句“你好吗？”

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [dɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - [æt; ət] [hoʊm] - ;

| **“** | **Well** | **,** | **you** | **see** | **,** | **dear** | **,** | **I** | **am** | **not** | **come** | **to** | **the** | **'** | **At** | **Home** | **'** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 你 | 看 | , | 亲爱的 | , | 我 | 是 | 不是 | 来 | 到 | 这 | - | 在 | 家 | - | ; |

“你看，亲爱的，我不是来‘在家’的；

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [wʌn] .

| **I** | **did** | **not** | **know** | **your** | **mother** | **was** | **having** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 知道 | 你的 | 母亲 | 曾是 | 拥有 | 一 | . |

我不知道你母亲要生孩子。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [jʊr; jər] ['mʌðɝz] [kɔːl] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['tʃoʊzn] [æn; ən]

| **I** | **came** | **to** | **return** | **your** | **mother's** | **call** | **,** | **and** | **I** | **have** | **unfortunately** | **chosen** | **an** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 来了 | 到 | 返回 | 你的 | 母亲的 | 称呼 | , | 和 | 我 | 有 | 很遗憾 | 选定 | 一个 |

[ˌɪnkən'viːniənt] [deɪ] .

| **inconvenient** | **day** | **.** |
|---|---|---|
| 不方便 | 天 | . |

我来回拨你母亲的电话，但不巧我选了个不方便的日子。

” [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sɜːrvənt] : “ [ðə; ðɪ] [dʌst] [hæz; həz] [gɔːn] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd][aɪ]

| **”** | **Then** | **,** | **turning** | **to** | **the** | **servant** | **:** | **“** | **The** | **dust** | **has** | **gone** | **,** | **I** | **think** | **,** | **and** | **I** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | , | 转弯 | 到 | 这 | 仆人 | : | “ | 这 | 灰尘 | 有 | 已消失 | , | 我 | 思考 | , | 和 | 我 |

[kæn; kən][sɪt] [hɪr] — [ən'les] ,

| **can** | **sit** | **here** | **—** | **unless** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 坐 | 这里 | — | 除非 | , |

然后，他转向仆人说：“我想灰尘已经散去了，我可以坐在这里了——除非，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌstər] .

| **of** | **course** | **,** | **you** | **want** | **to** | **be** | **going** | **round** | **with** | **a** | **duster** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 你 | 想 | 到 | 是 | 去 | 圆形的 | 和 | 一个 | 除尘器 | . |

当然，你最好随身携带掸子。

” [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [nɜːrs] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] : “ [noʊ] ,

| **”** | **But** | **before** | **Nurse** | **could** | **reply** | **she** | **went** | **on** | **:** | **“** | **No** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 前 | 护士 | 可以 | 回复 | 她 | 去 | 在 | : | “ | 不 | , |

但护士还没来得及回答，她就接着说：“不，

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['rædər] [duː] ,

| **I** | **tell** | **you** | **what** | **I** | **would** | **much** | **rather** | **do** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 告诉 | 你 | 什么 | 我 | 会 | 很多 | 相当 | 做 | , |

我告诉你我更愿意做什么，

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][baɪ][fɑːr][ðə; ðɪ] [best] [plæn] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kaɪndli] ;

| **and** | **what** | **would** | **be** | **by** | **far** | **the** | **best** | **plan** | **,** | **”** | **she** | **added** | **kindly** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 会 | 是 | 经过 | 远的 | 这 | 最好的 | 计划 | , | ” | 她 | 额外 | 亲切地 | ; |

“那么，迄今为止最好的方案是什么呢？”她和蔼地补充道；

“ [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['ʌðər] [kɔːlz][tuː; tə] [peɪ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɑːrliːɑːn][ɪz] ['veri] ['bɪzi] ,

| “ | I | have | some | other | calls | to | pay | , | and | Mrs | . | Carlyon | is | very | busy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 一些 | 其他 | 呼叫 | 到 | 支付 | , | 和 | 太太 | . | 卡里昂 | 是 | 非常 | 忙碌的 | , |

“我还有其他电话要打，卡莱恩太太也很忙。”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

| and | as | I | wanted | to | have | a | nice | long | talk | with | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我 | 通缉 | 到 | 有 | 一个 | 好的 | 长的 | 讲话 | 和 | 她 | , |

因为我想和她好好聊聊，

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [kʌm] [wʌn] [deɪ] [suːn] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [mɔːr] [taɪm] .

| I | will | go | away | now | and | come | one | day | soon | when | she | has | more | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 去 | 离开 | 现在 | 和 | 来 | 一 | 天 | 很快 | 什么时候 | 她 | 有 | 更多的 | 时间 | . |

我现在要走了，等她有更多时间的时候，我会尽快回来。

[dəunt] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðɪs] [kɔːl] , [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] ['æftər][ɔːl][hɜːr; hər] [gests] [hæv; həv] [gɔːn] ,

| Don't | tell | her | about | this | call | , | at | least | until | after | all | her | guests | have | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 告诉 | 她 | 关于 | 这 | 称呼 | , | 在 | 至少 | 直到 | 后 | 全部 | 她 | 客人 | 有 | 已消失 | , |

别告诉她这个电话的事，至少等她所有的客人都走了之后再说。

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][aɪ] [ - ]

| and | then | be | sure | to | tell | her | I | [ | 46 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 是 | 当然 | 到 | 告诉 | 她 | 我 | [ | - | ] |

然后一定要告诉她我[46]

[kwaɪt] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd] [wʊd] ['ræðər] [kʌm] [wen] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][hɜːr; hər][ɔːl][tuː; tə]

| quite | understood | , | and | would | rather | come | when | I | can | have | her | all | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 理解 | , | 和 | 会 | 相当 | 来 | 什么时候 | 我 | 能 | 有 | 她 | 全部 | 到 |

[maɪ'self] . ”

| myself | . | ” |
|---|---|---|
| 我 | . | ” |

完全理解，我更希望在能独处的时候再来。

“ [aɪ] — [aɪ] — [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [maɪ] ['mɪstrəs] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ,

| “ | I | — | I | — | but | I | am | sure | my | mistress | would | wish | to | see | you | , | ma'am | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | — | 我 | — | 但 | 我 | 是 | 当然 | 我的 | 情妇 | 会 | 希望 | 到 | 看 | 你 | , | 女士 | , |

” [sed] [nɜːrs] ,

| ” | said | Nurse | , |
|---|---|---|---|
| ” | 说 | 护士 | , |

“我——我——但我相信我的女主人会想见您，夫人，”护士说道。

[huː] [wʌz; wəz] [pər'plekst] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] .

| who | was | perplexed | to | know | what | she | ought | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 困惑 | 到 | 知道 | 什么 | 她 | 应该 | 到 | 做 | . |

她感到困惑，不知道自己应该怎么做。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , ” [sed] ['leɪdi] ['kæri] ;

| “ | Yes | , | I | know | , | ” | said | Lady | Carey | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 我 | 知道 | , | ” | 说 | 女士 | 凯里 | ; |

“是的，我知道，”凯里夫人说；

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][bəuθ] [ɪf] [aɪ] [kɔːld] [ə'nʌðər] [deɪ] .

| “ | but | it | would | be | much | more | pleasant | for | us | both | if | I | called | another | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 它 | 会 | 是 | 很多 | 更多的 | 令人愉快的 | 为了 | 我们 | 两个都 | 如果 | 我 | 称为 | 其他 | 天 | . |

“但如果我改天再打电话，对我们俩来说都会更愉快。”

[naʊ] [let][ˌem 'iː][aʊt] , [ænd; ənd] ['hɜːri] [bæk] [tuː; tə][set] [ðɪs] [ruːm] [tuː; tə] [raɪts] .

| Now | let | me | out | , | and | hurry | back | to | set | this | room | to | rights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 让 | 我 | 出去 | , | 和 | 匆忙 | 后退 | 到 | 放 | 这 | 房间 | 到 | 权利 | . |

现在放我出去，赶紧回来把这房间收拾干净。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['kwɔːrtər][tuː; tə] [fɔːr] .

| It | is | striking | the | quarter | to | four | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 引人注目 | 这 | 四分之一 | 到 | 四 | . |

现在是四点四十五分。

[gʊd] - [baɪ] , ['tʃɪldrən] .

| Good | - | bye | , | children | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | - | 再见 | , | 孩子们 | . |

孩子们，再见。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [suːn] . ”

| I | hope | I | shall | see | you | again | soon | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我 | 将 | 看 | 你 | 再次 | 很快 | . | ” |

希望很快能再次见到你。

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [sed] [pri'silə] , [bʌt; bət] ['veri] , ['veri] [ˌʃeɪm'feɪstli; ʃeɪm'feɪsɪdli] ;

| “ | Good | - | bye | , | ” | said | Priscilla | , | but | very | , | very | shamefacedly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 好的 | - | 再见 | , | ” | 说 | 普里西拉 | , | 但 | 非常 | , | 非常 | 羞愧地 | ; |

“再见，”普里西拉说道，但语气中充满了羞愧和羞愧；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['leɪdi] ['kæri] [hæd; həd] [gɔːn] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][hɜːr; hər]

| and | as | soon | as | Lady | Carey | had | gone | she | flew | up | the | stairs | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 女士 | 凯里 | 有 | 已消失 | 她 | 飞翔 | 向上 | 这 | 楼梯 | 到 | 她 |

[oʊn] [ruːm] ,

| own | room | , |
|---|---|---|
| 自己的 | 房间 | , |

凯里夫人一走，她就飞快地跑上楼，回到了自己的房间。

[ænd; ənd] , [fliŋɪŋ] [hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər][bed] , [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd][peɪn] .

| and | , | flinging | herself | on | her | bed | , | burst | into | tears | of | shame | and | pain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 投掷 | 她自己 | 在 | 她 | 床 | , | 爆裂 | 进入 | 眼泪 | 的 | 耻辱 | 和 | 疼痛 | . |

她扑倒在床上，羞愧和痛苦地嚎啕大哭。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ment] [tuː; tə] [help] !

| “ | And | I | meant | to | help | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 我 | 意思是 | 到 | 帮助 | ! |

“我是想帮忙的！”

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [sər'praɪz] [fɔːr; fər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][oʊ] !

| I | meant | to | make | such | a | nice | surprise | for | mother | , | and | oh | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 到 | 制作 | 这样的 | 一个 | 好的 | 惊喜 | 为了 | 母亲 | , | 和 | 哦 | ! |

我本想给妈妈一个惊喜，结果……

[aɪv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] !

| I've | done | such | a | dreadful | thing | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 完毕 | 这样的 | 一个 | 可怕 | 事物 | ! |

我做了件太可怕的事了！

” [ænd; ənd] [pʊr] [pri'silə] ['sɒbd] [ænd; ənd] ['sɒbd] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [hed] [eɪkt] .

| ” | and | poor | Priscilla | sobbed | and | sobbed | until | her | head | ached | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 贫穷的 | 普里西拉 | 啜泣 | 和 | 啜泣 | 直到 | 她 | 头 | 疼痛 | . |

“可怜的普里西拉哭个不停，直到头痛欲裂。”

['prez(ə)ntli] [sɔːft] [ 'futsteps ] [keɪm] ['laɪtli] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [bʌt; bət]

| Presently | soft | footsteps | came | lightly | up | the | stairs | and | to | her | room | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 柔软的 | 脚步声 | 来了 | 轻轻 | 向上 | 这 | 楼梯 | 和 | 到 | 她 | 房间 | , | 但 |

[pri'silə] ,

| Priscilla | , |
|---|---|
| 普里西拉 | , |

这时，轻柔的脚步声沿着楼梯传来，来到了她的房间，但普里西拉……

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hɑːt] [feɪs] ['berid] [ɪn][ðə; ði][bed] - [kloʊðz] , [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm] .

| with | her | hot | face | buried | in | the | bed | - | clothes | , | did | not | hear | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 热的 | 脸 | 埋葬 | 在 | 这 | 床 | - | 衣服 | , | 做过 | 不是 | 听到 | 他们 | . |

她滚烫的脸埋在被子里，没有听到他们的声音。

“ ['prɪsi] , [dɪr] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [æz; əz]['dʒentli][ænd; ənd]['kaɪndli][æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ]

| “ | Prissy | , | dear | , | ” | said | her | mother | , | as | gently | and | kindly | as | though | nothing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 普里西 | , | 亲爱的 | , | ” | 说 | 她 | 母亲 | , | 作为 | 轻轻地 | 和 | 亲切地 | 作为 | 尽管 | 没有什么 |

[hæd; həd] ['hæpənd] ,

| had | happened | , |
|---|---|---|
| 有 | 发生 | , |

“普里茜，亲爱的，”她母亲温柔和蔼地说，仿佛什么都没发生过一样。

“ [wɪl] [juː; jʊ][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

| “ | will | you | do | something | for | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 将要 | 你 | 做 | 某物 | 为了 | 我 | ? |

你能帮我个忙吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [rʌn] [daʊn] ['veri] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [help] [nɜːrs] [tuː; tə] [dʌst] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ?

| Will | you | run | down | very | quickly | and | help | Nurse | to | dust | the | drawing | - | room | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 跑步 | 向下 | 非常 | 迅速地 | 和 | 帮助 | 护士 | 到 | 灰尘 | 这 | 绘画 | - | 房间 | ? |

你能否尽快跑下去，帮护士打扫一下客厅?

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [hɜːr; hər] ,

| If | you | will | help | her | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 将要 | 帮助 | 她 | , |

如果你愿意帮助她，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [set] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [streɪt] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [gests] [ə'raɪv] . ”

| there | will | be | just | time | to | set | it | all | straight | again | before | our | guests | arrive | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将要 | 是 | 只是 | 时间 | 到 | 放 | 它 | 全部 | 直的 | 再次 | 前 | 我们的 | 客人 | 到达 | . | ” |

在客人到来之前，我们还有时间把一切都安排妥当。”

“ [oʊ] [jes] , ['mʌðər] .

| “ | Oh | yes | , | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | 是的 | , | 母亲 | . |

“哦，是的，母亲。”

” [pri'silə] ['skræmbld] [ɔːf][ðə; ði][bed][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [her] [bæk]

| ” | Priscilla | scrambled | off | the | bed | in | a | moment | , | and | pushed | her | hair | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 普里西拉 | 打乱 | 离开 | 这 | 床 | 在 | 一个 | 片刻 | , | 和 | 推动 | 她 | 头发 | 后退 |

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] . [ - ]

| from | her | face | . | [ | 47 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 她 | 脸 | . | [ | - | ] |

“普里西拉立刻从床上跳下来，把头发从脸上拨开。[47]

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [sɔːft] ['dʌstər] , ” [sed] ['mʌðər] ; “ [rʌn] ['kwɪkli] , [dɪr] .

| “ | Here | is | a | nice | soft | duster | , | ” | said | mother | ; | “ | run | quickly | , | dear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这里 | 是 | 一个 | 好的 | 柔软的 | 除尘器 | , | ” | 说 | 母亲 | ; | “ | 跑步 | 迅速地 | , | 亲爱的 | . |

“这里有一块柔软的掸子，”母亲说；“快跑，亲爱的。”

” [bʌt; bət] [pri'silə] , ['juːzɪŋ][ðə; ði][sɔːft] ['dʌstər] [tuː; tə][mɑːp][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ,

| ” | But | Priscilla | , | using | the | soft | duster | to | mop | her | eyes | with | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 普里西拉 | , | 使用 | 这 | 柔软的 | 除尘器 | 到 | 拖把 | 她 | 眼睛 | 和 | , |

“但是普里西拉用软掸子擦拭眼睛，

[steɪd] [fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [nek] .

| stayed | for | just | a | moment | to | throw | her | arms | about | her | mother's | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 入住 | 为了 | 只是 | 一个 | 片刻 | 到 | 扔 | 她 | 武器 | 关于 | 她 | 母亲的 | 脖子 | . |

她只停留了一会儿，就张开双臂抱住了母亲的脖子。

“ [oʊ] !
**“ Oh !**
” 哦 !

“哦!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [aɪ] [duː] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['veri] ['naɪsɪst] ['mʌðər] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] .
**” she cried , “ I do think you are the very nicest mother in all the world .**
” 她 哭 , “ 我 做 思考 你 是 这 非常 最友善的 母亲 在 全部 这 世界 .

她哭着说：“我真的觉得你是世界上最好的母亲。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [glæd] [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] ['ʌðər] , ” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər]
**I am so glad I haven't got any other , ” and she hugged and kissed her**
我 是 所以 高兴的 我 还没有 得到 任何 其他 , ” 和 她 拥抱 和 亲吻 她
[ə'gen] .
**again .**
再次 .

“我真庆幸我没有别的孩子，”说着，她又拥抱亲吻了她。

“ [naʊ] , [dəunt] [waɪp] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʌstər] ['eni] [mɔːr] , [dɪr] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːrliːɑːn]
**“ Now , don't wipe your eyes on the duster any more , dear , ” said Mrs . Carlyon**
” 现在 , 不 擦拭 你的 眼睛 在 这 除尘器 任何 更多的 , 亲爱的 , ” 说 太太 . 卡里昂
['læfɪŋli] ,
**laughingly ,**
笑着 ,

“亲爱的，别再用抹布擦眼睛了，”卡莱恩太太笑着说。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [kɪs] , “ [ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [kwaɪt] [dʌl] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
**and returning the kiss , “ or it will make the things quite dull instead of**
和 返回 这 吻 , “ 或者 它 将要 制作 这 事物 相当 乏味的 反而 的
['pɑːlɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
**polishing them .**
抛光 他们 .

并回吻，“否则会使事物变得黯淡无光，而不是使其焕发光彩。

” [pri'silə] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [lɔːst] [ɪn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
**” Priscilla did not answer ; she was gazing at her mother , lost in admiration .**
” 普里西拉 做过 不是 回答 ; 她 曾是 凝视 在 她 母亲 , 丢失的 在 钦佩 .

“普里西拉没有回答；她凝视着她的母亲，沉浸在钦佩之中。

['mɪsɪz] . ['kɑːrliːɑːn] [hæd; həd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['prɪti] [braʊn] [sɪlk] [gaʊn] ,
**Mrs . Carlyon had on a pretty brown silk gown ,**
太太 . 卡里昂 有 在 一个 漂亮的 棕色的 丝绸 袍 ,

卡莱恩夫人穿着一件漂亮的棕色丝绸长裙。

[trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['bændz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] ['roʊziz] [ænd; ənd] [griːn] [liːvz] ,
**trimmed with bands of little pink roses and green leaves ,**
修剪过的 和 乐队 的 小的 粉色的 玫瑰 和 绿色的 树叶 ,

饰以粉色小玫瑰和绿叶带，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gaʊn] ['suːtɪd] [hɜːr; hər] [fer] [her] [ænd; ənd] ['delɪkət] [kəm'plekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['naɪsəti] .
**and the gown suited her fair hair and delicate complexion to a nicety .**
和 这 袍 适合 她 公平的 头发 和 精美的 肤色 到 一个 友善 .

这件礼服与她浅色的头发和娇嫩的肤色非常相衬。

“ [aɪ] [dəunt] ['wʌndər] ['fɑːðər] ['mærid] [juː; jʊ] , ['mʌðər] .
**“ I don't wonder father married you , mother .**
” 我 不 想知道 父亲 已婚 你 , 母亲 .

“我一点也不奇怪父亲会娶你，母亲。”

[juː; jʊ] [duː] [lʊk] [naɪs] [ɪn] [ðæt] [gaʊn] . ”
**You do look nice in that gown . ”**
你 做 看 好的 在 那 袍 . ”

你穿这件礼服真好看。

“ [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dʌst] [maɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['kɑːrliːɑːn] , ['læfɪŋ] [ə'gen] ,
**“ Run away and dust my drawing - room , ” cried Mrs . Carlyon , laughing again ,**
“ 跑步 离开 和 灰尘 我的 绘画 - 房间 , ” 哭 太太 . 卡里昂 , 笑 再次 ,

“快跑去给我打扫客厅！”卡莱恩太太喊道，又笑了起来。

“ [ænd; ənd][dəunt] [weɪst] [taɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['flætərɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] .
**“ and don't waste time thinking of flattering things to say to your mother .**
“ 和 不 浪费 时间 思维 的 奉承 事物 到 说 到 你的 母亲 .

“不要浪费时间去想该对你母亲说些奉承的话。”

['hɜːri] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kloʊz] [ɑːn] [fɔːr] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [suːn] . ”
**Hurry ; it is close on four , and people will be coming soon . ”**
匆忙 ; 它 是 关闭 在 四 , 和 人们 将要 是 未来 很快 . ”

快点，快到四点了，人们很快就会来了。

“ [aɪ] ['wʌndər] , ” [θɔːt] [pri'silə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][ɔːf] ,
**“ I wonder , ” thought Priscilla , as she ran off ,**
“ 我 想知道 , ” 想法 普里西拉 , 作为 她 跑 离开 ,

“我不知道，”普里西拉一边想着，一边跑开了。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][aɪ] ['ʃʊdənt] [lʊk] [æz; əz] ['prɪti] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]
**“ if I had I shouldn't look as pretty in it as**
“ 如果 我 有 我 不应该 看 作为 漂亮的 在 它 作为

['mʌðər] [dʌz] . ” [ - ]
**mother does . ” [ 48 ]**
母亲 做 . ” [ - ]

“但是，”她叹了口气说，“如果我穿了，我穿起来肯定不如妈妈穿得漂亮。”[48]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
**CHAPTER VI**
章 六年级

第六章

['mɪsɪz] . ['tɪkəl] , ['mɪsɪz] .
**MRS . TICKELL , MRS .**
太太 . 蒂克尔 , 太太 .

蒂克尔夫人，夫人

[wɔːl] , [ænd; ənd][æn; ən] ['æksɪdənt]
**WALL , AND AN ACCIDENT**
墙 , 和 一个 事故

墙，以及一场意外

“ ['ɪnfənts] ! ” [sed] ['dʒefri] , ['pɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [raʊnd] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [dɔːr] , “ [kʌm] [ʌp] [ɪn]
**“ INFANTS ! ” said Geoffrey , popping his head round the nursery door , “ come up in**
“ 婴儿 ! ” 说 杰弗里 , 爆米花 他的 头 圆形的 这 苗圃 门 , “ 来 向上 在

[ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ;
**the orchard ;**
这 果园 ;

“孩子们！”杰弗里说着，把头探进育婴室的门里，“到果园里来；

[aɪv] [rɪgd] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [swɪŋ] [ðer; ðər] !
**I've rigged up such a jolly swing there !**
我已经 作弊 向上 这样的 一个 快乐的 摇摆 那里 !

我在那里安装了一个超棒的秋千！

" [pri'silə] [ænd; ənd] ['lʌvˌdeɪ] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [pleɪ] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [nuːz] .

| " | Priscilla | and | Loveday | looked | up | from | their | play | quite | excited | by | the | news | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 普里西拉 | 和 | 洛夫戴 | 看起来 | 向上 | 从 | 他们的 | 玩 | 相当 | 兴奋的 | 经过 | 这 | 消息 | . |

“普里西拉和洛夫戴听到这个消息后，从玩耍中抬起头来，显得非常兴奋。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] — [ə; eɪ] [bʊk] - [ʃɑːp] — [ænd; ənd] [hæd; həd]

| They | were | keeping | a | shop | at | the | moment | — | a | book | - | shop | — | and | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 保持 | 一个 | 店铺 | 在 | 这 | 片刻 | — | 一个 | 书 | - | 店铺 | — | 和 | 有 |

[ɔːl] [ðer; ðər] ['nɜːrsəri] [bʊks] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɪts] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ænd; ənd] [strɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kə'lekt]

| all | their | nursery | books | and | all | the | bits | of | paper | and | string | they | could | collect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他们的 | 苗圃 | 图书 | 和 | 全部 | 这 | 比特 | 的 | 纸 | 和 | 细绳 | 他们 | 可以 | 收集 |

[ə'reɪndʒd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [siːt] ,

| arranged | before | them | on | the | window | - | seat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安排 | 前 | 他们 | 在 | 这 | 窗户 | - | 座位 | , |

他们当时经营着一家店铺——一家书店——他们把所有的儿童读物以及能收集到的所有纸片和绳子都摆放在窗台上。

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['kaʊntər] .

| which | made | a | splendid | counter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制成 | 一个 | 灿烂 | 柜台 | . |

这构成了一个绝佳的柜台。

[bʊks] [meɪd] [sʌtʃ] [naɪs] ['pɑːrslz] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [ræp] [ʌp] .

| Books | made | such | nice | parcels | , | and | were | so | easy | to | wrap | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图书 | 制成 | 这样的 | 好的 | 包裹 | , | 和 | 是 | 所以 | 简单的 | 到 | 裹 | 向上 | . |

书是很好的包裹材料，而且很容易包装。

[ɑːn] [ðə; ði] ['kaʊntər] , [tuː] ,

| On | the | counter | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 柜台 | , | 也 | , |

柜台上也有，

[ðeɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [oʊld] [ˌdʒæpə'niːz] ['dʒuːəl] - [keɪs] [ðæt] [ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm]

| they | had | an | old | Japanese | jewel | - | case | that | their | mother | had | given | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 一个 | 老的 | 日本人 | 宝石 | - | 案件 | 那 | 他们的 | 母亲 | 有 | 给定 | 他们 |

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] ;

| some | time | ago | ; |
|---|---|---|---|
| 一些 | 时间 | 前 | ; |

他们有一个旧的日本珠宝盒，是他们的母亲很久以前送给他们的；

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː] [drɔːrz] , [wɪð; wɪθ] ['hændlz] , [soʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tɪl] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]

| it | had | two | drawers | , | with | handles | , | so | made | a | beautiful | till | for | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 二 | 抽屉 | , | 和 | 把手 | , | 所以 | 制成 | 一个 | 美丽的 | 直到 | 为了 | 他们的 |

['mʌni] ,

| money | , |
|---|---|
| 钱 | , |

它有两个带把手的抽屉，所以成了一个漂亮的收银机。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [gʊd] ['bɪznəs] [ðæt] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [tɪl] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ]

| and | they | were | doing | such | good | business | that | already | the | till | was | heavy | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 正在做 | 这样的 | 好的 | 商业 | 那 | 已经 | 这 | 直到 | 曾是 | 重的 | 和 |

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kauriz] [ˌaɪ 'tiː] [held] .

| the | weight | of | the | cowries | it | held | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 重量 | 的 | 这 | 贝壳 | 它 | 握住 | . |

他们的生意非常好，收银机里装满了贝壳，已经沉甸甸的了。

[prɪ'silə] [hæd; həd] [dʒʌst] [ræpt] [ʌp] [hɜːr; hər] “ ['pleɪɪŋ] [treɪdz] ,

| Priscilla | had | just | wrapped | up | her | “ | Playing | Trades | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普里西拉 | 有 | 只是 | 包装 | 向上 | 她 | “ | 玩耍 | 交易 | , |

普里西拉刚刚结束了她的“玩转交易”

" [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['kaʊntər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌstəmər] , ['seɪɪŋ] , " [ðæt] [wɪl] [biː; bi]

| " | and | handed | it | across | the | counter | to | a | customer | , | saying | , | " | That | will | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 递交 | 它 | 穿过 | 这 | 柜台 | 到 | 一个 | 顾客 | , | 说 | , | " | 那 | 将要 | 是 |

[hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] — [θæŋk] [juː; jʊ] ,

| half | - | a | - | crown | — | thank | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | - | 一个 | - | 王冠 | — | 感谢 | 你 | , |

"然后把钱递给柜台另一边的顾客，说道："一共半克朗——谢谢。"

" [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [tɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪksˌpeni] - [piːs] ,

| " | and | was | searching | the | till | for | a | sixpenny | - | piece | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 曾是 | 搜索 | 这 | 直到 | 为了 | 一个 | 六便士 | - | 片 | , |

"然后他开始在收银机里找六便士硬币。"

[wen] ['dʒefri] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] ['nɜːrsəri] [dɔːr] [ænd; ənd] [pɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] .

| when | Geoffrey | opened | the | nursery | door | and | popped | his | head | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 杰弗里 | 打开 | 这 | 苗圃 | 门 | 和 | 爆裂 | 他的 | 头 | 在 | . |

杰弗里打开育婴室的门，把头探了进去。

['bɪznəs] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['ʃɔpˌwimin] ['hɜːrid]

| Business | came | to | a | standstill | at | once | , | and | the | two | little | shopwomen | hurried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 商业 | 来了 | 到 | 一个 | 停顿 | 在 | 一次 | , | 和 | 这 | 二 | 小的 | 女店员 | 慌忙 |

[əˈweɪ] , ['liːvɪŋ] [bʊks] , [ - ]

| away | , | leaving | books | , | [ | 49 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | , | 离开 | 图书 | , | [ | - | ] |

生意立刻停滞了，两个小店员匆匆离开，留下了书本。[49]

[ænd; ənd] [tɪl] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

| and | till | , | and | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 直到 | , | 和 | 一切 | . |

还有耕耘机，以及所有的一切。

[hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ðɪ] [sterz] [pri'silə] [stɑːpt] .

| Half | - | way | down | the | stairs | Priscilla | stopped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | - | 方式 | 向下 | 这 | 楼梯 | 普里西拉 | 停止 | . |

普里西拉走到楼梯一半停了下来。

" ['lʌvˌdeɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| " | Loveday | , | " | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 洛夫戴 | , | " | 她 | 说 | , |

"洛夫戴，"她说。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] [naɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [bɔːt] [sʌm; səm] [swiːts] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

| " | don't | you | think | it | would | be | rather | nice | if | you | bought | some | sweets | with | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 思考 | 它 | 会 | 是 | 相当 | 好的 | 如果 | 你 | 买 | 一些 | 糖果 | 和 | 你的 |

['peni] ,

| penny | , |
|---|---|
| 一分钱 | , |

"你不觉得用你的一便士买些糖果会很不错吗？"

[ænd; ənd][wiː; wi] [eɪt] [ðem; ðəm] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['swɪŋɪŋ] ?

| and | we | ate | them | while | we | were | swinging | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 吃 | 他们 | 尽管 | 我们 | 是 | 摇摆 | ? |

我们一边荡秋千一边吃它们?

" ['lʌvˌdeɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

| " | Loveday | nodded | . |
|---|---|---|---|
| " | 洛夫戴 | 点头 | . |

洛夫戴点了点头。

" [juː; jʊ] [wɪl] [bəuθ] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] [tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

| " | You | will | both | wait | for | me | while | I | am | gone | to | buy | them | , | won't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 两个都 | 等待 | 为了 | 我 | 尽管 | 我 | 是 | 已消失 | 到 | 买 | 他们 | , | 惯于 | 你 | ? |

"我出去买东西的时候，你们两个会等我回来，好吗？"

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [miːn] , [ænd; ənd][goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [swɪŋ] [tɪl] [aɪ] [kʌm] ? ”

| You | won't | be | mean | , | and | go | on | and | begin | to | swing | till | I | come | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 惯于 | 是 | 意思是 | , | 和 | 去 | 在 | 和 | 开始 | 到 | 摇摆 | 直到 | 我 | 来 | ? | ” |

你不会太坏，一直打到我回来吧?

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['dʒefri] ; “ [wiːl] [weɪt] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] .

| “ | All | right | , | ” | said | Geoffrey | ; | “ | we'll | wait | if | you | don't | take | too | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 正确的 | , | ” | 说 | 杰弗里 | ; | “ | 出色地 | 等待 | 如果 | 你 | 不 | 拿 | 也 | 长的 | . |

“好的，”杰弗里说，“如果你不要花太长时间，我们就等着。”

” ['lʌvˌdeɪ] , ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [pə'zest] [ʌv; əv] ['eni] [welθ] , [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd]

| ” | Loveday | , | being | the | only | one | possessed | of | any | wealth | , | had | to | be | treated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 洛夫戴 | , | 存在 | 这 | 仅有的 | 一 | 拥有 | 的 | 任何 | 财富 | , | 有 | 到 | 是 | 治疗 |

[wɪð; wɪθ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

| with | consideration | . |
|---|---|---|
| 和 | 考虑 | . |

“洛夫戴是唯一拥有财富的人，因此必须对他格外关照。”

“ [kʌt] [ə'lɔːŋ] , ['ɪnfənt] !

| “ | Cut | along | , | infant | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 切 | 沿着 | , | 婴儿 | ! |

“快走，小家伙！”

” ['lʌvˌdeɪ] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['teɪkən] [tuː] [steps] , [bʌt; bət] ['dʒɛfriːz] [wɜːrdz] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bæk]

| ” | Loveday | had | actually | taken | two | steps | , | but | Geoffrey's | words | brought | her | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 洛夫戴 | 有 | 实际上 | 已采取 | 二 | 步骤 | , | 但 | 杰弗里的 | 字 | 带来 | 她 | 后退 |

[ə'gen] .

| again | . |
|---|---|
| 再次 | . |

“洛夫戴其实已经走了两步，但杰弗里的话又把她拉了回来。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][kɔːl][juː 'es] ['ɪnfənts] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [sɪ'vɪrli] .

| “ | I | don't | think | you | ought | to | call | us | infants | , | ” | she | said | severely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 思考 | 你 | 应该 | 到 | 称呼 | 我们 | 婴儿 | , | ” | 她 | 说 | 严重 | . |

“我认为你不应该称我们为婴儿，”她严厉地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [saʊnd] [æt; ət][ɔːl] [naɪs] ,

| “ | It | doesn't | sound | at | all | nice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 不 | 声音 | 在 | 全部 | 好的 | , |

“听起来一点也不好听。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [swiːt] .

| and | if | you | do | it | again | I | don't | think | I | shall | give | you | a | single | sweet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 做 | 它 | 再次 | 我 | 不 | 思考 | 我 | 将 | 给 | 你 | 一个 | 单身的 | 甜的 | . |

如果你再这样做，我恐怕不会给你一颗糖了。

[wiː; wi] [ɑːnt] ['ɪnfənts] ; ['fɑːðər] [sed] [soʊ] .

| We | aren't | infants | ; | father | said | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不是 | 婴儿 | ; | 父亲 | 说 | 所以 | . |

我们不是婴儿了；父亲是这么说的。

['ɪnfənts] [ɑːr; ər] — [ɑːr; ər] — [wel] , [wiː; wi] [ɑːnt] ['ɪnfənts] . ”

| Infants | are | — | are | — | well | , | we | aren't | infants | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 婴儿 | 是 | — | 是 | — | 出色地 | , | 我们 | 不是 | 婴儿 | . | ” |

婴儿是——是——嗯，我们不是婴儿。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [swɪŋ] , ” [sed] ['dʒefri] , [tuː; tə] [tiːz] [hɜːr; hər]

| “ | I | think | we | will | go | on | and | begin | to | swing | , | ” | said | Geoffrey | , | to | tease | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | 我们 | 将要 | 去 | 在 | 和 | 开始 | 到 | 摇摆 | , | ” | 说 | 杰弗里 | , | 到 | 逗 | 她 |

— “ [dəunt][juː; jʊ] ,

| — | “ | don't | you | , |
|---|---|---|---|---|
| — | ” | 不 | 你 | , |

“我想我们接下来会开始荡秋千，”杰弗里逗她说道，“你不觉得吗？”

['prɪsi] ?
**Prissy ?**
普里西 ?

矫情?

[ɪf] [wiː; wi] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðə; ði] [triː] [wɪl] [daɪ] [ʌv; əv]
**If we wait for the end of this conversation I am afraid the tree will die of**
如果 我们 等待 为了 这 结尾 的 这 对话 我 是 害怕的 这 树 将要 死 的
[oʊld] [eɪdʒ] . ”
**old age . ”**
老的 年龄 . ”

如果我们等到谈话结束，恐怕这棵树会因年老而枯死。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːd] [bɔɪ] , ” [sed] ['lʌvˌdeɪ]
**“ I don't know how you can like to be such a rude boy , ” said Loveday**
“ 我 不 知道 如何 你 能 喜欢 到 是 这样的 一个 粗鲁的 男生 , ” 说 洛夫戴
['kʌtɪŋli] .
**cuttingly .**
尖锐地 .

“我真不明白你怎么能这么没礼貌，”洛夫戴尖刻地说。

“ ['noʊbaːdi] [θɪŋks] [ruːd] [bɔɪz] ['fʌni] [ɔːr] [naɪs] .
**“ Nobody thinks rude boys funny or nice .**
“ 无人 思考 粗鲁的 男孩们 有趣的 或者 好的 .

“没有人会觉得粗鲁的男孩有趣或友善。”

” [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [swiːt] - [ʃɑːps] [kwaɪt] [nɪr] [tuː; tə] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [haʊs] ,
**” There were two sweet - shops quite near to Dr . Carlyon's house ,**
” 那里 是 二 甜的 - 商店 相当 靠近 到 博士 . - 房子 ,

“卡莱恩医生家附近有两家糖果店，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [goʊ] [ə'loʊn] [tuː; tə] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
**and the children were allowed to go alone to both of them .**
和 这 孩子们 是 允许 到 去 独自的 到 两个都 的 他们 .

孩子们被允许独自前往这两个地方。

['mɪsɪz] . [tɪkəlz] [wʌz; wəz] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['wɔlz] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst]
**Mrs . Tickell's was on one side of the street , and Mrs . Wall's was almost**
太太 . 蒂克尔 曾是 在 一 边 的 这 街道 , 和 太太 . 墙的 曾是 几乎
['ɑːpəzɪt] .
**opposite .**
对面的 .

蒂克尔太太家在街的一边，沃尔太太家几乎就在街对面。

['mɪsɪz] . ['tɪkəl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [ʃiː; ʃi] [ - ]
**Mrs . Tickell was the favourite with the children ; she [ 50 ]**
太太 . 蒂克尔 曾是 这 最喜欢的 和 这 孩子们 ; 她 [ - ]

蒂克尔太太深受孩子们的喜爱；她[50]

[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)nt] [ðæn; ðən] ['mɪsɪz] . [wɔːl] , [ænd; ənd]
**was always more pleasant and smiling and patient than Mrs . Wall , and**
曾是 总是 更多的 令人愉快的 和 微笑 和 病人 比 太太 . 墙 , 和
[geɪv] [mɔːr] ['dʒenərəs] ['meʒər] .
**gave more generous measure .**
给予 更多的 慷慨的 措施 .

她总是比沃尔太太更和蔼、更爱笑、更有耐心，而且给的量也更慷慨。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] ['mɪstər] . ['tɪkəl] ['rædər] [ə; eɪ] ['drɔːbæk] .
**On the other hand , the children found Mr . Tickell rather a drawback .**
在 这 其他 手 , 这 孩子们 成立 先生 . 蒂克尔 相当 一个 退税 .

另一方面，孩子们却觉得蒂克尔先生是个累赘。

[truː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði]

| True | , | he | was | not | often | in | the | shop | , | as | he | was | generally | busy | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 他 | 曾是 | 不是 | 经常 | 在 | 这 | 店铺 | , | 作为 | 他 | 曾是 | 一般来说 | 忙碌的 | 在 | 这 |

['beɪkhaʊs] ,

| bakehouse | , |
|---|---|
| 烘焙坊 | , |

没错，他并不常在店里，因为他通常都在面包房里忙。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tɪkəlz] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [swiːts] [ænd; ənd] ['æplz] , [ænd; ənd] [praɪz] -

| for | the | Tickells | , | in | addition | to | having | sweets | and | apples | , | and | prize | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 蒂克尔斯 | , | 在 | 添加 | 到 | 拥有 | 糖果 | 和 | 苹果 | , | 和 | 奖 | - |

['pækɪts] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃaɪnə] ['fɪgjərz] ,

| packets | and | little | china | figures | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 数据包 | 和 | 小的 | 中国 | 数据 | , |

对于蒂克尔斯一家来说，除了糖果、苹果、奖品包和小瓷人偶之外，

[meɪd] [keɪks] [ænd; ənd] ['pæstiːz] [ænd; ənd][dʒæm] - [tɑːts] [tuː; tə] [sel] .

| made | cakes | and | pasties | and | jam | - | tarts | to | sell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 蛋糕 | 和 | 馅饼 | 和 | 果酱 | - | 蛋挞 | 到 | 卖 | . |

制作蛋糕、馅饼和果酱挞出售。

[bʌt; bət] [wen] ['mɪstər] . ['tɪkəl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][hæf] - [dɔːr] ,

| But | when | Mr | . | Tickell | was | in | the | shop | he | always | stood | by | the | half | - | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 先生 | . | 蒂克尔 | 曾是 | 在 | 这 | 店铺 | 他 | 总是 | 站立 | 经过 | 这 | 一半 | - | 门 | , |

但蒂克尔先生在店里的时候，总是站在半掩着的门边。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði][moʊst] ['traɪɪŋ] ['kwestʃənz] , [sʌtʃ] [æz; əz] : “ [naʊ] ,

| and | asked | the | most | trying | questions | , | such | as | : | “ | Now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 这 | 最多 | 尝试 | 问题 | , | 这样的 | 作为 | : | “ | 现在 | , |

并提出了一些最棘手的问题，例如：“现在，

[kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː][jʊr; jər][sɪks] [taɪmz] [raɪt] [θruː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [mis'teik] ? ” [ɔːr] ,

| can | you | say | to | me | your | six | times | right | through | without | a | mistake | ? | ” | or | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 说 | 到 | 我 | 你的 | 六 | 时代 | 正确的 | 通过 | 没有 | 一个 | 错误 | ? | ” | 或者 | , |

你能告诉我你六次完整地答对六遍没有出错吗？或者，

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wen] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [reɪn] ?

| “ | Can | you | tell | me | when | Henry | the | Eighth | began | to | reign | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 能 | 你 | 告诉 | 我 | 什么时候 | 亨利 | 这 | 第八 | 开始 | 到 | 在位 | ? |

你能告诉我亨利八世何时开始统治吗？

” [wʌns] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [æskt] ['dʒefri] [tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [deɪts] [raɪt] [θruː] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɑːŋkwest]

| ” | Once | he | even | asked | Geoffrey | to | say | his | dates | right | through | , | before | the | Conquest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一次 | 他 | 甚至 | 问 | 杰弗里 | 到 | 说 | 他的 | 日期 | 正确的 | 通过 | , | 前 | 这 | 征服 |

[ænd; ənd][ɔːl] .

| and | all | . |
|---|---|---|
| 和 | 全部 | . |

“他甚至还要求杰弗里把征服战争之前的日期都完整地念出来。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['dredf(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] , [ðer; ðər]

| It | was | really | dreadful | , | and | as | he | always | stood | by | the | door | , | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 真的 | 可怕 | , | 和 | 作为 | 他 | 总是 | 站立 | 经过 | 这 | 门 | , | 那里 |

[wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [hɪm; ɪm] .

| was | no | escaping | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不 | 逃脱 | 他 | . |

真是太可怕了，而且他总是站在门口，根本躲不开他。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['tɪkəl] [wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd] , [ænd; ənd]['eməli] , [ðer; ðər] ['dɔːtər] , [wʌz; wəz][soʊ]

| But | Mrs | . | Tickell | was | so | kind | , | and | Emily | , | their | daughter | , | was | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 太太 | . | 蒂克尔 | 曾是 | 所以 | 种类 | , | 和 | 艾米丽 | , | 他们的 | 女儿 | , | 曾是 | 所以 |

[bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ,

| beloved | by | the | children | , |
|---|---|---|---|---|
| 心爱 | 经过 | 这 | 孩子们 | , |

但蒂克尔太太人很好，他们的女儿艾米丽也深受孩子们喜爱。

[ðæt] [ðeɪ] [bɔːr] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['tɪkəl] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [seɪks] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] [rɪ'meɪnd]

| that | they | bore | with | Mr | . | Tickell | for | their | sakes | , | and | the | shop | remained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 钻孔 | 和 | 先生 | . | 蒂克尔 | 为了 | 他们的 | 清酒 | , | 和 | 这 | 店铺 | 剩余 |

[ðer; ðər] ['feɪvərɪt] .

| their | favourite | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 最喜欢的 | . |

为了蒂克尔先生，他们忍受了他，这家店也一直是他们最喜欢的。

['mɪstər] . [wɔːl] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [ə'kaʊnt] [æt; ət][ɔːl] ;

| Mr | . | Wall | was | of | no | account | at | all | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 墙 | 曾是 | 的 | 不 | 帐户 | 在 | 全部 | ; |

沃尔先生根本无关紧要；

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [left] [tuː; tə]

| the | children | had | a | notion | that | he | would | be | kind | if | he | were | left | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 有 | 一个 | 概念 | 那 | 他 | 会 | 是 | 种类 | 如果 | 他 | 是 | 左边 | 到 |

[hɪm'self] ,

| himself | , |
|---|---|
| 他自己 | , |

孩子们觉得，如果让他自己待着，他会很善良。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [wɔːl] .

| but | that | he | was | afraid | of | Mrs | . | Wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 他 | 曾是 | 害怕的 | 的 | 太太 | . | 墙 | . |

但他却害怕沃尔太太。

[hiː; hi] ['veri] ['seldəm] [spoʊk] ,

| He | very | seldom | spoke | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 非常 | 很少 | 辐 | , |

他很少说话，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] ['veri]

| and | when | he | did | it | was | only | to | say | something | that | they | all | thought | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 做过 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 到 | 说 | 某物 | 那 | 他们 | 全部 | 想法 | 非常 |

['sɪli] ,

| silly | , |
|---|---|
| 愚蠢的 | , |

而当他真的开口时，却说了一些大家都觉得很愚蠢的话。

[sʌtʃ] [æz; əz] “ [faɪn] ['weðər] [ðɪs] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [dʌks] , ” [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['iːkwəli] ['ægrəveɪtɪŋ] .

| such | as | “ | Fine | weather | this | for | little | ducks | , | ” | or | something | equally | aggravating | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | “ | 美好的 | 天气 | 这 | 为了 | 小的 | 鸭子 | , | ” | 或者 | 某物 | 同样地 | 加重 | . |

例如“今天天气真好，适合小鸭子玩耍”，或者其他同样令人恼火的话。

[soʊ] [ðeɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz][æz; əz][ə; eɪ] [wiːk] ['kriːtʃər] ,

| So | they | put | him | down | in | their | minds | as | a | weak | creature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 放 | 他 | 向下 | 在 | 他们的 | 思想 | 作为 | 一个 | 虚弱的 | 生物 | , |

所以他们在心里把他看作一个弱者。

[ænd; ənd] [tʊk] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] .

| and | took | very | little | interest | in | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 非常 | 小的 | 兴趣 | 在 | 他 | . |

对他几乎没什么兴趣。

['mɪsɪz] . [wɔ:l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɑ:ləm] [ænd; ənd] [ˌʌn'smaɪlɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n] .

| **Mrs** | **.** | **Wall** | **was** | **a** | **very** | **solemn** | **and** | **unsmiling** | **person** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 墙 | 曾是 | 一个 | 非常 | 庄严 | 和 | 不苟言笑 | 人 | . |

沃尔夫人是一位非常严肃、不苟言笑的人。

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [gru:] ['frendli] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['tɪkəl] [dɪd] .

| **She** | **never** | **grew** | **friendly** | **as** | **Mrs** | **.** | **Tickell** | **did** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 绝不 | 生长 | 友好的 | 作为 | 太太 | . | 蒂克尔 | 做过 | . |

她始终不像蒂克尔太太那样和蔼可亲。

[pri'silə] [hɜ:rd] [sʌm; səm][wʌn] [wʌns] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] - ['oʊnli] [sʌn] , [hu:] [hæd; həd]

| **Priscilla** | **heard** | **some** | **one** | **once** | **telling** | **a** | **story** | **of** | **the** | **Walls** | **'** | **only** | **son** | **,** | **who** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普里西拉 | 听到 | 一些 | 一 | 一次 | 讲述 | 一个 | 故事 | 的 | 这 | 墙 | - | 仅有的 | 儿子 | , | WHO | 有 |

[daɪd] ,

| **died** | **,** |
|---|---|
| 死亡 | , |

普里西拉曾听人讲过沃尔斯家唯一的儿子去世的故事。

[ʃi:; ʃi] ['gæðərd] , [ɪn][sʌm; səm] [ - ]

| **she** | **gathered** | **,** | **in** | **some** | **[** | **51** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 聚集 | , | 在 | 一些 | [ | - | ] |

她收集了一些[51]

['trædʒɪk] , [mɪ'stɪriəs] [wei] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ə'goʊ] ,

| **tragic** | **,** | **mysterious** | **way** | **a** | **long** | **time** | **ago** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悲惨 | , | 神秘 | 方式 | 一个 | 长的 | 时间 | 前 | , |

很久以前，以一种悲惨而神秘的方式，

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɔ:r][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] .

| **before** | **she** | **was** | **born** | **or** | **was** | **old** | **enough** | **to** | **remember** | **anything** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 她 | 曾是 | 出生 | 或者 | 曾是 | 老的 | 足够的 | 到 | 记住 | 任何事物 | . |

在她出生之前，或者在她有记忆的年纪之前。

[bʌt; bət] [wʌt] [strʌk] [hɜ:r; hər]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] ,

| **But** | **what** | **struck** | **her** | **even** | **more** | **than** | **the** | **story** | **was** | **the** | **remark** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 击 | 她 | 甚至 | 更多的 | 比 | 这 | 故事 | 曾是 | 这 | 评论 | , |

但比故事本身更让她印象深刻的是那句话：

“ [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [wɔ:l] [hæz; həz] ['nevər] [smaɪld] [sɪns] .

| **“** | **And** | **Mrs** | **.** | **Wall** | **has** | **never** | **smiled** | **since** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 太太 | . | 墙 | 有 | 绝不 | 微笑 | 自从 | . |

“从那以后，沃尔太太再也没有笑过。”

” ['æftər] [ðæt] , [wen'evər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [wɔ:l] ,

| **”** | **After** | **that** | **,** | **whenever** | **she** | **was** | **within** | **sight** | **of** | **Mrs** | **.** | **Wall** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 后 | 那 | , | 每当 | 她 | 曾是 | 之内 | 视线 | 的 | 太太 | . | 墙 | , |

“此后，每当她出现在沃尔太太的视线范围内时，

[pri'silə] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tru:] [ɔ:r][nɑ:t] .

| **Priscilla** | **was** | **always** | **watching** | **her** | **to** | **see** | **if** | **this** | **was** | **true** | **or** | **not** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普里西拉 | 曾是 | 总是 | 观看 | 她 | 到 | 看 | 如果 | 这 | 曾是 | 真的 | 或者 | 不是 | . |

普里西拉一直在观察她，想看看这是否属实。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [fər'get] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [smaɪl] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi]

| **She** | **would** | **hardly** | **believe** | **that** | **she** | **did** | **not** | **forget** | **sometimes** | **,** | **and** | **smile** | **before** | **she** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 几乎 | 相信 | 那 | 她 | 做过 | 不是 | 忘记 | 有时 | , | 和 | 微笑 | 前 | 她 |

[rɪ'membər] ;

| **remembered** | **;** |
|---|---|
| 记得 | ; |

她很难相信自己有时不会忘记，而是在想起之前就先笑了；

[bʌt; bət] [pri'silə] [hæd; həd] ['nevər] [jet] [si:n] [hɜ:r; hər][du:][soʊ] .

| but | Priscilla | had | never | yet | seen | her | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 普里西拉 | 有 | 绝不 | 然而 | 已见 | 她 | 做 | 所以 | . |

但普里西拉从未见过她这样做。

“ [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['dredf(ə)l] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . [wɔ:l] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] ['ɔ:lweɪz] ['lʊkɪŋ] [soʊ]

| “ | It | must | be | dreadful | for | Mr | . | Wall | to | have | her | always | looking | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 必须 | 是 | 可怕 | 为了 | 先生 | . | 墙 | 到 | 有 | 她 | 总是 | 寻找 | 所以 |

— [soʊ] [krɔ:s] ,

| — | so | cross | , |
|---|---|---|---|
| — | 所以 | 叉 | , |

“对沃尔先生来说，看到她总是那么——那么生气，一定很痛苦。”

” [ʃi:; ʃi] [kən'faidid] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌn] [deɪ] .

| ” | she | confided | to | her | father | one | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 坦白 | 到 | 她 | 父亲 | 一 | 天 | . |

有一天，她向父亲吐露了心声。

“ [æz; əz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hi:; hi][kʊd; kəd] [smaɪl] [ɪf] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ;

| “ | As | for | him | , | I | don't | think | he | could | smile | if | he | wanted | to | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 为了 | 他 | , | 我 | 不 | 思考 | 他 | 可以 | 微笑 | 如果 | 他 | 通缉 | 到 | ; |

至于他，我觉得即使他想笑也笑不出来；

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪz][soʊ] ['veri] [waɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['kudnt] ['pɑ:səbli] [goʊ] ['eni] ['waɪdər] .

| his | mouth | is | so | very | wide | it | couldn't | possibly | go | any | wider | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嘴 | 是 | 所以 | 非常 | 宽的 | 它 | 不能 | 可能 | 去 | 任何 | 更广泛 | . |

他的嘴巴已经张得非常大了，不可能再大了。

” [tu:; tə] - [deɪ] ['lʌvˌdeɪ] [ræn] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['peni] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə] [baɪ] [sʌm; səm] ['bʊlz]

| ” | To | - | day | Loveday | ran | off | with | her | penny | in | her | hand | to | buy | some | bull's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 到 | - | 天 | 洛夫戴 | 跑 | 离开 | 和 | 她 | 一分钱 | 在 | 她 | 手 | 到 | 买 | 一些 | 公牛的 |

- [aɪz] [æt; ət]['mɪsɪz] . [tɪkəlz] ,

| - | eyes | at | Mrs | . | Tickell's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 眼睛 | 在 | 太太 | . | 蒂克尔 | , |

“今天，洛芙黛手里攥着一便士，跑去蒂克尔太太家买靶心彩弹了。”

[bʌt; bət] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ʃi:; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [bəuθ][ðə; ðɪ] [ʃɑ:p] ['wɪndoʊz] ['θɜ:rəli] [fɜ:rst] ,

| but | , | as | usual | , | she | examined | both | the | shop | windows | thoroughly | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 通常 | , | 她 | 检查 | 两个都 | 这 | 店铺 | 视窗 | 彻底 | 第一的 | , |

但是，和往常一样，她先仔细查看了两个商店的橱窗。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [get] [sʌm; səm][aɪ'di:ə][æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [best] [tu:; tə] [leɪ] [aʊt] [hɜ:r; hər] ['mʌni] ,

| that | she | might | get | some | idea | as | to | how | best | to | lay | out | her | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 可能 | 得到 | 一些 | 主意 | 作为 | 到 | 如何 | 最好的 | 到 | 躺 | 出去 | 她 | 钱 | , |

这样她或许能对如何更好地安排自己的钱有个大致的了解。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][ʃi:; ʃi][dɪd] ,

| and | she | was | very | glad | she | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 非常 | 高兴的 | 她 | 做过 | , |

她非常庆幸自己这么做了。

[fɔ:r; fər][ɪn]['mɪsɪz] . ['wɔlz] ['wɪndoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv] [nu:] [θɪŋz] ;

| for | in | Mrs | . | Wall's | window | there | was | quite | a | large | assortment | of | new | things | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 太太 | . | 墙的 | 窗户 | 那里 | 曾是 | 相当 | 一个 | 大的 | 品种 | 的 | 新的 | 事物 | ; |

因为沃尔太太的橱窗里摆放着各种各样的新奇玩意儿；

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ['ʃʊgər] [maɪs] , [blæk] ['lɪkərɪʃ,'lɪkərɪs]['beɪbi:z] [wɪð; wɪθ] [red] [lɪps]

| there | were | pink | and | white | sugar | mice | , | black | liquorice | babies | with | red | lips |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 粉色的 | 和 | 白色的 | 糖 | 小鼠 | , | 黑色的 | 甘草 | 婴儿 | 和 | 红色的 | 嘴唇 |

[ænd; ənd] [blu:] [aɪz] ,

| and | blue | eyes | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 蓝色的 | 眼睛 | , |

有粉色和白色的糖老鼠，还有嘴唇红蓝眼睛的黑色甘草宝宝。

['ʃʊgər] [bɜːrd] - ['keɪdʒɪz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['koʊkoʊ] - [nʌt] [fɪʃ] - [keɪks] .

| sugar | bird | - | cages | , | and | little | cocoa | - | nut | fish | - | cakes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 糖 | 鸟 | - | 笼子 | , | 和 | 小的 | 可可 | - | 坚果 | 鱼 | - | 蛋糕 | . |

糖制鸟笼和可可小鱼饼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [tuː] [ə; eɪ] ['peni] [bʌt; bət][ðə; ði][maɪs] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] [iːtʃ]

| They | were | all | two | a | penny | but | the | mice | , | and | those | were | a | farthing | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 二 | 一个 | 一分钱 | 但 | 这 | 小鼠 | , | 和 | 那些 | 是 | 一个 | 法辛 | 每个 |

.

:

.

除了老鼠以外，其他东西都是两个一便士，老鼠每个一便士。

['lʌvˌdeɪ] [felt] , ['æftər] [geɪzɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

| Loveday | felt | , | after | gazing | for | some | time | , | that | she | must | have | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洛夫戴 | 毛毡 | , | 后 | 凝视 | 为了 | 一些 | 时间 | , | 那 | 她 | 必须 | 有 | 一 | 的 | 这 |

['dɑːlz] ,

| dolls | , |
|---|---|
| 娃娃 | , |

洛夫戴凝视了一会儿后，觉得她一定要拥有其中一个娃娃。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪs] .

| and | that | she | wanted | two | of | the | mice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 她 | 通缉 | 二 | 的 | 这 | 小鼠 | . |

她想要两只老鼠。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [ʃɑːp] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

| So | she | pushed | open | the | shop | door | and | went | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 推动 | 打开 | 这 | 店铺 | 门 | 和 | 去 | 在 | . |

于是她推开店门走了进去。

[ə; eɪ] [bel] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] ['dʒæŋgld] ['laʊdli] , [soʊ] ['lʌvˌdeɪ] [nuː] [ðæt] ['mɪsɪz] . [wɔːl] [wʌz; wəz]

| A | bell | behind | the | door | jangled | loudly | , | so | Loveday | knew | that | Mrs | . | Wall | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 钟 | 在后面 | 这 | 门 | 叮当作响 | 高声 | , | 所以 | 洛夫戴 | 知道 | 那 | 太太 | . | 墙 | 曾是 |

[ʌp'sterz] “ ['kliːnɪŋ] ,

| upstairs | “ | cleaning | , |
|---|---|---|---|
| 楼上 | “ | 打扫 | , |

门后的铃铛发出响亮的叮当声，洛夫戴知道沃尔太太正在楼上“打扫卫生”。

” [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . [wɔːl] [wʌz; wəz]['æbsənt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ - ]

| ” | and | that | Mr | . | Wall | was | absent | , | for | the | bell | was | always | [ | 52 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 那 | 先生 | . | 墙 | 曾是 | 缺席的 | , | 为了 | 这 | 钟 | 曾是 | 总是 | [ | - | ] |

”而且沃尔先生不在，因为铃声总是[52]

['ʌn'hʌŋ] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][hænd] .

| unhung | and | placed | on | the | counter | if | they | were | at | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未悬挂 | 和 | 放置 | 在 | 这 | 柜台 | 如果 | 他们 | 是 | 在 | 手 | . |

如果手边有的话，就取下来放在柜台上。

['lʌvˌdeɪ] [laɪkt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ʃɑːp] ['empti] — [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; hər] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] ;

| Loveday | liked | to | find | the | shop | empty | — | it | gave | her | time | to | look | about | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洛夫戴 | 喜欢 | 到 | 寻找 | 这 | 店铺 | 空的 | — | 它 | 给予 | 她 | 时间 | 到 | 看 | 关于 | ; |

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] ,

| but | to | - | day | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | - | 天 | , |

洛夫戴喜欢商店空无一人——这样她就有时间四处看看；但今天，

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

| when | she | had | looked | about | her | for | a | few | minutes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 有 | 看起来 | 关于 | 她 | 为了 | 一个 | 很少 | 分钟 | , |

她环顾四周几分钟后，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] ['dʒefri] [ænd; ənd] [pri'silə] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

| she | remembered | that | Geoffrey | and | Priscilla | were | waiting | for | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 记得 | 那 | 杰弗里 | 和 | 普里西拉 | 是 | 等待 | 为了 | 她 | , |

她想起杰弗里和普里西拉正在等她。

[ænd; ənd] [wʊd] [bɪ'gɪn] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [heɪst] ,

| and | would | begin | without | her | if | she | did | not | make | haste | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 开始 | 没有 | 她 | 如果 | 她 | 做过 | 不是 | 制作 | 匆忙 | , |

如果她不抓紧时间，他们就会不等她就开始行动了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['hæmərd] ['ʃɑːrpli] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['peni] , [tuː; tə] [meɪk] ['mɪsɪz] . [wɔːl]

| so | she | hammered | sharply | on | the | counter | with | her | penny | , | to | make | Mrs | . | Wall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 锤击 | 尖锐地 | 在 | 这 | 柜台 | 和 | 她 | 一分钱 | , | 到 | 制作 | 太太 | . | 墙 |

['hɜːri] .

| hurry | . |
|---|---|
| 匆忙 | . |

于是她用一便士重重地敲打柜台，催促沃尔太太快点。

['saɪləns] ['fɑːloʊd] .

| Silence | followed | . |
|---|---|---|
| 沉默 | 随后 | . |

一片寂静。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ə'gen] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] , [ðen] [nɑːkt] [wʌns] [mɔːr] ,

| She | waited | again | what | seemed | to | her | a | very | long | time | , | then | knocked | once | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 等待 | 再次 | 什么 | 似乎 | 到 | 她 | 一个 | 非常 | 长的 | 时间 | , | 然后 | 敲门 | 一次 | 更多的 | , |

她又等了一会儿，感觉过了很久，然后再次敲了敲门。

[ðɪs] [taɪm] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['laʊdli] .

| this | time | even | more | loudly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 甚至 | 更多的 | 高声 | . |

这次声音更大了。

[stɪl] ['saɪləns] .

| Still | silence | . |
|---|---|---|
| 仍然 | 沉默 | . |

一片寂静。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] ['lʌvˌdeɪ] [kweɪt] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

| During | the | next | few | minutes | Loveday | quite | changed | her | mind | as | to | what | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 下一个 | 很少 | 分钟 | 洛夫戴 | 相当 | 已更改 | 她 | 头脑 | 作为 | 到 | 什么 | 她 |

[wʊd] [spend] [hɜːr; hər] ['mʌni] [ɑːn] .

| would | spend | her | money | on | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 花费 | 她 | 钱 | 在 | . |

接下来的几分钟里，洛芙黛彻底改变了她要把钱花在什么地方的想法。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðæt] ['eməli] ['tɪkəl] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm]

| She | suddenly | remembered | that | Emily | Tickell | had | told | her | she | had | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 突然 | 记得 | 那 | 艾米丽 | 蒂克尔 | 有 | 讲述 | 她 | 她 | 有 | 一些 |

['bjuːtɪf(ə)l] [roʊz] - [drɑːps] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

| beautiful | rose | - | drops | coming | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 美丽的 | 玫瑰 | - | 滴 | 未来 | 在 | , |

她突然想起艾米丽·蒂克尔告诉过她，她有一些漂亮的玫瑰花蕾即将到货。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['hʌni] - [drɑːps] ; [ænd; ənd] ['lʌvˌdeɪ] [lʌvd] [bəuθ] .

| and | some | honey | - | drops | ; | and | Loveday | loved | both | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 蜂蜜 | - | 滴 | ; | 和 | 洛夫戴 | 喜爱 | 两个都 | . |

还有一些蜂蜜；而洛夫戴都很喜欢。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] ,

| Besides | which | , |
|---|---|---|
| 除了 | 哪个 | , |

除此之外，

[ðə; ði] [θɔ:t] [krɔ:st] [hɜ:r; hər][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [tu:]

| the | thought | crossed | her | mind | that | it | might | not | be | easy | to | divide | the | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想法 | 交叉 | 她 | 头脑 | 那 | 它 | 可能 | 不是 | 是 | 简单的 | 到 | 划分 | 这 | 二 |

[maɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [dɑ:l] .

| mice | and | the | one | doll | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 小鼠 | 和 | 这 | 一 | 玩具娃娃 | . |

她脑海中闪过一个念头：要把两只老鼠和一个玩偶分开可能并不容易。

[ðə; ði] [maɪs] [wɜ:r; wər] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə] [breɪk] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [gɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [dɑ:l]

| The | mice | were | very | hard | to | break | , | and | she | could | not | give | the | whole | doll |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小鼠 | 是 | 非常 | 难的 | 到 | 休息 | , | 和 | 她 | 可以 | 不是 | 给 | 这 | 所有的 | 玩具娃娃 |

[tu:; tə][wʌn] ;

| to | one | ; |
|---|---|---|
| 到 | 一 | ; |

这些老鼠玩偶很难打碎，她不能把整个玩偶送给其中一个。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [fer] .

| it | would | not | be | fair | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 不是 | 是 | 公平的 | . |

这不公平。

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ðen] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['wɔlz] ,

| She | wished | then | that | she | had | not | come | to | Mrs | . | Wall's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 希望 | 然后 | 那 | 她 | 有 | 不是 | 来 | 到 | 太太 | . | 墙的 | , |

她当时真后悔来沃尔太太家。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [kri:p] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt]

| and | was | just | wondering | if | she | could | creep | out | of | the | shop | again | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 只是 | 好奇 | 如果 | 她 | 可以 | 潜行者 | 出去 | 的 | 这 | 店铺 | 再次 | 没有 |

['bi:ɪŋ] [si:n] ,

| being | seen | , |
|---|---|---|
| 存在 | 已见 | , |

她只是想知道自己能不能再次悄悄溜出商店而不被人发现。

[wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [wɔ:l] ['oʊpənd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [glæs] - ['tɑ:pt] [dɔ:r] ,

| when | she | heard | a | sound | , | and | Mrs | . | Wall | opened | the | little | glass | - | topped | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 听到 | 一个 | 声音 | , | 和 | 太太 | . | 墙 | 打开 | 这 | 小的 | 玻璃 | - | 顶峰 | 门 | , |

她听到一声响动，沃尔太太打开了那扇小小的玻璃门。

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [tu:] [steps] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑ:rlər] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɑ:p] .

| and | came | up | the | two | steps | leading | from | the | parlour | to | the | shop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来了 | 向上 | 这 | 二 | 步骤 | 领导 | 从 | 这 | 客厅 | 到 | 这 | 店铺 | . |

然后走上从客厅通往商店的两级台阶。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['ræðər] ['krɔsɝ] [ænd; ənd] [stɜ:n] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .

| She | looked | rather | crosser | and | sterner | than | usual | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 相当 | 交叉 | 和 | 更严厉 | 比 | 通常 | . |

她看起来比平时更加生气和严厉。

“ [aɪ][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [gɔ:n] [ʌp][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['ʃɑ:rpli] ,

| “ | I | had | only | just | gone | up | to | change | , | ” | she | said | sharply | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 仅有的 | 只是 | 已消失 | 向上 | 到 | 改变 | , | ” | 她 | 说 | 尖锐地 | , |

“我刚上去换衣服，”她厉声说道。

“ [ænd; ənd][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz]['evər][aɪ][goʊ] , [ðæt] [bel] [ɪz]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [rɪŋ] .

| “ | and | as | sure | as | ever | I | go | , | that | bell | is | certain | to | ring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 作为 | 当然 | 作为 | 曾经 | 我 | 去 | , | 那 | 钟 | 是 | 肯定 | 到 | 戒指 | . |

“我确信，那钟声一定会响起。”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [mɪs] ?

| What | can | I | do | for | you | , | miss | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 能 | 我 | 做 | 为了 | 你 | , | 错过 | ? |

小姐，我能为您做些什么？

" ['lʌvˌdeɪ] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ; [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ - ]
**" Loveday felt uncomfortable ; her heart was quite [ 53 ]**
" 洛夫戴 毛毡 不舒服 ; 她 心 曾是 相当 [ - ]

"洛夫戴感到很不舒服；她的心很[53]

[set] [naʊ] [ɑ:n] ['getɪŋ] [ðə; ði] [roʊz] - [drɑ:ps] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌni] - [drɑ:ps] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [ðə; ði] [dɑ:l]
**set now on getting the rose - drops and the honey - drops , and not the doll**
放 现在 在 获得 这 玫瑰 - 滴 和 这 蜂蜜 - 滴 , 和 不是 这 玩具娃娃
[ɔ:r] [ðə; ði] [maɪs] ,
**or the mice ,**
或者 这 小鼠 ,

现在我一心只想得到玫瑰花水和蜂蜜水，而不是娃娃或老鼠。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [ʃi:; ʃi] [seɪ] [ɔ:r] [du:] !
**but what could she say or do !**
但 什么 可以 她 说 或者 做 !

但她又能说什么呢？又能做什么呢！

[ðen] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['dɪfɪkəlti] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .
**Then a way out of her difficulty suddenly opened out before her .**
然后 一个 方式 出去 的 她 困难 突然 打开 出去 前 她 .

然后，她突然发现摆脱困境的出路就在眼前。

" [pli:z] , [kæn; kən] [ju:; jʊ] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['peni] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] ?
**" Please , can you change a penny for me ?**
" 请 , 能 你 改变 一个 一分钱 为了 我 ?

请问你能帮我找一便士吗?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] ['veri] [pə'laɪtli] .
**" she asked very politely .**
" 她 问 非常 礼貌地 .

她很有礼貌地问道。

['mɪsɪz] . [wɔ:l] [dɪd] [nɑ:t] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,
**Mrs . Wall did not say anything ,**
太太 . 墙 做过 不是 说 任何事物 ,

沃尔太太什么也没说。

[bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [lɪps] [set] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['taɪtli] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɪl]
**but her lips set a little more tightly than usual as she went to the till**
但 她 嘴唇 放 一个 小的 更多的 紧紧 比 通常 作为 她 去 到 这 直到
[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [tu:] ['heipəniz] .
**and took out two halfpennies .**
和 采取 出去 二 半便士 .

但当她走到收银台拿出两枚半便士硬币时，她的嘴唇比平时抿得更紧了些。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] ['lʌvˌdeɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] , [ænd; ənd] , ['hʌrɪŋ] [aʊt] ,
**" Thank you , " said Loveday , with a sigh of relief , and , hurrying out ,**
" 感谢 你 , " 说 洛夫戴 , 和 一个 叹 的 宽慰 , 和 , 匆忙 出去 ,

"谢谢，"洛夫戴松了口气说道，然后匆匆走了出去。

[ʃi:; ʃi] [flu:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɪkəlz] - [ʃɑ:p] , ['ɔ:lmoʊst] ['ɑ:pəzɪt] .
**she flew across the road to the Tickells ' shop , almost opposite .**
她 飞翔 穿过 这 路 到 这 蒂克尔斯 - 店铺 , 几乎 对面的 .

她飞快地穿过马路，来到几乎就在对面的蒂克尔斯商店。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [bæk] [fɔ:r; fər] [wʌn] [mɔ:r] [lʊk] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['wɔlz]
**As she reached the door she glanced back for one more look at Mrs . Wall's**
作为 她 达到 这 门 她 瞥了一眼 后退 为了 一 更多的 看 在 太太 . 墙的
['fæsɪneɪtɪŋ] [stɔ:r] ,
**fascinating store ,**
迷人 店铺 ,

走到门口时，她回头又看了一眼沃尔太太那间迷人的商店。

[bʌt; bət][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['wɔlz] [koʊld][stɜːrn] [aɪ] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

| but | all | she | saw | was | Mrs | . | Wall's | cold | stern | eye | looking | after | her | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 她 | 锯 | 曾是 | 太太 | . | 墙的 | 寒冷的 | 船尾 | 眼睛 | 寻找 | 后 | 她 | 和 |

['eniθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| anything | but | an | amiable | expression | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 但 | 一个 | 可亲 | 表达 | 在 | 它 | , |

但她看到的只有沃尔太太冰冷严厉的目光注视着她，眼神中丝毫没有和蔼可亲的表情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [tuː; tə]['eməli] [tɪkəlz] ['welkəmɪŋ] [smaɪl] .

| and | she | turned | with | relief | to | Emily | Tickell's | welcoming | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 转向 | 和 | 宽慰 | 到 | 艾米丽 | 蒂克尔 | 欢迎 | 微笑 | . |

她如释重负地转过身，看到了艾米丽·蒂克尔热情洋溢的笑容。

[wen] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] ['preʃəs] ['pækɪts] [ɪn][hɜːr; hər]

| When | at | last | she | reached | the | orchard | with | her | two | precious | packets | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 最后的 | 她 | 达到 | 这 | 果园 | 和 | 她 | 二 | 宝贵的 | 数据包 | 在 | 她 |

[hændz] ,

| hands | , |
|---|---|
| 双手 | , |

当她终于带着两包珍贵的包裹到达果园时，

['dʒefri] [ænd; ənd] [pri'silə] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [ɜ'ɪndʒɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [wʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːt] [fɔːr; fər]

| Geoffrey | and | Priscilla | were | busy | arranging | a | bit | of | wood | for | a | seat | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰弗里 | 和 | 普里西拉 | 是 | 忙碌的 | 安排 | 一个 | 少量 | 的 | 木头 | 为了 | 一个 | 座位 | 为了 |

[ðə; ði] [swɪŋ] .

| the | swing | . |
|---|---|---|
| 这 | 摇摆 | . |

杰弗里和普里西拉正忙着找些木头做秋千的座椅。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['swɪŋɪŋ] , [ðeɪ] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] ,

| They | had | not | been | swinging | , | they | assured | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不是 | 到过 | 摇摆 | , | 他们 | 保证 | 她 | , |

他们向她保证，他们并没有玩火。

[æt; ət] [liːst] ['oʊnli][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,

| at | least | only | just | trying | it | to | see | if | it | was | all | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 仅有的 | 只是 | 尝试 | 它 | 到 | 看 | 如果 | 它 | 曾是 | 全部 | 正确的 | , |

至少先试一试，看看是否可行。

[ænd; ənd] ['lʌvˌdeɪ] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd][hɜːr; hər] [swiːts] .

| and | Loveday | was | satisfied | and | distributed | her | sweets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 洛夫戴 | 曾是 | 使满意 | 和 | 分布式 | 她 | 糖果 | . |

洛芙黛很满意，把糖果分发了出去。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [swiːts] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ,

| But | as | soon | as | the | sweets | were | in | their | mouths | they | began | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 糖果 | 是 | 在 | 他们的 | 嘴 | 他们 | 开始 | , |

但糖果一入口，他们就开始吃了起来。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [taɪm] [ðeɪ] [dɪd][hæv; həv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] !

| and | what | a | glorious | time | they | did | have | for | a | while | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 一个 | 辉煌 | 时间 | 他们 | 做过 | 有 | 为了 | 一个 | 尽管 | ! |

他们确实度过了一段美好的时光！

[ðeɪ] [swʌŋ] [soʊ] [haɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] ,

| They | swung | so | high | , | and | it | seemed | so | dangerous | and | exciting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 摇摆 | 所以 | 高的 | , | 和 | 它 | 似乎 | 所以 | 危险的 | 和 | 激动人心 | , |

他们荡得那么高，看起来既危险又刺激。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][tɜːrnz][tuː; tə] [swɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] [tuː] [gɑːt][ɑːn] [tə'geðər] ,

| and | sometimes | they | took | it | in | turns | to | swing | , | sometimes | two | got | on | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 他们 | 采取 | 它 | 在 | 转弯 | 到 | 摇摆 | , | 有时 | 二 | 得到 | 在 | 一起 | , |

有时他们轮流荡秋千，有时两个人一起荡。

[ænd; ənd][wʌns]['i:v(ə)n][ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| and | once | even | the | three | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 甚至 | 这 | 三 | 的 | 他们 | . |

甚至有一次，他们三个都参与了。

" [pər'hæps][wi:; wi]['hædnt] ['betər] [ɔ:l][get][ɑ:n] [tə'geðər] [ - ]

| " | Perhaps | we | hadn't | better | all | get | on | together | [ | 54 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 我们 | 之前没有 | 更好的 | 全部 | 得到 | 在 | 一起 | [ | - | ] |

“或许我们最好都和睦相处[54]”

[ə'gen] , " [sed] [pri'silə] ['æftər] [ðæt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [slɪm] ['skɪpɪŋ] - [roʊp] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l]

| again | , | " | said | Priscilla | after | that | , | looking | at | the | slim | skipping | - | rope | they | had | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | , | " | 说 | 普里西拉 | 后 | 那 | , | 寻找 | 在 | 这 | 苗条的 | 跳过 | - | 绳索 | 他们 | 有 | 全部 |

[bɪn] [ di'pendiŋ ] [ɑ:n] .

| been | depending | on | . |
|---|---|---|---|
| 到过 | 取决于 | 在 | . |

“又来了，”普里西拉说着，看着他们一直依赖的那根细长的跳绳。

" [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ə; eɪ] ['veri] [strɔ:ŋ] [wʌn] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "

| " | It | isn't | a | very | strong | one | , | is | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不是 | 一个 | 非常 | 强的 | 一 | , | 是 | 它 | ? | " |

“它不是很强大，对吧？”

" [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['dʒefri] .

| " | Strong | enough | , | " | said | Geoffrey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 强的 | 足够的 | , | " | 说 | 杰弗里 | . |

“足够强壮了，”杰弗里说。

" [lets] [pleɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] [naʊ] , " [sed] ['lʌvˌdeɪ] , [fliŋɪŋ] [hɜ:r'self] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] .

| " | Let's | play | something | else | now | , | " | said | Loveday | , | flinging | herself | down | on | the | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 玩 | 某物 | 别的 | 现在 | , | " | 说 | 洛夫戴 | , | 投掷 | 她自己 | 向下 | 在 | 这 | 草 | . |

“我们现在玩点别的吧，”洛夫迪说着，一屁股坐在了草地上。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] ['swɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] [fi:l] ['ræðər] [sɪk] .

| " | I | am | tired | of | swinging | , | and | it | makes | me | feel | rather | sick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 疲劳的 | 的 | 摇摆 | , | 和 | 它 | 制作 | 我 | 感觉 | 相当 | 生病的 | . |

“我厌倦了荡秋千，这让我感觉很不舒服。”

" [pri'silə] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [swɪŋ] , [dʒʌst]['leɪzɪli] ['mu:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

| " | Priscilla | was | sitting | in | the | swing | , | just | lazily | moving | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 普里西拉 | 曾是 | 坐着 | 在 | 这 | 摇摆 | , | 只是 | 懒洋洋 | 移动 | 它 | . |

“普里西拉坐在秋千上，懒洋洋地摇着秋千。”

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] , [ðen] ?

| " | What | shall | we | do | , | then | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 将 | 我们 | 做 | , | 然后 | ? |

那么我们该怎么办呢?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [rɪ'lʌktəntli] .

| " | she | asked | reluctantly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | 勉强 | . |

她不情愿地问道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wi:; wi] [wɪl] [stɑ:p] [kwaɪt] [jet] ; [lets] [goʊ][ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɔ:ŋgər] ,

| " | I | don't | think | we | will | stop | quite | yet | ; | let's | go | on | for | a | little | while | longer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 思考 | 我们 | 将要 | 停止 | 相当 | 然而 | ; | 我们来吧 | 去 | 在 | 为了 | 一个 | 小的 | 尽管 | 更长 | , |

“我觉得我们还不能就此停止；让我们再坚持一段时间吧。”

[dʒʌst][wʌn][ɔ:r] [tu:] [mɔ:r] [swɪŋz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɑ:tʃ] [ˌju: 'es] , ['lʌvˌdeɪ] , [laɪk][ə; eɪ] ['dɑ:rlɪŋ] . "

| just | one | or | two | more | swings | , | and | you | watch | us | , | Loveday | , | like | a | darling | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 一 | 或者 | 二 | 更多的 | 摇摆 | , | 和 | 你 | 手表 | 我们 | , | 洛夫戴 | , | 喜欢 | 一个 | 亲爱的 | . | " |

再挥一两下，洛夫戴，你就乖乖地看着我们吧，像个小甜心一样。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] , ” [sed] ['lʌvˌdeɪ] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [hed] [swɪŋ] [tuː] . ”

**“ I can't watch you , ” said Loveday ; “ it makes my head swing too . ”**

” 我 不能 手表 你 , ” 说 洛夫戴 ; “ 它 制作 我的 头 摇摆 也 . ”

“我没法看你，”洛夫戴说，“我的头也跟着晃。”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ” [sed] ['dʒefri] , “ [wiːl] [dʒʌst][hæv; həv][wʌn] [mɔːr] [gʊd] [tɜːrn] ,

**“ I tell you what , ” said Geoffrey , “ we'll just have one more good turn ,**

” 我 告诉 你 什么 , ” 说 杰弗里 , “ 出色地 只是 有 一 更多的 好的 转动 ,

“我告诉你，”杰弗里说，“我们再做一次好事吧。”

[ðen] [aɪl] [get] [aʊt] [ðə; ði] [stɪks] [ænd; ənd] [huːps] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] - [lɑː]

**then I'll get out the sticks and hoops , and we'll have a game of ' La**

然后 患病的 得到 出去 这 棍子 和 篮球 , 和 出色地 有 一个 游戏 的 - 拉

[greɪs] .

**Grace .**

优雅 .

然后我会拿出球杆和篮筐，我们来玩一局“拉格雷斯”游戏。

- [juː; jʊ][sɪt] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['prɪsi] ,

**' You sit where you are , Prissy ,**

- 你 坐 在哪里 你 是 , 普里西 ,

“你就坐在那儿别动，娇气包。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪv] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] [aɪl] [sprɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

**and when I've given you a good start I'll spring up at the back of you .**

和 什么时候我已经 给定 你 一个 好的 开始 患病的 春天 向上 在 这 后退 的 你 .

等我帮你开了个好头，我就会从你身后跳出来。

['lʌvˌdeɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [ə'weɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] ['gɪdi] ;

**Loveday , you can look away if it makes you giddy ;**

洛夫戴 , 你 能 看 离开 如果 它 制作 你 头晕 ;

Loveday，如果你觉得看得头晕，可以别看；

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [swɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['prɪsi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['flaɪɪŋ] [ʌp] [θruː]

**” and with the same he sent the swing with Prissy in it flying up through**

” 和 和 这 相同的 他 发送 这 摇摆 和 普里西 在 它 飞行 向上 通过

[ðə; ði] [er] ,

**the air ,**

这 空气 ,

“然后他一挥手，就把带着普里西的秋千扔到了空中。”

[ðen] [bæk] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ænd; ənd] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'gen] [ænd; ənd] [bæk] ;

**then back she came , and up she went again and back ;**

然后 后退 她 来了 , 和 向上 她 去 再次 和 后退 ;

然后她又下来了，然后她又上去，又下来了；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ['dʒefri] [held] [ɑːn][ðə; ði] [roʊps] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [swɪŋ] [swʌŋ] ['fɔːrwərd]

**but this time Geoffrey held on the ropes , and as the swing swung forward**

但 这 时间 杰弗里 握住 在 这 绳索 , 和 作为 这 摇摆 摇摆 向前

[ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] ,

**the third time ,**

这 第三 时间 ,

但这一次杰弗里紧紧抓住了绳子，当秋千第三次向前摆动时，

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [siːt] .

**he sprang up on his feet on to the seat .**

他 弹簧 向上 在 他的 脚 在 到 这 座位 .

他猛地站起身，跳到座位上。

[ðə; ði] [roʊps] [ 'kwivəd ] [ænd; ənd] [streɪnd] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðer; ðər] [flaɪt] [wʌz; wəz]

| The | ropes | quivered | and | strained | , | and | for | a | moment | their | flight | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绳索 | 颤抖 | 和 | 紧张 | , | 和 | 为了 | 一个 | 片刻 | 他们的 | 航班 | 曾是 |

[tʃekt] ;

| checked | ; |
|---|---|
| 已检查 | ; |

绳索颤抖绷紧，他们的飞行一度受阻；

[ðen] [ɑːn] [ðeɪ] [went] [ə'gen] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [ʌp] ; [ðen] ,

| then | on | they | went | again | , | up | and | down | and | up | ; | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 他们 | 去 | 再次 | , | 向上 | 和 | 向下 | 和 | 向上 | ; | 然后 | , |

然后他们又继续上下起伏；然后，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skriːm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hevi] [θʌd] , [ðeɪ] [bəuθ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

| with | a | scream | and | a | heavy | thud | , | they | both | came | down | to | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 尖叫 | 和 | 一个 | 重的 | 砰的一声 | , | 他们 | 两个都 | 来了 | 向下 | 到 | 这 | 地面 | , |

[pri'silə] [ˌʌndər'niːθ] ,

| Priscilla | underneath | , |
|---|---|---|
| 普里西拉 | 下 | , |

随着一声尖叫和沉重的撞击声，两人双双倒在地上，普里西拉压在了下面。

['dʒefri] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

| Geoffrey | on | top | of | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 杰弗里 | 在 | 顶部 | 的 | 她 | . |

杰弗里压在她身上。

['lʌvˌdeɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [bɪ'wɪldərd] [tuː; tə] [kraɪ] [ɔːr] [tuː; tə] [skriːm] .

| Loveday | was | too | bewildered | to | cry | or | to | scream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洛夫戴 | 曾是 | 也 | 困惑 | 到 | 哭 | 或者 | 到 | 尖叫 | . |

洛夫戴惊愕不已，哭不出来，也尖叫不出来。

[æt; ət] [fɜːrst] , [ɪn] [fækt] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['riːəlaɪz] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] . [ - ]

| At | first | , | in | fact | , | she | did | not | realise | what | had | happened | . | [ | 55 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | , | 在 | 事实 | , | 她 | 做过 | 不是 | 意识到 | 什么 | 有 | 发生 | . | [ | - | ] |

事实上，起初她并没有意识到发生了什么事。[55]

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [sʌm; səm] [geɪm] ,

| She | thought | they | were | playing | some | game | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 他们 | 是 | 玩耍 | 一些 | 游戏 | , |

她以为他们在玩游戏。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wʊd] [bəuθ] [dʒʌmp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

| and | that | in | a | moment | they | would | both | jump | up | with | a | laugh | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 在 | 一个 | 片刻 | 他们 | 会 | 两个都 | 跳 | 向上 | 和 | 一个 | 笑 | 和 | 一个 |

[ʃaʊt] ;

| shout | ; |
|---|---|
| 喊 | ; |

片刻之后，他们俩会笑着、大声地跳起来；

[ænd; ənd] [jet] — [pri'silə] [wʌz; wəz] [soʊ] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd] [stɪl] , [ænd; ənd] [leɪ] [soʊ] [lɔːŋ] ,

| and | yet | — | Priscilla | was | so | very | white | and | still | , | and | lay | so | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | — | 普里西拉 | 曾是 | 所以 | 非常 | 白色的 | 和 | 仍然 | , | 和 | 躺 | 所以 | 长的 | , |

然而——普里西拉的脸色那么白皙，那么静止，躺了那么久，

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['dʒefri] ['ɔːf(ə)n] [groʊn] [ɪn] [fʌn] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrt] ,

| and | though | Geoffrey | often | groaned | in | fun | and | pretended | to | be | hurt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 杰弗里 | 经常 | 呻吟 | 在 | 乐趣 | 和 | 假装 | 到 | 是 | 伤害 | , |

尽管杰弗里经常开玩笑地呻吟，假装受伤，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] [nɑːt][kwaɪt] [laɪk] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst] ['dʒefri] [traɪd][tuː; tə][get]

| it | was | somehow | not | quite | like | this | ; | and | when | at | last | Geoffrey | tried | to | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不知何故 | 不是 | 相当 | 喜欢 | 这 | ； | 和 | 什么时候 | 在 | 最后的 | 杰弗里 | 尝试 | 到 | 得到 |

[ʌp] ,

| up | , |
|---|---|
| 向上 | , |

事情似乎并非如此；最后，当杰弗里试图起身时，

[bʌt; bət]['oʊnli] [skriːmd] [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ə'gen] , [pri'silə] [stɪl] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɔːr][ə; eɪ]

| but | only | screamed | and | fell | back | again | , | Priscilla | still | never | made | a | sound | or | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 尖叫 | 和 | 跌倒 | 后退 | 再次 | ， | 普里西拉 | 仍然 | 绝不 | 制成 | 一个 | 声音 | 或者 | 一个 |

['muːvmənt] .

| movement | . |
|---|---|
| 移动 | . |

但她只是尖叫一声，又跌倒在地，普里西拉仍然没有发出任何声音或动弹。

['dʒefri] [meɪd] [wʌn] [mɔːr] ['efərt] , [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm'self] [ɔːf] [pri'silə] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]

| Geoffrey | made | one | more | effort | , | and | dragged | himself | off | Priscilla | ; | but | he | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰弗里 | 制成 | 一 | 更多的 | 努力 | ， | 和 | 拖拽 | 他自己 | 离开 | 普里西拉 | ； | 但 | 他 | 可以 |

[nɑːt][get] [ʌp] ,

| not | get | up | , |
|---|---|---|---|
| 不是 | 得到 | 向上 | , |

杰弗里又做了一次尝试，他挣扎着从普里西拉身上爬起来；但他再也站不起来了。

[fɔːr; fər] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

| for | every | time | he | tried | to | raise | himself | on | his | arm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 每一个 | 时间 | 他 | 尝试 | 到 | 增加 | 他自己 | 在 | 他的 | 手臂 | , |

每次他试图用手臂支撑起自己时，

[ðə; ði][peɪn][wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] .

| the | pain | was | greater | than | he | could | bear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 疼痛 | 曾是 | 更大的 | 比 | 他 | 可以 | 熊 | . |

他感到疼痛难忍。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪv] ['broʊkən][maɪ] ['ʃoʊldər] — [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] !

| “ | I | believe | I've | broken | my | shoulder | — | or | something | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 相信 | 我已经 | 破碎的 | 我的 | 肩膀 | — | 或者 | 某物 | ! |

“我觉得我的肩膀好像骨折了——或者其他什么地方骨折了！”

” [hiː; hi] [gɑːspt] .

| ” | he | gasped | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 倒吸一口气 | . |

他喘着气说。

“ ['lʌvˌdeɪ] , [rʌn] [kwɪk] , [ænd; ənd] [tel] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [kʌm] !

| “ | Loveday | , | run | quick | , | and | tell | some | one | to | come | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 洛夫戴 | , | 跑步 | 快的 | , | 和 | 告诉 | 一些 | 一 | 到 | 来 | ! |

“Loveday，快跑，告诉别人过来！”

[get] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] — ['prɪsi] , ['prɪsi] ” — [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf][tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

| Get | father | , | and | — | Prissy | , | Prissy | ” | — | he | broke | off | to | call | his | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 父亲 | , | 和 | — | 普里西 | , | 普里西 | ” | — | 他 | 打破 | 离开 | 到 | 称呼 | 他的 | 姐姐 | . |

叫爸爸，还有——普里西，普里西”——他停顿了一下，叫了他的妹妹。

“ [oʊ] , [waɪ] ['dʌznt] [ʃiː; ʃi]['oʊpən][hɜːr; hər] [aɪz] ?

| “ | Oh | , | why | doesn't | she | open | her | eyes | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 为什么 | 不 | 她 | 打开 | 她 | 眼睛 | ? |

“哦，她为什么不睁开眼睛呢？”

['prɪsi] , [spiːk] ; [duː] [spiːk] .

| Prissy | , | speak | ; | do | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 普里西 | , | 说话 | ； | 做 | 说话 | . |

普里西，说吧；快说。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['mænɪdʒ] [ðæt] .

| " | He | tried | to | move | her | , | but | he | could | not | manage | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 尝试 | 到 | 移动 | 她 | , | 但 | 他 | 可以 | 不是 | 管理 | 那 | . |

他试图移动她，但他做不到。

" [rʌn] , ['lʌvˌdeɪ] , [æz; əz][fæst][æz; əz]['evər][juː; jʊ][kæn; kən] — [duː] !

| " | Run | , | Loveday | , | as | fast | as | ever | you | can | — | do | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 跑步 | , | 洛夫戴 | , | 作为 | 快速地 | 作为 | 曾经 | 你 | 能 | — | 做 | ! |

“Loveday，快跑，尽你所能地快跑——快跑！”

" [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [ɪl] [ænd; ənd] [skerd] , [ænd; ənd] [pri'silə] [lʊkt] [soʊ] ['dredf(ə)l] ,

| " | He | looked | so | ill | and | scared | , | and | Priscilla | looked | so | dreadful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 看起来 | 所以 | 患病的 | 和 | 害怕的 | , | 和 | 普里西拉 | 看起来 | 所以 | 可怕 | , |

“他看起来病怏怏的，惊恐万分，普里西拉的样子也惨不忍睹。”

['laɪɪŋ] [soʊ] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz][ɔːl] ['krʌmpld] [ʌp] ['ʌndər] [hɜːr; hər] , [ðæt] ['lʌvˌdeɪ] ['nɪrli]

| lying | so | still | with | her | arms | all | crumpled | up | under | her | , | that | Loveday | nearly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 所以 | 仍然 | 和 | 她 | 武器 | 全部 | 皱巴巴的 | 向上 | 在下面 | 她 | , | 那 | 洛夫戴 | 几乎 |

['feɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ;

| fainted | with | fear | ; |
|---|---|---|---|
| 昏厥 | 和 | 害怕 | ; |

洛夫戴一动不动地躺着，双臂蜷缩在身下，吓得她几乎晕了过去；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ræn][ænd; ənd][ræn][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [rʌn] [bɪ'fɔːr] ,

| but | she | ran | and | ran | as | she | had | never | run | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 跑 | 和 | 跑 | 作为 | 她 | 有 | 绝不 | 跑步 | 前 | , |

但她拼命地跑啊跑，跑得比以往任何时候都快。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] [hɜːr; hər] [klɪr] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] : " ['dædi] , ['mʌðər] , [nɜːrs] , [kʌm]

| and | all | the | way | her | clear | shrill | voice | rang | out | : | " | Daddy | , | mother | , | Nurse | , | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 方式 | 她 | 清除 | 尖锐 | 嗓音 | 响铃 | 出去 | : | " | 爸爸 | , | 母亲 | , | 护士 | , | 来 |

[kwɪk] !

| quick | ! |
|---|---|
| 快的 | ! |

她清脆尖锐的声音一路响起：“爸爸，妈妈，护士，快来！”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

| Where | are | you | ? |
|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 你 | ? |

你在哪里？

[oʊ] , [duː] [kʌm] !

| Oh | , | do | come | ! |
|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 做 | 来 | ! |

哦，一定要来！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [soʊ] ['laʊdli] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] ['riːəl] [dɪ'stres] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

| " | She | called | so | loudly | , | and | there | was | such | real | distress | in | her | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 称为 | 所以 | 高声 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 这样的 | 真实的 | 痛苦 | 在 | 她 | 嗓音 | , |

“她喊得那么大声，声音里充满了真实的痛苦，”

[ðæt] [baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [miːt]

| that | by | the | time | she | reached | the | house | her | father | was | hurrying | out | to | meet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 经过 | 这 | 时间 | 她 | 达到 | 这 | 房子 | 她 | 父亲 | 曾是 | 匆忙 | 出去 | 到 | 见面 |

[hɜːr; hər] ;

| her | ; |
|---|---|
| 她 | ; |

当她到达家时，她父亲正匆匆忙忙地出来迎接她；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɑːspt] [aʊt] [hæf][hɜːr; hər] [teɪl] [ʌv; əv][woʊ] ,

| and | before | she | had | gasped | out | half | her | tale | of | woe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 她 | 有 | 倒吸一口气 | 出去 | 一半 | 她 | 故事 | 的 | 悲哀 | , |

她还没来得及喘息着说完一半的悲惨遭遇，

[hiː; hi][hæd; həd] ['gæðərd] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] , ['fɑːloʊd] [baɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

| he | had | gathered | her | up | in | his | arms | , | and | , | followed | by | , | it | seemed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 聚集 | 她 | 向上 | 在 | 他的 | 武器 | , | 和 | , | 随后 | 经过 | , | 它 | 似乎 | , |

[ðə; ði] [hoʊl] ['haʊshoʊld] ,

| the | whole | household | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 家庭 | , |

他把她抱在怀里，随后，似乎全家人都跟了上来。

[wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [ - ]

| was | rushing | to | [ | 56 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 匆忙 | 到 | [ | - | ] |

正赶往[56]

[ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , [wer] [pri'silə] [leɪ] [æz; əz] ['lʌvˌdeɪ] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['dʒefri] ,

| the | orchard | , | where | Priscilla | lay | as | Loveday | had | left | her | , | and | Geoffrey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 果园 | , | 在哪里 | 普里西拉 | 躺 | 作为 | 洛夫戴 | 有 | 左边 | 她 | , | 和 | 杰弗里 | , |

[æz; əz] [peɪl] [naʊ] [æz; əz] [pri'silə] ,

| as | pale | now | as | Priscilla | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 苍白 | 现在 | 作为 | 普里西拉 | , |

果园里，普里西拉躺在那里，就像洛夫戴离开时一样，而杰弗里，脸色也像普里西拉一样苍白。

[wʌz; wəz] [stɪl] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [tʃoʊk] [bæk] [ðə; ði]

| was | still | struggling | to | get | up | and | at | the | same | time | to | choke | back | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 仍然 | 挣扎 | 到 | 得到 | 向上 | 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 到 | 呛 | 后退 | 这 |

[terz] [ʌv; əv] [peɪn] [ðæt] [wʊd] [fɔːrs] [ðer; ðər] [weɪ] [ʌp] .

| tears | of | pain | that | would | force | their | way | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼泪 | 的 | 疼痛 | 那 | 会 | 力量 | 他们的 | 方式 | 向上 | . |

他仍然挣扎着想要起身，同时还要强忍住即将夺眶而出的痛苦泪水。

[ðen] [ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['bɪzi] , [sæd] , ['peɪnf(ə)l] [taɪm] , [wen] , [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

| Then | there | followed | a | busy | , | sad | , | painful | time | , | when | , | between | them | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 随后 | 一个 | 忙碌的 | , | 伤心 | , | 痛苦 | 时间 | , | 什么时候 | , | 之间 | 他们 | 全部 | , |

随后是一段忙碌、悲伤、痛苦的时光，在他们所有人之间，

[ðeɪ] [gɑːt] [ðə; ði] [tuː] ['ɪndʒərd] [wʌnz] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] [ ə'tendid ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [hɜːrts] .

| they | got | the | two | injured | ones | to | bed | , | and | attended | to | their | hurts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 得到 | 这 | 二 | 受伤 | 一个 | 到 | 床 | , | 和 | 参加 | 到 | 他们的 | 疼痛 | . |

他们把两个受伤的人安顿到床上，并处理了他们的伤口。

['dʒɛfriːz] ['ʃoʊldər] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['fræktʃərd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dɪsləkeɪtɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

| Geoffrey's | shoulder | was | not | fractured | , | but | it | was | dislocated | , | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰弗里的 | 肩膀 | 曾是 | 不是 | 破碎的 | , | 但 | 它 | 曾是 | 脱臼 | , | 和 | 他 |

[hæd; həd] [streɪnd] [ænd; ənd] [bruːzd] [bəuθ] [ɑːrmz] .

| had | strained | and | bruised | both | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 紧张 | 和 | 瘀伤 | 两个都 | 武器 | . |

杰弗里的肩膀没有骨折，但是脱臼了，而且他的双臂都拉伤并瘀伤了。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['bækwərdz] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːrliːɑːn] ['greɪvli] , “ [ɪn'sted] [ʌv; əv]

| “ | If | you | had | fallen | backwards | , | ” | said | Dr | . | Carlyon | gravely | , | “ | instead | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 你 | 有 | 倒下 | 向后 | , | ” | 说 | 博士 | . | 卡里昂 | 严重地 | , | “ | 反而 | 的 |

['fɔːrwərdz] ,

| forwards | , |
|---|---|
| 前进 | , |

“如果你是向后摔倒的，”卡莱恩医生严肃地说，“而不是向前摔倒，

[juː; jʊ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] ['dɪsləkeɪtɪd] [jʊr; jər] [nek] .

| you | would | probably | have | dislocated | your | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 大概 | 有 | 脱臼 | 你的 | 脖子 | . |

你的脖子很可能已经脱臼了。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [rʌn] [jɔːr'self] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['sɪstər] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['deɪndʒər] ?

| **How** | **could** | **you** | **run** | **yourself** | **and** | **your** | **sisters** | **into** | **such** | **a** | **danger** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 可以 | 你 | 跑步 | 你自己 | 和 | 你的 | 姐妹 | 进入 | 这样的 | 一个 | 危险 | ? |

你怎么能让自己和你的姐妹们陷入如此危险的境地?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst]['kʌlpəb(ə)l][ʌv; əv][juː; jʊ] . ”

| **It** | **was** | **most** | **culpable** | **of** | **you** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 最多 | 有罪的 | 的 | 你 | . | ” |

这完全是你的错。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɔːl] [raɪt] , ” [groʊn] [pʊr] ['dʒefri] , “ [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [naʊ] [waɪ] [wiː; wi]

| **“** | **It** | **seemed** | **all** | **right** | **,** | **”** | **groaned** | **poor** | **Geoffrey** | **,** | **“** | **and** | **I** | **don't** | **know** | **now** | **why** | **we** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 似乎 | 全部 | 正确的 | , | ” | 呻吟 | 贫穷的 | 杰弗里 | , | “ | 和 | 我 | 不 | 知道 | 现在 | 为什么 | 我们 |

[fel] .

| **fell** | **.** |
|---|---|
| 跌倒 | . |

“当时看起来一切都还好,”可怜的杰弗里呻吟道，“我现在也不知道我们为什么会摔倒。”

[ðə; ði] [brænʧ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wʌn] — — ”

| **The** | **branch** | **was** | **a** | **strong** | **one** | **—** | **—** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 分支 | 曾是 | 一个 | 强的 | 一 | — | — | ” |

那根树枝很粗壮——”

“ [jes] , [bʌt; bət][ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz][nɑːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['luːsli] ,

| **“** | **Yes** | **,** | **but** | **the** | **rope** | **was** | **not** | **,** | **and** | **you** | **put** | **it** | **up** | **loosely** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 但 | 这 | 绳索 | 曾是 | 不是 | , | 和 | 你 | 放 | 它 | 向上 | 松散地 | , |

“是的，但是绳子不牢固，而且你挂得松松垮垮的。”

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rʌbd] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [swʌŋ] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| **so** | **that** | **it** | **rubbed** | **every** | **time** | **you** | **swung** | **,** | **and** | **,** | **of** | **course** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 它 | 摩擦 | 每一个 | 时间 | 你 | 摇摆 | , | 和 | , | 的 | 课程 | , |

所以每次挥杆时都会摩擦到，当然，

[rʌbd] [θruː] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

| **rubbed** | **through** | **in** | **a** | **very** | **little** | **while** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摩擦 | 通过 | 在 | 一个 | 非常 | 小的 | 尽管 | . |

很快就磨破了。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [freɪd] ['ɛndz] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [ɪ'nʌf] ;

| **You** | **shall** | **see** | **the** | **frayed** | **ends** | **when** | **you** | **are** | **well** | **enough** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将 | 看 | 这 | 磨损的 | 结束 | 什么时候 | 你 | 是 | 出色地 | 足够的 | ; |

等你身体康复后，你就会看到磨损的末端;

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [ə; eɪ] [swɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [hʌŋ] .

| **perhaps** | **it** | **will** | **help** | **to** | **teach** | **you** | **how** | **a** | **swing** | **should** | **not** | **be** | **hung** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它 | 将要 | 帮助 | 到 | 教 | 你 | 如何 | 一个 | 摇摆 | 应该 | 不是 | 是 | 悬挂 | . |

或许它能帮助你了解秋千不应该如何悬挂。

” [pʊr] [priˈsilə] [hæd; həd][ə; eɪ] ['frækʧərd] [ɑːrm][ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌt] [hed] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bædli]

| **”** | **Poor** | **Priscilla** | **had** | **a** | **fractured** | **arm** | **and** | **a** | **cut** | **head** | **,** | **and** | **was** | **badly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 贫穷的 | 普里西拉 | 有 | 一个 | 破碎的 | 手臂 | 和 | 一个 | 切 | 头 | , | 和 | 曾是 | 糟糕 |

[bruːzd] [ɔːl]['oʊvər] ;

| **bruised** | **all** | **over** | **;** |
|---|---|---|---|
| 瘀伤 | 全部 | 超过 | ; |

“可怜的普里西拉手臂骨折，头部受伤，全身多处瘀伤;

[ænd; ənd] [wen] , [pʊr] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi] [əˈwoʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ʌnˈkɑːnʃəsnəs] ,

| **and** | **when** | **,** | **poor** | **child** | **,** | **she** | **awoke** | **from** | **her** | **unconsciousness** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | , | 贫穷的 | 孩子 | , | 她 | 醒来 | 从 | 她 | 无意识 | , |

可怜的孩子，当她从昏迷中醒来时.....

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [wʌn] [bɪg] [blɑːk] [ʌv; əv] [peɪn] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [hiːlz] ,

| she | found | herself | one | big | block | of | pain | from | head | to | heels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 成立 | 她自己 | 一 | 大的 | 堵塞 | 的 | 疼痛 | 从 | 头 | 到 | 高跟鞋 | , |

她发现自己从头到脚都痛得厉害。

[ɔːr] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

| or | so | it | seemed | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 所以 | 它 | 似乎 | 到 | 她 | . |

至少在她看来是这样。

[bʌt; bət] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [pər'hæps] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [peɪn] [ɪn] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

| But | worst | of | all | , | perhaps | , | was | the | dreadful | pain | in | her | head | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最差 | 的 | 全部 | , | 也许 | , | 曾是 | 这 | 可怕 | 疼痛 | 在 | 她 | 头 | 从 | 这 |

[bloʊ] ,

| blow | , |
|---|---|
| 吹 | , |

但或许最糟糕的是头部受到重击后产生的剧烈疼痛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɜːrk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɑːk] .

| and | the | jerk | , | and | the | shock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 混蛋 | , | 和 | 这 | 震惊 | . |

还有那一下猛烈的冲击和震惊。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪn'dʊr] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] , [nɔːr] [ə; eɪ] [saʊnd] ,

| She | could | not | endure | a | ray | of | light | , | nor | a | sound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 忍受 | 一个 | 射线 | 的 | 光 | , | 也不 | 一个 | 声音 | , |

她无法忍受一丝光线，也无法忍受任何声音。

[nɔːr] [tuː; tə] [spiːk] [ɔːr] [biː; bi] ['spoʊkən] [tuː; tə] .

| nor | to | speak | or | be | spoken | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 到 | 说话 | 或者 | 是 | 说 | 到 | . |

既不能说话，也不能被人说话。

[pʊr] ['lʌvˌdeɪ] [krept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm] [taɪm] ['æftər] [ - ]

| Poor | Loveday | crept | into | the | bedroom | time | after | [ | 57 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 洛夫戴 | 悄悄地爬 | 进入 | 这 | 卧室 | 时间 | 后 | [ | - | ] |

可怜的洛夫戴在[57]之后偷偷溜进了卧室

[taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪr] [hɜːr; hər] .

| time | to | be | near | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 到 | 是 | 靠近 | 她 | . |

是时候陪伴在她身边了。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜːr; hər] [best] [bʊks] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [tɔɪz] , [hɜːr; hər] [peɪnt] - [bɑːks] ,

| She | brought | her | best | books | and | her | favourite | toys | , | her | paint | - | box | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 带来 | 她 | 最好的 | 图书 | 和 | 她 | 最喜欢的 | 玩具 | , | 她 | 画 | - | 盒子 | , |

她带来了她最喜欢的书、玩具和颜料盒。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [hɜːr; hər] [pɪŋk] ['pærəsɔːl] [tuː; tə] [lend] , [ɔːr] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [pri'silə] ,

| and | even | her | pink | parasol | to | lend | , | or | to | give | to | Priscilla | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 她 | 粉色的 | 阳伞 | 到 | 借 | , | 或者 | 到 | 给 | 到 | 普里西拉 | , |

甚至还有她那把粉红色的阳伞，可以借给普里西拉，或者送给她。

[ɪf] [baɪ] ['duːɪŋ] [soʊ] [pri'silə] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [biː; bi] [gɑːt] [tuː; tə] [lʊk] ['betər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm]

| if | by | doing | so | Priscilla | could | only | be | got | to | look | better | and | to | take | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 经过 | 正在做 | 所以 | 普里西拉 | 可以 | 仅有的 | 是 | 得到 | 到 | 看 | 更好的 | 和 | 到 | 拿 | 一些 |

['ɪntrəst] [ɪn] [θɪŋz] .

| interest | in | things | . |
|---|---|---|---|
| 兴趣 | 在 | 事物 | . |

如果这样做只能让普里西拉看起来更好，并且对事物产生一些兴趣的话。

[bʌt; bət] [pri'silə] [leɪ] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] [waɪt] , ['məʊnɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

| But | Priscilla | lay | very | still | and | white | , | moaning | occasionally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 普里西拉 | 躺 | 非常 | 仍然 | 和 | 白色的 | , | 呻吟 | 偶尔 | , |

但普里西拉一动不动地躺着，脸色苍白，偶尔发出呻吟声。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət] ['lʌvˌdeɪ] [ɔːr][hɜːr; hər] ['treʒərz] ,

| and | did | not | look | at | Loveday | or | her | treasures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 不是 | 看 | 在 | 洛夫戴 | 或者 | 她 | 宝藏 | , |

他没有看洛夫戴或她的珍宝，

[ɔːr] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['lʌvˌdeɪ] [krept] [ə'weɪ] [ə'gen] ,

| or | seem | able | to | take | any | interest | in | anything | , | and | poor | little | Loveday | crept | away | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 似乎 | 有能力的 | 到 | 拿 | 任何 | 兴趣 | 在 | 任何事物 | , | 和 | 贫穷的 | 小的 | 洛夫戴 | 悄悄地爬 | 离开 | 再次 | , |

或者说，她似乎对任何事都提不起兴趣，可怜的小洛夫黛又悄悄溜走了。

['fiːlɪŋ] ['pɜːrfɪktli] ['mɪzrəb(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər] [wɪts] - [end] , [fɔːr; fər] [ɪf] [ðoʊz] [θɪŋz] [feɪld] ,

| feeling | perfectly | miserable | , | and | at | her | wits | - | end | , | for | if | those | things | failed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 完美 | 悲惨的 | , | 和 | 在 | 她 | 智慧 | - | 结尾 | , | 为了 | 如果 | 那些 | 事物 | 失败的 | , |

她感到无比痛苦，束手无策，因为如果那些方法都失败了，

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

| she | really | did | not | know | what | could | be | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 真的 | 做过 | 不是 | 知道 | 什么 | 可以 | 是 | 完毕 | . |

她真的不知道该怎么办。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['dʒefri] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [felt] [mɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] ,

| And | if | she | went | to | Geoffrey | she | only | felt | more | miserable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 她 | 去 | 到 | 杰弗里 | 她 | 仅有的 | 毛毡 | 更多的 | 悲惨的 | , |

如果她去找杰弗里，只会感觉更痛苦。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'mɔːrsfl] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ,

| for | he | was | so | remorseful | and | unhappy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 所以 | 懊悔的 | 和 | 不开心 | , |

因为他感到非常懊悔和痛苦，

[ænd; ənd] [kept] [ɑːn] ['seɪɪŋ] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

| and | kept | on | saying | such | dreadful | things | about | himself | for | having | caused | it | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保留 | 在 | 说 | 这样的 | 可怕 | 事物 | 关于 | 他自己 | 为了 | 拥有 | 导致 | 它 | 全部 | , |

他不停地自责，说这一切都是他造成的，说了许多可怕的话。

[ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [der] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ] , [ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd] ,

| that | one | could | not | dare | ask | him | to | play | , | or | even | to | read | aloud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一 | 可以 | 不是 | 敢 | 问 | 他 | 到 | 玩 | , | 或者 | 甚至 | 到 | 读 | 大声 | , |

人们不敢要求他玩耍，甚至不敢要求他朗读。

[ɔːr][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] .

| or | to | do | anything | . |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 做 | 任何事物 | . |

或者做任何事。

[æt; ət] [læst] ['lʌvˌdeɪ] [gruː] [tuː; tə] [lʊk] [soʊ] [ɪl] [ænd; ənd]['moʊped] ,

| At | last | Loveday | grew | to | look | so | ill | and | moped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 洛夫戴 | 生长 | 到 | 看 | 所以 | 患病的 | 和 | 轻便摩托车 | , |

最后，洛夫戴看起来病怏怏的，闷闷不乐的。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ]
**that** **her** **father** **and** **mother** **decided** **it** **would** **be** **better** **for** **her** **to** **go**
那 她 父亲 和 母亲 决定 它 会 是 更好的 为了 她 到 去
[ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] ,
**away** **for** **a** **little** **while** **to** **more** **cheerful** **surroundings** **,**
离开 为了 一个 小的 尽管 到 更多的 快乐 周围环境 ,

她的父母认为，让她暂时离开一段时间，去一个更令人愉快的环境会更好。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɪl] [tuː] .
**or** **she** **would** **be** **ill** **too** **.**
或者 她 会 是 患病的 也 .

否则她也会生病。

[bʌt; bət] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['kwestʃən] : “ [wer] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][goʊ] ? ”
**But** **then** **came** **the** **question** **:** **“** **Where** **could** **she** **go** **?** **”**
但 然后 来了 这 问题 : “ 在哪里 可以 她 去 ? ”

但随之而来的问题却是：“她能去哪里呢？”

“ ['græni] [wʊd] [hæv; həv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːrliːɑːn] ,
**“** **Granny** **would** **have** **her** **,** **and** **be** **delighted** **to** **,** **”** **said** **Mrs** **.** **Carlyon** **,**
“ 奶奶 会 有 她 , 和 是 高兴极了 到 , ” 说 太太 . 卡里昂 ,

“奶奶会很乐意收养她，”卡莱恩太太说。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][get][hɜːr; hər][ʌp][ðer; ðər] .
**“** **but** **I** **don't** **know** **how** **to** **get** **her** **up** **there** **.**
“ 但 我 不 知道 如何 到 得到 她 向上 那里 .

但我不知道该如何把她弄上去。

[aɪ] ['kudnt] ['pɑːsəbli] ['træv(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd] [bæk] [ɔːl] [ɪn] [wʌn] [deɪ] ,
**I** **couldn't** **possibly** **travel** **up** **and** **back** **all** **in** **one** **day** **,**
我 不能 可能 旅行 向上 和 后退 全部 在 一 天 ,

我不可能一天之内往返所有路程。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːŋgər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [dʒʌst] [naʊ] .
**and** **I** **should** **not** **like** **to** **be** **longer** **away** **from** **home** **just** **now** **.**
和 我 应该 不是 喜欢 到 是 更长 离开 从 家 只是 现在 .

我现在不想离家太久。

[nɔːr][kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [sperd] ['iːðər] . ”
**Nor** **can** **you** **be** **spared** **either** **.** **”**
也不 能 你 是 幸存 任何一个 . ”

你也无法幸免。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] [siː] [er] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːrliːɑːn] .
**“** **And** **I** **would** **like** **her** **to** **have** **sea** **air** **,** **”** **said** **Dr** **.** **Carlyon** **.**
“ 和 我 会 喜欢 她 到 有 海 空气 , ” 说 博士 . 卡里昂 .

“我希望她能呼吸到海风，”卡莱恩医生说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . ”
**“** **I** **think** **it** **would** **be** **much** **better** **for** **her** **.** **”**
“ 我 思考 它 会 是 很多 更好的 为了 她 . ”

“我认为这对她来说会更好。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld][ɔːr][soʊ][tuː; tə]
**“** **And** **I** **would** **like** **her** **to** **be** **where** **she** **could** **have** **a** **child** **or** **so** **to**
“ 和 我 会 喜欢 她 到 是 在哪里 她 可以 有 一个 孩子 或者 所以 到
[pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,
**play** **with** **,**
玩 和 ,

“我希望她能待在一个有孩子陪伴玩耍的地方，

〃 ['ædɪd] ['mɪsɪz] . ['kɑːrliːɑːn] .

| 〃 | added | Mrs | . | Carlyon | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 额外 | 太太 | . | 卡里昂 | . |

卡莱恩夫人补充道。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['lʌvˌdeɪ] [ - ]

| So | it | seemed | they | had | to | find | a | place | for | Loveday | [ | 58 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 似乎 | 他们 | 有 | 到 | 寻找 | 一个 | 地方 | 为了 | 洛夫戴 | [ | - | ] |

所以看来他们必须为 Loveday[58] 找个地方

[wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] , [nɑːt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] [hoʊm] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [siː] .

| with | children | , | not | very | far | from | home | , | but | by | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 孩子们 | , | 不是 | 非常 | 远的 | 从 | 家 | , | 但 | 经过 | 这 | 海 | . |

带着孩子，离家不远，就在海边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɜːrs] [huː] ['setld] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [æt; ət][læst] .

| It | was | Nurse | who | settled | the | difficulty | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 护士 | WHO | 定居 | 这 | 困难 | 在 | 最后的 | . |

最终是护士解决了这个难题。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk][tuː; tə][send][hɜːr; hər][tuː; tə] ['besi] , [daʊn] [æt; ət] - , [sɜːr]

| “ | I | suppose | you | wouldn't | like | to | send | her | to | Bessie | , | down | at | Porthcallis | , | sir |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 我 | 认为 | 你 | 不会 | 喜欢 | 到 | 发送 | 她 | 到 | 贝西 | , | 向下 | 在 | - | , | 先生 |

, [wʊd] [juː; jʊ] ?

| , | would | you | ? |
|---|---|---|---|
| , | 会 | 你 | ? |

“我想您不会想把她送到波斯卡利斯的贝西那里去吧，先生？”

[ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd][kloʊz][tuː; tə][æz; əz][naɪs][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [seɪf] ,

| She's | got | a | nice | little | cottage | , | and | close | to | as | nice | a | bit | of | safe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 得到 | 一个 | 好的 | 小的 | 小屋 | , | 和 | 关闭 | 到 | 作为 | 好的 | 一个 | 少量 | 的 | 安全的 | , |

她有一栋漂亮的小别墅，而且附近还有个同样不错的安全区。

['sændi] [biːtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] ['eniwer] , [meɪd] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] , [aɪ]

| sandy | beach | as | you | could | find | anywhere | , | made | on | purpose | for | children | , | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沙 | 海滩 | 作为 | 你 | 可以 | 寻找 | 任何地方 | , | 制成 | 在 | 目的 | 为了 | 孩子们 | , | 我 |

[ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,

| should | think | , |
|---|---|---|
| 应该 | 思考 | , |

这是一片随处可见的沙滩，我想应该是专门为孩子们建造的。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrli] [æz; əz][oʊld][æz; əz] [mɪs] ['lʌvˌdeɪ] .

| and | her | own | little | boy | must | be | nearly | as | old | as | Miss | Loveday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 自己的 | 小的 | 男生 | 必须 | 是 | 几乎 | 作为 | 老的 | 作为 | 错过 | 洛夫戴 | . |

她自己的小儿子年纪应该和洛夫戴小姐差不多大了。

['besi] [dʌz] [ˌʌndər'stænd] ['tʃɪldrən] [tuː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [mɪs] ['lʌvˌdeɪ] .

| Bessie | does | understand | children | too | , | and | she | is | very | fond | of | Miss | Loveday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝西 | 做 | 理解 | 孩子们 | 也 | , | 和 | 她 | 是 | 非常 | 喜爱 | 的 | 错过 | 洛夫戴 | . |

贝西也很了解小孩子，她非常喜欢洛夫戴小姐。

〃 [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['nɜːsɪz] [greɪt] [æŋ'zaɪətiz] .

| 〃 | This | was | one | of | Nurse's | great | anxieties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 这 | 曾是 | 一 | 的 | 护士的 | 伟大的 | 焦虑 | . |

这是护士最担心的事之一。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɜːr; hər] “ ['beɪbi] 〃 ['biːɪŋ] [sent] [ə'weɪ] ;

| She | could | not | bear | the | idea | of | her | “ | baby | 〃 | being | sent | away | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 熊 | 这 | 主意 | 的 | 她 | “ | 婴儿 | 〃 | 存在 | 发送 | 离开 | ; |

她无法忍受自己的“孩子”被送走；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] — [ænd; ənd] [nɜːrs] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

| but | if | it | was | better | for | her | that | she | should | — | and | Nurse | saw | that | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 它 | 曾是 | 更好的 | 为了 | 她 | 那 | 她 | 应该 | — | 和 | 护士 | 锯 | 那 | 它 |

[wʌz; wəz] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər]

| was | — | she | was | anxious | that | she | should | go | to | some | one | who | loved | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | — | 她 | 曾是 | 焦虑的 | 那 | 她 | 应该 | 去 | 到 | 一些 | 一 | WHO | 喜爱 | 她 |

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] .

| and | would | make | her | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 制作 | 她 | 快乐的 | . |

但如果对她来说，去见一个爱她、能让她幸福的人更好——护士也看出了这一点——她很希望她能去见一个爱她、能让她幸福的人。

['besi] ['lɑːb] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['haʊsmeɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ænd; ənd]

| Bessie | Lobb | had | been | a | housemaid | for | a | few | years | with | Dr | . | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝西 | 洛布 | 有 | 到过 | 一个 | 保姆 | 为了 | 一个 | 很少 | 年 | 和 | 博士 | . | 和 |

['mɪsɪz] . ['kɑːrliːɑːn] [wen] ['dʒefri] [ænd; ənd] [pri'silə] [wɜːr; wər]['beɪbiːz] .

| Mrs | . | Carlyon | when | Geoffrey | and | Priscilla | were | babies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 卡里昂 | 什么时候 | 杰弗里 | 和 | 普里西拉 | 是 | 婴儿 | . |

贝西·洛布在杰弗里和普里西拉还是婴儿的时候，曾在卡莱恩医生和太太家做过几年女佣。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [tuː; tə] [get] ['mærid] [bɪ'fɔːr] ['lʌvˌdeɪ] [wʌz; wəz][bɔːrn] ,

| She | had | left | to | get | married | before | Loveday | was | born | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 左边 | 到 | 得到 | 已婚 | 前 | 洛夫戴 | 曾是 | 出生 | , |

在洛夫黛出生前，她就结婚离开了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bæk] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] - [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] ,

| but | she | had | been | back | several | times | to | Trelint | to | visit | her | relations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 有 | 到过 | 后退 | 一些 | 时代 | 到 | - | 到 | 访问 | 她 | 关系 | , |

但她曾多次返回特雷林特探望亲戚。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kʌm] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['fɔːrmər] ['mæstər][ænd; ənd]

| and | had | always | come | several | times | to | see | her | former | master | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 总是 | 来 | 一些 | 时代 | 到 | 看 | 她 | 以前的 | 掌握 | 和 |

['mɪstrəs] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [nɜːrs] .

| mistress | , | and | children | , | and | Nurse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 情妇 | , | 和 | 孩子们 | , | 和 | 护士 | . |

她曾多次来看望她的前主人、女主人、孩子们和保姆。

['evri] [wʌn] [heild] ['nɝːsɪz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [fɔːr; fər] - [wʌz; wəz]['oʊnli]

| Every | one | hailed | Nurse's | suggestion | with | joy | , | for | Porthcallis | was | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | 赞誉 | 护士的 | 建议 | 和 | 喜悦 | , | 为了 | - | 曾是 | 仅有的 |

[ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [frʌm; frəm] - .

| about | fifteen | miles | from | Trelint | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 十五 | 英里 | 从 | - | . |

大家都欣然接受了护士的建议，因为波斯卡利斯距离特雷林特只有大约十五英里。

[ðə; ði] [biːtʃ] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [nɜːrs] [sed] , ['veri] [seɪf] , [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ænd; ənd]

| The | beach | was | , | as | Nurse | said | , | very | safe | , | the | air | was | beautiful | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海滩 | 曾是 | , | 作为 | 护士 | 说 | , | 非常 | 安全的 | , | 这 | 空气 | 曾是 | 美丽的 | ; | 和 |

['besi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ,

| Bessie | was | a | good | , |
|---|---|---|---|---|
| 贝西 | 曾是 | 一个 | 好的 | , |

正如护士所说，海滩非常安全，空气清新；贝西也很好。

[kaɪnd] , ['trʌstwɜːrði] ['bɑːdi] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] [rɪ'spektəbl] [mæn] ,

| kind | , | trustworthy | body | , | and | her | husband | was | a | nice | respectable | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 种类 | , | 值得信赖的 | 身体 | , | 和 | 她 | 丈夫 | 曾是 | 一个 | 好的 | 可敬 | 男人 | , |

[ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] .

| and | devoted | to | children | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 奉献 | 到 | 孩子们 | . |

她是一位善良、值得信赖的女子，她的丈夫是一位和蔼可亲、受人尊敬的男人，并且非常爱孩子。

['mɪsɪz] . ['kɑːrliːɑːn] [roʊt] [tuː; tə] ['besi] [æt; ət] [wʌns] ,

| Mrs | . | Carlyon | wrote | to | Bessie | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 卡里昂 | 写道 | 到 | 贝西 | 在 | 一次 | , |

卡莱恩太太立即给贝西写信，

[ænd; ənd] ['veri] ['kwɪkli] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['besi] [wʊd] [biː; bi] [praʊd] [ænd; ənd]

| and | very | quickly | a | reply | came | to | say | that | Bessie | would | be | proud | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 迅速地 | 一个 | 回复 | 来了 | 到 | 说 | 那 | 贝西 | 会 | 是 | 自豪的 | 和 |

[pliːzd] [tuː; tə] [hæv; həv] [mɪs] ['lʌvˌdeɪ] .

| pleased | to | have | Miss | Loveday | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 高兴 | 到 | 有 | 错过 | 洛夫戴 | . |

很快便有回复说，贝西会为拥有洛夫戴小姐而感到自豪和高兴。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sper] [ - ]

| She | had | a | spare | [ | 59 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一个 | 空闲的 | [ | - | ] |

她有一个备用[59]

['bedruːm; 'bedrʊm] [ðæt] [mɪs] ['lʌvˌdeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ,

| bedroom | that | Miss | Loveday | could | have | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 卧室 | 那 | 错过 | 洛夫戴 | 可以 | 有 | , |

洛芙黛小姐可能拥有的卧室

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ænd; ənd] ['hæpi] .

| and | she | would | do | her | best | to | make | her | comfortable | and | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 会 | 做 | 她 | 最好的 | 到 | 制作 | 她 | 舒服的 | 和 | 快乐的 | . |

她会尽一切努力让她感到舒适和快乐。

“ [ðæt] [ɪz] ['kæpɪt(ə)l] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - , ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [ðæt] ['mætərz] [wɜːr; wər] ['setlɪŋ]

| “ | That | is | capital | , | ” | said | Mrs | . | Carylon | , | greatly | relieved | that | matters | were | settling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 是 | 首都 | , | ” | 说 | 太太 | . | - | , | 非常 | 松了口气 | 那 | 事情 | 是 | 安顿 |

[ðəm'selvz] [soʊ] [wel] .

| themselves | so | well | . |
|---|---|---|---|
| 他们自己 | 所以 | 出色地 | . |

“那真是太好了，”卡里隆夫人说道，她非常欣慰事情进展得如此顺利。

“ [aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə] ['besi] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [seɪ] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] ['lʌvˌdeɪ] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] . ”

| “ | I | will | write | to | Bessie | at | once | , | and | say | I | will | bring | Loveday | on | Thursday | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将要 | 写 | 到 | 贝西 | 在 | 一次 | , | 和 | 说 | 我 | 将要 | 带来 | 洛夫戴 | 在 | 周四 | . | ” |

“我马上给贝西写信，告诉她我星期四会把洛夫戴带来。”

“ [ðen] [aɪ] [hæd; həd] ['betər] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [sɔːrt] [aʊt] [maɪ] [tɔɪz] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn]

| “ | Then | I | had | better | set | to | work | at | once | to | sort | out | my | toys | and | begin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 我 | 有 | 更好的 | 放 | 到 | 工作 | 在 | 一次 | 到 | 种类 | 出去 | 我的 | 玩具 | 和 | 开始 |

[tuː; tə] [pæk] ,

| to | pack | , |
|---|---|---|
| 到 | 盒 | , |

“那我最好立刻开始整理我的玩具，然后开始收拾行李。”

[aɪ] [sə'poʊz] , ” [sed] ['lʌvˌdeɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

| I | suppose | , | ” | said | Loveday | , | in | a | tone | of | great | importance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | , | ” | 说 | 洛夫戴 | , | 在 | 一个 | 语气 | 的 | 伟大的 | 重要性 | , |

“我想是的，”洛夫戴用一种极其严肃的语气说道。

“ [ɔːr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] ['redi] [ɪn] [taɪm] . ” [ - ]

| “ | or | I | am | sure | I | shall | never | be | ready | in | time | . | ” | [ | 60 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 或者 | 我 | 是 | 当然 | 我 | 将 | 绝不 | 是 | 准备好 | 在 | 时间 | . | ” | [ | - | ] |

“否则我肯定永远无法及时做好准备。”[60]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

| CHAPTER | VII |
|---|---|
| 章 | 七 |

第七章

['lʌvˌdeɪ] [goʊz] ['vɪzɪtɪŋ]

| LOVEDAY | GOES | VISITING |
|---|---|---|
| 情人节 | 去 | 访问 |

洛夫戴去拜访

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [hɜːr; hər] ['pækɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ,

| BUT | though | she | began | her | packing | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 她 | 开始 | 她 | 包装 | 在 | 一次 | , |

但她立刻就开始收拾行李，

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [moʊst] [ɪn'dʌstriəsli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tuː] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪz] , [jet] ,

| and | went | on | with | it | most | industriously | for | the | two | following | days | , | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 在 | 和 | 它 | 最多 | 勤奋地 | 为了 | 这 | 二 | 下列的 | 天 | , | 然而 | , |

[wen] ['θɜːrzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] ,

| when | Thursday | morning | came | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 周四 | 早晨 | 来了 | , |

接下来的两天，他都非常勤奋地继续这项工作，然而，到了星期四早上，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kaʊnts] , ['nɪrli] ['redi] .

| she | was | not | , | according | to | her | own | accounts | , | nearly | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 不是 | , | 根据 | 到 | 她 | 自己的 | 账户 | , | 几乎 | 准备好 | . |

据她自己所说，她当时远未做好准备。

[ðer; ðər] ['riːəli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

| There | really | was | a | great | deal | to | be | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 真的 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 到 | 是 | 完毕 | . |

确实有很多事情要做。

[fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pæk] [hɜːr; hər] [kæt] ,

| First | of | all | she | had | to | find | a | basket | in | which | to | pack | her | cat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 的 | 全部 | 她 | 有 | 到 | 寻找 | 一个 | 篮子 | 在 | 哪个 | 到 | 盒 | 她 | 猫 | , |

首先，她得找个篮子来装她的猫。

“ ['mɪsɪz] . [ 'piːtəz ] , ” [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [θriː] ['kɪtnz] ,

| “ | Mrs | . | Peters | , | ” | and | her | three | kittens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 太太 | . | 彼得斯 | , | ” | 和 | 她 | 三 | 小猫 | , |

“彼得斯太太”和她的三只小猫

[fɔːr; fər] [ʌn'tɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk] ['eni] ['ʌðər] [plænz] [ɔːr] [ə'tend] [tuː; tə]

| for | until | that | was | done | she | could | not | make | any | other | plans | or | attend | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 直到 | 那 | 曾是 | 完毕 | 她 | 可以 | 不是 | 制作 | 任何 | 其他 | 计划 | 或者 | 出席 | 到 |

['eniθɪŋ] [els] .

| anything | else | . |
|---|---|---|
| 任何事物 | 别的 | . |

在完成这件事之前，她无法制定任何其他计划或处理任何其他事情。

['fɔːrtʃənətli] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [naɪs] ['ʃaɪni] [hæt] - [bɑːks] ,

| Fortunately | , | however | , | she | found | at | once | a | nice | shiny | hat | - | box | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | , | 然而 | , | 她 | 成立 | 在 | 一次 | 一个 | 好的 | 闪亮的 | 帽子 | - | 盒子 | , |

不过幸运的是，她很快就找到一个漂亮的闪亮帽盒。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['leðər] ['hænd(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] , [wɪtʃ] [wʊd] [dʒʌst] [hoʊld] [ðə; ði]

| with | a | leather | handle | and | a | lock | and | key | , | which | would | just | hold | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 皮革 | 处理 | 和 | 一个 | 锁 | 和 | 钥匙 | , | 哪个 | 会 | 只是 | 抓住 | 这 |

[ 'piːtəz ] ['fæməli] ,

| Peters | family | , |
|---|---|---|
| 彼得斯 | 家庭 | , |

配有皮质提手、锁和钥匙，但只能关住彼得斯一家。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɪtnz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['taɪni] .

| for | the | kittens | were | quite | tiny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 小猫 | 是 | 相当 | 微小的 | . |

因为这些小猫非常小。

“ [aɪ] [wɪl] [pæk] [ɔːl] [maɪ] [waɪt] ['flænl] ['petɪkəʊts] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**“ I will pack all my white flannel petticoats in the bottom of it ,**
” 我 将要 盒 全部 我的 白色的 绒布 衬裙 在 这 底部 的 它 ,

“我会把所有的白色法兰绒衬裙都放在它的底部。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
**” she said to herself ,**
” 她 说 到 她自己 ,

她对自己说：

“ [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][naɪs][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [ 'piːtəz ][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtnz] [tuː; tə][laɪ][ɑːn] ,
**“ for they will be nice for Mrs . Peters and the kittens to lie on ,**
” 为了 他们 将要 是 好的 为了 太太 . 彼得斯 和 这 小猫 到 说谎 在 ,

“因为它们很适合彼得斯太太和小猫们躺着休息。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['petɪkəʊts] [ɪn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
**and it will be a good thing to get the petticoats in out of the way .**
和 它 将要 是 一个 好的 事物 到 得到 这 衬裙 在 出去 的 这 方式 .

把衬裙收起来是件好事。

” [soʊ][ɪn] [went] [ðə; ði] ['petɪkəʊts] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kɪtnz] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [ 'piːtəz ][wʌz; wəz][aʊt]
**” So in went the petticoats , and then the kittens , but Mrs . Peters was out**
” 所以 在 去 这 衬裙 , 和 然后 这 小猫 , 但 太太 . 彼得斯 曾是 出去
,
**,**
,

于是，衬裙被放了进去，小猫也被放了进去，但彼得斯太太不在家。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] .
**and had to be waited for .**
和 有 到 是 等待 为了 .

需要等待。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] , [ðoʊ] ,
**She came in , though ,**
她 来了 在 , 尽管 ,

她进来了，

[ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði] ['petɪkəʊts] [wɜːr; wər] [pækt]
**in such good time that she and her family and the petticoats were packed**
在 这样的 好的 时间 那 她 和 她 家庭 和 这 衬裙 是 包装
[ænd; ənd] [ lɔkt ] [ænd; ənd] [stræpt] [ʌp] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] - ['dɪnər] - [taɪm] [keɪm] ;
**and locked and strapped up long before Loveday's dinner - time came ;**
和 已锁定 和 绑带 向上 长的 前 - 晚餐 - 时间 来了 ;

她和家人以及衬裙都及时打包好，锁好门窗，并在洛夫戴的晚餐时间到来之前很久就捆好了；

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['kɪtnz] [ - ]
**and what would have been the end of the poor kittens [ 61 ]**
和 什么 会 有 到过 这 结尾 的 这 贫穷的 小猫 [ - ]

可怜的小猫们的结局将会是怎样的呢[61]

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] [ɪf] [ðer; ðər] [oʊn] ['dɪnər] - [taɪm][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] ['veri] [suːn] ,
**and their mother if their own dinner - time had not come very soon ,**
和 他们的 母亲 如果 他们的 自己的 晚餐 - 时间 有 不是 来 非常 很快 ,

如果他们自己的晚餐时间还没到，他们的母亲也会跟着抱怨。

[ænd; ənd] [nɜːrs] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] , [noʊ][wʌn]
**and Nurse had not come in search of them to feed them , no one**
和 护士 有 不是 来 在 搜索 的 他们 到 喂养 他们 , 不 一
[kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ,
**can imagine ,**
能 想象 ,

谁也无法想象，护士竟然不是来找他们喂食的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːks][hæd; həd][noʊ][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] [hoʊlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɪd] [ʃʌt] [daʊn] [kwaɪt] [kloʊz] .

| for | the | box | had | no | ventilation | holes | , | and | the | lid | shut | down | quite | close | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 盒子 | 有 | 不 | 通风 | 孔 | , | 和 | 这 | 盖 | 关闭 | 向下 | 相当 | 关闭 | . |

因为盒子没有通风孔，而且盖子盖得很紧。

[ɪf] ['mɪsɪz] . [ 'piːtəz ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtnz] ['sʌfərd] , [ðoʊ] , ['lʌvˌdeɪ] ['sʌfərd] [tuː] ;

| If | Mrs | . | Peters | and | the | kittens | suffered | , | though | , | Loveday | suffered | too | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 太太 | . | 彼得斯 | 和 | 这 | 小猫 | 遭受 | , | 尽管 | , | 洛夫戴 | 遭受 | 也 | ; |

如果彼得斯太太和小猫们受苦，那么洛夫戴也受苦了；

[fɔːr; fər] [nɜːrs] [wʌz; wəz][soʊ]['æŋgri] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['petɪkəʊts] [ɪn][ðə; ði][bɑːks][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæts]

| for | Nurse | was | so | angry | when | she | saw | the | petticoats | in | the | box | with | the | cats |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 护士 | 曾是 | 所以 | 生气的 | 什么时候 | 她 | 锯 | 这 | 衬裙 | 在 | 这 | 盒子 | 和 | 这 | 猫 |

,

,

,

护士看到箱子里有衬裙和猫咪在一起时，非常生气。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] ['lʌvˌdeɪ] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪk] [ɔːf][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ['evri] ['sɪŋg(ə)l]

| that | she | ordered | Loveday | to | sit | down | and | pick | off | from | them | every | single |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 订购 | 洛夫戴 | 到 | 坐 | 向下 | 和 | 挑选 | 离开 | 从 | 他们 | 每一个 | 单身的 |

[her] [ðæt] [ðə; ði][kæts][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] ,

| hair | that | the | cats | had | left | behind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头发 | 那 | 这 | 猫 | 有 | 左边 | 在后面 | , |

她命令洛夫戴坐下来，把猫咪留下的每一根毛都拔干净。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [soʊ] ['meni] [ðæt] [tuː; tə] ['lʌvˌdeɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] [ðæt] [ðeɪ]

| and | they | had | left | so | many | that | to | Loveday | it | seemed | a | marvel | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 左边 | 所以 | 许多 | 那 | 到 | 洛夫戴 | 它 | 似乎 | 一个 | 奇迹 | 那 | 他们 |

[wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl] [kwaɪt] [bɔːld] .

| were | not | all | quite | bald | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 全部 | 相当 | 秃 | . |

他们留下了那么多孩子，以至于洛夫戴觉得他们竟然没有全都秃顶简直是个奇迹。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][get][rɪd][ʌv; əv][kwaɪt] [ɔːl][ðə; ði] [her] , [ðoʊ] ,

| She | did | not | get | rid | of | quite | all | the | hairs | , | though | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 得到 | 摆脱 | 的 | 相当 | 全部 | 这 | 头发 | , | 尽管 | , |

不过，她并没有完全去除所有的毛发。

[fɔːr; fər][baɪ] [tiː] - [taɪm] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [sweld] [ænd; ənd] ['smɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kraɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi]

| for | by | tea | - | time | her | eyes | were | so | swelled | and | smarting | with | crying | , | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 经过 | 茶 | - | 时间 | 她 | 眼睛 | 是 | 所以 | 肿胀 | 和 | 刺痛 | 和 | 哭泣 | , | 她 |

[wʌz; wəz][ɪk'skjuːzd][ðə; ði][rest] ,

| was | excused | the | rest | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 已原谅 | 这 | 休息 | , |

到了下午茶时间，她的眼睛哭得又红又肿，疼痛难忍，所以她被允许继续参加剩下的活动。

['æftər] ['prɑːmɪsɪŋ] ['nevər] , ['nevər][tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'gen] .

| after | promising | never | , | never | to | do | such | a | thing | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 有前途 | 绝不 | , | 绝不 | 到 | 做 | 这样的 | 一个 | 事物 | 再次 | . |

在承诺永远、永远不会再做这种事之后。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [dɪr] , [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [liːv] ['mɪsɪz] . [ 'piːtəz ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

| “ | Don't | you | think | , | dear | , | that | you | had | better | leave | Mrs | . | Peters | and | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 你 | 思考 | , | 亲爱的 | , | 那 | 你 | 有 | 更好的 | 离开 | 太太 | . | 彼得斯 | 和 | 她 |

['fæməli][bɪ'haɪnd] ?

| family | behind | ? |
|---|---|---|
| 家庭 | 在后面 | ? |

“亲爱的，你不觉得最好还是把彼得斯太太和她的家人留在家里吗？”

" [sə'dʒestɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [wen] ['lʌvˌdeɪ] , ['æftər] ['rænˌsækɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] ,
" **suggested** **her** **mother** **,** **when** **Loveday** **,** **after** **ransacking** **the** **whole** **house** **,**
" 建议 她 母亲 , 什么时候 洛夫戴 , 后 洗劫 这 所有的 房子 ,

"她母亲建议道，当时洛夫戴把整栋房子都翻了个底朝天。"

[hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][hæt] - [bɑːks] .
**had** **found** **a** **basket** **to** **take** **the** **place** **of** **the** **hat** **-** **box** **.**
有 成立 一个 篮子 到 拿 这 地方 的 这 帽子 - 盒子 .

他找到一个篮子来代替帽子盒。

" [oʊ] [noʊ] ! " [kraɪd] ['lʌvˌdeɪ] ; " ['mɪsɪz] . [ 'piːtəz ] [wʊd] [fret] ['dredfəli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
**"** **Oh** **no** **!** **"** **cried** **Loveday** **;** **"** **Mrs** **.** **Peters** **would** **fret** **dreadfully** **for** **me** **.** **"**
" 哦 不 ! " 哭 洛夫戴 ; " 太太 . 彼得斯 会 烦恼 极其糟糕 为了 我 . "

"哦，不！"洛夫戴喊道，"彼得斯太太会非常担心我的。"

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [dɪr] , [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɜːr; hər]
**"** **Do** **you** **think** **she** **would** **,** **dear** **,** **now** **she** **has** **her** **little** **ones** **to** **interest** **her**
" 做 你 思考 她 会 , 亲爱的 , 现在 她 有 她 小的 一个 到 兴趣 她
? "
**?** **"**
? "

"亲爱的，你觉得她现在有孩子要照顾，还会做这些吗？"

" [oʊ] [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .
**"** **Oh** **yes** **,** **I** **am** **sure** **she** **would** **.**
" 哦 是的 , 我 是 当然 她 会 .

"哦，是的，我确信她会的。"

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "
**You** **see** **she** **would** **have** **no** **one** **to** **talk** **to** **her** **.** **"**
你 看 她 会 有 不 一 到 讲话 到 她 . "

你看，她身边就没有可以和她说话的人了。

" [aɪ] [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [sed] ['mʌðər] , " [ænd; ənd] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
**"** **I** **would** **talk** **to** **her** **,** **"** **said** **mother** **,** **"** **and** **make** **much** **of** **her** **,**
" 我 会 讲话 到 她 , " 说 母亲 , " 和 制作 很多 的 她 ,

"我会和她说话，"母亲说，"我会好好夸奖她。"

" [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ræðər] [greɪv] , " [juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['wɔːtər][æt; ət]
**"** **and** **looking** **rather** **grave** **,** **"** **you** **see** **there** **is** **a** **great** **deal** **of** **water** **at**
" 和 寻找 相当 严重 , " 你 看 那里 是 一个 伟大的 交易 的 水 在
- ,
**Porthcallis** **,**
- ,

他神色凝重地说："你看，波斯卡利斯有很多水。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtnz] [ɑːr; ər][soʊ] ['veri] [jʌŋ] .
**and** **the** **kittens** **are** **so** **very** **young** **.**
和 这 小猫 是 所以 非常 年轻的 .

这些小猫还非常小。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 明威尔斯(The Mean-Wells)
# 第4/8页

[ɪf] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɔːr][ðer; ðər] ['mʌðər] ,
**If they escaped from you or their mother ,**
如果 他们 逃脱 从 你 或者 他们的 母亲 ,

如果它们是从你或它们的母亲那里逃出来的，

[ænd; ənd][gɑːt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][sændz][ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] — — ” [ - ]
**and got down on the sands and a wave came in , and — — ” [ 62 ]**
和 得到 向下 在 这 沙子 和 一个 海浪 来了 在 , 和 — — ” [ - ]

于是他走到沙滩上，这时一个浪头打过来，然后——”[62]

“ [kæn; kən] ['kɪtnz] [swɪm] ? ” [æskt] ['lʌvˌdeɪ] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['æŋkʃəs] .
**“ Can kittens swim ? ” asked Loveday , looking very anxious .**
” 能 小猫 游泳 ? ” 问 洛夫戴 , 寻找 非常 焦虑的 .

“小猫会游泳吗？”洛夫戴焦急地问道。

“ [noʊ] , [dɪr] ; [sʌtʃ] ['beɪbi] [θɪŋz] , [tuː] , [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] .
**“ No , dear ; such baby things , too , would be too frightened to do anything .**
” 不 , 亲爱的 ; 这样的 婴儿 事物 , 也 , 会 是 也 害怕 到 做 任何事物 .

“不，亲爱的；就连这些小东西，也会吓得什么也做不了。”

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kɪndər] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [nɜːrs]
**I really think it would be kinder to leave them at home with Nurse**
我 真的 思考 它 会 是 幼儿园 到 离开 他们 在 家 和 护士
[ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
**and me ,**
和 我 ,

我觉得把他们留在家里，由我和护士照顾，会更人道一些。

[ænd; ənd] [pri'silə] [wʊd] [biː; bi][glæd] , [tuː] ,
**and Priscilla would be glad , too ,**
和 普里西拉 会 是 高兴的 , 也 ,

普莉希拉也会很高兴的。

[tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] ['betər] .
**to have them to watch and play with when she gets better .**
到 有 他们 到 手表 和 玩 和 什么时候 她 获得 更好的 .

等她康复后，可以和他们一起看她、陪她玩。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['ræðər] ['loʊnli] [ænd; ənd] [dʌl] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
**She will be rather lonely and dull without you , you know . ”**
她 将要 是 相当 孤独 和 乏味的 没有 你 , 你 知道 . ”

你知道，没有你，她会很孤独，很无聊的。

“ [soʊ][ʃiː; ʃi] [wɪl] , ” [said] ['lʌvˌdeɪ] ,
**“ So she will , ” sighed Loveday ,**
” 所以 她 将要 , ” 叹了口气 洛夫戴 ,

“她会的，”洛夫戴叹了口气。

“ [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] [ɪf] ['prɪsi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] . ”
**“ but of course I shall come home at once if Prissy wants me . ”**
” 但 的 课程 我 将 来 家 在 一次 如果 普里西 想要 我 . ”

“当然，如果普里茜需要我，我马上就会回家。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [briːð] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [siː] [er] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [groʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd]

| “ | You | must | breathe | in | all | the | sea | air | you | can | , | and | grow | strong | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 必须 | 呼吸 | 在 | 全部 | 这 | 海 | 空气 | 你 | 能 | , | 和 | 生长 | 强的 | 和 |

['roʊzi] ,

| rosy | , |
|---|---|
| 红润 | , |

“你必须尽可能多地呼吸海风，变得强壮而红润。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kə'lekt] [ɔːl][ðə; ði] ['prɪti] ['ʃɛlz] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] , [fɔːr; fər] [pri'silə] ,

| and | you | must | collect | all | the | pretty | shells | you | can | find | , | for | Priscilla | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 必须 | 收集 | 全部 | 这 | 漂亮的 | 贝壳 | 你 | 能 | 寻找 | , | 为了 | 普里西拉 | , |

[ænd; ənd] [ðen] ,

| and | then | , |
|---|---|---|
| 和 | 然后 | , |

你必须为普莉希拉收集所有你能找到的漂亮贝壳，然后，

[pər'hæps] — [bʌt; bət] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][pər'hæps] — [wen] [pri'silə] [ænd; ənd] ['dʒefri] [ɑːr; ər]

| perhaps | — | but | remember | it | is | only | perhaps | — | when | Priscilla | and | Geoffrey | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | — | 但 | 记住 | 它 | 是 | 仅有的 | 也许 | — | 什么时候 | 普里西拉 | 和 | 杰弗里 | 是 |

[wel] [ɪ'nʌf] [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] - [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

| well | enough | we | may | all | come | down | to | Porthcallis | for | a | holiday | with | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 足够的 | 我们 | 可能 | 全部 | 来 | 向下 | 到 | - | 为了 | 一个 | 假期 | 和 | 你 | . | ” |

也许——但请记住，这只是也许——等普里西拉和杰弗里身体好些了，我们或许都会来波斯卡利斯和你们一起度假。”

“ [oʊ] , [haʊ] ['lʌvli] ! ” [kraɪd] ['lʌvˌdeɪ] , ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

| “ | Oh | , | how | lovely | ! | ” | cried | Loveday | , | dancing | and | clapping | her | hands | with | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 如何 | 迷人的 | ! | ” | 哭 | 洛夫戴 | , | 跳舞 | 和 | 鼓掌 | 她 | 双手 | 和 | 喜悦 | . |

“哦，太可爱了！”洛芙黛欢呼着，一边跳舞一边拍手。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] ['goʊɪŋ] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [naʊ] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] .

| “ | I | shall | like | going | ever | so | much | better | now | than | I | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将 | 喜欢 | 去 | 曾经 | 所以 | 很多 | 更好的 | 现在 | 比 | 我 | 做过 | . |

“我现在比以前更喜欢去那里了。”

” [ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər][ænd; ənd] [liːnd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .

| ” | She | went | over | and | leaned | on | her | mother | , | and | looked | up | into | her | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 去 | 超过 | 和 | 倾斜 | 在 | 她 | 母亲 | , | 和 | 看起来 | 向上 | 进入 | 她 | 脸 | . |

她走过去靠在母亲身上，仰头看着母亲的脸。

“ [aɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] ,

| “ | I | — | I | didn't | want | to | go | before | you | said | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | — | 我 | 没有 | 想 | 到 | 去 | 前 | 你 | 说 | 那 | , |

“我……在你这么说之前我不想走。”

” [ʃiː; ʃi] [kən'faɪdɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [hæf] ['wɪspər] , “ [æt; ət] [liːst] [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] ;

| ” | she | confided | to | her | in | a | half | whisper | , | “ | at | least | not | very | much | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 坦白 | 到 | 她 | 在 | 一个 | 一半 | 耳语 | , | “ | 在 | 至少 | 不是 | 非常 | 很多 | ; |

“她低声向她透露说，‘至少不多；’”

[bʌt; bət][aɪ][duː] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [get] [ɔːl][ðə; ði] ['ʃɛlz] [aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər] ['prɪsi] ,

| but | I | do | now | , | and | I | will | get | all | the | shells | I | can | for | Prissy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做 | 现在 | , | 和 | 我 | 将要 | 得到 | 全部 | 这 | 贝壳 | 我 | 能 | 为了 | 普里西 | , |

但我现在会这么做，我会尽我所能为普里西收集贝壳。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [get][tuː; tə] [noʊ] [maɪ] [wei] ['evriwer] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːd]

| and | I | will | get | to | know | my | way | everywhere | so | as | to | be | able | to | lead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 得到 | 到 | 知道 | 我的 | 方式 | 到处 | 所以 | 作为 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 带领 |

[juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] .

| you | all | about | when | you | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 全部 | 关于 | 什么时候 | 你 | 来 | . |

我会熟悉各个地方的路，以便你们来的时候能够带你们四处游览。

[ænd; ənd] [naʊ] , ” ['bʌslɪŋ] [ə'weɪ] ,
**And now , ” bustling away ,**
和 现在 , ” 繁华 离开 ,

而现在，“熙熙攘攘地走着”，

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ɔːl][maɪ] [tɔɪz] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ][ʃæl; ʃəl] [pæk] ;
**“ I am going to take out all my toys to see which of them I shall pack ;**
” 我 是 去 到 拿 出去 全部 我的 玩具 到 看 哪个 的 他们 我 将 盒 ;

“我要把我所有的玩具都拿出来，看看哪些要打包带走；

” [ænd; ənd][ɔːf] [ʃiː; ʃi][ræn] .
**” and off she ran .**
” 和 离开 她 跑 .

然后她就跑了。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] , [ðoʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] .
**In a moment or two , though , she was back again .**
在 一个 片刻 或者 二 , 尽管 , 她 曾是 后退 再次 .

但过了一会儿，她又回来了。

“ ['mʌðər] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [tɔɪz] , [ɔːr][wʌn][ʌv; əv] - ,
**“ Mother , don't you think I ought to take one of my toys , or one of Prissy's ,**
” 母亲 , 不 你 思考 我 应该 到 拿 一 的 我的 玩具 , 或者 一 的 - ,

“妈妈，你不觉得我应该拿走我自己的一个玩具，或者普莉茜的一个玩具吗？”

[tuː; tə]['erən; 'ærən] ['lɑːb] ?
**to Aaron Lobb ?**
到 亚伦 洛布 ?

致 Aaron Lobb?

[aɪ][dəunt][ɪk'spekt][hiː; hi][hæz; həz] ['veri] ['meni] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [ - ]
**I don't expect he has very many , and little boys and girls [ 63 ]**
我 不 预计 他 有 非常 许多 , 和 小的 男孩们 和 女孩们 [ - ]

我不认为他有很多孩子，而且都是小男孩和小女孩[63]

['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] ['piːp(ə)l] [kʌm] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt]
**always like to have something brought to them when people come on a visit**
总是 喜欢 到 有 某物 带来 到 他们 什么时候 人们 来 在 一个 访问
. ”
**: ”**
. ”

他们总是喜欢有人来拜访时带些东西。

“ [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] , [dɪr] .
**“ Yes , certainly , dear .**
” 是的 , 当然 , 亲爱的 .

“是的，当然，亲爱的。”

[teɪk] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] — ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʊd] [laɪk] .
**Take one of your own — something you think a boy would like .**
拿 一 的 你的 自己的 — 某物 你 思考 一个 男生 会 喜欢 .

你自己选一件——一件你觉得男孩会喜欢的。

” ['lʌvˌdeɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
**” Loveday thought for a moment .**
” 洛夫戴 想法 为了 一个 片刻 .

洛夫戴沉思了一会儿。

“ [aɪ] [fɪŋk] [aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði][bɪg] ['mʌŋki] .
**“ I fink I'll take him the big monkey .**
” 我 芬克 患病的 拿 他 这 大的 猴 .

“我想我会带他去见那只大猴子。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['ʌgli] , [bʌt; bət] [bɔɪz] [laɪk] ['ʌgli] [θɪŋz] ; " [ænd; ənd] [ɔːf] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ə'gen] ,

| It | is | very | ugly | , | but | boys | like | ugly | things | ; | " | and | off | she | ran | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 非常 | 丑陋的 | , | 但 | 男孩们 | 喜欢 | 丑陋的 | 事物 | ; | " | 和 | 离开 | 她 | 跑 | 再次 | , |

它很丑，但男孩子就喜欢丑的东西;"说完，她又跑开了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['riːəli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,

| and | this | time | really | reached | the | nursery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 时间 | 真的 | 达到 | 这 | 苗圃 | , |

这一次，它真的到达了育婴室。

[wer] ['mɪsɪz] . [ 'piːtəz ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fæməli] [wɜːr; wər] ['fræntɪkli] ['klɔɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ɪn]

| where | Mrs | . | Peters | and | her | family | were | frantically | clawing | at | the | basket | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 太太 | . | 彼得斯 | 和 | 她 | 家庭 | 是 | 疯狂地 | 爪子 | 在 | 这 | 篮子 | 在 |

[ðer; ðər] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| their | longing | to | get | outside | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 渴望 | 到 | 得到 | 外部 | 它 | . |

彼得斯太太和她的家人拼命地抓着篮子，渴望逃出去。

['lʌvˌdeɪ] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [lɪd] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [ɔːl] [aʊt] .

| Loveday | untied | the | lid | and | let | them | all | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洛夫戴 | 解开 | 这 | 盖 | 和 | 让 | 他们 | 全部 | 出去 | . |

洛夫戴解开盖子，把它们都放了出来。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] ['æftər] [ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | You | are | not | to | go | after | all | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 不是 | 到 | 去 | 后 | 全部 | , | " | 她 | 说 | . |

“你最终还是不能去，”她说。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] - , [bʌt; bət] ['mʌðər] [fɪŋks] ['prɪsi] [meɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]

| " | I | hope | you | won't | be | dis'pointed | , | but | mother | finks | Prissy | may | want | you | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 你 | 惯于 | 是 | - | , | 但 | 母亲 | 芬克斯 | 普里西 | 可能 | 想 | 你 | , | 和 |

, ['æftər] [ɔːl] ,

| , | after | all | , |
|---|---|---|---|
| , | 后 | 全部 | , |

“我希望你不会失望，但我妈觉得普里西可能想要你，而且，毕竟，

[ðə; ði] [fɪʃ] [æt; ət] - ['iznt] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [lɑːt]

| the | fish | at | Porthcallis | isn't | better | than | any | other | , | and | there's | a | dreadful | lot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鱼 | 在 | - | 不是 | 更好的 | 比 | 任何 | 其他 | , | 和 | 有 | 一个 | 可怕 | 很多 |

[ʌv; əv] ['wɔːtər] .

| of | water | . |
|---|---|---|
| 的 | 水 | . |

波斯卡利斯的鱼并不比其他地方的鱼好，而且水太多了。

" ['weðər] ['mɪsɪz] . [ 'piːtəz ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [plæn] [ɔːr] [nɑːt] , [huː] [kæn; kən] [seɪ] ?

| " | Whether | Mrs | . | Peters | understood | the | change | of | plan | or | not | , | who | can | say | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 无论 | 太太 | . | 彼得斯 | 理解 | 这 | 改变 | 的 | 计划 | 或者 | 不是 | , | WHO | 能 | 说 | ? |

“彼得斯太太是否理解了计划的改变，谁又能说得清呢？”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] ['pɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] ,

| But | it | is | a | fact | that | she | lay | down | purring | with | happiness | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 一个 | 事实 | 那 | 她 | 躺 | 向下 | 呼噜声 | 和 | 幸福 | , | 和 | , |

但她躺下时发出满足的呼噜声，这是事实，

['drɔːɪŋ] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [tɔːkt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

| drawing | all | her | children | about | her | , | talked | to | them | for | a | long | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘画 | 全部 | 她 | 孩子们 | 关于 | 她 | , | 谈话 | 到 | 他们 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | . |

她把所有的孩子都画在身边，和他们聊了很久。

[θriː] [deɪz] ['leɪtər] , [ə'baʊt] [nuːn] , ['lʌvˌdeɪ] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['kɑːrliːɑːn] ['stɑːrtɪd] .

| Three | days | later | , | about | noon | , | Loveday | and | Mrs | . | Carlyon | started | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 天 | 之后 | , | 关于 | 中午 | , | 洛夫戴 | 和 | 太太 | . | 卡里昂 | 开始 | . |

三天后，大约中午时分，洛夫戴和卡莱恩夫人出发了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [baɪ] [treɪn] — [æn; ən] ['endʒɪn] [suːn] ['kʌvərz] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] ;

| It | was | not | a | very | long | journey | by | train | — | an | engine | soon | covers | fifteen | miles | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 一个 | 非常 | 长的 | 旅行 | 经过 | 火车 | — | 一个 | 引擎 | 很快 | 封面 | 十五 | 英里 | ; |

乘火车旅行的路程并不长——一列火车很快就能行驶十五英里；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ʃaɪnɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd][hɑːt] [wen] [ðeɪ] [stept] [aʊt]

| and | the | afternoon | sun | was | still | shining | bright | and | hot | when | they | stepped | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下午 | 太阳 | 曾是 | 仍然 | 灼灼 | 明亮的 | 和 | 热的 | 什么时候 | 他们 | 步 | 出去 |

[ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ber] ['kʌntri] ['steɪʃ(ə)n] ,

| on | the | platform | of | the | little | bare | country | station | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 平台 | 的 | 这 | 小的 | 裸 | 国家 | 车站 | , |

当他们走上那简陋的乡村小车站的站台时，午后的阳光依然明媚炎热。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . - ['kɑːtɪdʒ] .

| which | was | not | very | far | from | Mrs | . | Lobb's | cottage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 不是 | 非常 | 远的 | 从 | 太太 | . | - | 小屋 | . |

离洛布太太的小屋不远。

[ðoʊ] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] ['æktʃuəli] [siː] [ðə; ði] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

| Though | one | could | not | actually | see | the | sea | from | the | platform | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一 | 可以 | 不是 | 实际上 | 看 | 这 | 海 | 从 | 这 | 平台 | , |

虽然从平台上实际上看不到大海，

[wʌn] [felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kloʊz] [baɪ] , [fɔːr; fər][wʌn][kʊd; kəd] [smel] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [er] ,

| one | felt | that | it | was | close | by | , | for | one | could | smell | it | in | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 毛毡 | 那 | 它 | 曾是 | 关闭 | 经过 | , | 为了 | 一 | 可以 | 闻 | 它 | 在 | 这 | 空气 | , |

人们感觉它就在附近，因为空气中弥漫着它的气味。

[ænd; ənd][ɑːn] ['stɔːrmi] [deɪz] [wʌn][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː]

| and | on | stormy | days | one | could | hear | it | ; | and | , | though | I | don't | know | how | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 暴风雨 | 天 | 一 | 可以 | 听到 | 它 | ; | 和 | , | 尽管 | 我 | 不 | 知道 | 如何 | 它 |

[keɪm] [ðer; ðər] ,

| came | there | , |
|---|---|---|
| 来了 | 那里 | , |

暴风雨天就能听到它；虽然我不知道它是怎么传到那里的，

[ðer; ðər] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [siː] - [sænd][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['plætfɔːrm] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊk] [ænd; ənd]

| there | certainly | was | sea | - | sand | all | about | the | platform | , | which | made | it | look | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 当然 | 曾是 | 海 | - | 沙 | 全部 | 关于 | 这 | 平台 | , | 哪个 | 制成 | 它 | 看 | 和 |

[fiːl] [ - ]

| feel | [ | 64 | ] |
|---|---|---|---|
| 感觉 | [ | - | ] |

平台上到处都是海沙，这让它看起来和感觉起来[64]

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [siː] ['sɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst] [riːtʃ] [ðæt] [fɑːr] ['sʌmtaɪmz] .

| as | though | the | sea | certainly | must | reach | that | far | sometimes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 这 | 海 | 当然 | 必须 | 抵达 | 那 | 远的 | 有时 | . |

仿佛大海有时真的会延伸到那么远的地方。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] ['oʊpən][ænd; ənd] ['briːzi] ,

| It | was | all | very | open | and | breezy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 全部 | 非常 | 打开 | 和 | 微风 | , |

一切都非常开阔明亮，令人心旷神怡。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['endləs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] [speɪs] , [ænd; ənd]

| and | there | seemed | to | be | an | endless | amount | of | air | and | space | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 无尽的 | 数量 | 的 | 空气 | 和 | 空间 | , | 和 |

[siː] [ænd; ənd][sænd] ,

| sea | and | sand | , |
|---|---|---|---|
| 海 | 和 | 沙 | , |

似乎有无穷无尽的空气、空间、海洋和沙滩。

[ænd; ənd][skaɪ][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

| and | sky | and | everything | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 天空 | 和 | 一切 | . |

还有天空和一切。

['lʌvˌdeɪ] ['ɔːlmoʊst] [wɪʃt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][soʊ] [mʌtʃ] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [soʊ]

| Loveday | almost | wished | there | was | not | quite | so | much | ; | it | made | her | feel | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洛夫戴 | 几乎 | 希望 | 那里 | 曾是 | 不是 | 相当 | 所以 | 很多 | ; | 它 | 制成 | 她 | 感觉 | 所以 |

[smɔːl] ,

| small | , |
|---|---|
| 小的 | , |

洛夫戴几乎希望事情不要那么多；这让她觉得自己很渺小。

[ænd; ənd] ['ræðər] [fər'lɔːrn] .

| and | rather | forlorn | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 相当 | 绝望 | . |

而且显得有些凄凉。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [θɪŋz] [kept][ɑːn] ['hæpənɪŋ]

| But | she | had | not | much | time | to | think | about | it | , | for | things | kept | on | happening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 有 | 不是 | 很多 | 时间 | 到 | 思考 | 关于 | 它 | , | 为了 | 事物 | 保留 | 在 | 发生 |

.

| : |
|---|
| . |

但她没多少时间细想，因为事情接踵而至。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ɔmnɪˌbʌsiz] [ɔːr][kæbz][ɔːr] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] ['eniwer] .

| There | were | no | omnibuses | or | cabs | or | anything | to | take | them | anywhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 公共汽车 | 或者 | 出租车 | 或者 | 任何事物 | 到 | 拿 | 他们 | 任何地方 | . |

当时既没有公共汽车，也没有出租车，没有任何交通工具可以带他们去任何地方。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][maɪ][bɑːks][tuː; tə] ['bɛsiz] [haʊs] ?

| “ | How | are | we | going | to | get | my | box | to | Bessie's | house | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 是 | 我们 | 去 | 到 | 得到 | 我的 | 盒子 | 到 | 贝西的 | 房子 | ? |

“我们该怎么把我的箱子送到贝西家呢？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

| ” | she | asked | anxiously | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | 焦虑地 | . |

她焦急地问道。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wiːlbæroʊ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðem; ðəm]

| A | man | with | a | wheelbarrow | had | come | up | , | and | was | standing | by | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 和 | 一个 | 独轮车 | 有 | 来 | 向上 | , | 和 | 曾是 | 常设 | 经过 | 他们 |

.

| : |
|---|
| . |

一个推着独轮车的男人走了过来，站在他们旁边。

“ [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][bɑːks] , ['lɪt(ə)l]['leɪdi] , ” [hiː; hi] [sed] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət]

| “ | I'll | take | the | box | , | little | lady | , | ” | he | said | , | touching | his | hat | and | smiling | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 拿 | 这 | 盒子 | , | 小的 | 女士 | , | ” | 他 | 说 | , | 接触 | 他的 | 帽子 | 和 | 微笑 | 在 |

[hɜːr; hər] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

“我来收下这个盒子吧，小姑娘，”他一边说着，一边摸了摸帽子，对她笑了笑。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [ˌhɪrə'baʊts] , [wiː; wi]['moʊstli][goʊz][ɑːn] - [mer] . ”

| “ | For | the | rest | , | hereabouts | , | we | mostly | goes | on | Shanks's | mare | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为了 | 这 | 休息 | , | 附近 | , | 我们 | 大多 | 去 | 在 | - | 母马 | . | ” |

“至于其他地方，我们大多骑着尚克斯的母马。”

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['lʌvˌdeɪ] .

| “ | Oh | , | thank | you | , | ” | said | Loveday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 感谢 | 你 | , | ” | 说 | 洛夫戴 | . |

“哦，谢谢你，”洛夫戴说道。

['mɪsɪz] . ['kɑːrliːɑːn] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [wer] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][bɑːks] ,

| Mrs | . | Carlyon | explained | to | the | man | where | she | wanted | him | to | take | the | box | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 卡里昂 | 解释 | 到 | 这 | 男人 | 在哪里 | 她 | 通缉 | 他 | 到 | 拿 | 这 | 盒子 | , |

[ænd; ənd] [peɪd] [hɪm; ɪm] ;

| and | paid | him | ; |
|---|---|---|---|
| 和 | 有薪酬的 | 他 | ; |

卡莱恩太太向那名男子说明了她希望他把盒子送到哪里，并付给了他钱；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ,

| and | when | he | had | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 有 | 已消失 | , |

他走后，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr'self] ,

| and | she | had | gathered | up | the | little | things | she | wished | to | carry | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 聚集 | 向上 | 这 | 小的 | 事物 | 她 | 希望 | 到 | 携带 | 她自己 | , |

她把想要随身携带的小物件都收拾好了。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['lʌvˌdeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

| she | and | Loveday | started | to | follow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 和 | 洛夫戴 | 开始 | 到 | 跟随 | . |

她和洛夫戴开始效仿。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ['lʌvˌdeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

| Outside | the | station | , | Loveday | stopped | and | looked | about | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外部 | 这 | 车站 | , | 洛夫戴 | 停止 | 和 | 看起来 | 关于 | 她 | . |

洛夫戴走出车站，停下脚步，环顾四周。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['dɑːrlɪŋ] , ” [sed] ['mʌðər] ['ræðər] [ɪm'peɪʃntli] .

| “ | Come | along | , | darling | , | ” | said | mother | rather | impatiently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 沿着 | , | 亲爱的 | , | ” | 说 | 母亲 | 相当 | 不耐烦地 | . |

“快点，宝贝，”母亲有些不耐烦地说。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ?

| “ | What | are | you | looking | for | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 是 | 你 | 寻找 | 为了 | ? |

“你要买什么?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] .

| This | is | the | way | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 方式 | . |

这就是方法。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʃɑːps] [fɜːrst] . ”

| I | want | to | go | to | one | or | two | shops | first | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 去 | 到 | 一 | 或者 | 二 | 商店 | 第一的 | . | ” |

我想先去一两家店逛逛。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ʃæŋks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mer] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , “ [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es]

| “ | I | was | looking | for | Shanks | and | his | mare | , | ” | she | explained | , | “ | to | take | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 曾是 | 寻找 | 为了 | 香克 | 和 | 他的 | 母马 | , | ” | 她 | 解释 | , | “ | 到 | 拿 | 我们 |

[tuː; tə] ['bɛsiz] . ” “

| to | Bessie's | . | ” | “ |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 贝西的 | . | ” | “ |

“我当时正在找尚克斯和他的母马，”她解释说，“好带我们去贝西家。”

- [aɪl] [teɪk] [ 'tɔməs ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] . ”

| ' | I'll | take | Thomas | , | ' | she | said | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 患病的 | 拿 | 托马斯 | , | - | 她 | 说 | . | ” |

“我带托马斯去，”她说。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər] [niːd] [hæv; həv] [læft] [laɪk] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn'dɪgnəntli]

| “ | I | don't | think | the | station | - | master | need | have | laughed | like | that | , | ” | she | said | indignantly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 思考 | 这 | 车站 | - | 掌握 | 需要 | 有 | 笑了 | 喜欢 | 那 | , | ” | 她 | 说 | 愤慨地 |

, [æz; əz] ,

| , | as | , |
|---|---|---|
| , | 作为 | , |

“我觉得站长没必要那样笑，”她愤愤不平地说。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ðeɪ] [wɔːkt] ['kwɪkli] [ə'weɪ] .

| a | moment | later | , | they | walked | quickly | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 之后 | , | 他们 | 步行 | 迅速地 | 离开 | . |

片刻之后，他们快步走开了。

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [meɪks] [ - ]

| “ | Everybody | makes | [ | 65 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 大家 | 制作 | [ | - | ] |

“每个人都赚[65]

[mɪ'steɪks] , [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][kɔːl] [legz][baɪ] [sʌtʃ] ['sɪli] [neɪmz] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] —

| mistakes | , | and | we | don't | call | legs | by | such | silly | names | at | home | , | and | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错误 | , | 和 | 我们 | 不 | 称呼 | 腿 | 经过 | 这样的 | 愚蠢的 | 姓名 | 在 | 家 | , | 和 | — |

[ænd; ənd][wʌn] [kɑːnt] [noʊ] ['evriθɪŋ] .

| and | one | can't | know | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 不能 | 知道 | 一切 | . |

错误，而且我们在家里不会用这么愚蠢的名字称呼腿，而且——人不可能什么都知道。

['iːv(ə)n] [groʊn] - [ʌps] [dəunt] [noʊ] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] [læf] [æt; ət] [sʌtʃ] ['sɪli] [θɪŋz] .

| Even | grown | - | ups | don't | know | everything | , | but | they | do | laugh | at | such | silly | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 生长 | - | UPS | 不 | 知道 | 一切 | , | 但 | 他们 | 做 | 笑 | 在 | 这样的 | 愚蠢的 | 事物 | . |

即使是成年人也不可能什么都知道，但他们也会对这种愚蠢的事情发笑。

[aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] ['fʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

| I | don't | see | anything | funny | in | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 看 | 任何事物 | 有趣的 | 在 | 它 | . | ” |

我不觉得这有什么好笑的。

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ][duː] , [dɪr] .

| “ | No | , | I | don't | suppose | you | do | , | dear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 我 | 不 | 认为 | 你 | 做 | , | 亲爱的 | . |

“不，我想你不会的，亲爱的。”

[bʌt; bət] [lʊk] !

| But | look | ! |
|---|---|---|
| 但 | 看 | ! |

但是你看！

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ʃɑːp] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːrliːɑːn] , ['drɔːɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [tɔɪz]

| here | is | a | fine | shop | , | ” | said | Mrs | . | Carlyon | , | drawing | up | before | a | window | full | of | toys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 一个 | 美好的 | 店铺 | , | ” | 说 | 太太 | . | 卡里昂 | , | 绘画 | 向上 | 前 | 一个 | 窗户 | 满的 | 的 | 玩具 |

,

| , |
|---|
| , |

“这是一家不错的商店，”卡莱恩太太说着，走到一扇摆满玩具的橱窗前。

[ænd; ənd]['tʃaɪnə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] , [ænd; ənd][sʌm; səm][bɑːksɪz][ʌv; əv] [ 'tʃɔkəlits ] ,

| and | china | , | and | a | few | books | , | and | some | boxes | of | chocolates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 中国 | , | 和 | 一个 | 很少 | 图书 | , | 和 | 一些 | 盒子 | 的 | 巧克力 | , |

还有瓷器、几本书和几盒巧克力。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪŋ] [ʌv; əv][tɪn] ['bʌkits] [ɔːl] ['peɪntɪd] ['dɪfrənt] ['kʌlərz] .

| and | a | long | string | of | tin | buckets | all | painted | different | colours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 长的 | 细绳 | 的 | 锡 | 水桶 | 全部 | 绘 | 不同的 | 颜色 | . |

还有一长串涂成不同颜色的锡桶。

“ [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ɪn] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ?

| “ | We | will | go | in | , | shall | we | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 将要 | 去 | 在 | , | 将 | 我们 | ? |

“我们进去吧？”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][juː; jʊ][ə; eɪ] [speɪd] [ænd; ənd] ['bʌkɪt] . ”

| I | want | to | get | you | a | spade | and | bucket | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 得到 | 你 | 一个 | 铲 | 和 | 桶 | . | ” |

我想给你买个铲子和水桶。

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ! ” [gɑːspt] ['lʌvˌdeɪ] .

| “ | Oh | , | thank | you | ! | ” | gasped | Loveday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 感谢 | 你 | ! | ” 倒吸一口气 | | 洛夫戴 | . |

“哦，谢谢！”洛夫戴喘着气说。

“ [haʊ] ['lʌvli] !

| “ | How | lovely | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 迷人的 | ! |

“真好！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːl][hɜːr; hər] ['trʌblz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['traɪɪŋ] ['hæbɪt] [groʊn] -

| ” | and | she | forgot | in | a | moment | all | her | troubles | and | the | trying | habit | grown | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 她 | 忘了 | 在 | 一个 | 片刻 | 全部 | 她 | 麻烦 | 和 | 这 | 尝试 | 习惯 | 生长 | - |

[ʌps] [hæv; həv][ʌv; əv] ['læfɪŋ] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] .

| ups | have | of | laughing | at | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| UPS | 有 | 的 | 笑 | 在 | 没有什么 | . |

“她瞬间忘记了所有的烦恼，也忘记了成年人那种无缘无故大笑的坏习惯。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌkits] [hæd; həd] [neɪmz] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðer; ðər][saɪdz] .

| Some | of | the | buckets | had | names | painted | on | their | sides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 水桶 | 有 | 姓名 | 绘 | 在 | 他们的 | 侧面 | . |

有些水桶侧面涂着名字。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][wʌn][wɪð; wɪθ] - ['lʌvˌdeɪ] - [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ?

| “ | Have | you | one | with | ' | Loveday | ' | on | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 你 | 一 | 和 | - | 洛夫戴 | - | 在 | 它 | ? |

“你有印着‘Loveday’的吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['iːgərli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [sɜːrv] [ðem; ðəm] .

| ” | she | asked | eagerly | of | the | woman | who | came | out | to | serve | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | 急切地 | 的 | 这 | 女士 | WHO | 来了 | 出去 | 到 | 服务 | 他们 | . |

她急切地问出来招待她们的那位女士。

“ [oʊ][noʊ] , [mɪs] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

| “ | Oh | no | , | miss | , | ” | said | the | woman | , | shaking | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | 不 | , | 错过 | , | ” | 说 | 这 | 女士 | , | 摇晃 | 她 | 头 | . |

“哦，小姐，”女人摇着头说。

“ [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][noʊ] [sʌtʃ] [neɪm] [æz; əz] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .

| “ | I | never | heard | of | no | such | name | as | that | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 绝不 | 听到 | 的 | 不 | 这样的 | 姓名 | 作为 | 那 | 前 | . |

“我以前从未听说过这个名字。”

[aɪv] [gɑːt][wʌn][wɪð; wɪθ] - [ 'tɔməs ] - [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] - ['eɪdə; 'edə] , - [ænd; ənd] - ['suːzn] . -

| I've | got | one | with | ' | Thomas | ' | on | it | , | and | ' | Ada | , | ' | and | ' | Susan | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 一 | 和 | - | 托马斯 | - | 在 | 它 | , | 和 | - | 艾达 | , | - | 和 | - | 苏珊 | . | - |

我有一张写着“托马斯”的，还有一张写着“艾达”和“苏珊”的。

" ['lʌvˌdeɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen] , " [aɪl] [teɪk] - [ 'tɔməs ] , -
**" Loveday hesitated a moment ; then , " I'll take ' Thomas , '**
" 洛夫戴 犹豫了一下 一个 片刻 ; 然后 , " 患病的 拿 - 托马斯 , -

洛夫戴犹豫了一下，然后说："我选'托马斯'。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
**" she said .**
" 她 说 .

"她说。"

" [juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [ˌaʊt'saɪd] ,
**" You see , " she explained to her mother when they got outside ,**
" 你 看 , " 她 解释 到 她 母亲 什么时候 他们 得到 外部 ,

"你看，"她们走到外面后，她向母亲解释道。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['tʃoʊzn] - ['eɪdə; 'edə] - [ɔːr] - ['suːzn] ,
**" if I had chosen ' Ada ' or ' Susan ,**
" 如果 我 有 选定 - 艾达 - 或者 - 苏珊 ,

"如果我当时选择的是'艾达'或'苏珊'，

- ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] ['riːəl] [neɪm] ,
**' people would have thought it was my own real name ,**
- 人们 会 有 想法 它 曾是 我的 自己的 真实的 姓名 ,

人们会以为那是我的真名。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] - [ 'tɔməs ] . - "
**but they can't think I am called ' Thomas . ' "**
但 他们 不能 思考 我 是 称为 - 托马斯 . - "

但他们不可能认为我的名字叫"托马斯"。

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [ænd; ənd][ðə; ðiˌ]
**" I don't suppose people have much time for thinking about little girls and the**
" 我 不 认为 人们 有 很多 时间 为了 思维 关于 小的 女孩们 和 这
[neɪmz] [ɑːn][ðer; ðər] ['bʌkits] ,
**names on their buckets ,**
姓名 在 他们的 水桶 ,

"我想人们应该没多少时间去思考小女孩和她们水桶上的名字吧。"

" [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːrliːɑːn]['kwaɪətli] . [ - ]
**" said Mrs . Carlyon quietly . [ 66 ]**
" 说 太太 . 卡里昂 悄悄 . [ - ]

卡莱恩夫人平静地说。[66]

" [noʊ] , [nɑːt] ['piːp(ə)l] , ['mʌmi] , [bʌt; bət] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][hæv; həv] .
**" No , not people , mummy , but boys and girls have .**
" 不 , 不是 人们 , 木乃伊 , 但 男孩们 和 女孩们 有 .

"不，不是人，妈妈，但是男孩和女孩有。"

[ðeɪ] [hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv][taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['noʊtɪs] ['evriθɪŋ] .
**They have lots of time , and they notice everything .**
他们 有 很多 的 时间 , 和 他们 注意 一切 .

他们时间充裕，而且会注意到所有事情。

" [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [speɪd] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['skɑːrlət] ['bʌkɪt] , ['lʌvˌdeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [kwaɪt]
**" Armed with her spade and her scarlet bucket , Loveday walked on quite**
" 武装 和 她 铲 和 她 猩红 桶 , 洛夫戴 步行 在 相当
['tʃɪrfəli] [tuː; tə] ['bɛsiz] [haʊs] .
**cheerfully to Bessie's house .**
愉快地 到 贝西的 房子 .

"洛芙黛拿着铁锹和鲜红色的水桶，兴高采烈地走向贝西家。"

[frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lʊkt] [kwaɪt] [kloʊz] , ['oʊnli][dʒʌst] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [griːn] ,

| From | the | station | it | had | looked | quite | close | , | only | just | across | a | green | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 车站 | 它 | 有 | 看起来 | 相当 | 关闭 | , | 仅有的 | 只是 | 穿过 | 一个 | 绿色的 | , |

从车站看过去很近，只隔着一片绿地。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv]['lev(ə)l] [roʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv] [biːtʃ] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

| and | along | a | strip | of | level | road | and | a | little | bit | of | beach | , | and | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 沿着 | 一个 | 条 | 的 | 等级 | 路 | 和 | 一个 | 小的 | 少量 | 的 | 海滩 | , | 和 | 那里 |

[juː; jʊ][wɜːr; wər] .

| you | were | . |
|---|---|---|
| 你 | 是 | . |

沿着一条平坦的道路和一小段沙滩，你就到了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌntri] [dʒʌst][ðer; ðər][wʌz; wəz] [flæt] [ænd; ənd] [dɪ'septɪv] ; [ðə; ði] [roʊd] [wuːnd] [ænd; ənd]

| But | the | country | just | there | was | flat | and | deceptive | ; | the | road | wound | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 国家 | 只是 | 那里 | 曾是 | 平坦的 | 和 | 欺骗性的 | ; | 这 | 路 | 伤口 | 和 |

[kɜːrvd] ,

| curved | , |
|---|---|
| 弯曲 | , |

但眼前的这片土地平坦而具有欺骗性；道路蜿蜒曲折，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪʃ] [wɔːk] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði]

| and | they | found | it | quite | a | longish | walk | by | the | time | they | had | passed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 成立 | 它 | 相当 | 一个 | 较长 | 走 | 经过 | 这 | 时间 | 他们 | 有 | 通过了 | 这 |

[griːn] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

| green | and | followed | the | windings | of | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绿色的 | 和 | 随后 | 这 | 绕组 | 的 | 这 | 路 | , |

当他们穿过绿地，沿着蜿蜒的道路走下去时，发现已经走了相当长的一段路了。

[ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv][sændz] .

| and | crossed | the | stretch | of | sands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 交叉 | 这 | 拉紧 | 的 | 沙子 | . |

然后穿过了那片沙滩。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][læst] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['besi] [aʊt][tuː; tə] ['welkəm]

| But | there | they | were | at | last | , | and | there | was | Bessie | out | to | welcome |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 他们 | 是 | 在 | 最后的 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 贝西 | 出去 | 到 | 欢迎 |

[ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['erən; 'ærən] ,

| them | , | and | Aaron | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | , | 和 | 亚伦 | , |

但他们终于到了，贝西出来迎接他们，还有亚伦，

[tuː] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ skəːts ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][st'reɪndʒəz]

| too | , | though | he | disappeared | behind | his | mother's | skirts | as | soon | as | the | strangers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | , | 尽管 | 他 | 消失 | 在后面 | 他的 | 母亲的 | 裙子 | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 陌生人 |

[keɪm] ['riːəli] [kloʊz] .

| came | really | close | . |
|---|---|---|---|
| 来了 | 真的 | 关闭 | . |

不过，当陌生人走近时，他立刻躲到了母亲的裙子后面。

['lʌvˌdeɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['prɪti] .

| Loveday | thought | him | a | very | funny | little | boy | , | and | not | at | all | pretty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洛夫戴 | 想法 | 他 | 一个 | 非常 | 有趣的 | 小的 | 男生 | , | 和 | 不是 | 在 | 全部 | 漂亮的 | . |

洛夫戴觉得他是个非常滑稽的小男孩，但一点也不漂亮。

[hiː; hi][hæd; həd] ['veri] [raʊnd] [red] [tʃiːks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [snʌb] [noʊz] , [ænd; ənd][bɪg][dɑːrk] [aɪz] ;

| He | had | very | round | red | cheeks | , | and | a | snub | nose | , | and | big | dark | eyes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 非常 | 圆形的 | 红色的 | 脸颊 | , | 和 | 一个 | 冷落 | 鼻子 | , | 和 | 大的 | 黑暗的 | 眼睛 | ; |

他有着圆圆的红脸颊、扁平的鼻子和大大的黑眼睛；

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][dɑːrk] , [tuː] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [streɪt] , [ænd; ənd] [kʌt] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| his | hair | was | dark | , | too | , | and | quite | straight | , | and | cut | very | close | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头发 | 曾是 | 黑暗的 | , | 也 | , | 和 | 相当 | 直的 | , | 和 | 切 | 非常 | 关闭 | 到 | 他的 |

[hed] .

| head | . |
|---|---|
| 头 | . |

他的头发也是黑色的，很直，而且剪得很短。

['lʌvˌdeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

| Loveday | looked | at | him | with | the | greatest | interest | and | curiosity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洛夫戴 | 看起来 | 在 | 他 | 和 | 这 | 最 | 兴趣 | 和 | 好奇心 | . |

洛夫戴饶有兴致地看着他，眼神中充满了好奇。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ; [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,

| He | was | very | different | from | what | she | had | expected | ; | for | one | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 不同的 | 从 | 什么 | 她 | 有 | 预期的 | ; | 为了 | 一 | 事物 | , |

他与她预想中的他截然不同；首先，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊldər][ænd; ənd] [mɔːr] ['mænli] .

| he | was | older | and | more | manly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 老 | 和 | 更多的 | 男子气概 | . |

他年纪更大，也更有男子气概。

“ [hiː; hi][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [nɑːt][ə; eɪ]['beɪbi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

| “ | He | is | like | a | boy | , | not | a | baby | , | ” | she | said | to | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 是 | 喜欢 | 一个 | 男生 | , | 不是 | 一个 | 婴儿 | , | ” | 她 | 说 | 到 | 她自己 | , |

“他像个男孩，不像个婴儿，”她自言自语道。

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

| and | felt | a | little | disappointed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毛毡 | 一个 | 小的 | 失望的 | . |

感到有些失望。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪ] - ['feloʊ] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

| She | had | thought | she | was | to | have | had | a | play | - | fellow | whom | she | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 想法 | 她 | 曾是 | 到 | 有 | 有 | 一个 | 玩 | - | 同伴 | 谁 | 她 | 可以 |

[hæv; həv] “ ['mʌðə] ” [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| have | “ | mothered | ” | and | managed | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | “ | 母亲 | ” | 和 | 管理 | 一个 | 小的 | . |

她原本以为自己会有一个玩伴，可以像母亲一样照顾他，并帮他做些事情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [hɜːr; hər] [mis'teik] .

| But | she | soon | found | out | her | mistake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 很快 | 成立 | 出去 | 她 | 错误 | . |

但她很快发现自己犯了个错误。

['erən; 'ærən] ['lɑːb] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ]['beɪbi] ,

| Aaron | Lobb | was | not | at | all | a | baby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚伦 | 洛布 | 曾是 | 不是 | 在 | 全部 | 一个 | 婴儿 | , |

亚伦·洛布根本不是个婴儿。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [hɪm'self] [wʌn][ɔːr] [ə'laʊ] ['ʌðər] [tuː; tə][duː][soʊ] .

| nor | did | he | think | himself | one | or | allow | others | to | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 他 | 思考 | 他自己 | 一 | 或者 | 允许 | 其他的 | 到 | 做 | 所以 | . |

他既不认为自己是那样的人，也不允许别人这样认为。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɜːrdi] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]

| He | was | a | sturdy | little | fellow | , | and | full | of | a | knowledge | of | the | sea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 结实的 | 小的 | 同伴 | , | 和 | 满的 | 的 | 一个 | 知识 | 的 | 这 | 海 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪdz] ,

| and | the | tides | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 潮汐 | , |

他是个结实的小伙子，对大海和潮汐了如指掌。

[ænd; ənd] ['boʊts] , [ænd; ənd] ['ʃɛlz] , [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] , [wɪtʃ] [tuː; tə] [ - ]

| and | boats | , | and | shells | , | and | fishing | , | which | to | [ | 67 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 船 | , | 和 | 贝壳 | , | 和 | 钓鱼 | , | 哪个 | 到 | [ | - | ] |

还有船只、贝壳和捕鱼，这些都[67]

['lʌvˌdeɪ] [siːmd] ['sɪmpli] [ə'meɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['klevər] [bɪ'jɑːnd] [wɜːrdz] .

| Loveday | seemed | simply | amazing | , | and | clever | beyond | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洛夫戴 | 似乎 | 简单地 | 惊人的 | , | 和 | 聪明的 | 超过 | 字 | . |

情人节简直太棒了，创意妙不可言。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [tɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['besi] [led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

| When | they | had | all | talked | a | little | , | Bessie | led | the | way | into | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 全部 | 谈话 | 一个 | 小的 | , | 贝西 | 引领 | 这 | 方式 | 进入 | 这 | 房子 | , |

大家聊了一会儿之后，贝西带头进了屋。

[ænd; ənd] ['lʌvˌdeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] , ['fʌni] ,

| and | Loveday | thought | it | was | the | most | interesting | , | funny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 洛夫戴 | 想法 | 它 | 曾是 | 这 | 最多 | 有趣的 | , | 有趣的 | , |

洛夫戴认为这是最有趣、最搞笑的。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [haʊs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .

| and | charming | house | she | had | ever | seen | in | her | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迷人 | 房子 | 她 | 有 | 曾经 | 已见 | 在 | 她 | 生活 | . |

这是她一生中见过的最迷人的房子。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] , [kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [klɪf] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]

| It | stood | back | from | the | beach | , | close | under | the | towering | cliff | , | and | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 站立 | 后退 | 从 | 这 | 海滩 | , | 关闭 | 在下面 | 这 | 参天 | 悬崖 | , | 和 | 曾是 | 一个 |

[lɔːŋ] [loʊ] [haʊs] ,

| long | low | house | , |
|---|---|---|---|
| 长的 | 低的 | 房子 | , |

它远离海滩，紧挨着高耸的悬崖，是一栋长长的低矮房屋。

['oʊnli][wʌn] ['stɔːri] [haɪ] , [wɪð; wɪθ][bɪg] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɔːrtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] ,

| only | one | storey | high | , | with | big | windows | , | and | a | porch | over | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一 | 层 | 高的 | , | 和 | 大的 | 视窗 | , | 和 | 一个 | 门廊 | 超过 | 这 | 门 | , |

只有一层楼高，有大窗户，门上方还有门廊。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [və'rændə] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [waɪt] ,

| and | a | verandah | on | each | side | of | the | door | , | and | it | was | painted | white | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 阳台 | 在 | 每个 | 边 | 的 | 这 | 门 | , | 和 | 它 | 曾是 | 绘 | 白色的 | , |

门的两侧各有一个阳台，阳台漆成白色。

[ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [freɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ dɔːz ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [griːn] .

| all | but | the | window | - | frames | and | the | doors | , | and | they | were | green | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 但 | 这 | 窗户 | - | 框架 | 和 | 这 | 门 | , | 和 | 他们 | 是 | 绿色的 | . |

除了窗框和门以外，其他部分都是绿色的。

['besi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][bɪg]

| Bessie | explained | that | it | had | been | built | by | a | gentleman | who | lived | in | a | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝西 | 解释 | 那 | 它 | 有 | 到过 | 建造 | 经过 | 一个 | 绅士 | WHO | 居住地 | 在 | 一个 | 大的 |

[haʊs] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

| house | on | the | top | of | the | cliff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房子 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 悬崖 | . |

贝西解释说，那是一个住在悬崖顶上大房子里的绅士建造的。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪlt] ['jɪrz] [ə'goʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['boʊtmən] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,

| He | had | had | it | built | years | ago | for | his | boatman | to | live | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 有 | 它 | 建造 | 年 | 前 | 为了 | 他的 | 船工 | 到 | 居住 | 在 | , |

多年前，他让人为他的船夫建造了这栋房子，供他居住。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [pæθ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][tuː; tə][goʊ][ʌp][ænd; ənd]

| “ | and | there | is | the | path | he | had | made | for | the | man | to | go | up | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 那里 | 是 | 这 | 小路 | 他 | 有 | 制成 | 为了 | 这 | 男人 | 到 | 去 | 向上 | 和 |

[daʊn] [baɪ][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [haʊs] .

| down | by | to | the | big | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 经过 | 到 | 这 | 大的 | 房子 | . |

“他为这个人修了一条通往大房子的上下路。

” ['lʌvˌdeɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['waɪndɪŋ] [pæθ] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] ,

| ” | Loveday | looked | , | and | saw | a | dear | little | winding | path | going | up | and | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 洛夫戴 | 看起来 | , | 和 | 锯 | 一个 | 亲爱的 | 小的 | 绕线 | 小路 | 去 | 向上 | 和 | 向上 | , |

“洛夫戴望去，看到一条蜿蜒的小路向上延伸，非常可爱。”

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [steps] [wer] [ðə; ði] [klɪf] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli]

| with | here | and | there | a | flight | of | little | steps | where | the | cliff | was | particularly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 和 | 那里 | 一个 | 航班 | 的 | 小的 | 步骤 | 在哪里 | 这 | 悬崖 | 曾是 | 特别 |

[stiːp] ,

| steep | , |
|---|---|
| 陡 | , |

在悬崖特别陡峭的地方，偶尔会修建一小段台阶。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd] - [reɪl][tuː; tə] [prɪ'vent] [wʌnz] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər]

| and | all | the | way | there | was | a | strong | hand | - | rail | to | prevent | one's | falling | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 方式 | 那里 | 曾是 | 一个 | 强的 | 手 | - | 轨 | 到 | 防止 | 一个人的 | 坠落 | 超过 |

.

| : |
|---|
| . |

沿途都设有坚固的扶手，以防止人跌倒。

“ [dʌz] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [naʊ] ? ” [æskt]

| “ | Does | your | husband | take | charge | of | the | boats | for | the | gentleman | now | ? | ” | asked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 你的 | 丈夫 | 拿 | 收费 | 的 | 这 | 船 | 为了 | 这 | 绅士 | 现在 | ? | ” | 问 |

['mɪsɪz] . ['kɑːrliːɑːn] .

| Mrs | . | Carlyon | . |
|---|---|---|---|
| 太太 | . | 卡里昂 | . |

“现在你丈夫负责为那位先生管理船只吗？”卡莱恩太太问道。

“ [oʊ] [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [sed] ['besi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [greɪv]

| “ | Oh | no | , | ma'am | , | ” | said | Bessie | , | shaking | her | head | and | looking | very | grave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | 不 | , | 女士 | , | ” | 说 | 贝西 | , | 摇晃 | 她 | 头 | 和 | 寻找 | 非常 | 严重 |

.

| : |
|---|
| . |

“哦，不，夫人，”贝西摇着头，神情十分严肃地说。

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [kiːp] [wʌn] [naʊ] , [pʊr] ['dʒent(ə)lmən] !

| “ | He | doesn't | keep | one | now | , | poor | gentleman | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 不 | 保持 | 一 | 现在 | , | 贫穷的 | 绅士 | ! |

“他现在没留着了，可怜的先生！”

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [sʌn] [wʌz; wəz] [draʊnd] [wʌn] [deɪ] [aʊt] [ðer; ðər] , [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊz] ,

| His | only | son | was | drowned | one | day | out | there | , | right | in | front | of | his | windows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 仅有的 | 儿子 | 曾是 | 溺水 | 一 | 天 | 出去 | 那里 | , | 正确的 | 在 | 正面 | 的 | 他的 | 视窗 | , |

有一天，他唯一的儿子就在他家窗前溺水身亡。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪntər] — [hiː; hi] — [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ['nɪrli]

| and | Mr | . | Winter | — | he | — | he | saw | it | , | and | — | and | it | pretty | nearly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 冬天 | — | 他 | — | 他 | 锯 | 它 | , | 和 | — | 和 | 它 | 漂亮的 | 几乎 |

[droʊv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

| drove | him | out | of | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 驾驶 | 他 | 出去 | 的 | 他的 | 头脑 | . |

温特先生——他——他看到了，而且——而且这几乎让他精神崩溃。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [sent] [daʊn] [tuː; tə] ['bʌt(ə)n] — ['bʌt(ə)n] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][mæn] — [ænd; ənd] ['ɔːrdərd]

| The | next | day | he | sent | down | to | Button | — | Button | was | his | man | — | and | ordered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 他 | 发送 | 向下 | 到 | 按钮 | — | 按钮 | 曾是 | 他的 | 男人 | — | 和 | 订购 |

['evri] [boʊt] [tuː; tə][biː; bi] [broʊk] [ʌp] ,

| every | boat | to | be | broke | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 船 | 到 | 是 | 打破 | 向上 | , |

第二天，他派人去见巴顿——巴顿是他的人——命令拆解所有的船只。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][rɪd][ʌv; əv] ['bʌt(ə)n] — [nɑːt] - [kɔːz] - [twʌz] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] , [bʌt; bət] - [kɔːz] [hiː; hi]

| and | he | got | rid | of | Button | — | not | ' | cause | ' | twas | his | fault | , | but | ' | cause | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 得到 | 摆脱 | 的 | 按钮 | — | 不是 | - | 原因 | - | 那是 | 他的 | 过错 | , | 但 | - | 原因 | 他 |

['kudnt] [ə'baɪd] [ - ]

| couldn't | abide | [ | 68 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 不能 | 遵守 | [ | - | ] |

他除掉了巴顿——不是因为这是他的错，而是因为他无法忍受[68]

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dredf(ə)l] [deɪ] .

| the | sight | of | anything | that | had | to | do | with | that | dreadful | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 视线 | 的 | 任何事物 | 那 | 有 | 到 | 做 | 和 | 那 | 可怕 | 天 | . |

看到任何与那可怕的一天有关的事物。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [pʊld] [daʊn] [tuː] ,

| He | was | going | to | have | this | little | place | pulled | down | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 去 | 到 | 有 | 这 | 小的 | 地方 | 拉 | 向下 | 也 | , |

他原本也打算把这间小房子拆掉。

[bʌt; bət][maɪ] ['hʌzbənd] ['bɛgd] [ænd; ənd] [preɪd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] ,

| but | my | husband | begged | and | prayed | him | not | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 丈夫 | 乞求 | 和 | 祈祷 | 他 | 不是 | 到 | , |

但我丈夫苦苦哀求他不要这样做。

['haʊzɪz] [hɪr] ['biːɪŋ] [soʊ] [skers] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['getɪŋ] [wʌn] .

| houses | here | being | so | scarce | there's | no | getting | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房屋 | 这里 | 存在 | 所以 | 稀少 | 有 | 不 | 获得 | 一 | . |

这里的房子太少了，根本买不到。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪntər] , [hiː; hi] [geɪv] [ɪn] .

| And | Mr | . | Winter | , | he | gave | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 冬天 | , | 他 | 给予 | 在 | . |

温特先生最终妥协了。

[juː; jʊ] [siː] , [mæm, mɑːm, məm] , ['hiːd] [hæd; həd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [bɪlt] [loʊ] [laɪk] [ðɪs] ,

| You | see | , | ma'am | , | he'd | had | the | little | place | built | low | like | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 女士 | , | 他会 | 有 | 这 | 小的 | 地方 | 建造 | 低的 | 喜欢 | 这 | , |

您看，夫人，他把这间小屋建得这么低矮。

[ænd; ənd] [raɪt] [bæk] ['ʌndər] [ðə; ði] [klɪf] , ['soʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

| and | right | back | under | the | cliff | , | so's | it | shouldn't | be | seen | from | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 正确的 | 后退 | 在下面 | 这 | 悬崖 | , | 所以也是 | 它 | 不应该 | 是 | 已见 | 从 | 这 | 房子 | , |

就在悬崖下方，所以从房子里应该看不到。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] ['wɜːrid] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| so | he | was | never | worried | by | the | sight | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 曾是 | 绝不 | 担心 | 经过 | 这 | 视线 | 的 | 它 | , |

所以他从不因看到它而感到担忧。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['æksɪdənt][hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] ,

| and | after | the | accident | he | wouldn't | be | likely | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 这 | 事故 | 他 | 不会 | 是 | 可能 | 到 | , |

事故发生后，他不太可能.....

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][blaɪndz][ɑːn] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [feɪst] [ðə; ði] [siː] [drɔːn]

| for | he | had | the | blinds | on | that | side | of | the | house | that | faced | the | sea | drawn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 这 | 百叶窗 | 在 | 那 | 边 | 的 | 这 | 房子 | 那 | 面对 | 这 | 海 | 绘制 |

[daʊn] ,

| down | , |
|---|---|
| 向下 | , |

因为他把房子面向大海的那一侧的百叶窗都拉了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [derd] ['enibɑːdi] ['evər][tuː; tə] [reɪz] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] .

| and | he | dared | anybody | ever | to | raise | them | again | in | his | lifetime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 敢于 | 任何人 | 曾经 | 到 | 增加 | 他们 | 再次 | 在 | 他的 | 寿命 | . |

他向所有人发出挑战，让他有生之年都不要再提起这些事。

" ['lʌvˌdeɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ] [ðɪs] [sæd] ['stɔːri] .

| " | Loveday | was | very | much | impressed | by | this | sad | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 洛夫戴 | 曾是 | 非常 | 很多 | 印象深刻 | 经过 | 这 | 伤心 | 故事 | . |

“洛夫戴对这个悲伤的故事印象深刻。”

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pʊr] ['fɑːðər] ['sɪtɪŋ] ['loʊnli] [ænd; ənd][sæd][ɪn][hɪz; ɪz][dɑːrk] [haʊs] ,

| She | seemed | to | see | the | poor | father | sitting | lonely | and | sad | in | his | dark | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | 到 | 看 | 这 | 贫穷的 | 父亲 | 坐着 | 孤独 | 和 | 伤心 | 在 | 他的 | 黑暗的 | 房子 | , |

她仿佛看到那位可怜的父亲孤独悲伤地坐在阴暗的房子里。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['oʊnli][sʌn] [leɪ] [fɔːr; fər]['evər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kruːəl] [siː] ,

| while | his | only | son | lay | for | ever | at | the | bottom | of | the | cruel | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 仅有的 | 儿子 | 躺 | 为了 | 曾经 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 残忍的 | 海 | , |

而他唯一的儿子却永远沉睡在残酷的海底。

[wɪtʃ] [stretʃt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['veri] [aɪz] .

| which | stretched | before | his | very | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 拉伸 | 前 | 他的 | 非常 | 眼睛 | . |

那景象就铺展在他眼前。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn]['mɪsɪz] . - [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] ,

| There | were | tears | in | Mrs | . | Carlyon's | eyes | as | she | listened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 眼泪 | 在 | 太太 | . | - | 眼睛 | 作为 | 她 | 听着 | , |

卡莱恩太太听着听着，眼里噙满了泪水。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['sædnəs] [leɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [æz; əz] [ðeɪ]

| and | quite | a | sadness | lay | for | the | moment | over | the | whole | scene | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相当 | 一个 | 悲伤 | 躺 | 为了 | 这 | 片刻 | 超过 | 这 | 所有的 | 场景 | 作为 | 他们 |

['fɑːloʊd] ['besi] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] .

| followed | Bessie | into | the | bungalow | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 贝西 | 进入 | 这 | 平房 | . |

当他们跟着贝西走进平房时，整个场景都笼罩着一丝悲伤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bʌŋgəloʊ] , [ænd; ənd][soʊ] [wel] [bɪlt] [ænd; ənd] ['naɪsli] ['fɪnɪʃt] [ˌɪn'saɪd]

| It | was | quite | a | large | bungalow | , | and | so | well | built | and | nicely | finished | inside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 相当 | 一个 | 大的 | 平房 | , | 和 | 所以 | 出色地 | 建造 | 和 | 很好 | 完成的 | 里面 |

.

| : |
|---|
| . |

那是一栋相当大的平房，建造精良，内部装修也很漂亮。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['entrəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['koʊzi] , ['spɑːtləsli] [kliːn] ['kɪtʃɪn] - ['pɑːrlər] ,

| On | one | side | of | the | little | entrance | was | a | cosy | , | spotlessly | clean | kitchen | - | parlour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 边 | 的 | 这 | 小的 | 入口 | 曾是 | 一个 | 舒适 | , | 一尘不染 | 干净的 | 厨房 | - | 客厅 | , |

[wɪð; wɪθ] ['skʌləri] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

| with | scullery | behind | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 洗碗间 | 在后面 | 它 | , |

小入口的一侧是温馨、一尘不染的厨房兼客厅，后面是洗碗间。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bɛsiz] ['bedruːm; 'bedrʊm] ; [bəuθ][hæd; həd] ['wɪndoʊz] ['lʊkɪŋ] [aʊt]

| and | beyond | that | was | Bessie's | bedroom | ; | both | had | windows | looking | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 那 | 曾是 | 贝西的 | 卧室 | ; | 两个都 | 有 | 视窗 | 寻找 | 出去 |

[tuː; tə] [siː] ,

| to | sea | , |
|---|---|---|
| 到 | 海 | , |

再往里走就是贝西的卧室；两间卧室的窗户都面向大海。

[ænd; ənd] ['bɛsiz] [ruːm] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][end] ,

| and | Bessie's | room | had | a | little | door | at | the | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 贝西的 | 房间 | 有 | 一个 | 小的 | 门 | 在 | 这 | 结尾 | , |

贝西的房间尽头有一扇小门，

[baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

| by | which | she | could | get | in | and | out | without | having | to | go | through | the | kitchen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 她 | 可以 | 得到 | 在 | 和 | 出去 | 没有 | 拥有 | 到 | 去 | 通过 | 这 | 厨房 | . |

这样她就可以直接进出，而无需经过厨房。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [ruːm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

| On | the | other | side | of | the | entrance | was | a | nice | little | room | , | which | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 入口 | 曾是 | 一个 | 好的 | 小的 | 房间 | , | 哪个 | 有 | 到过 |

[bɪlt] ,

| built | , |
|---|---|
| 建造 | , |

入口另一侧是一个精致的小房间，是后来建造的。

[sed] ['besi] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [miːl] [ɪn] ,

| said | Bessie | , | for | the | young | gentleman | and | his | friends | to | have | a | meal | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 贝西 | , | 为了 | 这 | 年轻的 | 绅士 | 和 | 他的 | 朋友们 | 到 | 有 | 一个 | 一顿饭 | 在 | , |

[ɔːr][sɪt][ɪn] ,

| or | sit | in | , |
|---|---|---|---|
| 或者 | 坐 | 在 | , |

贝西说，这位年轻先生和他的朋友们可以在这里用餐，或者坐下来休息。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [tuː] ['lɪt(ə)l][ruːmz; rʊmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [fɔːr; fər] ['dresɪŋ] -

| and | behind | it | were | two | little | rooms | which | had | been | built | for | dressing | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在后面 | 它 | 是 | 二 | 小的 | 房间 | 哪个 | 有 | 到过 | 建造 | 为了 | 敷料 | - |

[ruːmz; rʊmz][ɔːr]['bedrʊmz; 'bedruːmz] ,

| rooms | or | bedrooms | , |
|---|---|---|---|
| 房间 | 或者 | 卧室 | , |

后面还有两间小房间，是用作更衣室或卧室的。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ - ]

| for | him | to | [ | 69 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 到 | [ | - | ] |

对他来说[69]

[tʃeɪndʒ] [ɪn] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [wet] ,

| change | in | if | he | came | home | wet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 改变 | 在 | 如果 | 他 | 来了 | 家 | 湿的 | , |

如果他回家时身上湿透了，就换衣服。

[ɔːr][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] ['veri] ['ɜːrli] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

| or | to | sleep | in | if | he | was | going | to | start | very | early | on | a | fishing | expedition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 睡觉 | 在 | 如果 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 开始 | 非常 | 早期的 | 在 | 一个 | 钓鱼 | 远征 | , |

或者如果他要很早就开始钓鱼之旅，他就会睡懒觉。

[ɔːr] [kʌm] [hoʊm] [leɪt] .

| or | come | home | late | . |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 来 | 家 | 晚的 | . |

或者很晚回家。

[ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] , [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , ['besi] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['pɑːrlər] ,

| The | front | room | , | which | looked | out | to | sea | , | Bessie | had | made | her | parlour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正面 | 房间 | , | 哪个 | 看起来 | 出去 | 到 | 海 | , | 贝西 | 有 | 制成 | 她 | 客厅 | , |

贝西把面向大海的前厅改造成了客厅。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [tuː] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] , [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ]

| while | the | others | were | two | dear | little | bedrooms | , | one | of | which | was | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 其他的 | 是 | 二 | 亲爱的 | 小的 | 卧室 | , | 一 | 的 | 哪个 | 曾是 | 现在 |

['ɛərənz] ,

| Aaron's | , |
|---|---|
| 亚伦的 | , |

而另外两间则是温馨的小卧室，其中一间现在是亚伦的。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] - .

| while | the | other | was | to | be | Loveday's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 其他 | 曾是 | 到 | 是 | - | . |

而另一份则属于 Loveday。

- [aɪz] ['spɑːkld] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːrz] .

| Loveday's | eyes | sparkled | when | she | saw | hers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 眼睛 | 闪闪发光 | 什么时候 | 她 | 锯 | 她的 | . |

当洛夫戴看到她的眼睛时，她的眼睛闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bed] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] - ['lʊkɪŋ] [wʌn] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː]

| It | had | a | wooden | bed | in | it | — | such | a | curious | - | looking | one | , | for | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 一个 | 木制的 | 床 | 在 | 它 | — | 这样的 | 一个 | 好奇的 | - | 寻找 | 一 | , | 为了 | 它 |

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fɔːr] - ['poʊstər] ,

| had | been | a | four | - | poster | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 一个 | 四 | - | 海报 | , |

房间里有一张木床——一张造型奇特的床，因为它原本是一张四柱床。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [goʊ] ['ɪntuː] ['eni] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] ,

| but | , | as | it | wouldn't | go | into | any | room | in | the | bungalow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 它 | 不会 | 去 | 进入 | 任何 | 房间 | 在 | 这 | 平房 | , |

但是，因为它放不进平房里的任何房间，

[ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [tɑːp] [ɔːf] ,

| they | had | had | to | cut | the | top | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 有 | 到 | 切 | 这 | 顶部 | 离开 | , |

他们不得不把顶部切掉。

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː] [sets] [ʌv; əv] [legz] ,

| so | that | now | it | seemed | to | have | two | sets | of | legs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 现在 | 它 | 似乎 | 到 | 有 | 二 | 套 | 的 | 腿 | , |

所以现在它看起来好像有两组腿了。

[ðə; ði] [fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɑːn] [ænd; ənd] [fɔːr] [ðæt] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

| the | four | it | stood | on | and | four | that | stood | up | in | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 四 | 它 | 站立 | 在 | 和 | 四 | 那 | 站立 | 向上 | 在 | 这 | 空气 | . |

它所依附的四个底座和四个悬在空中的底座。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] ['blɑːsəm] - [waɪt] ['mʌzlɪn] ,

| The | window | was | hung | with | curtains | of | blossom | - | white | muslin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 窗户 | 曾是 | 悬挂 | 和 | 窗帘 | 的 | 开花 | - | 白色的 | 细棉布 | , |

窗户上挂着洁白如雪的薄纱窗帘。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] [ænd; ənd] [bed] [wɜːr; wər] [ɔːl] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ]

| and | the | looking | - | glass | and | dressing | - | table | and | bed | were | all | hung | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 寻找 | - | 玻璃 | 和 | 敷料 | - | 桌子 | 和 | 床 | 是 | 全部 | 悬挂 | 和 |

[ðə; ði] [seɪm] .

| the | same | . |
|---|---|---|
| 这 | 相同的 | . |

镜子、梳妆台和床上都挂着同样的灯。

[soʊ] ['snoʊi] [ænd; ənd] [sɔ:ft] [ænd; ənd] ['bɪloʊi] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] ,

| So | snowy | and | soft | and | billowy | it | looked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 下雪的 | 和 | 柔软的 | 和 | 波涛汹涌 | 它 | 看起来 | , |

看起来雪质松软，飘逸蓬松。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ru:m] [maɪt] ['ɔ:lmoʊst] [hæv; həv] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [klaʊdz] [ɔ:r] [foʊm] .

| the | little | room | might | almost | have | been | filled | with | white | clouds | or | foam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 房间 | 可能 | 几乎 | 有 | 到过 | 已填 | 和 | 白色的 | 云 | 或者 | 泡沫 | . |

小房间里仿佛充满了白色的云朵或泡沫。

[ðə; ði] ['wʊdwɜ:rk] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [waɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [waɪt] [tu:] ,

| The | woodwork | was | painted | white | , | and | the | walls | were | white | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 木工 | 曾是 | 绘 | 白色的 | , | 和 | 这 | 墙壁 | 是 | 白色的 | 也 | , |

木制品漆成了白色，墙壁也是白色的。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fri:z] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tɑ:p] , [wer'ɑ:n] [waɪt] - [seɪld] [ʃɪps] [skʌdid] [ə'lɔ:ŋ] ['oʊvər]

| but | for | a | frieze | around | the | top | , | whereon | white | - | sailed | ships | scudded | along | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 一个 | 饰带 | 大约 | 这 | 顶部 | , | 其中 | 白色的 | - | 航行 | 船舶 | 疾驰 | 沿着 | 超过 |

[ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [blu:] - [gri:n] [si:] ,

| a | glorious | blue | - | green | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 辉煌 | 蓝色的 | - | 绿色的 | 海 | , |

但顶部环绕着一圈饰带，上面绘着白帆船只在碧蓝的大海上疾驰而过。

[waɪl] [gʌlz] ['hɔvəd] [ænd; ənd] [swu:p] , [ɔ:r] [stʊd] ['stɪfli] [ɑ:n] [ðə; ði] [braɪt] [gri:n] [græs] [ɑ:n] [ðə; ði]

| while | gulls | hovered | and | swooped | , | or | stood | stiffly | on | the | bright | green | grass | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 海鸥 | 悬停 | 和 | 俯冲 | , | 或者 | 站立 | 僵硬地 | 在 | 这 | 明亮的 | 绿色的 | 草 | 在 | 这 |

[klɪf] - [tɑ:p] .

| cliff | - | top | . |
|---|---|---|---|
| 悬崖 | - | 顶部 | . |

海鸥在空中盘旋俯冲，或者僵直地站在悬崖顶上鲜亮的绿色草地上。

['lʌvˌdeɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] .

| Loveday | was | enchanted | . |
|---|---|---|---|
| 洛夫戴 | 曾是 | 迷人的 | . |

洛夫戴被迷住了。

“ [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] ['prɪsi] [kʊd; kəd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] !

| “ | Oh | , | I | wish | Prissy | could | see | it | too | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 我 | 希望 | 普里西 | 可以 | 看 | 它 | 也 | ! |

“哦，我真希望普里西也能看到！”

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [flɔ:] [ɪn] [hɜ:r; hər] [greɪt] [dɪ'laɪt] . [ - ]

| ” | she | cried | , | and | that | was | the | only | flaw | in | her | great | delight | . | [ | 70 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 哭 | , | 和 | 那 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 缺陷 | 在 | 她 | 伟大的 | 喜 | . | [ | - | ] |

她哭了，这是她极度喜悦中唯一的瑕疵。[70]

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | VIII |
|---|---|
| 章 | 八 |

第八章

[stɪl] [lɪv; laɪv] [æt; ət] -

| PISKIES | STILL | LIVE | AT | PORTHCALLIS |
|---|---|---|---|---|
| 小精灵 | 仍然 | 居住 | 在 | - |

小精灵仍然生活在波斯卡利斯

['prez(ə)ntli] [ðoʊ] , [dʒʌst] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ə'nʌðər] ['ʃædoʊ] [fel] , [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['oʊnli] [ə; eɪ]

| PRESENTLY | though | , | just | for | a | time | another | shadow | fell | , | for | it | seemed | only | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 尽管 | , | 只是 | 为了 | 一个 | 时间 | 其他 | 阴影 | 跌倒 | , | 为了 | 它 | 似乎 | 仅有的 | 一个 |

['veri] ,

| very | , |
|---|---|
| 非常 | , |

然而，此刻，仅仅片刻，另一道阴影笼罩下来，因为它似乎只是非常短暂的，

['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [tu:; tə] [li:v] .

| very | little | while | before | it | was | time | for | her | mother | to | leave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 小的 | 尽管 | 前 | 它 | 曾是 | 时间 | 为了 | 她 | 母亲 | 到 | 离开 | . |

离她母亲离开的时间已经不远了。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [steɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , ['mʌðər] , ” [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] ['i:gərli] .

| “ | I | wish | you | could | stay | all | the | time | , | mother | , | ” | she | whispered | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 你 | 可以 | 停留 | 全部 | 这 | 时间 | , | 母亲 | , | ” | 她 | 低声说道 | 急切地 | . |

“妈妈，我真希望您能一直留下来，”她急切地低声说道。

“ ['kudnt] [ju:; jʊ] , ['mʌðər] ?

| “ | Couldn't | you | , | mother | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不能 | 你 | , | 母亲 | ? |

“难道您就不能吗，母亲？”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:][ju:; jʊ] [gʊd] [tu:] . ”

| It | would | do | you | good | too | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 做 | 你 | 好的 | 也 | . | ” |

这对你有好处。

“ [bʌt; bət] , ['dɑ:rlɪŋ] , [θɪŋk] [ʌv; əv] [pʊr] [pri'silə] .

| “ | But | , | darling | , | think | of | poor | Priscilla | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | , | 亲爱的 | , | 思考 | 的 | 贫穷的 | 普里西拉 | . |

“但是，亲爱的，想想可怜的普里西拉吧。”

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] ['wɑ:ntɪŋ] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk] [tu:; tə] [ki:p] [ˌem 'i:] [ə'weɪ]

| She | will | be | wanting | me | , | and | I | know | you | wouldn't | like | to | keep | me | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 将要 | 是 | 想要 | 我 | , | 和 | 我 | 知道 | 你 | 不会 | 喜欢 | 到 | 保持 | 我 | 离开 |

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .

| from | her | . |
|---|---|---|
| 从 | 她 | . |

她会想要我，我知道你也不想让我远离她。

” ['lʌvˌdeɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t]

| ” | Loveday | was | not | quite | sure | of | that | at | the | moment | , | but | she | would | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 洛夫戴 | 曾是 | 不是 | 相当 | 当然 | 的 | 那 | 在 | 这 | 片刻 | , | 但 | 她 | 会 | 不是 |

[hæv; həv] [sed] [soʊ] ;

| have | said | so | ; |
|---|---|---|---|
| 有 | 说 | 所以 | ; |

“洛夫戴当时对此还不太确定，但她不会这么说；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [peɪl] , ['sʌfərɪŋ] ['prɪsi] , [ʃi:; ʃi] [traɪd] [hɑ:rd][tu:; tə] [tʃoʊk] [daʊn]

| and | when | she | thought | of | pale | , | suffering | Prissy | , | she | tried | hard | to | choke | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 想法 | 的 | 苍白 | , | 痛苦 | 普里西 | , | 她 | 尝试 | 难的 | 到 | 呛 | 向下 |

['eni] ['selfɪʃ] ['fi:lɪŋ] ,

| any | selfish | feeling | , |
|---|---|---|---|
| 任何 | 自私 | 感觉 | , |

每当她想到脸色苍白、痛苦不堪的普里西，她就努力压抑住任何自私的情绪。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [breɪv] .

| and | to | be | very | brave | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 是 | 非常 | 勇敢的 | . |

而且要非常勇敢。

“ [bʌt; bət] — [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [su:n] , [wəʊnt][ju:; jʊ] , ['mʌðər] ? ”

| “ | But | — | you | will | come | again | soon | , | won't | you | , | mother | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | — | 你 | 将要 | 来 | 再次 | 很快 | , | 惯于 | 你 | , | 母亲 | ? | ” |

“但是——您很快就会再来的，对吗，母亲？”

“ [jes] , ['dɑ:rlɪŋ] , ['veri] [su:n] ;

| “ | Yes | , | darling | , | very | soon | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 亲爱的 | , | 非常 | 很快 | ; |

“是的，亲爱的，很快就会；

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt]['fɑːðər] [wɪl] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

| and | I | expect | father | will | run | down | to | see | you | in | a | very | little | while | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 预计 | 父亲 | 将要 | 跑步 | 向下 | 到 | 看 | 你 | 在 | 一个 | 非常 | 小的 | 尽管 | , |

我想父亲很快就会来看你。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ,

| and | we | will | always | let | you | know | if | any | of | us | are | coming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 将要 | 总是 | 让 | 你 | 知道 | 如果 | 任何 | 的 | 我们 | 是 | 未来 | , |

如果我们有人要来，我们会提前通知你们。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] .

| so | that | you | can | come | to | meet | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 你 | 能 | 来 | 到 | 见面 | 我们 | . |

这样你就可以来和我们见面了。

[naʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɔːf][æt; ət][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] ,

| Now | , | are | you | going | to | see | me | off | at | the | station | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 是 | 你 | 去 | 到 | 看 | 我 | 离开 | 在 | 这 | 车站 | , |

现在，你要去车站送我吗?

[ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [weɪv] [jʊr; jər] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”

| or | will | you | stay | here | and | wave | your | handkerchief | to | me | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 将要 | 你 | 停留 | 这里 | 和 | 海浪 | 你的 | 手帕 | 到 | 我 | ? | ” |

还是你打算留在这里，向我挥舞你的手帕?

“ [oʊ] , [pliːz] , [aɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] .

| “ | Oh | , | please | , | I'll | go | to | the | station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 请 | , | 患病的 | 去 | 到 | 这 | 车站 | . |

“哦，拜托，我会去车站的。”

” [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] [tiː] [ɑːn][ðə; ðɪ] [biːtʃ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒ] ,

| ” | They | all | had | tea | on | the | beach | outside | the | cottage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 全部 | 有 | 茶 | 在 | 这 | 海滩 | 外部 | 这 | 小屋 | , |

“他们都在小屋外的沙滩上喝茶，

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [taɪm] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [ - ]

| and | when | that | was | done | it | was | almost | time | for | Mrs | . | [ | 71 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 那 | 曾是 | 完毕 | 它 | 曾是 | 几乎 | 时间 | 为了 | 太太 | . | [ | - | ] |

当那件事做完之后，就差不多轮到夫人[71]了。

['kɑːrliːɑːn][tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][hɜːr; hər] ['hoʊmwərd] ['dʒɜːrni] .

| Carlyon | to | start | on | her | homeward | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡里昂 | 到 | 开始 | 在 | 她 | 回家 | 旅行 | . |

卡莉恩即将踏上回家的旅程。

['besi] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] [tuː] , [ænd; ənd] [teɪk] ['erən; 'ærən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

| Bessie | was | to | go | to | the | station | too | , | and | take | Aaron | with | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝西 | 曾是 | 到 | 去 | 到 | 这 | 车站 | 也 | , | 和 | 拿 | 亚伦 | 和 | 她 | ; |

贝西也要去车站，并带上亚伦一起去;

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɑːrliːɑːn] [felt] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] [baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] ['lʌvˌdeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ðɪ]

| and | Mrs | . | Carlyon | felt | pretty | sure | that | by | the | time | Loveday | had | had | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 太太 | . | 卡里昂 | 毛毡 | 漂亮的 | 当然 | 那 | 经过 | 这 | 时间 | 洛夫戴 | 有 | 有 | 这 |

['dʌb(ə)l] [wɔːk] ,

| double | walk | , |
|---|---|---|
| 双倍的 | 走 | , |

卡莱恩夫人相当肯定，当洛夫戴完成两次散步之后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [fret] [mʌtʃ] , [ɔːr] [fiːl] ['loʊnli] ,

| she | would | be | too | tired | to | fret | much | , | or | feel | lonely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 是 | 也 | 疲劳的 | 到 | 烦恼 | 很多 | , | 或者 | 感觉 | 孤独 | , |

她太累了，没力气去烦恼，也没力气去感到孤独。

[ɔːr][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [sliːp] .

| or | to | do | anything | but | go | to | bed | and | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 做 | 任何事物 | 但 | 去 | 到 | 床 | 和 | 睡觉 | . |

或者做任何事，就是不去睡觉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [ɑːn][ðə; ðiː] [hoʊl] ,

| She | was | a | very | brave | little | woman | , | on | the | whole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 非常 | 勇敢的 | 小的 | 女士 | , | 在 | 这 | 所有的 | , |

总的来说，她是个非常勇敢的小女人。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [pleɪs] ,

| considering | that | she | was | alone | in | a | strange | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 那 | 她 | 曾是 | 独自的 | 在 | 一个 | 奇怪的 | 地方 | , |

考虑到她当时独自一人身处陌生之地，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][st'reɪndʒəz][tuː; tə][hɜːr; hər] .

| and | with | people | who | were | almost | strangers | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 人们 | WHO | 是 | 几乎 | 陌生人 | 到 | 她 | . |

以及和她几乎是陌生人的人相处。

[ə; eɪ] [fjuː] [terz] [dɪd] [fɔːrs] [ðəm'selvz] [θruː] [hɜːr; hər][lɪdz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

| A | few | tears | did | force | themselves | through | her | lids | , | but | she | did | not | say | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 眼泪 | 做过 | 力量 | 他们自己 | 通过 | 她 | 盖子 | , | 但 | 她 | 做过 | 不是 | 说 | 任何事物 | . |

几滴眼泪从她的眼睑滑落，但她什么也没说。

“ [wen] [juː; jʊ][get] [bæk] , ['dɑːrlɪŋ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][help] ['besi] [tuː; tə] [ˌʌn'pæk] [jʊr; jər][bɑːks] ,

| “ When | you | get | back | , | darling | , | you | must | help | Bessie | to | unpack | your | box | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 什么时候 | 你 | 得到 | 后退 | , | 亲爱的 | , | 你 | 必须 | 帮助 | 贝西 | 到 | 解包 | 你的 | 盒子 | , |

“亲爱的，你回来后一定要帮贝西把你的箱子打开。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['erən; 'ærən][hɪz; ɪz] ['mʌŋki] , [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['redi]

| and | you | will | be | able | to | give | Aaron | his | monkey | , | then | you | will | be | ready |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将要 | 是 | 有能力的 | 到 | 给 | 亚伦 | 他的 | 猴 | , | 然后 | 你 | 将要 | 是 | 准备好 |

[fɔːr; fər][bed] ,

| for | bed | , |
|---|---|---|
| 为了 | 床 | , |

然后你就可以把猴子还给亚伦了，之后你就可以准备睡觉了。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [soʊ]

| and | when | you | wake | up | again | it | will | be | morning | , | and | you | will | feel | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 你 | 唤醒 | 向上 | 再次 | 它 | 将要 | 是 | 早晨 | , | 和 | 你 | 将要 | 感觉 | 所以 |

['hæpi] ,

| happy | , |
|---|---|
| 快乐的 | , |

当你再次醒来时，已是清晨，你会感到非常快乐。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][duː] ,

| and | there | will | be | so | much | to | see | and | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 将要 | 是 | 所以 | 很多 | 到 | 看 | 和 | 做 | , |

那里有很多东西可以看，有很多事情可以做，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['skersli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][duː][fɜːrst] .

| that | you | will | scarcely | know | what | to | see | and | do | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 将要 | 几乎 | 知道 | 什么 | 到 | 看 | 和 | 做 | 第一的 | . |

你几乎不知道该先看什么、先做什么。

[bʌt; bət][dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [kə'lekt] [ə; eɪ] [naɪs] [lɑːt][ʌv; əv] ['ʃɛlz] [fɔːr; fər] [pri'silə] .

| But | don't | forget | to | collect | a | nice | lot | of | shells | for | Priscilla | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 忘记 | 到 | 收集 | 一个 | 好的 | 很多 | 的 | 贝壳 | 为了 | 普里西拉 | . |

但别忘了给普里西拉收集很多贝壳。

" [ðen] [ðə; ði] ['endʒɪn] [geɪv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [snɔːts] [ænd; ənd] [pʌfs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪs(ə)l] —

| " | **Then** | **the** | **engine** | **gave** | **two** | **or** | **three** | **snorts** | **and** | **puffs** | **,** | **and** | **a** | **loud** | **whistle** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 然后 | 这 | 引擎 | 给予 | 二 | 或者 | 三 | 哼声 | 和 | 泡芙 | , | 和 | 一个 | 大声 | 哨 | — |

[ə'weɪ] [muːvd] [ðə; ði] [treɪn] ,

| **away** | **moved** | **the** | **train** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 离开 | 已搬 | 这 | 火车 | , |

“然后引擎喷出两三声汽笛声，一声响亮的汽笛声——火车开走了。”

[ænd; ənd] ['lʌvˌdeɪ] [faʊnd] [hɜːr'self] [left] [ə'loʊn] .

| **and** | **Loveday** | **found** | **herself** | **left** | **alone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 洛夫戴 | 成立 | 她自己 | 左边 | 独自的 | . |

洛夫戴发现自己孤身一人。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ʃed] [ə; eɪ] [fjuː] [terz] [mɔːr] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [pʌft] [ə'weɪ] — [ɪn][fækt] ,

| **She** | **might** | **have** | **shed** | **a** | **few** | **tears** | **more** | **when** | **the** | **train** | **puffed** | **away** | **—** | **in** | **fact** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可能 | 有 | 棚 | 一个 | 很少 | 眼泪 | 更多的 | 什么时候 | 这 | 火车 | 膨胀的 | 离开 | — | 在 | 事实 | , |

当火车呼啸着驶离时，她或许还会流下几滴眼泪——事实上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

| **it** | **is** | **pretty** | **certain** | **that** | **she** | **would** | **have** | **if** | **she** | **had** | **not** | **,** | **at** | **that** | **moment** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 漂亮的 | 肯定 | 那 | 她 | 会 | 有 | 如果 | 她 | 有 | 不是 | , | 在 | 那 | 片刻 | , |

如果她当时没有那样做，几乎可以肯定她也会那样做。

[kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [ruːd] ['læftər] [ə'baʊt]

| **caught** | **sight** | **of** | **the** | **station** | **-** | **master** | **,** | **and** | **remembered** | **his** | **rude** | **laughter** | **about** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 视线 | 的 | 这 | 车站 | - | 掌握 | , | 和 | 记得 | 他的 | 粗鲁的 | 笑声 | 关于 |

- [mer] .

| **Shanks's** | **mare** | **.** |
|---|---|---|
| - | 母马 | . |

他瞥见了站长，想起了他嘲笑尚克斯的母马时的粗鲁笑声。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jet] ,

| **He** | **had** | **not** | **caught** | **sight** | **of** | **her** | **yet** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 捕捉 | 视线 | 的 | 她 | 然而 | , |

他还没看到她。

[ænd; ənd] ['lʌvˌdeɪ] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['hɜːri] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][dɪd] ,

| **and** | **Loveday** | **was** | **anxious** | **to** | **hurry** | **away** | **before** | **he** | **did** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 洛夫戴 | 曾是 | 焦虑的 | 到 | 匆忙 | 离开 | 前 | 他 | 做过 | , |

洛夫戴急于在他之前离开。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] ['iːgərnəs] [ænd; ənd] ['hɜːri] [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [fər'gɑːt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [terz] [ænd; ənd]

| **and** | **in** | **her** | **eagerness** | **and** | **hurry** | **she** | **quite** | **forgot** | **about** | **her** | **tears** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 她 | 渴望 | 和 | 匆忙 | 她 | 相当 | 忘了 | 关于 | 她 | 眼泪 | 和 |

[hɜːr; hər] ['loʊnlinəs] ;

| **her** | **loneliness** | **;** |
|---|---|---|
| 她 | 孤独 | ; |

她急切而匆忙，完全忘记了眼泪和孤独；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [dʌks] [ænd; ənd] [giːs] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] ,

| **and** | **then** | **it** | **was** | **such** | **fun** | **to** | **watch** | **the** | **ducks** | **and** | **geese** | **on** | **the** | **green** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 它 | 曾是 | 这样的 | 乐趣 | 到 | 手表 | 这 | 鸭子 | 和 | 鹅 | 在 | 这 | 绿色的 | , |

然后，看着草地上的鸭子和鹅真是太有趣了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [rʌn] [æt; ət] [wʌn] , [ænd; ənd] [stretʃ] [ - ]

| **and** | **to** | **make** | **them** | **run** | **at** | **one** | **,** | **and** | **stretch** | **[** | **72** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 制作 | 他们 | 跑步 | 在 | 一 | , | 和 | 拉紧 | [ | - | ] |

并让他们一起奔跑，伸展[72]

[ðer; ðər] [neks] [ænd; ənd] [skriːm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] ['læfɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] ;

| **their** | **necks** | **and** | **scream** | **,** | **that** | **she** | **was** | **soon** | **laughing** | **instead** | **of** | **crying** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 脖子 | 和 | 尖叫 | , | 那 | 她 | 曾是 | 很快 | 笑 | 反而 | 的 | 哭泣 | ; |

他们的脖子和尖叫声，让她很快就笑了起来，而不是哭了；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [bæk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊt] [drɔːn] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

| and | when | they | got | back | there | was | a | boat | drawn | up | on | the | beach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 得到 | 后退 | 那里 | 曾是 | 一个 | 船 | 绘制 | 向上 | 在 | 这 | 海滩 | , |

他们返回时，发现沙滩上停着一艘船。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] ,

| and | that | was | very | exciting | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 非常 | 激动人心 | , |

那真是太令人兴奋了！

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['lɑːb] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [kætʃ] [ʌv; əv][kræbz][ænd; ənd] ['lɔbstəz] ,

| for | Mr | . | Lobb | had | come | back | with | a | big | catch | of | crabs | and | lobsters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 先生 | . | 洛布 | 有 | 来 | 后退 | 和 | 一个 | 大的 | 抓住 | 的 | 螃蟹 | 和 | 龙虾 | , |

[ænd; ənd] ['lʌvˌdeɪ] ,

| and | Loveday | , |
|---|---|---|
| 和 | 洛夫戴 | , |

因为洛布先生带回了一大批螃蟹和龙虾，而洛夫戴，

['æftər] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ['pɜːrfɪktli] ['fæsɪneɪtɪd]

| after | being | introduced | to | him | , | was | for | quite | a | long | while | perfectly | fascinated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 存在 | 介绍 | 到 | 他 | , | 曾是 | 为了 | 相当 | 一个 | 长的 | 尽管 | 完美 | 着迷 |

,

,

,

在与他相识之后，很长一段时间里，我都对他着迷不已。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lʌmbərɪŋ] [kræb] - [ pɔts ] [wɪtʃ]

| watching | the | creatures | trying | to | get | out | of | the | great | lumbering | crab | - | pots | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 这 | 生物 | 尝试 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 伟大的 | 伐木 | 螃蟹 | - | 锅 | 哪个 |

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [hoʊm] [ɪn] .

| he | had | brought | them | home | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 带来 | 他们 | 家 | 在 | . |

看着那些生物努力从他把它们带回家的笨重的大蟹笼里逃出来。

“ [aɪ] [wɪʃ] [naʊ] , ['mɪsi] , [æz; əz] [jər] [mɑː]['hædnt] [ə; eɪ] - [bɪn] [gɔːn] ,

| “ | I | wish | now | , | missie | , | as | yer | ma | hadn't | a | - | been | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 现在 | , | 小姐 | , | 作为 | 你的 | 玛 | 之前没有 | 一个 | - | 到过 | 已消失 | , |

“小姐，我现在真希望你妈妈没有离开。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [tʊk] [hoʊm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd] ['welkəm] [tuː; tə] -

| for | she | could | have | took | home | two | or | three | of | these | , | and | welcome | to | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 可以 | 有 | 采取 | 家 | 二 | 或者 | 三 | 的 | 这些 | , | 和 | 欢迎 | 到 | - |

[ɪm] . ”

| em | . | ” |
|---|---|---|
| 呃 | . | ” |

她本来可以带两三个回家，欢迎她们带走。

“ [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi]['hædnt] , ” [sed] ['lʌvˌdeɪ] ['ɜːrnɪstli] .

| “ | Oh | , | I | wish | she | hadn't | , | ” | said | Loveday | earnestly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 我 | 希望 | 她 | 之前没有 | , | ” | 说 | 洛夫戴 | 切实 | . |

“哦，我真希望她没有那样做，”洛夫戴认真地说。

“ ['fɑːðər] [lʌvz] ['lɔbstəz] [ænd; ənd][kræbz] ; [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][glæd] — [soʊ] [wʊd]

| “ | Father | loves | lobsters | and | crabs | ; | he | would | have | been | so | glad | — | so | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 父亲 | 爱 | 龙虾 | 和 | 螃蟹 | ; | 他 | 会 | 有 | 到过 | 所以 | 高兴的 | — | 所以 | 会 |

['dʒefri] . ”

| Geoffrey | . | ” |
|---|---|---|
| 杰弗里 | . | ” |

“父亲喜欢吃龙虾和螃蟹；他一定会很高兴——杰弗里也会很高兴。”

“ [wel] , [lʊk] [hɪr] [naʊ] , ” [sed] [dʒɑːn] ['lɑːb] [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] .
“ **Well , look here now , ” said John Lobb good - naturedly .**
“ 出色地 , 看 这里 现在 , ” 说 约翰 洛布 好的 - 自然地 .

“瞧瞧这里，”约翰·洛布和蔼地说。

“ - [baɪl] [ðiːz] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ʃiːl] [pɑːp] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bæskɪt] ,
“ **Bessie'll bile these presently , and then if she'll pop one or two into a basket ,**
“ - 胆汁 这些 目前 , 和 然后 如果 壳 流行音乐 一 或者 二 进入 一个 篮子 ,

“贝西一会儿就会把这些煮沸，然后如果她把一两个放进篮子里，

[aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd][poʊst] - [ɪm] ,
**I'll take them up and post ' em ,**
患病的 拿 他们 向上 和 邮政 - 呃 ,

我会把它们收集起来并发布出去。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [-] [hæv; həv] - [ɪm] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
**and your pa'll have ' em in time for his breakfast in the morning .**
和 你的 帕尔 有 - 呃 在 时间 为了 他的 早餐 在 这 早晨 .

这样你爸爸早上就能及时收到早餐了。

” [æt; ət] [wɪtʃ] ['lʌvˌdeɪ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɜːr; hər] [nuː] [hoʊst] ['veri]
**” At which Loveday was full of gratitude , and thanked her new host very**
” 在 哪个 洛夫戴 曾是 满的 的 感激 , 和 谢谢 她 新的 主持人 非常
['hɑːrtɪli] [ænd; ənd] ['prɪtɪli] .
**heartily and prettily .**
衷心地 和 漂亮 .

“对此，洛芙黛充满了感激之情，她非常真诚、非常漂亮地感谢了她的新主人。

[soʊ] ['besi] ['hɜːrid] [ɪn][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɜːr; hər]['faɪər] ,
**So Bessie hurried in to attend to her fire ,**
所以 贝西 慌忙 在 到 出席 到 她 火 ,

于是贝西赶紧进去照看火堆。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][koʊld] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] , [ʃiː; ʃi] [beɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
**and as a cold wind was blowing in from the sea , she bade the children**
和 作为 一个 寒冷的 风 曾是 吹 在 从 这 海 , 她 巴德 这 孩子们
['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] .
**follow her .**
跟随 她 .

由于海风凛冽，她便让孩子们跟着她走。

“ [ə; eɪ][bɪg] [kætʃ] [ʌv; əv][kræbz][ænd; ənd] ['lɔbstəz] . ”
**“ A big catch of crabs and lobsters . ”**
“ 一个 大的 抓住 的 螃蟹 和 龙虾 . ”

“捕获了大量螃蟹和龙虾。”

“ [naʊ] [aɪl] [ˌʌn'pæk] [maɪ][bɑːks] , ” [θɔːt] ['lʌvˌdeɪ] , [ænd; ənd] , ['besi] ['hævɪŋ] [ʌnst'ræpt]
**“ Now I'll unpack my box , ” thought Loveday , and , Bessie having unstrapped**
“ 现在 患病的 解包 我的 盒子 , ” 想法 洛夫戴 , 和 , 贝西 拥有 未系带
[ænd; ənd] [ˌʌn'lɑːkt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
**and unlocked it for her ,**
和 已解锁 它 为了 她 ,

“现在我要打开我的箱子了，”洛芙黛心想，贝西已经帮她解开了箱子的带子并打开了锁。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .
**she began .**
她 开始 .

她开始说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
**There was a little white chest of drawers in the room ,**
那里 曾是 一个 小的 白色的 胸部 的 抽屉 在 这 房间 ,

房间里有一个白色的小抽屉柜。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ['kʌbərd] [bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][wɔːl] ,

| and | a | big | cupboard | built | into | the | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 大的 | 橱柜 | 建造 | 进入 | 这 | 墙 | , |

还有一个嵌在墙上的大橱柜，

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] .

| so | that | she | had | plenty | of | room | for | her | belongings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 她 | 有 | 很多 | 的 | 房间 | 为了 | 她 | 财物 | . |

这样她就有足够的空间放置自己的物品了。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [frɑːks] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| Her | little | frocks | , | though | she | had | quite | a | lot | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 小的 | 连衣裙 | , | 尽管 | 她 | 有 | 相当 | 一个 | 很多 | 的 | 他们 | , |

她的小裙子，虽然她有很多件，

[tʊk] [ʌp][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [speɪs] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] - [hæts] [ - ]

| took | up | a | very | small | space | indeed | , | but | two | of | her | sun | - | hats | [ | 73 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 向上 | 一个 | 非常 | 小的 | 空间 | 的确 | , | 但 | 二 | 的 | 她 | 太阳 | - | 帽子 | [ | - | ] |

确实占用了很小的空间，但她的两顶遮阳帽[73]

['kʌvərd] [wʌn] [ʃelf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌbərd] ,

| covered | one | shelf | of | the | cupboard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 涵盖 | 一 | 架子 | 的 | 这 | 橱柜 | , |

盖住了橱柜的一层架子，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [ʃelf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [best] [wʌn][ænd; ənd][hɜːr; hər] [red]

| and | she | had | to | take | another | shelf | for | her | best | one | and | her | red |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 到 | 拿 | 其他 | 架子 | 为了 | 她 | 最好的 | 一 | 和 | 她 | 红色的 |

[ænd; ənd] [bluː] .

| and | blue | bérets | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 蓝色的 | 贝雷帽 | . |

她不得不另外腾出一个架子来放她最喜欢的帽子和她的红色和蓝色贝雷帽。

[hɜːr; hər] [buːts] [ænd; ənd] [ʃuːz] [ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] ['veri] ['niːtli] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌbərd]

| Her | boots | and | shoes | she | arranged | very | neatly | at | the | bottom | of | the | cupboard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 靴子 | 和 | 鞋 | 她 | 安排 | 非常 | 整齐地 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 橱柜 |

— [æt; ət] [liːst] ['erən; 'ærən][dɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

| — | at | least | Aaron | did | for | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 在 | 至少 | 亚伦 | 做过 | 为了 | 她 | , |

她把靴子和鞋子整齐地摆放在橱柜底部——至少亚伦是这么帮她摆放的。

[fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ɪn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [groʊn] [kwaɪt] ['frendli]

| for | by | this | time | he | had | followed | her | in | , | and | had | grown | quite | friendly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 经过 | 这 | 时间 | 他 | 有 | 随后 | 她 | 在 | , | 和 | 有 | 生长 | 相当 | 友好的 |

,

,

,

这时他已经跟了进去，并且和她变得相当友好了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːrkt] ['riːəli] ['bɪzɪli] [ʌn'tɪl] ['lʌvˌdeɪ] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ][bɪg] ['mʌŋki] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd]

| and | he | worked | really | busily | until | Loveday | took | out | a | big | monkey | and | presented |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 工作 | 真的 | 忙碌地 | 直到 | 洛夫戴 | 采取 | 出去 | 一个 | 大的 | 猴 | 和 | 呈现 |

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| it | to | him | , |
|---|---|---|---|
| 它 | 到 | 他 | , |

他一直忙个不停，直到洛夫戴拿出一只大猴子送给他。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [geɪz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [hʌg] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

| after | which | he | did | nothing | but | gaze | at | it | and | hug | it | with | delight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 他 | 做过 | 没有什么 | 但 | 目光 | 在 | 它 | 和 | 拥抱 | 它 | 和 | 喜 | , |

[ænd; ənd] ['lʌvˌdeɪ] ,

| and | Loveday | , |
|---|---|---|
| 和 | 洛夫戴 | , |

之后他什么也没做，只是凝视着它，欣喜地拥抱它，然后，洛夫戴

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] [ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [bɪg][ə; eɪ]

| who | had | been | a | little | shy | of | offering | it | to | him | when | she | saw | how | big | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 一个 | 小的 | 害羞的 | 的 | 提供 | 它 | 到 | 他 | 什么时候 | 她 | 锯 | 如何 | 大的 | 一个 |

[bɔɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

| boy | he | was | , |
|---|---|---|---|
| 男生 | 他 | 曾是 | , |

她看到他个子那么高，一开始还有点不好意思把东西给他。

[felt] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] .

| felt | greatly | relieved | on | seeing | his | pleasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毛毡 | 非常 | 松了口气 | 在 | 看到 | 他的 | 乐趣 | . |

看到他高兴的样子，我感到非常欣慰。

“ ['æftər] [ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

| “ | After | all | , | ” | she | said | to | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 后 | 全部 | , | ” | 她 | 说 | 到 | 她自己 | , |

“毕竟，”她对自己说，

“ [hiː; hi] ['iznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [bɔɪ] — [hiː; hi][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ]['beɪbi] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] .

| “ | he | isn't | such | a | very | big | boy | — | he | is | rather | a | baby | , | and | I | am | very | glad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 不是 | 这样的 | 一个 | 非常 | 大的 | 男生 | — | 他 | 是 | 相当 | 一个 | 婴儿 | , | 和 | 我 | 是 | 非常 | 高兴的 | . |

“他还不是什么大男孩——他更像是个婴儿，我非常高兴。”

” [ðen] ['besi] [keɪm] [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm][tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [ðæt] ['lʌvˌdeɪ] ,

| ” | Then | Bessie | came | to | call | them | to | supper | , | and | soon | after | that | Loveday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 贝西 | 来了 | 到 | 称呼 | 他们 | 到 | 晚餐 | , | 和 | 很快 | 后 | 那 | 洛夫戴 | , |

“然后贝西来叫他们吃晚饭，不久之后就是洛夫戴节了，

['hoʊldɪŋ] [taɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['elɪfənt] , [wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɪn][hɜːr; hər] [snoʊ] - [waɪt] [ruːm] ;

| holding | tight | to | her | elephant | , | was | sound | asleep | in | her | snow | - | white | room | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 紧的 | 到 | 她 | 大象 | , | 曾是 | 声音 | 睡着了 | 在 | 她 | 雪 | - | 白色的 | 房间 | ; |

[ænd; ənd]['erən; 'ærən] ,

| and | Aaron | , |
|---|---|---|
| 和 | 亚伦 | , |

紧紧抱着她的大象，在她雪白的房间里睡得正香；而亚伦，

[stɪl] [hʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌŋki] , [wʌz; wəz] ['snɔːrɪŋ] [kən'tentɪdli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [geɪ] ['pætʃwɜːrk] [kwɪlt] .

| still | hugging | his | monkey | , | was | snoring | contentedly | under | his | gay | patchwork | quilt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 拥抱 | 他的 | 猴 | , | 曾是 | 打鼾 | 心满意足地 | 在下面 | 他的 | 同性恋 | 拼布 | 被子 | . |

仍然抱着他的猴子，在他那条色彩斑斓的拼布被子下满足地打着鼾。

“ [ə; eɪ] [rer] [lɑːt][ʌv; əv][waɪld] [biːsts] [wiːv] [ə; eɪ] - [gɑːt][ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] -

| “ | A | rare | lot | of | wild | beasts | we've | a | - | got | in | our | little | bit | of | a | place | to | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 稀有的 | 很多 | 的 | 荒野 | 野兽 | 我们已经 | 一个 | - | 得到 | 在 | 我们的 | 小的 | 少量 | 的 | 一个 | 地方 | 到 | - |

[naɪt] ,

| night | , |
|---|---|
| 夜晚 | , |

“今晚我们这小地方来了一批罕见的野生动物，

” [sed] [dʒɑːn] ['lɑːb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] . “

| ” | said | John | Lobb | , | with | a | hearty | laugh | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 约翰 | 洛布 | , | 和 | 一个 | 爽朗 | 笑 | . | ” |

约翰·洛布爽朗地大笑道。

- [tɪz] ['lʌki] [ðeɪ] - ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [be'ləuɪŋ] , [ɔːr][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ['noʊtɪs] [tuː; tə] [kwɪt] ,

| ' | Tis | lucky | they | b'ain't | given | to | bellowing | , | or | we | should | be | given | notice | to | quit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 幸运的 | 他们 | - | 给定 | 到 | 咆哮 | , | 或者 | 我们 | 应该 | 是 | 给定 | 注意 | 到 | 辞职 | , |

幸好他们不爱大声吼叫，否则我们早就被勒令辞职了。

[aɪ] ['rekən] !

| I | reckon | ! |
|---|---|---|
| 我 | 估计 | ! |

我猜也是!

" [wen] ['lʌvˌdeɪ] [ə'woʊk] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

| " | When | Loveday | awoke | the | next | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 洛夫戴 | 醒来 | 这 | 下一个 | 早晨 | , |

“第二天早上洛夫戴醒来时，

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] ['noʊtɪst] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['kjʊriəs] [dʌl] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] .

| the | first | thing | she | noticed | was | the | curious | dull | roar | of | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 事物 | 她 | 注意到 | 曾是 | 这 | 好奇的 | 乏味的 | 吼 | 的 | 这 | 海 | . |

她首先注意到的是大海发出的那种奇特的、沉闷的轰鸣声。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

| Then | she | opened | her | eyes | and | looked | about | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 打开 | 她 | 眼睛 | 和 | 看起来 | 关于 | 她 | . |

然后她睁开眼睛，环顾四周。

[ðə; ðɪ][nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][bed] ,

| The | next | moment | she | was | out | of | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 片刻 | 她 | 曾是 | 出去 | 的 | 床 | , |

下一刻她就下床了。

['drɔːɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [waɪt] ['kɜːtənz] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [nuː] , ['wʌndərf(ə)l] [wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] .

| drawing | back | her | white | curtains | to | look | out | at | the | new | , | wonderful | world | without | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘画 | 后退 | 她 | 白色的 | 窗帘 | 到 | 看 | 出去 | 在 | 这 | 新的 | , | 精彩的 | 世界 | 没有 | . |

她拉开白色窗帘，向外望去，看到了外面那个崭新而美好的世界。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [siː] , [ðoʊ] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [klɪf] [roʊz] [ʃɪr] [ʌp] ,

| There | was | little | to | see | , | though | , | from | her | window | , | for | the | cliff | rose | sheer | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 小的 | 到 | 看 | , | 尽管 | , | 从 | 她 | 窗户 | , | 为了 | 这 | 悬崖 | 玫瑰 | 透明 | 向上 | , |

然而，从她的窗户望出去，几乎什么也看不到，因为悬崖陡峭耸立。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [klɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv] [fenst] - [ɪn] [graʊnd] .

| and | between | the | house | and | the | cliff | there | was | only | a | little | bit | of | fenced | - | in | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之间 | 这 | 房子 | 和 | 这 | 悬崖 | 那里 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 小的 | 少量 | 的 | 围栏 | - | 在 | 地面 | . |

房子和悬崖之间只有一小块用栅栏围起来的空地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [ - ]

| It | was | too | close | under | the | shadow | [ | 74 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 也 | 关闭 | 在下面 | 这 | 阴影 | [ | - | ] |

阴影太近了[74]

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][koʊld] [rɑːk] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

| of | the | cold | rock | for | anything | to | grow | in | it | , | and | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 寒冷的 | 岩石 | 为了 | 任何事物 | 到 | 生长 | 在 | 它 | , | 和 | 这 | 房子 | , |

冰冷的岩石上什么都长不出来，还有那栋房子。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [kept] [ɔːf] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːlt] [spreɪ] , [ˈɔːlsoʊ] [kept] [ɔːf] [ðə; ði] [sʌn] .

| though | it | kept | off | the | wind | and | the | salt | spray | , | also | kept | off | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 保留 | 离开 | 这 | 风 | 和 | 这 | 盐 | 喷 | , | 还 | 保留 | 离开 | 这 | 太阳 | . |

虽然它能挡风和防盐雾，但也能遮挡阳光。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,

| To | make | up | for | this | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 向上 | 为了 | 这 | , |

为了弥补这一点，

[dʒɑːn] [ˈlɑːb] [hæd; həd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈgɑːrdn] [graʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] ,

| John | Lobb | had | a | piece | of | garden | ground | at | the | top | of | the | cliff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 洛布 | 有 | 一个 | 片 | 的 | 花园 | 地面 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 悬崖 | , |

约翰·洛布在悬崖顶上拥有一块花园地。

[wer] [hiː; hi] [wɜːrkt] [wen] [hiː; hi] [ˈwɔznt] [aʊt] [ˈfɪʃɪŋ] .

| where | he | worked | when | he | wasn't | out | fishing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 工作 | 什么时候 | 他 | 不是 | 出去 | 钓鱼 | . |

他不在捕鱼的时候就在那里工作。

[bʌt; bət] [wen] [ˈlʌvˌdeɪ] [lʊkt] [aʊt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] ,

| But | when | Loveday | looked | out | he | was | in | the | yard | at | the | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 洛夫戴 | 看起来 | 出去 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 院子 | 在 | 这 | 后退 | , |

但当洛夫戴向外望去时，他发现自己正在后院里。

[ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [nets] [ðæt] [wɜːr; wər] [spred] [ɑːn] [ðə; ði] [ peiliŋz ] [tuː; tə] [draɪ] .

| examining | the | nets | that | were | spread | on | the | palings | to | dry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 检查 | 这 | 网 | 那 | 是 | 传播 | 在 | 这 | 栅栏 | 到 | 干燥 | . |

检查铺在栅栏上晾干的渔网。

[ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈleɪtər] , [ˈerən; ˈærən] , [stɪl] [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌŋki] , [ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .

| A | moment | later | , | Aaron | , | still | clasping | his | monkey | , | ran | out | and | joined | his | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 之后 | , | 亚伦 | , | 仍然 | 紧握 | 他的 | 猴 | , | 跑 | 出去 | 和 | 加入 | 他的 | 父亲 | . |

片刻之后，亚伦仍然抱着他的猴子，跑了出去，加入了他父亲的行列。

“ [oʊ] , [ˈerən; ˈærən] [ɪz] [drest] ! ” [θɔːt] [ˈlʌvˌdeɪ] .

| “ | Oh | , | Aaron | is | dressed | ! | ” | thought | Loveday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 亚伦 | 是 | 穿着 | ! | ” | 想法 | 洛夫戴 | . |

“哦，亚伦穿好衣服了！”洛夫戴心想。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] .

| “ | I | ought | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 应该 | 到 | 是 | . |

我应该如此。

[waɪ] [ˈdɪdnt] [ˈbesi] [kɔːl] [ˌem ˈiː] ?

| Why | didn't | Bessie | call | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 没有 | 贝西 | 称呼 | 我 | ? |

贝西为什么不给我打电话?

” [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [dɔːr] , [ænd; ənd] [kɔːld] :

| ” | She | put | her | head | out | of | her | bedroom | door | , | and | called | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 放 | 她 | 头 | 出去 | 的 | 她 | 卧室 | 门 | , | 和 | 称为 | : |

她把头探出卧室门外，喊道：

“ [ˈbesi] ! [ˈbesi] !

| “ | Bessie | ! | Bessie | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 贝西 | ! | 贝西 | ! |

“贝西！贝西！”

[pliːz] [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][maɪ] [bæθ] !
**Please** **can** **I** **have** **my** **bath** **!**
请 能 我 有 我的 洗澡 !

我可以洗个澡吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [leɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
**I** **am** **sorry** **I** **am** **so** **late** **,** **"** **she** **added** **,**
我 是 对不起 我 是 所以 晚的 , " 她 额外 ,

"很抱歉我来晚了,"她补充道。

[æz; əz] ['besi] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] .
**as** **Bessie** **appeared** **with** **the** **bath** **and** **the** **water** **.**
作为 贝西 出现 和 这 洗澡 和 这 水 .

贝西带着浴缸和水出现了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [leɪt] , [mɪs] ['lʌvˌdeɪ] , " [sed] ['besi] ['smaɪlɪŋli] .
**"** **It** **isn't** **late** **,** **Miss** **Loveday** **,** **"** **said** **Bessie** **smilingly** **.**
" 它 不是 晚的 , 错过 洛夫戴 , " 说 贝西 微笑着 .

"还不晚，洛夫戴小姐,"贝西笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['oʊnli] [ðɪs] ['mɪnɪt] [gɔːn] ['sev(ə)n][baɪ][maɪ][oʊld] [klɑːk] , [ænd; ənd] [ðæts] ['ɔːlweɪz]
**"** **It** **has** **only** **this** **minute** **gone** **seven** **by** **my** **old** **clock** **,** **and** **that's** **always**
" 它 有 仅有的 这 分钟 已消失 七 经过 我的 老的 钟 , 和 那就是 总是
['gæləpɪŋ] . "
**galloping** **.** **"**
疾驰 . "

"我的老钟显示才过了七点，而它走得总是很快。"

" ['oʊnli]['sev(ə)n] ! " [kraɪd] ['lʌvˌdeɪ] .
**"** **Only** **seven** **!** **"** **cried** **Loveday** **.**
" 仅有的 七 ! " 哭 洛夫戴 .

"只有七个！"洛夫戴喊道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [ʌp][soʊ] ['ɜːrli] [fɔːr; fər] ?
**"** **What** **are** **you** **all** **up** **so** **early** **for** **?**
" 什么 是 你 全部 向上 所以 早期的 为了 ?

你们这么早起来干什么呢?

[ɪz] ['enibɑːdi] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ? " "
**Is** **anybody** **going** **away** **?** **"** **"**
是 任何人 去 离开 ? " "

有人要离开吗?

- ['tɪzənt] ['ɜːrli] [fɔːr; fər][juː 'es] , [mɪs] .
**'** **Tisn't** **early** **for** **us** **,** **miss** **.**
- 不是 早期的 为了 我们 , 错过 .

对我们来说还不算早，小姐。

[maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz]['goʊɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [deɪ] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['hiːz] [gɑːt][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [taɪd] . "
**My** **husband** **is** **going** **out** **all** **day** **fishing** **,** **and** **he's** **got** **to** **catch** **the** **tide** **.** **"**
我的 丈夫 是 去 出去 全部 天 钓鱼 , 和 他是 得到 到 抓住 这 潮 . "

我丈夫今天一整天都要出去钓鱼，他得赶上涨潮。

" [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] , " [said] ['lʌvˌdeɪ] — "
**"** **There** **is** **always** **something** **that** **has** **got** **to** **be** **caught** **,** **"** **sighed** **Loveday** **—** **"**
" 那里 是 总是 某物 那 有 得到 到 是 捕捉 , " 叹了口气 洛夫戴 — "
[ðə; ði] [treɪn] , [ɔːr][ðə; ði] [taɪd] ,
**the** **train** **,** **or** **the** **tide** **,**
这 火车 , 或者 这 潮 ,

"总有什么东西必须抓住,"洛夫戴叹了口气——"火车，或者潮水，

[ɔːr][ðə; ði] [fɪʃ] , [ɔːr][ðə; ði][poʊst] .

| or | the | fish | , | or | the | post | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 鱼 | , 或者 | 这 | 邮政 | . | |

或者鱼，或者邮筒。

[bʌt; bət][aɪm] ['veri] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌp][soʊ] ['ɜːrli] , [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌp] .

| But | I'm | very | glad | I | am | up | so | early | , | now | I | am | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 非常 | 高兴的 | 我 | 是 | 向上 | 所以 | 早期的 | , | 现在 | 我 | 是 | 向上 | . |

但我很高兴自己起得这么早，现在我已经起床了。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [θɪŋz] [ɑːr; ər][laɪk][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

| I | want | to | go | out | and | see | what | things | are | like | in | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 去 | 出去 | 和 | 看 | 什么 | 事物 | 是 | 喜欢 | 在 | 这 | 早晨 | . |

我想出去看看早晨的情况。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [lʊk] ['dɪfrənt] [ðen] , [dəunt] [ðeɪ] ? ”

| They | generally | look | different | then | , | don't | they | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 一般来说 | 看 | 不同的 | 然后 | , | 不 | 他们 | ? | ” |

它们那时看起来通常不一样，不是吗?

“ [oʊ] [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [kwaɪt] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] , [wen] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['brekfəst] -

| “ | Oh | dear | , | ” | she | said | quite | apologetically | , | when | presently | she | came | to | the | breakfast | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | 亲爱的 | , | ” | 她 | 说 | 相当 | 带着歉意地 | , | 什么时候 | 目前 | 她 | 来了 | 到 | 这 | 早餐 | - |

['teɪbl] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ - ]

| table | , | “ | I | am | [ | 75 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桌子 | , | “ | 我 | 是 | [ | - | ] |

“哦，天哪，”她走到餐桌旁时，颇为歉意地说，“我是[75]

[ə'freɪd] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hʌŋgri] .

| afraid | I | am | very | hungry | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 害怕的 | 我 | 是 | 非常 | 饥饿的 | . |

恐怕我饿坏了。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] ['freɪt(ə)nd] [wen] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][aɪ] [iːt] .

| I | hope | you | won't | be | frightened | when | you | see | what | a | lot | I | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 惯于 | 是 | 害怕 | 什么时候 | 你 | 看 | 什么 | 一个 | 很多 | 我 | 吃 | . |

希望你看到我吃那么多东西不会害怕。

” [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [felt] [kwaɪt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bɪg] ['æpɪtaɪt] , [bʌt; bət][dʒɑːn][ænd; ənd] ['besi] ['oʊnli]

| ” | She | really | felt | quite | ashamed | of | her | big | appetite | , | but | John | and | Bessie | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 真的 | 毛毡 | 相当 | 羞愧 | 的 | 她 | 大的 | 食欲 | , | 但 | 约翰 | 和 | 贝西 | 仅有的 |

[læft] ,

| laughed | , |
|---|---|
| 笑了 | , |

“她对自己的大胃口感到非常羞愧，但约翰和贝西只是笑了笑。”

[ænd; ənd][dʒɑːn] [sed] :

| and | John | said | : |
|---|---|---|---|
| 和 | 约翰 | 说 | : |

约翰说:

“ [ðæts] [gʊd] ['hɪrɪŋ] , ['mɪsi] .

| “ | That's | good | hearing | , | missie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 好的 | 听力 | , | 小姐 | . |

“小姐，你听力真好。”

['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪn] [ðæt] - ['fraɪt(ə)n] [ˌjuː 'es] , ['siːɪŋ] [æz; əz] - - ['kʌstəmd] [tuː; tə]

| Nothing | you | can | do | in | that | way'll | frighten | us | , | seeing | as | we'm | ' | customed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 你 | 能 | 做 | 在 | 那 | - | 吓唬 | 我们 | , | 看到 | 作为 | - | - | 定制 | 到 |

['erən; 'ærən][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

| Aaron | and | me | . |
|---|---|---|---|
| 亚伦 | 和 | 我 | . |

你那样做吓不倒我们，因为我们已经习惯了我和亚伦。

" [dʒɑːn][sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , ['nɪrəst] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] , [waɪl] ['besi] [sæt]
" John sat at the head of the table , nearest the fireplace , while Bessie sat
" 约翰 卫星 在 这 头 的 这 桌子 , 最近的 这 壁炉 , 尽管 贝西 卫星
[ˌaʊt'saɪd] ,
outside ,
外部 ,

约翰坐在餐桌的主位，离壁炉最近，而贝西则坐在外面。

[wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [riːtʃ] [ðə; ði]['ket(ə)l] [ɔːr][ðə; ði] ['tiːpɑːt] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] .
where she could easily reach the kettle or the teapot on the stove .
在哪里 她 可以 容易地 抵达 这 壶 或者 这 茶壶 在 这 火炉 .

她可以轻松地够到炉子上的水壶或茶壶。

- [tʃer] [wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][end] , ['feɪsɪŋ] [dʒɑːn] ,
Loveday's chair was placed at the end , facing John ,
- 椅子 曾是 放置 在 这 结尾 , 面向 约翰 ,

洛夫戴的椅子放在最末端，正对着约翰。

[waɪl] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [fɔːr; fər]['erən; 'ærən][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ]
while the table was pulled out a little way for Aaron to sit in the window
尽管 这 桌子 曾是 拉 出去 一个 小的 方式 为了 亚伦 到 坐 在 这 窗户
[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [dʒi'reinjəmz] [ænd; ənd] [ˌsɪnə'rerɪə] .
amongst the geraniums and cinerarias .
在 这 天竺葵 和 灰树花 .

桌子被拉开了一些，以便亚伦可以坐在窗边，周围环绕着天竺葵和瓜叶菊。

[ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['lʌvˌdeɪ] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][sɪt][ɪn][ðer; ðər] ,
In her heart Loveday wished that she could sit in there ,
在 她 心 洛夫戴 希望 那 她 可以 坐 在 那里 ,

洛夫黛内心深处希望自己能坐在那里。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] ;
but at the same time she was rather pleased with her own position ;
但 在 这 相同的 时间 她 曾是 相当 高兴 和 她 自己的 位置 ;

但与此同时，她对自己的地位也相当满意；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['oʊldər][ænd; ənd] [mɔːr] ['dɪgnɪfaɪd] .
it seemed older and more dignified .
它 似乎 老 和 更多的 凝重 .

它看起来更古老、更庄重。

['æftər] ['brekfəst] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] [ðen] ,
After breakfast there came the excitement of seeing off the boat , and then ,
后 早餐 那里 来了 这 激动 的 看到 离开 这 船 , 和 然后 ,
[wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
when that was done ,
什么时候 那 曾是 完毕 ,

早餐后，最令人兴奋的是送别船只，然后，当这一切结束后，

['lʌvˌdeɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [kʊd; kəd]['set(ə)l] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][hæv; həv] [taɪm]
Loveday felt that she really could settle down for a moment and have time
洛夫戴 毛毡 那 她 真的 可以 定居 向下 为了 一个 片刻 和 有 时间
[tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
to look about her .
到 看 关于 她 .

洛夫戴觉得她真的可以安静下来，好好看看周围的环境了。

['erən; 'ærən][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [tɔɪz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['treʒərz] [ʃi:; ʃi]

| Aaron | was | very | anxious | to | see | her | toys | and | all | the | other | treasures | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚伦 | 曾是 | 非常 | 焦虑的 | 到 | 看 | 她 | 玩具 | 和 | 全部 | 这 | 其他 | 宝藏 | 她 |

[hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

| had | brought | with | her | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 带来 | 和 | 她 | , |

亚伦非常急切地想看看她的玩具和她带来的所有其他宝贝。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['nɑ:v(ə)lti][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['ʃɛlz] [ɔ:r]

| for | this | was | a | much | greater | novelty | to | him | than | picking | up | shells | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 曾是 | 一个 | 很多 | 更大的 | 新奇 | 到 | 他 | 比 | 挑选 | 向上 | 贝壳 | 或者 |

['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][kræbz] ,

| hunting | for | crabs | , |
|---|---|---|---|
| 打猎 | 为了 | 螃蟹 | , |

对他来说，这比捡贝壳或抓螃蟹要新鲜得多。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] ['besi] [wʊd] [nɑ:t][let][ðem; ðəm][goʊ][ə'loʊn] ['klæmbərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['rɑ:ks] ,

| besides | which | Bessie | would | not | let | them | go | alone | clambering | over | the | rocks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 哪个 | 贝西 | 会 | 不是 | 让 | 他们 | 去 | 独自的 | 攀爬 | 超过 | 这 | 岩石 | , |

除此之外，贝西也不会让他们独自攀爬岩石。

[ɔ:r] ['pædlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pu:lz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| or | paddling | in | the | pools | , | and | she | could | not | go | with | them | for | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 划桨 | 在 | 这 | 游泳池 | , | 和 | 她 | 可以 | 不是 | 去 | 和 | 他们 | 为了 | 一个 | 小的 |

[waɪl] ,

| while | , |
|---|---|
| 尽管 | , |

或者在水池里玩水，她暂时不能和他们一起去。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:r; hər] [haʊs] [tu:; tə][set] [streɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪnər] [tu:; tə][get] .

| as | she | had | her | house | to | set | straight | and | the | dinner | to | get | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 有 | 她 | 房子 | 到 | 放 | 直的 | 和 | 这 | 晚餐 | 到 | 得到 | . |

她还要收拾房子，还要准备晚饭。

[soʊ] [ðeɪ] [sæt][ɑ:n][ðə; ði][sændz] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] ['besi] ,

| So | they | sat | on | the | sands | within | sight | of | Bessie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 卫星 | 在 | 这 | 沙子 | 之内 | 视线 | 的 | 贝西 | , |

于是他们坐在沙滩上，贝西就在他们视线范围内。

[ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['groʊsɝz] [ʃɑ:p] [ðæt] ['lʌvˌdeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑ:ks]

| and | played | with | a | grocer's | shop | that | Loveday | had | brought | , | and | a | box |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玩 | 和 | 一个 | 杂货店 | 店铺 | 那 | 洛夫戴 | 有 | 带来 | , | 和 | 一个 | 盒子 |

[ʌv; əv] [kju:bz] ,

| of | cubes | , |
|---|---|---|
| 的 | 立方体 | , |

她玩了洛夫戴带来的杂货店玩具和一盒积木。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑ:pgʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ænd; ənd][æn; ən] ['elɪfənt] , [ænd; ənd] ['sʌndri] ['ʌðər]

| and | a | popgun | , | and | a | monkey | and | an | elephant | , | and | sundry | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 玩具枪 | , | 和 | 一个 | 猴 | 和 | 一个 | 大象 | , | 和 | 杂项 | 其他 |

[θɪŋz] , [bʌt; bət][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ - ]

| things | , | but | to | her | [ | 76 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | , | 但 | 到 | 她 | [ | - | ] |

还有玩具枪、猴子、大象以及其他各种各样的东西，但对她来说[76]

[sər'praɪz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [pli:zd] ['erən; 'ærən][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [bʊks] .

| surprise | none | of | the | things | pleased | Aaron | so | much | as | did | the | books | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊喜 | 没有任何 | 的 | 这 | 事物 | 高兴 | 亚伦 | 所以 | 很多 | 作为 | 做过 | 这 | 图书 | . |

不出所料，所有这些东西都不如书更能让亚伦高兴。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feri] - [teɪlz; 'teɪˌliz]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [ænd; ənd] [geɪzd]

| He | turned | the | pages | of | her | fairy | - | tales | over | and | over | , | and | gazed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 这 | 页面 | 的 | 她 | 仙女 | - | 故事 | 超过 | 和 | 超过 | , | 和 | 凝视 |

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['pɪktʃərz] ,

| at | the | pictures | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 图片 | , |

他一遍又一遍地翻阅着她的童话故事书，凝视着里面的插图。

[ænd; ənd] [æskt] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [ʌn'tɪl][æt; ət][læst] ['lʌvˌdeɪ] [gruː] [kwaɪt]['taɪərd][ʌv; əv]

| and | asked | questions | about | them | , | until | at | last | Loveday | grew | quite | tired | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 问题 | 关于 | 他们 | , | 直到 | 在 | 最后的 | 洛夫戴 | 生长 | 相当 | 疲劳的 | 的 |

['ænsər] [hɪm; ɪm] .

| answering | him | . |
|---|---|---|
| 回答 | 他 | . |

他问了很多关于他们的问题，直到最后洛夫戴都厌倦了回答他。

“ ['hævnt] [juː; jʊ][gɑːt]['eni] [bʊks] ?

| “ | Haven't | you | got | any | books | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 还没有 | 你 | 得到 | 任何 | 图书 | ? |

你们没有书吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [æt; ət][læst] ['ræðər] [ɪm'peɪʃntli] ,

| ” | she | asked | at | last | rather | impatiently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | 在 | 最后的 | 相当 | 不耐烦地 | , |

她最后有些不耐烦地问道：“

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['betər] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz][help][ɪn]

| for | she | would | have | been | much | better | pleased | to | have | had | his | help | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 会 | 有 | 到过 | 很多 | 更好的 | 高兴 | 到 | 有 | 有 | 他的 | 帮助 | 在 |

['bɪldɪŋ] [sænd] - ['kɑːslz] .

| building | sand | - | castles | . |
|---|---|---|---|---|
| 建筑 | 沙 | - | 城堡 | . |

因为如果他能帮她一起堆沙堡，她会更开心。

“ [noʊ] , [aɪ][hæv; həv]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] , ” [hiː; hi] [sed] ['wɪstfəli] .

| “ | No | , | I | have | never | had | a | book | in | all | my | life | , | ” | he | said | wistfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 我 | 有 | 绝不 | 有 | 一个 | 书 | 在 | 全部 | 我的 | 生活 | , | ” | 他 | 说 | 怅然地 | . |

“不，我这辈子从来没有过一本书，”他怅然地说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni][wɪð; wɪθ] - [ɪn][ðem; ðəm][laɪk] [ðiːz] [hɪr] . ”

| “ | I | didn't | know | there | was | any | with | picshers | in | them | like | these | here | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 没有 | 知道 | 那里 | 曾是 | 任何 | 和 | - | 在 | 他们 | 喜欢 | 这些 | 这里 | . | ” |

“我不知道还有像这样带有采摘器的采摘器。”

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? ” [kraɪd] ['lʌvˌdeɪ] , ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .

| “ | Didn't | you | ? | ” | cried | Loveday | , | scarcely | able | to | believe | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 没有 | 你 | ? | ” | 哭 | 洛夫戴 | , | 几乎 | 有能力的 | 到 | 相信 | 他 | . |

“难道不是吗？”洛夫戴喊道，几乎不敢相信他的话。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ'd][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][maɪn] . ”

| “ | I | wish | I'd | known | it | ; | I'd | have | brought | you | one | of | mine | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | ID | 已知 | 它 | ; | ID | 有 | 带来 | 你 | 一 | 的 | 矿 | . | ” |

“我真希望早点知道，那样我就能带一个我的给你了。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [noʊz] [sʌm; səm] ['stɔːriz] , ” [hiː; hi] [sed] ['praʊdli] — “ [lɑːts] !

| “ | But | I | knows | some | stories | , | ” | he | said | proudly | — | “ | lots | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 知道 | 一些 | 故事 | , | ” | 他 | 说 | 自豪地 | — | “ | 很多 | ! |

“但我知道一些故事，”他自豪地说——“很多!

[ɔːl] - [baʊt] , [ænd; ənd] ['fɛəriz] , [ænd; ənd][ 'dʒaiənts ] , [ænd; ənd] , [ænd; ənd] — — ”

| All | ' | bout | piskies | , | and | fairies | , | and | giants | , | and | buccas | , | and | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | - | 回合 | 小精灵 | , | 和 | 仙女 | , | 和 | 巨人 | , | 和 | 布卡斯 | , | 和 | — | — | ” |

都是关于小精灵、仙女、巨人、布卡，还有——”

“ [wʌt] [ɑːr; ər] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['lʌvˌdeɪ] ['iːgərli] .
**“ What are buccas ? ” interrupted Loveday eagerly .**
“ 什么 是 布卡斯 ? ” 中断 洛夫戴 急切地 .

“什么是布卡斯？”洛夫戴急切地插话道。

“ [waɪ] — [waɪ] , ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] ['erən; 'ærən] .
**“ Why — why , little people , of course , ” said Aaron .**
“ 为什么 — 为什么 , 小的 人们 , 的 课程 , ” 说 亚伦 .

“为什么——为什么，当然是小孩子啦，”亚伦说道。

['lʌvˌdeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] “ ['telɪŋ] [truː] ” [ɔːr] ['læfɪŋ] [æt; ət]
**Loveday looked at him to see if he was “ telling true ” or laughing at**
洛夫戴 看起来 在 他 到 看 如果 他 曾是 “ 讲述 真的 ” 或者 笑 在
[hɜːr; hər] ,
**her ,**
她 ,

洛芙黛看着他，想看看他说的“是真话”还是在嘲笑她。

[bʌt; bət] ['erən; 'ærən] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sɪriəs] .
**but Aaron was quite serious .**
但 亚伦 曾是 相当 严肃的 .

但亚伦的态度很严肃。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['telɪŋ] [truːθ] [ɔːr] ['meɪkɪŋ] [ʌp] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
**“ Are you telling truth or making up ? ” she asked .**
“ 是 你 讲述 真相 或者 制作 向上 ? ” 她 问 .

她问：“你说的是真话还是编造的故事？”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə] ['dʒefri] [ænd; ənd]
**It was a question she was often obliged to put to Geoffrey and**
它 曾是 一个 问题 她 曾是 经常 有义务 到 放 到 杰弗里 和
[pri'silə] [wen] [ðeɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [θɪŋz] .
**Priscilla when they told her things .**
普里西拉 什么时候 他们 讲述 她 事物 .

当杰弗里和普里西拉告诉她一些事情时，她经常不得不问他们这个问题。

“ [truː] , ['ɑːnər] [braɪt] , ” [sed] ['erən; 'ærən] ['ɜːrnɪstli] , [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'dɪgnənt] .
**“ True , honour bright , ” said Aaron earnestly , just a little indignant .**
“ 真的 , 荣誉 明亮的 , ” 说 亚伦 切实 , 只是 一个 小的 愤怒 .

“没错，荣誉光明，”亚伦认真地说，语气中带着一丝愤慨。

“ [dəunt] [juː; jʊ] ['evər] [riːd] [ə'baʊt] [ɪn] [jʊr; jər] [bʊks] ?
**“ Don't you ever read about buccas in your books ?**
“ 不 你 曾经 读 关于 布卡斯 在 你的 图书 ?

“你的书里难道没读到过关于水牛的故事吗？”

” ['lʌvˌdeɪ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
**” Loveday shook her head .**
” 洛夫戴 摇晃 她 头 .

洛夫戴摇了摇头。

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['fɛəriz] ?
**“ Are they fairies ?**
“ 是 他们 仙女 ?

“她们是仙女吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
**” she asked .**
” 她 问 .

她问道。

“ [jes] . ” [ - ]
**“ Yes . ” [ 77 ]**
“ 是的 . ” [ - ]

“是的。”[77]

“ [gʊd] [wʌnz] [ɔːr] [bæd] ? ”
**“ Good ones or bad ? ”**
“ 好的 一个 或者 坏的 ? ”

“好的还是坏的？”

“ [gʊd] , [aɪ] [bliːv] , ” [sed] ['erən; 'ærən] .
**“ Good , I b'lieve , ” said Aaron .**
“ 好的 , 我 相信 , ” 说 亚伦 .

“很好，我相信，”亚伦说。

“ [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['duːɪŋ] ['enibɑːdi] ['eni] [hɑːrm] . ”
**“ I never heard of their doing anybody any harm . ”**
“ 我 绝不 听到 的 他们的 正在做 任何人 任何 伤害 . ”

“我从没听说过他们伤害过任何人。”

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evər] [siːn] [wʌn] ? ” [æskt] ['lʌvˌdeɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['loʊɝd] [vɔɪs] .
**“ Have you ever seen one ? ” asked Loveday , in a lowered voice .**
“ 有 你 曾经 已见 一 ? ” 问 洛夫戴 , 在 一个 降低 嗓音 .

“你见过吗？”洛夫戴压低声音问道。

“ [noʊ] , ” [sed] ['erən; 'ærən] ; “ [ðeɪ] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [keɪvz] [ænd; ənd] [welz] , ['moʊstli] — [soʊ] ['fɑːðər] [sez] —
**“ No , ” said Aaron ; “ they lives in caves and wells , mostly — so father says —**
“ 不 , ” 说 亚伦 ; “ 他们 生活 在 洞穴 和 水井 , 大多 — 所以 父亲 说道 —
[ænd; ənd] - ['ɔːlweɪz] [dɪgɪŋ] .
**and they'm always digging .**
和 - 总是 挖掘 .

“不，”亚伦说；“他们大多住在山洞和水井里——我父亲是这么说的——而且他们总是挖洞。”

[juː; jʊ] [æsk] ['fɑːðər] [tuː; tə] [tel] - [iː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . ”
**You ask father to tell ' ee about them . ”**
你 问 父亲 到 告诉 - ee 关于 他们 . ”

你让父亲告诉她关于他们的事。

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] .
**“ No , you tell me .**
“ 不 , 你 告诉 我 .

“不，你告诉我。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [naʊ] .
**I want to hear about them now .**
我 想 到 听到 关于 他们 现在 .

我现在就想听听他们的故事。

[goʊ] [ɑːn] . ”
**Go on . ”**
去 在 . ”

继续。”

“ [wel] , [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌn] ['stɔːri] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] [wʌn] . ”
**“ Well , if I tell you one story , you must tell me one . ”**
“ 出色地 , 如果 我 告诉 你 一 故事 , 你 必须 告诉 我 一 . ”

“好吧，如果我跟你讲一个故事，你也得跟我讲一个。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['lʌvˌdeɪ] ; “ [goʊ] [ɑːn] .
**“ All right , ” said Loveday ; “ go on .**
“ 全部 正确的 , ” 说 洛夫戴 ; “ 去 在 .

“好吧，”洛夫戴说，“继续吧。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][əˈbaʊt] , - [kɔːz] [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] ,

| It | must | be | about | buccas | , | ' | cause | I | never | heard | about | them | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 关于 | 布卡斯 | , | - | 原因 | 我 | 绝不 | 听到 | 关于 | 他们 | 前 | , |

肯定跟水牛有关，因为我以前从没听说过。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['eni] . ”

| and | — | and | I | don't | think | there | are | any | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | — | 和 | 我 | 不 | 思考 | 那里 | 是 | 任何 | . | ” |

而且——而且我认为没有任何这样的情况。”

“ [ɔː] , [hʌʃ] !

| “ | Aw | , | hush | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 啊 | , | 嘘 | ! |

“哎呀，嘘！”

[dəunt] - [iː] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] !

| Don't | ' | ee | say | such | things | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | - | ee | 说 | 这样的 | 事物 | ! |

别说这种话！

” [kraɪd]['erən; 'ærən] , [kwaɪt] [skerd] .

| ” | cried | Aaron | , | quite | scared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 亚伦 | , | 相当 | 害怕的 | . |

“亚伦惊叫道，他吓坏了。”

“ [juːd] [biː; bi] ['sɑːri] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][tuː; tə][get] ['bɑrkərz] [niː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [moʊst] ['laɪkli] ,

| “ | You'd | be | sorry | if | you | was | to | get | Barker's | knee | , | and | you | will | most | likely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你会 | 是 | 对不起 | 如果 | 你 | 曾是 | 到 | 得到 | 巴克的 | 膝盖 | , | 和 | 你 | 将要 | 最多 | 可能 | , |

“如果你不幸得了巴克尔那样的膝伤，你会后悔的，而且你很可能会得这种伤。”

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

| if | you | say | things | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 说 | 事物 | 喜欢 | 那 | . |

如果你说这样的话。

[ðeɪ] [duː][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][foʊks] [ðæt] - [fend][ðem; ðəm] .

| They | do | all | sorts | of | things | to | folks | that | ' | fend | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做 | 全部 | 排序 | 的 | 事物 | 到 | 各位 | 那 | - | 挡 | 他们 | . |

他们会对那些反抗他们的人做各种各样的事情。

” ['lʌvˌdeɪ] [felt] ['rɑðər] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][let]['erən; 'ærən] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

| ” | Loveday | felt | rather | frightened | , | but | she | would | not | let | Aaron | know | it | if | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 洛夫戴 | 毛毡 | 相当 | 害怕 | , | 但 | 她 | 会 | 不是 | 让 | 亚伦 | 知道 | 它 | 如果 | 她 |

[kʊd; kəd][help][ˌaɪ 'tiː] .

| could | help | it | . |
|---|---|---|---|
| 可以 | 帮助 | 它 | . |

“洛夫黛感到有些害怕，但如果可以的话，她不会让亚伦知道这一点。”

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] ['fɛəriz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [hæf] ['ɪrɪtəbli] .

| “ | I | thought | you | said | they | were | good | fairies | , | ” | she | said | half | irritably | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想法 | 你 | 说 | 他们 | 是 | 好的 | 仙女 | , | ” | 她 | 说 | 一半 | 易怒地 | . |

“我以为你说她们是善良的仙女呢，”她半是恼火地说。

“ [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [bʌt; bət] ['fɛəriz] ['nevər] [laɪks] [foʊks][tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] - [ɪm] .

| “ | So | they | are | , | but | fairies | never | likes | folks | to | say | they | don't | believe | in | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 他们 | 是 | , | 但 | 仙女 | 绝不 | 点赞 | 各位 | 到 | 说 | 他们 | 不 | 相信 | 在 | - | 呃 | . |

“没错，但仙女们从来不喜欢别人说他们不相信她们。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] ['bɑːrkər][gɑːt][hɪz; ɪz][bæd] [niː] . ”

| That | was | how | Barker | got | his | bad | knee | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 如何 | 巴克 | 得到 | 他的 | 坏的 | 膝盖 | . | ” |

巴克的膝盖就是这么伤的。

“ [goʊ][ɑːn] — [tel] , ” [sed] ['lʌvˌdeɪ] .
**“ Go on — tell , ” said Loveday .**
“ 去 在 — 告诉 , ” 说 洛夫戴 .

“继续说，”洛夫戴说道。

“ [wel] , - [twʌz] [laɪk] [ðɪs] : ['bɑːrkər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['leɪzi] ['feloʊ] [wʌt] ['wʊdnt] [wɜːrk] [nɔːr] ['nʌθɪŋ] ,
**“ Well , ' twas like this : Barker , he was a great lazy fellow what wouldn't work nor nothing ,**
“ 出色地 , - 那是 喜欢 这 : 巴克 , 他 曾是 一个 伟大的 懒惰的 同伴 什么 不会 工作 也不 没有什么 ,

“事情是这样的：巴克是个十足的懒汉，什么事都不愿意做，什么也不做。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [æt; ət] [ðoʊz] [ðæt] [dɪd] ;
**and he laughed at those that did ;**
和 他 笑了 在 那些 那 做过 ;

他嘲笑那些这样做的人；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃeɪm] , [hiː; hi] [sed] [ - ]
**and when his father said to him that the buccas put him to shame , he said [ 78 ]**
和 什么时候 他的 父亲 说 到 他 那 这 布卡斯 放 他 到 耻辱 , 他 说 [ - ]

当他父亲对他说，布卡斯让他感到羞愧时，他说[78]

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['hiːd] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] :
**there wasn't any , and he said he'd prove it :**
那里 不是 任何 , 和 他 说 他会 证明 它 :

他说根本没有，他会证明这一点：

['hiːd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wel] [wer] [foʊks] [sed] [ðeɪ] [lɪvd] , [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['wɜːrkɪŋ] ,
**he'd go to the well where folks said they lived , and where they could hear them working ,**
他会 去 到 这 出色地 在哪里 各位 说 他们 居住地 , 和 在哪里 他们 可以 听到 他们 在职的 ,

他会去人们说有井水流过的地方，在那里人们能听到井水流过的声音。

[ænd; ənd] ['hiːd] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] ['hiːd] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['hiːd] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðem; ðəm] ,
**and he'd listen , and he'd listen , and if he heard them he'd believe in them ,**
和 他会 听 , 和 他会 听 , 和 如果 他 听到 他们 他会 相信 在 他们 ,

他会听，他会一直听，如果他听到了他们的话，他就会相信他们。

[bʌt; bət][nɑːt] [els] .
**but not else .**
但 不是 别的 .

除此之外，别无其他。

[soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] ['evri] [deɪ] ,
**So he went to the well every day ,**
所以 他 去 到 这 出色地 每一个 天 ,

所以他每天都去井边打水。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [græs] [kloʊz] [baɪ][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .
**and lay down in the grass close by all day long .**
和 躺 向下 在 这 草 关闭 经过 全部 天 长的 .

然后整天躺在附近的草地上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðiˌ]['lɪt(ə)l] [æz; əz][pleɪn][æz; əz][pleɪn] ;

| **And** | **he** | **heard** | **the** | **little** | **buccas** | **as** | **plain** | **as** | **plain** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 听到 | 这 | 小的 | 布卡斯 | 作为 | 清楚的 | 作为 | 清楚的 | ; |

他听见了小布卡斯的叫声，非常清楚；

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌvlɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ðiˌ][taɪm] .

| **they** | **was** | **digging** | **and** | **shovelling** | **and** | **laughing** | **and** | **talking** | **all** | **the** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 曾是 | 挖掘 | 和 | 铲雪 | 和 | 笑 | 和 | 说 | 全部 | 这 | 时间 | . |

他们一直在挖土、铲土，一边说笑一边干活。

[bʌt; bət]['bɑːrkər] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [tel] ['enibɑːdi] [ðæt] ['hiːd] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ,

| **But** | **Barker** | **,** | **he** | **wouldn't** | **tell** | **anybody** | **that** | **he'd** | **heard** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 巴克 | , | 他 | 不会 | 告诉 | 任何人 | 那 | 他会 | 听到 | 他们 | , |

但巴克尔不会告诉任何人他听到了这些话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [baɪ][ðə; ðiˌ] [wel] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| **and** | **he** | **went** | **every** | **day** | **and** | **lay** | **down** | **by** | **the** | **well** | **to** | **listen** | **to** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 去 | 每一个 | 天 | 和 | 躺 | 向下 | 经过 | 这 | 出色地 | 到 | 听 | 到 | 他们 | , |

他每天都去井边躺下，听他们说话。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər] [tɔːk] , [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [wɜːrkt] ;

| **and** | **soon** | **he** | **got** | **to** | **understand** | **their** | **talk** | **,** | **and** | **how** | **long** | **they** | **worked** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 他 | 得到 | 到 | 理解 | 他们的 | 讲话 | , | 和 | 如何 | 长的 | 他们 | 工作 | ; |

很快他就听懂了他们的谈话，也了解了他们工作的时间有多长；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [stɑːpt] ['wɜːrkɪŋ] [ðeɪ] [hɪd] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [tuːlz] ,

| **and** | **when** | **they** | **stopped** | **working** | **they** | **hid** | **away** | **their** | **tools** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 停止 | 在职的 | 他们 | 隐藏 | 离开 | 他们的 | 工具 | , |

他们停止工作后，就把工具藏了起来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [toʊld] [wer] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][haɪd][ðem; ðəm] . ”

| **but** | **they** | **always** | **told** | **where** | **they** | **was** | **going** | **to** | **hide** | **them** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 总是 | 讲述 | 在哪里 | 他们 | 曾是 | 去 | 到 | 隐藏 | 他们 | . | ” |

但他们总是会告诉我他们要把东西藏在哪里。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɪli] ! ” [sed] ['lʌvˌdeɪ] .

| **“** | **That** | **was** | **silly** | **!** | **”** | **said** | **Loveday** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 曾是 | 愚蠢的 | ! | ” | 说 | 洛夫戴 | . |

“真是太傻了！”洛夫戴说道。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [sens] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðæt] . ”

| **“** | **There's** | **no** | **sense** | **in** | **doing** | **that** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 不 | 感觉 | 在 | 正在做 | 那 | . | ” |

这样做毫无意义。

“ [huːʃ] ! ” [sed] ['erən; 'ærən] ['nɜːrvəsli] ; “ [juːd] [best] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [wʌt] - ['seɪɪŋ] .

| **“** | **Hoosh** | **!** | **”** | **said** | **Aaron** | **nervously** | **;** | **“** | **you'd** | **best** | **be** | **careful** | **what** | **you'm** | **saying** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 浓汤 | ! | ” | 说 | 亚伦 | 紧张地 | ; | “ | 你会 | 最好的 | 是 | 小心 | 什么 | - | 说 | . |

“嘘！”亚伦紧张地说，“你最好注意你的言辞。”

[wʌn] [naɪt] ['bɑːrkər] [hɜːrd] [wʌn]['lɪt(ə)l] ['bʌkə] [seɪ] , - [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][haɪd][maɪ] [pɪk] ['ʌndər][ðə; ðiˌ]

| **One** | **night** | **Barker** | **heard** | **one** | **little** | **bucca** | **say** | **,** | **'** | **I'm** | **going** | **to** | **hide** | **my** | **pick** | **under** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 夜晚 | 巴克 | 听到 | 一 | 小的 | 布卡 | 说 | , | - | 我是 | 去 | 到 | 隐藏 | 我的 | 挑选 | 在下面 | 这 |

['fɜːnz] . -

| **ferns** | **.** | **'** |
|---|---|---|
| 蕨类植物 | . | - |

一天晚上，巴克听到一只小布卡说：“我要把我的镐藏在蕨类植物下面。”

- [aɪ] [ʃænt] , - [sez] [ə'nʌðər] ; - [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [maɪn] [ɑːn] ['bɑrkərz] [niː] . - ”

| **'** | **I** | **shan't** | **,** | **'** | **says** | **another** | **;** | **'** | **I** | **shall** | **leave** | **mine** | **on** | **Barker's** | **knee** | **.** | **'** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 不会 | , | - | 说道 | 其他 | ; | - | 我 | 将 | 离开 | 矿 | 在 | 巴克的 | 膝盖 | . | - | ” |

“我不这么做，”另一个人说，“我要把我的放在巴克的膝盖上。”

“ [oʊ] ! ” [gɑːspt] ['lʌvˌdeɪ] , “ [ðen] [ðeɪ] [nuː] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

| “ | Oh | ! | ” | gasped | Loveday | , | “ | then | they | knew | his | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | ! | ” 倒吸一口气 | | 洛夫戴 | , | “ | 然后 | 他们 | 知道 | 他的 | 姓名 | . |

“哦！”洛夫戴惊呼道，“那他们就知道他的名字了。”

[dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ? ”

| Did | they | know | all | the | time | that | he | was | there | listening | to | them | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 他们 | 知道 | 全部 | 这 | 时间 | 那 | 他 | 曾是 | 那里 | 聆听 | 到 | 他们 | ? | ” |

他们一直都知道他在那里偷听吗?

“ [aɪ] ['rekən] [soʊ] , ” [sed] ['erən; 'ærən] ['greɪvli] .

| “ | I | reckon | so | , | ” | said | Aaron | gravely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 估计 | 所以 | , | ” | 说 | 亚伦 | 严重地 | . |

“我想也是，”亚伦严肃地说。

“ ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [noʊz] ['evriθɪŋ] ['moʊstli] ; [ðæts] [waɪ] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['kerf(ə)l] . ”

| “ | Little | people | knows | everything | mostly | ; | that's | why | you've | got | to | be | so | careful | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 小的 | 人们 | 知道 | 一切 | 大多 | ; | 那就是 | 为什么 | 你已经 | 得到 | 到 | 是 | 所以 | 小心 | . | ” |

“小孩子大多什么都知道；所以你才要格外小心。”

“ [goʊ][ɑːn] , ” [sed] ['lʌvˌdeɪ] ['iːgərli] .

| “ | Go | on | , | ” | said | Loveday | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 去 | 在 | , | ” | 说 | 洛夫戴 | 急切地 | . |

“继续，”洛夫戴急切地说。

“ [wel] , ['bɑːrkər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪtɪli] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] ,

| “ | Well | , | Barker | , | he | was | prettily | frightened | when | he | heard | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 巴克 | , | 他 | 曾是 | 漂亮 | 害怕 | 什么时候 | 他 | 听到 | 那 | , |

“嗯，巴克听到这话时着实吓了一跳。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd][rʌn] [əˈweɪ] , [wen] [wʌmp] !

| and | he | was | just | going | to | jump | up | and | run | away | , | when | whump | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 只是 | 去 | 到 | 跳 | 向上 | 和 | 跑步 | 离开 | , | 什么时候 | 重击 | ! |

他正要跳起来逃跑，突然!

['sʌmθɪŋ] [hɪt][hɪm; ɪm] [raɪt] [ɑːn] [ - ]

| something | hit | him | right | on | [ | 79 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 打 | 他 | 正确的 | 在 | [ | - | ] |

有什么东西正中他的要害[79]

[ðə; ði] [niː] [laɪk] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][oʊ] ! ” [groʊn] ['erən; 'ærən] ,

| the | knee | like | anything | , | and | oh | ! | ” | groaned | Aaron | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 膝盖 | 喜欢 | 任何事物 | , | 和 | 哦 | ! | ” | 呻吟 | 亚伦 | , |

“膝盖疼得厉害，哦！”亚伦呻吟道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪg][ænd; ənd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːri] , “ [ˌaɪ 'tiː] - [ɜːrt][hɪm; ɪm]

| his | eyes | big | and | round | with | the | excitement | of | his | story | , | “ | it | ' | urt | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 大的 | 和 | 圆形的 | 和 | 这 | 激动 | 的 | 他的 | 故事 | , | “ | 它 | - | urt | 他 |

他兴奋地讲述着自己的故事，眼睛睁得大大的，圆圆的，“这让他很受伤。”

[soʊ][hiː; hi] [beˈləud] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [bʊl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['seɪɪŋ] , - [teɪk] - [ɪm] [əˈweɪ] ;

| so | he | bellowed | like | a | great | bull | , | and | he | kept | on | saying | , | ' | Take | ' | em | away | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 咆哮 | 喜欢 | 一个 | 伟大的 | 公牛 | , | 和 | 他 | 保留 | 在 | 说 | , | - | 拿 | - | 呃 | 离开 | ; |

于是他像一头大公牛一样咆哮，不停地说：“把他们带走；

[teɪk] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [tuːlz] [əˈweɪ] ; [teɪk] [jʊr; jər][oʊld] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] [ɔːf][maɪ] [niː] , [aɪ] [tel] -

| take | them | there | tools | away | ; | take | your | old | pick | and | shovel | off | my | knee | , | I | tell | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 他们 | 那里 | 工具 | 离开 | ; | 拿 | 你的 | 老的 | 挑选 | 和 | 铲 | 离开 | 我的 | 膝盖 | , | 我 | 告诉 | - |

[iː] !

| e | ! |
|---|---|
| e | ! |

把他们的工具拿走；把你的旧镐和铲子从我膝盖上拿开，我告诉他!

- [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['oʊnli] [læft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [beˈləud] , [ðə; ði] [mɔːr]

| ' | But | the | little | buccas | only | laughed | , | and | the | more | he | bellowed | , | the | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 这 | 小的 | 布卡斯 | 仅有的 | 笑了 | , | 和 | 这 | 更多的 | 他 | 咆哮 | , | 这 | 更多的 |

[ðeɪ] [læft] .

| they | laughed | . |
|---|---|---|
| 他们 | 笑了 | . |

“但是小布卡斯们只是哈哈大笑，他吼得越厉害，它们笑得越厉害。”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] , [bʌt; bət] - [twʌz] ['evər] [soʊ] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

| He | tried | to | get | up | , | but | ' | twas | ever | so | long | before | he | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 得到 | 向上 | , | 但 | - | 那是 | 曾经 | 所以 | 长的 | 前 | 他 | 可以 | , |

他试图起身，但过了好一会儿才能够站起来。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [stɪf] [niː] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] . ”

| and | he | had | a | stiff | knee | all | the | rest | of | his | life | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 一个 | 僵硬的 | 膝盖 | 全部 | 这 | 休息 | 的 | 他的 | 生活 | . | ” |

此后余生，他的膝盖一直很僵硬。

“ [dɪd] ['piːp(ə)l] [noʊ] [waɪ] ? ” [æskt] ['lʌvˌdeɪ] .

| “ | Did | people | know | why | ? | ” | asked | Loveday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做过 | 人们 | 知道 | 为什么 | ? | ” | 问 | 洛夫戴 | . |

“人们知道为什么吗？”洛夫戴问道。

“ [jes] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ['æftər][nɑːt][tuː; tə]

| “ | Yes | , | that | they | did | , | and | everybody | was | fine | and | careful | after | not | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 那 | 他们 | 做过 | , | 和 | 大家 | 曾是 | 美好的 | 和 | 小心 | 后 | 不是 | 到 |

[læf] [æt; ət][ðə; ði] ,

| laugh | at | the | buccas | , |
|---|---|---|---|---|
| 笑 | 在 | 这 | 布卡斯 | , |

“是的，他们确实这么做了，之后大家都安然无恙，并且小心翼翼地不去嘲笑那些小家伙们。”

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðeid] [get] ['bɑrkərz] [niː] [tuː] . ”

| for | fear | they'd | get | Barker's | knee | too | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 害怕 | 他们会 | 得到 | 巴克的 | 膝盖 | 也 | . | ” |

他们害怕自己也会像巴克那样膝盖受伤。”

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] ['lʌvˌdeɪ] , “ [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [best] — [aɪ] [miːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| “ | I | think | , | ” | said | Loveday | , | “ | I | like | the | piskies | best | — | I | mean | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | , | ” | 说 | 洛夫戴 | , | “ | 我 | 喜欢 | 这 | 小精灵 | 最好的 | — | 我 | 意思是 | , | 的 | 课程 | , |

“我想，”洛夫戴说，“我最喜欢小精灵——我的意思是，当然，

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [tuː] ,

| I | like | the | buccas | too | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | 这 | 布卡斯 | 也 | , |

我也喜欢布卡斯。

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [ðə; ði] - [kɔːz] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd][duː][naɪs] [θɪŋz] [tuː; tə][help] ['piːp(ə)l] ,

| but | I | love | the | piskies | ' | cause | they | come | and | do | nice | things | to | help | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 爱 | 这 | 小精灵 | - | 原因 | 他们 | 来 | 和 | 做 | 好的 | 事物 | 到 | 帮助 | 人们 | , |

但我喜欢小精灵，因为它们会来帮忙做好事。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['fɛəriz] - [kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['prɪti] . ”

| and | I | love | the | fairies | ' | cause | they | are | so | pretty | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 爱 | 这 | 仙女 | - | 原因 | 他们 | 是 | 所以 | 漂亮的 | . | ” |

我喜欢仙女，因为她们太漂亮了。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['feri] [rɪŋ] [ʌp] [tɑːp] [klɪf] , ” [sed] ['erən; 'ærən] , “ [wer] [ðeɪ] [kʌmz] [ænd; ənd]

| “ | There's | a | fairy | ring | up | top | cliff | , | ” | said | Aaron | , | “ | where | they | comes | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 一个 | 仙女 | 戒指 | 向上 | 顶部 | 悬崖 | , | ” | 说 | 亚伦 | , | “ | 在哪里 | 他们 | 来 | 和 |

['dænsəz, 'dænsɪz] [naɪt] - [taɪmz] .

| dances | night | - | times | . |
|---|---|---|---|---|
| 舞蹈 | 夜晚 | - | 时代 | . |

“悬崖顶上有一个仙女圈，”亚伦说，“她们晚上会来那里跳舞。”

[aɪl] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] . ”

| I'll | show | it | to | you | some | day | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 展示 | 它 | 到 | 你 | 一些 | 天 | . | ” |

总有一天我会给你看的。

“ [oʊ] , [duː] !

| “ | Oh | , | do | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 做 | ! |

“哦，请！”

” [kraɪd] ['lʌvˌdeɪ] .

| ” | cried | Loveday | . |
|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 洛夫戴 | . |

“洛夫戴喊道。”

“ [wiːv] [gɑːt][wʌn] [nɪr] [hoʊm] , [tuː] , [bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [siːn] ['eni] ['fɛəriz] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] — [hæv; həv]

| “ | We've | got | one | near | home | , | too | , | but | I've | never | seen | any | fairies | near | it | — | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们已经 | 得到 | 一 | 靠近 | 家 | , | 也 | , | 但 | 我已经 | 绝不 | 已见 | 任何 | 仙女 | 靠近 | 它 | — | 有 |

[juː; jʊ] ? ”

| you | ? | ” |
|---|---|---|
| 你 | ? | ” |

“我家附近也有一个，但我从来没在那里见过仙女——你见过吗？”

“ [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [bɪn] [aʊt][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðæts] [wen] [ðeɪ] [kʌm] . ”

| “ | No | , | but | I | haven't | been | out | at | night | , | and | that's | when | they | come | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 但 | 我 | 还没有 | 到过 | 出去 | 在 | 夜晚 | , | 和 | 那就是 | 什么时候 | 他们 | 来 | . | ” |

“不，但我晚上没出门，而他们晚上就来。”

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [dɪrz] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [naʊ] , ” [sed] ['besi] , [ ə'piəriŋ ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

| “ | Come | along | , | dears | ; | I | am | ready | now | , | ” | said | Bessie | , | appearing | at | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 来 | 沿着 | , | 亲爱的们 | ; | 我 | 是 | 准备好 | 现在 | , | ” | 说 | 贝西 | , | 出现 | 在 | 这 | 门 | . |

“来吧，亲爱的们；我已经准备好了，”贝西说着，出现在门口。

“ [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd][sʌm; səm] [keɪk] ,

| “ | Come | in | and | have | a | glass | of | milk | and | some | cake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 来 | 在 | 和 | 有 | 一个 | 玻璃 | 的 | 牛奶 | 和 | 一些 | 蛋糕 | , |

“进来喝杯牛奶，吃点蛋糕吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][kræbz][ænd; ənd] [θɪŋz] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ? ” [ - ]

| and | then | we'll | go | and | look | for | crabs | and | things | , | shall | we | ? | ” | [ | 80 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 出色地 | 去 | 和 | 看 | 为了 | 螃蟹 | 和 | 事物 | , | 将 | 我们 | ? | ” | [ | - | ] |

然后我们就可以去找螃蟹之类的东西了，好吗？[80]

['lʌvˌdeɪ] [ænd; ənd]['erən; 'ærən][wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

| Loveday | and | Aaron | were | on | their | feet | in | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洛夫戴 | 和 | 亚伦 | 是 | 在 | 他们的 | 脚 | 在 | 一个 | 片刻 | . |

洛夫戴和亚伦立刻站了起来。

“ [aɪ][mʌst; məst][get][maɪ] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] [speɪd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][kræbz][ænd; ənd]

| “ | I | must | get | my | bucket | and | spade | if | we | are | going | to | get | crabs | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 必须 | 得到 | 我的 | 桶 | 和 | 铲 | 如果 | 我们 | 是 | 去 | 到 | 得到 | 螃蟹 | 和 |

['ʃɛlz] ,

| shells | , |
|---|---|
| 贝壳 | , |

“如果要去抓螃蟹和贝壳，我就得拿我的水桶和铲子了。”

” [sed] ['lʌvˌdeɪ] , [ænd; ənd] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ['liːvɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] [tɔɪz] ['skætərd] [ɑːn]

| ” | said | Loveday | , | and | dashed | into | the | house | , | leaving | all | her | toys | scattered | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 洛夫戴 | , | 和 | 虚线 | 进入 | 这 | 房子 | , | 离开 | 全部 | 她 | 玩具 | 疏散 | 在 |

[ðə; ði][sænd] . [ - ]

| the | sand | . | [ | 81 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沙 | . | [ | - | ] |

“洛夫戴说完，就冲进了屋里，把所有的玩具都丢在了沙滩上。[81]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
**CHAPTER IX**
章 第九章

第九章

[mɪs] ['pɑːts] [kʌmz] [tuː; tə] [tiː]
**MISS POTTS COMES TO TEA**
错过 花盆 来 到 茶

茶壶太太来喝下午茶

['lʌvˌdeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] , ['dʒefri] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [wel] [ə'gen] ,
**LOVEDAY had been gone more than a week , Geoffrey was nearly well again ,**
情人节 有 到过 已消失 更多的 比 一个 星期 , 杰弗里 曾是 几乎 出色地 再次 ,

LOVEDAY已经过去一个多星期了，杰弗里也几乎完全康复了。

[ænd; ənd] [pri'silə] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [mend] — [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [peɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] [hæd; həd]
**and Priscilla was on the mend — the dreadful pain in her head had**
和 普里西拉 曾是 在 这 修补 — 这 可怕 疼痛 在 她 头 有
['ɔːlməʊst] [left] [hɜːr; hər] ,
**almost left her ,**
几乎 左边 她 ,

普里西拉的身体正在好转——她头部的剧痛几乎消失了。

[soʊ][hæd; həd][hɜːr; hər] ['ʌðər] [eɪks] [ænd; ənd] ['bruːzɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['broʊkən][ɑːrm] ['bɑːðərd] [hɜːr; hər]
**so had her other aches and bruises , but the broken arm bothered her**
所以 有 她 其他 疼痛 和 瘀伤 , 但 这 破碎的 手臂 烦恼 她
[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,
**a good deal ,**
一个 好的 交易 ,

她身上其他部位的疼痛和淤青也让她感到不适，但骨折的手臂让她格外难受。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [wiːk] [ænd; ənd]['læŋgwɪd] ,
**and she was very weak and languid ,**
和 她 曾是 非常 虚弱的 和 慵懒的 ,

她非常虚弱，精神萎靡。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['nesəseri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd][nɑːt][biː; bi]
**so that it was still necessary that she should be kept very quiet and not be**
所以 那 它 曾是 仍然 必要的 那 她 应该 是 保留 非常 安静的 和 不是 是
[ə'laʊd] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt][hɜːr'self] .
**allowed to exert herself .**
允许 到 发挥 她自己 .

因此，仍然有必要让她保持安静，不让她进行任何剧烈运动。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][steɪdʒ] , [ðoʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['taɪərsəm] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] ;
**She had reached the stage , though , when it becomes tiresome to keep still ;**
她 有 达到 这 阶段 , 尽管 , 什么时候 它 变成 令人厌烦 到 保持 仍然 ;

但她已经到了那种连保持静止都感到厌倦的地步；

[wen] [wʌn] ['wɒnts] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] , [jet] [fiːlz] [wʌn] [kɑːnt] ; [ɔːr] ['ʌðər] [wɑːnt][wʌn][tuː; tə][duː] [θɪŋz]
**when one wants to do things , yet feels one can't ; or others want one to do things**
什么时候 一 想要 到 做 事物 , 然而 感觉 一 不能 ; 或者 其他的 想 一 到 做 事物
,
**,**
,

当一个人想做某事，却感觉自己做不到；或者别人希望他/她做某事时，

[ænd; ənd][wʌn] [fiːlz] [wʌn] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [duː][ðem; ðəm] ,
**and one feels one cannot possibly do them ,**
和 一 感觉 一 不能 可能 做 他们 ,

人们会觉得自己根本不可能做到这些，

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [wʌn][ɪz] [krɔːs] [ænd; ənd] ['tiːzi] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [waɪ] .

| and | altogether | one | is | cross | and | teasy | without | knowing | why | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 共 | 一 | 是 | 叉 | 和 | 挑逗 | 没有 | 会心 | 为什么 | . |

而且，一个人会莫名其妙地生气和烦躁。

[tuː; tə] [riːd] [meɪd] [hɜːr; hər] [hed] [eɪk] ,

| To | read | made | her | head | ache | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 读 | 制成 | 她 | 头 | 疼痛 | , |

读书让她头疼。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['taɪərsəm] [tuː; tə][hoʊld][ʌp][ə; eɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn][hænd] ,

| and | it | was | tiresome | to | hold | up | a | book | with | only | one | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 令人厌烦 | 到 | 抓住 | 向上 | 一个 | 书 | 和 | 仅有的 | 一 | 手 | , |

单手拿着书很累。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [nʌn] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] ;

| and | to | have | none | to | turn | the | pages | with | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 有 | 没有任何 | 到 | 转动 | 这 | 页面 | 和 | ; |

而且连个用来翻页的工具都没有；

['niːðər] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ['veri] [wel] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['dɑːlz] , [ɔːr][hɜːr; hər] [brɪks] ,

| neither | could | she | very | well | play | with | her | dolls | , | or | her | bricks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 可以 | 她 | 非常 | 出色地 | 玩 | 和 | 她 | 娃娃 | , | 或者 | 她 | 砖块 | , |

她既不能玩娃娃，也不能玩积木。

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn][hænd] .

| or | anything | with | but | one | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 任何事物 | 和 | 但 | 一 | 手 | . |

或者用一只手就能完成的任何事。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] , [ʌv; əv]

| Her | mother | read | to | her | sometimes | , | and | talked | to | her | ; | but | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 母亲 | 读 | 到 | 她 | 有时 | , | 和 | 谈话 | 到 | 她 | ; | 但 | , | 的 |

[kɔːrs] ,

| course | , |
|---|---|
| 课程 | , |

她母亲有时会给她读书，也会和她说话；但是，当然，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][soʊ][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

| she | could | not | do | so | all | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 做 | 所以 | 全部 | 这 | 时间 | , |

她不可能一直这样做，

[ænd; ənd] [pri'silə] [wʊd] [hæv; həv] [groʊn] ['taɪərd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

| and | Priscilla | would | have | grown | tired | even | if | she | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 普里西拉 | 会 | 有 | 生长 | 疲劳的 | 甚至 | 如果 | 她 | 可以 | . |

即使普里西拉能感到疲倦，她也终究会感到疲倦。

“ ['mʌðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn] [deɪ] , ['æftər] ['evri] [wʌn][hæd; həd] [ - ]

| “ | Mother | , | ” | she | said | one | day | , | after | every | one | had | [ | 82 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 母亲 | , | ” | 她 | 说 | 一 | 天 | , | 后 | 每一个 | 一 | 有 | [ | - | ] |

“妈妈，”有一天，在每个人都[82]之后，她说。

[traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜːr; hər] , “ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] ['veri] ,

| tried | to | think | of | something | to | amuse | her | , | “ | I | know | what | I | would | like | very | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 思考 | 的 | 某物 | 到 | 娱乐 | 她 | , | “ | 我 | 知道 | 什么 | 我 | 会 | 喜欢 | 非常 | , |

我努力想办法逗她开心，“我知道我最想要的是什么，

['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] ! ”

| very | much | indeed | ! | ” |
|---|---|---|---|---|
| 非常 | 很多 | 的确 | ! | ” |

确实如此！

“ [wel] , [dɪr] , [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ? ”
**“ Well , dear , tell me what it is ? ”**
“ 出色地 , 亲爱的 , 告诉 我 什么 它 是 ? ”

“亲爱的，告诉我到底是什么事？”

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][æsk] [mɪs] [ˈpɑːts] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː] .
**“ I would like to ask Miss Potts to come and see me .**
“ 我 会 喜欢 到 问 错过 波茨 到 来 和 看 我 .

“我想请波茨小姐来见我。”

[aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] [soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [mɪs] [ˌem ˈiː] ,
**I like her so much , and I think she must miss me ,**
我 喜欢 她 所以 很多 , 和 我 思考 她 必须 错过 我 ,

我非常喜欢她，我想她一定很想念我。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [ˈɔːf(ə)n] [went] [ɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər] [ʌp] [ˈæftər] [aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi]
**because I often went in to talk to her to cheer her up after I knew she**
因为 我 经常 去 在 到 讲话 到 她 到 欢呼 她 向上 后 我 知道 她
[wʌz; wəz] [æn; ən] - [ˈoʊnli] - ! ”
**was an ' only ' ! ”**
曾是 一个 - 仅有的 - ! ”

因为我知道她是独生女之后，就经常去和她聊天安慰她！

“ [ˈveri] [wel] , [ˈdɑːrlɪŋ] ; [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ˈprez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [æsk] [hɜːr; hər] .
**“ Very well , darling ; I am going out presently , and I will ask her .**
“ 非常 出色地 , 亲爱的 ; 我 是 去 出去 目前 , 和 我 将要 问 她 .

“好的，亲爱的；我这就出去，我去问问她。”

[aɪ] [dəunt] [kwaɪt] [noʊ] , [ðoʊ] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [ʃɑːp] . ”
**I don't quite know , though , how she could manage to leave her shop . ”**
我 不 相当 知道 , 尽管 , 如何 她 可以 管理 到 离开 她 店铺 . ”

不过，我不太明白她是怎么离开店铺的。

“ [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈmætər] [mʌtʃ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] — [nɑːt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [waɪl] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]
**“ I don't think it would matter much if she did — not if she came while the children**
“ 我 不 思考 它 会 事情 很多 如果 她 做过 — 不是 如果 她 来了 尽管 这 孩子们
[ɑːr; ər] [ɪn] [skuːl] ,
**are in school ,**
是 在 学校 ,

“我觉得就算她来了也没什么大不了的——尤其是在孩子们上学的时候。”

- [kɔːz] [ðer; ðər] [ˈiznt] [ˈeni] [wʌn] [els] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [bai] [mʌtʃ] — [ɪkˈsept] [ɑːn] [ ˈsætədiz; -deiz ] . ”
**' cause there isn't any one else to go and buy much — except on Saturdays . ”**
- 原因 那里 不是 任何 一 别的 到 去 和 买 很多 — 除了 在 星期六 . ”

因为除了星期六以外，没有其他人可以去买东西了。”

“ [aɪ] [siː] .
**“ I see .**
“ 我 看 .

“我懂了。

[wel] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː; tə]
**Well , I will go and talk to her about it , and see what she has to**
出色地 , 我 将要 去 和 讲话 到 她 关于 它 , 和 看 什么 她 有 到
[seɪ] .
**say .**
说 .

我会去和她谈谈，看看她怎么说。

” [priˈsilə] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [felt] [drɔːn] [tuː; tə] [mɪs] [ˈpɑːts] , [ðə; ði] [ˈkwaɪət] ,
**” Priscilla had always felt drawn to Miss Potts , the quiet ,**
” 普里西拉 有 总是 毛毡 绘制 到 错过 波茨 , 这 安静的 ,

“普里西拉一直很喜欢波茨小姐，那个安静的、……”

['loʊnli] ['wʊmən] [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [tɔɪz] [naʊ] ,

| **lonely** | **woman** | **who** | **lived** | **in** | **a** | **world** | **of** | **toys** | **now** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孤独 | 女士 | WHO | 居住地 | 在 | 一个 | 世界 | 的 | 玩具 | 现在 | , |

一个生活在玩具世界里的孤独女人，现在

[jet] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɔːr] [pleɪd] [wɪð; wɪθ]['eni] ;

| **yet** | **looked** | **as** | **though** | **she** | **had** | **never** | **been** | **a** | **child** | **or** | **played** | **with** | **any** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 看起来 | 作为 | 尽管 | 她 | 有 | 绝不 | 到过 | 一个 | 孩子 | 或者 | 玩 | 和 | 任何 | ; |

但她看上去好像从未当过孩子，也从未和孩子玩过；

[ænd; ənd]['evər] [sɪns] [mɪs] ['pɑːts][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

| **and** | **ever** | **since** | **Miss** | **Potts** | **had** | **told** | **her** | **she** | **was** | **alone** | **in** | **the** | **world** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾经 | 自从 | 错过 | 波茨 | 有 | 讲述 | 她 | 她 | 曾是 | 独自的 | 在 | 这 | 世界 | , |

自从波茨小姐告诉她她是世界上唯一的人之后，

[priˈsilə] [hæd; həd][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['mʌðərli] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

| **Priscilla** | **had** | **had** | **quite** | **a** | **motherly** | **feeling** | **for** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普里西拉 | 有 | 有 | 相当 | 一个 | 母性 | 感觉 | 为了 | 她 | . |

普里西拉对她有着很深的母爱。

[ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] .

| **She** | **felt** | **quite** | **excited** | **and** | **pleased** | **at** | **the** | **prospect** | **of** | **her** | **visitor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 相当 | 兴奋的 | 和 | 高兴 | 在 | 这 | 前景 | 的 | 她 | 游客 | . |

想到即将有访客来访，她感到非常兴奋和高兴。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] ,

| **She** | **was** | **so** | **pleased** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 所以 | 高兴 | , |

她非常高兴。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ænsər]

| **that** | **she** | **did** | **not** | **know** | **how** | **to** | **wait** | **until** | **her** | **mother** | **came** | **back** | **with** | **the** | **answer** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 做过 | 不是 | 知道 | 如何 | 到 | 等待 | 直到 | 她 | 母亲 | 来了 | 后退 | 和 | 这 | 回答 |

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['mesɪdʒ] ;

| **to** | **her** | **message** | **;** |
|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 信息 | ; |

她不知道该如何等待母亲带着对她信息的答复回来；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ,

| **and** | **then** | **she** | **wished** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 希望 | , |

然后她许愿了，

[oʊ][soʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [ɪf] [mɪs] ['pɑːts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ]

| **oh** | **so** | **much** | **,** | **that** | **she** | **had** | **asked** | **if** | **Miss** | **Potts** | **should** | **be** | **invited** | **to** | **tea** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 所以 | 很多 | , | 那 | 她 | 有 | 问 | 如果 | 错过 | 波茨 | 应该 | 是 | 受邀 | 到 | 茶 | 和 |

[hɜːr; hər] .

| **her** | **.** |
|---|---|
| 她 | . |

她非常喜欢波茨小姐，甚至问过是否应该邀请她一起喝茶。

['nevər] [maɪnd] , [ʃiː; ʃi][dɪˈsaɪdɪd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk] ['mʌðər] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

| **Never** | **mind** | **,** | **she** | **decided** | **,** | **she** | **would** | **ask** | **mother** | **that** | **when** | **she** | **came** | **back** | **with** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 头脑 | , | 她 | 决定 | , | 她 | 会 | 问 | 母亲 | 那 | 什么时候 | 她 | 来了 | 后退 | 和 | 她 |

[nuːz] .

| **news** | **.** |
|---|---|
| 消息 | . |

她决定，算了，等母亲带着消息回来的时候再问她吧。

[ðɪs] [θɔːt] ['kʌmfətid] [ænd; ənd] [suːðd] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][laɪ]
**This thought comforted and soothed her so much that she was able to lie**
这 想法 安慰 和 舒缓 她 所以 很多 那 她 曾是 有能力的 到 说谎
[stɪl] [mɔːr] [kən'tentɪdli] ,
**still more contentedly ,**
仍然 更多的 心满意足地 ,

这个想法让她感到无比安慰和平静，她能够更加安心地躺着了。

[ænd; ənd] [weɪt] , [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] , [hɜːr; hər] [θɔːts] [fluː] [tuː; tə] ['lʌvˌdeɪ] . [
**and wait , and while she was waiting , her thoughts flew to Loveday . [**
和 等待 , 和 尽管 她 曾是 等待 , 她 想法 飞翔 到 洛夫戴 . [
- ]
**83 ]**
- ]

她等着，等着的时候，她的思绪飘向了洛夫戴。[83]

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['pɪktʃər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
**She tried to picture what she would be doing at that moment .**
她 尝试 到 图片 什么 她 会 是 正在做 在 那 片刻 .

她试着想象自己那一刻会做什么。

['lʌvˌdeɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ]
**Loveday was not , of course , able to write much , for she was very young**
洛夫戴 曾是 不是 , 的 课程 , 有能力的 到 写 很多 , 为了 她 曾是 非常 年轻的
,
**,**
,

当然，洛夫戴当时年纪很小，所以写不了多少东西。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [raɪt] ['riːəl] ['letərz] ;
**and she had only just begun to write real letters ;**
和 她 有 仅有的 只是 开始 到 写 真实的 信件 ;

她才刚刚开始写真正的信件；

[bʌt; bət] ['besi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd]['erən; 'ærən] , [ænd; ənd][ðə; ði]
**but Bessie had written a good deal about her and Aaron , and the**
但 贝西 有 书面 一个 好的 交易 关于 她 和 亚伦 , 和 这
[fʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] ;
**fun they had ;**
乐趣 他们 有 ;

但贝西写了很多关于她和亚伦以及他们在一起的快乐时光；

[ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl][ʃiː; ʃi] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd]
**and mother had told her all she possibly could about the place , and**
和 母亲 有 讲述 她 全部 她 可能 可以 关于 这 地方 , 和
[ðə; ði] [haʊs] ,
**the house ,**
这 房子 ,

母亲已经尽可能地把关于这个地方和房子的一切都告诉了她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 明威尔斯(The Mean-Wells)
# 第5/8页

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ʃɑːps] , [ænd; ənd][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
**and** **the** **sea** **,** **and** **shops** **,** **and** **the** **station** **and** **everything** **else** **she** **could**
和 这 海 , 和 商店 , 和 这 车站 和 一切 别的 她 可以
[θɪŋk] [ʌv; əv] ,
**think** **of** **,**
思考 的 ,

还有大海、商店、车站以及她能想到的一切。

[ænd; ənd] [naʊ] [pri'silə] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['dʒefri]
**and** **now** **Priscilla** **was** **looking** **forward** **to** **the** **time** **when** **she** **and** **Geoffrey**
和 现在 普里西拉 曾是 寻找 向前 到 这 时间 什么时候 她 和 杰弗里
[wʊd] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] - [ænd; ənd][dʒɔɪn] ['lʌvˌdeɪ] .
**would** **go** **down** **to** **Porthcallis** **and** **join** **Loveday** **.**
会 去 向下 到 - 和 加入 洛夫戴 .

现在，普里西拉盼望着她和杰弗里能去波斯卡利斯和洛夫戴团聚。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['piktʃərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [daʊn] , [ænd; ənd] ['lʌvˌdeɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
**She** **was** **just** **picturing** **to** **herself** **the** **journey** **down** **,** **and** **Loveday** **waiting** **for**
她 曾是 只是 想象 到 她自己 这 旅行 向下 , 和 洛夫戴 等待 为了
[ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,
**them** **on** **the** **platform** **,**
他们 在 这 平台 ,

她脑海中浮现出下山的情景，以及洛夫戴在站台上等着她们的画面。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ə'gen] .
**when** **she** **heard** **the** **front** **door** **opened** **and** **closed** **again** **.**
什么时候 她 听到 这 正面 门 打开 和 关闭 再次 .

她听到前门开了又关上的声音。

“ ['mʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt] [bæk] [ɔːl'redi] !
**“** **Mother** **must** **have** **got** **back** **already** **!**
” 母亲 必须 有 得到 后退 已经 !

“妈妈肯定已经回来了！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['dʒɔɪfəli] .
**”** **she** **cried** **joyfully** **.**
” 她 哭 欣喜地 .

她喜极而泣。

“ [aɪ] [hoʊp] [mɪs] ['pɑːts] [kæn; kən] [kʌm] .
**“** **I** **hope** **Miss** **Potts** **can** **come** **.**
” 我 希望 错过 波茨 能 来 .

“我希望波茨小姐能来。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ 'futsteps ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ɪn]
**”** **Then** **she** **heard** **footsteps** **,** **and** **a** **moment** **later** **the** **door** **opened** **,** **and** **in**
” 然后 她 听到 脚步声 , 和 一个 片刻 之后 这 门 打开 , 和 在
[keɪm] ['mʌðər] ,
**came** **mother** **,**
来了 母亲 ,

“然后她听到了脚步声，片刻之后门开了，母亲走了进来。”

['fɑːloʊd] [baɪ] [mɪs] ['pɑːts] [hɜːr'self] !
**followed** **by** **Miss** **Potts** **herself** **!**
随后 经过 错过 波茨 她自己 !

随后是波茨小姐本人！

[pri'silə] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [aɪz] .

| **Priscilla** | **could** | **scarcely** | **believe** | **her** | **eyes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 普里西拉 | 可以 | 几乎 | 相信 | 她 | 眼睛 | . |

普里西拉简直不敢相信自己的眼睛。

“ [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] ! ” [kraɪd]['mɪsɪz] . ['kɑːrliːɑːn] .

| **“ Here** | **she** | **is** | **!** | **”** | **cried** | **Mrs** | **.** | **Carlyon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 这里 | 她 | 是 | ！ | ” | 哭 | 太太 | . | 卡里昂 | . |

“她在这儿！”卡莱恩太太喊道。

“ [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] [lɔŋd] - [fɔːr; fər]['vɪzɪtər] .

| **“ Here** | **is** | **your** | **longed** | **-** | **for** | **visitor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 这里 | 是 | 你的 | 渴望 | - | 为了 | 游客 | . |

“您期盼已久的访客来了。”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər] [steɪ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər][best] ['bɑːnɪt] , [ɔːr][hɜːr; hər]['mænt(ə)l] ,

| **I** | **would** | **not** | **let** | **her** | **stay** | **even** | **to** | **put** | **on** | **her** | **best** | **bonnet** | **,** | **or** | **her** | **mantle** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 不是 | 让 | 她 | 停留 | 甚至 | 到 | 放 | 在 | 她 | 最好的 | 引擎盖 | , | 或者 | 她 | 地幔 | , |

我不会让她留下来，哪怕是戴上她最好的帽子或披上她的斗篷。

[ɔːr] ['eniθɪŋ] . ”

| **or** | **anything** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|
| 或者 | 任何事物 | . | ” |

或者其他任何东西。”

“ [noʊ] ; [oʊ] [dɪr] , [noʊ] !

| **“ No** | **;** | **oh** | **dear** | **,** | **no** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 不 | ； | 哦 | 亲爱的 | , | 不 | ！ |

“不；哦，天哪，不！”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ! ” [sed] [mɪs] ['pɑːts] ['nɜːrvəsli] .

| **I** | **don't** | **know** | **what** | **a** | **sight** | **I** | **am** | **looking** | **,** | **I** | **am** | **sure** | **!** | **”** | **said** | **Miss** | **Potts** | **nervously** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 什么 | 一个 | 视线 | 我 | 是 | 寻找 | , | 我 | 是 | 当然 | ！ | ” | 说 | 错过 | 波茨 | 紧张地 | . |

“我真不知道我看到的是什么景象！”波茨小姐紧张地说。

“ [bʌt; bət][jʊr; jər] [dɪr] [mɑː] [hwiskt] [ˌem 'iː][ɔːf] ,

| **“** | **But** | **your** | **dear** | **ma** | **whisked** | **me** | **off** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 你的 | 亲爱的 | 玛 | 搅拌 | 我 | 离开 | , |

“但是你亲爱的妈妈把我带走了，

[soʊ][aɪ'd][noʊ][taɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [frɑːk] [ɔːr][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [pɑːp] [ɑːn][maɪ][oʊld]['sekənd] -

| **so** | **I'd** | **no** | **time** | **to** | **change** | **my** | **frock** | **or** | **do** | **anything** | **but** | **pop** | **on** | **my** | **old** | **second** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | ID | 不 | 时间 | 到 | 改变 | 我的 | 连衣裙 | 或者 | 做 | 任何事物 | 但 | 流行音乐 | 在 | 我的 | 老的 | 第二 | - |

[best] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [ʃɔːl] .

| **best** | **bonnet** | **and** | **shawl** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 最好的 | 引擎盖 | 和 | 披肩 | . |

所以我没时间换衣服，也没时间做任何事，只能戴上我那顶旧的、次好的帽子和披肩。

[aɪ] [hoʊp] [juːl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] — —

| **I** | **hope** | **you'll** | **excuse** | **me** | **—** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你会 | 原谅 | 我 | — | — |

希望您能原谅我——

” [pʊr] [mɪs] ['pɑːts] ['tʃætəd] [ɑːn]['vɑːljəbli] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['maɪndɪd] [mʌtʃ] ,

| **”** | **Poor** | **Miss** | **Potts** | **chattered** | **on** | **volubly** | **,** | **not** | **because** | **she** | **really** | **minded** | **much** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 贫穷的 | 错过 | 波茨 | 喋喋不休 | 在 | 滔滔不绝 | , | 不是 | 因为 | 她 | 真的 | 有思想 | 很多 | , |

“可怜的波茨小姐喋喋不休，倒不是因为她真的在意。”

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] ,

| **but** | **because** | **she** | **was** | **shy** | **and** | **nervous** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 因为 | 她 | 曾是 | 害羞的 | 和 | 紧张的 | , |

但由于她害羞又紧张，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] ['piːp(ə)l] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kiːp] [ɑːn] ['seɪɪŋ]

| and | sometimes | shy | and | nervous | people | feel | that | they | must | keep | on | saying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 害羞的 | 和 | 紧张的 | 人们 | 感觉 | 那 | 他们 | 必须 | 保持 | 在 | 说 |

['sʌmθɪŋ] . [ - ]

| something | . | [ | 84 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 某物 | . | [ | - | ] |

有时害羞和紧张的人会觉得他们必须不停地说些什么。[84]

[pri'silə] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [klæsp] [mɪs] - [hænd] ,

| Priscilla | put | out | her | hand | to | clasp | Miss | Potts's | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普里西拉 | 放 | 出去 | 她 | 手 | 到 | 搭扣 | 错过 | - | 手 | , |

普莉希拉伸出手去握住波茨小姐的手，

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪst] .

| and | then | put | up | her | face | to | be | kissed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 放 | 向上 | 她 | 脸 | 到 | 是 | 亲吻 | . |

然后她抬起脸，让人亲吻她。

[ðə; ði] [terz] [keɪm] ['ɪntuː] [mɪs] - ['feɪdɪd] , ['taɪərd] [aɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst]

| The | tears | came | into | Miss | Potts's | faded | , | tired | eyes | as | she | stooped | and | kissed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眼泪 | 来了 | 进入 | 错过 | - | 褪色 | , | 疲劳的 | 眼睛 | 作为 | 她 | 弯腰 | 和 | 亲吻 |

[hɜːr; hər] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

波茨小姐疲惫不堪的眼睛里噙满了泪水，她弯下腰吻了她。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] — [oʊ] , ['evər] [soʊ] [naɪs] ! ” [sed] [pri'silə] ['wɔːrmli] .

| “ | I | think | you | are | looking | — | oh | , | ever | so | nice | ! | ” | said | Priscilla | warmly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 你 | 是 | 寻找 | — | 哦 | , | 曾经 | 所以 | 好的 | ! | ” | 说 | 普里西拉 | 热情地 | . |

“我觉得你看起来——哦，真是太漂亮了！”普里西拉热情地说。

“ [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [ɪn] [ðæt] ['bɑːnɪt] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] .

| “ | I | like | you | in | that | bonnet | better | than | any | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 喜欢 | 你 | 在 | 那 | 引擎盖 | 更好的 | 比 | 任何 | . |

“我觉得你戴这顶帽子比戴其他任何帽子都好看。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['suːts] [juː; jʊ] ['betər] . ”

| I | think | it | suits | you | better | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 它 | 西装 | 你 | 更好的 | . | ” |

我觉得这更适合你。

“ [duː] [juː; jʊ] ['riːəli] [naʊ] , ['mɪsi] ? ” [sed] [mɪs] ['pɑːts] , ['evɪdəntli] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd] [pliːzd] .

| “ | Do | you | really | now | , | missie | ? | ” | said | Miss | Potts | , | evidently | relieved | and | pleased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 真的 | 现在 | , | 小姐 | ? | ” | 说 | 错过 | 波茨 | , | 显然 | 松了口气 | 和 | 高兴 | . |

“你真的知道了吗，小姐？”波茨小姐显然松了口气，也很高兴。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , ['dɪri] ?

| “ | And | how | are | you | , | dearie | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 如何 | 是 | 你 | , | 亲爱的 | ? |

“亲爱的，你好吗？”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['betər] ? ”

| Are | you | better | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 更好的 | ? | ” |

你好些了吗？

“ [oʊ] [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [pri'silə] — “ ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] !

| “ | Oh | yes | , | thank | you | , | ” | said | Priscilla | — | “ | ever | so | much | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | 是的 | , | 感谢 | 你 | , | ” | 说 | 普里西拉 | — | “ | 曾经 | 所以 | 很多 | ! |

“哦，是的，谢谢你，”普里西拉说——“非常非常感谢！”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kwaɪt] [wel] [suːn] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] - . ”

| I | think | I | shall | be | quite | well | soon | , | and | then | we | are | going | to | Porthcallis | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 将 | 是 | 相当 | 出色地 | 很快 | , | 和 | 然后 | 我们 | 是 | 去 | 到 | - | . | ” |

我想我很快就会好起来的，然后我们就要去波斯卡利斯了。

“ [dɪr] , [dɪr] , ” [kraɪd] [mɪs] ['pɑːts] , “ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [naɪs] .

| “ | Dear | , | dear | , | ” | cried | Miss | Potts | , | “ | that | will | be | nice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 亲爱的 | , | 亲爱的 | , | ” | 哭 | 错过 | 波茨 | , | ” | 那 | 将要 | 是 | 好的 | . |

“天哪，天哪，”波茨小姐喊道，“那太好了。”

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][help] ['getɪŋ] [wel] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [siː] - ['briːzɪz] . ”

| Nobody | could | help | getting | well | down | there | in | the | sunshine | and | sea | - | breezes | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 可以 | 帮助 | 获得 | 出色地 | 向下 | 那里 | 在 | 这 | 阳光 | 和 | 海 | - | 微风 | . | ” |

在阳光和海风的滋润下，谁都不可能不生病。

“ [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [siː] ? ” [æskt] [priˈsilə] .

| “ | Do | you | like | the | sea | ? | ” | asked | Priscilla | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 你 | 喜欢 | 这 | 海 | ? | ” | 问 | 普里西拉 | . |

“你喜欢大海吗？”普里西拉问道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [steɪ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ? ”

| “ | Did | you | ever | stay | by | it | when | you | were | a | little | girl | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做过 | 你 | 曾经 | 停留 | 经过 | 它 | 什么时候 | 你 | 是 | 一个 | 小的 | 女孩 | ? | ” |

“你小时候有没有在那儿待过？”

“ [ɪnˈdiːd] , [aɪ][dɪd] , ” [sed] [mɪs] ['pɑːts] .

| “ | Indeed | , | I | did | , | ” | said | Miss | Potts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 的确 | , | 我 | 做过 | , | ” | 说 | 错过 | 波茨 | . |

“的确如此，”波茨小姐说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [gruː] [ʌp][baɪ][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['twenti] . ”

| “ | I | was | born | by | it | , | and | grew | up | by | it | till | I | was | turned | twenty | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 曾是 | 出生 | 经过 | 它 | , | 和 | 生长 | 向上 | 经过 | 它 | 直到 | 我 | 曾是 | 转向 | 二十 | . | ” |

“我从小就生活在这样的环境中，一直到二十岁都生活在这样的环境中。”

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][baɪ][ðə; ði] [siː] ! ” [kraɪd] [priˈsilə] .

| “ | You | were | born | by | the | sea | ! | ” | cried | Priscilla | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 是 | 出生 | 经过 | 这 | 海 | ! | ” | 哭 | 普里西拉 | . |

“你出生在海边！”普里西拉喊道。

“ [oʊ] , [haʊ] ['lʌvli] — [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] !

| “ | Oh | , | how | lovely | — | and | I | never | knew | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 如何 | 迷人的 | — | 和 | 我 | 绝不 | 知道 | 它 | ! |

“哦，多么美好啊——我竟然一直不知道！”

” [mɪs] ['pɑːts] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən]['evər] .

| ” | Miss | Potts | at | once | became | more | interesting | than | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 错过 | 波茨 | 在 | 一次 | 成为 | 更多的 | 有趣的 | 比 | 曾经 | . |

“波茨小姐突然变得比以往任何时候都更有趣了。”

[priˈsilə] [traɪd] [tuː; tə] ['pɪktʃər] [hɜːr; hər] [dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sændz][ænd; ənd] ['weɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [puːlz]

| Priscilla | tried | to | picture | her | digging | in | the | sands | and | wading | through | the | pools |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普里西拉 | 尝试 | 到 | 图片 | 她 | 挖掘 | 在 | 这 | 沙子 | 和 | 涉水 | 通过 | 这 | 游泳池 |

.

:

.

普里西拉努力想象自己挖沙、涉水过水池的情景。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ber] [tuː; tə] [kʌm] [əˈweɪ] ?

| “ | But | how | could | you | bear | to | come | away | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 如何 | 可以 | 你 | 熊 | 到 | 来 | 离开 | ? |

“但是你怎么忍心离开呢？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
**" she cried .**
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [liːv] [ðə; ði] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][help][ˌaɪ 'tiː] ! "
**" I am sure I should never leave the sea if I could help it ! "**
" 我 是 当然 我 应该 绝不 离开 这 海 如果 我 可以 帮助 它 ! "

"如果可以的话，我发誓我永远都不想离开大海！"

" [ɑː] , [maɪ] [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] ! " [sed] [mɪs] ['pɑːts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
**" Ah , my dear , it all depends ! " said Miss Potts , with a sad shake of the**
" 啊 , 我的 亲爱的 , 它 全部 取决于 ! " 说 错过 波茨 , 和 一个 伤心 摇 的 这
[hed] .
**head .**
头 .

"啊，亲爱的，这要看情况！"波茨小姐悲伤地摇了摇头说道。

" [aɪ] ['hævnt] [set] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [sɪns] [aɪ][left][ˌaɪ 'tiː] ,
**" I haven't set eyes on the sea since I left it ,**
" 我 还没有 放 眼睛 在 这 海 自从 我 左边 它 ,

"自从离开大海后，我就再也没见过大海。"

[ænd; ənd][aɪ] — [aɪ][hoʊp][aɪ]['nevər][duː] [ə'gen] .
**and I — I hope I never do again .**
和 我 — 我 希望 我 绝不 做 再次 .

而我——我希望我永远不会再经历那种事了。

[aɪ] ['kudnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [naʊ] . " [ - ]
**I couldn't bear it , even now . " [ 85 ]**
我 不能 熊 它 , 甚至 现在 . " [ - ]

即使现在，我也无法忍受。"[85]

" [oʊ] , [haʊ] [sæd] ! " [sed] [prɪ'silə] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][waɪd] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv]
**" Oh , how sad ! " said Priscilla , looking at her with wide eyes full of**
" 哦 , 如何 伤心 ! " 说 普里西拉 , 寻找 在 她 和 宽的 眼睛 满的 的
[ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɪntrəst] .
**sympathetic interest .**
交感神经 兴趣 .

"哦，真可怜！"普里西拉说着，睁大眼睛，满怀同情地看着她。

" [dɪd][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] [tuː] ?
**" Did your little brothers and sisters live there too ?**
" 做过 你的 小的 兄弟 和 姐妹 居住 那里 也 ?

你的弟弟妹妹们也住在那里吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['dʒentli] .
**" she asked gently .**
" 她 问 轻轻地 .

她轻声问道。

" [jes] , ['mɪsi] , [ænd; ənd][daɪd][ðer; ðər] , " [sed] [mɪs] ['pɑːts] ['sædli] .
**" Yes , missie , and died there , " said Miss Potts sadly .**
" 是的 , 小姐 , 和 死亡 那里 , " 说 错过 波茨 令人遗憾的是 .

"是的，小姐，她死在那里了，"波茨小姐悲伤地说。

" ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][bʌt; bət] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ; [ðæts] [waɪ] [aɪv] ['nevər] [lʊkt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]
**" Every one of us but mother and me ; that's why I've never looked on it**
" 每一个 一 的 我们 但 母亲 和 我 ; 那就是 为什么 我已经 绝不 看起来 在 它
[sɪns] .
**since .**
自从 .

"除了我和妈妈，我们所有人都看过它；所以从那以后我就再也没看过它。"

[tuː; tə][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ][greɪt] , [slaɪ] , [dɪˈsiːtf(ə)l] ['mɑːnstər] , ['ɔːlweɪz] ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ]

| To | me | it | is | like | a | great | , | sly | , | deceitful | monster | , | always | sighing | and | moaning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我 | 它 | 是 | 喜欢 | 一个 | 伟大的 | , | 狡猾 | , | 欺骗性的 | 怪物 | , | 总是 | 叹息 | 和 | 呻吟 |

[fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] ,

| for | somebody | , |
|---|---|---|
| 为了 | 某人 | , |

在我看来，它就像一个巨大、狡猾、诡诈的怪物，总是叹息着、哀叹着，渴望着某个人。

[ɔːr] ['foʊmɪŋ] [ænd; ənd] ['stɔːrmɪŋ] [ɪn][reɪdʒ] .

| or | foaming | and | storming | in | rage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 起泡 | 和 | 暴风雨 | 在 | 愤怒 | . |

或者怒不可遏，口吐白沫，咆哮怒吼。

[wiː; wi] [keɪm] [əˈweɪ] , ['mʌðər] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] , ['æftər][ðə; ði][læst][wʌz; wəz] [draʊnd] ; [wiː; wi] ['kudnt]

| We | came | away | , | mother | and | me | , | after | the | last | was | drowned | ; | we | couldn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 来了 | 离开 | , | 母亲 | 和 | 我 | , | 后 | 这 | 最后的 | 曾是 | 溺水 | ; | 我们 | 不能 |

[ber] [ˌaɪ ˈtiː] ['eni] [lɔːŋgər] . ”

| bear | it | any | longer | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 熊 | 它 | 任何 | 更长 | . | ” |

最后一个孩子溺水身亡后，我和母亲就离开了；我们再也无法忍受了。

“ [pʊr] [mɪs] ['pɑːts] ! ” [sed] ['lɪt(ə)l] [priˈsilə] , ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn] [mɪs] - [wɔːrn] [wʌnz] ,

| “ | Poor | Miss | Potts | ! | ” | said | little | Priscilla | , | laying | her | hand | on | Miss | Potts's | worn | ones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 贫穷的 | 错过 | 波茨 | ! | ” | 说 | 小的 | 普里西拉 | , | 躺下 | 她 | 手 | 在 | 错过 | - | 磨损 | 一个 | , |

“可怜的波茨小姐！”小普莉希拉说着，把手放在波茨小姐磨损的手上。

['muːvɪŋ] [soʊ] ['restləsli] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .

| moving | so | restlessly | in | her | lap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 移动 | 所以 | 躁动不安 | 在 | 她 | 膝 | . |

在她腿上不安地扭动着。

['mɪsɪz] . ['kɑːrliːɑːn][hæd; həd] [gɔːn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] ,

| Mrs | . | Carlyon | had | gone | away | and | left | them | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 卡里昂 | 有 | 已消失 | 离开 | 和 | 左边 | 他们 | 一起 | , |

卡莱恩太太离开了，把他们俩留下了。

[ænd; ənd] [mɪs] ['pɑːts][hæd; həd] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [kloʊz][tuː; tə] [prɪ'sɪləz] ['soʊfə] .

| and | Miss | Potts | had | dropped | into | a | chair | close | to | Priscilla's | sofa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 错过 | 波茨 | 有 | 掉落 | 进入 | 一个 | 椅子 | 关闭 | 到 | 普莉希拉的 | 沙发 | . |

波茨小姐一屁股坐在普里西拉沙发附近的一把椅子上。

“ [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] [siː] [wɪl] [rɔːr] [fɔːr; fər] ['lʌvˌdeɪ] , [ænd; ənd] ['swɑːloʊ] [hɜːr; hər][ʌp] , [duː][juː; jʊ]

| “ | You | don't | think | the | sea | will | roar | for | Loveday | , | and | swallow | her | up | , | do | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 不 | 思考 | 这 | 海 | 将要 | 吼 | 为了 | 洛夫戴 | , | 和 | 吞 | 她 | 向上 | , | 做 | 你 |

?

| ? |
|---|
| ? |

“你不会认为大海会为洛夫黛咆哮，将她吞噬吧？”

” [æskt] [priˈsilə] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['æŋkʃəs] [vɔɪs] .

| ” | asked | Priscilla | , | in | a | very | anxious | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 问 | 普里西拉 | , | 在 | 一个 | 非常 | 焦虑的 | 嗓音 | . |

“普里西拉用非常焦虑的声音问道。”

“ [oʊ][noʊ] , [maɪ] [dɪr] ; - [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [seɪf] [pleɪs] ! ” [sed] [mɪs] ['pɑːts] [ɪmˈfætɪkli] .

| “ | Oh | no | , | my | dear | ; | Porthcallis | is | a | very | safe | place | ! | ” | said | Miss | Potts | emphatically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | 不 | , | 我的 | 亲爱的 | ; | - | 是 | 一个 | 非常 | 安全的 | 地方 | ! | ” | 说 | 错过 | 波茨 | 强调地 | . |

“哦，亲爱的，波斯卡利斯是个非常安全的地方！”波茨小姐斩钉截铁地说。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] — [əˈbaʊt][maɪ] [ɪkˈspɪriəns] .

| “ | P'r'aps | I | shouldn't | have | told | you | anything | about | — | about | my | experience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | p'r'aps | 我 | 不应该 | 有 | 讲述 | 你 | 任何事物 | 关于 | — | 关于 | 我的 | 经验 | . |

“或许我不应该告诉你任何关于我的经历的事情。”

[bʌt; bət] [wer] [wiː; wi] [lɪvd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [waɪld][ænd; ənd] [ˈrɑːki] , [ænd; ənd][maɪ][foʊk][wɜːr; wər][ɔːl]

| But | where | we | lived | it | was | very | wild | and | rocky | , | and | my | folk | were | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在哪里 | 我们 | 居住地 | 它 | 曾是 | 非常 | 荒野 | 和 | 岩石 | , | 和 | 我的 | 民间 | 是 | 全部 |

[ˈsiːferɪŋ] ;

| seafaring | ; |
|---|---|
| 航海 | ; |

但我们居住的地方地势崎岖，岩石嶙峋，我的家人都是航海家；

- [twʌz] [ðer; ðər] [wɜːrk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] .

| ' | twas | their | work | to | go | to | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那是 | 他们的 | 工作 | 到 | 去 | 到 | 海 | . |

出海是他们的工作。

[aʊt] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ]['fæməli] [ðæt] [laɪz][ɪn][ðə; ði] ['beriɪŋ] - [graʊnd] , ['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]

| Out | of | all | my | family | that | lies | in | the | burying | - | ground | , | only | two | of | them | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 全部 | 我的 | 家庭 | 那 | 谎言 | 在 | 这 | 埋葬 | - | 地面 | , | 仅有的 | 二 | 的 | 他们 | 是 |

[men] ;

| men | ; |
|---|---|
| 男人 | ; |

在我所有长眠于此的家人中，只有两名男性；

[ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men] - [foʊk][laɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] . ”

| all | the | rest | of | our | men | - | folk | lies | at | the | bottom | of | the | sea | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 休息 | 的 | 我们的 | 男人 | - | 民间 | 谎言 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 海 | . | ” |

我们其余的男人都沉入了海底。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] ['sɪstər] , ['hædnt][juː; jʊ] , [mɪs] ['pɑːts] ? ”

| “ | But | you | had | sisters | , | hadn't | you | , | Miss | Potts | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 你 | 有 | 姐妹 | , | 之前没有 | 你 | , | 错过 | 波茨 | ? | ” |

“但是您有姐妹，对吧，波茨小姐？”

“ [jes] , [dɪr] , [tuː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [siː] [hæd; həd][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] .

| “ | Yes | , | dear | , | two | ; | but | the | sea | had | them | as | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 亲爱的 | , | 二 | ; | 但 | 这 | 海 | 有 | 他们 | 作为 | 出色地 | . |

“是的，亲爱的，有两个；但是大海里也有两个。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['æni] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] — [wʌz; wəz] [aʊt] ['ʃrɪmpɪŋ] [baɪ][hɜːr'self]

| One | of | them | , | Annie | — | she | was | the | youngest | — | was | out | shrimping | by | herself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | , | 安妮 | — | 她 | 曾是 | 这 | 最小的 | — | 曾是 | 出去 | 捕虾 | 经过 | 她自己 |

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði][taɪd] [kɔːt] [ - ]

| one | day | , | when | the | tide | caught | [ | 86 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | , | 什么时候 | 这 | 潮 | 捕捉 | [ | - | ] |

其中一人，安妮——她是最小的——有一天独自出去捕虾，这时潮水涨到了[86]

[hɜːr; hər][ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər][aʊt] .

| her | and | carried | her | out | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 和 | 携带 | 她 | 出去 | . |

把她抬了出去。

['hɛti] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] — — ”

| Hettie | saw | her | , | and | ran | into | the | sea | to | save | her | , | but | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海蒂 | 锯 | 她 | , | 和 | 跑 | 进入 | 这 | 海 | 到 | 节省 | 她 | , | 但 | — | — | ” |

海蒂看见了她，就跑到海里去救她，可是——”

“ [jes] ? ” ['wɪspəd] [priˈsilə] ['sɔːftli] , [hɜːr; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .

| “ | Yes | ? | ” | whispered | Priscilla | softly | , | her | eyes | full | of | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | ? | ” | 低声说道 | 普里西拉 | 轻轻 | , | 她 | 眼睛 | 满的 | 的 | 眼泪 | . |

“嗯？”普里西拉轻声低语，眼中噙满了泪水。

“ ['kudnt] [ʃiː; ʃi] [riːtʃ] [hɜːr; hər] ? ”

| “ | Couldn't | she | reach | her | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不能 | 她 | 抵达 | 她 | ? | ” |

她难道联系不上她吗？

“ [jes] , [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜːr; hər] .
**“ Yes , she reached her .**
” 是的 , 她 达到 她 .

“是的，她联系上了她。”

['fɑːðər] , ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] , [faʊnd] [ðem; ðəm] [klɑːspt] [tə'geðər] ,
**Father , coming home that night from the fishing , found them clasped together ,**
父亲 , 未来 家 那 夜晚 从 这 钓鱼 , 成立 他们 紧握 一起 ,
[ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [hoʊm] ,
**and brought them home ,**
和 带来 他们 家 ,

那天晚上，父亲捕鱼回家，发现他们紧紧地抱在一起，便把他们带回了家。

” [sed] [pʊr] [mɪs] ['pɑːts] .
**” said poor Miss Potts .**
” 说 贫穷的 错过 波茨 .

“可怜的波茨小姐说道。”

“ [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tɪl] [dʒʌst][ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] ,
**“ I never saw a smile on his face from that day till just a year later ,**
” 我 绝不 锯 一个 微笑 在 他的 脸 从 那 天 直到 只是 一个 年 之后 ,

“从那天起，直到一年后，我再也没见过他笑过。”

[wen] [ðə; ði] [siː] [kleɪmd] [hɪm; ɪm] [tuː] . ”
**when the sea claimed him too . ”**
什么时候 这 海 声称 他 也 . ”

当大海也吞噬了他的时候。”

“ [oʊ] , [haʊ] ['dredf(ə)l] !
**“ Oh , how dreadful !**
” 哦 , 如何 可怕 !

“哦，太可怕了！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [laɪk] [ðə; ði] [siː] [ə'gen] , ” [sed] [pri'silə] , ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [terz] .
**I shall never like the sea again , ” said Priscilla , wiping away her tears .**
我 将 绝不 喜欢 这 海 再次 , ” 说 普里西拉 , 擦拭 离开 她 眼泪 .

“我再也不会喜欢大海了，”普里西拉一边擦着眼泪一边说。

“ [aɪ][dəunt] ['wʌndər] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'weɪ] .
**“ I don't wonder you came away .**
” 我 不 想知道 你 来了 离开 .

“我一点也不奇怪你会离开。”

[dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [streɪt] [tuː; tə] - ? ”
**Did you come straight to Trelint ? ”**
做过 你 来 直的 到 - ? ”

你直接来特雷林特了吗?

“ [jes] , ” [sed] [mɪs] ['pɑːts] [mɔːr] ['tʃɪrfəli] ; “ [ænd; ənd] [aɪ] [felt] [æt; ət] [hoʊm] [hɪr] [æt; ət] [wʌns] .
**“ Yes , ” said Miss Potts more cheerfully ; “ and I felt at home here at once .**
” 是的 , ” 说 错过 波茨 更多的 愉快地 ; ” 和 我 毛毡 在 家 这里 在 一次 .

“是的，”波茨小姐语气轻松地说，“我立刻就觉得这里像家一样。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] [ker] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['eniwer] [els] [naʊ] . ”
**I shouldn't care to live anywhere else now . ”**
我 不应该 关心 到 居住 任何地方 别的 现在 . ”

我现在根本不想住在其他任何地方。

“ ['niːðər] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] , ” [sed] [pri'silə] .
**“ Neither should I , ” said Priscilla .**
” 两者都不 应该 我 , ” 说 普里西拉 .

“我也不应该，”普里西拉说。

“ [aɪ] [lʌv] [hoʊm] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] — [oʊ] , ['evriθɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [lɪv; laɪv]
**“ I love home , and Trelint , and — oh , everything ; and I would rather live**
“ 我 爱 家 , 和 - , 和 — 哦 , 一切 ; 和 我 会 相当 居住
[hɪr] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [siː] ,
**here than by the sea ,**
这里 比 经过 这 海 ,

“我热爱家乡，热爱特雷林特，热爱一切；我宁愿住在这里，也不愿住在海边。”

['æftər][ɔːl] .
**after all .**
后 全部 .

毕竟。

” ['mɪsɪz] . ['kɑːrliːɑːn]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər] [hed] [ɪn] .
**” Mrs . Carlyon opened the door , and put her head in .**
” 太太 . 卡里昂 打开 这 门 , 和 放 她 头 在 .

卡莱恩太太打开门，把头探了进去。

“ ['ælmə][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [tiː] ['prez(ə)ntli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['braɪtli] .
**“ Alma is going to bring you some tea presently , ” she said brightly .**
“ 阿尔玛 是 去 到 带来 你 一些 茶 目前 , ” 她 说 明亮地 .

“阿尔玛马上就去给你端茶来，”她兴高采烈地说。

“ [mɪs] ['pɑːts] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [steɪ] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
**“ Miss Potts said she could stay and have some with you .**
“ 错过 波茨 说 她 可以 停留 和 有 一些 和 你 .

“波茨小姐说她可以留下来和你们一起吃点东西。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [aʊt] ,
**I am sorry to say I have to go out ,**
我 是 对不起 到 说 我 有 到 去 出去 ,

很抱歉，我得出去一下。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .
**but I know you will take care of each other .**
但 我 知道 你 将要 拿 关心 的 每个 其他 .

但我知道你们会互相照顾的。

[gʊd] - [baɪ] , ['dɑːrlɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] .
**Good - bye , darling , for the time .**
好的 - 再见 , 亲爱的 , 为了 这 时间 .

亲爱的，暂别了。

” [pri'silə] [biːmd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
**” Priscilla beamed with pleasure .**
” 普里西拉 光束 和 乐趣 .

普里西拉脸上洋溢着喜悦的笑容。

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] .
**“ That is just what I was wanting .**
“ 那 是 只是 什么 我 曾是 想要 .

“这正是我想要的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] , [mɪs] ['pɑːts] .
**I am so glad you can stay , Miss Potts .**
我 是 所以 高兴的 你 能 停留 , 错过 波茨 .

波茨小姐，我很高兴您能留下来。

[aɪ][dəunt] [spoʊz] ['eni] [wʌn] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] , [duː][juː; jʊ] ?
**I don't s'pose any one will go to the shop , do you ?**
我 不 假设 任何 一 将要 去 到 这 店铺 , 做 你 ?

我想应该没人会去那家店吧?

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ruːd] [ɔːr] [ˌʌn'kaɪnd] . [ - ]
" She did not for a moment mean to be rude or unkind . [ 87 ]
" 她 做过 不是 为了 一个 片刻 意思是 到 是 粗鲁的 或者 不友善 . [ - ]

"她丝毫没有想要无礼或不友善的意思。[87]

" [noʊ] , [aɪ] [ɪk'spekt] [nɑːt] , " [sed] [mɪs] ['pɑːts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sædli] .
" No , I expect not , " said Miss Potts a little sadly .
" 不 , 我 预计 不是 , " 说 错过 波茨 一个 小的 令人遗憾的是 .

"不，我想不会，"波茨小姐有些伤感地说。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɪn] [wɔːkt] ['dʒefri] .
But in a moment or two the door opened again , and in walked Geoffrey .
但 在 一个 片刻 或者 二 这 门 打开 再次 , 和 在 步行 杰弗里 .

但过了一会儿，门又开了，杰弗里走了进来。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [mɪs] ['pɑːts] [hiː; hi] [druː] [ʌp] , [ænd; ənd] [stept] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz]
At sight of Miss Potts he drew up , and stepped back towards the door as
在 视线 的 错过 波茨 他 画 向上 , 和 步 后退 向 这 门 作为
[ðoʊ] ['θʌndərstrʌk] .
though thunderstruck .
尽管 雷击 .

一见到波茨小姐，他就站直了身子，像触电一般向门口退去。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

"啊！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] , [ˌmelədrə'mætɪk] [vɔɪs] , " [hɪr] [ʃiː; ʃi] [ɪz] !
" he cried , in a hollow , melodramatic voice , " here she is !
" 他 哭 , 在 一个 空洞的 , 戏剧性的 嗓音 , " 这里 她 是 !

他用空洞而夸张的声音喊道："她来了！"

[fɔːls] ['wʊmən] , [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] .
False woman , I have found you .
错误的 女士 , 我 有 成立 你 .

虚伪的女人，我找到你了。

[fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [mɔːr] [hæv; həv] [aɪ] [bɪn] ['kɪkɪŋ] [jʊr; jər] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['noʊb(ə)l] [toʊz]
For ten minutes and more have I been kicking your door with my noble toes
为了 十 分钟 和 更多的 有 我 到过 踢 你的 门 和 我的 高贵 脚趾
一 一
二 二
一 一

十分钟多以来，我一直用我高贵的脚趾踢你的门——

" [mɪs] ['pɑːts] [groʊn] .
" Miss Potts groaned .
" 错过 波茨 呻吟 .

波茨小姐呻吟了一声。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪnt] [bʌt; bət] [dʒʌst] [draɪ] !
" And the paint but just dry !
" 和 这 画 但 只是 干燥 !

"油漆已经干了！"

" [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] .
" she murmured .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

“ [bʌt; bət][noʊ] ['ænsər] [kʊd; kəd][aɪ][get] , ” [went] [ɑːn] ['dʒefri] ,

| “ | But | no | answer | could | I | get | , | ” | went | on | Geoffrey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 不 | 回答 | 可以 | 我 | 得到 | , | ” | 去 | 在 | 杰弗里 | , |

“但我始终得不到任何答复，”杰弗里继续说道。

“ [ænd; ənd][æt; ət][læst] ” — ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['trædʒɪk] ['wɪspər] — “

| “ | and | at | last | ” | — | lowering | his | voice | and | continuing | in | a | tragic | whisper | — | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 在 | 最后的 | ” | — | 降低 | 他的 | 嗓音 | 和 | 继续 | 在 | 一个 | 悲惨 | 耳语 | — | ” |

[æt; ət][læst][aɪ] [drɑːpt] [maɪ] ['heɪpnɪ] [bæk] ['ɪntuː][maɪ] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'weɪ] .

| at | last | I | dropped | my | ha'penny | back | into | my | pocket | and | came | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 我 | 掉落 | 我的 | 半便士 | 后退 | 进入 | 我的 | 口袋 | 和 | 来了 | 离开 | . |

“最后”——他压低声音，用悲怆的低语继续说道——“最后，我把那半便士放回口袋里，然后离开了。”

- [aɪ][mʌst; məst][leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['elsˌwer] , - [aɪ] [moʊn] .

| ' | I | must | lay | it | out | elsewhere | , | ' | I | moaned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 必须 | 躺 | 它 | 出去 | 别处 | , | - | 我 | 呻吟 | . |

“我得另找个地方说说，”我抱怨道。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [mɑː] [tɪkəlz] [ʃɑːp] , [pɑː] ['tɪkəl] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] ,

| But | when | I | reached | Ma | Tickell's | shop | , | Pa | Tickell | was | behind | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我 | 达到 | 马 | 蒂克尔 | 店铺 | , | 宾夕法尼亚州 | 蒂克尔 | 曾是 | 在后面 | 这 | 门 | , |

但当我走到蒂克尔太太的店门口时，蒂克尔太太正站在门后。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [aɪ] [riːd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'kwest] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [maɪ] -

| and | in | his | eye | I | read | that | he | was | going | to | request | me | to | say | my | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他的 | 眼睛 | 我 | 读 | 那 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 要求 | 我 | 到 | 说 | 我的 | - |

[twelv] [taɪmz] - ['bækwərdz] ,

| twelve | times | ' | backwards | , |
|---|---|---|---|---|
| 十二 | 时代 | - | 向后 | , |

我从他的眼神中读出，他要让我倒着说“十二遍”。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [maɪ] ['ɪlnəs] [ə'loʊn][hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] [fər'get]

| and | I | knew | he | would | not | believe | that | my | illness | alone | had | made | me | forget |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 他 | 会 | 不是 | 相信 | 那 | 我的 | 疾病 | 独自的 | 有 | 制成 | 我 | 忘记 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

我知道他不会相信仅仅是我的疾病就让我忘记了这件事。

[soʊ][aɪ] [krɔːst] ['oʊvər][ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn] ['sædli] [æt; ət][mɑː] ['wɔlz] ,

| so | I | crossed | over | and | gazed | in | sadly | at | Ma | Wall's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 交叉 | 超过 | 和 | 凝视 | 在 | 令人遗憾的是 | 在 | 马 | 墙的 | , |

于是我走了过去，悲伤地望着玛·沃尔的房间。

[bʌt; bət][mɑː] [wɔːl] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][soʊ] ['skɔːrnfəli] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] ;

| but | Ma | Wall | looked | at | me | so | scornfully | that | I | came | home | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 马 | 墙 | 看起来 | 在 | 我 | 所以 | 轻蔑地 | 那 | 我 | 来了 | 家 | ; |

但妈墙用那种轻蔑的眼神看着我，我就回家了；

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ]['gɑːsɪp] , ['gɑːsɪp] , ['gɑːsɪp] ,

| and | here | I | find | you | gossip | , | gossip | , | gossip | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 我 | 寻找 | 你 | 闲话 | , | 闲话 | , | 闲话 | , |

而在这里，我发现你满嘴八卦，八卦，八卦。

[ænd; ənd][maɪ] ['heɪpnɪ] ['bɜːrnɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

| and | my | ha'penny | burning | a | hole | in | my | pocket | all | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 半便士 | 燃烧 | 一个 | 洞 | 在 | 我的 | 口袋 | 全部 | 这 | 时间 | . |

我的那半便士总感觉在口袋里烧着个大洞。

[juː; jʊ] [noʊ] , [mɪs] ['pɑːts] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][duː] ['bɪznəs] . ”

| You | know | , | Miss | Potts | , | it | is | not | the | way | to | do | business | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | , | 错过 | 波茨 | , | 它 | 是 | 不是 | 这 | 方式 | 到 | 做 | 商业 | . | ” |

波茨小姐，您知道，这不是做生意的方式。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [sed] [mɪs] ['pɑːts] , ['læfɪŋ] ;
**“ I know , ” said Miss Potts , laughing ;**
“ 我 知道 , ” 说 错过 波茨 , 笑 ;

“我知道，”波茨小姐笑着说；

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [pər'tɪkjələrli] [aɪl] [send] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz]
**“ but if you can tell me what you wanted particularly I'll send it up as**
“ 但 如果 你 能 告诉 我 什么 你 通缉 特别 患病的 发送 它 向上 作为
[suːn] [æz; əz] [aɪ] [get] [hoʊm] . ”
**soon as I get home . ”**
很快 作为 我 得到 家 . ”

“不过，如果你能告诉我你具体想要什么，我一回家就会发给你。”

“ [aɪ] ['kudnt] , ” [sed] ['dʒefri] ['sɑːləmli] ;
**“ I couldn't , ” said Geoffrey solemnly ;**
“ 我 不能 , ” 说 杰弗里 庄严地 ;

“我做不到，”杰弗里严肃地说；

“ [aɪ] [mʌst; məst] [siː] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kæn; kən] [leɪ] [aʊt] [maɪ] ['mʌni] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [əd'væntɪdʒ] . ” [
**“ I must see things before I can lay out my money to the best advantage . ” [**
“ 我 必须 看 事物 前 我 能 躺 出去 我的 钱 到 这 最好的 优势 . ” [
- ]
**88 ]**
- ]

“我必须先了解情况，才能将资金投入到最有利的位置。”[88]

“ [wel] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [lɔːŋ] , ['mæstər] ['dʒefri] ,
**“ Well , I promise not to be very long , Master Geoffrey ,**
“ 出色地 , 我 承诺 不是 到 是 非常 长的 , 掌握 杰弗里 ,

“好的，我保证不会等太久，杰弗里少爷。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [ænd; ənd] [tʃuːz] [wʌt] [juː; jʊ]
**and then you shall go back with me , if you will , and choose what you**
和 然后 你 将 去 后退 和 我 , 如果 你 将要 , 和 选择 什么 你
[laɪk] . ”
**like . ”**
喜欢 . ”

然后，如果你愿意的话，就跟我一起回去，选择你喜欢的东西。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrs(ə)l] ? ” [æskt] ['dʒefri] ,
**“ What is this nice little parcel ? ” asked Geoffrey ,**
“ 什么 是 这 好的 小的 包裹 ? ” 问 杰弗里 ,

“这是什么小包裹？”杰弗里问道。

['tʌtʃɪŋ] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ['evər] [sɪns] [mɪs] ['pɑːts] [keɪm] [ɪn] .
**touching one that had been lying on the table ever since Miss Potts came in .**
接触 一 那 有 到过 说谎 在 这 桌子 曾经 自从 错过 波茨 来了 在 .

摸了摸自从波茨小姐进来后就一直放在桌子上的那只。

“ [oʊ] , ” [kraɪd] [mɪs] ['pɑːts] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skriːm] — “ [oʊ] , [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ʌv; əv]
**“ Oh , ” cried Miss Potts , jumping up with a little scream — “ oh , how foolish of**
“ 哦 , ” 哭 错过 波茨 , 跳 向上 和 一个 小的 尖叫 — “ 哦 , 如何 愚蠢 的
[ˌem 'iː] !
**me !**
我 !

“哦，”波茨小姐叫道，一边跳起来一边发出小小的尖叫声——“哦，我真是太傻了！”

[waɪ] , [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [brɔːt] [fɔːr; fər] [mɪs] [pri'silə] , [ɪf] [ʃiːl] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd]

| **Why** | **,** | **that's** | **something** | **I** | **brought** | **for** | **Miss** | **Priscilla** | **,** | **if** | **she'll** | **accept** | **it** | **;** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 那就是 | 某物 | 我 | 带来 | 为了 | 错过 | 普里西拉 | , | 如果 | 壳 | 接受 | 它 | ; | 和 |

[wɪð; wɪθ] ['tɔːkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ,

| **with** | **talking** | **so** | **much** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 所以 | 很多 | , |

哦，这是我给普里西拉小姐带来的，如果她愿意收下的话；而且，你话也太多了，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kliːn] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [hed] ;

| **and** | **being** | **so** | **glad** | **to** | **see** | **her** | **,** | **it** | **had** | **clean** | **gone** | **out** | **of** | **my** | **head** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 存在 | 所以 | 高兴的 | 到 | 看 | 她 | , | 它 | 有 | 干净的 | 已消失 | 出去 | 的 | 我的 | 头 | ; |

见到她太高兴了，这件事就完全从我的脑海中消失了；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði][naɪs] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l]['pɑːrs(ə)l][ɪn] [prɪ'sɪləz] [hændz] .

| **"** | **and** | **she** | **placed** | **the** | **nice** | **-** | **looking** | **little** | **parcel** | **in** | **Priscilla's** | **hands** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 放置 | 这 | 好的 | - | 寻找 | 小的 | 包裹 | 在 | 普莉希拉的 | 双手 | . |

她把那个看起来很精致的小包裹放在了普里西拉的手里。

" [wel] , " [ɪk'skleɪmd] ['dʒefri] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['diːpli] [hɜːrt] ,

| **"** | **Well** | **,** | **"** | **exclaimed** | **Geoffrey** | **,** | **pretending** | **to** | **be** | **deeply** | **hurt** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 惊呼 | 杰弗里 | , | 假装 | 到 | 是 | 深 | 伤害 | , |

“哎呀，”杰弗里假装深受伤害，惊呼道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [aɪ][hæd; həd]

| **"** | **I** | **think** | **you** | **might** | **have** | **thought** | **of** | **my** | **feelings** | **,** | **and** | **waited** | **till** | **I** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 你 | 可能 | 有 | 想法 | 的 | 我的 | 情怀 | , | 和 | 等待 | 直到 | 我 | 有 |

[gɔːn] [ə'weɪ] .

| **gone** | **away** | **.** |
|---|---|---|
| 已消失 | 离开 | . |

“我想你可能考虑到了我的感受，所以等到我离开后才这么做。”

[aɪ] [felt] ['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [naʊ] — —

| **I** | **felt** | **certain** | **it** | **was** | **for** | **me** | **,** | **and** | **now** | **—** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 肯定 | 它 | 曾是 | 为了 | 我 | , | 和 | 现在 | — | — |

我当时确信那是为我准备的，而现在——

" [pʊr] [mɪs] ['pɑːts] [lʊkt] [kwaɪt] ['trʌbld] , [bʌt; bət] [prɪ'sɪləz] ['dʒɔɪfl] [kraɪ] [ræŋ] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

| **"** | **Poor** | **Miss** | **Potts** | **looked** | **quite** | **troubled** | **,** | **but** | **Priscilla's** | **joyful** | **cry** | **rang** | **out** | **before** | **she** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贫穷的 | 错过 | 波茨 | 看起来 | 相当 | 麻烦 | , | 但 | 普莉希拉的 | 快乐 | 哭 | 响铃 | 出去 | 前 | 她 |

[kʊd; kəd] [spiːk] .

| **could** | **speak** | **.** |
|---|---|---|
| 可以 | 说话 | . |

“可怜的波茨小姐看起来很苦恼，但还没等她开口，普里西拉就发出了一声欢快的叫喊。”

" [oʊ] , [haʊ] ['lʌvli] !

| **"** | **Oh** | **,** | **how** | **lovely** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 如何 | 迷人的 | ! |

“哦，真可爱！”

[oʊ] , [juː; jʊ] [dɪr] , [kaɪnd] [mɪs] ['pɑːts] !

| **Oh** | **,** | **you** | **dear** | **,** | **kind** | **Miss** | **Potts** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 你 | 亲爱的 | , | 种类 | 错过 | 波茨 | ! |

哦，亲爱的、善良的波茨小姐！

[lʊk] , ['dʒefri] ; [wiː; wi][kæn; kən][bəuθ][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

| **Look** | **,** | **Geoffrey** | **;** | **we** | **can** | **both** | **use** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | , | 杰弗里 | ; | 我们 | 能 | 两个都 | 使用 | 它 | . |

杰弗里，你看，我们俩都可以用。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvli] ?

| **Isn't** | **it** | **lovely** | **?** |
|---|---|---|---|
| 不是 | 它 | 迷人的 | ? |

真漂亮，不是吗?

" [ænd; ənd] [pri'silə] [held] [aʊt] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [peɪnts] , [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]
**" and Priscilla held out a box of paints , just such another as they had**
" 和 普里西拉 握住 出去 一个 盒子 的 油漆 , 只是 这样的 其他 作为 他们 有
[bɔːt] [fɔːr; fər] ['lʌvˌdeɪ] .
**bought for Loveday .**
买 为了 洛夫戴 .

"普里西拉拿出一盒颜料，和他们为洛夫戴买的一模一样。"

---

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][sænz] ['pɔɪzn] , [tuː] . "
**" And they are sans poison , too . "**
" 和 他们 是 无 毒 , 也 . "

"而且它们也不含毒。"

---

" [gʊd] ! " [kraɪd] ['dʒefri] .
**" Good ! " cried Geoffrey .**
" 好的 ! " 哭 杰弗里 .

"好！"杰弗里喊道。

---

" [naʊ] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪnt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [ɑːn] .
**" Now I'll be able to paint for you while you look on .**
" 现在 患病的 是 有能力的 到 画 为了 你 尽管 你 看 在 .

"现在我可以为你作画，而你则可以看着我画。"

---

[mɪs] ['pɑːts] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪr] ; [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] ['fiːlɪŋz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
**Miss Potts , you are a dear ; you understand a fellow's feelings before he**
错过 波茨 , 你 是 一个 亲爱的 ; 你 理解 一个 同伴们 情怀 前 他
[ˌʌndə'stændz] [ðem; ðəm] [hɪm'self] .
**understands them himself .**
明白 他们 他自己 .

波茨小姐，你真是个好人；你总能在别人自己意识到之前就理解他们的感受。

---

" [pri'silə] [liːnd] [ʌp] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] [θæŋks] .
**" Priscilla leaned up to kiss her thanks .**
" 普里西拉 倾斜 向上 到 吻 她 谢谢 .

普里西拉踮起脚尖吻了吻她以示感谢。

---

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['piːp(ə)l] [wɑːnt] ?
**" I wonder how you always know exactly what people want ?**
" 我 想知道 如何 你 总是 知道 确切地 什么 人们 想 ?

"我想知道你是如何总是准确地知道人们想要什么的？"

---

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['greɪvli] .
**" she said gravely .**
" 她 说 严重地 .

她严肃地说。

---

" [its] [θruː] [maɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ - ]
**" P'r'aps it's through my having a pretty good [ 89 ]**
" p'r'aps 它是 通过 我的 拥有 一个 漂亮的 好的 [ - ]

"或许是因为我拥有相当不错的[89]

---

['meməri]
**memory**
记忆

记忆

---

, " [sed] [mɪs] ['pɑːts] , ['flʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
**, " said Miss Potts , flushing and smiling with pleasure .**
, " 说 错过 波茨 , 冲洗 和 微笑 和 乐趣 .

","波茨小姐说着，脸颊泛红，脸上露出欣喜的笑容。

“ [aɪ] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]
**“ I seem able to remember what I used to think I'd like when I was little**
” 我 似乎 有能力的 到 记住 什么 我 用过的 到 思考 ID 喜欢 什么时候 我 曾是 小的
[maɪ'self] . ”
**myself . ”**
我 . ”

“我好像还能记起自己小时候以为自己会喜欢什么。”

“ [ænd; ənd] [ðen] , [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['veri] [glæd] — [æz; əz][glæd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] — [wen] [juː; jʊ][gɑːt]
**“ And then , were you very glad — as glad as I am — when you got**
” 和 然后 , 是 你 非常 高兴的 — 作为 高兴的 作为 我 是 — 什么时候 你 得到
[wʌt] [juːd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?
**what you'd been thinking about ?**
什么 你会 到过 思维 关于 ?

“然后，当你得到你一直想要的东西时，你是否像我一样非常高兴呢？ ”

” [æskt] [pri'silə] .
**” asked Priscilla .**
” 问 普里西拉 .

“普里西拉问道。”

“ [aɪ] ['nevər] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [mɪs] ['pɑːts] ; “
**“ I never got it , my dear , ” said Miss Potts ; “**
” 我 绝不 得到 它 , 我的 亲爱的 , ” 说 错过 波茨 ; “

“我一直没明白，亲爱的，”波茨小姐说；

- [twʌz] [ɔːl][ɪn][maɪ] [θɔːts] ,
**' twas all in my thoughts ,**
- 那是 全部 在 我的 想法 ,

这一切都只是我的思绪而已。

[ænd; ənd] ['nevər] [gɑːt] [bɪ'jɑːnd] .
**and never got beyond .**
和 绝不 得到 超过 .

始终未能超越。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [lɑːt][ʌv; əv] ['pleʒər] [ðæt] [wei] ;
**But I had a fine lot of pleasure that way ;**
但 我 有 一个 美好的 很多 的 乐趣 那 方式 ;

但我从中获得了极大的乐趣；

- [twʌz] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðəm'selvz] , [aɪ] [θɪŋk] . ”
**' twas almost as good as having the things themselves , I think . ”**
- 那是 几乎 作为 好的 作为 拥有 这 事物 他们自己 , 我 思考 . ”

我觉得这几乎和拥有那些东西本身一样好。

“ [oʊ] [noʊ] , [nɑːt] [kwaɪt] , ” [sed] [pri'silə] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [peɪnt] - [bɑːks] [ə'gen] .
**“ Oh no , not quite , ” said Priscilla , turning to her paint - box again .**
“ 哦 不 , 不是 相当 , ” 说 普里西拉 , 转弯 到 她 画 - 盒子 再次 .

“哦不，还没完，”普里西拉说着，又转过身去看她的颜料盒。

[ðen] [nɜːrs] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiː] , [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [kloʊz][tuː; tə] [prɪ'sɪləz]
**Then Nurse came in with the tea , and laid it on a table close to Priscilla's**
然后 护士 来了 在 和 这 茶 , 和 铺设 它 在 一个 桌子 关闭 到 普莉希拉的
['soʊfə] .
**sofa .**
沙发 .

然后护士端着茶进来，放在普里西拉沙发附近的一张桌子上。

[mɪs] ['pɑːts] [siːmd] ['ræðər] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['flʌtəri] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tiː] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

| **Miss** | **Potts** | **seemed** | **rather** | **nervous** | **and** | **fluttery** | **at** | **having** | **tea** | **there** | **with** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 波茨 | 似乎 | 相当 | 紧张的 | 和 | 颤抖的 | 在 | 拥有 | 茶 | 那里 | 和 | 这 |

['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] ['veri] [pliːzd] ;

| **children** | **,** | **but** | **very** | **pleased** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | , | 但 | 非常 | 高兴 | ; |

波茨小姐和孩子们在那里喝茶时，似乎有些紧张不安，但又非常高兴；

[ænd; ənd] [nɜːrs] [smaɪld] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [ðə; ðɪ] [peɪnt] - [bɑːks] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn]

| **and** | **Nurse** | **smiled** | **on** | **her** | **,** | **and** | **admired** | **the** | **paint** | **-** | **box** | **,** | **and** | **brought** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 护士 | 微笑 | 在 | 她 | , | 和 | 钦佩 | 这 | 画 | - | 盒子 | , | 和 | 带来 | 在 |

[sʌm; səm] [ɪ'speʃl] [keɪks] ,

| **some** | **especial** | **cakes** | **,** |
|---|---|---|---|
| 一些 | 特别的 | 蛋糕 | , |

护士对她微笑，欣赏着颜料盒，然后拿来了一些特别的蛋糕。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [mɪs] ['pɑːts] [laɪkt] [ðem; ðəm] ,

| **because** | **she** | **remembered** | **Miss** | **Potts** | **liked** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 她 | 记得 | 错过 | 波茨 | 喜欢 | 他们 | , |

因为她记得波茨小姐喜欢它们。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][æz; əz][naɪs][æz; əz][naɪs][kʊd; kəd][biː; bi] .

| **and** | **everything** | **and** | **everybody** | **was** | **as** | **nice** | **as** | **nice** | **could** | **be** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一切 | 和 | 大家 | 曾是 | 作为 | 好的 | 作为 | 好的 | 可以 | 是 | . |

一切都那么美好，每个人都那么友善。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tiː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] — [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

| **It** | **was** | **a** | **beautiful** | **tea** | **that** | **they** | **had** | **—** | **at** | **least** | **,** | **to** | **them** | **it** | **seemed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 美丽的 | 茶 | 那 | 他们 | 有 | — | 在 | 至少 | , | 到 | 他们 | 它 | 似乎 |

[soʊ] ,

| **so** | **,** |
|---|---|
| 所以 | , |

他们喝的那杯茶很棒——至少在他们看来是这样。

[ænd; ənd] [mɪs] ['pɑːts] ['ɔːf(ə)n] ['æftərwərdz] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][sæt][ænd; ənd] [θɔːt] [ə'baʊt]

| **and** | **Miss** | **Potts** | **often** | **afterwards** | **spoke** | **of** | **it** | **,** | **and** | **sat** | **and** | **thought** | **about** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 错过 | 波茨 | 经常 | 然后 | 辐 | 的 | 它 | , | 和 | 卫星 | 和 | 想法 | 关于 |

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ,

| **it** | **in** | **the** | **long** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 在 | 这 | 长的 | , |

波茨小姐后来经常谈起这件事，并且长时间地坐下来思考这件事。

['kwaɪət] ['iːvnɪŋz] [ʃiː; ʃi] [spent] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk]['lɪt(ə)l] ['pɑːrlər] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [ʃɑːp] .

| **quiet** | **evenings** | **she** | **spent** | **alone** | **in** | **the** | **dark** | **little** | **parlour** | **behind** | **her** | **shop** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安静的 | 晚上 | 她 | 花费 | 独自的 | 在 | 这 | 黑暗的 | 小的 | 客厅 | 在后面 | 她 | 店铺 | . |

她常常独自一人在店铺后面的昏暗小客厅里度过安静的夜晚。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['hɜːri] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [miːl] — [ɪn][fækt] ,

| **They** | **did** | **not** | **hurry** | **over** | **the** | **meal** | **—** | **in** | **fact** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 匆忙 | 超过 | 这 | 一顿饭 | — | 在 | 事实 | , |

他们并没有匆匆吃完饭——事实上，

[ðeɪ] [ 'liŋgə ] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kɑːrliːɑːn] [rɪ'tɜːrnd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ,

| **they** | **lingered** | **so** | **long** | **that** | **Mrs** | **.** | **Carlyon** | **returned** | **before** | **they** | **had** | **done** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 徘徊不去 | 所以 | 长的 | 那 | 太太 | . | 卡里昂 | 返回 | 前 | 他们 | 有 | 完毕 | , |

他们逗留的时间太长了，以至于卡莱恩太太比他们先回来了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [droʊv] [ʌp] , ['brɪŋɪŋ] [bæk] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːrliːɑːn][frʌm; frəm]

| and | presently | the | carriage | drove | up | , | bringing | back | Dr | . | Carlyon | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 这 | 运输 | 驾驶 | 向上 | , | 带来 | 后退 | 博士 | . | 卡里昂 | 从 |

[hɪz; ɪz] [ˌæftər'nuːn] [raʊndz] .

| his | afternoon | rounds | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 下午 | 回合 | . |

不一会儿，马车开了过来，把卡莱恩医生从下午的巡诊中接了回来。

[wen] ['mɪsɪz] . ['kɑːrliːɑːn] [stuːpt] ['oʊvər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] ,

| When | Mrs | . | Carlyon | stooped | over | her | little | daughter | to | kiss | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 太太 | . | 卡里昂 | 弯腰 | 超过 | 她 | 小的 | 女儿 | 到 | 吻 | 她 | , |

卡莱恩太太俯身亲吻她的小女儿时，

['prɪsi] [pʊt] [hɜːr; hər] [wʌn] [ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [nek] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [feɪs] [daʊn]

| Prissy | put | her | one | arm | round | her | mother's | neck | and | drew | her | face | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普里西 | 放 | 她 | 一 | 手臂 | 圆形的 | 她 | 母亲的 | 脖子 | 和 | 画 | 她 | 脸 | 向下 |

[kloʊz] .

| close | . |
|---|---|
| 关闭 | . |

普里西用一只胳膊搂住妈妈的脖子，把脸凑近她。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ - ]

| She | knew | it | was | [ | 90 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 它 | 曾是 | [ | - | ] |

她知道那是[90]

[nɑːt] [pə'laɪt] [tuː; tə] ['wɪspər] [ɪn] ['kʌmpəni] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['veri] ,

| not | polite | to | whisper | in | company | , | but | she | wanted | very | much | to | ask | a | very | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 有礼貌的 | 到 | 耳语 | 在 | 公司 | , | 但 | 她 | 通缉 | 非常 | 很多 | 到 | 问 | 一个 | 非常 | , |

在人前窃窃私语是不礼貌的，但她非常想问一个非常……

['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] ;

| very | important | question | , | and | she | would | have | no | other | opportunity | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 重要的 | 问题 | , | 和 | 她 | 会 | 有 | 不 | 其他 | 机会 | ; |

非常重要的问题，她也没有其他机会了；

[ænd; ənd][æz; əz] [mɪs] ['pɑːts] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['dʒefri] , [ænd; ənd] [nɜːrs] [wʌz; wəz] ['rætlɪŋ] [ðə; ði]

| and | as | Miss | Potts | was | talking | to | Geoffrey | , | and | Nurse | was | rattling | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 错过 | 波茨 | 曾是 | 说 | 到 | 杰弗里 | , | 和 | 护士 | 曾是 | 嘎嘎作响 | 这 |

[tiː] - [θɪŋz] ,

| tea | - | things | , |
|---|---|---|---|
| 茶 | - | 事物 | , |

当波茨小姐和杰弗里说话的时候，护士正在摇晃茶具。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [noʊ][wʌn] [wʊd] ['noʊtɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [rɪ'tɜːrn] [hɜːr; hər]

| she | thought | no | one | would | notice | that | she | was | doing | more | than | return | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 不 | 一 | 会 | 注意 | 那 | 她 | 曾是 | 正在做 | 更多的 | 比 | 返回 | 她 |

['mʌðɚz] [kɪs] .

| mother's | kiss | . |
|---|---|---|
| 母亲的 | 吻 | . |

她以为没人会注意到她做的不仅仅是回应母亲的吻。

['mɪsɪz] . ['kɑːrliːɑːn] ['kwɪkli] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɪspəd] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd] ,

| Mrs | . | Carlyon | quickly | heard | the | whispered | request | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 卡里昂 | 迅速地 | 听到 | 这 | 低声说道 | 要求 | , | 和 | , |

卡莱恩夫人很快听到了低声的请求，然后

['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['priːtens] [ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [hɜːr; hər][hæt] , [suːn] [rɪ'tɜːrnd]

| going | out | of | the | room | under | the | pretence | of | removing | her | hat | , | soon | returned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 出去 | 的 | 这 | 房间 | 在下面 | 这 | 虚伪 | 的 | 移除 | 她 | 帽子 | , | 很快 | 返回 |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] ,

| with | a | thin | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 薄的 | , |

她假装摘帽子走出房间，很快又回来了，手里拿着一件薄薄的.....

[lɑːrdʒ] ['envələʊp] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['ʌndər] [prɪ'sɪləz] ['soʊfə] - ['pɪloʊ] .

| large | envelope | , | which | she | slipped | under | Priscilla's | sofa | - | pillow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 信封 | , | 哪个 | 她 | 滑倒了 | 在下面 | 普莉希拉的 | 沙发 | - | 枕头 | . |

她把一个大信封塞到普里西拉的沙发枕头底下。

[ðen] [mɪs] ['pɑːts] [gɑːt] [ʌp] [tuː; tə][goʊ] .

| Then | Miss | Potts | got | up | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 错过 | 波茨 | 得到 | 向上 | 到 | 去 | . |

然后波茨小姐起身要走了。

“ [aɪ] [hoʊp] [juːl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . ['kɑːrliːɑːn] , [fɔːr; fər] ['steɪɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] .

| “ | I | hope | you'll | excuse | me | , | Mrs | . | Carlyon | , | for | staying | so | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 你会 | 原谅 | 我 | , | 太太 | . | 卡里昂 | , | 为了 | 入住 | 所以 | 长的 | . |

“卡莱恩夫人，希望您能原谅我逗留这么久。”

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

| I | didn't | mean | to | be | more | than | a | minute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 意思是 | 到 | 是 | 更多的 | 比 | 一个 | 分钟 | , |

我本不想超过一分钟，

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv] [tuː] ['aʊərz] .

| and | I've | been | the | best | part | of | two | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我已经 | 到过 | 这 | 最好的 | 部分 | 的 | 二 | 小时 | . |

我已经待了将近两个小时了。

” [ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [pri'silə] [tuː; tə] [seɪ] “ [gʊd] - [baɪ] .

| ” | She | went | over | to | Priscilla | to | say | “ | Good | - | bye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 去 | 超过 | 到 | 普里西拉 | 到 | 说 | “ | 好的 | - | 再见 | . |

她走到普里西拉身边说“再见”。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] [ɔːr'diːl] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['fɛə'welz] [ænd; ənd] [liːv]

| ” | It | was | quite | an | ordeal | to | her | to | make | her | farewells | and | leave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 相当 | 一个 | 考验 | 到 | 她 | 到 | 制作 | 她 | 告别 | 和 | 离开 |

[ðə; ði] [ruːm] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] .

| the | room | under | the | eyes | of | so | many | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 在下面 | 这 | 眼睛 | 的 | 所以 | 许多 | . |

“对她来说，在那么多人的注视下告别并离开房间，是一件非常煎熬的事情。”

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [tuː] [mʌtʃ]

| She | wanted | to | express | her | gratitude | , | but | she | was | afraid | of | saying | too | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 通缉 | 到 | 表达 | 她 | 感激 | , | 但 | 她 | 曾是 | 害怕的 | 的 | 说 | 也 | 很多 |

;

;

;

她想表达感激之情，但又怕说得太多；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [tuː] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [ʌn'greɪtfl] .

| she | was | also | afraid | of | saying | too | little | and | seeming | ungrateful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 还 | 害怕的 | 的 | 说 | 也 | 小的 | 和 | 似乎 | 忘恩负义 | . |

她也害怕自己说得太少，显得不知感恩。

“ [gʊd] - [baɪ] , [mɪs] [pri'silə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | Good | - | bye | , | Miss | Priscilla | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 好的 | - | 再见 | , | 错过 | 普里西拉 | , | ” | 她 | 说 | . |

“再见，普里西拉小姐，”她说。

“ [aɪ] — [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [wel] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [ə'gen] . ”

| “ | I | — | I | hope | you | will | soon | be | well | and | able | to | run | about | again | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | — | 我 | 希望 | 你 | 将要 | 很快 | 是 | 出色地 | 和 | 有能力的 | 到 | 跑步 | 关于 | 再次 | . | ” |

“我……我希望你早日康复，能够再次到处跑动。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [priˈsilə] [pəˈlaɪtli] .

| “ | Thank | you | , | ” | said | Priscilla | politely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 感谢 | 你 | , | ” | 说 | 普里西拉 | 礼貌地 | . |

“谢谢，”普里西拉礼貌地说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ræðər] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd][ɪkˈsaɪtɪd] [tuː] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt]

| She | was | rather | nervous | and | excited | too | , | and | her | eyes | were | bright |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 相当 | 紧张的 | 和 | 兴奋的 | 也 | , | 和 | 她 | 眼睛 | 是 | 明亮的 |

[ænd; ənd] ['iːgər] .

| and | eager | . |
|---|---|---|
| 和 | 渴望的 | . |

她既紧张又兴奋，眼神明亮而渴望。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [aɪ][goʊ][tuː; tə] - ,

| “ | I | shall | come | to | see | you | before | I | go | to | Porthcallis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 将 | 来 | 到 | 看 | 你 | 前 | 我 | 去 | 到 | - | , |

“我去波斯卡利斯之前会来看你。”

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪv] [gɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

| and | — | and | here | is | something | I've | got | for | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | — | 和 | 这里 | 是 | 某物 | 我已经 | 得到 | 为了 | 你 | , |

而且——我还给你准备了一样东西，

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] [hoʊm] .

| but | you | mustn't | look | at | it | until | you | get | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 不得 | 看 | 在 | 它 | 直到 | 你 | 得到 | 家 | . |

但你回家之前绝对不能看。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [soʊ] ['loʊnli] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn]

| It | is | something | to | keep | you | from | feeling | quite | so | lonely | when | you | are | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 某物 | 到 | 保持 | 你 | 从 | 感觉 | 相当 | 所以 | 孤独 | 什么时候 | 你 | 是 | 在 |

[jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['pɑːrlər] [baɪ] [jɔːr'self] ['æftər][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] [ɪz] [ʃʌt] . ”

| your | little | parlour | by | yourself | after | the | shop | is | shut | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 小的 | 客厅 | 经过 | 你自己 | 后 | 这 | 店铺 | 是 | 关闭 | . | ” |

它可以让你在商店关门后独自待在小客厅里时，不至于感到那么孤独。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪsi] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ” [sed] [mɪs] ['pɑːts] ['greɪtfəli] . [ - ]

| “ | Thank | you | , | missie | , | I | am | sure | , | ” | said | Miss | Potts | gratefully | . | [ | 91 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 感谢 | 你 | , | 小姐 | , | 我 | 是 | 当然 | , | ” | 说 | 错过 | 波茨 | 感激不尽 | . | [ | - | ] |

“谢谢你，小姐，我当然，”波茨小姐感激地说。[91]

[ænd; ənd] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [gest] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['pækɪt] [noʊ][wʌn]['evər] [nuː] ,

| And | whether | she | guessed | what | was | in | the | packet | no | one | ever | knew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无论 | 她 | 猜对了 | 什么 | 曾是 | 在 | 这 | 包 | 不 | 一 | 曾经 | 知道 | , |

至于她是否猜到了包裹里装的是什么，没有人知道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['veri] [pliːzd] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'kʌm] .

| but | she | seemed | very | pleased | and | overcome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 似乎 | 非常 | 高兴 | 和 | 克服 | . |

但她看起来非常高兴，激动不已。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['loʊnli] ['wʊmən] [gɑːt] [bæk] , [æz; əz] [priˈsilə] [sed] ,

| And | when | the | poor | lonely | woman | got | back | , | as | Priscilla | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 贫穷的 | 孤独 | 女士 | 得到 | 后退 | , | 作为 | 普里西拉 | 说 | , |

正如普里西拉所说，当那个可怜的孤独女人回来时，

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['loʊnli] ['pɑːrlər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kloʊzd] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['envəloʊp] ,

| to | her | lonely | parlour | behind | the | closed | shop | , | and | , | opening | the | envelope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 孤独 | 客厅 | 在后面 | 这 | 关闭 | 店铺 | , | 和 | , | 开幕 | 这 | 信封 | , |

她来到关门店铺后面那间孤零零的客厅，打开信封，

[lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [θriː] [braɪt] ['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['foʊtəgræf] ,

| looked | on | the | three | bright | faces | in | the | photograph | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 在 | 这 | 三 | 明亮的 | 面孔 | 在 | 这 | 照片 | , |

看着照片中三张明亮的脸庞，

[hɜːr; hər] [terz] ['riːəli] [dɪd][ˌoʊvər'floʊ] — [terz] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| her | tears | really | did | overflow | — | tears | of | pleasure | and | gratitude | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼泪 | 真的 | 做过 | 溢出 | — | 眼泪 | 的 | 乐趣 | 和 | 感激 | 为了 | 这 |

['bjuːtɪf(ə)l] ['foʊtəgræf] ,

| beautiful | photograph | , |
|---|---|---|
| 美丽的 | 照片 | , |

她的眼泪真的夺眶而出——那是喜悦和感激的泪水，感谢这张美丽的照片。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][kaɪnd] [θɔːt] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['prɑːmptɪd]

| but | most | of | all | for | the | kind | thought | and | affection | which | had | prompted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最多 | 的 | 全部 | 为了 | 这 | 种类 | 想法 | 和 | 感情 | 哪个 | 有 | 提示 |

[ðə; ði][gɪft] .

| the | gift | . |
|---|---|---|
| 这 | 礼物 | . |

但最重要的是，感谢这份礼物所蕴含的美好心意和深厚情谊。

“ [dɪr] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [geɪzɪŋ] [ə'fekʃənətli] [æt; ət] [prɪ'sɪləz] ['iːgər] , ['sɪriəs] [feɪs]

| “ | Dear | little | lady | , | ” | she | said | , | gazing | affectionately | at | Priscilla's | eager | , | serious | face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 亲爱的 | 小的 | 女士 | , | ” | 她 | 说 | , | 凝视 | 亲切地 | 在 | 普莉希拉的 | 渴望的 | , | 严肃的 | 脸 |

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] ;

| and | wondering | eyes | ; |
|---|---|---|---|
| 和 | 好奇 | 眼睛 | ; |

“亲爱的小姑娘，”她说着，深情地凝视着普里西拉渴望、严肃的脸庞和充满好奇的眼神；

“ [ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][goʊld] ; [waɪl] [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] [dɪr] [bɔɪ] , [waɪ] ,

| “ | she's | got | a | heart | of | gold | ; | while | as | for | that | dear | boy | , | why | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她是 | 得到 | 一个 | 心 | 的 | 金子 | ; | 尽管 | 作为 | 为了 | 那 | 亲爱的 | 男生 | , | 为什么 | , |

“她心地善良；至于那个可怜的男孩，唉，

[aɪ] [lʌv] ['evri] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['evri] [toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

| I | love | every | hair | of | his | head | and | every | tone | of | his | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 爱 | 每一个 | 头发 | 的 | 他的 | 头 | 和 | 每一个 | 语气 | 的 | 他的 | 嗓音 | , |

我爱他的每一根头发，也爱他声音的每一个音调。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [tiːz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [θɪŋk] ;

| and | the | more | he | tries | to | tease | me | the | more | I | love | him | , | I | think | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 更多的 | 他 | 尝试 | 到 | 逗 | 我 | 这 | 更多的 | 我 | 爱 | 他 | , | 我 | 思考 | ; |

我觉得，他越是戏弄我，我就越爱他；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['lʌvˌdeɪ] , [waɪ] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][help] ['lʌvɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪf] [wʌn]

| and | as | for | little | Miss | Loveday | , | why | , | no | one | could | help | loving | her | if | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 为了 | 小的 | 错过 | 洛夫戴 | , | 为什么 | , | 不 | 一 | 可以 | 帮助 | 爱 | 她 | 如果 | 一 |

[traɪd] [tuː; tə] . ” [ - ]

| tried | to | . | ” | [ | 92 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | . | ” | [ | - | ] |

至于小洛夫戴小姐，即使有人想不喜欢她，也一定会喜欢她。”[92]

['tʃæptər] [eks]

| CHAPTER | X |
|---|---|
| 章 | X |

第十章

[ðə; ði] ['feri] [rɪŋ]
**THE** **FAIRY** **RING**
这 仙女 戒指

仙女环

['lʌvˌdeɪ] , ['miːnwaɪl] , [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪm] ,
**LOVEDAY** **,** **meanwhile** **,** **was** **having** **a** **most** **interesting** **and** **beautiful** **time** **,**
情人节 , 同时 , 曾是 拥有 一个 最多 有趣的 和 美丽的 时间 ,

与此同时，LOVEDAY 正度过一段非常有趣和美好的时光。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['erən; 'ærən][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [greɪt] [frendz] .
**and** **she** **and** **Aaron** **had** **become** **great** **friends** **.**
和 她 和 亚伦 有 变得 伟大的 朋友们 .

她和亚伦成了好朋友。

[ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [tɪfs] [ænd; ənd] ['kwɔrəlz] [tuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][nɑːt] ['veri] ['sɪriəs]
**They** **had** **some** **little** **tiffs** **and** **quarrels** **too** **,** **of** **course** **,** **but** **not** **very** **serious**
他们 有 一些 小的 争吵 和 争吵 也 , 的 课程 , 但 不是 非常 严肃的
[wʌnz] .
**ones** **.**
一个 .

他们之间当然也有一些小争吵，但都不是什么大事。

[ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] [pər'hæps][wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ˌdisə'griːd] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [neɪmz] ,
**The** **most** **serious** **perhaps** **was** **that** **when** **they** **disagreed** **about** **their** **names** **,**
这 最多 严肃的 也许 曾是 那 什么时候 他们 不同意 关于 他们的 姓名 ,

最严重的问题或许是，当他们对自己的名字产生分歧时，

[wen] ['lʌvˌdeɪ] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['ræðər] [ˌʌn'kaɪnd] , [ænd; ənd]['erən; 'ærən] [gruː] ['æŋgri] [ænd; ənd]
**when** **Loveday** **was** **certainly** **rather** **unkind** **,** **and** **Aaron** **grew** **angry** **and**
什么时候 洛夫戴 曾是 当然 相当 不友善 , 和 亚伦 生长 生气的 和
[wʌz; wəz] [ruːd] .
**was** **rude** **.**
曾是 粗鲁的 .

洛夫戴确实相当不友善，亚伦生气了，态度也很粗鲁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ]['taɪərd] , [ænd; ənd] ['veri] ['hʌŋgri] ;
**They** **were** **both** **tired** **,** **and** **very** **hungry** **;**
他们 是 两个都 疲劳的 , 和 非常 饥饿的 ;

他们俩都很累，也很饿；

[soʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['dɪnər] ['aʊər] [wʌz; wəz] [drˈleɪɪŋ] [ɑːn] ['pɜːrpəs] .
**so** **hungry** **that** **it** **seemed** **as** **though** **the** **dinner** **hour** **was** **delaying** **on** **purpose** **.**
所以 饥饿的 那 它 似乎 作为 尽管 这 晚餐 小时 曾是 延迟 在 目的 .

饿得好像晚餐时间是故意拖延似的。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðeɪ] ['mʌsnt] [iːt] [tɪl] [ðə; ði] [klɑːk] [straɪks] [soʊ] ['meni] [taɪmz] ,
**“** **I** **don't** **know** **why** **people** **think** **they** **mustn't** **eat** **till** **the** **clock** **strikes** **so** **many** **times** **,**
“ 我 不 知道 为什么 人们 思考 他们 不得 吃 直到 这 钟 罢工 所以 许多 时代 ,

“我不明白为什么人们认为非得等到钟敲响多少次才能吃饭。”

” [sed] ['lʌvˌdeɪ] ['krɔːsli] ;
**”** **said** **Loveday** **crossly** **;**
” 说 洛夫戴 生气 ;

洛夫戴生气地说；

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sensəb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hʌŋgri] . ”
**“** **I** **think** **it** **would** **be** **much** **more** **sensible** **to** **eat** **when** **you** **are** **hungry** **.** **”**
“ 我 思考 它 会 是 很多 更多的 明智的 到 吃 什么时候 你 是 饥饿的 . ”

“我觉得饿了就吃才是更明智的做法。”

“ [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [taɪm] ['dɪnər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ,
**“ You've got to know what time dinner is to be ,**
“ 你已经 得到 到 知道 什么 时间 晚餐 是 到 是 ,

“你必须知道晚餐时间是几点，

[ɔːr][juː; jʊ] ['wʊdnt] [noʊ] [wen] [tuː; tə][pʊt] [θɪŋz] [ɑːn][tuː; tə] [kʊk] .
**or you wouldn't know when to put things on to cook .**
或者 你 不会 知道 什么时候 到 放 事物 在 到 厨师 .

否则你就不知道什么时候该开始做饭了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [juːd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] , ” [sed] ['erən; 'ærən] ;
**I should have thought you'd have known that , ” said Aaron ;**
我 应该 有 想法 你会 有 已知 那 , ” 说 亚伦 ;

“我以为你会知道的，”亚伦说；

[ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [ə'nɔɪd] ['lʌvˌdeɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] — [ə; eɪ][kaɪnd]
**and he spoke in a tone that annoyed Loveday more than anything — a kind**
和 他 辐 在 一个 语气 那 恼怒 洛夫戴 更多的 比 任何事物 — 一个 种类
[ʌv; əv] [suː'pɪriər] ,
**of superior ,**
的 优越的 ,

他的语气让洛夫戴非常恼火——一种高人一等的姿态。

['oʊldər] [toʊn] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['beɪbi] .
**older tone , as though he were talking to a baby .**
老 语气 , 作为 尽管 他 是 说 到 一个 婴儿 .

他用一种老成的语气说话，仿佛在跟婴儿说话。

['lʌvˌdeɪ] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['erən; 'ærən][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [diːp] [θɔːt]
**Loveday did not reply , but sat and looked at Aaron as if in deep thought**
洛夫戴 做过 不是 回复 , 但 卫星 和 看起来 在 亚伦 作为 如果 在 深的 想法
;
**;**
;

洛夫戴没有回答，而是坐着，若有所思地看着亚伦；

[hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːkld] ['wɪkɪdli] , [ðoʊ] .
**her eyes sparkled wickedly , though .**
她 眼睛 闪闪发光 邪恶地 , 尽管 .

不过，她的眼神中闪烁着一丝狡黠的光芒。

“ [aɪ][duː] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] , ['spiːkɪŋ] ['veri] [ - ]
**“ I do think , ” she said at last , speaking very [ 93 ]**
“ 我 做 思考 , ” 她 说 在 最后的 , 请讲 非常 [ - ]

“我确实认为，”她最后说道，语气非常[93]

['sloʊli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] , “ [ðæt] [jɔːrz] [ɪz][ðə; ði]['ʌgliːəst] [neɪm] [aɪ]['evər] [hɜːrd] .
**slowly and distinctly , “ that yours is the ugliest name I ever heard .**
缓慢地 和 明显地 , “ 那 你的 是 这 最丑陋的 姓名 我 曾经 听到 .

缓慢而清晰地说：“你的名字是我听过的最难听的名字。”

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [tʃuːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] !
**I can't think how any one could choose such a name !**
我 不能 思考 如何 任何 一 可以 选择 这样的 一个 姓名 !

我简直无法想象会有人选择这样的名字！

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sænd] , [hɜːr; hər] ['elboʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] [niː] , [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɪn][hɜːr; hər]
**” She was sitting on the sand , her elbow on her knee , her chin in her**
” 她 曾是 坐着 在 这 沙 , 她 弯头 在 她 膝盖 , 她 下巴 在 她
[hænd] .
**hand .**
手 .

她坐在沙滩上，手肘撑在膝盖上，手托着下巴。

['erən; 'ærən][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [nɪr] [hɜːr; hər] , [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

| **Aaron** | **was** | **lying** | **near** | **her** | **,** | **flat** | **on** | **his** | **back** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚伦 | 曾是 | 说谎 | 靠近 | 她 | , | 平坦的 | 在 | 他的 | 后退 | . |

亚伦平躺在她旁边，仰面躺着。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər][hiː; hi][sæt][ʌp] ['veri] [streɪt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [kwaɪt] [red] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

| **When** | **he** | **heard** | **her** | **he** | **sat** | **up** | **very** | **straight** | **,** | **his** | **face** | **quite** | **red** | **with** | **anger** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 听到 | 她 | 他 | 卫星 | 向上 | 非常 | 直的 | , | 他的 | 脸 | 相当 | 红色的 | 和 | 愤怒 | . |

听到她的话，他立刻坐直了身子，脸涨得通红。

['lʌvˌdeɪ] [wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd][kɑːm] ,

| **Loveday** | **was** | **cool** | **and** | **calm** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 洛夫戴 | 曾是 | 凉爽的 | 和 | 冷静的 | , |

情人节天气凉爽平静。

[ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [skɔːrn] [ðæt] [hɜːrt][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ʃiː; ʃi]

| **and** | **spoke** | **with** | **a** | **deliberate** | **scorn** | **that** | **hurt** | **him** | **more** | **than** | **anything** | **else** | **she** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 辐 | 和 | 一个 | 商榷 | 轻蔑 | 那 | 伤害 | 他 | 更多的 | 比 | 任何事物 | 别的 | 她 |

[kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

| **could** | **have** | **done** | **.** |
|---|---|---|---|
| 可以 | 有 | 完毕 | . |

她说话时带着一种刻意的轻蔑，这种轻蔑比她所能做的任何其他事情都更能伤害他。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['grænfɑːðər] ,

| **His** | **name** | **was** | **that** | **of** | **his** | **father** | **and** | **grandfather** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 姓名 | 曾是 | 那 | 的 | 他的 | 父亲 | 和 | 祖父 | , |

他的名字和他父亲、祖父的名字一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ˌhɪðər'tuː] .

| **and** | **he** | **had** | **been** | **rather** | **proud** | **of** | **it** | **hitherto** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 到过 | 相当 | 自豪的 | 的 | 它 | 迄今为止 | . |

他此前一直对此颇为自豪。

“ [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [faɪn] [neɪm] , ” [hiː; hi] ['stæməd] ; “ [soʊ] [dʌz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][bʌt; bət]

| **“** | **I** | **—** | **I** | **think** | **it's** | **a** | **fine** | **name** | **,** | **”** | **he** | **stammered** | **;** | **“** | **so** | **does** | **everybody** | **but** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | — | 我 | 思考 | 它是 | 一个 | 美好的 | 姓名 | , | ” | 他 | 结结巴巴 | ; | “ | 所以 | 做 | 大家 | 但 |

[juː; jʊ] ;

| **you** | **;** |
|---|---|
| 你 | ; |

“我——我觉得这个名字很好听，”他结结巴巴地说；“除了你以外，大家都这么认为；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [jɔːrz] [ɪz] ['ʌgli] [ɪ'nʌf] — [its] [ə; eɪ] ['sɪli] [neɪm] [tuː] . ”

| **and** | **you** | **can't** | **say** | **anything** | **,** | **yours** | **is** | **ugly** | **enough** | **—** | **it's** | **a** | **silly** | **name** | **too** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 不能 | 说 | 任何事物 | , | 你的 | 是 | 丑陋的 | 足够的 | — | 它是 | 一个 | 愚蠢的 | 姓名 | 也 | . | ” |

你什么都不能说，你的名字已经够难听了——而且名字也很傻。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , ” [sed] ['lʌvˌdeɪ] ['kɑːmli] .

| **“** | **Oh** | **,** | **I** | **don't** | **think** | **so** | **,** | **”** | **said** | **Loveday** | **calmly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 我 | 不 | 思考 | 所以 | , | ” | 说 | 洛夫戴 | 平静地 | . |

“哦，我不这么认为，”洛夫戴平静地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [neɪm] , [soʊ] [dʌz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ]

| **“** | **I** | **think** | **it** | **is** | **a** | **very** | **pretty** | **name** | **,** | **so** | **does** | **everybody** | **;** | **but** | **of** | **course** | **you** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 它 | 是 | 一个 | 非常 | 漂亮的 | 姓名 | , | 所以 | 做 | 大家 | ; | 但 | 的 | 课程 | 你 |

[dəunt] [noʊ] ,

| **don't** | **know** | **,** |
|---|---|---|
| 不 | 知道 | , |

“我觉得这个名字很好听，大家都这么觉得；但当然，你也不知道。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [jʌŋ] . ”

| **you** | **are** | **so** | **young** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 所以 | 年轻的 | . | ” |

你还这么年轻。

“ [jes] , [aɪ][duː] , ” ['blʌstəd] ['erən; 'ærən] ; “ [aɪ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enibɑːdi] , [ænd; ənd][aɪ][kɔːl]
“ Yes , I do , ” blustered Aaron ; “ I know as well as anybody , and I call
“ 是的 , 我 做 , ” 虚张声势 亚伦 ; “ 我 知道 作为 出色地 作为 任何人 , 和 我 称呼
[ˌaɪ 'tiː] ['ʌgli] ,
it ugly ,
它 丑陋的 ,

“是的，我知道，”亚伦气急败坏地说；“我比任何人都清楚，我认为这很丑陋。”

[ə; eɪ] ['sɪli] ['gɜːlz] [neɪm] , ” [wɪð; wɪθ] [greɪt] [skɔːrn] .
a silly girl's name , ” with great scorn .
一个 愚蠢的 女孩们 姓名 , ” 和 伟大的 轻蔑 .

“一个愚蠢的女孩的名字，”带着极大的轻蔑说道。

“ [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [kɔːld] [baɪ][ə; eɪ] ['bɔɪz] [neɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtid] ['skɔːrnfəli]
“ Well , of course , I shouldn't be called by a boy's name , ” she retorted scornfully
“ 出色地 , 的 课程 , 我 不应该 是 称为 经过 一个 男孩们 姓名 , ” 她 反驳 轻蔑地
;
;
;

“当然，我不应该被叫成男孩的名字，”她轻蔑地反驳道；

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ðeid] ['krɪsənd] [ˌem 'iː]['erən; 'ærən] , [waɪ] ,
“ but if I had been a boy , and they'd christened me Aaron , why ,
“ 但 如果 我 有 到过 一个 男生 , 和 他们会 受洗 我 亚伦 , 为什么 ,

“但如果我是个男孩，他们给我取名叫亚伦，那为什么，

[aɪ] — [aɪ] ['wʊdnt] ['ænsər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ! ”
I — I wouldn't answer to it ! ”
我 — 我 不会 回答 到 它 ! ”

我——我不会回答的！

“ ['wʊdnt] [juː; jʊ] ! ” [skɔft] ['erən; 'ærən] ; “ [juːd] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] . ”
“ Wouldn't you ! ” scoffed Aaron ; “ you'd have been only too glad to . ”
“ 不会 你 ! ” 嘲笑 亚伦 ; “ 你会 有 到过 仅有的 也 高兴的 到 . ”

“你当然会！”亚伦嗤之以鼻，“你肯定会非常乐意的。”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['prɪti] [neɪmz] [tuː] , ” [went] [ɑːn] ['lʌvˌdeɪ] , [ig'nɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][læst] [rɪ'mɑːrk]
“ There are so many pretty names too , ” went on Loveday , ignoring his last remark
“ 那里 是 所以 许多 漂亮的 姓名 也 , ” 去 在 洛夫戴 , 忽略 他的 最后的 评论
,
,
,

“还有很多好听的名字呢，”洛夫戴继续说道，完全无视了他最后那句话。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['mjuːzɪŋ] [weɪ] .
and gazing at him in a musing way .
和 凝视 在 他 在 一个 沉思 方式 .

她若有所思地凝视着他。

“ ['dʌgləs] , [ænd; ənd]['dʒerəld] , [ænd; ənd] ['rɔnəld] , [ænd; ənd] — — ”
“ Douglas , and Gerald , and Ronald , and — — ”
“ 道格拉斯 , 和 杰拉尔德 , 和 罗纳德 , 和 — — ”

“道格拉斯，还有杰拉尔德，还有罗纳德，还有——”

“ [aɪ'd][biː; bi] - [ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [baɪ]['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['sɪli] [θɪŋz] !
“ I'd be ' shamed to be called by any of them , silly things !
“ ID 是 - 羞愧 到 是 称为 经过 任何 的 他们 , 愚蠢的 事物 !

“如果被他们中的任何一个这样称呼，我会感到羞耻，真是愚蠢！”

[dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['gɜːlz] ! ” [ - ]
Just like a girl's ! ” [ 94 ]
只是 喜欢 一个 女孩们 ! ” [ - ]

就像女孩的一样！[94]

“ [jes] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːnt] — [ðeə(r)] [fɔːr; fər] [bɔɪz] ;
**“ Yes , but they aren't — they're for boys ;**
“ 是的 , 但 他们 不是 — 它们是 为了 男孩们 ;

“是的，但它们不是——它们是给男孩用的；

[juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [seɪ] [maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɔɪz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [laɪk]
**you might just as well say my name was like a boy's — it is rather like**
你 可能 只是 作为 出色地 说 我的 姓名 曾是 喜欢 一个 男孩们 — 它 是 相当 喜欢
[sʌm; səm] .
**some .**
一些 .

你完全可以说我的名字像个男孩的名字——它确实有点像某些男孩的名字。

” [ðen] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['θɔːtfəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['sloʊli] ,
**” Then , after looking at him thoughtfully for a moment , she added slowly ,**
” 然后 , 后 寻找 在 他 深思熟虑 为了 一个 片刻 , 她 额外 缓慢地 ,

“然后，她若有所思地看了他一会儿，缓缓补充道：”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][juː; jʊ] - [ə'dɔːlfəs] , - ['erən; 'ærən][ɪz][soʊ] ['ʌgli] . ”
**“ I think I shall call you ' Adolphus , ' Aaron is so ugly . ”**
“ 我 思考 我 将 称呼 你 - 阿道弗斯 , - 亚伦 是 所以 丑陋的 . ”

“我想我应该叫你‘阿道弗斯’，亚伦太丑了。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [aɪ][wəʊnt] ['ænsər] , ” [kraɪd]['erən; 'ærən] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['riːəli] ['æŋgri]
**“ If you do , I won't answer , ” cried Aaron , springing to his feet , really angry**
“ 如果 你 做 , 我 惯于 回答 , ” 哭 亚伦 , 弹簧 到 他的 脚 , 真的 生气的
[naʊ] ;
**now ;**
现在 ;

“如果你那样做，我就不回答了！”亚伦喊道，猛地站起身来，现在他真的生气了；

“ [juː; jʊ] [eɪnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [neɪm] .
**“ you ain't going to call me out of my name .**
“ 你 不是 去 到 称呼 我 出去 的 我的 姓名 .

你休想辱骂我。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] , [aɪl] — [aɪl] [kɔːl][juː; jʊ][dʒeɪn] !
**If you do , I'll — I'll call you Jane !**
如果 你 做 , 患病的 — 患病的 称呼 你 简 !

如果你这么做，我就——我就叫你简！

” ['lʌvˌdeɪ] ['gɪgld] .
**” Loveday giggled .**
” 洛夫戴 咯咯地笑 .

洛夫戴咯咯地笑了起来。

“ [aɪ][dəunt][maɪnd][ə; eɪ][bɪt] !
**“ I don't mind a bit !**
“ 我 不 头脑 一个 少量 !

我一点也不介意！

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['geɪli] ; “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['krɪsənd] [ðæt] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][maɪ]['sɪstər][ɪz] [kɔːld] [pri'silə]
**” she said gaily ; “ I am christened that already , and my sister is called Priscilla**
” 她 说 兴高采烈地 ; “ 我 是 受洗 那 已经 , 和 我的 姐姐 是 称为 普里西拉
['meri] ,
**Mary ,**
玛丽 ,

她兴高采烈地说：“我已经受洗了，我的妹妹名叫普里西拉·玛丽。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['erən; 'ærən] [ə'dɔːlfəs] . ”
**and you are going to be called Aaron Adolphus . ”**
和 你 是 去 到 是 称为 亚伦 阿道弗斯 . ”

你的名字将改为亚伦·阿道弗斯。

“ [aɪm][nɑːt] !
**“ I'm not !**
” 我是 不是 ！

“我不是！”

[aɪ] [ʃænt] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] ['ænsər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [bɪ'gæn]['erən; 'ærən] ,
**I shan't speak to you , and I won't answer to it , ” began Aaron ,**
我 不会 说话 到 你 , 和 我 惯于 回答 到 它 , ” 开始 亚伦 ,

“我不会跟你说话，也不会回答这个问题，”亚伦开口说道。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [vɔɪs] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sændz] .
**when suddenly his mother's voice called to them across the sands .**
什么时候 突然 他的 母亲的 嗓音 称为 到 他们 穿过 这 沙子 .

突然，他母亲的声音从沙滩上传来，呼唤着他们。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['tʃɪldrən] — ['dɪnər] [ɪz] ['redi] [æt; ət][læst] !
**“ Come along , children — dinner is ready at last !**
” 来 沿着 , 孩子们 — 晚餐 是 准备好 在 最后的 !

“孩子们，快来吧——晚饭终于做好了！”

” ['lʌvˌdeɪ] [spræŋ] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
**” Loveday sprang at once to her feet .**
” 洛夫戴 弹簧 在 一次 到 她 脚 .

洛夫戴立刻跳了起来。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ə'dɔːlfəs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['nɔːtəli] .
**“ Come along , Adolphus , ” she said naughtily .**
” 来 沿着 , 阿道弗斯 , ” 她 说 顽皮地 .

“跟我来，阿道弗斯，”她调皮地说。

[ɪf] ['erən; 'ærən][hæd; həd][bʌt; bət] [læft] , [ænd; ənd]['teɪkən][noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tiːzɪŋ] ,
**If Aaron had but laughed , and taken no notice of her teasing ,**
如果 亚伦 有 但 笑了 , 和 已采取 不 注意 的 她 戏弄 ,

如果亚伦只是笑了笑，没有理会她的戏弄，

['lʌvˌdeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [faʊnd] [noʊ] [fʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæv; həv] [stɑːpt] ['veri] [suːn] ,
**Loveday would probably have found no fun in it , and have stopped very soon ,**
洛夫戴 会 大概 有 成立 不 乐趣 在 它 , 和 有 停止 非常 很快 ,

洛夫戴可能觉得这毫无乐趣，很快就会放弃。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [krɔːs] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [sʌlkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,
**but he was very cross indeed , and sulked over his dinner ,**
但 他 曾是 非常 叉 的确 , 和 生闷气 超过 他的 晚餐 ,

但他确实非常生气，晚饭时一直闷闷不乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [spɔɪlt] [ɪf] ['besi] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [gʊd] -
**and the afternoon might have been spoilt if Bessie had not been so good -**
和 这 下午 可能 有 到过 被宠坏了 如果 贝西 有 不是 到过 所以 好的 -
['tempərd] [ænd; ənd][kaɪnd] .
**tempered and kind .**
淬火 和 种类 .

如果不是贝西性情温和善良，这个下午可能就毁了。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] [neɪmz] , ” [sed] ['lʌvˌdeɪ] ,
**“ We are going to change our names , ” said Loveday ,**
” 我们 是 去 到 改变 我们的 姓名 , ” 说 洛夫戴 ,

“我们将更改公司名称，”洛夫戴说道。

[bɪ'gɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ['tiːzɪŋ] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [iːt] .
**beginning her teasing again as soon as they had begun to eat .**
开始 她 戏弄 再次 作为 很快 作为 他们 有 开始 到 吃 .

他们刚开始吃饭，她又开始逗弄他们了。

“ [oʊ] ! ” [sed] ['besi] , “ [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [naʊ] ? ”

| “ | Oh | ! | ” | said | Bessie | , | “ | and | what | are | you | to | be | called | now | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | ！ | ” | 说 | 贝西 | , | “ | 和 | 什么 | 是 | 你 | 到 | 是 | 称为 | 现在 | ？ | ” |

“哦！”贝西说，“那你现在该叫什么名字呢？”

“ [wel] , ['erən; 'ærən][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə'dɔːlfəs] , ['oʊnli][hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

| “ | Well | , | Aaron | is | to | be | called | Adolphus | , | only | he | doesn't | seem | to | like | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 亚伦 | 是 | 到 | 是 | 称为 | 阿道弗斯 | , | 仅有的 | 他 | 不 | 似乎 | 到 | 喜欢 | 它 | , |

“嗯，亚伦应该叫阿道弗斯，但他似乎不太喜欢这个名字。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [dʒeɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] — [let][ˌem 'iː] [siː] , [aɪl] [kɔːl][juː; jʊ] — ” ['lʌvˌdeɪ]

| and | I | am | called | Jane | , | and | you | — | let | me | see | , | I'll | call | you | — | ” | Loveday |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 称为 | 简 | , | 和 | 你 | — | 让 | 我 | 看 | , | 患病的 | 称呼 | 你 | — | ” | 洛夫戴 |

[θɔːt] [ænd; ənd] [ - ]

| thought | and | [ | 95 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 想法 | 和 | [ | - | ] |

我叫简，你——让我想想，我该叫你——”洛夫戴心想[95]

[θɔːt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kwaɪt] [pliːzd] [hɜːr; hər] .

| thought | , | but | could | not | think | of | anything | that | quite | pleased | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | , | 但 | 可以 | 不是 | 思考 | 的 | 任何事物 | 那 | 相当 | 高兴 | 她 | . |

她想了想，但想不出什么让她完全满意的办法。

“ [wel] , [aɪ][dəunt][maɪnd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] ['besi] ,

| “ | Well | , | I | don't | mind | what | it | is | , | ” | said | Bessie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 我 | 不 | 头脑 | 什么 | 它 | 是 | , | ” | 说 | 贝西 | , |

“嗯，我不在乎是什么，”贝西说。

“ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][dəunt][kɔːl][ˌem 'iː] - [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] , - [ænd; ənd] [iːt] [ˌem 'iː] .

| “ | as | long | as | you | don't | call | me | ' | Bread | and | Cheese | , | ' | and | eat | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 长的 | 作为 | 你 | 不 | 称呼 | 我 | - | 面包 | 和 | 奶酪 | , | - | 和 | 吃 | 我 | . |

“只要你不叫我‘面包和奶酪’，也不吃我。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['seɪɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [nuː] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

| ” | It | was | an | old | saying | , | but | a | new | one | to | the | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 一个 | 老的 | 说 | , | 但 | 一个 | 新的 | 一 | 到 | 这 | 孩子们 | , |

“这是一句古老的谚语，但对孩子们来说却是新的。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [læft] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['erən; 'ærən][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [sʌlks] , [ænd; ənd] ['lʌvˌdeɪ]

| and | they | both | laughed | so | much | that | Aaron | forgot | his | sulks | , | and | Loveday |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 两个都 | 笑了 | 所以 | 很多 | 那 | 亚伦 | 忘了 | 他的 | 生闷气 | , | 和 | 洛夫戴 |

[hɜːr; hər] ['tiːzɪŋ] .

| her | teasing | . |
|---|---|---|
| 她 | 戏弄 | . |

他们俩笑得前仰后合，以至于亚伦忘记了之前的闷闷不乐，洛芙黛也忘记了她的戏弄。

“ [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] ['mʌðər] [dʌtʃ] [tʃiːz] , ” [læft] ['erən; 'ærən] .

| “ | I | will | call | you | Mother | Dutch | Cheese | , | ” | laughed | Aaron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 将要 | 称呼 | 你 | 母亲 | 荷兰语 | 奶酪 | , | ” | 笑了 | 亚伦 | . |

“我要叫你荷兰奶酪妈妈，”亚伦笑着说。

“ [ðen] [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][left][baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [sed] ['besi] ,

| “ | Then | there | won't | be | much | of | me | left | by | to | - | morrow | , | ” | said | Bessie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 那里 | 惯于 | 是 | 很多 | 的 | 我 | 左边 | 经过 | 到 | - | 明天 | , | ” | 说 | 贝西 | , |

[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['fraɪt(ə)nd] .

| pretending | to | look | frightened | . |
|---|---|---|---|---|
| 假装 | 到 | 看 | 害怕 | . |

“那到明天我就所剩无几了，”贝西装出一副害怕的样子说道。

“ [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] — ” [bɪ'gæn] ['lʌvˌdeɪ] , ['spiːkɪŋ] ['veri] ['sloʊli] ,

| “ | I | will | call | you | — | ” | began | Loveday | , | speaking | very | slowly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 将要 | 称呼 | 你 | — | ” | 开始 | 洛夫戴 | , | 请讲 | 非常 | 缓慢地 | , |

“我会打电话给你——”洛夫戴缓缓开口道，“

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['fʌni] [tuː; tə][seɪ] .

| for | she | was | trying | all | the | time | to | think | of | something | very | funny | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 曾是 | 尝试 | 全部 | 这 | 时间 | 到 | 思考 | 的 | 某物 | 非常 | 有趣的 | 到 | 说 | . |

因为她一直在努力想说些非常搞笑的话。

“ [aɪ] ['wʌndər] , ” [sed] ['besi] , “ [ɪf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ˌem 'iː] ,

| “ | I | wonder | , | ” | said | Bessie | , | “ | if | , | instead | of | thinking | what | you | shall | call | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想知道 | , | ” | 说 | 贝西 | , | “ | 如果 | , | 反而 | 的 | 思维 | 什么 | 你 | 将 | 称呼 | 我 | , |

“我在想，”贝西说，“如果你不去想该怎么称呼我，

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][kɔːl][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ?

| you | would | like | to | pay | a | call | for | me | this | afternoon | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 喜欢 | 到 | 支付 | 一个 | 称呼 | 为了 | 我 | 这 | 下午 | ? |

你今天下午愿意帮我打个电话吗?

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [nɑːt][kwaɪt] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

| ” | The | children | looked | at | her | , | not | quite | understanding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 孩子们 | 看起来 | 在 | 她 | , | 不是 | 相当 | 理解 | . |

孩子们看着她，似乎不太明白。

['besi] [ɪk'spleɪnd] :

| Bessie | explained | : |
|---|---|---|
| 贝西 | 解释 | : |

贝西解释说：

“ [aɪ][wɑːnt]['erən; 'ærən][tuː; tə][goʊ] [ʌp] [tuː; tə]['mɪstər] . ['wɪntɚz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,

| “ | I | want | Aaron | to | go | up | to | Mr | . | Winter's | with | a | message | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想 | 亚伦 | 到 | 去 | 向上 | 到 | 先生 | . | 冬天的 | 和 | 一个 | 信息 | , |

“我希望亚伦带个口信去温特先生那里，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][goʊ] [tuː] , [mɪs] ['lʌvˌdeɪ] . ”

| and | I | thought | you | would | like | to | go | too | , | Miss | Loveday | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想法 | 你 | 会 | 喜欢 | 到 | 去 | 也 | , | 错过 | 洛夫戴 | . | ” |

我想你也想去，洛夫戴小姐。”

“ [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] ! ” [kraɪd] ['lʌvˌdeɪ] ,

| “ | I'd | love | to | ! | ” | cried | Loveday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | ID | 爱 | 到 | ! | ” | 哭 | 洛夫戴 | , |

“我非常乐意！”洛夫戴喊道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɔːŋɪŋ] ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] - [tuː; tə][goʊ][ʌp][ðə; ði] [klɪf] -

| who | had | been | longing | ever | since | she | came | to | Porthcallis | to | go | up | the | cliff | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 渴望 | 曾经 | 自从 | 她 | 来了 | 到 | - | 到 | 去 | 向上 | 这 | 悬崖 | - |

[pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɑːp] ,

| path | to | the | very | top | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 小路 | 到 | 这 | 非常 | 顶部 | , |

自从来到波斯卡利斯以来，她就一直渴望沿着悬崖小路走到顶峰。

['maʊntɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [steps] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [reɪl] .

| mounting | the | little | steps | , | and | holding | on | by | the | little | rail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安装 | 这 | 小的 | 步骤 | , | 和 | 保持 | 在 | 经过 | 这 | 小的 | 轨 | . |

爬上小台阶，扶着小栏杆。

“ [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ?

| “ | When | shall | we | go | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 将 | 我们 | 去 | ? |

我们什么时候出发?

[naʊ] ? ”

| Now | ? | ” |
|---|---|---|
| 现在 | ? | ” |

现在? ”

“ ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] ['dɪnər] [fɜ:rst] , [ænd; ənd][sɪt] [stɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt] ; [ðen] [aɪ] [wɪl] ['taɪdi][ju:; jʊ][bəuθ] ,

| “ | **Finish** | **your** | **dinner** | **first** | **,** | **and** | **sit** | **still** | **for** | **a** | **bit** | **;** | **then** | **I** | **will** | **tidy** | **you** | **both** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 结束 | 你的 | 晚餐 | 第一的 | , | 和 | 坐 | 仍然 | 为了 | 一个 | 少量 | ; | 然后 | 我 | 将要 | 整齐的 | 你 | 两个都 | , |

“先把晚饭吃完，然后安静地坐一会儿；之后我会帮你们俩收拾干净。”

[fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['wɪntɚz] ['haʊski:pər] , ['mɪsɪz] . ['tʌkər] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['noʊtɪsɪŋ] ['bɑ:di] .

| **for** | **Mr** | **.** | **Winter's** | **housekeeper** | **,** | **Mrs** | **.** | **Tucker** | **,** | **is** | **a** | **very** | **noticing** | **body** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 先生 | . | 冬天的 | 管家 | , | 太太 | . | 塔克 | , | 是 | 一个 | 非常 | 注意到 | 身体 | . |

因为温特先生的管家塔克太太是个非常引人注目的人。

” ['æftər][ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd]['erən; 'ærən][hæd; həd] [sed] [greɪs] ,

| **”** | **After** | **the** | **meal** | **was** | **over** | **,** | **and** | **Aaron** | **had** | **said** | **grace** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 后 | 这 | 一顿饭 | 曾是 | 超过 | , | 和 | 亚伦 | 有 | 说 | 优雅 | , |

“饭后，亚伦做了餐前祷告，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [kept] ['kwaɪət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ - ]

| **and** | **they** | **had** | **with** | **great** | **difficulty** | **kept** | **quiet** | **for** | **a** | **[** | **96** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 和 | 伟大的 | 困难 | 保留 | 安静的 | 为了 | 一个 | [ | - | ] |

他们费了好大劲才保持安静[96]

['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['besi] [bɪ'gæn][tu:; tə]['taɪdi][ðem; ðəm] .

| **little** | **while** | **,** | **Bessie** | **began** | **to** | **tidy** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 尽管 | , | 贝西 | 开始 | 到 | 整齐的 | 他们 | . |

过了一会儿，贝西开始收拾它们。

['erən; 'ærən] , [bɪ'jɑ:nd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɑ:ʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [brʌʃt] ,

| **Aaron** | **,** | **beyond** | **having** | **a** | **good** | **wash** | **and** | **his** | **hair** | **brushed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚伦 | , | 超过 | 拥有 | 一个 | 好的 | 洗 | 和 | 他的 | 头发 | 刷过 | , |

除了好好洗个澡、梳个头之外，亚伦.....

[hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [kli:n] ['hɑ:lənd] ['tu:nɪk] [pʊt][ɑ:n] ,

| **had** | **only** | **a** | **clean** | **holland** | **tunic** | **put** | **on** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 仅有的 | 一个 | 干净的 | 荷兰 | 束腰外衣 | 放 | 在 | , |

身上只穿了一件干净的荷兰式束腰外衣。

[bʌt; bət] ['lʌvˌdeɪ] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [meɪk] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [twɑ:'let] .

| **but** | **Loveday** | **was** | **anxious** | **to** | **make** | **more** | **of** | **a** | **toilette** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 洛夫戴 | 曾是 | 焦虑的 | 到 | 制作 | 更多的 | 的 | 一个 | 厕所 | . |

但洛夫戴急于把梳妆打扮得更精致一些。

“ [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [pʊt][ɑ:n] [ðɪs] ?

| **“** | **Don't** | **you** | **think** | **,** | **”** | **she** | **said** | **,** | **“** | **that** | **I** | **had** | **better** | **put** | **on** | **this** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 你 | 思考 | , | ” | 她 | 说 | , | “ | 那 | 我 | 有 | 更好的 | 放 | 在 | 这 | ? |

“你不觉得，”她说，“我最好穿上这个吗？”

” ['drægɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [drɔ:r] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [frɑ:k] [ʌv; əv] [waɪt] [sɪlk] ['mʌzlɪn] [wɪð; wɪθ]

| **”** | **dragging** | **out** | **from** | **the** | **drawer** | **a** | **pretty** | **little** | **frock** | **of** | **white** | **silk** | **muslin** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 拖拽 | 出去 | 从 | 这 | 抽屉 | 一个 | 漂亮的 | 小的 | 连衣裙 | 的 | 白色的 | 丝绸 | 细棉布 | 和 |

[blu:] ['herbel] [ɔ:l]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .

| **blue** | **harebells** | **all** | **over** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 蓝色的 | 风铃草 | 全部 | 超过 | 它 | . |

“从抽屉里拖出一件漂亮的白色丝绸薄纱小连衣裙，上面缀满了蓝色风铃草。”

“ [oʊ][noʊ] , ” [sed] ['besi] ; “ [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['kɑ:t(ə)n]['oʊvər] - ['ɔlz] [wɪl] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ðə; ði]

| **“** | **Oh** | **no** | **,** | **”** | **said** | **Bessie** | **;** | **“** | **one** | **of** | **your** | **little** | **cotton** | **over** | **-** | **alls** | **will** | **be** | **much** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | 不 | , | ” | 说 | 贝西 | ; | “ | 一 | 的 | 你的 | 小的 | 棉布 | 超过 | - | 所有 | 将要 | 是 | 很多 | 这 |

[best] .

| **best** | **.** |
|---|---|
| 最好的 | . |

“哦，不，”贝西说；“你那件小棉背带裤就好多了。”

" ['lʌvˌdeɪ] [lʊkt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] ;
" Loveday looked disappointed and doubtful ;
" 洛夫戴 看起来 失望的 和 疑 ;

洛夫戴看起来既失望又怀疑;

[ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] ['besi] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [kə'rekt] .
in her heart she felt sure that Bessie did not know what was correct .
在 她 心 她 毛毡 当然 那 贝西 做过 不是 知道 什么 曾是 正确的 .

她心里确信贝西并不知道什么是对的。

“ [bʌt; bət] [ɪf] ['mɪstər] . ['wɪntər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] — — ”
“ But if Mr . Winter was to see me — — ”
“ 但 如果 先生 . 冬天 曾是 到 看 我 — — ”

“但如果温特先生看到我——”

“ [oʊ] [dɪr] , [juː; jʊ] ['niːdnt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['wɪntər] ;
“ Oh dear , you needn't trouble about Mr . Winter ;
“ 哦 亲爱的 , 你 不必 麻烦 关于 先生 . 冬天 ;

“哦，亲爱的，你不必为温特先生的事操心了;

[hiː; hi] [kiːps] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['enibɑːdi] [ə'baʊt] ;
he keeps well out of the way if there is anybody about ;
他 保持 出色地 出去 的 这 方式 如果 那里 是 任何人 关于 ;

如果有人在附近，他会尽量避开;

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ['hæpən] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
but if he did happen to see you ,
但 如果 他 做过 发生 到 看 你 ,

但如果他碰巧看到了你，

[hiː; hi] ['wʊdnt] [noʊ] ['weðər] [juːd] [gɑːt][ɑːn] [sɪlk] [ɔːr]['kɑːt(ə)n] , [ɔːr] [bluː] [ɔːr] ['jeloʊ] . ”
he wouldn't know whether you'd got on silk or cotton , or blue or yellow . ”
他 不会 知道 无论 你会 得到 在 丝绸 或者 棉布 , 或者 蓝色的 或者 黄色的 . ”

他不会知道你穿的是丝绸还是棉布，是蓝色还是黄色。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['hiːd] ['noʊtɪs] [maɪ] [waɪt] [sɪlk] [sæʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊziz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I think he'd notice my white silk sash with the roses on it . ”
“ 我 思考 他会 注意 我的 白色的 丝绸 窗扇 和 这 玫瑰 在 它 . ”

“我想他会注意到我那条绣着玫瑰花的白色丝绸腰带。”

“ [wel] , [aɪ][dəunt] , ['mɪsi] .
“ Well , I don't , missie .
“ 出色地 , 我 不 , 小姐 .

“嗯，我没有，小姐。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , ['hiːd]['oʊnli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'suːtəbl] [fɔːr; fər]['goʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]
But if he did , he'd only think it was very unsuitable for going up and
但 如果 他 做过 , 他会 仅有的 思考 它 曾是 非常 不合适 为了 去 向上 和
[daʊn] [klɪf] - [pæðz] ;
down cliff - paths ;
向下 悬崖 - 路径 ;

但即便他这么想，他也只会觉得这条路很不适合在悬崖小路上上下行走;

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː] .
and so it is , too .
和 所以 它 是 , 也 .

确实如此。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][slɪp] , [waɪ] , [juːd] [moʊst] ['laɪkli] ['ruːɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['evər] .
If you were to slip , why , you'd most likely ruin it for ever .
如果 你 是 到 滑 , 为什么 , 你会 最多 可能 废墟 它 为了 曾经 .

如果你失足了，那很可能就永远毁了。

[naʊ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
**Now be a good little girl ,**
现在 是 一个 好的 小的 女孩 ,

现在要做个乖女孩，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [pliːz] ['mɪstər] . ['wɪntər] [ɔːr]['mɪsɪz] . ['tʌkər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [lʊks] ,
**and if you want to please Mr . Winter or Mrs . Tucker with your looks ,**
和 如果 你 想 到 请 先生 . 冬天 或者 太太 . 塔克 和 你的 看起来 ,

如果你想用你的外貌取悦温特先生或塔克太太，

[juːl] [goʊ][ɪn][jʊr; jər] [naɪs] [kliːn] [prɪnt] ['oʊvər] - [ɔːl][ænd; ənd] [sʌn] - [hæt] .
**you'll go in your nice clean print over - all and sun - hat .**
你会 去 在 你的 好的 干净的 打印 超过 - 全部 和 太阳 - 帽子 .

你会穿着干净漂亮的印花连体衣，戴着遮阳帽去。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [wer] [ə; eɪ] [waɪt] [belt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [weɪst] ,
**You shall wear a white belt about your waist ,**
你 将 穿 一个 白色的 腰带 关于 你的 腰部 ,

你的腰间要系一条白色腰带。

[fɔːr; fər] [fɪr] [juː; jʊ] [maɪt] [trɪp] [ɑːn][jʊr; jər] [luːs] [frɑːk] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðæt] [stiːp] [pæθ] . ” “
**for fear you might trip on your loose frock going up that steep path . ” “**
为了 害怕 你 可能 旅行 在 你的 松动的 连衣裙 去 向上 那 陡 小路 . ” “

恐怕你走上那条陡峭的小路时，会被宽松的裙子绊倒。

- [dəunt] [let] [ˌjuː 'es] [lʊk] ['eni] [mɔːr] . -
**' Don't let us look any more . '**
- 不 让 我们 看 任何 更多的 . -

“别让我们再看了。”

” ['lʌvˌdeɪ] [wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd] ,
**” Loveday was not satisfied ,**
” 洛夫戴 曾是 不是 使满意 ,

“洛夫戴并不满意，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][bɪg]
**but she was so pleased and excited at the thought of going to the big**
,
**,**
,

但一想到要去参加大型活动，她就感到无比高兴和兴奋。

[mɪ'stɪrɪəs] [haʊs] [wer] [ðə; ði][blaɪndz][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [drɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz]
**mysterious house where the blinds were always drawn , and the master was**
['nevər] [siːn] ,
**never seen ,**
绝不 已见 ,

神秘的房子，窗帘总是拉着，主人从不露面。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ruːm] [ - ]
**that she had no room [ 97 ]**
那 她 有 不 房间 [ - ]

她没有房间[97]

[fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn] [greɪt] [gʊd] ['hjuːmər] .
**for any other feeling , and they started off in great good humour .**
为了 任何 其他 感觉 , 和 他们 开始 离开 在 伟大的 好的 幽默 .

至于其他任何情绪，他们一开始都兴致勃勃。

['erən; 'ærən][wʌz; wəz][soʊ][ə'freɪd][ðæt] ['lʌvˌdeɪ] [wʊd] [rɪ'membər] [ænd; ənd][kɔ:l][hɪm; ɪm] [ə'dɔ:lfəs]

| **Aaron** | **was** | **so** | **afraid** | **that** | **Loveday** | **would** | **remember** | **and** | **call** | **him** | **Adolphus** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚伦 | 曾是 | 所以 | 害怕的 | 那 | 洛夫戴 | 会 | 记住 | 和 | 称呼 | 他 | 阿道弗斯 |

[ə'gen] ,

| **again** | **,** |
|---|---|
| 再次 | , |

亚伦非常害怕洛夫戴会记起他，并再次叫他阿道弗斯。

[ðæt] [hi:; hi][dɪd][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][maɪnd][ɔ:f][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ɪn'ses(ə)ntli]

| **that** | **he** | **did** | **all** | **he** | **could** | **to** | **keep** | **her** | **mind** | **off** | **it** | **,** | **and** | **talked** | **incessantly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 做过 | 全部 | 他 | 可以 | 到 | 保持 | 她 | 头脑 | 离开 | 它 | , | 和 | 谈话 | 不已 |

,

| **,** |
|---|
| , |

他竭尽所能让她不去想这件事，不停地和她说话。

['telɪŋ] [hɜ:r; hər] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

| **telling** | **her** | **such** | **wonderful** | **tales** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 她 | 这样的 | 精彩的 | 故事 | . |

给她讲了那么多精彩的故事。

“ [ɪf] ['mɪsɪz] . ['tʌkər] ['dʌznt] [ki:p] [ˌju: 'es] [tu:] [lɔ:ŋ] , ” [sed] ['erən; 'ærən] , “ [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði]

| **“** | **If** | **Mrs** | **.** | **Tucker** | **doesn't** | **keep** | **us** | **too** | **long** | **,** | **”** | **said** | **Aaron** | **,** | **“** | **I'll** | **show** | **you** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 太太 | . | 塔克 | 不 | 保持 | 我们 | 也 | 长的 | , | ” | 说 | 亚伦 | , | “ | 患病的 | 展示 | 你 | 这 |

['feri] [rɪŋ] ,

| **Fairy** | **Ring** | **,** |
|---|---|---|
| 仙女 | 戒指 | , |

“如果塔克太太不耽误我们太久，”亚伦说，“我就带你们去看看仙女环。”

[wer] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [dæns] ['evri] [naɪt] [æt; ət] [twelv] [ ə'klɔk, əu- ] .

| **where** | **they** | **come** | **and** | **dance** | **every** | **night** | **at** | **twelve** | **o'clock** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 来 | 和 | 舞蹈 | 每一个 | 夜晚 | 在 | 十二 | 点钟 | . |

他们每天晚上十二点都会来这里跳舞。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [ænd; ənd][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['wɪntɚz] . ”

| **It** | **is** | **right** | **on** | **top** | **of** | **the** | **cliff** | **,** | **and** | **not** | **far** | **from** | **Mr** | **.** | **Winter's** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 正确的 | 在 | 顶部 | 的 | 这 | 悬崖 | , | 和 | 不是 | 远的 | 从 | 先生 | . | 冬天的 | . | ” |

它就在悬崖顶上，离温特先生的家不远。”

“ [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['lʌvli] !

| **“** | **That** | **will** | **be** | **lovely** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 将要 | 是 | 迷人的 | ! |

“那太好了！”

” [kraɪd] ['lʌvˌdeɪ] [dɪ'laɪtɪdli] .

| **”** | **cried** | **Loveday** | **delightedly** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 洛夫戴 | 欣喜地 | . |

“洛夫戴高兴地喊道。”

“ [lets] [sɪt] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [aɪm]['taɪərd] .

| **“** | **Let's** | **sit** | **down** | **for** | **a** | **minute** | **;** | **I'm** | **tired** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们来吧 | 坐 | 向下 | 为了 | 一个 | 分钟 | ; | 我是 | 疲劳的 | . |

“我们坐一会儿吧，我累了。”

” [soʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [steps] ,

| **”** | **So** | **they** | **sat** | **down** | **on** | **one** | **of** | **the** | **little** | **steps** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 他们 | 卫星 | 向下 | 在 | 一 | 的 | 这 | 小的 | 步骤 | , |

于是，他们坐在其中一个小台阶上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

| **and** | **looked** | **down** | **and** | **around** | **and** | **all** | **about** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 向下 | 和 | 大约 | 和 | 全部 | 关于 | 他们 | . |

然后他低头环顾四周，打量着周围的一切。

[ɔːlˈredi] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [siːmd] [ˈevər] [soʊ] [fɑːr] [ɔːf] , [ænd; ənd] [soʊ] [ˈtaɪni] .

| **Already** | **the** | **cottage** | **seemed** | **ever** | **so** | **far** | **off** | **,** | **and** | **so** | **tiny** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 这 | 小屋 | 似乎 | 曾经 | 所以 | 远的 | 离开 | , | 和 | 所以 | 微小的 | . |

那间小屋看起来已经非常遥远，而且非常小。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈoʊnli] [wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈdʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

| **“** | **It** | **looks** | **as** | **if** | **there** | **could** | **be** | **only** | **one** | **little** | **room** | **in** | **it** | **,** | **doesn't** | **it** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 看起来 | 作为 | 如果 | 那里 | 可以 | 是 | 仅有的 | 一 | 小的 | 房间 | 在 | 它 | , | 不 | 它 | ? |

“看起来里面好像只有一个小房间，不是吗？”

” [sed] [ˈlʌvˌdeɪ] .

| **”** | **said** | **Loveday** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 说 | 洛夫戴 | . |

洛夫戴说道。

“ [ænd; ənd] [oʊ] , [haʊ] [fɑːr] [əˈweɪ] [ðə; ði] [siː] [lʊks] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [boʊt] !

| **“** | **And** | **oh** | **,** | **how** | **far** | **away** | **the** | **sea** | **looks** | **,** | **and** | **that** | **little** | **boat** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 哦 | , | 如何 | 远的 | 离开 | 这 | 海 | 看起来 | , | 和 | 那 | 小的 | 船 | ! |

“哦，大海看起来多么遥远，还有那艘小船！”

[waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtiːni] - [ˈtaɪni] [θɪŋ] .

| **Why** | **,** | **it** | **is** | **quite** | **a** | **little** | **teeny** | **-** | **tiny** | **thing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 它 | 是 | 相当 | 一个 | 小的 | 蝇头 | - | 微小的 | 事物 | . |

哦，它真是个非常非常小的东西。

[oʊ] , [dəunt] [lets] [lʊk] [ˈeni] [mɔːr] ; [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [maɪ] [hed] [goʊ] [raʊnd] [soʊ] . ”

| **Oh** | **,** | **don't** | **let's** | **look** | **any** | **more** | **;** | **it** | **makes** | **my** | **head** | **go** | **round** | **so** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 不 | 我们来吧 | 看 | 任何 | 更多的 | ; | 它 | 制作 | 我的 | 头 | 去 | 圆形的 | 所以 | . | ” |

哦，别再看了，看得我头晕目眩。

“ [aɪl] [sɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] , ” [sed] [ˈerən; ˈærən] ; “ [ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [siːm] [soʊ] [bæd] [ðen] .

| **“** | **I'll** | **sit** | **outside** | **,** | **”** | **said** | **Aaron** | **;** | **“** | **it** | **won't** | **seem** | **so** | **bad** | **then** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 坐 | 外部 | , | ” | 说 | 亚伦 | ; | “ | 它 | 惯于 | 似乎 | 所以 | 坏的 | 然后 | . |

“我坐在外面，”亚伦说；“那样就不会觉得那么糟糕了。”

” [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ˈpleɪsɪz] , [bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [ðen] [ˈlʌvˌdeɪ] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

| **”** | **They** | **changed** | **places** | **,** | **but** | **even** | **then** | **Loveday** | **did** | **not** | **like** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 已更改 | 地方 | , | 但 | 甚至 | 然后 | 洛夫戴 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 它 | . |

“他们交换了位置，但即使这样，洛夫戴也不喜欢这样。”

“ [lets] [goʊ] [ɑːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ʌp] [wer] [wiː; wi] [kɑːnt] [siː] [ˈeni] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

| **“** | **Let's** | **go** | **on** | **,** | **”** | **she** | **said** | **,** | **“** | **up** | **where** | **we** | **can't** | **see** | **any** | **of** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们来吧 | 去 | 在 | , | ” | 她 | 说 | , | “ | 向上 | 在哪里 | 我们 | 不能 | 看 | 任何 | 的 | 它 | . |

“我们继续往前走吧，”她说，“到我们什么都看不到的地方去。”

” [soʊ] [ɑːn] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [riːtʃt] [ðə; ði] [griːn] [ˈgræsi] [tɑːp] ,

| **”** | **So** | **on** | **they** | **went** | **,** | **and** | **at** | **last** | **reached** | **the** | **green** | **grassy** | **top** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 在 | 他们 | 去 | , | 和 | 在 | 最后的 | 达到 | 这 | 绿色的 | 草丛 | 顶部 | , |

于是他们继续前行，最终到达了绿草茵茵的山顶。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [roʊd] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈwɪntɜ-z] [haʊs] .

| **and** | **a** | **bit** | **of** | **road** | **which** | **led** | **to** | **the** | **gate** | **of** | **Mr** | **.** | **Winter's** | **house** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 少量 | 的 | 路 | 哪个 | 引领 | 到 | 这 | 门 | 的 | 先生 | . | 冬天的 | 房子 | . |

还有一小段路，通往温特先生家的大门。

[ðoʊ] [ˈlʌvˌdeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kloʊzd] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [drɔːn] [blaɪndz] ,

| **Though** | **Loveday** | **had** | **heard** | **about** | **the** | **closed** | **house** | **and** | **the** | **drawn** | **blinds** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 洛夫戴 | 有 | 听到 | 关于 | 这 | 关闭 | 房子 | 和 | 这 | 绘制 | 百叶窗 | , |

虽然洛夫戴听说过房子紧闭、窗帘拉上的事，

[ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [geɪv] [hɜːr; hər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] .

| **it** | **still** | **gave** | **her** | **quite** | **a** | **shock** | **when** | **she** | **saw** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 仍然 | 给予 | 她 | 相当 | 一个 | 震惊 | 什么时候 | 她 | 锯 | 它 | . |

当她看到它时，仍然感到非常震惊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] , [ - ]
**There** **was** **such** **a** **look** **of** **desolation** **,** **[** **98** **]**
那里 曾是 这样的 一个 看 的 荒凉 , [ - ]

那里一片凄凉[98]

[ænd; ənd] ['sædnəs] , [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] .
**and** **sadness** **,** **and** **neglect** **about** **the** **whole** **place** **.**
和 悲伤 , 和 忽视 关于 这 所有的 地方 .

还有悲伤，以及对整个地方的漠视。

[ɑːn][ðə; ði][saɪd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [siː] ,
**On** **the** **side** **facing** **the** **sea** **,**
在 这 边 面向 这 海 ,

在面向大海的一侧，

[ðə; ði] ['flaʊər] - [bedz][wɜːr; wər][ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] [wiːdz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [wɪtʃ] ['strægəld] [ə'baʊt]
**the** **flower** **-** **beds** **were** **overgrown** **with** **weeds** **and** **flowers** **which** **straggled** **about**
这 花 - 床 是 长得太茂盛了 和 杂草 和 花朵 哪个 散落的 关于
[ɪn][ə; eɪ][waɪld]['tæŋg(ə)l] ,
**in** **a** **wild** **tangle** **,**
在 一个 荒野 纠纷 ,

花坛里杂草丛生，野花乱舞，杂乱无章。

['klɪŋɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['tʃoʊkɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [ðə; ði] [drɔːn] [blaɪndz][wɜːr; wər]['feɪdɪd] ,
**clinging** **together** **and** **choking** **each** **other** **;** **the** **drawn** **blinds** **were** **faded** **,**
依恋 一起 和 窒息 每个 其他 ; 这 绘制 百叶窗 是 褪色 ,

他们紧紧抱在一起，互相窒息；拉下的百叶窗已经褪色了。

[ðə; ði] [freɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][fæst] - [ʃʌt] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [krækt] , [ænd; ənd]['bædli][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv]
**the** **frames** **of** **the** **fast** **-** **shut** **windows** **were** **cracked** **,** **and** **badly** **in** **want** **of**
这 框架 的 这 快速地 - 关闭 视窗 是 裂纹 , 和 糟糕 在 想 的
[sʌm; səm] [koʊts] [ʌv; əv] [peɪnt] .
**some** **coats** **of** **paint** **.**
一些 外套 的 画 .

快速关闭的窗户框架已经开裂，而且非常需要重新粉刷。

[ə; eɪ] [roʊz] - [bʊʃ] , [ðæt] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [mʌst; məst][hæv; həv]['ɔːlmoʊst] ['kʌvərd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]
**A** **rose** **-** **bush** **,** **that** **at** **one** **time** **must** **have** **almost** **covered** **the** **front** **of**
一个 玫瑰 - 衬套 , 那 在 一 时间 必须 有 几乎 涵盖 这 正面 的
[ðə; ði] [haʊs] ,
**the** **house** **,**
这 房子 ,

一丛玫瑰，曾经几乎覆盖了整栋房子的正面。

[hæd; həd] ['fɔːlən] , [pər'hæps] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['stɔrmz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['wɪntər] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel]
**had** **fallen** **,** **perhaps** **during** **the** **storms** **of** **the** **past** **winter** **,** **and** **as** **it** **fell**
有 倒下 , 也许 期间 这 暴风雨 的 这 过去的 冬天 , 和 作为 它 跌倒
[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ,
**so** **it** **lay** **,**
所以 它 躺 ,

它可能是在去年冬天的暴风雪中倒下的，倒下后就一直躺在那里。

['twɪstɪd] [ænd; ənd]['broʊkən] , [ænd; ənd] ['tʃoʊkɪŋ] [ðə; ði] ['retʃɪd] [plænts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː]
**twisted** **and** **broken** **,** **and** **choking** **the** **wretched** **plants** **which** **were** **beneath** **it**
扭曲 和 破碎的 , 和 窒息 这 可怜 植物 哪个 是 下面 它
.
**:**
.

扭曲断裂，压死了下面可怜的植物。

['lʌvˌdeɪ] [felt] [kwaɪt] ['sædnd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

| **Loveday** | **felt** | **quite** | **saddened** | **by** | **the** | **sight** | **of** | **it** | **all** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洛夫戴 | 毛毡 | 相当 | 悲伤 | 经过 | 这 | 视线 | 的 | 它 | 全部 | , |

看到这一切，洛夫戴感到非常难过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [draʊnd] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] - ['broʊkən] ['fɑːðər]

| **and** | **the** | **story** | **of** | **the** | **poor** | **drowned** | **boy** | **and** | **his** | **heart** | **-** | **broken** | **father** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 贫穷的 | 溺水 | 男生 | 和 | 他的 | 心 | - | 破碎的 | 父亲 |

[bɪ'keɪm] ['terəbli] ['riːəl] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [soʊ] ['riːəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː]

| **became** | **terribly** | **real** | **to** | **her** | **—** | **so** | **real** | **that** | **she** | **longed** | **to** | **be** | **able** | **to** | **do** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成为 | 可怕 | 真实的 | 到 | 她 | — | 所以 | 真实的 | 那 | 她 | 渴望 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 做 |

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] .

| **something** | **to** | **comfort** | **the** | **poor** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 到 | 舒适 | 这 | 贫穷的 | 男人 | . |

可怜的溺水男孩和他心碎的父亲的故事对她来说变得无比真实——如此真实，以至于她渴望能够做些什么来安慰这个可怜的男人。

“ [ɪf] ['oʊnli][hiː; hi] [wʊd] ['oʊpən][hɪz; ɪz][blaɪndz][ænd; ənd] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn]

| **“** | **If** | **only** | **he** | **would** | **open** | **his** | **blinds** | **and** | **windows** | **,** | **and** | **have** | **his** | **garden** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 仅有的 | 他 | 会 | 打开 | 他的 | 百叶窗 | 和 | 视窗 | , | 和 | 有 | 他的 | 花园 |

['taidid] [ʌp] ,

| **tidied** | **up** | **,** |
|---|---|---|
| 整理好 | 向上 | , |

“如果他能打开百叶窗和窗户，再把花园整理一下就好了。”

[aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] ['wʊdnt] [fiːl] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] .

| **I'm** | **sure** | **he** | **wouldn't** | **feel** | **so** | **miserable** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 当然 | 他 | 不会 | 感觉 | 所以 | 悲惨的 | . |

我相信他不会感到那么痛苦。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kraɪ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ɪf] [aɪ] [lɪvd] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

| **I** | **think** | **I** | **should** | **cry** | **all** | **day** | **long** | **if** | **I** | **lived** | **here** | **,** | **”** | **she** | **whispered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 应该 | 哭 | 全部 | 天 | 长的 | 如果 | 我 | 居住地 | 这里 | , | ” | 她 | 低声说道 | . |

“如果我住在这里，我想我应该会整天哭，”她低声说道。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [tuː] ['loʊnli] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] .

| **The** | **situation** | **of** | **the** | **house** | **itself** | **seemed** | **almost** | **too** | **lonely** | **to** | **be** | **borne** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 情况 | 的 | 这 | 房子 | 本身 | 似乎 | 几乎 | 也 | 孤独 | 到 | 是 | 出生 | . |

房子本身的处境似乎太过孤寂，令人难以忍受。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] , [ɔːr][saɪn][ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [wɪ'ðɪn] [saɪt] , ['oʊnli]

| **There** | **was** | **no** | **other** | **dwelling** | **-** | **place** | **,** | **or** | **sign** | **of** | **human** | **being** | **,** | **within** | **sight** | **,** | **only** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 其他 | 住宅 | - | 地方 | , | 或者 | 符号 | 的 | 人类 | 存在 | , | 之内 | 视线 | , | 仅有的 |

[ə; eɪ] [waɪd] ,

| **a** | **wide** | **,** |
|---|---|---|
| 一个 | 宽的 | , |

视线范围内没有其他住所，也没有人类活动的迹象，只有一片宽阔的……

[waɪd] [speɪs] [ʌv; əv] [ber] [braʊn] [fiːldz] [ɑːn] [tuː] [saɪdz] ;

| **wide** | **space** | **of** | **bare** | **brown** | **fields** | **on** | **two** | **sides** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宽的 | 空间 | 的 | 裸 | 棕色的 | 字段 | 在 | 二 | 侧面 | ; |

两侧是大片光秃秃的棕色田野；

[ðə; ði] ['græsi] [klɪf] - [tɑːps][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ;

| **the** | **grassy** | **cliff** | **-** | **tops** | **with** | **the** | **sea** | **in** | **the** | **distance** | **on** | **the** | **third** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 草丛 | 悬崖 | - | 最高额 | 和 | 这 | 海 | 在 | 这 | 距离 | 在 | 这 | 第三 | ; |

第三张照片中可以看到长满草的悬崖顶，远处是大海；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] [siː] ; [waɪl] [ðə; ði][wɪnd] , ['ɔːlweɪz]

| and | on | the | fourth | nothing | but | the | heaving | , | calling | sea | ; | while | the | wind | , | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 第四 | 没有什么 | 但 | 这 | 起伏 | , | 呼叫 | 海 | ; | 尽管 | 这 | 风 | , | 总是 |

['bloʊɪŋ] [ðer; ðər] ,

| blowing | there | , |
|---|---|---|
| 吹 | 那里 | , |

第四天，只有汹涌澎湃的海浪；而风，始终在那里吹拂。

[swept] [ə'lɔːŋ] [ˌʌn'tʃekt] , ['wɪntər] [ɔːr] ['sʌmər] , [stɔːrm] [ɔːr] [kɑːm] , ['kiːpɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt]

| swept | along | unchecked | , | winter | or | summer | , | storm | or | calm | , | keeping | up | an | incessant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扫荡 | 沿着 | 未经核实 | , | 冬天 | 或者 | 夏天 | , | 风暴 | 或者 | 冷静的 | , | 保持 | 向上 | 一个 | 不停歇 |

['weɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ;

| wailing | around | the | house | ; |
|---|---|---|---|---|
| 哀嚎 | 大约 | 这 | 房子 | ; |

无论冬夏，无论风雨，它都肆无忌惮地四处乱窜，在房子周围不停地发出哀嚎；

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlz] [ə'loʊn] [broʊk] [ðə; ði]

| and | the | wail | of | the | wind | and | the | call | of | the | gulls | alone | broke | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 哀号 | 的 | 这 | 风 | 和 | 这 | 称呼 | 的 | 这 | 海鸥 | 独自的 | 打破 | 这 |

['saɪləns] .

| silence | . |
|---|---|
| 沉默 | . |

只有呼啸的风声和海鸥的鸣叫声打破了寂静。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət] [ðæt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɔː] [fel] [ɑːn] [ˌhuːmsoʊ'evər]

| It | was | not | to | be | wondered | at | that | a | feeling | of | awe | fell | on | whomsoever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 到 | 是 | 想知道 | 在 | 那 | 一个 | 感觉 | 的 | 敬畏 | 跌倒 | 在 | 无论谁 |

['entərd] [ðæt] [geɪt] .

| entered | that | gate | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 那 | 门 | . |

难怪凡是进入那扇门的人都会心生敬畏。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɑːn][bəuθ] [ - ]

| It | fell | on | both | [ | 99 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 跌倒 | 在 | 两个都 | [ | - | ] |

它落在了两者身上[99]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp] ['sɔːftli] , ['ɔːlmoʊst] ['stelθɪli] ,

| the | children | now | , | and | they | walked | up | softly | , | almost | stealthily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 现在 | , | 和 | 他们 | 步行 | 向上 | 轻轻 | , | 几乎 | 悄悄地 | , |

孩子们走了过来，他们轻手轻脚，几乎是悄无声息地走上前去。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ 'futsteps ] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['peblz] [siːmd] [tuː; tə][dʒɑːr][ɪn] [ðæt]

| for | the | sound | of | their | footsteps | on | the | white | pebbles | seemed | to | jar | in | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 声音 | 的 | 他们的 | 脚步声 | 在 | 这 | 白色的 | 鹅卵石 | 似乎 | 到 | 罐 | 在 | 那 |

[sæd] ['saɪləns] .

| sad | silence | . |
|---|---|---|
| 伤心 | 沉默 | . |

因为他们的脚步声踩在白色鹅卵石上，似乎与这悲伤的寂静格格不入。

['erən; 'ærən][led][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] ['lʌvˌdeɪ] ['fɑːloʊd] , ['hoʊldɪŋ] [fæst][tuː; tə][hɪz; ɪz]['tuːnɪk] .

| Aaron | led | the | way | , | and | Loveday | followed | , | holding | fast | to | his | tunic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚伦 | 引领 | 这 | 方式 | , | 和 | 洛夫戴 | 随后 | , | 保持 | 快速地 | 到 | 他的 | 束腰外衣 | . |

亚伦走在前面，洛夫戴紧随其后，紧紧抓住他的束腰外衣。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][wɔːrn][hɜːr; hər][smɑːrt] [frɑːk] [ɔːr] [sæʃ] ; [fɔːr; fər]['iːv(ə)n]

| She | was | glad | now | that | she | had | not | worn | her | smart | frock | or | sash | ; | for | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 高兴的 | 现在 | 那 | 她 | 有 | 不是 | 磨损 | 她 | 聪明的 | 连衣裙 | 或者 | 窗扇 | ; | 为了 | 甚至 |

[ʃiː; ʃi] ,

| she | , |
|---|---|
| 她 | , |

她现在庆幸自己没有穿那件漂亮的连衣裙或系腰带；因为即使是她，

[jʌŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [ðer; ðər][ænd; ənd]

| young | as | she | was | , | felt | that | they | would | have | been | out | of | place | there | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 作为 | 她 | 曾是 | , | 毛毡 | 那 | 他们 | 会 | 有 | 到过 | 出去 | 的 | 地方 | 那里 | 和 |

[ðen] .

| then | . |
|---|---|
| 然后 | . |

尽管她年纪尚小，但她觉得他们当时出现在那里会显得格格不入。

['erən; 'ærən][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [prɪ'zu:məbli] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ,

| Aaron | led | the | way | to | what | was | presumably | the | front | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚伦 | 引领 | 这 | 方式 | 到 | 什么 | 曾是 | 想必 | 这 | 正面 | 门 | , |

亚伦带头走向大概是前门的地方，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɔ:r] [soʊ] [ber] [ʌv; əv] [peɪnt] , [soʊ] [nɪ'glektɪd] ['lʊkɪŋ] ,

| but | a | door | so | bare | of | paint | , | so | neglected | looking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 门 | 所以 | 裸 | 的 | 画 | , | 所以 | 被忽视的 | 寻找 | , |

但这是一扇油漆剥落、破败不堪的门，

[ðæt] ['lʌv,deɪ] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['nevər] [bi:; bi] [ju:st] .

| that | Loveday | thought | it | could | never | be | used | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 洛夫戴 | 想法 | 它 | 可以 | 绝不 | 是 | 用过的 | . |

洛夫戴认为它永远不可能被使用。

[ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [wɜ:r; wər] [gri:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wi:dz] [gru:] [ʌp] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm]

| The | stones | of | the | steps | were | green | , | and | the | weeds | grew | up | between | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 石头 | 的 | 这 | 步骤 | 是 | 绿色的 | , | 和 | 这 | 杂草 | 生长 | 向上 | 之间 | 他们 |

.

| : |
|---|
| . |

台阶的石头是绿色的，杂草从石缝间长了出来。

[bʌt; bət][ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] ['ɛərənz] [nɑ:k] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['oʊpənd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['tʌkər] ,

| But | in | answer | to | Aaron's | knock | the | door | was | quickly | opened | by | Mrs | . | Tucker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 回答 | 到 | 亚伦的 | 敲 | 这 | 门 | 曾是 | 迅速地 | 打开 | 经过 | 太太 | . | 塔克 | , |

[ðə; ði] ['haʊski:pər] .

| the | housekeeper | . |
|---|---|---|
| 这 | 管家 | . |

但听到亚伦的敲门声，管家塔克太太很快就打开了门。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['ki:nli] [æt; ət] ['lʌv,deɪ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,

| She | looked | keenly | at | Loveday | , | but | she | did | not | say | anything | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 敏锐地 | 在 | 洛夫戴 | , | 但 | 她 | 做过 | 不是 | 说 | 任何事物 | , |

她仔细地看了洛夫戴一眼，但什么也没说。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [noʊt] ['erən; 'ærən][hæd; həd] [brɔ:t] , [ænd; ənd] [hɜ:rd]

| and | when | she | had | taken | the | note | Aaron | had | brought | , | and | heard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 有 | 已采取 | 这 | 笔记 | 亚伦 | 有 | 带来 | , | 和 | 听到 |

[hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] ,

| his | message | , |
|---|---|---|
| 他的 | 信息 | , |

当她接过亚伦带来的纸条，听完他的留言后，

[ʃi:; ʃi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə'gen] [kwaɪt] ['ʃɑ:rpli] .

| she | went | in | and | closed | the | door | again | quite | sharply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 在 | 和 | 关闭 | 这 | 门 | 再次 | 相当 | 尖锐地 | . |

她走了进去，然后又重重地关上了门。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ɔːr][soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['oʊpən] ['lʌvˌdeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]

| But | in | the | moment | or | so | it | had | been | open | Loveday | had | had | time | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 片刻 | 或者 | 所以 | 它 | 有 | 到过 | 打开 | 洛夫戴 | 有 | 有 | 时间 | 到 |

[kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [stoʊn] [hɔːl] ,

| catch | a | glimpse | of | a | big | stone | hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 一个 | 一瞥 | 的 | 一个 | 大的 | 石头 | 大厅 | , |

但在门打开的那一刻，洛夫戴有时间瞥见了一个巨大的石头大厅。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['grændˌfɑːðɝz, 'grænˌfɑːðɝz] [klɑːk] , [wɪtʃ] [ tikt ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [noʊt] [klɑːks] [ɪn]

| and | a | grandfather's | clock | , | which | ticked | with | the | hollow | note | clocks | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 祖父的 | 钟 | , | 哪个 | 勾选 | 和 | 这 | 空洞的 | 笔记 | 时钟 | 在 |

['empti] ['haʊzɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæv; həv] .

| empty | houses | usually | have | . |
|---|---|---|---|---|
| 空的 | 房屋 | 通常 | 有 | . |

还有一座落地钟，发出空荡荡的房子里钟表特有的那种空洞的滴答声。

['mɪsɪz] . ['tʌkər] [lʊkt] [soʊ] [glʌm] [ænd; ənd] [ˌʌn'smaɪlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [glæd][tuː; tə]

| Mrs | . | Tucker | looked | so | glum | and | unsmiling | that | the | children | were | quite | glad | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 塔克 | 看起来 | 所以 | 沮丧 | 和 | 不苟言笑 | 那 | 这 | 孩子们 | 是 | 相当 | 高兴的 | 到 |

[get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

| get | away | from | her | , |
|---|---|---|---|---|
| 得到 | 离开 | 从 | 她 | , |

塔克太太看起来闷闷不乐，脸上没有一丝笑容，孩子们都很高兴能离开她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | they | hurried | out | of | the | garden | much | more | quickly | than | they | entered | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 慌忙 | 出去 | 的 | 这 | 花园 | 很多 | 更多的 | 迅速地 | 比 | 他们 | 进入 | 它 | . |

他们离开花园的速度比进入花园的速度快得多。

[wʌns] [ˌaʊt'saɪd] , ['erən; 'ærən] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [ɔː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [rɪ'tɜːrnd] ,

| Once | outside | , | Aaron | seemed | to | lose | his | awe | , | and | his | spirits | returned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 外部 | , | 亚伦 | 似乎 | 到 | 失去 | 他的 | 敬畏 | , | 和 | 他的 | 烈酒 | 返回 | , |

一到外面，亚伦似乎就失去了敬畏之心，精神也恢复了。

[bʌt; bət] ['lʌvˌdeɪ] [dɪd][nɑːt][soʊ] [suːn] [rɪ'kʌvər] .

| but | Loveday | did | not | so | soon | recover | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 洛夫戴 | 做过 | 不是 | 所以 | 很快 | 恢复 | . |

但洛夫戴并没有很快恢复过来。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['wɪntər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [les]

| She | felt | she | wanted | to | do | something | for | Mr | . | Winter | to | make | him | feel | less |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 她 | 通缉 | 到 | 做 | 某物 | 为了 | 先生 | . | 冬天 | 到 | 制作 | 他 | 感觉 | 较少的 |

[sæd][ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

| sad | and | uncomfortable | , |
|---|---|---|---|
| 伤心 | 和 | 不舒服 | , |

她觉得应该为温特先生做点什么，让他少一些悲伤和难过。

[jet] [ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] ['helpləs] , [ɪ'speʃəli] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['mɪsɪz] . ['tʌkər] .

| yet | she | felt | quite | helpless | , | especially | since | she | had | seen | Mrs | . | Tucker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 她 | 毛毡 | 相当 | 无助 | , | 尤其 | 自从 | 她 | 有 | 已见 | 太太 | . | 塔克 | . |

但她感到非常无助，尤其是在她见过塔克太太之后。

[ɪf] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə][get][pæst][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ - ]

| If | one | had | to | get | past | her | before | [ | 100 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一 | 有 | 到 | 得到 | 过去的 | 她 | 前 | [ | - | ] |

如果必须先经过她[100]

[wʌn][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

| one | could | see | him | , | it | really | seemed | as | though | it | never | could | be | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 可以 | 看 | 他 | , | 它 | 真的 | 似乎 | 作为 | 尽管 | 它 | 绝不 | 可以 | 是 | 完毕 | . |

人们可以看到他，但似乎这件事永远也做不成。

“ [naʊ] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feri] [rɪŋ] , ” [sed] ['erən; 'ærən] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt][ˌaʊt'saɪd] .

| “ | Now | then | for | the | Fairy | Ring | , | ” | said | Aaron | , | as | soon | as | they | got | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 然后 | 为了 | 这 | 仙女 | 戒指 | , | ” | 说 | 亚伦 | , | 作为 | 很快 | 作为 | 他们 | 得到 | 外部 | . |

“那么，现在就去仙女环吧，”亚伦一出门就说道。

[ɪn][ðer; ðər] [rɪ'liːf] [æt; ət] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [grɪm] [pleɪs] ,

| In | their | relief | at | getting | away | from | that | grim | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 宽慰 | 在 | 获得 | 离开 | 从 | 那 | 严峻 | 地方 | , |

他们如释重负地逃离了那个阴森恐怖的地方。

[ðeɪ] [bəuθ] [tʊk] [tuː; tə][ðer; ðər] [hiːlz] [ænd; ənd][ræn]['oʊvər][ə; eɪ] [greɪt] [stretʃ] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [græs] ,

| they | both | took | to | their | heels | and | ran | over | a | great | stretch | of | short | grass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 两个都 | 采取 | 到 | 他们的 | 高跟鞋 | 和 | 跑 | 超过 | 一个 | 伟大的 | 拉紧 | 的 | 短的 | 草 | , |

他们俩拔腿就跑，跑过了一大片短草。

[bɜːrnt] [braʊn] [ænd; ənd] ['slɪpəri] [baɪ][ðə; ði][hɑːt] [sʌn] ,

| burnt | brown | and | slippery | by | the | hot | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 烧焦的 | 棕色的 | 和 | 滑 | 经过 | 这 | 热的 | 太阳 | , |

被烈日晒得焦黑发滑，呈棕褐色。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['levə)l] [speɪs] [ɑːn]['ɔːlməʊst][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

| until | they | came | to | a | large | level | space | on | almost | the | edge | of | the | cliff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们 | 来了 | 到 | 一个 | 大的 | 等级 | 空间 | 在 | 几乎 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 悬崖 | , |

直到他们来到一块几乎位于悬崖边缘的宽阔平坦的空地上，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [braʊn] [kɔːrs] [tɜːrf] [stʊd] [aʊt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [græs] ,

| and | there | on | the | brown | coarse | turf | stood | out | a | large | ring | of | grass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 在 | 这 | 棕色的 | 粗 | 草皮 | 站立 | 出去 | 一个 | 大的 | 戒指 | 的 | 草 | , |

在棕色的粗糙草皮上，赫然出现了一大圈草。

[soʊ] [lʌʃ] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [griːn] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm]

| so | lush | and | rich | and | green | that | there | must | surely | have | been | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 郁郁葱葱 | 和 | 富有的 | 和 | 绿色的 | 那 | 那里 | 必须 | 一定 | 有 | 到过 | 一些 |

['hɪd(ə)n] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [fed] [ˌaɪ 'tiː] ,

| hidden | spring | which | fed | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 隐 | 春天 | 哪个 | 美联储 | 它 | , |

如此郁郁葱葱、绿意盎然，想必是有一条隐秘的泉水滋养着它。

[ɔːr][ðə; ði] ['fɛəriz] [mʌst; məst] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [wɜːrk] .

| or | the | fairies | must | indeed | have | been | at | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 仙女 | 必须 | 的确 | 有 | 到过 | 在 | 工作 | . |

或者说，一定是仙女们在作祟。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [griːn] [laɪk] [ðæt] - [kɔːz] [ðə; ði] ['fɛəriz] [dæns] [ðer; ðər] , ” [sed] ['erən; 'ærən] , [wɪð; wɪθ]

| “ | It | keeps | green | like | that | ' | cause | the | fairies | dance | there | , | ” | said | Aaron | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 保持 | 绿色的 | 喜欢 | 那 | - | 原因 | 这 | 仙女 | 舞蹈 | 那里 | , | ” | 说 | 亚伦 | , | 和 |

[praɪd] [ænd; ənd] [ɔː] .

| pride | and | awe | . |
|---|---|---|---|
| 自豪 | 和 | 敬畏 | . |

“它一直保持翠绿是因为仙女们在那里跳舞，”亚伦自豪而敬畏地说。

['lʌvˌdeɪ] [dʒʌmpt] ['kerfəli] ['oʊvər][ðə; ði] [griːn] [rɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] .

| Loveday | jumped | carefully | over | the | green | ring | and | stood | in | the | centre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洛夫戴 | 跳了起来 | 小心 | 超过 | 这 | 绿色的 | 戒指 | 和 | 站立 | 在 | 这 | 中心 | . |

洛夫戴小心翼翼地跳过绿色圆环，站在圆环中央。

“ [aɪ][ɪk'spekt] [ðeid] [biː; bi]['æŋgri] [ɪf] [aɪ] [stept] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] — ['wʊdnt] [ðeɪ] ?

| “ | I | expect | they'd | be | angry | if | I | stepped | on | it | — | wouldn't | they | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 预计 | 他们会 | 是 | 生气的 | 如果 | 我 | 步 | 在 | 它 | — | 不会 | 他们 | ? |

“如果我踩到它，我想他们会生气的，对吧？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
**" she asked .**
" 她 问 .

她问道。

[ðeɪ] [bəuθ] [spoʊk] ['sɔːftli] , [æz; əz] [ðoʊ] [hæf] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ɔːr] [ə'fendɪŋ] [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l]
**They both spoke softly , as though half afraid of disturbing or offending the " little**
他们 两个都 辐 轻轻 , 作为 尽管 一半 害怕的 的 令人不安 或者 犯罪 这 " 小的
['piːp(ə)l] .
**people .**
人们 .

他们俩说话都很轻声细语，好像生怕打扰或冒犯了"小人物"。

" ['erən; 'ærən] [dʒʌmpt] ['oʊvər] [tuː] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] ,
**" Aaron jumped over too and joined her ,**
" 亚伦 跳了起来 超过 也 和 加入 她 ,

"亚伦也跳了过去，加入了她。"

[ænd; ənd] [bəuθ] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['pɪktʃər] [ðə; ði]
**and both sat down in the middle of the ring and tried to picture the**
和 两个都 卫星 向下 在 这 中间 的 这 戒指 和 尝试 到 图片 这
['wʌndərf(ə)l] [siːnz] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ðer; ðər] [æt; ət] [naɪt] .
**wonderful scenes that took place there at night .**
精彩的 场景 那 采取 地方 那里 在 夜晚 .

于是两人坐在拳击台中央，努力想象着夜晚在那里发生的奇妙场景。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [weɪ] [ðeɪ] [kʌm] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] ,
**" I wonder where they live by day , and which way they come here , " she asked ,**
" 我 想知道 在哪里 他们 居住 经过 天 , 和 哪个 方式 他们 来 这里 , " 她 问 ,

"我想知道他们白天住在哪里，又是如何来到这里，"她问道。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['iːgərli] .
**looking about her eagerly .**
寻找 关于 她 急切地 .

她急切地环顾四周。

" [aɪ] ['rekən] [ðeɪ] [kʌm] ['evri] [weɪ] , " [sed] ['erən; 'ærən] .
**" I reckon they come every way , " said Aaron .**
" 我 估计 他们 来 每一个 方式 , " 说 亚伦 .

"我估计他们会从四面八方过来，"亚伦说。

" [sʌm; səm] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɪn] [keɪvz] [ænd; ənd] ['ʃɛlz] ,
**" Some live in the flowers and things , and some in caves and shells ,**
" 一些 居住 在 这 花朵 和 事物 , 和 一些 在 洞穴 和 贝壳 ,
[aɪ] [bɪ'liːv] . "
**I believe . "**
我 相信 . "

"我相信，有些生活在花草树木里，有些生活在洞穴和贝壳里。"

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [kʌm] [tuː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] , [ænd; ənd] [ɔːl] ?
**" Do you think the piskies come too , and the buccas , and all ?**
" 做 你 思考 这 小精灵 来 也 , 和 这 布卡斯 , 和 全部 ?

"你觉得小精灵、水妖之类的也会来吗？"

" ['erən; 'ærən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] . [ - ]
**" Aaron shook his head . [ 101 ]**
" 亚伦 摇晃 他的 头 . [ - ]

亚伦摇了摇头。[101]

" [aɪ] ['rekən] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [gɑːt] [tuː; tə] [wɜːrk] [dəunt] [get] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['dænsɪŋ] . "
**" I reckon those that have got to work don't get no time for dancing . "**
" 我 估计 那些 那 有 得到 到 工作 不 得到 不 时间 为了 跳舞 . "

"我觉得那些要工作的人根本没时间跳舞。"

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [ðə; ði] [best] , ” [sed] ['lʌvˌdeɪ] ['θɔːtfəli] ; “ [bʌt; bət] , [ʌv; əv]
**“ I think I like the piskies the best , ” said Loveday thoughtfully ; “ but , of**
“ 我 思考 我 喜欢 这 小精灵 这 最好的 , ” 说 洛夫戴 深思熟虑 ; “ 但 , 的
[kɔːrs] ,
**course ,**
课程 ,

“我想我最喜欢小精灵，”洛夫戴若有所思地说；“但是，当然，

[aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] [ɔːl] !
**I love them all !**
我 爱 他们 全部 !

我爱他们所有人!

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] , [ɪn] [ə; eɪ] ['laʊdər] [vɔɪs] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɜːrt] ['eni] [wʌnz]
**” she added hastily , in a louder voice , for she did not want to hurt any one's**
” 她 额外 草草 , 在 一个 更大声 嗓音 , 为了 她 做过 不是 想 到 伤害 任何 一个人的
['fiːlɪŋz] ,
**feelings ,**
情怀 ,

她连忙提高了音量补充道，因为她不想伤害任何人的感情。

[ænd; ənd] ['fɛəriz] [wɜːr; wər] ['veri] ['iːzəli] [ə'fendɪd] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] .
**and fairies were very easily offended , she had heard .**
和 仙女 是 非常 容易地 被冒犯了 , 她 有 听到 .

她听说，仙女们很容易生气。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] [ɔːl] ; [bʌt; bət] [aɪ] [duː] [lʌv] [ðə; ði] ['veri] [mʌtʃ] ,
**“ Of course , I love them all ; but I do love the piskies very much ,**
“ 的 课程 , 我 爱 他们 全部 ; 但 我 做 爱 这 小精灵 非常 很多 ,

“当然，我爱他们所有人；但我尤其喜爱小精灵们。”

- [kɔːz] [ðeɪ] [wɜːrk] [ænd; ənd] [pleɪ] [tuː] ;
**' cause they work and play too ;**
- 原因 他们 工作 和 玩 也 ;

因为他们既工作又娱乐；

[ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [duː] ['piːpəlz] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
**they come and do people's work for them and look after them , and**
他们 来 和 做 人们的 工作 为了 他们 和 看 后 他们 , 和
[ðen] [ðeɪ] [dæns] ,
**then they dance ,**
然后 他们 舞蹈 ,

他们来帮人们干活，照顾人们，然后他们就跳舞。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['dʒɑːli] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] . ”
**and are such jolly little things . ”**
和 是 这样的 快乐的 小的 事物 . ”

它们真是些可爱的小家伙。”

“ [ðeɪ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [maɪ] ['dædi] , ” [sed] ['erən; 'ærən] ['greɪvli] .
**“ They take care of my daddy , ” said Aaron gravely .**
“ 他们 拿 关心 的 我的 爸爸 , ” 说 亚伦 严重地 .

“他们照顾我爸爸，”亚伦严肃地说。

“ ['sʌmtaɪmz] ['hiːz] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [naɪt] , ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɑːrk] ,
**“ Sometimes he's got to be out to sea all night , fishing , and it is dark ,**
“ 有时 他是 得到 到 是 出去 到 海 全部 夜晚 , 钓鱼 , 和 它 是 黑暗的 ,

“有时候他得整夜出海捕鱼，天都黑了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [laɪk] ['eniθɪŋ] . ”
**and the wind blowing , and the rain coming down like anything . ”**
和 这 风 吹 , 和 这 雨 未来 向下 喜欢 任何事物 . ”

狂风呼啸，暴雨倾盆而下。

“ [maɪ] ['dædi] [hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ɔ:l] [naɪt] [tu:] , ['veri] ['ɔ:f(ə)n] , ” [tʃaɪmd] [ɪn] ['lʌvˌdeɪ] ,
**“ My daddy has got to be out all night too , very often , ” chimed in Loveday ,**
“ 我的 爸爸 有 得到 到 是 出去 全部 夜晚 也 , 非常 经常 , ” 齐声说道 在 洛夫戴 ,

“我爸爸也经常要整夜不在家，”洛夫戴插话道。

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˌaʊt'dʌn] [ɪn] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [baɪ]['erən; 'ærən] ,
**not to be outdone in importance by Aaron ,**
不是 到 是 胜过 在 重要性 经过 亚伦 ,

不甘示弱，不让亚伦抢了风头。

“ [ænd; ənd] ['hi:z] [gɑ:t][tu:; tə] [draɪv] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [snoʊ] ,
**“ and he's got to drive all through the thunder and lightning and snow ,**
“ 和 他是 得到 到 驾驶 全部 通过 这 雷 和 闪电 和 雪 ,

“而且他还要冒着雷电和暴雪开车。”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['slɪpəri] ['beti] [kɑ:nt] ['hɑ:rdli] [wɔ:k] ,
**and sometimes it is so slippery Betty can't hardly walk ,**
和 有时 它 是 所以 滑 贝蒂 不能 几乎 走 ,

有时路面太滑，贝蒂几乎都走不动路了。

[bʌt; bət] ['dædi:z] [gɑ:t][tu:; tə][goʊ] - [kɔ:z] ['sʌmbɑ:di] [ɪz] [ɪl] . ”
**but daddy's got to go ' cause somebody is ill . ”**
但 爸爸的 得到 到 去 - 原因 某人 是 患病的 . ”

但是爸爸得走了，因为有人生病了。

“ [bʌt; bət][hi:; hi] ['dʌznt] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][ðə; ði] [si:] , ” [sed] ['erən; 'ærən] , “ [ænd; ənd]
**“ But he doesn't have to go on the sea , ” said Aaron , “ and p'r'aps**
“ 但 他 不 有 到 去 在 这 海 , ” 说 亚伦 , “ 和 p'r'aps
[bi:; bi] [draʊnd] . ”
**be drowned . ”**
是 溺水 . ”

“但他不必出海，”亚伦说，“说不定还会淹死呢。”

“ [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [draɪv] , [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] ['tʌmb(ə)l] [daʊn] , [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] ,
**“ He has to drive , and horses tumble down , and run away ,**
“ 他 有 到 驾驶 , 和 马匹 翻滚 向下 , 和 跑步 离开 ,

“他必须开车，结果马匹摔倒在地，或者四处逃窜。”

[ænd; ənd] [wi:lz] [kʌm] [ɔ:f] [ænd; ənd] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] , ” [sed] ['lʌvˌdeɪ] , [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]
**and wheels come off and all sorts of things , ” said Loveday , not to be**
和 车轮 来 离开 和 全部 排序 的 事物 , ” 说 洛夫戴 , 不是 到 是
[ˌaʊt'dʌn] .
**outdone .**
胜过 .

“然后车轮就掉了，各种各样的事情都发生了，”洛夫戴不甘示弱地说道。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ʃɑ:rks] [ænd; ənd] [weɪlz] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [tɔ:'pi:dəʊz] [æt; ət] [si:] , ”
**“ But there are sharks and whales and — and torpedoes at sea , ”**
“ 但 那里 是 鲨鱼 和 鲸鱼 和 — 和 鱼雷 在 海 , ”
[went] [ɑ:n]['erən; 'ærən] ;
**went on Aaron ;**
去 在 亚伦 ;

“但是海上有鲨鱼、鲸鱼，还有鱼雷，”亚伦继续说道；

[bʌt; bət] ['lʌvˌdeɪ] [prɪ'tendɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə]
**but Loveday pretended not to hear him ; and suddenly it occurred to**
但 洛夫戴 假装 不是 到 听到 他 ; 和 突然 它 发生 到
[hɪm; ɪm] [ðæt] ,
**him that ,**
他 那 ,

但洛夫戴假装没听见他的话；突然，他想到：

[ɪf] [hiː; hi] ['ægrəveɪtɪd] [hɜːr; hər] [tuː] [mʌtʃ] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] “ [ə'dɔːlfəs] ” [ə'gen]

| if | he | aggravated | her | too | much | , | she | might | begin | to | call | him | “ | Adolphus | ” | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 加重 | 她 | 也 | 很多 | , | 她 | 可能 | 开始 | 到 | 称呼 | 他 | “ | 阿道弗斯 | ” | 再次 |

;

;

;

如果他惹恼了她太多，她可能会再次叫他“阿道弗斯”；

[soʊ][hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] . [ - ]

| so | he | hurriedly | changed | the | conversation | . | [ | 102 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 匆匆 | 已更改 | 这 | 对话 | . | [ | - | ] |

于是他赶紧转移了话题。[102]

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [sʌm; səm] [æt; ət][wɜːrk] — [dəʊnt][juː; jʊ] ? ” [sed] ['erən; 'ærən] .

| “ | I | wish | I | could | see | some | piskies | at | work | — | don't | you | ? | ” | said | Aaron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 我 | 可以 | 看 | 一些 | 小精灵 | 在 | 工作 | — | 不 | 你 | ? | ” | 说 | 亚伦 | . |

“我真想看看小精灵们工作的样子——你不想吗？”亚伦说道。

“ [oʊ] [jes] ! ” [said] ['lʌvˌdeɪ] .

| “ | Oh | yes | ! | ” | sighed | Loveday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | 是的 | ! | ” | 叹了口气 | 洛夫戴 | . |

“哦，是的！”洛夫戴叹了口气。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ɪf] [wiː; wi] [steɪd] [ʌp] [tɪl] [twelv] [ ə'klɔk, əu- ][wʌn] [naɪt] ? ”

| “ | Do | you | think | we | could | if | we | stayed | up | till | twelve | o'clock | one | night | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 思考 | 我们 | 可以 | 如果 | 我们 | 入住 | 向上 | 直到 | 十二 | 点钟 | 一 | 夜晚 | ? | ” |

“你觉得如果我们熬夜到午夜十二点，我们能做到吗？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] [ˌhɪrə'baʊts] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] .

| “ | I | don't | know | ; | I | never | heard | of | anybody | hereabouts | seeing | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 知道 | ; | 我 | 绝不 | 听到 | 的 | 任何人 | 附近 | 看到 | 他们 | . |

“我不知道；我从没听说附近有人见过他们。”

[pər'hæps] [ðeɪ] [dəunt] [kʌm] [tuː; tə] [ðiːz] [pɑːrts] [naʊ] . ”

| Perhaps | they | don't | come | to | these | parts | now | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他们 | 不 | 来 | 到 | 这些 | 部分 | 现在 | . | ” |

也许他们现在不来这些地方了。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [duː] ,

| “ | I | don't | think | they | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 思考 | 他们 | 做 | , |

“我不认为他们会这样做，

[ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] ['taɪdi]['mɪstər] . ['wɪntɜ-z] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wiːd] [hɪz; ɪz] [pæθ] .

| or | they | would | tidy | Mr | . | Winter's | garden | for | him | and | weed | his | path | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他们 | 会 | 整齐的 | 先生 | . | 冬天的 | 花园 | 为了 | 他 | 和 | 杂草 | 他的 | 小路 | . |

或者他们会帮温特先生整理花园，并清除他小路上的杂草。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ʌn'taɪdi] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

| It | is | very | untidy | , | isn't | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 非常 | 凌乱 | , | 不是 | 它 | ? |

这里很凌乱，不是吗?

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [noʊ][wʌn] [laɪvz; lɪvz][ɪn] .

| It | looks | just | like | a | place | no | one | lives | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 只是 | 喜欢 | 一个 | 地方 | 不 | 一 | 生活 | 在 | . |

这里看起来就像一个无人居住的地方。

” ['erən; 'ærən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

| ” | Aaron | nodded | ; | he | had | never | seen | it | in | any | other | condition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 亚伦 | 点头 | ; | 他 | 有 | 绝不 | 已见 | 它 | 在 | 任何 | 其他 | 状况 | , |

亚伦点了点头；他从未见过它处于其他状态。

[soʊ][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [æz; əz][wʌz; wəz] ['lʌvˌdeɪ] .

| so | was | not | so | much | impressed | as | was | Loveday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 曾是 | 不是 | 所以 | 很多 | 印象深刻 | 作为 | 曾是 | 洛夫戴 | . |

所以他并没有像洛夫戴那样印象深刻。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][naɪs][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| “ | I | wish | I | could | make | it | nice | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 希望 | 我 | 可以 | 制作 | 它 | 好的 | 为了 | 他 | . |

“我希望我能让他过得好一些。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [soʊ][naɪs] — [ɔːl][ɪn][wʌn] [naɪt] — [ðæt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ['hiːd]

| I'd | like | to | make | it | look | so | nice | — | all | in | one | night | — | that | when | he | came | out | he'd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 喜欢 | 到 | 制作 | 它 | 看 | 所以 | 好的 | — | 全部 | 在 | 一 | 夜晚 | — | 那 | 什么时候 | 他 | 来了 | 出去 | 他会 |

[biː; bi] — [oʊ] !

| be | — | oh | ! |
|---|---|---|---|
| 是 | — | 哦 | ! |

我希望一晚上就能把它布置得这么漂亮，让他出来的时候——哦！

['evər][soʊ] - , [ænd; ənd]['hiːd] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['wʌndər] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

| ever | so | s'prised | , | and | he'd | wonder | and | wonder | who | had | done | it | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 所以 | - | , | 和 | 他会 | 想知道 | 和 | 想知道 | WHO | 有 | 完毕 | 它 | , | 和 |

['hiːd] [seɪ] :

| he'd | say | : |
|---|---|---|
| 他会 | 说 | : |

他非常惊讶，他会反复琢磨是谁干的，然后他会说：

- [waɪ] , [ə; eɪ] ['feri] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [æt; ət][wɜːrk] .

| ' | Why | , | a | fairy | must | have | been | here | at | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 为什么 | , | 一个 | 仙女 | 必须 | 有 | 到过 | 这里 | 在 | 工作 | . |

“哎呀，一定是仙女来这里工作了。”

- [ðæts] [wʌt] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [seɪ] ['sʌmtaɪmz] .

| ' | That's | what | father | and | mother | say | sometimes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那就是 | 什么 | 父亲 | 和 | 母亲 | 说 | 有时 | . |

“那是父母有时会说的话。”

” ['erən; 'ærən] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

| ” | Aaron | looked | at | her | with | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 亚伦 | 看起来 | 在 | 她 | 和 | 兴趣 | . |

亚伦饶有兴致地看着她。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] ['stɔːriz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hoʊm] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd][ðer; ðər] .

| He | liked | to | hear | her | stories | of | her | home | , | and | what | she | did | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喜欢 | 到 | 听到 | 她 | 故事 | 的 | 她 | 家 | , | 和 | 什么 | 她 | 做过 | 那里 | . |

他喜欢听她讲述家乡的故事，以及她在那里做的事情。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] .

| Some | of | them | were | very | wonderful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 是 | 非常 | 精彩的 | . |

他们当中有些人非常出色。

[bʌt; bət] ['lʌvˌdeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['stɔːriz] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['θɔːtf(ə)l]

| But | Loveday | had | no | stories | to | tell | that | afternoon | ; | she | was | very | thoughtful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 洛夫戴 | 有 | 不 | 故事 | 到 | 告诉 | 那 | 下午 | ; | 她 | 曾是 | 非常 | 周到 |

[ænd; ənd]['kwaɪət] ,

| and | quiet | , |
|---|---|---|
| 和 | 安静的 | , |

但那天下午，洛夫戴没有什么故事可讲；她非常沉思，也很安静。

[ænd; ənd][sæt][fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

| and | sat | for | quite | a | long | time | without | speaking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卫星 | 为了 | 相当 | 一个 | 长的 | 时间 | 没有 | 请讲 | . |

他一言不发地坐了很久。

['erən; 'ærən] [bɪ'gæn] [æt; ət] [læst] [tu:; tə] [groʊ] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [stɪl] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt]

| **Aaron** | **began** | **at** | **last** | **to** | **grow** | **tired** | **of** | **staying** | **still** | **,** | **and** | **was** | **just** | **about** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚伦 | 开始 | 在 | 最后的 | 到 | 生长 | 疲劳的 | 的 | 入住 | 仍然 | , | 和 | 曾是 | 只是 | 关于 |

[tu:; tə] [get] [ʌp] ,

| **to** | **get** | **up** | **,** |
|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 向上 | , |

亚伦终于开始厌倦了静坐，正要起身。

[wen] [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ɔ:l] [ɪk'saɪtmənt] :

| **when** | **she** | **suddenly** | **turned** | **to** | **him** | **,** | **all** | **excitement** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 突然 | 转向 | 到 | 他 | , | 全部 | 激动 | : |

她突然转向他，脸上满是激动:

“ [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪv] [θɔ:t] [ʌv; əv] — [oʊ] , ['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [plæn] .

| **“** | **I've** | **been** | **thinking** | **,** | **and** | **I've** | **thought** | **of** | **—** | **oh** | **,** | **ever** | **such** | **a** | **nice** | **plan** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我已经 | 到过 | 思维 | , | 和 | 我已经 | 想法 | 的 | — | 哦 | , | 曾经 | 这样的 | 一个 | 好的 | 计划 | . |

“我一直在思考，我想到了一个——哦，多么好的计划啊。”

[lets] [pleɪ] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ,

| **Let's** | **play** | **that** | **we** | **are** | **piskies** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 玩 | 那 | 我们 | 是 | 小精灵 | , |

我们来扮演小精灵吧!

[ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['taɪdi] ['mɪstər] . ['wɪntɚz] ['gɑ:rdn] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,

| **and** | **come** | **up** | **in** | **the** | **night** | **and** | **tidy** | **Mr** | **.** | **Winter's** | **garden** | **for** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来 | 向上 | 在 | 这 | 夜晚 | 和 | 整齐的 | 先生 | . | 冬天的 | 花园 | 为了 | 他 | , |

然后夜里上来帮温特先生整理花园。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['feri] [ðæt] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] , [ - ]

| **and** | **make** | **him** | **think** | **it** | **is** | **a** | **fairy** | **that** | **has** | **done** | **it** | **,** | **[** | **103** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 他 | 思考 | 它 | 是 | 一个 | 仙女 | 那 | 有 | 完毕 | 它 | , | [ | - | ] |

让他以为是仙女做的[103]

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ðen] [wi:d] [kʌm] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['hi:d] [θɪŋk] [ðə; ði] ['fɛəriz] [hæd; həd] [bɪn]

| **and** | **—** | **and** | **then** | **we'd** | **come** | **again** | **,** | **and** | **he'd** | **think** | **the** | **fairies** | **had** | **been** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | — | 和 | 然后 | 我们会 | 来 | 再次 | , | 和 | 他会 | 思考 | 这 | 仙女 | 有 | 到过 |

[ə'gen] .

| **again** | **.** |
|---|---|
| 再次 | . |

然后——然后我们又来了，他又会以为仙女们又来了。

[ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] , ['erən; 'ærən] ?

| **Shall** | **we** | **,** | **Aaron** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 将 | 我们 | , | 亚伦 | ? |

走吧，亚伦?

[oʊ] , [du:] [seɪ] [jes] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['si:krət] , [ænd; ənd] ['noʊbɑ:di] [mʌst; məst] ['evər] [noʊ] ,

| **Oh** | **,** | **do** | **say** | **yes** | **;** | **and** | **it** | **will** | **be** | **a** | **secret** | **,** | **and** | **nobody** | **must** | **ever** | **know** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 做 | 说 | 是的 | ; | 和 | 它 | 将要 | 是 | 一个 | 秘密 | , | 和 | 无人 | 必须 | 曾经 | 知道 | , |

哦，一定要答应哦；这会是个秘密，绝对不能让任何人知道。

[ænd; ənd] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [wɪl] ['wʌndər] — [ænd; ənd] [oʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['sɪmpli] , ['sɪmpli] ['splendɪd] .

| **and** | **everybody** | **will** | **wonder** | **—** | **and** | **oh** | **,** | **it** | **will** | **be** | **simply** | **,** | **simply** | **splendid** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大家 | 将要 | 想知道 | — | 和 | 哦 | , | 它 | 将要 | 是 | 简单地 | , | 简单地 | 灿烂 | . |

每个人都会感到惊奇——哦，那将是无比精彩的。

” ['erən; 'ærən] ['lisnd] ['i:gərli] , [kwaɪt] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [hɜ:r; hər] [ɪn'θu:ziæzəm] .

| **”** | **Aaron** | **listened** | **eagerly** | **,** | **quite** | **carried** | **away** | **by** | **her** | **enthusiasm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 亚伦 | 听着 | 急切地 | , | 相当 | 携带 | 离开 | 经过 | 她 | 热情 | . |

“亚伦听得津津有味，完全被她的热情所感染。”

['lʌvˌdeɪ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][aɪ'diːəz] , [hɜːr; hər][waɪld][plænz] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] [θɔːts] , [wʌz; wəz]

| Loveday | , | with | her | ideas | , | her | wild | plans | , | and | strange | thoughts | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洛夫戴 | , | 和 | 她 | 想法 | , | 她 | 荒野 | 计划 | , | 和 | 奇怪的 | 想法 | , | 曾是 |

[ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['wʌndər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| a | constant | wonder | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 持续的 | 想知道 | 到 | 他 | , |

洛芙黛的奇思妙想、天马行空的计划和古怪的想法，总是让他感到惊奇不已。

[ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi][led][hiː; hi] ['fɑːloʊd] — [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

| and | where | she | led | he | followed | — | if | he | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 她 | 引领 | 他 | 随后 | — | 如果 | 他 | 可以 | . |

她走到哪里，他就跟到哪里——如果他能做到的话。

“ [wəʊnt] [ɔːl][ðə; ði][foʊks][biː; bi] ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ə'baʊt] ?

| “ | Won't | all | the | folks | be | wondering | and | talking | when | it | gets | about | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 惯于 | 全部 | 这 | 各位 | 是 | 好奇 | 和 | 说 | 什么时候 | 它 | 获得 | 关于 | ? |

“这件事传开之后，大家岂不是都会好奇地议论纷纷吗？”

” [hiː; hi] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] , “ [ænd; ənd][wəʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['fʌni] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| ” | he | cried | excitedly | , | “ | and | won't | it | be | funny | to | be | listening | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 哭 | 兴奋地 | , | “ | 和 | 惯于 | 它 | 是 | 有趣的 | 到 | 是 | 聆听 | 到 | 他们 | , |

他兴奋地喊道：“听他们说话岂不是很有趣吗？”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['noʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɔːl] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

| and | we | knowing | all | the | time | all | - | bout | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 会心 | 全部 | 这 | 时间 | 全部 | - | 回合 | 它 | ! |

我们一直都知道这件事！

[oʊ] , ['itl] [biː; bi][grænd] !

| Oh | , | it'll | be | grand | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 它将 | 是 | 盛大 | ! |

哦，那一定很棒！

” [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ðer; ðər][plænz] [dɪ'laɪtɪdli] ,

| ” | For | quite | a | long | while | they | sat | and | discussed | their | plans | delightedly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 相当 | 一个 | 长的 | 尽管 | 他们 | 卫星 | 和 | 讨论 | 他们的 | 计划 | 欣喜地 | , |

他们坐着兴致勃勃地讨论着他们的计划，过了好一会儿才平静下来。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [plænz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

| and | of | course | there | were | a | great | many | plans | to | be | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 课程 | 那里 | 是 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 计划 | 到 | 是 | 制成 | . |

当然，还有很多计划需要制定。

['erən; 'ærən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [fɜːrst] [sɔː] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] .

| Aaron | it | was | who | first | saw | difficulties | in | the | way | of | carrying | them | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚伦 | 它 | 曾是 | WHO | 第一的 | 锯 | 困难 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 携带 | 他们 | 出去 | . |

亚伦是第一个发现执行这些计划存在困难的人。

“ [bʌt; bət] ['haʊɝ] [wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ?

| “ | But | how're | we | going | to | get | out | in | the | night | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 你好吗? | 我们 | 去 | 到 | 得到 | 出去 | 在 | 这 | 夜晚 | ? |

“但是我们晚上怎么出去呢？”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

| ” | he | cried | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 哭 | . |

他哭着说。

“ ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [wʊd] [hɪr] [ˌjuː 'es] .

| “ | Mother | and | father | would | hear | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 母亲 | 和 | 父亲 | 会 | 听到 | 我们 | . |

“爸爸妈妈会听到我们说话。”

- [twʊd] [biː; bi][dɑːrk] , [tuː] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][wʌz; wəz][tuː; tə][slɪp][ænd; ənd][fɔːl] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
**' Twould be dark , too , and if we was to slip and fall climbing up the**
- 特沃德 是 黑暗的 , 也 , 和 如果 我们 曾是 到 滑 和 落下 攀登 向上 这
[klɪf] ,
**cliff ,**
悬崖 ,

“天也会很黑，如果我们爬悬崖的时候滑倒摔下去，

[wiːd] [biː; bi] [kɪld] [æz; əz] [ded] [æz; əz] — [æz; əz] [ded] [æz; əz] ['pɪltʃərd] . ”
**we'd be killed as dead as — as dead as pilchards . ”**
我们会 是 被杀 作为 死的 作为 — 作为 死的 作为 沙丁鱼 . ”

我们会像沙丁鱼一样死透。

“ ['pɪltʃərd] [dəunt][fɔːl] [daʊn] [klɪfs] , ” [sed] ['lʌvˌdeɪ] ['skɔːrnfəli] .
**“ Pilchards don't fall down cliffs , ” said Loveday scornfully .**
“ 沙丁鱼 不 落下 向下 悬崖 , ” 说 洛夫戴 轻蔑地 .

“沙丁鱼不会从悬崖上掉下去，”洛夫戴轻蔑地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 明威尔斯(The Mean-Wells)
# 第6/8页

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]
**But** **she** **was** **obliged** **to** **admit** **that** **there** **were** **difficulties** **which** **would** **not** **be**
但 她 曾是 有义务 到 承认 那 那里 是 困难 哪个 会 不是 是
['veri] ['i:zi] [tu:; tə] [get] ['oʊvər] ,
**very** **easy** **to** **get** **over** **,**
非常 简单的 到 得到 超过 ,

但她不得不承认，有些困难并非易于克服。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['æŋkʃəs] ,
**and** **they** **walked** **about** **with** **very** **anxious** **,**
和 他们 步行 关于 和 非常 焦虑的 ,

他们焦急地四处走动，

['sɪriəs] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] ['dæmpənd] ['spɪrɪts] — [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [si:m] ['bɪtər] [tu:; tə] [bi:; bi] ['bɔ:kt] [naʊ] .
**serious** **faces** **and** **dampened** **spirits** **—** **it** **did** **seem** **bitter** **to** **be** **balked** **now** **.**
严肃的 面孔 和 潮湿 烈酒 — 它 做过 似乎 苦的 到 是 犹豫不决 现在 .

表情严肃，情绪低落——现在被拒绝，似乎确实令人感到苦涩。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi] [kæn; kən] [du:] , ” [sed] ['lʌvˌdeɪ] [æt; ət] [læst] ;
**“** **I** **think** **I** **know** **what** **we** **can** **do** **,** **”** **said** **Loveday** **at** **last** **;**
” 我 思考 我 知道 什么 我们 能 做 , ” 说 洛夫戴 在 最后的 ;

“我想我知道我们能做什么了，”洛夫戴最后说道；

“ ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] [laɪt] ['veri] ['ɜ:rli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [naʊ] ? ” [ - ]
**“** **isn't** **it** **light** **very** **early** **in** **the** **morning** **now** **?** **”** **[** **104** **]**
” 不是 它 光 非常 早期的 在 这 早晨 现在 ? ” [ - ]

“现在早上天亮得是不是太早了？”[104]

“ [jes] , [its] [fʊl] [deɪ] [baɪ] [fɔ:r] [ ə'klɔk, əu- ] , [ænd; ənd] ['ɜ:rliər] , ” [sed] ['erən; 'ærən] .
**“** **Yes** **,** **it's** **full** **day** **by** **four** **o'clock** **,** **and** **earlier** **,** **”** **said** **Aaron** **.**
” 是的 , 它是 满的 天 经过 四 点钟 , 和 早些时候 , ” 说 亚伦 .

“是的，四点钟就全天都忙完了，甚至更早，”亚伦说。

“ [wel] , [wi:l] [get] [ʌp] [ðen] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [kæn; kən] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['wɪndoʊ] [kwaɪt] ['i:zəli] ,
**“** **Well** **,** **we'll** **get** **up** **then** **,** **and** **we** **can** **get** **out** **of** **my** **window** **quite** **easily** **,**
” 出色地 , 出色地 得到 向上 然后 , 和 我们 能 得到 出去 的 我的 窗户 相当 容易地 ,

“那我们就起床吧，我们可以很轻松地从我的窗户出去。”

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [kæn; kən] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [bi:; bi] [tɪl] [its] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm]
**and** **then** **we** **can** **run** **up** **the** **cliff** **and** **be** **piskies** **till** **it's** **time** **to** **come**
和 然后 我们 能 跑步 向上 这 悬崖 和 是 小精灵 直到 它是 时间 到 来
[hoʊm] ;
**home** **;**
家 ;

然后我们就可以跑上悬崖，像小精灵一样玩耍，直到回家的时间到了；

[ðen] [wi:l] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [dʒʌmp] ['ɪntu:] [bed] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] ['besi] [kɔ:lz] [ˌju: 'es] , [wi:l]
**then** **we'll** **run** **down** **and** **jump** **into** **bed** **,** **and** **then** **,** **when** **Bessie** **calls** **us** **,** **we'll**
然后 出色地 跑步 向下 和 跳 进入 床 , 和 然后 , 什么时候 贝西 呼叫 我们 , 出色地
[bi:; bi] [ə'sli:p] ;
**be** **asleep** **;**
是 睡着了 ;

然后我们会跑下楼跳上床，等贝西叫我们的时候，我们已经睡着了；

[ænd; ənd] [wiːl] [get] [ʌp] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [wəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] .

| and | we'll | get | up | , | and | nobody | won't | know | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出色地 | 得到 | 向上 | , | 和 | 无人 | 惯于 | 知道 | 任何事物 | . |

然后我们起床，谁也不会知道发生了什么。

[wiː; wi][kæn; kən][duː] [ðæt] , [kɑːnt] [wiː; wi] ? ”

| We | can | do | that | , | can't | we | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 做 | 那 | , | 不能 | 我们 | ? | ” |

我们可以做到，对吧?

“ [jes] , ” [ə'griːd] ['erən; 'ærən] , “ [aɪ] ['rekən] [wiː; wi] [maɪt] ;

| “ | Yes | , | ” | agreed | Aaron | , | “ | I | reckon | we | might | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 同意 | 亚伦 | , | “ | 我 | 估计 | 我们 | 可能 | ; |

“是的，”亚伦同意道，“我想我们或许可以；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiːd] [best] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [naʊ] — [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [laɪk] [tiː] - [taɪm] ,

| but | I | think | we'd | best | be | going | home | now | — | it | feels | like | tea | - | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 思考 | 我们会 | 最好的 | 是 | 去 | 家 | 现在 | — | 它 | 感觉 | 喜欢 | 茶 | - | 时间 | , |

但我认为我们现在最好回家了——感觉已经到了喝下午茶的时间了。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] ['wʌndərɪŋ] [wer] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] . ” [ - ]

| and | mother | will | be | wondering | where | we've | got | to | . | ” | [ | 105 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 母亲 | 将要 | 是 | 好奇 | 在哪里 | 我们已经 | 得到 | 到 | . | ” | [ | - | ] |

母亲会想知道我们去了哪里。”[105]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

| CHAPTER | XI |
|---|---|
| 章 | 十一 |

第十一章

['lʌvˌdeɪ] [ænd; ənd]['erən; 'ærən] [pleɪ] [æt; ət] ['biːɪŋ]

| LOVEDAY | AND | AARON | PLAY | AT | BEING | PISKIES |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 情人节 | 和 | 亚伦 | 玩 | 在 | 存在 | 小精灵 |

洛夫戴和亚伦扮演小精灵

['lʌvˌdeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [sliːp] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [naɪt] ,

| LOVEDAY | could | scarcely | sleep | at | all | that | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 情人节 | 可以 | 几乎 | 睡觉 | 在 | 全部 | 那 | 夜晚 | , |

LOVEDAY当晚几乎彻夜未眠。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'freɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [weɪk] [ʌp] ['ɜːrli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɑːrt] .

| she | was | so | afraid | that | they | would | not | wake | up | early | enough | to | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 所以 | 害怕的 | 那 | 他们 | 会 | 不是 | 唤醒 | 向上 | 早期的 | 足够的 | 到 | 开始 | . |

她非常担心他们会起不来，无法开始。

[ɪn][fækt] ,

| In | fact | , |
|---|---|---|
| 在 | 事实 | , |

实际上，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ˌəʊvə'sliːpɪŋ] [ðæt] ['æftər] ['besi] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][tuː; tə][bed]

| she | was | so | afraid | of | oversleeping | that | after | Bessie | had | seen | her | to | bed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 所以 | 害怕的 | 的 | 睡过头 | 那 | 后 | 贝西 | 有 | 已见 | 她 | 到 | 床 |

[ænd; ənd] [sed] “ [gʊd] - [naɪt] ,

| and | said | “ | Good | - | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | “ | 好的 | - | 夜晚 | , |

她非常害怕睡过头，以至于贝西把她扶上床并说了声“晚安”之后，

” [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kloʊðz] ,

| ” | she | slipped | out | again | and | put | on | some | of | her | clothes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 滑倒了 | 出去 | 再次 | 和 | 放 | 在 | 一些 | 的 | 她 | 衣服 | , |

她又溜了出去，穿上了一些衣服。

['pɑːrtli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][soʊ][fɑːr] [drest] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] ,

| **partly** | **that** | **she** | **might** | **be** | **so** | **far** | **dressed** | **when** | **morning** | **came** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 那 | 她 | 可能 | 是 | 所以 | 远的 | 穿着 | 什么时候 | 早晨 | 来了 | , |

部分原因是她早上可能已经穿戴整齐了。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [ðæt] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ['sliːpɪŋ] [tuː]

| **and** | **partly** | **that** | **the** | **discomfort** | **of** | **them** | **might** | **prevent** | **her** | **sleeping** | **too** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 部分 | 那 | 这 | 不适 | 的 | 他们 | 可能 | 防止 | 她 | 睡眠 | 也 |

['saʊndli] .

| **soundly** | **.** |
|---|---|
| 稳固地 | . |

部分原因是这些不适感可能会让她睡得不够安稳。

[hɜːr; hər][plæn] ['ænsər] [wel] .

| **Her** | **plan** | **answered** | **well** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 计划 | 回答 | 出色地 | . |

她的计划得到了很好的回应。

[ɔːl] [naɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] ,

| **All** | **night** | **she** | **was** | **constantly** | **turning** | **and** | **waking** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 夜晚 | 她 | 曾是 | 不断地 | 转弯 | 和 | 醒来 | , |

她整夜都在翻来覆去，不停地醒来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [wen] ['deɪlaɪt] [keɪm] [æt; ət][læst] .

| **and** | **she** | **was** | **glad** | **enough** | **when** | **daylight** | **came** | **at** | **last** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 高兴的 | 足够的 | 什么时候 | 日光 | 来了 | 在 | 最后的 | . |

当天终于亮起来时，她非常高兴。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd] , ['tɪpˌtəʊɪŋ] [aʊt] ,

| **She** | **did** | **not** | **know** | **what** | **the** | **time** | **was** | **,** | **but** | **she** | **got** | **up** | **,** | **and** | **,** | **tiptoeing** | **out** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 知道 | 什么 | 这 | 时间 | 曾是 | , | 但 | 她 | 得到 | 向上 | , | 和 | , | 踮着脚尖 | 出去 | , |

[kɔːld] ['erən; 'ærən] .

| **called** | **Aaron** | **.** |
|---|---|---|
| 称为 | 亚伦 | . |

她不知道现在几点了，但她还是起身，踮着脚尖走了出去，给亚伦打了个电话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['trʌbld] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn]

| **It** | **was** | **not** | **very** | **easy** | **to** | **wake** | **him** | **;** | **he** | **had** | **not** | **troubled** | **to** | **sleep** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 非常 | 简单的 | 到 | 唤醒 | 他 | ; | 他 | 有 | 不是 | 麻烦 | 到 | 睡觉 | 在 |

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

| **his** | **clothes** | **,** |
|---|---|---|
| 他的 | 衣服 | , |

叫醒他并不容易；他睡觉时甚至都没穿衣服。

[ɔːr][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [weɪk] ['ɜːrli] .

| **or** | **to** | **do** | **anything** | **else** | **to** | **make** | **him** | **wake** | **early** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 做 | 任何事物 | 别的 | 到 | 制作 | 他 | 唤醒 | 早期的 | . |

或者做任何能让他早起的事情。

['lʌvˌdeɪ] , [ə'freɪd][tuː; tə] [ʃaʊt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ɔːr][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] [æt; ət][ɔːl] , [tʊk] [ðə; ði]

| **Loveday** | **,** | **afraid** | **to** | **shout** | **at** | **him** | **,** | **or** | **to** | **make** | **any** | **noise** | **at** | **all** | **,** | **took** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洛夫戴 | , | 害怕的 | 到 | 喊 | 在 | 他 | , | 或者 | 到 | 制作 | 任何 | 噪音 | 在 | 全部 | , | 采取 | 这 |

['wɔːtər] - ['bɑːt(ə)l] ,

| **water** | **-** | **bottle** | **,** |
|---|---|---|---|
| 水 | - | 瓶子 | , |

洛夫戴不敢对他大喊大叫，也不敢发出任何声音，于是拿起了水瓶。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][drɑːp][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [maɪt] ['ænsər] ['betər] [ðæn; ðən]

| thinking | that | a | drop | or | two | of | water | on | his | face | might | answer | better | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 那 | 一个 | 降低 | 或者 | 二 | 的 | 水 | 在 | 他的 | 脸 | 可能 | 回答 | 更好的 | 比 |

['eniθɪŋ] ,

| anything | , |
|---|---|
| 任何事物 | , |

他心想，或许往他脸上泼一两滴水比什么都管用。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

| but | the | water | , | unfortunately | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 水 | , | 很遗憾 | , |

但不幸的是，水.....

[dɪd][nɑːt][drɑːp] — [ˌaɪ 'tiː] [pɔːd] [ɔːl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] [ɪn][ə; eɪ][koʊld] [striːm] ,

| did | not | drop | — | it | poured | all | down | his | face | and | neck | in | a | cold | stream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 降低 | — | 它 | 倾倒 | 全部 | 向下 | 他的 | 脸 | 和 | 脖子 | 在 | 一个 | 寒冷的 | 溪流 | , |

并没有滴落——冰冷的液体顺着他的脸颊和脖子倾泻而下，形成一道道水流。

[ænd; ənd]['erən; 'ærən] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] [wɪtʃ] [fɪld] ['lʌvˌdeɪ] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd]

| and | Aaron | started | up | with | a | howl | which | filled | Loveday | with | dismay | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 亚伦 | 开始 | 向上 | 和 | 一个 | 嗥 | 哪个 | 已填 | 洛夫戴 | 和 | 沮丧 | 和 |

[vek'seɪʃn] . [ - ]

| vexation | . | [ | 106 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 烦恼 | . | [ | - | ] |

亚伦突然嚎叫起来，这让洛夫戴感到沮丧和恼怒。[106]

“ [oʊ] , [juː; jʊ] ['sɪli] , [juː; jʊ] !

| “ | Oh | , | you | silly | , | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 你 | 愚蠢的 | , | 你 | ! |

“哦，你这个傻瓜！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['krɔːsli] ; “ [duː][biː; bi]['kwaɪət] , [ænd; ənd][dəunt][biː; bi][soʊ]['stuːpɪd] .

| ” | she | cried | crossly | ; | “ | do | be | quiet | , | and | don't | be | so | stupid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 哭 | 生气 | ; | “ | 做 | 是 | 安静的 | , | 和 | 不 | 是 | 所以 | 愚蠢的 | . |

她生气地喊道：“安静点，别这么蠢。”

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ”

| Don't | you | remember | what | we | are | going | to | do | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 记住 | 什么 | 我们 | 是 | 去 | 到 | 做 | ? | ” |

你不记得我们要做什么了吗?

“ [jes] , ” [sed] ['erən; 'ærən] , [krɔːs] [ɪ'nʌf] [hɪm'self] [naʊ] , “ [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

| “ | Yes | , | ” | said | Aaron | , | cross | enough | himself | now | , | “ | but | I | want | to | go | to | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 说 | 亚伦 | , | 叉 | 足够的 | 他自己 | 现在 | , | “ | 但 | 我 | 想 | 到 | 去 | 到 | 睡觉 | . |

“是的，”亚伦说，他自己现在也相当生气了，“但我想要睡觉。”

” [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [muːd] [fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪski] .

| ” | He | did | not | feel | at | all | in | the | mood | for | playing | at | being | a | pisky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 做过 | 不是 | 感觉 | 在 | 全部 | 在 | 这 | 情绪 | 为了 | 玩耍 | 在 | 存在 | 一个 | 小精灵 | . |

“他一点也没心情扮演小精灵。”

['lʌvˌdeɪ] , [ðoʊ] , [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['sliːpinəs] [ænd; ənd]

| Loveday | , | though | , | was | determined | , | and | after | a | moment | the | sleepiness | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洛夫戴 | , | 尽管 | , | 曾是 | 决定 | , | 和 | 后 | 一个 | 片刻 | 这 | 困倦 | 和 |

['krɔːsnɪs] [pæst] ,

| crossness | passed | , |
|---|---|---|
| 暴躁 | 通过了 | , |

然而，洛夫戴意志坚定，过了一会儿，困倦和烦躁都消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][plæn] .

| and | he | began | to | feel | the | excitement | of | their | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 开始 | 到 | 感觉 | 这 | 激动 | 的 | 他们的 | 计划 | . |

他开始感受到他们计划带来的兴奋。

“ [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [dres] , ” [sed] ['lʌvˌdeɪ] ['fɜːrmli] .
**“ Make haste and dress , ” said Loveday firmly .**
“ 制作 匆忙 和 裙子 , ” 说 洛夫戴 牢牢 .

“赶紧穿好衣服，”洛夫戴坚定地说。

“ [aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [lɔːŋ] .
**“ I shan't be long .**
“ 我 不会 是 长的 .

“我不会待太久。”

” [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [drest] [ænd; ənd] [krept] [aʊt]
**” And in a remarkably short space of time they had dressed and crept out**
” 和 在 一个 非常 短的 空间 的 时间 他们 有 穿着 和 悄悄地爬 出去
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] ,
**of her window ,**
的 她 窗户 ,

“在极短的时间内，他们就穿好衣服，悄悄地从她的窗户溜了出去。”

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['skræmblɪŋ] ['hɜːrɪdli] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [klɪf] - [pæθ] .
**and were scrambling hurriedly up the steep cliff - path .**
和 是 争抢 匆匆 向上 这 陡 悬崖 - 小路 .

他们正匆匆地沿着陡峭的悬崖小路向上攀爬。

“ [oʊ] , [haʊ] ['lʌvli] !
**“ Oh , how lovely !**
“ 哦 , 如何 迷人的 !

“哦，真可爱！”

” [jʌŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ['lʌvˌdeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði]
**” Young as she was , Loveday had to keep on stopping to admire the**
” 年轻的 作为 她 曾是 , 洛夫戴 有 到 保持 在 停止 到 钦佩 这
['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ;
**beauty of the scene ;**
美丽 的 这 场景 ;

尽管年纪尚小，洛芙黛还是忍不住频频停下来欣赏眼前的美景；

[ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][skaɪ] , [ænd; ənd][lænd] , [ɔːl] ['reɪdiənt][ɪn][ðə; ði] ['glɔːriəs] [gloʊ] [ʌv; əv] ['sʌnraɪz] ,
**the sea , and sky , and land , all radiant in the glorious glow of sunrise ,**
这 海 , 和 天空 , 和 土地 , 全部 辐射状 在 这 辉煌 辉光 的 日出 ,

大海、天空和大地，都在日出的绚丽光辉中熠熠生辉。

[ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['hevi] [siː] , [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [klɪfs] , [ænd; ənd]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['hæpi]
**the sparkling heavy sea , the towering cliffs , and over all the singing of happy**
这 闪闪发光 重的 海 , 这 参天 悬崖 , 和 超过 全部 这 歌唱 的 快乐的
[bɜːrdz] .
**birds .**
鸟类 .

波光粼粼的大海，高耸入云的悬崖，以及鸟儿欢快的歌声。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [pɔːz] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [ænd; ənd] [geɪz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
**More than once they had to pause on their way and gaze about them .**
更多的 比 一次 他们 有 到 暂停 在 他们的 方式 和 目光 关于 他们 .

他们不止一次不得不停下来环顾四周。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [get] [ʌp] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] [ðɪs] , ” [said] ['lʌvˌdeɪ] .
**“ I wish we could always get up as early as this , ” sighed Loveday .**
“ 我 希望 我们 可以 总是 得到 向上 作为 早期的 作为 这 , ” 叹了口气 洛夫戴 .

“我真希望我们每天都能像这样早起，”洛夫戴叹了口气。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [pri'silə] [ænd; ənd] ['dʒefri] [get] [ʌp] [tuː] ;
**“ I think I shall , and I'll try and make Priscilla and Geoffrey get up too ;**
“ 我 思考 我 将 , 和 患病的 尝试 和 制作 普里西拉 和 杰弗里 得到 向上 也 ;

“我想我会的，我也会努力让普里西拉和杰弗里也起来；

[ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑːr; ər] ['nevər] [soʊ] ['prɪti] .

| the | other | parts | of | the | day | are | never | so | pretty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 部分 | 的 | 这 | 天 | 是 | 绝不 | 所以 | 漂亮的 | . |

一天中的其他时间就没那么美好了。

[aɪ] [wɪʃ] ['prɪsi] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . ”

| I | wish | Prissy | could | see | it | now | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 普里西 | 可以 | 看 | 它 | 现在 | . | ” |

我真希望普里西现在能看到它。

“ [aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðɪs] [skɔːrz] [ʌv; əv] [taɪmz] , ” [sed] ['erən; 'ærən] , [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [ɪm'plaɪd] :

| “ | I've | seen | it | like | this | scores | of | times | , | ” | said | Aaron | , | in | a | tone | that | implied | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我已经 | 已见 | 它 | 喜欢 | 这 | 得分 | 的 | 时代 | , | ” | 说 | 亚伦 | , | 在 | 一个 | 语气 | 那 | 暗示 | : |

“这种情况我见过无数次了，”亚伦说道，语气中带着一丝意味：

“ [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”

| “ | This | is | nothing | to | me | ; | I | am | used | to | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 是 | 没有什么 | 到 | 我 | ; | 我 | 是 | 用过的 | 到 | 它 | . | ” |

“这对我来说不算什么，我已经习惯了。”

“ [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [sliːp] , ” [flæʃt] ['lʌvˌdeɪ] ['skɔːrnfəli]

| “ | And | yet | you | wanted | to | stay | on | in | bed | and | sleep | , | ” | flashed | Loveday | scornfully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 然而 | 你 | 通缉 | 到 | 停留 | 在 | 在 | 床 | 和 | 睡觉 | , | ” | 闪光灯 | 洛夫戴 | 轻蔑地 |

.

| : |
|---|
| . |

“可你却想继续躺在床上睡觉，”洛夫戴轻蔑地说道。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ðeɪ] [ - ]

| But | with | so | much | before | them | to | be | done | , | they | [ | 107 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 所以 | 很多 | 前 | 他们 | 到 | 是 | 完毕 | , | 他们 | [ | - | ] |

但由于他们面前还有许多事情要做，他们[107]

[kʊd; kəd][nɑːt]['lɪŋgər] [lɔːŋ] [tuː; tə] [geɪz] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər][maɪndz][nɑːt][tuː; tə]

| could | not | linger | long | to | gaze | , | and | presently | making | up | their | minds | not | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 萦绕 | 长的 | 到 | 目光 | , | 和 | 目前 | 制作 | 向上 | 他们的 | 思想 | 不是 | 到 |

[stɑːp] [ə'gen] ,

| stop | again | , |
|---|---|---|
| 停止 | 再次 | , |

他们无法久留凝视，很快便决定不再停留。

[ðeɪ] ['hɜːrid] [ɑːn][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

| they | hurried | on | as | fast | as | they | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 慌忙 | 在 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他们 | 可以 | , |

他们拼尽全力地向前走去。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] ['mɪstər] . ['wɪntɚz] [geɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər]

| and | by | the | time | they | reached | Mr | . | Winter's | gate | they | were | too | full | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 时间 | 他们 | 达到 | 先生 | . | 冬天的 | 门 | 他们 | 是 | 也 | 满的 | 的 | 他们的 |

[oʊn] ['derɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [θɔːts] [tuː; tə] [sper] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] .

| own | daring | to | have | any | thoughts | to | spare | for | anything | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自己的 | 大胆 | 到 | 有 | 任何 | 想法 | 到 | 空闲的 | 为了 | 任何事物 | 别的 | . |

当他们到达温特先生家门口时，他们已经沉浸在自己的冒险精神中，无暇顾及其他任何事情了。

“ [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [waɪ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['hɔːrɪd] ['nɔɪzi] [stʌf] [pʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [pæðz] , ” [sed]

| “ | I | can't | think | why | people | have | such | horrid | noisy | stuff | put | on | their | paths | , | ” | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不能 | 思考 | 为什么 | 人们 | 有 | 这样的 | 可怕的 | 嘈杂 | 东西 | 放 | 在 | 他们的 | 路径 | , | ” | 说 |

['lʌvˌdeɪ] ,

| Loveday | , |
|---|---|
| 洛夫戴 | , |

“我无法理解为什么人们要在道路上放置如此可怕的噪音物品，”洛夫戴说道。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['sevrəl] [veɪn] [ə'tempts] [tu:; tə] [kri:p] ['oʊvər][ðə; ði] [lu:s] ['peblz] [wɪ'ðaʊt]

| after | they | had | made | several | vain | attempts | to | creep | over | the | loose | pebbles | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们 | 有 | 制成 | 一些 | 徒劳 | 尝试 | 到 | 潜行者 | 超过 | 这 | 松动的 | 鹅卵石 | 没有 |

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] .

| making | a | sound | . |
|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 声音 | . |

他们曾多次尝试悄无声息地爬过松动的鹅卵石，但都徒劳无功。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['glænsɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ,

| She | was | glancing | up | at | the | windows | all | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 瞥了一眼 | 向上 | 在 | 这 | 视窗 | 全部 | 这 | 时间 | , |

她总是不时抬头看向窗外。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'tempts] [mʌst; məst][hæv; həv] [raʊzd] ['evri]

| for | it | really | seemed | to | her | that | their | attempts | must | have | roused | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 真的 | 似乎 | 到 | 她 | 那 | 他们的 | 尝试 | 必须 | 有 | 唤醒 | 每一个 |

[wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

| one | in | the | house | . |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 在 | 这 | 房子 | . |

因为在她看来，他们的举动一定惊动了屋里的每一个人。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:][fɜ:rst] ?

| “ | What | shall | we | do | first | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 将 | 我们 | 做 | 第一的 | ? |

我们首先应该做什么?

” [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [tu:; tə]['erən; 'ærən] .

| ” | she | whispered | to | Aaron | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 低声说道 | 到 | 亚伦 | . |

她低声对亚伦说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['flaʊər] - [bedz] [lʊk] [ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] ,

| “ | I | think | the | flower | - | beds | look | the | worst | of | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | 这 | 花 | - | 床 | 看 | 这 | 最差 | 的 | 全部 | , |

“我觉得花坛看起来最糟糕，”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] ['nevər] [drɔ:] [ʌp][ðə; ði][blaɪndz] [ðeɪ] [wəʊnt] [si:] [haʊ] [naɪs] [wi:v] [meɪd] [ðem; ðəm] .

| but | if | they | never | draw | up | the | blinds | they | won't | see | how | nice | we've | made | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 他们 | 绝不 | 画 | 向上 | 这 | 百叶窗 | 他们 | 惯于 | 看 | 如何 | 好的 | 我们已经 | 制成 | 他们 | . |

但如果他们不拉上窗帘，就不会看到我们把窗帘装饰得多么漂亮。

” [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][kwaɪt][ðə; ði]['ri:əl] ['ri:z(ə)n] ,

| ” | And | if | this | was | not | quite | the | real | reason | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 如果 | 这 | 曾是 | 不是 | 相当 | 这 | 真实的 | 原因 | , |

“如果这并非真正的原因，

[ænd; ənd] [ɪf] - ['kɜ:rɪdʒ] [dɪd][feɪl][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [θɪŋz] [raɪt] [ðer; ðər] ,

| and | if | Loveday's | courage | did | fail | at | the | thought | of | setting | things | right | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | - | 勇气 | 做过 | 失败 | 在 | 这 | 想法 | 的 | 环境 | 事物 | 正确的 | 那里 | , |

如果洛夫戴一想到要在那里纠正错误就失去了勇气，

[hu:] [kʊd; kəd] ['wʌndər] [wen] [wʌn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ?

| who | could | wonder | when | one | looked | at | the | state | of | the | place | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可以 | 想知道 | 什么时候 | 一 | 看起来 | 在 | 这 | 状态 | 的 | 这 | 地方 | ? |

看看这地方的状况，谁还会感到惊讶呢?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][tæsk] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [men] ['meni] [deɪz] [ʌv; əv][hɑ:rd]

| It | was | a | task | which | would | have | taken | two | or | three | men | many | days | of | hard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 任务 | 哪个 | 会 | 有 | 已采取 | 二 | 或者 | 三 | 男人 | 许多 | 天 | 的 | 难的 |

[wɜ:rk] .

| work | . |
|---|---|
| 工作 | . |

这项任务需要两三个人花费数天时间才能完成。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [bɪˈgɪn] [baɪ] [ˈwiːdɪŋ] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][ðə; ði] [pæθ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] ? ” [ʃiː; ʃi]
**“ Shall we begin by weeding the steps and the path before the door ? ” she**
“ 将 我们 开始 经过 除草 这 步骤 和 这 小路 前 这 门 ? ” 她
[səˈdʒestɪd] ,
**suggested ,**
建议 ,

“我们先从清理门前的台阶和小路开始吧？”她建议道。

[ænd; ənd] , [ˈerən; ˈærən] [əˈgriːɪŋ] , [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˈbɪzɪli] .
**and , Aaron agreeing , they fell to work busily .**
和 , 亚伦 同意 , 他们 跌倒 到 工作 忙碌地 .

亚伦同意了，于是他们开始忙碌起来。

“ [dʌz] [ˈmɪstər] . [ˈwɪntər] [ˈevər] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɔːk] [hɪr] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
**“ Does Mr . Winter ever come out of this door and walk here ? ” she asked .**
“ 做 先生 . 冬天 曾经 来 出去 的 这 门 和 走 这里 ? ” 她 问 .

“温特先生会从这扇门出来走到这里吗？”她问道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [fʊl] [ʌv; əv][ˌkjʊriˈɑːsəti][æz; əz][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈwɪntər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋz] .
**She was very full of curiosity as to Mr . Winter and his doings .**
她 曾是 非常 满的 的 好奇心 作为 到 先生 . 冬天 和 他的 行为 .

她对温特先生及其所作所为充满了好奇。

“ [jes] , ” [sed] [ˈerən; ˈærən] ; “ [hiː; hi] [kʌmz] [aʊt] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ðæt] [ˈgɑːrdn] [ˈoʊvər]
**“ Yes , ” said Aaron ; “ he comes out this way to go to that garden over**
“ 是的 , ” 说 亚伦 ; “ 他 来 出去 这 方式 到 去 到 那 花园 超过
[ðer; ðər] ,
**there ,**
那里 ,

“是的，”亚伦说，“他从这边出来去那边的花园。”

[wer] [ðeɪ] [groʊ] [fruːt] [ænd; ənd] [ˈvedʒtəb(ə)lz] .
**where they grow fruit and vegetables .**
在哪里 他们 生长 水果 和 蔬菜 .

他们在那里种植水果和蔬菜。

[hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [breɪv] [bɪt][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðæt] [ˈgɑːrdn] . ” [ - ]
**He takes a brave bit of interest in that garden . ” [ 108 ]**
他 需要 一个 勇敢的 少量 的 兴趣 在 那 花园 . ” [ - ]

他对那个花园表现出了极大的兴趣。[108]

[ˈlʌvˌdeɪ] [sæt] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] [hiːlz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ˈerən; ˈærən][wʌz; wəz]
**Loveday sat back on her heels , and looked in the direction Aaron was**
洛夫戴 卫星 后退 在 她 高跟鞋 , 和 看起来 在 这 方向 亚伦 曾是
[ˈpɔɪntɪŋ] .
**pointing .**
指向 .

洛夫戴向后坐下，望着亚伦指的方向。

“ [hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] [ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
**“ He built a high wall all round it ,**
“ 他 建造 一个 高的 墙 全部 圆形的 它 ,

“他筑起了一道高墙，将它围了起来，

[ˈsoʊz] [hiː; hi] [ˈʃʊdənt] [siː] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ˈnoʊbɑːdi] [ˈʃʊdənt] [siː] [hɪm; ɪm] . ”
**so's he shouldn't see the sea and nobody shouldn't see him . ”**
所以也是 他 不应该 看 这 海 和 无人 不应该 看 他 . ”

所以他不应该看到大海，任何人都不应该看到他。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiːv] [dʌn] [ɪ'nʌf] [hɪr] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] , [dəunt][juː; jʊ] ? ” [said] ['lʌvˌdeɪ] , [huː]
**“ I think we've done enough here for one day , don't you ? ” sighed Loveday , who**
“ 我 思考 我们已经 完毕 足够的 这里 为了 一 天 , 不 你 ? ” 叹了口气 洛夫戴 , WHO
[dɪ'testid] ['wiːdɪŋ] .
**detested weeding .**
令人厌恶的 除草 .

“我觉得我们今天在这里做的事情已经够多了，你不觉得吗？”洛夫戴叹了口气，他讨厌除草。

“ [ðæt] [aɪ][duː] , ” [dɪ'klerd] ['erən; 'ærən] [ɪm'fætɪkli] .
**“ That I do , ” declared Aaron emphatically .**
“ 那 我 做 , ” 声明 亚伦 强调地 .

“我当然愿意，”亚伦斩钉截铁地说道。

“ [kɑːnt] [wiː; wi][duː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['gɑːrdn] [naʊ] , [wer] ['mɪstər] . ['wɪntər] [wʊd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
**“ Can't we do something in that garden now , where Mr . Winter would see it ,**
“ 不能 我们 做 某物 在 那 花园 现在 , 在哪里 先生 . 冬天 会 看 它 ,
[ænd; ənd][biː; bi][glæd] ,
**and be glad ,**
和 是 高兴的 ,

“我们现在难道不能在那座花园里做点什么吗？这样温特先生就能看到了，并且会很高兴的。”

[ænd; ənd] ['wʌndər] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?
**and wonder who did it ?**
和 想知道 WHO 做过 它 ?

然后想知道是谁干的?

” ['erən; 'ærən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd][roʊz] ['stɪfli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
**” Aaron nodded , and rose stiffly to his feet .**
” 亚伦 点头 , 和 玫瑰 僵硬地 到 他的 脚 .

亚伦点了点头，僵硬地站了起来。

“ [aɪ] [wɪʃ] - [twʌz] ['brekfəst] - [taɪm] , ” [hiː; hi] [said] .
**“ I wish ' twas breakfast - time , ” he sighed .**
“ 我 希望 - 那是 早餐 - 时间 , ” 他 叹了口气 .

“我真希望现在是吃早餐的时间，”他叹了口气。

['lʌvˌdeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['gɑːrdn] [baɪ][fɑːr][ðə; ði]['naɪsɪst][bɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [jet]
**Loveday thought the kitchen - garden by far the nicest bit that she had seen yet**
洛夫戴 想法 这 厨房 - 花园 经过 远的 这 最友善的 少量 那 她 有 已见 然而
[ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪntɚz] [graʊndz] .
**of Mr . Winter's grounds .**
的 先生 . 冬天的 理由 .

洛夫戴认为，到目前为止，温特先生的庄园里最漂亮的地方就是菜园了。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['seɪfər][ðer; ðər] , [tuː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [nɔːr]
**She felt safer there , too , for she could not be seen from the house , nor**
她 毛毡 更安全 那里 , 也 , 为了 她 可以 不是 是 已见 从 这 房子 , 也不
[hɜːrd] ,
**heard ,**
听到 ,

她觉得在那里更安全，因为从房子里既看不到她，也听不到她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ɪt'self][dɪd][nɑːt] [siːm] [soʊ] ['hoʊpləs] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt] .
**and the place itself did not seem so hopeless of improvement .**
和 这 地方 本身 做过 不是 似乎 所以 绝望 的 改进 .

而且这个地方本身似乎并非毫无改善的希望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ɔːr][soʊ] [ðeɪ] [θɔːt] , [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] ,
**There was plenty to be done , or so they thought , but what they did ,**
那里 曾是 很多 到 是 完毕 , 或者 所以 他们 想法 , 但 什么 他们 做过 ,

有很多事情要做，至少他们是这么认为的，但他们实际做了什么呢?

[dɪd] [meɪk] [sʌm; səm] [ʃoʊ] .
**did make some show .**
做过 制作 一些 展示 .

确实做了一些表演。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] ['taɪdi] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðæt] [strɔː] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;
**“ I think we will tidy away all that straw first of all , ” she said ;**
” 我 思考 我们 将要 整齐的 离开 全部 那 稻草 第一的 的 全部 , ” 她 说 ;

“我想我们首先要把那些稻草都清理掉，”她说；

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðæt] [bed] [lʊk] [soʊ][ʌn'taɪdi] ,
**“ it makes that bed look so untidy ,**
” 它 制作 那 床 看 所以 凌乱 ,

“这让床看起来很凌乱，

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][ɔːl][ðə; ði] [slʌgz] [ænd; ənd] [sneɪlz] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
**and I expect all the slugs and snails go to sleep in it .**
和 我 预计 全部 这 蛞蝓 和 蜗牛 去 到 睡觉 在 它 .

我估计所有的蛞蝓和蜗牛都会在里面睡觉。

[wiː; wi] [kɑːnt] [bɜːrn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] , [soʊ] [wiːl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ,
**We can't burn it to - day , so we'll put it in a heap here for the time ,**
我们 不能 烧伤 它 到 - 天 , 所以 出色地 放 它 在 一个 堆 这里 为了 这 时间 ,

今天不能烧掉它，所以暂时先堆在这里。

[ænd; ənd][pər'hæps][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiːl] [brɪŋ] [sʌm; səm] [mætʃɪz] .
**and perhaps to - morrow we'll bring some matches .**
和 也许 到 - 明天 出色地 带来 一些 比赛 .

或许明天我们会带来一些比赛。

[ɪf] [wɪə(r)] ['veri] ['ɜːrli] ['noʊbɑːdi] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [smoʊk] .
**If we're very early nobody will see the smoke .**
如果 是 非常 早期的 无人 将要 看 这 抽烟 .

如果我们很早就到，就不会有人看到烟雾。

” [bʌt; bət]['erən; 'ærən][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] .
**” But Aaron was doubtful of that .**
” 但 亚伦 曾是 疑 的 那 .

但亚伦对此表示怀疑。

“ - [foʊks] [gets] [ʌp] ['ɜːrli] , ” [hiː; hi] [sed] ,
**“ Porthcallis folks gets up early , ” he said ,**
” - 各位 获得 向上 早期的 , ” 他 说 ,

“波斯卡利斯的人们起得很早，”他说。

“ [ænd; ənd] ['fɑːðər] [maɪt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn] .
**“ and father might see it as he brought the boat in .**
” 和 父亲 可能 看 它 作为 他 带来 这 船 在 .

“父亲在把船开进来的时候可能会看到它。”

[ðə; ði] [smoʊk] [wʊd] [ʃoʊ] [fɔːr; fər] [maɪlz] [raʊnd] .
**The smoke would show for miles round .**
这 抽烟 会 展示 为了 英里 圆形的 .

方圆数英里都能看到浓烟。

” [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [tuːlz] [ɪn][ə; eɪ] [ʃed] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
**” They found a supply of tools in a shed in the garden ,**
” 他们 成立 一个 供应 的 工具 在 一个 棚 在 这 花园 ,

“他们在花园的棚子里找到了一批工具，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræðər] [bɪg][ænd; ənd] ['hevi] , [soʊ] [ðeɪ] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði] [strɔː] [ɪn][ðer; ðər]

| but | they | were | rather | big | and | heavy | , | so | they | gathered | up | the | straw | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 相当 | 大的 | 和 | 重的 | , | 所以 | 他们 | 聚集 | 向上 | 这 | 稻草 | 在 | 他们的 |

[ɑːrmz] ,

| arms | , |
|---|---|
| 武器 | , |

但是它们个头比较大，重量也比较重，所以它们就用胳膊把稻草抱了起来。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [wɪtʃ] [ - ]

| and | carried | it | away | , | which | [ | 109 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 它 | 离开 | , | 哪个 | [ | - | ] |

并把它带走了，[109]

[kɔːzd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][left] ['meni] [ fuːt'prints ] .

| caused | a | good | deal | of | running | over | the | bed | , | and | left | many | footprints | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 导致 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 跑步 | 超过 | 这 | 床 | , | 和 | 左边 | 许多 | 脚印 | . |

导致床上到处都是奔跑的痕迹，留下了许多脚印。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [reɪk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ] , ” [sed] ['lʌvˌdeɪ] ,

| “ | I | think | we | ought | to | rake | it | over | before | we | go | , | ” | said | Loveday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 我们 | 应该 | 到 | 耙 | 它 | 超过 | 前 | 我们 | 去 | , | ” | 说 | 洛夫戴 | , |

“我觉得我们应该在走之前把它耙一遍，”洛夫戴说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['æŋkʃəsli] ; “ ['noʊbɑːdi] [wʊd] [θɪŋk] - [fiːt] [hæd; həd][left] [ maːrks ]

| looking | at | it | rather | anxiously | ; | “ | nobody | would | think | piskies | ' | feet | had | left | marks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 它 | 相当 | 焦虑地 | ; | “ | 无人 | 会 | 思考 | 小精灵 | - | 脚 | 有 | 左边 | 标记 |

[laɪk] [ðæt] .

| like | that | . |
|---|---|---|
| 喜欢 | 那 | . |

他有些焦虑地看着它；“谁会想到小精灵的脚会留下这样的痕迹呢？”

” ['erən; 'ærən] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [juːst] [ðə; ði] [lɔːŋ] [reɪk] ,

| ” | Aaron | agreed | , | and | between | them | they | used | the | long | rake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 亚伦 | 同意 | , | 和 | 之间 | 他们 | 他们 | 用过的 | 这 | 长的 | 耙 | , |

亚伦同意了，于是他们一起用长耙子耙地。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][bed] [lʊkt] ['riːəli] [kwaɪt] [naɪs] [ænd; ənd]['taɪdi] .

| until | the | bed | looked | really | quite | nice | and | tidy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 床 | 看起来 | 真的 | 相当 | 好的 | 和 | 整齐的 | . |

直到床铺看起来非常整洁漂亮。

“ [oʊ] [dɪr] , ” [said] ['lʌvˌdeɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tuːlz] [æt; ət][læst] ,

| “ | Oh | dear | , | ” | sighed | Loveday | , | as | they | put | away | the | tools | at | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | 亲爱的 | , | ” | 叹了口气 | 洛夫戴 | , | 作为 | 他们 | 放 | 离开 | 这 | 工具 | 在 | 最后的 | , |

“哦，天哪，”洛夫戴叹了口气，他们终于收起了工具。

“ [aɪ] [θɪŋk] [mʌst; məst][get] ['veri] ['taɪərd] . ”

| “ | I | think | piskies | must | get | very | tired | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 小精灵 | 必须 | 得到 | 非常 | 疲劳的 | . | ” |

“我觉得小精灵们一定很累。”

“ [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [tuː] ! ” [said] ['erən; 'ærən] , [huː] [felt] ['fæmɪʃt] .

| “ | And | hungry | , | too | ! | ” | sighed | Aaron | , | who | felt | famished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 饥饿的 | , | 也 | ! | ” | 叹了口气 | 亚伦 | , | WHO | 毛毡 | 饥饿 | . |

“而且还饿坏了！”亚伦叹了口气，他感到饥肠辘辘。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['stɑːrvɪŋ] , ” [sed] ['lʌvˌdeɪ] , “ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrli] ['brekfəst] -

| “ | I | am | starving | , | ” | said | Loveday | , | “ | but | I | think | it | must | be | nearly | breakfast | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 饥饿 | , | ” | 说 | 洛夫戴 | , | “ | 但 | 我 | 思考 | 它 | 必须 | 是 | 几乎 | 早餐 | - |

[taɪm] . ”

| time | . | ” |
|---|---|---|
| 时间 | . | ” |

“我饿坏了，”洛夫戴说，“但我想现在应该快到吃早饭的时间了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [faɪv] [jet] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ” [sed] ['erən; 'ærən] ['doʊlfəli] ;

| “ | It | isn't | five | yet | , | I | believe | , | ” | said | Aaron | dolefully | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 不是 | 五 | 然而 | , | 我 | 相信 | , | ” | 说 | 亚伦 | 悲伤地 | ; |

“我想现在还没到五点呢，”亚伦沮丧地说；

“ [ænd; ənd] ['brekfəst] [wəʊnt] [biː; bi] ['redi] [tɪl] [pæst] ['sev(ə)n] . ”

| “ | and | breakfast | won't | be | ready | till | past | seven | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 早餐 | 惯于 | 是 | 准备好 | 直到 | 过去的 | 七 | . | ” |

“早餐要到七点以后才能准备好。”

“ [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] [tuː; tə] [weɪt] ! ” [gɑːspt] ['lʌvˌdeɪ] ; “ [aɪ] [kɑːnt] , [aɪ] ['sɪmpli] [kɑːnt] .

| “ | More | than | two | hours | to | wait | ! | ” | gasped | Loveday | ; | “ | I | can't | , | I | simply | can't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 更多的 | 比 | 二 | 小时 | 到 | 等待 | ! | ” | 倒吸一口气 | 洛夫戴 | ; | “ | 我 | 不能 | , | 我 | 简单地 | 不能 | . |

“还要等两个多小时！”洛夫戴喘着气说；“我受不了了，我真的受不了了。”

[dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːv] [dʌn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [wʌn] [deɪ] ?

| Don't | you | think | we've | done | enough | for | one | day | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 思考 | 我们已经 | 完毕 | 足够的 | 为了 | 一 | 天 | ? |

你不觉得我们今天做的事情还不够多吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] .

| ” | she | asked | , | after | a | moment's | pause | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | , | 后 | 一个 | 瞬间 | 暂停 | . |

“她顿了顿，问道。”

“ [dəunt] [aɪ] ! ” [sed] ['erən; 'ærən] ,

| “ | Don't | I | ! | ” | said | Aaron | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 我 | ! | ” | 说 | 亚伦 | , |

“难道不是吗！”亚伦说道。

[ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [sed] ['pleɪnli] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] ['mætər] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [daʊt] .

| in | a | tone | which | said | plainly | that | on | this | matter | he | had | no | doubt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 语气 | 哪个 | 说 | 显然 | 那 | 在 | 这 | 事情 | 他 | 有 | 不 | 怀疑 | . |

他的语气清楚地表明，他对此事毫不怀疑。

['veri] , ['veri] ['kerfəli] [ðə; ði] [per] [krept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['gɑːrdn] , [pæst] [ðə; ði] [haʊs] ,

| Very | , | very | carefully | the | pair | crept | out | of | the | kitchen | - | garden | , | past | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | , | 非常 | 小心 | 这 | 一对 | 悄悄地爬 | 出去 | 的 | 这 | 厨房 | - | 花园 | , | 过去的 | 这 | 房子 | , |

两人非常非常小心地蹑手蹑脚地走出菜园，经过房子。

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pebld] [pæθ] .

| and | over | the | pebbled | path | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 这 | 鹅卵石 | 小路 | . |

沿着鹅卵石小路走去。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [pɑːrt] [lʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['naɪsər] , ” [sed] ['lʌvˌdeɪ] , ['glænsɪŋ]

| “ | I | wish | we | had | made | that | part | look | a | little | nicer | , | ” | said | Loveday | , | glancing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 希望 | 我们 | 有 | 制成 | 那 | 部分 | 看 | 一个 | 小的 | 更漂亮 | , | ” | 说 | 洛夫戴 | , | 瞥了一眼 |

[wɪð; wɪθ] ['taɪərd] ,

| with | tired | , |
|---|---|---|
| 和 | 疲劳的 | , |

“我希望我们能把那部分做得更漂亮一些，”洛夫戴疲惫地瞥了一眼说道。

['wɪstf(ə)l] [aɪz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['desələt] [bɪt] [ʌv; əv] [graʊnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

| wistful | eyes | over | the | desolate | bit | of | ground | around | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怅惘 | 眼睛 | 超过 | 这 | 荒凉 | 少量 | 的 | 地面 | 大约 | 这 | 房子 | , |

她眼神迷离地望着房子周围那片荒凉的土地。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [spoʊz] ['iːv(ə)n] ['kudnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] ? ”

| “ | but | I | s'pose | even | piskies | couldn't | do | it | all | at | once | , | could | they | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我 | 假设 | 甚至 | 小精灵 | 不能 | 做 | 它 | 全部 | 在 | 一次 | , | 可以 | 他们 | ? | ” |

“但我想即使是小精灵也不可能同时做到所有事情，对吧？”

“ [noʊ] , [nɑːt] [ən'les] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] - [ɪm] , ” [sed] ['erən; 'ærən] , “ [ænd; ənd] - ['oʊnli]
**“ No , not unless there are hundreds of ' em , ” said Aaron , “ and we'm only**
“ 不 , 不是 除非 那里 是 数百 的 - 呃 , ” 说 亚伦 , “ 和 - 仅有的
[tuː] . ” [ - ]
**two . ” [ 110 ]**
二 . ” [ - ]

“不，除非有几百个，”亚伦说，“而我们只有两个人。”[110]

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [hjuːz] [wɜːr; wər] ['feɪdɪŋ] [fæst][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] [naʊ] ,
**The glorious hues were fading fast from the sky now ,**
这 辉煌 色调 是 褪色 快速地 从 这 天空 现在 ,

天空绚丽的色彩正在迅速消逝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪl] [klɪr] [laɪt] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] .
**and the sun shone with the pale clear light of early morning .**
和 这 太阳 闪耀 和 这 苍白 清除 光 的 早期的 早晨 .

清晨的阳光清澈而柔和。

[ðə; ði] [siː] [stɪl] ['spɑːkld] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] [sæŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [hiːd]
**The sea still sparkled , and the birds sang , but the children paid little heed**
这 海 仍然 闪闪发光 , 和 这 鸟类 唱 , 但 这 孩子们 有薪酬的 小的 注意
[tuː; tə] ['iːðər] ;
**to either ;**
到 任何一个 ;

大海依旧波光粼粼，鸟儿依旧歌唱，但孩子们对这一切都漠不关心；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]['taɪərd] .
**they were too hungry and tired .**
他们 是 也 饥饿的 和 疲劳的 .

他们又饿又累。

[ðə; ði] [wɔːk] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ]['saɪlənt][wʌn] ,
**The walk home was rather a silent one ,**
这 走 家 曾是 相当 一个 沉默的 一 ,

回家的路上很安静。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [soʊ] ['iːzəli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'saɪtmənt] [ðer; ðər]
**and they got into the house so easily that there was no excitement there**
和 他们 得到 进入 这 房子 所以 容易地 那 那里 曾是 不 激动 那里
[tuː; tə] [ə'raʊz] [ðem; ðəm] .
**to arouse them .**
到 引起 他们 .

他们轻而易举地进了房子，里面没有任何刺激能让他们兴奋起来。

[wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ][wɜːrd] [ðeɪ] ['kwaɪətli] ['sepəreɪtɪd] , [slɪpt] [ɔːf][ðer; ðər] [θɪŋz] [ænd; ənd] [krept]
**With scarcely a word they quietly separated , slipped off their things and crept**
和 几乎 一个 单词 他们 悄悄 分开 , 滑倒了 离开 他们的 事物 和 悄悄地爬
['ɪntuː][ðer; ðər][bedz] [ə'gen] ,
**into their beds again ,**
进入 他们的 床 再次 ,

他们几乎没说一句话就悄悄分开了，脱下衣服，又爬回了床上。

[ænd; ənd] , ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [suːn] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd][fər'gɑːt][ðer; ðər] ['hʌŋgər] .
**and , fortunately for them , soon fell asleep and forgot their hunger .**
和 , 幸运的是 为了 他们 , 很快 跌倒 睡着了 和 忘了 他们的 饥饿 .

幸运的是，他们很快就睡着了，忘记了饥饿。

“ [wel] , [aɪ] ['nevər] !
**“ Well , I never !**
“ 出色地 , 我 绝不 !

“哎呀，我真是没想到！”

[wʌt] [ə; eɪ] ['sliːpi] - [hed] !
**What a sleepy - head !**
什么 一个 困 - 头 !

真是个瞌睡虫!

" [kraɪd] ['besi] [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər] .
**" cried Bessie some time later .**
" 哭 贝西 一些 时间 之后 .

"过了一会儿，贝西喊道。"

" [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [bəuθ] , [aɪ] ['wʌndər] ?
**" What's the matter with you both , I wonder ?**
" 是什么 这 事情 和 你 两个都 , 我 想知道 ?

"你们俩到底怎么了？"

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [strɪp] [ðə; ðɪ] [bed] - [kloʊðz] [ɔːf] ['erən; 'ærən] [ænd; ənd] [pʊl] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['piləuz]
**I had to strip the bed - clothes off Aaron and pull away his pillows**
我 有 到 条 这 床 - 衣服 离开 亚伦 和 拉 离开 他的 枕头
[bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [raʊz] [hɪm; ɪm] ,
**before I could rouse him ,**
前 我 可以 唤醒 他 ,

我必须先把亚伦身上的被子脱掉，把枕头拿走，才能把他叫醒。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , [mɪs] ['lʌvˌdeɪ] , ['prɪti] ['nɪrli] [æz; əz] [bæd] .
**and here are you , Miss Loveday , pretty nearly as bad .**
和 这里 是 你 , 错过 洛夫戴 , 漂亮的 几乎 作为 坏的 .

而你，洛夫戴小姐，也差不多一样糟糕。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [dʒʌmp] [ʌp] !
**Come along , jump up !**
来 沿着 , 跳 向上 !

来吧，跳起来!

[hɪəz] [jʊr; jər] [bæθ] , [ænd; ənd] ['brekfəst] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪn] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] .
**Here's your bath , and breakfast will be ready in half - an - hour .**
这里是 你的 洗澡 , 和 早餐 将要 是 准备好 在 一半 - 一个 - 小时 .

这是你的洗澡水，早餐半小时后准备好。

[juː; jʊ] [wəʊnt] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] , [wɪl] [juː; jʊ] , [dɪr] ? "
**You won't go to sleep again , will you , dear ? "**
你 惯于 去 到 睡觉 再次 , 将要 你 , 亲爱的 ? "

你不会再睡着了吧，亲爱的?

" [noʊ] - [oʊ] , " [sed] ['lʌvˌdeɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] , ['veri] ['draʊzi] [vɔɪs] ,
**" No - o , " said Loveday , in a very , very drowsy voice ,**
" 不 - o , " 说 洛夫戴 , 在 一个 非常 , 非常 昏昏欲睡 嗓音 ,

"不——"洛夫戴用非常非常困倦的声音说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [lɪft] [ˌem 'iː] [aʊt] , ['besi] , [ɔːr] — — [aɪ] [meɪ] — —
**" but I — I think you'd better lift me out , Bessie , or — p'r'aps — I may — —**
" 但 我 — 我 思考 你会 更好的 举起 我 出去 , 贝西 , 或者 — p'r'aps — 我 可能 — —

"但是——我觉得你最好把我拉出去，贝西，否则——或许——我可能会——"

" [ænd; ənd] ['besi] [tʊk] [hɜːr; hər] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɜːrd] ,
**" And Bessie took her at her word ,**
" 和 贝西 采取 她 在 她 单词 ,

"贝西相信了她的话。"

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [bed] [ænd; ənd] [stʊd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]

| and | lifted | her | right | out | of | her | snug | little | bed | and | stood | her | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抬起 | 她 | 正确的 | 出去 | 的 | 她 | 舒适 | 小的 | 床 | 和 | 站立 | 她 | 在 | 这 |

[flɔːr] .

| floor | . |
|---|---|
| 地面 | . |

然后把她从舒适的小床上抱起来，放在地板上。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðæt] [deɪ] ['besi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][bəuθ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld]

| But | more | than | once | that | day | Bessie | looked | at | them | both | with | a | puzzled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 更多的 | 比 | 一次 | 那 | 天 | 贝西 | 看起来 | 在 | 他们 | 两个都 | 和 | 一个 | 困惑 |

[feɪs] .

| face | . |
|---|---|
| 脸 | . |

但那天，贝西不止一次用疑惑的眼神看着他们俩。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] [lʊk] [soʊ]['taɪərd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

| “ | I | don't | know | when | I've | seen | them | look | so | tired | , | ” | she | said | to | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 知道 | 什么时候 | 我已经 | 已见 | 他们 | 看 | 所以 | 疲劳的 | , | ” | 她 | 说 | 到 | 她自己 | . |

“我不知道上次看到他们这么疲惫是什么时候了，”她自言自语道。

“ [aɪ] [spoʊz] [its] [ðə; ði] ['weðər] .

| “ | I | s'pose | it's | the | weather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 假设 | 它是 | 这 | 天气 | . |

我想应该是天气的原因吧。

” [ænd; ənd]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm][ɪn][tuː; tə] [tiː] ,

| ” | And | later | in | the | day | , | when | she | went | to | call | them | in | to | tea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 之后 | 在 | 这 | 天 | , | 什么时候 | 她 | 去 | 到 | 称呼 | 他们 | 在 | 到 | 茶 | , |

“当天晚些时候，当她去叫他们来喝茶时，

[ænd; ənd] [faʊnd] ['lʌvˌdeɪ] [kɜːrld] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][sænd] , [saʊnd] [ə'sliːp] ,

| and | found | Loveday | curled | up | on | the | sand | , | sound | asleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 洛夫戴 | 卷曲 | 向上 | 在 | 这 | 沙 | , | 声音 | 睡着了 | , |

发现洛夫戴蜷缩在沙滩上，睡得很香。

[hɜːr; hər] [speɪd] [ænd; ənd] ['bʌkɪt] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] — [ænd; ənd]['erən; 'ærən][fæst] [ə'sliːp] [tuː] , [

| her | spade | and | bucket | lying | beside | her | — | and | Aaron | fast | asleep | too | , | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 铲 | 和 | 桶 | 说谎 | 旁 | 她 | — | 和 | 亚伦 | 快速地 | 睡着了 | 也 | , | [ |

- ]

| 111 | ] |
|---|---|
| - | ] |

她的铁锹和水桶放在她旁边，而亚伦也睡得很沉[111]

[hɪz; ɪz] [bʊk] ['fɔːlən] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] — [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['ræðər] ['trʌbld]

| his | book | fallen | out | of | his | hand | — | she | looked | puzzled | again | , | and | rather | troubled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 书 | 倒下 | 出去 | 的 | 他的 | 手 | — | 她 | 看起来 | 困惑 | 再次 | , | 和 | 相当 | 麻烦 |

.

| : |
|---|
| . |

他的书从他手中滑落——她又露出了困惑的神色，而且相当不安。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['weðər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɜ꞉mɜ꞉d] ;

| “ | It | can't | be | anything | but | the | weather | , | I | should | think | , | ” | she | murmured | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 不能 | 是 | 任何事物 | 但 | 这 | 天气 | , | 我 | 应该 | 思考 | , | ” | 她 | 低声说道 | ; |

“我想，除了天气还能是什么呢？”她喃喃自语道；

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['sɪkənɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , [ðeɪ] [eint] [ə; eɪ][bɪt] ['fiːvərɪʃ] ,

| “ | I | don't | think | they | can | be | sickening | for | anything | , | they | ain't | a | bit | feverish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 思考 | 他们 | 能 | 是 | 令人作呕 | 为了 | 任何事物 | , | 他们 | 不是 | 一个 | 少量 | 发烧 | , |

“我觉得他们不可能有任何不适，他们一点发烧的迹象都没有。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['æpitaits] [ɑːr; ər] [gʊd] .

| and | their | appetites | are | good | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 食欲 | 是 | 好的 | . |

而且他们的胃口很好。

" [ænd; ənd]['æftər][ðer; ðər][næp][ænd; ənd][ðer; ðər] [tiː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['laɪvli] [ə'gen] ,

| " | And | after | their | nap | and | their | tea | they | were | so | bright | and | lively | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 后 | 他们的 | 午睡 | 和 | 他们的 | 茶 | 他们 | 是 | 所以 | 明亮的 | 和 | 热闹 | 再次 | , |

“午睡和喝茶之后，他们又变得精神焕发、活泼好动了。”

[ðæt] ['bɛsiz] [fɪrz] [ɔːl] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [bleɪmd]

| that | Bessie's | fears | all | vanished | , | and | the | weather | was | , | as | usual | , | blamed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 贝西的 | 恐惧 | 全部 | 消失了 | , | 和 | 这 | 天气 | 曾是 | , | 作为 | 通常 | , | 被指责 |

[ˌʌn'dʒʌstli] .

| unjustly | . |
|---|---|
| 不公正的 | . |

贝西的恐惧全部消失了，而天气像往常一样被不公正地归咎于此。

“ [aɪ] ['wʌndər] ,

| “ | I | wonder | , |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | , |

“我想知道，

" ['lʌvˌdeɪ] ['wɪspəd] ['meni] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] — “ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['mɪstər] . ['wɪntər]

| " | Loveday | whispered | many | times | during | the | day | — | “ | I | wonder | what | Mr | . | Winter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 洛夫戴 | 低声说道 | 许多 | 时代 | 期间 | 这 | 天 | — | " | 我 | 想知道 | 什么 | 先生 | . | 冬天 |

[θɔːt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [wiːd] [dʌn] ?

| thought | when | he | saw | what | we'd | done | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 什么时候 | 他 | 锯 | 什么 | 我们会 | 完毕 | ? |

洛夫戴白天多次低声说道：“我想知道温特先生看到我们所做的一切时会怎么想？”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] [glæd] ?

| I | wonder | if | he | saw | it | , | and | if | he | was | very | , | very | glad | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 如果 | 他 | 锯 | 它 | , | 和 | 如果 | 他 | 曾是 | 非常 | , | 非常 | 高兴的 | ? |

我想知道他是否看到了，以及他是否非常非常高兴?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ges] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? "

| Do | you | think | he | would | think | about | piskies | , | and | guess | that | they | did | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | 他 | 会 | 思考 | 关于 | 小精灵 | , | 和 | 猜测 | 那 | 他们 | 做过 | 它 | ? | " |

你觉得他会想到小精灵，并猜测是他们干的吗?

“ [aɪ] [də'noʊ] , " [sed] ['erən; 'ærən] ['stɑːlɪdli] .

| “ | I | dunno | , | " | said | Aaron | stolidly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不知道 | , | " | 说 | 亚伦 | 沉稳地 | . |

“我不知道，”亚伦面无表情地说。

“ [aɪ] ['rekən] [hiː; hi][dəunt][pʊt] [daʊn] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['fɛəriz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] ;

| “ | I | reckon | he | don't | put | down | nothing | for | fairies | and | such | - | like | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 估计 | 他 | 不 | 放 | 向下 | 没有什么 | 为了 | 仙女 | 和 | 这样的 | - | 喜欢 | ; |

“我估计他不会为仙女之类的东西写任何东西；

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['iznt] ['noʊbɑːdi] [els] [ðæt] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] .

| but | there | isn't | nobody | else | that | could | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 不是 | 无人 | 别的 | 那 | 可以 | 做 | 它 | . |

但除此之外，没有其他人能做到。

" [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [haɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌpər] [ɪn][ðer; ðər] ['pɑːkəts] [fɔːr; fər]

| " | That | night | they | took | care | to | hide | some | of | their | supper | in | their | pockets | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 夜晚 | 他们 | 采取 | 关心 | 到 | 隐藏 | 一些 | 的 | 他们的 | 晚餐 | 在 | 他们的 | 口袋 | 为了 |

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

| the | morning | . |
|---|---|---|
| 这 | 早晨 | . |

“那天晚上，他们小心翼翼地把一些晚饭藏在口袋里，留着第二天早上吃。”

['erən; 'ærən][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][soʊ][ɪk'saɪtɪd][ə'baʊt][ðə; ði]['pɪski][plæn][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][bɪn] ,

| Aaron | was | not | quite | so | excited | about | the | pisky | plan | as | he | had | been | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚伦 | 曾是 | 不是 | 相当 | 所以 | 兴奋的 | 关于 | 这 | 小精灵 | 计划 | 作为 | 他 | 有 | 到过 | , |

亚伦对这个淘气的计划不像之前那么兴奋了。

[bʌt; bət]['lʌvˌdeɪ][wʌz; wəz][fʊl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

| but | Loveday | was | full | of | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 洛夫戴 | 曾是 | 满的 | 的 | 它 | ; |

但洛夫戴充满了这种情绪;

[ðə; ði][θɔːt][ʌv; əv][wʌt][ðeɪ][hæd; həd][dʌn][ænd; ənd][ʌv; əv]['mɪstər] .['wɪntɚz]['pleʒər][geɪv]

| the | thought | of | what | they | had | done | and | of | Mr | . | Winter's | pleasure | gave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想法 | 的 | 什么 | 他们 | 有 | 完毕 | 和 | 的 | 先生 | . | 冬天的 | 乐趣 | 给予 |

[hɜːr; hər][freʃ][ziːl][ænd; ənd]['enərdʒi] .

| her | fresh | zeal | and | energy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 新鲜的 | 热情 | 和 | 活力 | . |

想到他们所做的事情以及温特先生的喜悦，她就重新燃起了热情和活力。

[ʃiː; ʃi][lɔŋd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['mɔːrnɪŋ][tuː; tə][kʌm] ,

| She | longed | for | the | next | morning | to | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 渴望 | 为了 | 这 | 下一个 | 早晨 | 到 | 来 | , |

她盼望着第二天早晨的到来。

[ðæt][ʃiː; ʃi][maɪt][lʊk][ə'gen][ɑːn][wʌt][ðeɪ][hæd; həd][dʌn] ,[ænd; ənd][wɜːrk][mɔːr]['wʌndɚz] .

| that | she | might | look | again | on | what | they | had | done | , | and | work | more | wonders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 可能 | 看 | 再次 | 在 | 什么 | 他们 | 有 | 完毕 | , | 和 | 工作 | 更多的 | 奇迹 | . |

让她重新审视他们所做的一切，并创造更多奇迹。

[ðɪs][taɪm][ʃiː; ʃi][dɪ'tɜːrmɪnd][ðæt][ðeɪ]['riːəli][wʊd][traɪ][tuː; tə][meɪk][ðə; ði]['gɑːrdn][nɪr][ðə; ði]

| This | time | she | determined | that | they | really | would | try | to | make | the | garden | near | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 她 | 决定 | 那 | 他们 | 真的 | 会 | 尝试 | 到 | 制作 | 这 | 花园 | 靠近 | 这 |

[haʊs][lʊk][niːtər] ;

| house | look | neater | ; |
|---|---|---|---|
| 房子 | 看 | 更整洁 | ; |

这一次，她下定决心要让房子附近的花园看起来更整洁;

[ðeɪ][wʊd][nɑːt][ʃɜːrk][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sekənd][taɪm] ,

| they | would | not | shirk | it | a | second | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 不是 | 推脱 | 它 | 一个 | 第二 | 时间 | , |

他们不会再推诿第二次了。

[bʌt; bət][wʊd]['riːəli][bɪ'gɪn][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] ,

| but | would | really | begin | to | work | at | it | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 会 | 真的 | 开始 | 到 | 工作 | 在 | 它 | 在 | 一次 | , |

但会立刻开始着手去做这件事，

[ænd; ənd][gɪv][ɔːl][ðer; ðər][taɪm][ænd; ənd][ə'tenʃ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| and | give | all | their | time | and | attention | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给 | 全部 | 他们的 | 时间 | 和 | 注意力 | 到 | 它 | . |

并投入全部的时间和精力。

[ə'gen][ʃiː; ʃi][slept][ɪn][hɜːr; hər][kloʊðz] ,[ænd; ənd][ə'gen][ʃiː; ʃi][kɔːld]['erən; 'ærən]['veri]['ɜːrli] .

| Again | she | slept | in | her | clothes | , | and | again | she | called | Aaron | very | early | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 她 | 睡着了 | 在 | 她 | 衣服 | , | 和 | 再次 | 她 | 称为 | 亚伦 | 非常 | 早期的 | . |

她又穿着衣服睡觉，又一大早就给亚伦打了电话。

[ðɪs]['mɔːrnɪŋ] , [ðoʊ] ,[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['glɔːriəs]['sʌnraɪz][tuː; tə][tʃɪr][ɔːr][dɪ'leɪ][ðem; ðəm] ;

| This | morning | , | though | , | there | was | no | glorious | sunrise | to | cheer | or | delay | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | , | 尽管 | , | 那里 | 曾是 | 不 | 辉煌 | 日出 | 到 | 欢呼 | 或者 | 延迟 | 他们 | ; |

然而，今天早上并没有绚丽的日出来鼓舞他们或延缓他们的脚步;

[ðə; ði] [dɑːn] [wʌz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd] ['tʃɪli] ; [ə; eɪ] [wet] [siː] - [fɑːg] [hʌŋ] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] , ['meɪkɪŋ]

| the | dawn | was | grey | and | chilly | ; | a | wet | sea | - | fog | hung | over | everything | , | making |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黎明 | 曾是 | 灰色的 | 和 | 寒冷 | ; | 一个 | 湿的 | 海 | - | 多雾路段 | 悬挂 | 超过 | 一切 | , | 制作 |

[ - ]

**[ 112 ]**

[ - ]

黎明时分，天空灰蒙蒙的，寒气逼人；潮湿的海雾笼罩着一切，[112]

[ˌaɪ 'tiː][dæmp][ænd; ənd] [dʌl] .

| it | damp | and | dull | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 潮湿 | 和 | 乏味的 | . |

它潮湿阴暗。

[noʊ][bɜːrdz] [sæŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .

| No | birds | sang | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 鸟类 | 唱 | 到 | - | 天 | . |

今天没有鸟儿歌唱。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [klɪf] , [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'loʊ] [siːmd] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]

| As | the | children | mounted | the | cliff | , | the | world | below | seemed | cut | off | from | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 孩子们 | 安装 | 这 | 悬崖 | , | 这 | 世界 | 以下 | 似乎 | 切 | 离开 | 从 | 他们 |

,

**,**

,

孩子们爬上悬崖时，下面的世界似乎与他们隔绝了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['klaʊdˌlænd] .

| and | they | themselves | might | have | been | in | cloudland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 他们自己 | 可能 | 有 | 到过 | 在 | 云之国 | . |

他们自己或许身处云端。

“ [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dʌz] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] , ” [sed]

| “ | Now | it | really | does | seem | as | though | we | had | walked | into | the | sky | , | ” | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 它 | 真的 | 做 | 似乎 | 作为 | 尽管 | 我们 | 有 | 步行 | 进入 | 这 | 天空 | , | ” | 说 |

['lʌvˌdeɪ] .

| Loveday | . |
|---|---|
| 洛夫戴 | . |

“现在感觉就像我们真的走进了天空一样，”洛夫戴说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [pri'silə] ['iznt] [hɪr] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [aɪ][ɪk'spekt] ,

| “ | I | am | glad | Priscilla | isn't | here | ; | she | would | be | frightened | , | I | expect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 高兴的 | 普里西拉 | 不是 | 这里 | ; | 她 | 会 | 是 | 害怕 | , | 我 | 预计 | , |

“我很高兴普里西拉不在这里；我想她会害怕的。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| but | of | course | I | know | all | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 课程 | 我 | 知道 | 全部 | 关于 | 它 | . |

但我当然都知道这件事。

” [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['sʌnʃaɪn] [ɔːr] ['bjuːti] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bred] [tuː; tə]

| ” | Though | they | had | no | sunshine | or | beauty | to | gaze | at | , | they | had | bread | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 尽管 | 他们 | 有 | 不 | 阳光 | 或者 | 美丽 | 到 | 目光 | 在 | , | 他们 | 有 | 面包 | 到 |

[iːt] ,

| eat | , |
|---|---|
| 吃 | , |

“虽然他们没有阳光或美景可赏，但他们有面包可吃。”

[ænd; ənd] [ðæt] [helpt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðer; ðər] ['spɪrɪts] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['enədʒiz] .

| and | that | helped | to | keep | up | their | spirits | and | their | energies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 帮助 | 到 | 保持 | 向上 | 他们的 | 烈酒 | 和 | 他们的 | 能量 | . |

这有助于保持他们的精神和活力。

| “ | [aɪ] | ['wʌndər] | [ɪf] | ['riːəl] | | [kʌm] | [aʊt] | [ɪn] | ['weðər] | [laɪk] | [ðɪs] | , | ” | [sed] | ['lʌvˌdeɪ] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **wonder** | **if** | **real** | **piskies** | **come** | **out** | **in** | **weather** | **like** | **this** | **,** | **”** | **said** | **Loveday** | **,** |
| ” | 我 | 想知道 | 如果真实的 | | 小精灵 | 来 | 出去 | 在 | 天气 | 喜欢 | 这 | , | ” | 说 | 洛夫戴 | , |

“我很好奇，在这种天气里，真正的精灵会不会出来活动，”洛夫戴说道。

| ['læfɪŋ] | [æt; ət] | [ðə; ði] | [waɪt] | [frɪndʒ] | [ʌv; əv] | [mɪst] | [wɪtʃ] | ['autlaind] | ['ɛərənz] | ['stʌbi] | [hed] | [ænd; ənd] | [bluː] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **laughing** | **at** | **the** | **white** | **fringe** | **of** | **mist** | **which** | **outlined** | **Aaron's** | **stubby** | **head** | **and** | **blue** |
| 笑 | 在 | 这 | 白色的 | 边缘 | 的 | 薄雾 | 哪个 | 概述 | 亚伦的 | 矮胖的 | 头 | 和 | 蓝色的 |

| [kæp] | , |
|---|---|
| **cap** | **,** |
| 帽 | , |

他看着雾气在亚伦矮胖的脑袋和蓝色帽子周围泛起的白色光晕，忍不住笑了起来。

| [ænd; ənd] | [hɜːr; hər] | [oʊn] | [kəːlz] | [ænd; ənd] | ['skɑːrlət] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **her** | **own** | **curls** | **and** | **scarlet** | **béret** **.** |
| 和 | 她 | 自己的 | 卷发 | 和 | 猩红 | 贝雷帽 . |

还有她自己的卷发和猩红色贝雷帽。

| “ | [wiː; wi] | [lʊk] | [laɪk] | ['fɑːðər] | ['krɪsməs] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **We** | **look** | **like** | **Father** | **Christmas** | **.** |
| ” | 我们 | 看 | 喜欢 | 父亲 | 圣诞节 | . |

我们看起来像圣诞老人。

| ” | [ðə; ði] | [dæmp] | [meɪd] | [ðə; ði] | ['peblz] | [ɑːn] | [ðə; ði] | ['gɑːrdn] | [pæθ] | [les] | ['nɔɪzi] | [tuː; tə] | [wɔːk] | ['oʊvər] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **The** | **damp** | **made** | **the** | **pebbles** | **on** | **the** | **garden** | **path** | **less** | **noisy** | **to** | **walk** | **over** | **,** |
| ” | 这 | 潮湿 | 制成 | 这 | 鹅卵石 | 在 | 这 | 花园 | 小路 | 较少的 | 嘈杂 | 到 | 走 | 超过 | , |

“潮湿的环境让花园小路上的鹅卵石走起来不那么吵了。”

| [soʊ] | [ðæt] | [ðeɪ] | [gɑːt] | [ʌp] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | [haʊs] | [mɔːr] | ['iːzəli] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **so** | **that** | **they** | **got** | **up** | **to** | **the** | **house** | **more** | **easily** | **,** |
| 所以 | 那 | 他们 | 得到 | 向上 | 到 | 这 | 房子 | 更多的 | 容易地 | , |

这样他们就能更容易地回到房子里。

| [bʌt; bət] | [bɪ'fɔːr] | [ðeɪ] | [bɪ'gæn] | [ðer; ðər] | [ə'tæk] | [ɑːn] | [ðə; ði] | [moʊst] | [nɪ'glektɪd] | [pɑːrt] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **before** | **they** | **began** | **their** | **attack** | **on** | **the** | **most** | **neglected** | **part** | **,** |
| 但 | 前 | 他们 | 开始 | 他们的 | 攻击 | 在 | 这 | 最多 | 被忽视的 | 部分 | , |

但在他们开始攻击最被忽视的那部分之前，

| [ðeɪ] | [dɪ'saɪdɪd] | [ðæt] | [ðeɪ] | [mʌst; məst] | [hæv; həv] | [wʌn] | [piːp] | [æt; ət] | [ðer; ðər] | [wɜːrk] | [ʌv; əv] | ['jestərdeɪ] | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **they** | **decided** | **that** | **they** | **must** | **have** | **one** | **peep** | **at** | **their** | **work** | **of** | **yesterday** | **;** |
| 他们 | 决定 | 那 | 他们 | 必须 | 有 | 一 | 窥视 | 在 | 他们的 | 工作 | 的 | 昨天 | ; |

他们决定一定要看一眼昨天的工作成果；

| [soʊ] | [ðeɪ] | [krept] | ['ɪntuː] | [ðə; ði] | ['kɪtʃɪn] | - | ['gɑːrdn] | [ænd; ənd] | [daʊn] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | [klɪrd] | [bed] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **so** | **they** | **crept** | **into** | **the** | **kitchen** | **-** | **garden** | **and** | **down** | **to** | **the** | **cleared** | **bed** | **.** |
| 所以 | 他们 | 悄悄地爬 | 进入 | 这 | 厨房 | - | 花园 | 和 | 向下 | 到 | 这 | 已清除 | 床 | . |

于是，他们悄悄溜进了菜园，来到了清理出来的苗床边。

| [bʌt; bət] | , | [tuː; tə] | [ðer; ðər] | [ə'meɪzmənt] | [ænd; ənd] | [dɪs'gʌst] | , | [ðer; ðər] | [wʌz; wəz] | [noʊ] | [klɪrd] | [bed] | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **,** | **to** | **their** | **amazement** | **and** | **disgust** | **,** | **there** | **was** | **no** | **cleared** | **bed** | **!** |
| 但 | , | 到 | 他们的 | 惊愕 | 和 | 厌恶 | , | 那里 | 曾是 | 不 | 已清除 | 床 | ! |

但令他们惊讶和厌恶的是，竟然没有空出来的床位！

| [ðeɪ] | [lʊkt] | [ænd; ənd] | [lʊkt] | , | [ænd; ənd] | [ stɛərd ] | [æt; ət] | [iːtʃ] | ['ʌðər] | [ænd; ənd] | [bæk] | [ə'gen] | , | [bʌt; bət] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **They** | **looked** | **and** | **looked** | **,** | **and** | **stared** | **at** | **each** | **other** | **and** | **back** | **again** | **,** | **but** |
| 他们 | 看起来 | 和 | 看起来 | , | 和 | 凝视 | 在 | 每个 | 其他 | 和 | 后退 | 再次 | , | 但 |

| [ðer; ðər] | [wʌz; wəz] | [noʊ] | [mis'teik] | . |
|---|---|---|---|---|
| **there** | **was** | **no** | **mistake** | **.** |
| 那里 | 曾是 | 不 | 错误 | . |

他们仔细地看了看，互相凝视了又看了看，但并没有出错。

[sʌm; səm][wʌn][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [spred] [strɔː] [ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

| Some | one | or | something | had | spread | straw | all | over | it | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | 或者 | 某物 | 有 | 传播 | 稻草 | 全部 | 超过 | 它 | 再次 | , |

有人或什么东西又在上面撒满了稻草。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ʌn'taɪdi][æz; əz]['evər] !

| and | it | was | just | as | untidy | as | ever | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 只是 | 作为 | 凌乱 | 作为 | 曾经 | ! |

和以前一样，到处都是杂乱无章的东西！

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['fɛəriz] !

| “ | That | must | be | the | wicked | fairies | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 必须 | 是 | 这 | 邪恶 | 仙女 | ! |

“那一定是邪恶的仙女！”

” [kraɪd] ['lʌvˌdeɪ] [ɪn'dɪgnəntli] .

| ” | cried | Loveday | indignantly | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 洛夫戴 | 愤慨地 | . |

“洛夫戴愤愤不平地喊道。”

“ [ðə; ði]['næsti] , ['nɔːti] , ['wɪkɪd] [θɪŋz] !

| “ | The | nasty | , | naughty | , | wicked | things | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 可恶的 | , | 淘气 | , | 邪恶 | 事物 | ! |

“那些讨厌的、淘气的、邪恶的东西！”

[ðeɪ] [gɑːt] [hɪr] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ,

| They | got | here | first | , | and | this | is | what | they | have | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 得到 | 这里 | 第一的 | , | 和 | 这 | 是 | 什么 | 他们 | 有 | 完毕 | , |

他们先到了这里，然后他们做了这些事。

[dʒʌst][tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪntər] !

| just | to | annoy | us | and | Mr | . | Winter | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 到 | 烦人 | 我们 | 和 | 先生 | . | 冬天 | ! |

就是为了惹恼我们和温特先生！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] .

| It | is | too | bad | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 也 | 坏的 | . |

太可惜了。

[aɪ]['oʊnli][hoʊp][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] [æz; əz][wiː; wi] [left] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . [ - ]

| I | only | hope | he | saw | it | yesterday | as | we | left | it | for | him | . | [ | 113 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 希望 | 他 | 锯 | 它 | 昨天 | 作为 | 我们 | 左边 | 它 | 为了 | 他 | . | [ | - | ] |

我只希望他昨天看到了，因为我们把它留给了他。[113]

[aɪ] [θɪŋk] [its] ['dredf(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [laɪk] [ðæt] , [wen] ['hiːz] [soʊ][sæd]

| I | think | it's | dreadful | of | them | to | annoy | a | poor | man | like | that | , | when | he's | so | sad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 它是 | 可怕 | 的 | 他们 | 到 | 烦人 | 一个 | 贫穷的 | 男人 | 喜欢 | 那 | , | 什么时候 | 他是 | 所以 | 伤心 |

.

| : |
|---|
| . |

我觉得他们那样去打扰一个如此悲伤的可怜人真是太糟糕了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [bɪ'heɪv] [soʊ] ! ”

| I | don't | know | how | they | can | behave | so | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 如何 | 他们 | 能 | 表现 | 所以 | ! | ” |

我真不明白他们怎么能这样！

“ [ɔː] , [its] [dʒʌst] [laɪk] - [ɪm] , ” [sed] ['erən; 'ærən] ['greɪvli] .

| “ | Aw | , | it's | just | like | ' | em | , | ” | said | Aaron | gravely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 啊 | , | 它是 | 只是 | 喜欢 | - | 呃 | , | ” | 说 | 亚伦 | 严重地 | . |

“唉，跟他们一样，”亚伦严肃地说。

“ [ðeɪ] [dəunt] [ker] , - [ðæt] [bæd] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **They** | **don't** | **care** | **,** | **they'm** | **that** | **bad** | **.** |
| ” | 他们 | 不 | 关心 | , | - | 那 | 坏的 | . |

“他们根本不在乎，他们就是这么糟糕。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['sɑːləm] [ænd; ənd] ['rædər] ['nɜːrvəs] ;

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **He** | **was** | **looking** | **very** | **solemn** | **and** | **rather** | **nervous** | **;** |
| ” | 他 | 曾是 | 寻找 | 非常 | 庄严 | 和 | 相当 | 紧张的 | ; |

“他神情严肃，略显紧张；

[hiː; hi] ['riːəli] [dɪd][nɑːt][laɪk] ['hævɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['eni] [pleɪs] [ɔːr] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['fɛəriz]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **he** | **really** | **did** | **not** | **like** | **having** | **to** | **do** | **with** | **any** | **place** | **or** | **thing** | **that** | **the** | **wicked** | **fairies** |
| 他 | 真的 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 拥有 | 到 | 做 | 和 | 任何 | 地方 | 或者 | 事物 | 那 | 这 | 邪恶 | 仙女 |

[hæd; həd] [bɪn] [nɪr] ;

| | | | |
|---|---|---|---|
| **had** | **been** | **near** | **;** |
| 有 | 到过 | 靠近 | ; |

他非常不喜欢和邪恶仙女去过的任何地方或事物有任何瓜葛；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [vekst] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ker] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **for** | **if** | **they** | **were** | **vexed** | **they** | **did** | **not** | **care** | **,** | **as** | **he** | **said** | **,** |
| 为了 | 如果 | 他们 | 是 | 烦恼 | 他们 | 做过 | 不是 | 关心 | , | 作为 | 他 | 说 | , |

正如他所说，即使他们感到恼火，他们也毫不在乎。

[wʌt] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [vekst] [ðem; ðəm] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **what** | **they** | **did** | **to** | **the** | **person** | **who** | **vexed** | **them** | **.** |
| 什么 | 他们 | 做过 | 到 | 这 | 人 | WHO | 烦恼 | 他们 | . |

他们对惹恼他们的人做了什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['hʌriŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **was** | **for** | **hurrying** | **away** | **to** | **another** | **part** | **of** | **the** | **garden** | **,** | **and** | **was** |
| 他 | 曾是 | 为了 | 匆忙 | 离开 | 到 | 其他 | 部分 | 的 | 这 | 花园 | , | 和 | 曾是 |

['æktʃuəli] [ 'staːtiŋ ] ,

| | | |
|---|---|---|
| **actually** | **starting** | **,** |
| 实际上 | 开始 | , |

他想赶紧去花园的另一边，而且实际上已经开始了。

[wen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] , [hiː; hi] [sɔː] ['lʌvˌdeɪ] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] [strɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] [ə'gen]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **when** | **,** | **to** | **his** | **horror** | **,** | **he** | **saw** | **Loveday** | **collecting** | **the** | **straw** | **from** | **the** | **bed** | **again** |
| 什么时候 | , | 到 | 他的 | 恐怖 | , | 他 | 锯 | 洛夫戴 | 收集 | 这 | 稻草 | 从 | 这 | 床 | 再次 |

.

| |
|---|
| **:** |
| . |

令他惊恐的是，他看到洛夫戴又在从床上捡稻草。

“ [dəunt] ; [juːd] ['betər] [nɑːt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] !

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Don't** | **;** | **you'd** | **better** | **not** | **touch** | **it** | **!** |
| ” | 不 | ; | 你会 | 更好的 | 不是 | 触碰 | 它 | ! |

“别碰它！你最好别碰它！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

| | | |
|---|---|---|
| ” | **he** | **cried** | **.** |
| ” | 他 | 哭 | . |

他哭着说。

“ [ɪf] [ðə; ði][bæd] [wʌnz] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , [ðeɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [aʊt] [faɪn] [fɔːr; fər] ['medlɪŋ] . ”

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **If** | **the** | **bad** | **ones** | **put** | **it** | **there** | **,** | **they'll** | **pay** | **you** | **out** | **fine** | **for** | **meddling** | **.** | **”** |
| ” | 如果 | 这 | 坏的 | 一个 | 放 | 它 | 那里 | , | 他们会 | 支付 | 你 | 出去 | 美好的 | 为了 | 干预 | . | ” |

“如果坏人把它放在那里，他们会赔偿你干涉的罚款。”

“ [aɪ][dəunt] [ker] , ” [sed] ['lʌvˌdeɪ] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **don't** | **care** | **,** | **”** | **said** | **Loveday** | **.** |
| ” | 我 | 不 | 关心 | , | ” | 说 | 洛夫戴 | . |

“我不在乎，”洛夫戴说。

“ [its] [pʊr] ['mɪstər] . ['wɪntər] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [ðeɪ] [duː] .

| “ | It's | poor | Mr | . | Winter | I'm | thinking | about | , | and | I | don't | care | what | they | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 贫穷的 | 先生 | . | 冬天 | 我是 | 思维 | 关于 | , | 和 | 我 | 不 | 关心 | 什么 | 他们 | 做 | . |

“我担心的是可怜的温特先生，至于他们做什么，我并不在意。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [naɪs][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [pʊr] [mæn] !

| I | am | going | to | make | his | garden | nice | for | him | , | poor | man | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 到 | 制作 | 他的 | 花园 | 好的 | 为了 | 他 | , | 贫穷的 | 男人 | ! |

我要把他的花园好好打理一下，可怜的人!

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .

| ” | And | she | went | to | work | again | in | a | way | that | showed | that | she | meant | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 她 | 去 | 到 | 工作 | 再次 | 在 | 一个 | 方式 | 那 | 显示 | 那 | 她 | 意思是 | 它 | . |

“她又开始工作了，而且她的工作方式表明她是认真的。”

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['erən; 'ærən] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

| “ | Come | along | , | Aaron | , | ” | she | cried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 来 | 沿着 | , | 亚伦 | , | ” | 她 | 哭 | . |

“跟我来，亚伦，”她喊道。

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

| “ | You | needn't | leave | me | to | do | it | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 不必 | 离开 | 我 | 到 | 做 | 它 | 全部 | . |

“你没必要让我一个人做所有的事情。”

[duː] [help] .

| Do | help | . |
|---|---|---|
| 做 | 帮助 | . |

请帮忙。

” ['erən; 'ærən][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] .

| ” | Aaron | was | divided | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 亚伦 | 曾是 | 分割 | . |

亚伦内心很矛盾。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

| He | did | not | much | like | the | idea | of | working | by | himself | in | another | part | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 很多 | 喜欢 | 这 | 主意 | 的 | 在职的 | 经过 | 他自己 | 在 | 其他 | 部分 | 的 | 这 |

['gɑːrdn] ,

| garden | , |
|---|---|
| 花园 | , |

他不太喜欢独自一人在花园的另一边干活。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['relɪʃ] [ðə; ði][tæsk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

| and | he | did | not | relish | the | task | before | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 做过 | 不是 | 尽情享用 | 这 | 任务 | 前 | 他 | , |

他并不乐意承担这项任务。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [stʊd] [baɪ] ['lʌvˌdeɪ] ['veri] ['plʌkəli] ,

| but | in | the | end | he | stood | by | Loveday | very | pluckily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 结尾 | 他 | 站立 | 经过 | 洛夫戴 | 非常 | 勇敢地 | , |

但最终他还是非常勇敢地站在了洛夫戴身边。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌns] [mɔːr] [kə'lektɪd] [ɔːl][ðə; ði] [strɔː] [ænd; ənd] [reɪkt] [ʌp][ðə; ði][bed]

| and | soon | they | had | once | more | collected | all | the | straw | and | raked | up | the | bed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 他们 | 有 | 一次 | 更多的 | 集 | 全部 | 这 | 稻草 | 和 | 耙过的 | 向上 | 这 | 床 |

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

| as | before | . |
|---|---|---|
| 作为 | 前 | . |

很快，他们又一次收集了所有的稻草，像以前一样耙好了床铺。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [mætʃɪz] , ” [sed] ['lʌvˌdeɪ] ['hɑːtli] ;

| “ | I | wish | I | had | brought | a | box | of | matches | , | ” | said | Loveday | hotly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 希望 | 我 | 有 | 带来 | 一个 | 盒子 | 的 | 比赛 | , | ” | 说 | 洛夫戴 | 热 | ; |

“我真希望我带了一盒火柴，”洛夫戴激动地说；

“ [ðen] [aɪ'd][bɜːrn][ðə; ði] [strɔː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk]

| “ | then | I'd | burn | the | straw | , | and | they | wouldn't | be | able | to | play | such | a | trick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | ID | 烧伤 | 这 | 稻草 | , | 和 | 他们 | 不会 | 是 | 有能力的 | 到 | 玩 | 这样的 | 一个 | 诡计 |

[ə'gen] . ” [ - ]

| again | . | ” | [ | 114 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | . | ” | [ | - | ] |

“然后我就把稻草烧掉，这样他们就不能再耍这种花招了。”[114]

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [bɜːrn][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['erən; 'ærən] ; “ [wiːl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [hiːv] [ˌaɪ 'tiː]

| “ | You | needn't | burn | it | , | ” | said | Aaron | ; | “ | we'll | carry | it | away | and | heave | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 不必 | 烧伤 | 它 | , | ” | 说 | 亚伦 | ; | “ | 出色地 | 携带 | 它 | 离开 | 和 | 举 | 它 |

[tuː; tə] [klɪf] .

| to | cliff | . |
|---|---|---|
| 到 | 悬崖 | . |

“你不必烧掉它，”亚伦说；“我们会把它搬走，然后扔到悬崖上去。”

[ɪf] [ðeɪ] [gets] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] — [wel] , - ['welkəm] [tuː; tə] .

| If | they | gets | it | and | brings | it | back | from | there | — | well | , | they'm | welcome | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 获得 | 它 | 和 | 带来 | 它 | 后退 | 从 | 那里 | — | 出色地 | , | - | 欢迎 | 到 | . |

如果他们能拿到并从那里带回来——嗯，我们欢迎他们这么做。

” ['lʌvˌdeɪ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

| ” | Loveday | agreed | with | delight | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 洛夫戴 | 同意 | 和 | 喜 | , |

洛夫戴欣然同意，

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['tʃʌkld] ['meni] [taɪmz] ['oʊvər][ðer; ðər] ['klevərnəs] [ɪn] [aʊt] - ['wɪtɪŋ]

| and | both | of | them | chuckled | many | times | over | their | cleverness | in | out | - | witting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两个都 | 的 | 他们 | 轻笑 | 许多 | 时代 | 超过 | 他们的 | 聪明才智 | 在 | 出去 | - | 知情 |

[ðə; ði] “ ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] ” [æz; əz] [ðeɪ] ['strʌgld] [tuː; tə] [pæk] [ðə; ði] [strɔː] ['ɪntuː] [tuː] ['bʌndlz] [baʊnd]

| the | “ | little | people | ” | as | they | struggled | to | pack | the | straw | into | two | bundles | bound |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | “ | 小的 | 人们 | ” | 作为 | 他们 | 挣扎 | 到 | 盒 | 这 | 稻草 | 进入 | 二 | 捆绑 | 边界 |

[raʊnd] [baɪ] - ['oʊvər] - [ɔːl][ænd; ənd] ['ɛərənz] ['tuːnɪk] .

| round | by | Loveday's | over | - | all | and | Aaron's | tunic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆形的 | 经过 | - | 超过 | - | 全部 | 和 | 亚伦的 | 束腰外衣 | . |

两人一边努力将稻草捆成两捆，用洛夫戴的工装裤和亚伦的束腰外衣捆扎起来，一边为自己的聪明才智而多次窃笑，他们成功地智胜了“小矮人”。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] [tæsk] ,

| It | was | not | a | very | easy | task | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 一个 | 非常 | 简单的 | 任务 | , |

这并非一项容易的任务。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði] [pæθ] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['drægd] [ðer; ðər] ['loʊdz] [wɜːr; wər][nɑːt]

| and | the | garden | and | the | path | over | which | they | dragged | their | loads | were | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 花园 | 和 | 这 | 小路 | 超过 | 哪个 | 他们 | 拖拽 | 他们的 | 负载 | 是 | 不是 |

[kwaɪt] [æz; əz] [niːt] [ænd; ənd] ['speklɪs] [æz; əz] ['feri] ['fɪŋgərz] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ðem; ðəm] .

| quite | as | neat | and | speckless | as | fairy | fingers | would | have | left | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 作为 | 整洁的 | 和 | 无斑点 | 作为 | 仙女 | 手指 | 会 | 有 | 左边 | 他们 | . |

花园和他们拖着货物走过的路，并没有像仙女的手指那样干净整洁。

[bʌt; bət][ðə; ði] [per] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðæt] ;

| But | the | pair | did | not | see | that | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 一对 | 做过 | 不是 | 看 | 那 | ; |

但两人并没有意识到这一点；

[ɔːl][ðer; ðər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [bent] [ɑːn] “ ['hiːvɪŋ] ” [ðə; ði] [strɔː] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

| all | their | thoughts | were | bent | on | “ | heaving | ” | the | straw | over | the | cliff | into | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他们的 | 想法 | 是 | 弯曲 | 在 | “ | 起伏 | ” | 这 | 稻草 | 超过 | 这 | 悬崖 | 进入 | 这 | 海 | . |

他们所有的心思都集中在如何把稻草“扔”下悬崖，落入大海。

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['perənts] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [lʌvd] [ðem; ðəm] ,

| And | perhaps | it | was | well | for | their | parents | and | those | who | loved | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 它 | 曾是 | 出色地 | 为了 | 他们的 | 父母 | 和 | 那些 | WHO | 喜爱 | 他们 | , |

或许这对他们的父母和爱他们的人来说是件好事。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðoʊz] [tuː] [æz; əz] [ðeɪ] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːp] [klɪf] -

| that | they | did | not | see | those | two | as | they | leaned | over | the | edge | of | the | steep | cliff | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 做过 | 不是 | 看 | 那些 | 二 | 作为 | 他们 | 倾斜 | 超过 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 陡 | 悬崖 | - |

[tɑːp][ænd; ənd] [ʃʊk] [aʊt] [ðer; ðər] ['pɪnəfɔːr] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɪzi] [haɪts] ,

| top | and | shook | out | their | pinafores | over | the | dizzy | heights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 顶部 | 和 | 摇晃 | 出去 | 他们的 | 围裙 | 超过 | 这 | 晕眩的 | 高度 | , |

他们没有看到那两个人倚在陡峭的悬崖边，在令人眩晕的高处抖落身上的围裙。

[ðen] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [strɔː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrl] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [ðoʊz] ['ɔːf(ə)l] [depθs]

| then | watched | the | straw | as | it | whirled | down | and | down | to | those | awful | depths |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 观看 | 这 | 稻草 | 作为 | 它 | 旋转 | 向下 | 和 | 向下 | 到 | 那些 | 可怕 | 深度 |

[bɪ'loʊ] ,

| below | , |
|---|---|
| 以下 | , |

然后眼睁睁地看着那根稻草旋转着向下坠落，坠入下方可怕的深渊。

[wer] [ðə; ði] [siː] [dæʃt] [ænd; ənd] [foʊmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɔːldrən] ,

| where | the | sea | dashed | and | foamed | like | a | caldron | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 海 | 虚线 | 和 | 泡沫 | 喜欢 | 一个 | 甑 | , |

那里海水拍打着海岸，像一口大锅，泡沫翻腾。

[ læʃ ] [tuː; tə]['æŋgər][baɪ][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['rɑːks] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [flʌŋ] [ɪt'self] .

| lashed | to | anger | by | the | sharp | rocks | on | which | it | flung | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鞭打 | 到 | 愤怒 | 经过 | 这 | 锋利的 | 岩石 | 在 | 哪个 | 它 | 扔 | 本身 | . |

它猛地扑向尖锐的岩石，被岩石抽打得怒火中烧。

[æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr][soʊ] ['fɑːrðər] , [ðə; ði] [liːst] [slɪp] , [ðə; ði] ['mɛrəst] ['oʊvər] - ['bælənsɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊk]

| An | inch | or | so | farther | , | the | least | slip | , | the | merest | over | - | balancing | as | they | shook |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 英寸 | 或者 | 所以 | 更远 | , | 这 | 至少 | 滑 | , | 这 | 最 | 超过 | - | 平衡 | 作为 | 他们 | 摇晃 |

[aʊt] [ðer; ðər] ['loʊdz] ,

| out | their | loads | , |
|---|---|---|---|
| 出去 | 他们的 | 负载 | , |

再往前挪一英寸左右，哪怕只是轻微的滑倒，哪怕只是在抖落重物时稍微失去平衡，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] , [tuː; tə][ðə; ði]

| and | they | too | would | have | gone | whirling | down | through | the | mist | , | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 也 | 会 | 有 | 已消失 | 旋转 | 向下 | 通过 | 这 | 薄雾 | , | 到 | 这 |

['dʒægɪd] ['rɑːks] ,

| jagged | rocks | , |
|---|---|---|
| 锯齿状 | 岩石 | , |

他们也会像之前那样，旋风般穿过迷雾，坠向嶙峋的岩石。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋgri] [weɪvz] [ɔːl] [ðoʊz] [fiːt] [bɪ'loʊ] ,

| and | the | hungry | waves | all | those | feet | below | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 饥饿的 | 波浪 | 全部 | 那些 | 脚 | 以下 | , |

还有脚下那饥饿的波浪，

[ænd; ənd][noʊ] ['ɜːrθli] ['paʊər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [deθ] .

| and | no | earthly | power | could | have | saved | them | from | a | fearful | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 尘世的 | 力量 | 可以 | 有 | 已保存 | 他们 | 从 | 一个 | 可怕 | 死亡 | . |

没有任何世俗的力量能够让他们免于可怕的死亡。

“ [ðeɪ] [ʃʊk] [aʊt] [ðer; ðər] ['pɪnəfɔːr] ['oʊvər] [ðə; ði] ['dɪzi] [haɪts] . ” [ - ]
**“ They shook out their pinafores over the dizzy heights . ” [ 115 ]**
“ 他们 摇晃 出去 他们的 围裙 超过 这 晕眩的 高度 . ” [ - ]

“他们在令人眩晕的高处抖落了围裙。”[115]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
**CHAPTER XII**
章 十二

第十二章

[ðə; ði] [kɔːt]
**THE PISKIES CAUGHT**
这 小精灵 捕捉

捉到小精灵了

[bəuθ] ['erən; 'ærən] [ænd; ənd] ['lʌvˌdeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['taɪərd] [wen] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] , [ðeɪ]
**BOTH Aaron and Loveday were very tired when , for the third time , they**
两个都 亚伦 和 洛夫戴 是 非常 疲劳的 什么时候 , 为了 这 第三 时间 , 他们
[roʊz] [æt; ət] [dɑːn] ,
**rose at dawn ,**
玫瑰 在 黎明 ,

亚伦和洛夫戴都非常疲惫，他们第三次在黎明时分起床。

[krept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [klɪf] ;
**crept out of the house , and up the cliff ;**
悄悄地爬 出去 的 这 房子 , 和 向上 这 悬崖 ;

他悄悄地爬出房子，沿着悬崖往上爬；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [wʌt] [ðer; ðər] ['enəmi]
**and if it had not been for the excitement of seeing what their enemies**
和 如果 它 有 不是 到过 为了 这 激动 的 看到 什么 他们的 敌人
[hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [bed] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
**had done to the vegetable bed during the night ,**
有 完毕 到 这 蔬菜 床 期间 这 夜晚 ,

如果不是因为看到敌人在夜里对菜地做了什么，让他们感到兴奋不已，

[ðeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [left] [ðer; ðər] ['pɪski] [wɜːrk] , [fɔːr; fər] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [liːst] .
**they would probably have left their pisky work , for one morning at least .**
他们 会 大概 有 左边 他们的 小精灵 工作 , 为了 一 早晨 在 至少 .

他们或许会放下那些烦人的工作，至少会休息一个上午。

[bʌt; bət] ['lʌvˌdeɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [bæd] [hæd; həd] [dʌn] ['eniθɪŋ]
**But Loveday was very anxious to see if the bad piskies had done anything**
但 洛夫戴 曾是 非常 焦虑的 到 看 如果 这 坏的 小精灵 有 完毕 任何事物
['fɜːrðər] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ɔːl] [ðə; ði] [strɔː] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .
**further when they found all the straw had been taken away from them .**
更远 什么时候 他们 成立 全部 这 稻草 有 到过 已采取 离开 从 他们 .

但洛夫戴非常急切地想看看，当那些坏小精灵发现所有的稻草都被拿走后，它们是否还做了什么更糟糕的事情。

['erən; 'ærən] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] , [tuː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['sliːpi] ,
**Aaron was excited , too , but he was more sleepy ,**
亚伦 曾是 兴奋的 , 也 , 但 他 曾是 更多的 困 ,

亚伦也很兴奋，但他更困倦一些。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] [dʒʌst] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [krɔːs] [æz; əz] [ðeɪ] ['klæmbəd] [ʌp] [ðə; ði] ['slɪpəri]
**and they were both just the least bit cross as they clambered up the slippery**
和 他们 是 两个都 只是 这 至少 少量 叉 作为 他们 攀爬 向上 这 滑
[pæθ] .
**path .**
小路 .

他们俩爬上湿滑的小路时，都略带一丝恼火。

“ [aɪm]['dʒɑːli][glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['riːəl] ['pɪski] ， ” [hiː; hi] [sed] ，

| “ | I'm | jolly | glad | I | am | not | a | real | pisky | , | ” | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 快乐的 | 高兴的 | 我 | 是 | 不是 | 一个 | 真实的 | 小精灵 | ， | ” | 他 | 说 | ， |

“我真庆幸自己不是个真正的小恶魔，”他说。

“ [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː] [ðɪs] ['evri] [naɪt] .

| “ | to | have | to | do | this | every | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 到 | 有 | 到 | 做 | 这 | 每一个 | 夜晚 | . |

“每天晚上都要这样做。”

[aɪ] ['rekən] [foʊks] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ðer; ðər][wɜːrk] [ðeə'selvz] [ɪf] - [twʌz] [left][tuː; tə][ˌem 'iː] .

| I | reckon | folks | would | have | to | do | their | work | theirselves | if | ' | twas | left | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 估计 | 各位 | 会 | 有 | 到 | 做 | 他们的 | 工作 | 他们自己 | 如果 | - | 那是 | 左边 | 到 | 我 | . |

如果由我来做，我觉得大家就得自己动手了。

” ['lʌvˌdeɪ] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

| ” | Loveday | did | not | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 洛夫戴 | 做过 | 不是 | 回答 | . |

洛夫戴没有回答。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .

| She | felt | very | much | the | same | , | but | she | was | not | going | to | say | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 非常 | 很多 | 这 | 相同的 | , | 但 | 她 | 曾是 | 不是 | 去 | 到 | 说 | 所以 | . |

她也有同样的感觉，但她不会说出来。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][sɪt] [daʊn] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðɪ] [vjuː] ，

| They | did | not | sit | down | this | time | to | enjoy | the | view | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 坐 | 向下 | 这 | 时间 | 到 | 享受 | 这 | 看法 | ， |

这次他们没有坐下来欣赏风景。

[bʌt; bət] [mʌntʃt] [ðer; ðər] [krʌsts] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] .

| but | munched | their | crusts | as | they | walked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 咀嚼 | 他们的 | 外壳 | 作为 | 他们 | 步行 | . |

但他们一边走一边嚼着面包皮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['sʌnraɪz] , [nɔːr][ə; eɪ] [dens] [siː] - [fɑːg] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]

| There | was | neither | a | lovely | sunrise | , | nor | a | dense | sea | - | fog | — | it | was | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 两者都不 | 一个 | 迷人的 | 日出 | ， | 也不 | 一个 | 稠密 | 海 | - | 多雾路段 | — | 它 | 曾是 | 只是 |

[æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [dʌl] ， [greɪ] ['mɔːrnɪŋ] ；

| an | ordinary | dull | , | grey | morning | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 普通的 | 乏味的 | ， | 灰色的 | 早晨 | ； |

既没有美丽的日出，也没有浓重的海雾——只是一个普通的、阴沉的、灰蒙蒙的早晨；

[ænd; ənd] ['lʌvˌdeɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [felt] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [raɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

| and | Loveday | no | longer | felt | that | for | the | future | she | should | always | rise | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 洛夫戴 | 不 | 更长 | 毛毡 | 那 | 为了 | 这 | 未来 | 她 | 应该 | 总是 | 上升 | 和 | 这 |

[sʌn] ，

| sun | , |
|---|---|
| 太阳 | ， |

洛夫戴不再觉得为了未来她应该永远与太阳一同升起。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] ['evri] [wʌn] [els] [duː][ðə; ðɪ] [ - ]

| and | try | to | make | every | one | else | do | the | [ | 116 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 到 | 制作 | 每一个 | 一 | 别的 | 做 | 这 | [ | - | ] |

并试图让其他人也这样做[116]

[seɪm] .

| same | . |
|---|---|
| 相同的 | . |

相同的。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [θɔːts] [wʊd] [tɜːrn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [snʌg] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

| Every | now | and | then | her | thoughts | would | turn | to | her | snug | , | comfortable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 现在 | 和 | 然后 | 她 | 想法 | 会 | 转动 | 到 | 她 | 舒适 | , | 舒服的 |

['lɪt(ə)l] [bed] ,

| little | bed | , |
|---|---|---|
| 小的 | 床 | , |

她时不时会想起自己那张温暖舒适的小床。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɑːrd] [tuː; tə] [fɪks] [ðem; ðəm] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

| though | she | tried | hard | to | fix | them | on | something | else | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 尝试 | 难的 | 到 | 使固定 | 他们 | 在 | 某物 | 别的 | , |

尽管她努力想把他们的注意力转移到其他事情上，

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [ænd; ənd] [rʌn] [bæk]

| for | she | felt | that | if | she | thought | of | it | too | much | she | should | turn | and | run | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 毛毡 | 那 | 如果 | 她 | 想法 | 的 | 它 | 也 | 很多 | 她 | 应该 | 转动 | 和 | 跑步 | 后退 |

[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

| to | it | , |
|---|---|---|
| 到 | 它 | , |

因为她觉得，如果她想得太多，她就会转身跑回那里去。

[ænd; ənd] [kriːp] [ɪn] [ænd; ənd] [leɪ] [hɜːr; hər] ['wɪri] ['bɑːdi] [aʊt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['koʊzi]

| and | creep | in | and | lay | her | weary | body | out | at | full | length | between | the | cosy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 潜行者 | 在 | 和 | 躺 | 她 | 厌倦 | 身体 | 出去 | 在 | 满的 | 长度 | 之间 | 这 | 舒适 |

['blæŋkits] ,

| blankets | , |
|---|---|
| 毯子 | , |

然后蹑手蹑脚地爬进去，把疲惫的身体完全舒展开来，躺在舒适的毯子之间。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['sliːpi] [hed] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɪloʊ] , [ænd; ənd] [sliːp] , [ænd; ənd] [sliːp] , [ænd; ənd] [sliːp]

| and | her | sleepy | head | on | the | pillow | , | and | sleep | , | and | sleep | , | and | sleep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 困 | 头 | 在 | 这 | 枕头 | , | 和 | 睡觉 | , | 和 | 睡觉 | , | 和 | 睡觉 |

— [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] [θruː] ,

| — | all | the | day | through | , |
|---|---|---|---|---|---|
| — | 全部 | 这 | 天 | 通过 | , |

她睡眼惺忪地枕在枕头上，睡啊睡啊睡——整整一天。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .

| if | she | could | . |
|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 可以 | . |

如果她能的话。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] [æz; əz] ['juːʒuəl] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] .

| Everything | was | quiet | as | usual | when | they | reached | the | gate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 曾是 | 安静的 | 作为 | 通常 | 什么时候 | 他们 | 达到 | 这 | 门 | . |

他们到达大门时，一切都像往常一样安静。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [wɔːk] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pebld] [pæθ] [wɪ'ðaʊt]

| By | this | time | they | had | found | out | how | to | walk | over | the | pebbled | path | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 他们 | 有 | 成立 | 出去 | 如何 | 到 | 走 | 超过 | 这 | 鹅卵石 | 小路 | 没有 |

['meɪkɪŋ] [mʌtʃ] [nɔɪz] .

| making | much | noise | . |
|---|---|---|---|
| 制作 | 很多 | 噪音 | . |

这时，他们已经学会了如何在鹅卵石小路上行走而不发出太大的声音。

“ [wiː; wi] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [pleɪs] [lʊk] ['veri] [naɪs] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] ['lʌvˌdeɪ] ;

| “ | We | will | try | to | make | that | place | look | very | nice | to | - | day | , | ” | said | Loveday | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 将要 | 尝试 | 到 | 制作 | 那 | 地方 | 看 | 非常 | 好的 | 到 | - | 天 | , | ” | 说 | 洛夫戴 | ; |

“我们今天会努力把那里弄得非常漂亮，”洛夫戴说；

“ [aɪv] [brɔːt] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
**“ I've brought a knife and a pair of scissors with me ,**
“ 我已经 带来 一个 刀 和 一个 一对 的 剪刀 和 我 ,

“我带了一把刀和一把剪刀，

[ænd; ənd] [wiːl] [kʌt] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [bɪg] ['strægli] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [θɪŋz] ,
**and we'll cut off all the great big straggly things , and the dead things ,**
和 出色地 切 离开 全部 这 伟大的 大的 稀疏的 事物 , 和 这 死的 事物 ,

我们会把所有又大又杂乱的东西，还有枯死的东西都砍掉。

[ænd; ənd] - [hiːv] - [ɪm] [tuː; tə] [klɪf] - [æz; əz][wiː; wi][dɪd][ðə; ði] [strɔː] . ”
**and ' heave ' em to cliff ' as we did the straw . ”**
和 - 举 - 呃 到 悬崖 - 作为 我们 做过 这 稻草 . ”

然后像扔稻草一样，把它们“扔到悬崖边”。

“ [ðæts] [wʌn][ʌv; əv] ['mʌðɚz] [best] [naɪvz] , ” [sed] ['erən; 'ærən] ['æŋkʃəsli] ; “ [juːd] [best] [nɑːt][juːz]
**“ That's one of mother's best knives , ” said Aaron anxiously ; “ you'd best not use**
“ 那就是 一 的 母亲的 最好的 刀具 , ” 说 亚伦 焦虑地 ; “ 你会 最好的 不是 使用
[ðæt] .
**that .**
那 .

“那是我母亲最好的刀之一，”亚伦焦急地说，“你最好不要用它。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] - ['tɑːti] [naɪf] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʌmpi] [wʌn][ʃiː; ʃi]['juːzɪz][fɔːr; fər]
**You should have brought the ' taty knife , the little dumpy one she uses for**
你 应该 有 带来 这 - taty 刀 , 这 小的 矮胖 一 她 用途 为了
['piːlɪŋ] - [teɪtiːz] . ”
**peeling ' taties . ”**
剥落 - taties . ”

你应该带上那把土豆刀，就是她用来削土豆皮的那种小巧笨重的刀。

“ [wel] , [aɪ][kɑːnt][goʊ] [bæk] [naʊ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['lʌvˌdeɪ] [dɪ'saɪdɪdli] .
**“ Well , I can't go back now to change it , ” said Loveday decidedly .**
“ 出色地 , 我 不能 去 后退 现在 到 改变 它 , ” 说 洛夫戴 绝对地 .

“唉，现在我没办法回头去改变它了，”洛夫戴斩钉截铁地说。

“ [aɪ][mʌst; məst][juːz] [ðɪs] [wʌn] .
**“ I must use this one .**
“ 我 必须 使用 这 一 .

我必须用这个。

[wʌn] [naɪf] ['iznt] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ment] [tuː; tə] [kʌt] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] ; [wiː; wi] [ʃænt]
**One knife isn't very much , and they are meant to cut things with ; we shan't**
一 刀 不是 非常 很多 , 和 他们 是 意思是 到 切 事物 和 ; 我们 不会
[hɜːrt][ˌaɪ 'tiː] — [bɪ'saɪdz] ,
**hurt it — besides ,**
伤害 它 — 除了 ,

一把刀不算多，而且刀本来就是用来切东西的；我们不会弄坏它的——再说，

['besi] [hæz; həz][gɑːt] [mɔːr] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”
**Bessie has got more like it . ”**
贝西 有 得到 更多的 喜欢 它 . ”

贝西还有更多类似的。

“ [oʊ] , [wel] , [duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , ” [sed] ['erən; 'ærən] ['krɔːsli] ;
**“ Oh , well , do as you please , ” said Aaron crossly ;**
“ 哦 , 出色地 , 做 作为 你 请 , ” 说 亚伦 生气 ;

“哦，好吧，随你便吧。”亚伦不耐烦地说；

“ ['oʊnli] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [roʊ] [ɪf] [its] [spɔɪlt] .
**“ only there'll be a fine row if it's spoilt .**
“ 仅有的 将会 是 一个 美好的 排 如果 它是 被宠坏了 .

“只是如果搞砸了，就会引发一场大争吵。”

[naɪvz] ” — [wɪð; wɪθ] [ðæt] [suːˈpɪriər] , [ˈnoʊɪŋ] [er] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [ˈnɛtəld] [ˈlʌvˌdeɪ] — “

| **Knives** | **”** | **—** | **with** | **that** | **superior** | **,** | **knowing** | **air** | **of** | **his** | **which** | **always** | **nettled** | **Loveday** | **—** | **“** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刀具 | ” | — | 和 | 那 | 优越的 | , | 会心 | 空气 | 的 | 他的 | 哪个 | 总是 | 荨麻 | 洛夫戴 | — | “ |

[kɔːsts][ə; eɪ] [breɪv] [bɪt][ʌv; əv] [ˈmʌni] . ”

| **costs** | **a** | **brave** | **bit** | **of** | **money** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成本 | 一个 | 勇敢的 | 少量 | 的 | 钱 | . | ” |

“刀具”——他带着那种高人一等、自以为是的语气说道，这种语气总是让洛夫戴感到恼火——“价格不菲”。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [snæpt] [ˈɪrɪtəbli] .

| **“** | **Of** | **course** | **I** | **know** | **that** | **,** | **”** | **she** | **snapped** | **irritably** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的 | 课程 | 我 | 知道 | 那 | , | ” | 她 | 啪啪 | 易怒地 | . |

“我当然知道，”她不耐烦地厉声说道。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [gruː] .

| **“** | **I** | **didn't** | **think** | **they** | **grew** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 没有 | 思考 | 他们 | 生长 | . |

“我没想到它们会长大。”

[wel] , [aɪl] [juːz][ðə; ðɪ] [ˈsɪzərz] , [ - ]

| **Well** | **,** | **I'll** | **use** | **the** | **scissors** | **,** | **[** | **117** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 患病的 | 使用 | 这 | 剪刀 | , | [ | - | ] |

好吧，我会用剪刀。[117]

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][juːz][jʊr; jər][hændz] ; [ənˈles] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [kʌt]

| **and** | **you** | **can** | **use** | **your** | **hands** | **;** | **unless** | **you** | **brought** | **something** | **yourself** | **to** | **cut** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 能 | 使用 | 你的 | 双手 | ; | 除非 | 你 | 带来 | 某物 | 你自己 | 到 | 切 |

[wɪð; wɪθ] .

| **with** | **.** |
|---|---|
| 和 | . |

你可以用手切割；除非你自己带了切割工具。

” [bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [wɔːld] - [ɪn] [ˈgɑːrdn] ,

| **”** | **But** | **by** | **this** | **time** | **they** | **had** | **reached** | **the** | **walled** | **-** | **in** | **garden** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 经过 | 这 | 时间 | 他们 | 有 | 达到 | 这 | 有围墙的 | - | 在 | 花园 | , |

“但这时他们已经到达了那座有围墙的花园，

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [ɪkˈsaɪtmənt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ðeɪ] [fərˈgɑːt][ðer; ðər]

| **and** | **in** | **their** | **excitement** | **to** | **see** | **if** | **anything** | **had** | **happened** | **they** | **forgot** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他们的 | 激动 | 到 | 看 | 如果 | 任何事物 | 有 | 发生 | 他们 | 忘了 | 他们的 |

[ˈkrɔːsnɪs] .

| **crossness** | **.** |
|---|---|
| 暴躁 | . |

他们急于看看是否发生了什么事，结果忘记了之前的生气。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [pæθ] [ðeɪ] [ræn] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][bed] ,

| **Along** | **the** | **path** | **they** | **ran** | **till** | **they** | **reached** | **the** | **bed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 小路 | 他们 | 跑 | 直到 | 他们 | 达到 | 这 | 床 | , |

他们沿着小路跑，直到到达床边。

[ðen] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][waɪd] [aɪz] .

| **then** | **stood** | **still** | **and** | **looked** | **at** | **each** | **other** | **with** | **wide** | **eyes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 站立 | 仍然 | 和 | 看起来 | 在 | 每个 | 其他 | 和 | 宽的 | 眼睛 | . |

然后两人站着不动，睁大眼睛互相看着对方。

[ðə; ðɪ][bed][wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [strɔː] — [freʃ] ,

| **The** | **bed** | **was** | **covered** | **again** | **with** | **straw** | **—** | **fresh** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 床 | 曾是 | 涵盖 | 再次 | 和 | 稻草 | — | 新鲜的 | , |

床上又铺上了稻草——新鲜的稻草。

[nuː] [strɔː] — [ænd; ənd][ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] [wʌz; wəz] [faɪn] [kɔːrd] ,

| **new** | **straw** | **—** | **and** | **over** | **it** | **and** | **across** | **it** | **in** | **all** | **directions** | **was** | **fine** | **cord** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 稻草 | — | 和 | 超过 | 它 | 和 | 穿过 | 它 | 在 | 全部 | 方向 | 曾是 | 美好的 | 绳索 | , |

新稻草——上面和四周都缠绕着细绳，

[stretʃt] [tuː; tə] [pegz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [stʌk] ['fɜːrmli] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] .

| stretched | to | pegs | which | had | been | stuck | firmly | in | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉伸 | 到 | 钉子 | 哪个 | 有 | 到过 | 卡住 | 牢牢 | 在 | 这 | 地面 | . |

绷紧在牢牢插在地上的木桩上。

[ðə; ði] [tuː] [felt] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] !

| The | two | felt | quite | frightened | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 毛毡 | 相当 | 害怕 | ! |

两人都感到非常害怕!

[huː'evər] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [sperd] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [sɪ'kjʊr] [ðɪs] [taɪm] ,

| Whoever | had | done | it | had | spared | no | trouble | in | making | all | secure | this | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 有 | 完毕 | 它 | 有 | 幸存 | 不 | 麻烦 | 在 | 制作 | 全部 | 安全的 | 这 | 时间 | , |

这次幕后黑手为了确保安全，可谓煞费苦心。

[bʌt; bət] [hæd; həd] ['kærid] [aʊt] [ðer; ðər] [wɜːrk] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] .

| but | had | carried | out | their | work | deliberately | and | beautifully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 携带 | 出去 | 他们的 | 工作 | 故意地 | 和 | 非常漂亮 | . |

但他们的工作却完成得既认真又出色。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [felt] ['pɜːrfɪktli] ['helpləs] .

| The | children | felt | perfectly | helpless | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 毛毡 | 完美 | 无助 | . |

孩子们感到完全无助。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [tuː; tə] [spaɪt] [ˌjuː 'es] , ” ['wɪspəd] ['lʌvˌdeɪ] ['fjʊriəsli] .

| “ | It | is | just | to | spite | us | , | ” | whispered | Loveday | furiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 只是 | 到 | 尽管如此 | 我们 | , | ” | 低声说道 | 洛夫戴 | 愤怒地 | . |

“这纯粹是为了跟我们作对，”洛夫戴愤怒地低声说道。

[bʌt; bət] ['erən; 'ærən] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] .

| But | Aaron | did | not | speak | ; | he | was | really | puzzled | and | alarmed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 亚伦 | 做过 | 不是 | 说话 | ; | 他 | 曾是 | 真的 | 困惑 | 和 | 惊慌 | . |

但亚伦没有说话；他感到非常困惑和惊恐。

[θɔːts] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [soʊ] [fæst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] , [tuː] ,

| Thoughts | were | working | so | fast | in | his | brain | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 是 | 在职的 | 所以 | 快速地 | 在 | 他的 | 脑 | , | 也 | , |

他脑子里思绪飞转得也很快。

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kætʃ] [wʌn] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [wɜːrdz] .

| that | he | could | not | catch | one | and | put | it | into | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 可以 | 不是 | 抓住 | 一 | 和 | 放 | 它 | 进入 | 字 | . |

他无法捕捉到它并用语言表达出来。

['lʌvˌdeɪ] [gruː] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd] [hæf] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] .

| Loveday | grew | annoyed | and | half | frightened | by | his | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洛夫戴 | 生长 | 恼怒 | 和 | 一半 | 害怕 | 经过 | 他的 | 沉默 | . |

洛夫戴被他的沉默弄得既恼火又害怕。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ?

| “ | What | do | you | think | it | is | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 它 | 是 | ? |

你觉得那是什么?

[huː] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?

| Who | do | you | think | did | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 做 | 你 | 思考 | 做过 | 它 | ? |

你觉得是谁干的?

['erən; 'ærən] , [spiːk] !

| Aaron | , | speak | ! |
|---|---|---|---|
| 亚伦 | , | 说话 | ! |

亚伦，说话!

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] ?

| **Are** | **you** | **frightened** | **?** |
|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 害怕 | ? |

你害怕吗?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [hɜːrt][ˌjuː 'es] ?

| **Do** | **you** | **think** | **it** | **is** | **something** | **that** | **will** | **hurt** | **us** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | 它 | 是 | 某物 | 那 | 将要 | 伤害 | 我们 | ? |

你认为这会对我们造成伤害吗?

〞 [bʌt; bət][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ɔːl][hɜːr; hər] ['iːgər] ['kwestʃənz] , ['erən; 'ærən]['oʊnli] [sed] [æt; ət][læst] :

| **〞** | **But** | **in** | **answer** | **to** | **all** | **her** | **eager** | **questions** | **,** | **Aaron** | **only** | **said** | **at** | **last** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 但 | 在 | 回答 | 到 | 全部 | 她 | 渴望的 | 问题 | , | 亚伦 | 仅有的 | 说 | 在 | 最后的 | : |

但面对她所有急切的提问，亚伦最终只回答说:

“ [aɪ] [də'noʊ] ; [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

| **“** | **I** | **dunno** | **;** | **I** | **don't** | **like** | **the** | **looks** | **on** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不知道 | ; | 我 | 不 | 喜欢 | 这 | 看起来 | 在 | 它 | . |

“我不知道；我不喜欢它的外观。”

〞 ['lʌvˌdeɪ] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['ræðər] [ə'lɑːrmd] , [bʌt; bət][tuː; tə][faɪnd]['erən; 'ærən]['iːv(ə)n] [mɔːr] [soʊ] ,

| **〞** | **Loveday** | **was** | **really** | **rather** | **alarmed** | **,** | **but** | **to** | **find** | **Aaron** | **even** | **more** | **so** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 洛夫戴 | 曾是 | 真的 | 相当 | 惊慌 | , | 但 | 到 | 寻找 | 亚伦 | 甚至 | 更多的 | 所以 | , |

“洛夫戴其实相当惊慌，但发现亚伦更加惊慌，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər] , [meɪd] [hɜːr; hər] ['veri] [krɔːs] [ə'gen] .

| **and** | **without** | **a** | **word** | **to** | **encourage** | **her** | **,** | **made** | **her** | **very** | **cross** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 一个 | 单词 | 到 | 鼓励 | 她 | , | 制成 | 她 | 非常 | 叉 | 再次 | . |

一句话也没说，就让她更加生气了。

“ [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [kɔːrd] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| **“** | **I** | **don't** | **like** | **the** | **looks** | **of** | **all** | **that** | **cord** | **,** | **〞** | **she** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 喜欢 | 这 | 看起来 | 的 | 全部 | 那 | 绳索 | , | 〞 | 她 | 说 | , |

“我不喜欢这么多电线的样子，”她说。

“ [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][kʌt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [dʒʌst][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [siː] [ - ]

| **“** | **and** | **I'm** | **going** | **to** | **cut** | **it** | **all** | **,** | **just** | **to** | **let** | **them** | **see** | **[** | **118** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 我是 | 去 | 到 | 切 | 它 | 全部 | , | 只是 | 到 | 让 | 他们 | 看 | [ | - | ] |

“我要把这一切都剪掉，让他们看看[118]

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| **that** | **I** | **am** | **not** | **afraid** | **of** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 是 | 不是 | 害怕的 | 的 | 他们 | . |

我不怕他们。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['kaʊərd] .

| **I** | **am** | **not** | **a** | **coward** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 一个 | 懦夫 | . |

我不是懦夫。

〞 [pʊr] ['erən; 'ærən] !

| **〞** | **Poor** | **Aaron** | **!** |
|---|---|---|---|
| 〞 | 贫穷的 | 亚伦 | ! |

可怜的亚伦!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

| **It** | **was** | **a** | **little** | **hard** | **on** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 小的 | 难的 | 在 | 他 | , |

对他来说有点难熬。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [dred] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] , ['æftər]
**for** **he** **really** **had** **begun** **to** **feel** **a** **horrible** **dread** **that** **it** **might** **not** **,** **after**
为了 他 真的 有 开始 到 感觉 一个 可怕 恐惧 那 它 可能 不是 , 后
[ɔːl] ,
**all** **,**
全部 ,

因为他真的开始感到一种可怕的恐惧，害怕事情最终可能不会如愿。

[hæv; həv] [bɪn] - ['mɪstʃɪf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'duːɪŋ] , [bʌt; bət][sʌm; səm]['riːəl] ['pɜ˞ːsənz]
**have** **been** **piskies** **'** **mischief** **that** **they** **were** **undoing** **,** **but** **some** **real** **person's**
有 到过 小精灵 - 恶作剧 那 他们 是 撤销 , 但 一些 真实的 人的
['kerf(ə)l] [wɜːrk] ,
**careful** **work** **,**
小心 工作 ,

原本是小精灵们的恶作剧，他们正在努力化解，但这却是某个真人精心策划的结果。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [kwɪk] [ 'futsteps ] ['kʌmɪŋ]
**and** **he** **was** **just** **beginning** **to** **say** **so** **when** **they** **heard** **quick** **footsteps** **coming**
和 他 曾是 只是 开始 到 说 所以 什么时候 他们 听到 快的 脚步声 未来
[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,
**along** **the** **path** **towards** **them** **,**
沿着 这 小路 向 他们 ,

他正要开口，就听到一阵急促的脚步声沿着小路朝他们走来。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [sɔː] [æn; ən] ['eldərli] ,
**and** **,** **looking** **up** **,** **saw** **an** **elderly** **,**
和 , 寻找 向上 , 锯 一个 老年 ,

抬头望去，看到一位老人

[greɪ] - ['herd] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd] ['æŋgri] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [aɪz]
**grey** **-** **haired** **man** **with** **a** **very** **white** **and** **angry** **face** **and** **a** **pair** **of** **eyes**
灰色的 - 头发 男人 和 一个 非常 白色的 和 生气的 脸 和 一个 一对 的 眼睛
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [fɪld] - ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ]['ɑːrm] .
**with** **a** **look** **in** **them** **which** **filled** **Loveday's** **little** **heart** **with** **alarm** **.**
和 一个 看 在 他们 哪个 已填 - 小的 心 和 警报 .

一个头发灰白、脸色苍白、怒气冲冲的男人，眼神中透着一股令洛夫戴幼小心灵感到不安的神情。

“ [its] ['mɪstər] . ['wɪntər] ! ” [gɑːspt] ['erən; 'ærən] .
**“** **It's** **Mr** **.** **Winter** **!** **”** **gasped** **Aaron** **.**
“ 它是 先生 . 冬天 ! ” 倒吸一口气 亚伦 .

“是温特先生！”亚伦惊呼道。

[ðæt] [nuːz] [dɪd][nɑːt] [ɪn'kriːs] - [ə'lɑːrm] ; [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['lesnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][fækt] , [fɔːr; fər] ,
**That** **news** **did** **not** **increase** **Loveday's** **alarm** **;** **it** **rather** **lessened** **it** **,** **in** **fact** **,** **for** **,**
那 消息 做过 不是 增加 - 警报 ; 它 相当 减少 它 , 在 事实 , 为了 ,

这条消息并没有加剧洛夫戴的担忧；事实上，反而减轻了他的担忧，因为：

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] ['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] ,
**in** **the** **first** **place** **,** **she** **wanted** **very** **much** **to** **see** **this** **mysterious** **person** **,** **and** **,**
在 这 第一的 地方 , 她 通缉 非常 很多 到 看 这 神秘 人 , 和 ,

首先，她非常想见见这个神秘的人，而且，

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] ,
**in** **the** **second** **place** **,**
在 这 第二 地方 ,

第二，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [sæd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['nevər] ['veri] ['æŋgri] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] :
**she** **had** **always** **a** **feeling** **that** **sad** **people** **were** **never** **very** **angry** **about** **anything** **:**
她 有 总是 一个 感觉 那 伤心 人们 是 绝不 非常 生气的 关于 任何事物 :

她一直觉得，悲伤的人通常不会对任何事感到愤怒：

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

| they | were | too | gentle | , | and | had | so | much | else | to | think | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 也 | 温和的 | , | 和 | 有 | 所以 | 很多 | 别的 | 到 | 思考 | 关于 | . |

他们太温柔了，而且还有很多其他事情要考虑。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['wɪntər] [suːn] [ˌʌndi'siːvd] [hɜːr; hər] .

| But | Mr | . | Winter | soon | undeceived | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 先生 | . | 冬天 | 很快 | 悄 | 她 | . |

但温特先生很快就揭穿了她的谎言。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

| “ | Who | are | you | ? |
|---|---|---|---|---|
| ” | WHO | 是 | 你 | ? |

你是谁?

” [hiː; hi] [kraɪd] ['hɑːtli] , “ [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] , [juː; jʊ] [jʌŋ]

| ” | he | cried | hotly | , | “ | and | what | are | you | doing | in | my | garden | , | you | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 哭 | 热 | , | “ | 和 | 什么 | 是 | 你 | 正在做 | 在 | 我的 | 花园 | , | 你 | 年轻的 |

['rægəˌmʌfinz] ?

| ragamuffins | ? |
|---|---|
| 衣衫褴褛的 | ? |

他怒吼道：“你们这些小混蛋，在我的花园里干什么？”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [aɪ] [seɪ] ?

| What | are | you | doing | , | I | say | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 你 | 正在做 | , | 我 | 说 | ? |

我问你，你在做什么?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bedz] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,

| Is | it | you | who | have | been | tampering | with | my | beds | day | after | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 你 | WHO | 有 | 到过 | 篡改 | 和 | 我的 | 床 | 天 | 后 | 天 | , |

是不是你日复一日地动了我的床?

[ænd; ənd] ['ruɪnɪŋ] [ɔːl][maɪ] [siːdz] ? ”

| and | ruining | all | my | seeds | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毁坏 | 全部 | 我的 | 种子 | ? | ” |

毁了我所有的种子?

“ [pliːz] , [sɜːr] , ” [bɪ'gæn]['erən; 'ærən] , ['stæmərɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌtərɪŋ] , [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd]

| “ | Please | , | sir | , | ” | began | Aaron | , | stammering | and | stuttering | , | and | frightened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 请 | , | 先生 | , | ” | 开始 | 亚伦 | , | 结巴 | 和 | 口吃 | , | 和 | 害怕 |

['nɪrli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] — “ [pliːz] ,

| nearly | out | of | his | wits | — | “ | please | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 出去 | 的 | 他的 | 智慧 | — | “ | 请 | , |

“先生，请您，”亚伦结结巴巴地说，吓得几乎魂飞魄散——“请您，

[sɜːr] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [miːn] [noʊ] - [ɑːrm] ; [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] — — ”

| sir | , | we | didn't | mean | no | ' | arm | ; | we | didn't | know | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | , | 我们 | 没有 | 意思是 | 不 | - | 手臂 | ; | 我们 | 没有 | 知道 | — | — | ” |

先生，我们不是说没有“手臂”；我们不知道——”

“ [wʌt] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] ?

| “ | What | didn't | you | know | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 没有 | 你 | 知道 | ? |

你有什么不知道的?

[juː; jʊ] [nuː] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [ɪn] [hɪr] .

| You | knew | you | had | no | right | in | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 你 | 有 | 不 | 正确的 | 在 | 这里 | . |

你知道你没有权利待在这里。

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
**You will know it now , at any rate ,**
你 将要 知道 它 现在 , 在 任何 速度 ,

无论如何，你现在应该知道了。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] [weɪt] [hɪr] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ;
**for you will just wait here until I get a policeman ;**
为了 你 将要 只是 等待 这里 直到 我 得到 一个 警察 ;

你就在这里等着，直到我叫来警察；

[ðen] [pər'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ə'nʌðər] [taɪm] . ” [ - ]
**then perhaps you will remember another time . ” [ 119 ]**
然后 也许 你 将要 记住 其他 时间 . ” [ - ]

那时，你或许会想起另一件事。”[119]

“ [ə; eɪ] [pə'liːsmən] !
**“ A policeman !**
“ 一个 警察 !

“一名警察！”

” ['lʌvˌdeɪ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [ɪrz] .
**” Loveday was filled with horror , and could scarcely believe her ears .**
” 洛夫戴 曾是 已填 和 恐怖 , 和 可以 几乎 相信 她 耳朵 .

“洛夫戴感到无比恐惧，简直不敢相信自己的耳朵。”

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [fɔːr; fər] , [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [mɪs] ['lʌvˌdeɪ] ['kɑːrliːɑːn] !
**A policeman to be sent for , for her , Miss Loveday Carlyon !**
一个 警察 到 是 发送 为了 , 为了 她 , 错过 洛夫戴 卡里昂 !

得叫个警察来，为洛夫戴·卡莱恩小姐处理这件事！

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [truː] !
**Oh , it couldn't be true !**
哦 , 它 不能 是 真的 !

哦，这不可能是真的！

[hiː; hi] ['kudnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] !
**He couldn't mean it !**
他 不能 意思是 它 !

他不可能真心这么想！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mis'teik] .
**It was a mistake .**
它 曾是 一个 错误 .

这是一个错误。

[bʌt; bət] [oʊ] , [ɪf] ['oʊnli] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] [hɪr] , [ɔːr] ['mʌðər] , [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] !
**But oh , if only father were here , or mother , to explain !**
但 哦 , 如果 仅有的 父亲 是 这里 , 或者 母亲 , 到 解释 !

唉，要是爸爸妈妈在这里就好了，可以给我解释一下！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɑːr] [ə'weɪ] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['wɪntər] [wʌz; wəz] [hɪr] , ['tɔːkɪŋ] [mɔːr]
**They were far away , though , and Mr . Winter was here , talking more**
他们 是 远的 离开 , 尽管 , 和 先生 . 冬天 曾是 这里 , 说 更多的
[ænd; ənd] [mɔːr] ['æŋgrəli] ,
**and more angrily ,**
和 更多的 愤怒地 ,

不过他们远在千里之外，而温特先生却在这里，说话越来越生气。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , “ [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,
**and saying , “ Come with me , come with me ,**
和 说 , “ 来 和 我 , 来 和 我 ,

然后说：“跟我来，跟我来，

[ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] [tɪl] [ðə; ði] [pə'liːs] [kʌm] ！ ”

| and | I'll | see | that | you | are | safe | till | the | police | come | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 看 | 那 | 你 | 是 | 安全的 | 直到 | 这 | 警察 | 来 | ！ | ” |

“我会确保你的安全，直到警察来！”

“ [aɪ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm][maɪ'self] , ” [θɔːt] ['lʌvˌdeɪ] .

| “ | I | must | explain | to | him | myself | , | ” | thought | Loveday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 必须 | 解释 | 到 | 他 | 我 | , | ” | 想法 | 洛夫戴 | . |

“我必须亲自向他解释，”洛夫戴心想。

“ ['erən; 'ærən] ['iznt] ['eni] [gʊd] ” — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [truː] ,

| “ | Aaron | isn't | any | good | ” | — | which | was | quite | true | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 亚伦 | 不是 | 任何 | 好的 | ” | — | 哪个 | 曾是 | 相当 | 真的 | , |

“亚伦不行”——这话一点没错，

[fɔːr; fər][ɔːl] ['ɛərənz] [θɔːts] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ʌp] [ɪn] ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][kraɪ] .

| for | all | Aaron's | thoughts | were | taken | up | in | trying | not | to | cry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 亚伦的 | 想法 | 是 | 已采取 | 向上 | 在 | 尝试 | 不是 | 到 | 哭 | . |

亚伦所有的注意力都集中在如何忍住不哭上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [skerd] [tuː; tə] [spiːk] .

| He | was | much | too | scared | to | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 很多 | 也 | 害怕的 | 到 | 说话 | . |

他吓得说不出话来。

['lʌvˌdeɪ] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [ðə; ði]['æŋgri] [oʊld][mæn] .

| Loveday | went | a | little | nearer | the | angry | old | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洛夫戴 | 去 | 一个 | 小的 | 更近 | 这 | 生气的 | 老的 | 男人 | . |

洛夫戴又靠近了那位愤怒的老人一点。

“ [pliːz] , ['mɪstər] . ['wɪntər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət] ['veri] [ˊtrebliŋli] ,

| “ | Please | , | Mr | . | Winter | , | ” | she | said | , | but | very | tremblingly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 请 | , | 先生 | . | 冬天 | , | ” | 她 | 说 | , | 但 | 非常 | 颤抖地 | , |

“求求您，温特先生，”她颤抖着说。

“ [wiː; wi]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [kaɪnd][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| “ | we | only | wanted | to | do | something | kind | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 仅有的 | 通缉 | 到 | 做 | 某物 | 种类 | 为了 | 你 | . |

我们只是想为你做点好事。

[wiː; wi][wəːnt, weənt] ['stiːlɪŋ] , [ɔːr] ['duːɪŋ] ['eni] [hɑːrm] .

| We | weren't | stealing | , | or | doing | any | harm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不是 | 偷窃 | , | 或者 | 正在做 | 任何 | 伤害 | . |

我们没有偷窃，也没有做任何坏事。

[wiː; wi] ['nevər] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['flaʊər] — [wiː; wi] ['dɪdnt] [siː] [wʌn][tuː; tə] [tʌtʃ] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['wʊdnt]

| We | never | touched | a | flower | — | we | didn't | see | one | to | touch | , | but | we | wouldn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 绝不 | 感动 | 一个 | 花 | — | 我们 | 没有 | 看 | 一 | 到 | 触碰 | , | 但 | 我们 | 不会 |

[hæv; həv] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] .

| have | if | we | had | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 如果 | 我们 | 有 | . |

我们没有碰过一朵花——我们没看到花可以碰，但即使看到了，我们也不会碰。

” ['mɪstər] . ['wɪntər] [stɑːpt] [ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgri] [wɜːrdz][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] .

| ” | Mr | . | Winter | stopped | in | his | angry | words | as | soon | as | she | began | to | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 冬天 | 停止 | 在 | 他的 | 生气的 | 字 | 作为 | 很快 | 作为 | 她 | 开始 | 到 | 说话 | . |

“温特先生在她开口说话后，立刻停止了愤怒的言语。”

[ɪkˈspektɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] , [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈtʃɪldrən]

| **Expecting** | **,** | **as** | **he** | **had** | **,** | **to** | **hear** | **the** | **speech** | **of** | **one** | **of** | **the** | **village** | **children** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期待 | , | 作为 | 他 | 有 | , | 到 | 听到 | 这 | 演讲 | 的 | 一 | 的 | 这 | 村庄 | 孩子们 |

, - [ˈprɪti] ,

| **,** | **Loveday's** | **pretty** | **,** |
|---|---|---|---|
| , | - | 漂亮的 | , |

他原本以为会听到村里某个孩子——洛夫戴——的讲话，洛夫戴很漂亮。

[rɪˈfaɪnd] [vɔɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [səˈpraɪz] .

| **refined** | **voice** | **gave** | **him** | **a** | **shock** | **of** | **surprise** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精制 | 嗓音 | 给予 | 他 | 一个 | 震惊 | 的 | 惊喜 | . |

悦耳动听的声音让他大吃一惊。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [mɔːr] [ˈkiːnli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌkjʊriˈɑːsəti] .

| **He** | **looked** | **at** | **her** | **more** | **keenly** | **,** | **and** | **with** | **some** | **curiosity** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 在 | 她 | 更多的 | 敏锐地 | , | 和 | 和 | 一些 | 好奇心 | . |

他更加仔细地打量她，眼中带着一丝好奇。

“ [kaɪnd] !

| **“** | **Kind** | **!** |
|---|---|---|
| ” | 种类 | ! |

“种类!

” [hiː; hi] [kraɪd] ; “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

| **”** | **he** | **cried** | **;** | **“** | **what** | **do** | **you** | **mean** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 哭 | ; | “ | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | ? |

他喊道：“你什么意思？”

[juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] ?

| **You** | **wanted** | **to** | **be** | **kind** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 通缉 | 到 | 是 | 种类 | ? |

你想表现得友善吗?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] ?

| **Why** | **should** | **you** | **?** |
|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 你 | ? |

为什么要这样做?

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [kʌm] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈgɑːrdn] [tuː; tə] [pleɪ] [præŋks] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔːl]

| **And** | **why** | **should** | **you** | **come** | **into** | **my** | **garden** | **to** | **play** | **pranks** | **,** | **and** | **then** | **call** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为什么 | 应该 | 你 | 来 | 进入 | 我的 | 花园 | 到 | 玩 | 恶作剧 | , | 和 | 然后 | 称呼 |

[ðem; ðəm] [ˈkaɪndnəs] ?

| **them** | **kindnesses** | **?** |
|---|---|---|
| 他们 | 善意 | ? |

你为什么要到我的花园里恶作剧，然后还美其名曰“好心”?

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **Why** | **are** | **you** | **up** | **and** | **out** | **wandering** | **about** | **the** | **country** | **at** | **this** | **hour** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 是 | 你 | 向上 | 和 | 出去 | 漫游 | 关于 | 这 | 国家 | 在 | 这 | 小时 | 的 | 这 |

[ˈmɔːrnɪŋ] ?

| **morning** | **?** |
|---|---|
| 早晨 | ? |

你为什么一大早就起来在乡间闲逛?

[huːz] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”

| **Whose** | **children** | **are** | **you** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 孩子们 | 是 | 你 | ? | ” |

你是谁的孩子?

“ [ðɪs] [ɪz]['erən; 'ærən] ['lɑːb] ; [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [lɪv; laɪv] [ - ]

| **“** | **This** | **is** | **Aaron** | **Lobb** | **;** | **his** | **father** | **and** | **mother** | **live** | **[** | **120** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 是 | 亚伦 | 洛布 | ; | 他的 | 父亲 | 和 | 母亲 | 居住 | [ | - | ] |

“这是亚伦·洛布；他的父母住在这里[120]

[ɪn][jʊr; jər] ['kɑːtɪdʒ] ['ʌndər] [ðə; ði] [klɪf] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʌvˌdeɪ] ['kɑːrliːɑːn] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . -

| in | your | cottage | under | the | cliff | ; | and | I | am | Loveday | Carlyon | , | Dr | . | Carlyon's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 你的 | 小屋 | 在下面 | 这 | 悬崖 | ; | 和 | 我 | 是 | 洛夫戴 | 卡里昂 | , | 博士 | . | - |

['dɔːtər] .

| daughter | . |
|---|---|
| 女儿 | . |

在你的悬崖下的小屋里；我是洛夫黛·卡莱恩，卡莱恩博士的女儿。

[aɪv] [kʌm] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['besi] [fɔːr; fər] — [fɔːr; fər][maɪ] [helθ] , [ænd; ənd]

| I've | come | from | Trelint | to | stay | with | Bessie | for | — | for | my | health | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 来 | 从 | - | 到 | 停留 | 和 | 贝西 | 为了 | — | 为了 | 我的 | 健康 | , | 和 |

[wʌn] [deɪ]

| one | day |
|---|---|
| 一 | 天 |

我从特雷林特来和贝西住在一起，为了我的健康，也为了有一天.....

['erən; 'ærən]

| Aaron |
|---|
| 亚伦 |

亚伦

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['gɑːrdn] [lʊkt] [soʊ][ʌn'taɪdi] ,

| and | I | came | up | here | with | a | message | , | and | your | garden | looked | so | untidy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 来了 | 向上 | 这里 | 和 | 一个 | 信息 | , | 和 | 你的 | 花园 | 看起来 | 所以 | 凌乱 | , |

我来这里是想给你捎个信，结果发现你的花园看起来很凌乱。

[aɪ] [wɪʃt] [ðə; ði] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][naɪs][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| I | wished | the | piskies | would | come | and | make | it | nice | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 这 | 小精灵 | 会 | 来 | 和 | 制作 | 它 | 好的 | 为了 | 你 | . |

我希望小精灵们能来，让你过得愉快些。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [ænd; ənd][get] [ʌp] ['veri] ,

| And | then | we | thought | we | would | pretend | to | be | piskies | and | get | up | very | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我们 | 想法 | 我们 | 会 | 假装 | 到 | 是 | 小精灵 | 和 | 得到 | 向上 | 非常 | , |

['veri] ['ɜːrli] ,

| very | early | , |
|---|---|---|
| 非常 | 早期的 | , |

然后我们决定假装成小精灵，很早就起床。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naɪs][ænd; ənd]['taɪdi] — — ”

| and | make | it | all | nice | and | tidy | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 它 | 全部 | 好的 | 和 | 整齐的 | — | — | ” |

把一切都收拾得干净整洁——”

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ” [snæpt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , “ [maɪ] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'taɪdi] . ”

| “ | Excuse | me | , | ” | snapped | the | old | gentleman | , | “ | my | garden | was | not | untidy | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 原谅 | 我 | , | ” | 啪啪 | 这 | 老的 | 绅士 | , | “ | 我的 | 花园 | 曾是 | 不是 | 凌乱 | . | ” |

“对不起，”老先生厉声说道，“我的花园并不凌乱。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [pliːz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['dredfəli] — [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [soʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] , ”

| “ | Oh | , | but | please | it | was | , | dreadfully | — | I | mean | it | looked | so | to | me | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 但 | 请 | 它 | 曾是 | , | 极其糟糕 | — | 我 | 意思是 | 它 | 看起来 | 所以 | 到 | 我 | , | ” |

['ɜːdʒd] ['lʌvˌdeɪ] ,

| urged | Loveday | , |
|---|---|---|
| 敦促 | 洛夫戴 | , |

“哦，但拜托，它确实非常可怕——我是说，在我看来确实如此，”洛夫戴恳求道。

['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] .

| struggling | with | her | sense | of | truth | and | her | desire | to | be | polite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挣扎 | 和 | 她 | 感觉 | 的 | 真相 | 和 | 她 | 欲望 | 到 | 是 | 有礼貌的 | . |

她既要坚守真理，又要保持礼貌，这让她感到很矛盾。

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [ˌaʊt'saɪd] [pɑːrt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wer] [ðə; ði][blaɪndz][ɑːr; ər][ɔːl] [drɔːn]
**“ I mean that outside part in front of the windows where the blinds are all drawn**
“ 我 意思是 那 外部 部分 在 正面 的 这 视窗 在哪里 这 百叶窗 是 全部 绘制
[daʊn] .
**down .**
向下 .

“我是指窗户前面的那部分，百叶窗都拉下来了。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [wiː; wi] [ment] [tuː; tə]['taɪdi] .
**That was what we meant to tidy .**
那 曾是 什么 我们 意思是 到 整齐的 .

这就是我们原本打算整理的东西。

[aɪ] [θɔːt] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['lʊkɪŋ] ['taɪdi] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] ['groʊɪŋ] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [fiːl] [soʊ]
**I thought if you saw it looking tidy , and flowers growing , you wouldn't feel so**
我 想法 如果 你 锯 它 寻找 整齐的 , 和 花朵 生长 , 你 不会 感觉 所以
[sæd] .
**sad .**
伤心 .

我想，如果你看到它整洁漂亮，鲜花盛开，你就不会那么难过了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌn'taɪdi][pɑːrt] [ðæt] [meɪd] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
**It was that untidy part that made us think of it . ”**
它 曾是 那 凌乱 部分 那 制成 我们 思考 的 它 . ”

正是那份凌乱让我们想到了它。

“ [jes] , [sɜːr] , ” [tʃaɪmd] [ɪn]['erən; 'ærən] ['nɜːrvəsli] ; “ [pliːz] , [sɜːr] , [wiː; wi] ['dɪdnt] ['nevər] [miːn] [tuː; tə]
**“ Yes , sir , ” chimed in Aaron nervously ; “ please , sir , we didn't never mean to**
“ 是的 , 先生 , ” 齐声说道 在 亚伦 紧张地 ; “ 请 , 先生 , 我们 没有 绝不 意思是 到
[kʌm] [ɪn] [hɪr] ,
**come in here ,**
来 在 这里 ,

“是的，先生，”亚伦紧张地插嘴道，“请您放心，先生，我们绝非有意闯入这里。”

[bʌt; bət] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][soʊ][hɑːrd] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [lʊkt] [ɪn] [hɪr] ,
**but — but the other was so hard , and then we looked in here ,**
但 — 但 这 其他 曾是 所以 难的 , 和 然后 我们 看起来 在 这里 ,

但是——但是另一个太难了，然后我们往这边看了看，

[ænd; ənd] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] [strɔː] ['litəd] [ə'baʊt] — [ˌaɪ 'tiː] - ['kʌvərd] [ðæt] [bed] . ”
**and saw all the straw littered about — it reg'lar'y covered that bed . ”**
和 锯 全部 这 稻草 垃圾 关于 — 它 - 涵盖 那 床 . ”

我看到到处都是散落的稻草——几乎把整张床都盖住了。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , ” [sed] ['mɪstər] . ['wɪntər] .
**“ I know it did , ” said Mr . Winter .**
“ 我 知道 它 做过 , ” 说 先生 . 冬天 .

“我知道确实如此，”温特先生说。

“ [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [ðæt] [bed] [soʊn] [wɪð; wɪθ] [siːdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rer] [ænd; ənd] ['delɪkət] [kaɪnd] ,
**“ I had had that bed sown with seeds of a rare and delicate kind ,**
“ 我 有 有 那 床 播种 和 种子 的 一个 稀有的 和 精美的 种类 ,

“我曾在那张床上播种了一种珍稀而娇嫩的种子，

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðem; ðəm][moʊst] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ] [strɔː] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] ,
**and covered them most carefully with straw to protect them ,**
和 涵盖 他们 最多 小心 和 稻草 到 保护 他们 ,

并用稻草仔细地盖住它们以保护它们。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][baɪ] [ ʌn'kʌvərɪŋ ] [ðem; ðəm] . ”
**and — and you have destroyed them all by uncovering them . ”**
和 — 和 你 有 损毁 他们 全部 经过 揭开 他们 . ”

而且——而且你通过揭露它们，将它们全部摧毁了。”

“ [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] !
**“ Oh , I am sorry !**
“ 哦 , 我 是 对不起 !

“哦，对不起！”

” [kraɪd] ['lʌvˌdeɪ] , ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
**” cried Loveday , drawing nearer to him .**
” 哭 洛夫戴 , 绘画 更近 到 他 .

“洛夫戴喊道，同时向他走近。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ?
**“ But why didn't you put something there to say so ?**
“ 但 为什么 没有 你 放 某物 那里 到 说 所以 ?

“但是你为什么不写点什么说明一下呢？”

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] , [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][ɑːn] [mɔːr] [stʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]
**If we had only known , we would have put on more stuff to keep them**
如果 我们 有 仅有的 已知 , 我们 会 有 放 在 更多的 东西 到 保持 他们
[wɔːrm] . ” [ - ]
**warm . ” [ 121 ]**
温暖的 . ” [ - ]

如果我们早知道，我们就会多准备些东西来保暖。”[121]

“ [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [ɪn'veɪdɪd] [maɪ] ['gɑːrdn] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ,
**“ But when you invaded my garden the second time ,**
“ 但 什么时候 你 入侵 我的 花园 这 第二 时间 ,

“但是当你第二次入侵我的花园时，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][bed][hæd; həd] [bɪn] ['kʌvərd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [strɔː] ,
**and saw that the bed had been covered again with straw ,**
和 锯 那 这 床 有 到过 涵盖 再次 和 稻草 ,

发现床上又铺上了稻草。

['kudnt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] ? ”
**couldn't you understand that it was done for a purpose ? ”**
不能 你 理解 那 它 曾是 完毕 为了 一个 目的 ? ”

难道你不明白这是有目的的吗?

“ [wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ði] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['lʌvˌdeɪ] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [ɪk'skjuːzd]
**“ We thought the piskies had done it , ” said Loveday , as though that excused**
“ 我们 想法 这 小精灵 有 完毕 它 , ” 说 洛夫戴 , 作为 尽管 那 已原谅
['evriθɪŋ] .
**everything .**
一切 .

“我们以为是小精灵干的，”洛夫戴说道，仿佛这样就能为一切开脱。

“ [juː; jʊ] [θɔːt] [wʌt] ! ” [kraɪd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .
**“ You thought what ! ” cried the gentleman .**
“ 你 想法 什么 ! ” 哭 这 绅士 .

“你以为你说什么！”那位先生喊道。

“ [juː; jʊ] [θɔːt] [ðə; ði] — !
**“ You thought the piskies — !**
“ 你 想法 这 小精灵 — !

“你以为小妖精——！

[oʊ] [dɪr] , [dɪr] !
**Oh dear , dear !**
哦 亲爱的 , 亲爱的 !

哦，天哪！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] ['ɪgnərəns] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zɪst][ɪn] [ðɪs] ['twentiəθ] ['sentʃəri] !

| **To** | **think** | **that** | **such** | **ignorance** | **should** | **exist** | **in** | **this** | **twentieth** | **century** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 思考 | 那 | 这样的 | 无知 | 应该 | 存在 | 在 | 这 | 第二十 | 世纪 | ！ |

难以置信，在二十世纪竟然还存在如此无知的人！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪs'greɪsfl] !

| **It** | **is** | **disgraceful** | **!** |
|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可耻 | ！ |

太丢人了！

〞 [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] : “ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [dɪ'saɪd] [wʌt] [kæn; kən]

| **〞** | **Then** | **,** | **turning** | **to** | **the** | **children** | **:** | **“** | **Come** | **with** | **me** | **while** | **I** | **decide** | **what** | **can** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 然后 | , | 转弯 | 到 | 这 | 孩子们 | : | “ | 来 | 和 | 我 | 尽管 | 我 | 决定 | 什么 | 能 |

[biː; bi] [dʌn] .

| **be** | **done** | **.** |
|---|---|---|
| 是 | 完毕 | . |

然后，他转向孩子们说：“跟我来，我来决定该怎么办。”

〞 ['lʌvˌdeɪ] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [les] [fɪr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['ɜːrliər]

| **〞** | **Loveday** | **followed** | **with** | **less** | **fear** | **than** | **she** | **would** | **have** | **felt** | **a** | **few** | **moments** | **earlier** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 洛夫戴 | 随后 | 和 | 较少的 | 害怕 | 比 | 她 | 会 | 有 | 毛毡 | 一个 | 很少 | 时刻 | 早些时候 |

.

| **:** |
|---|
| . |

“洛夫戴跟了上去，她感觉到的恐惧比几分钟前要少得多。”

[fɔːr; fər][wʌn] ['riːz(ə)n] , ['mɪstər] . ['wɪntər] [dɪd][nɑːt] [siːm] [kwaɪt] [soʊ]['æŋgri] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət]

| **For** | **one** | **reason** | **,** | **Mr** | **.** | **Winter** | **did** | **not** | **seem** | **quite** | **so** | **angry** | **as** | **he** | **had** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一 | 原因 | , | 先生 | . | 冬天 | 做过 | 不是 | 似乎 | 相当 | 所以 | 生气的 | 作为 | 他 | 有 | 在 |

[fɜːrst] ;

| **first** | **;** |
|---|---|
| 第一的 | ; |

原因之一是，温特先生似乎不像一开始那样生气了；

[fɔːr; fər] [əˈnʌðər] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən] [əˈgen] [ʌv; əv] [pəˈliːsmən] ; [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][θɜːrd]

| **for** | **another** | **,** | **he** | **had** | **not** | **spoken** | **again** | **of** | **policemen** | **;** | **and** | **,** | **for** | **a** | **third** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 其他 | , | 他 | 有 | 不是 | 说 | 再次 | 的 | 警察 | ; | 和 | , | 为了 | 一个 | 第三 |

['riːz(ə)n] ,

| **reason** | **,** |
|---|---|
| 原因 | , |

其次，他再也没有提到警察；第三，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [haʊs] [lʊkt] [laɪk] [ˌɪn'saɪd] .

| **she** | **was** | **rather** | **anxious** | **to** | **see** | **what** | **the** | **house** | **looked** | **like** | **inside** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 相当 | 焦虑的 | 到 | 看 | 什么 | 这 | 房子 | 看起来 | 喜欢 | 里面 | . |

她很想看看房子里面是什么样子。

[bʌt; bət] [hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

| **But** | **here** | **she** | **was** | **disappointed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里 | 她 | 曾是 | 失望的 | , |

但她却失望了。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['wɪntər] [led][ðem; ðəm][soʊ] ['kwɪkli] [θruː] [ðə; ði] [ber] [stoʊn] [hɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː]

| **for** | **Mr** | **.** | **Winter** | **led** | **them** | **so** | **quickly** | **through** | **the** | **bare** | **stone** | **hall** | **that** | **they** | **saw** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 先生 | . | 冬天 | 引领 | 他们 | 所以 | 迅速地 | 通过 | 这 | 裸 | 石头 | 大厅 | 那 | 他们 | 锯 |

['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

| **very** | **little** | **of** | **the** | **house** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 小的 | 的 | 这 | 房子 | , |

因为温特先生领着他们匆匆穿过光秃秃的石头大厅，他们几乎没怎么看到房子。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] , [ber] [ruːm] ,

| and | then | he | showed | them | into | a | small | , | bare | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 显示 | 他们 | 进入 | 一个 | 小的 | , | 裸 | 房间 | , |

然后他把他们领进了一个简陋的小房间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [haɪ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [riːtʃ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [left] [ðem; ðəm] .

| with | a | window | high | up | out | of | their | reach | , | and | there | left | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 窗户 | 高的 | 向上 | 出去 | 的 | 他们的 | 抵达 | , | 和 | 那里 | 左边 | 他们 | . |

他们被困在高高的窗户里，够不着，就这样离开了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][tɜːrn][ðə; ði] [kiː] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

| And | as | he | went | they | heard | him | turn | the | key | on | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 去 | 他们 | 听到 | 他 | 转动 | 这 | 钥匙 | 在 | 他们 | , |

他走后，他们听到他转动钥匙的声音。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['hɔːrər] ,

| at | which | they | looked | at | each | other | in | horror | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他们 | 看起来 | 在 | 每个 | 其他 | 在 | 恐怖 | , |

他们惊恐地对视了一眼。

[waɪl] [hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [θɪŋk] ;

| while | he | walked | slowly | away | to | his | own | sitting | - | room | to | think | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 步行 | 缓慢地 | 离开 | 到 | 他的 | 自己的 | 坐着 | - | 房间 | 到 | 思考 | ; |

他缓缓走向自己的客厅，陷入沉思；

[fɔːr; fər] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [per] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]

| for | what | to | do | with | the | pair | now | he | had | them | was | more | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么 | 到 | 做 | 和 | 这 | 一对 | 现在 | 他 | 有 | 他们 | 曾是 | 更多的 | 比 |

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] .

| he | could | tell | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 告诉 | . |

至于现在手里拿着这两样东西该怎么处置，他自己也说不清楚。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] , [jet] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [naʊ] [ʌv; əv] ['sendɪŋ]

| He | wanted | to | frighten | them | , | yet | he | had | no | thought | now | of | sending |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 吓唬 | 他们 | , | 然而 | 他 | 有 | 不 | 想法 | 现在 | 的 | 发送 |

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

| for | a | policeman | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 警察 | . |

他想吓唬他们，但他现在根本没想过要叫警察来。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [sent] [ðem; ðəm][bəuθ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| In | fact | , | he | would | have | liked | to | have | sent | them | both | away | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 他 | 会 | 有 | 喜欢 | 到 | 有 | 发送 | 他们 | 两个都 | 离开 | 和 | 一个 |

['wɔːrnɪŋ] ,

| warning | , |
|---|---|
| 警告 | , |

事实上，他原本想警告他们俩一下就把他们打发走。

['oʊnli][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] [æz; əz]

| only | he | thought | it | was | better | that | they | should | be | kept | a | little | longer | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 他 | 想法 | 它 | 曾是 | 更好的 | 那 | 他们 | 应该 | 是 | 保留 | 一个 | 小的 | 更长 | 作为 |

[ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] . [ - ]

| a | punishment | . | [ | 122 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 惩罚 | . | [ | - | ] |

只是他认为，为了惩罚他们，最好让他们多待一段时间。[122]

['miːnwaɪl] , ['besi] ,

| Meanwhile | , | Bessie | , |
|---|---|---|---|
| 同时 | , | 贝西 | , |

与此同时，贝西

['hævɪŋ] [gɑːt] [ʌp] ['veri] ['ɜːrli] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm]

| having | got | up | very | early | to | be | ready | for | her | husband | on | his | return | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 得到 | 向上 | 非常 | 早期的 | 到 | 是 | 准备好 | 为了 | 她 | 丈夫 | 在 | 他的 | 返回 | 从 |

[hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] ,

| his | fishing | , |
|---|---|---|
| 他的 | 钓鱼 | , |

她一大早就起床，准备迎接丈夫捕鱼归来。

[went] [tuː; tə] [kɔːl] ['erən; 'ærən] ['ræðər] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,

| went | to | call | Aaron | rather | earlier | than | usual | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 称呼 | 亚伦 | 相当 | 早些时候 | 比 | 通常 | , |

我比平时更早地给亚伦打了电话。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [bed] ['empti] [ænd; ənd] [hɪm'self] [floʊn] .

| and | was | shocked | to | find | his | bed | empty | and | himself | flown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 震惊 | 到 | 寻找 | 他的 | 床 | 空的 | 和 | 他自己 | 飞行 | . |

他震惊地发现自己的床空了，而自己却被飞走了。

[ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] ['trʌbld] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] - [ruːm] , [ænd; ənd] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr]

| Astonished | and | troubled | , | she | went | to | Loveday's | room | , | and | , | opening | the | door |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊讶 | 和 | 麻烦 | , | 她 | 去 | 到 | - | 房间 | , | 和 | , | 开幕 | 这 | 门 |

['dʒentli] , [piːpt] [ɪn] .

| gently | , | peeped | in | . |
|---|---|---|---|---|
| 轻轻地 | , | 偷窥 | 在 | . |

她感到既惊讶又不安，便来到洛夫戴的房间，轻轻地打开门，往里窥视。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] - [ruːm] ['empti] [tuː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [waɪd] ['oʊpən] , [ʃiː; ʃi] [gruː]

| When | she | found | Loveday's | room | empty | too | , | and | the | windows | wide | open | , | she | grew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 成立 | - | 房间 | 空的 | 也 | , | 和 | 这 | 视窗 | 宽的 | 打开 | , | 她 | 生长 |

['riːəli] [ə'lɑːrmd] .

| really | alarmed | . |
|---|---|---|
| 真的 | 惊慌 | . |

当她发现洛夫戴的房间也空无一人，窗户大开时，她感到非常惊恐。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saʊnd] [bʌt; bət] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd]

| She | listened | , | but | there | was | no | sound | but | the | voice | of | the | sea | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 听着 | , | 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 声音 | 但 | 这 | 嗓音 | 的 | 这 | 海 | 和 |

[ðə; ði] [gʌlz] .

| the | gulls | . |
|---|---|---|
| 这 | 海鸥 | . |

她侧耳倾听，却只听到大海和海鸥的声音。

[ðə; ði] ['saɪləns] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] .

| The | silence | frightened | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 沉默 | 害怕 | 她 | . |

寂静让她感到害怕。

[wer] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] ?

| Where | could | they | be | ? |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 可以 | 他们 | 是 | ? |

他们会在哪里呢?

[ʃiː; ʃi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [sændz] .

| She | ran | to | the | front | door | , | and | looked | out | over | the | sands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 跑 | 到 | 这 | 正面 | 门 | , | 和 | 看起来 | 出去 | 超过 | 这 | 沙子 | . |

她跑到前门，眺望着沙滩。

[noʊ] ; [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] .

| No | ; | no | sign | of | them | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | ; | 不 | 符号 | 的 | 他们 | 那里 | . |

没有，那里没有他们的踪影。

[ʃiː; ʃi] [səːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kɔːld] [ænd; ənd] [kɔːld] , [bʌt; bət][noʊ] ['ænsər] [keɪm] .

| She | searched | the | house | and | called | and | called | , | but | no | answer | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 搜索 | 这 | 房子 | 和 | 称为 | 和 | 称为 | , | 但 | 不 | 回答 | 来了 | . |

她在房子里四处寻找，不停地打电话，但始终无人应答。

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː][nekst] ?

| What | could | she | do | next | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 可以 | 她 | 做 | 下一个 | ? |

她接下来会做什么?

[faɪnd][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] , [bʌt; bət] [wer] ?

| Find | them | she | must | , | but | where | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 他们 | 她 | 必须 | , | 但 | 在哪里 | ? |

她必须找到他们，但在哪里呢?

[hɜːr; hər] [aɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [siː] .

| Her | eye | fell | on | the | sparkling | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 跌倒 | 在 | 这 | 闪闪发光 | 海 | . |

她的目光落在了波光粼粼的大海上。

“ [oʊ] , [nɑːt] [aʊt] [ðer; ðər] !

| “ | Oh | , | not | out | there | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 不是 | 出去 | 那里 | ! |

“哦，不是在外面！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

| ” | she | cried | , | turning | sick | with | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 哭 | , | 转弯 | 生病的 | 和 | 害怕 | . |

她哭喊着，吓得恶心想吐。

[fɑːr] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['boʊts] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

| Far | out | she | saw | the | boats | coming | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 出去 | 她 | 锯 | 这 | 船 | 未来 | 在 | , |

她远远地看到船只驶入港口，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [hɜːr; hər][ɔːr] [tel] [hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] .

| but | they | could | not | help | her | or | tell | her | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 可以 | 不是 | 帮助 | 她 | 或者 | 告诉 | 她 | 任何事物 | . |

但他们帮不了她，也告诉不了她任何事情。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [saɪt] ;

| She | turned | away | , | unable | to | bear | the | sight | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 转向 | 离开 | , | 无法 | 到 | 熊 | 这 | 视线 | ; |

她转过身去，不忍目睹那一幕;

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][hɜːr; hər] [aɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [ʌp][ðə; ði] [klɪf] .

| and | as | she | did | so | her | eye | fell | on | the | path | up | the | cliff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 她 | 做过 | 所以 | 她 | 眼睛 | 跌倒 | 在 | 这 | 小路 | 向上 | 这 | 悬崖 | . |

于是，她的目光落在了通往悬崖的小路上。

[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [krept] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

| A | ray | of | comfort | crept | into | her | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 射线 | 的 | 舒适 | 悄悄地爬 | 进入 | 她 | 心 | . |

一丝慰藉悄然渗入她的心房。

['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðæt] [pæθ] [wʊd] [liːd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðem; ðəm] .

| Something | seemed | to | tell | her | that | that | path | would | lead | her | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 似乎 | 到 | 告诉 | 她 | 那 | 那 | 小路 | 会 | 带领 | 她 | 到 | 他们 | . |

她似乎冥冥之中有个声音告诉她，这条路会把她引向他们。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][rɪsk][ðer; ðər] , [tuː] , [bʌt; bət][nɑːt] [sʌtʃ] [rɪsk] .

| Of | course | , | there | was | risk | there | , | too | , | but | not | such | risk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 那里 | 曾是 | 风险 | 那里 | , | 也 | , | 但 | 不是 | 这样的 | 风险 | . |

当然，那里也存在风险，但没有那么大的风险。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [hæt] [ɔːr] [ʃɔːl] , [pʊr] ['besi] ['hɜːrid] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [pæθ] .

| Without | waiting | to | put | on | hat | or | shawl | , | poor | Bessie | hurried | up | the | steep | path | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 等待 | 到 | 放 | 在 | 帽子 | 或者 | 披肩 | , | 贫穷的 | 贝西 | 慌忙 | 向上 | 这 | 陡 | 小路 | . |

可怜的贝西连帽子和披肩都没来得及戴上，就匆匆沿着陡峭的小路往上爬。

[ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [hɜːr'self] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [saɪdz] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

| She | forced | herself | to | look | over | the | rugged | sides | every | now | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 强制 | 她自己 | 到 | 看 | 超过 | 这 | 崎岖 | 侧面 | 每一个 | 现在 | 和 | 然后 | , |

她时不时强迫自己看向崎岖的山坡，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [ɪl] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ,

| though | it | made | her | feel | ill | to | do | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 制成 | 她 | 感觉 | 患病的 | 到 | 做 | 所以 | , |

尽管这样做让她感到不舒服，

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [ðæt] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði] [strɔː]

| until | she | came | at | last | to | that | spot | where | the | children | had | thrown | the | straw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 她 | 来了 | 在 | 最后的 | 到 | 那 | 点 | 在哪里 | 这 | 孩子们 | 有 | 抛掷 | 这 | 稻草 |

['oʊvər] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

| over | the | day | before | . |
|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 天 | 前 | . |

直到她最终来到孩子们前一天扔稻草的地方。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [feɪnt] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['hɔːrər] . [ - ]

| But | when | she | came | to | that | she | turned | away | , | faint | and | full | of | horror | . | [ | 123 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 她 | 来了 | 到 | 那 | 她 | 转向 | 离开 | , | 头晕的 | 和 | 满的 | 的 | 恐怖 | . | [ | - | ] |

但当她意识到这一点时，她却转过身去，感到一阵虚弱和恐惧。[123]

“ [aɪ] [kɑːnt] [lʊk] , ” [ʃiː; ʃi] [groʊn] .

| “ | I | can't | look | , | ” | she | groaned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不能 | 看 | , | ” | 她 | 呻吟 | . |

“我不敢看，”她呻吟道。

“ [aɪ] [kɑːnt] !

| “ | I | can't | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不能 | ! |

“我不能！”

[aɪ] [kɑːnt] !

| I | can't | ! |
|---|---|---|
| 我 | 不能 | ! |

我不能！

[aɪl] [get] [ə; eɪ] [fens] [pʊt] [raʊnd] [ðer; ðər] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] .

| I'll | get | a | fence | put | round | there | if | I | have | to | do | it | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 得到 | 一个 | 栅栏 | 放 | 圆形的 | 那里 | 如果 | 我 | 有 | 到 | 做 | 它 | 我 | . |

如果非得我自己动手，我会找人在那边装上围栏。

[ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [slɪp] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [wʌn] , ['weðər] [mæn] , ['wʊmən] , [tʃaɪld] , [ɔːr] [pʊr] [dʌm] ['ænɪm(ə)l] .

| The | least | little | slip | , | and | nothing | could | save | one | , | whether | man | , | woman | , | child | , | or | poor | dumb | animal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 至少 | 小的 | 滑 | , | 和 | 没有什么 | 可以 | 节省 | 一 | , | 无论 | 男人 | , | 女士 | , | 孩子 | , | 或者 | 贫穷的 | 哑的 | 动物 | . |

哪怕是最轻微的失误，都可能使人丧命，无论是男人、女人、孩子，还是可怜的傻动物。

” [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ] [nuː] [pər'pleksəti] .

| ” | When | she | reached | the | top | of | the | hill | she | met | a | new | perplexity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 她 | 达到 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 爬坡道 | 她 | 遇见 | 一个 | 新的 | 困惑 | . |

“当她到达山顶时，她遇到了新的困惑。”

[wer] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [lʊk] [naʊ] ?
**Where could she look now ?**
在哪里 可以 她 看 现在 ?

她现在还能去哪里寻找呢?

[wɪtʃ] [wei] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][goʊ] ? — [tuː; tə]['mɪstər] . ['wɪntɚz] ,
**Which way could she go ? — to Mr . Winter's ,**
哪个 方式 可以 她 去 ? — 到 先生 . 冬天的 ,

她能往哪走呢? ——去温特先生家吗?

[ɔːr] [raɪt] [ɑːn]['oʊvər][ðə; ði] [daʊnz] [wɪtʃ] [stretʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ?
**or right on over the downs which stretched away to the very edge of the cliff ?**
或者 正确的 在 超过 这 下坡 哪个 拉伸 离开 到 这 非常 边缘 的 这 悬崖 ?

或者直接翻过一直延伸到悬崖边缘的丘陵?

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [ðeɪ] ['wʊdnt] [goʊ][tuː; tə]['mɪstər] . ['wɪntɚz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː]
**“ Well , ” she thought , “ they wouldn't go to Mr . Winter's if they could help it**
“ 出色地 , ” 她 想法 , “ 他们 不会 去 到 先生 . 冬天的 如果 他们 可以 帮助 它
;
**;**
;

“唉,”她心想,“就算能避免,他们也不会去温特先生家。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [pæst]
**” and she turned and walked in the other direction , on and on , past**
” 和 她 转向 和 步行 在 这 其他 方向 , 在 和 在 , 过去的
[ðə; ði] ['feri] [rɪŋ] ,
**the Fairy Ring ,**
这 仙女 戒指 ,

于是她转身朝另一个方向走去,一直走,经过了仙女环。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
**and all the time she gazed about her ,**
和 全部 这 时间 她 凝视 关于 她 ,

她时时刻刻都在环顾四周。

[bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['lɪvɪŋ] [ɔːr] ['muːvɪŋ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [siː] ,
**but never a speck of anything living or moving could she see ,**
但 绝不 一个 斑点 的 任何事物 活的 或者 移动 可以 她 看 ,

但她却看不到任何活物或移动的物体。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ɪn] [dɪ'sper] .
**and she turned away in despair .**
和 她 转向 离开 在 绝望 .

她绝望地转身离去。

['kʌmɪŋ] ['sloʊli] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [wʌns] [mɔːr] [riːtʃt] ['mɪstər] . ['wɪntɚz] [geɪt] .
**Coming slowly back , she once more reached Mr . Winter's gate .**
未来 缓慢地 后退 , 她 一次 更多的 达到 先生 . 冬天的 门 .

她缓缓返回,再次来到了温特先生的家门口。

“ [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd][æsk]['mɪsɪz] . ['tʌkər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kɔːt] [saɪt]
**“ I've a good mind to go in and ask Mrs . Tucker if she has caught sight**
“ 我已经 一个 好的 头脑 到 去 在 和 问 太太 . 塔克 如果 她 有 捕捉 视线
[ɔːr] [saʊnd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
**or sound of them ,**
或者 声音 的 他们 ,

“我很想进去问问塔克太太有没有看到或听到他们。”

” [ʃiː; ʃi] [said] .
**” she sighed .**
” 她 叹了口气 .

她叹了口气。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['laɪkli] , [bʌt; bət] [wen] [wʌnz] [ɪn] [dɪ'sper] — [oʊ] , [maɪ]['erən; 'ærən] !
“ It isn't likely , but when one's in despair — Oh , my Aaron !
“ 它 不是 可能 , 但 什么时候一个人的 在 绝望 — 哦 , 我的 亚伦 !

“虽然不太可能，但当一个人感到绝望时——哦，我的亚伦！

[maɪ]['erən; 'ærən][ænd; ənd] [mɪs] ['lʌvˌdeɪ] !
my Aaron and Miss Loveday !
我的 亚伦 和 错过 洛夫戴 !

我的亚伦和洛夫戴小姐！

[wʌt] [wɪl] [ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪsɪz] [seɪ] ?
What will the master and missus say ?
什么 将要 这 掌握 和 太太 说 ?

主人和夫人会怎么说?

” [ænd; ənd] [pʊr] ['besi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][kraɪ][wɪð; wɪθ] [fraɪt] [ænd; ənd] ['mɪzəri] , [wen] ,
” And poor Bessie had begun to cry with fright and misery , when ,
” 和 贫穷的 贝西 有 开始 到 哭 和 惊吓 和 苦难 , 什么时候 ,

“可怜的贝西吓得哭了起来，悲惨极了，这时……”

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət]['mɪstər] . ['wɪntɚz] [geɪt] ,
just as she had turned in at Mr . Winter's gate ,
只是 作为 她 有 转向 在 在 先生 . 冬天的 门 ,

就在她拐进温特先生家门口的时候，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [siː] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['pebli] [pæθ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][bʌt; bət] [tuː] [dɪ'dʒektɪd]
who should she see coming down the pebbly path towards her but two dejected
WHO 应该 她 看 未来 向下 这 卵石状 小路 向 她 但 二 垂头丧气
['lɪt(ə)l] ['fɪgjərz] ,
little figures ,
小的 数据 ,

她看到谁沿着鹅卵石小路向她走来呢？是两个垂头丧气的小身影。

['wɔːkɪŋ] [hænd][ɪn][hænd] .
walking hand in hand .
步行 手 在 手 .

手牵着手走。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðeɪ] [pɔːzd] , ['hɑːrdli] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hæf]
At the first sight of her they paused , hardly recognising her , and half
在 这 第一的 视线 的 她 他们 暂停 , 几乎 识别 她 , 和 一半
[ə'freɪd] — [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] ,
afraid — then , with a cry ,
害怕的 — 然后 , 和 一个 哭 ,

他们第一眼看到她时就停住了脚步，几乎认不出她，而且有些害怕——然后，他们惊叫了一声，

[ðeɪ] [rʌʃt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɔːl] [θriː] [wept] [tə'geðər] .
they rushed into her arms , and for a few minutes all three wept together .
他们 匆忙 进入 她 武器 , 和 为了 一个 很少 分钟 全部 三 哭泣 一起 .

他们扑进她的怀里，三人抱在一起哭了好一会儿。

“ [wʌt] - ['ɑːveɪ] - [iː] [bɪn] ['duːɪŋ] — [wer] - ['ɑːveɪ] - [iː] [bɪn] ? ” [ - ]
“ What ' ave ' ee been doing — where ' ave ' ee been ? ” [ 124 ]
“ 什么 - 大道 - ee 到过 正在做 — 在哪里 - 大道 - ee 到过 ? ” [ - ]

“你一直在做什么？你去了哪里？”[124]

[kraɪd] ['besi] , [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [tʃek] [hɜːr; hər] [terz] .
cried Bessie , the first to check her tears .
哭 贝西 , 这 第一的 到 查看 她 眼泪 .

贝西哭了起来，她是第一个擦掉眼泪的人。

“ [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [laɪf] , [ðə; ði] [fraɪt] [juːv] [gɪvd] [ˌem ˈiː] , [ˈerən; ˈærən] !

| “ | Oh | , | my | dear | life | , | the | fright | you've | gived | me | , | Aaron | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 我的 | 亲爱的 | 生活 | , | 这 | 惊吓 | 你已经 | 给定 | 我 | , | 亚伦 | ! |

“哦，我的天哪，亚伦，你吓死我了！”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [leɪs] [jʊr; jər][ˈdʒækɪt][fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [ɪts] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪˈzɜːrvz] .

| I | ought | to | lace | your | jacket | for | you | ; | it's | what | you | deserves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 到 | 蕾丝 | 你的 | 夹克 | 为了 | 你 | ; | 它是 | 什么 | 你 | 值得 | . |

我应该帮你系好外套的带子；这是你应得的。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] .

| But | I | haven't | the | heart | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 还没有 | 这 | 心 | 到 | . |

但我实在不忍心。

[oʊ] , [maɪ] [dɪr] [laɪf] !

| Oh | , | my | dear | life | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我的 | 亲爱的 | 生活 | ! |

哦，我的天哪！

[ðə; ði] [fraɪt] [aɪv] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [siː] - [iː] [bəuθ] .

| the | fright | I've | had | , | and | how | glad | I | am | to | see | ' | ee | both | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 惊吓 | 我已经 | 有 | , | 和 | 如何 | 高兴的 | 我 | 是 | 到 | 看 | - | ee | 两个都 | . |

我吓了一跳，见到你们俩我真是太高兴了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ˈhævnt] [θɔːt] [maɪt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə] - [iː] .

| I | don't | know | what | I | haven't | thought | might | have | happened | to | ' | ee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 什么 | 我 | 还没有 | 想法 | 可能 | 有 | 发生 | 到 | - | ee | . |

我不知道还有什么我没想过会发生在她身上的事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 明威尔斯(The Mean-Wells)
# 第7/8页

[bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] , [juː; jʊ] ['nɔːti] , ['nɔːti] ['tʃɪldrən] ,
**But** **what** **have** **you** **been** **doing** **,** **you** **naughty** **,** **naughty** **children** **,**
但 什么 有 你 到过 正在做 , 你 淘气 , 淘气 孩子们 ,

你们这些淘气的孩子都做了些什么呢?

[tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər][bedz][ænd; ənd][get] [aʊt][ʌv; əv] ['wɪndoʊ] [laɪk] [ðæt] ?
**to** **leave** **your** **beds** **and** **get** **out** **of** **window** **like** **that** **?**
到 离开 你的 床 和 得到 出去 的 窗户 喜欢 那 ?

就这样离开床，从窗户跳出去?

[aɪl] ['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [trʌst] - [iː] ['eni] [mɔːr] ,
**I'll** **never** **be** **able** **to** **trust** **'** **ee** **any** **more** **,**
患病的 绝不 是 有能力的 到 相信 - ee 任何 更多的 ,

我再也无法信任他了。

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ baːz ][pʊt][tuː; tə][ðem; ðəm] ['wɪndoʊz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] !
**and** **I'll** **have** **bars** **put** **to** **them** **windows** **before** **I** **sleep** **to** **-** **night** **!**
和 患病的 有 酒吧 放 到 他们 视窗 前 我 睡觉 到 - 夜晚 !

今晚睡觉前，我一定要把那些窗户都装上铁栅栏!

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][ə'lɑːrm][hæd; həd] [pæst] [ɔːf] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sɒbd]
**"** **By** **this** **time** **some** **of** **their** **alarm** **had** **passed** **off** **,** **but** **the** **children** **sobbed**
" 经过 这 时间 一些 的 他们的 警报 有 通过了 离开 , 但 这 孩子们 啜泣
[ɑːn] ,
**on** **,**
在 ,

“这时，孩子们的惊恐情绪有所缓解，但他们仍然啜泣不止。”

['pɑːrtli][frʌm; frəm] ['hʌŋgər] , ['pɑːrtli][frʌm; frəm] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] [ʃɑːk] ,
**partly** **from** **hunger** **,** **partly** **from** **weariness** **and** **shock** **,**
部分 从 饥饿 , 部分 从 疲劳 和 震惊 ,

一部分是由于饥饿，一部分是由于疲惫和惊吓。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nɔːtinəs] [tuː; tə] [pʊr] ['besi] ,
**but** **a** **great** **deal** **from** **the** **sense** **of** **their** **naughtiness** **to** **poor** **Bessie** **,**
但 一个 伟大的 交易 从 这 感觉 的 他们的 顽皮 到 贫穷的 贝西 ,

但可怜的贝西却从他们的顽皮中感受到了很多。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] ;
**who** **had** **been** **so** **good** **and** **kind** **to** **them** **;**
WHO 有 到过 所以 好的 和 种类 到 他们 ;

他们曾对他们那么好、那么友善;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sɒbd] [aʊt] [ɔːl][ðer; ðər]['stɔːri] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
**and** **it** **was** **not** **until** **they** **had** **sobbed** **out** **all** **their** **story** **that** **they** **could**
和 它 曾是 不是 直到 他们 有 啜泣 出去 全部 他们的 故事 那 他们 可以
[kən'troʊl] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] ['kʌmfətid] .
**control** **themselves** **and** **feel** **at** **all** **comforted** **.**
控制 他们自己 和 感觉 在 全部 安慰 .

直到他们哭着把所有事情都说完之后，他们才能控制住自己，感到一丝安慰。

['besi] [dɪd][nɑːt][skoʊld][ðem; ðəm] ['eni] [mɔːr] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [greɪv] .
**Bessie** **did** **not** **scold** **them** **any** **more** **,** **but** **she** **looked** **very** **grave** **.**
贝西 做过 不是 骂 他们 任何 更多的 , 但 她 看起来 非常 严重 .

贝西没有再责骂他们，但她的表情非常严肃。

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wʌt] ['mɪstər] . ['wɪntər] [wɪl] [duː] ,

| “ | Well | , | ” | she | said | , | “ | there | is | no | knowing | what | Mr | . | Winter | will | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | ” | 她 | 说 | , | “ | 那里 | 是 | 不 | 会心 | 什么 | 先生 | . | 冬天 | 将要 | 做 | , |

“嗯，”她说，“谁也不知道温特先生会做什么。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['fʌni] [kaɪnd][ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] ['nɔːti]

| for | he | is | a | funny | kind | of | gentleman | , | and | you | were | very | naughty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 是 | 一个 | 有趣的 | 种类 | 的 | 绅士 | , | 和 | 你 | 是 | 非常 | 淘气 |

['tʃɪldrən] ;

| children | ; |
|---|---|
| 孩子们 | ; |

因为他是一位风趣幽默的绅士，而你们当时是非常顽皮的孩子；

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪndz][tuː; tə] [ber] [wʌt]

| and | what | you | have | to | do | now | is | to | make | up | your | minds | to | bear | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 你 | 有 | 到 | 做 | 现在 | 是 | 到 | 制作 | 向上 | 你的 | 思想 | 到 | 熊 | 什么 |

[hiː; hi] [dʌz] [duː] .

| he | does | do | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 做 | 做 | . |

你们现在必须下定决心，忍受他所做的一切。

[ə; eɪ] ['prɪti] [faɪn] [teɪl] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][jʊr; jər][mɑː][ænd; ənd][pɑː] , [mɪs] ['lʌvˌdeɪ] ,

| A | pretty | fine | tale | I've | got | to | write | to | your | ma | and | pa | , | Miss | Loveday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 漂亮的 | 美好的 | 故事 | 我已经 | 得到 | 到 | 写 | 到 | 你的 | 玛 | 和 | 帕 | , | 错过 | 洛夫戴 | , |

洛夫戴小姐，我得给你爸妈写个精彩的故事。

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

| ” | she | added | , |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 额外 | , |

她补充说：“

“ [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs][bɪt][ʌv; əv] [nuːz] [juːv] [gɑːt][fɔːr; fər]['fɑːðər] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] ” —

| “ | and | a | nice | bit | of | news | you've | got | for | father | when | he | comes | home | ” | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 一个 | 好的 | 少量 | 的 | 消息 | 你已经 | 得到 | 为了 | 父亲 | 什么时候 | 他 | 来 | 家 | ” | — |

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['erən; 'ærən] — “ [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪn] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] [tuː] ,

| turning | to | Aaron | — | “ | and | he | been | out | all | night | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 到 | 亚伦 | — | ” | 和 | 他 | 到过 | 出去 | 全部 | 夜晚 | 也 | , |

“你还有个好消息要告诉爸爸，等他回家后告诉他”——转向亚伦——“而且他昨晚也出去了一整夜，

['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə][get][juː; jʊ] [fuːd] [ænd; ənd] [kloʊðz] !

| working | hard | to | get | you | food | and | clothes | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在职的 | 难的 | 到 | 得到 | 你 | 食物 | 和 | 衣服 | ! |

努力工作，为大家提供食物和衣服！

” ['erən; 'ærən][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] [ə'gen] , [tʌtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [baɪ] [rɪ'mɔːrs] .

| ” | Aaron | began | to | weep | again | , | touched | to | the | heart | by | remorse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 亚伦 | 开始 | 到 | 哭泣 | 再次 | , | 感动 | 到 | 这 | 心 | 经过 | 悔恨 | . |

“亚伦又开始哭泣，心中充满了悔恨。”

“ [aɪl] [raɪt] [tuː; tə] ['dædi] [maɪ'self][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] , ” [said] [ - ]

| “ | I'll | write | to | daddy | myself | and | tell | him | , | ” | sighed | [ | 125 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 写 | 到 | 爸爸 | 我 | 和 | 告诉 | 他 | , | ” | 叹了口气 | [ | - | ] |

“我会亲自写信告诉爸爸，”叹了口气[125]

['lʌvˌdeɪ] ['pɛnɪtəntli] .

| Loveday | penitently | . |
|---|---|---|
| 洛夫戴 | 忏悔地 | . |

忏悔地爱着。

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [hiː; hi] ['hiːrz] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː][fɜːrst] .

| “ | Perhaps | it | won't | frighten | him | so | much | if | he | hears | it | from | me | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 也许 | 它 | 惯于 | 吓唬 | 他 | 所以 | 很多 | 如果 | 他 | 听到 | 它 | 从 | 我 | 第一的 | . |

“如果他先从我这里听到这话，或许就不会那么害怕了。”

[aɪl] [raɪt] [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][poʊst][ˌaɪ 'tiː] .

| I'll | write | directly | after | breakfast | , | and | then | I'll | go | and | post | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 写 | 直接地 | 后 | 早餐 | , | 和 | 然后 | 患病的 | 去 | 和 | 邮政 | 它 | . |

我早餐后就直接写，然后就去发布。

[meɪ] [aɪ] , ['besi] ? ”

| May | I | , | Bessie | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 我 | , | 贝西 | ? | ” |

我可以吗，贝西?

“ [jes] , [mɪs] , [ɪf] [juːl] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] , ” [sed] ['besi] [sɪ'vɪrli] .

| “ | Yes | , | miss | , | if | you'll | promise | not | to | run | away | again | , | ” | said | Bessie | severely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 错过 | , | 如果 | 你会 | 承诺 | 不是 | 到 | 跑步 | 离开 | 再次 | , | ” | 说 | 贝西 | 严重 | . |

“是的，小姐，如果你保证以后不再逃跑的话，”贝西严厉地说。

“ [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][daʊnt] [fiːl] [ʃʊr] [naʊ] [ə'baʊt] ['trʌstɪŋ] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

| “ | You | see | , | I | don't | feel | sure | now | about | trusting | either | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 看 | , | 我 | 不 | 感觉 | 当然 | 现在 | 关于 | 信任 | 任何一个 | 的 | 你 | . |

“你看，我现在对你们俩都不太信任。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə]['hɑːb(ə)l][juː; jʊ][bəuθ] , [laɪk] [ðeɪ] [duː][ðə; ðɪ] [goʊts] , [ɔːr] ['teðər] [juː; jʊ] .

| I | think | I | shall | have | to | hobble | you | both | , | like | they | do | the | goats | , | or | tether | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 将 | 有 | 到 | 跛行 | 你 | 两个都 | , | 喜欢 | 他们 | 做 | 这 | 山羊 | , | 或者 | 系绳 | 你 | . |

我想我得像拴山羊一样，把你们两个都绑起来，或者拴起来。

” [æt; ət] [wɪtʃ] ['lʌvˌdeɪ] [felt] [mɔːr] ['hʌmbld] [ðæn; ðən]['evər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [bɪ'fɔːr] . [ - ]

| ” | At | which | Loveday | felt | more | humbled | than | ever | she | had | in | her | life | before | . | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 哪个 | 洛夫戴 | 毛毡 | 更多的 | 谦卑 | 比 | 曾经 | 她 | 有 | 在 | 她 | 生活 | 前 | . | [ |

| 126 | ] |
|---|---|
| - | ] |

“这让洛夫戴感到前所未有的谦卑。[126]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | XIII |
|---|---|
| 章 | 十三 |

第十三章

[pri'silə] [peɪz] [ə; eɪ] [kɔːl] [ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni]

| PRISCILLA | PAYS | A | CALL | AND | TAKES | A | JOURNEY |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普里西拉 | 支付 | 一个 | 称呼 | 和 | 需要 | 一个 | 旅行 |

普莉希拉拜访并踏上旅程

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [pri'silə] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər] [ʃɔːrt] [wɔːks] [ænd; ənd] ,

| BY | this | time | Priscilla | was | so | much | better | she | was | able | to | go | for | short | walks | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 普里西拉 | 曾是 | 所以 | 很多 | 更好的 | 她 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 去 | 为了 | 短的 | 散步 | 和 | , |

这时普里西拉的病情已经好转很多，她可以进行短途散步了，

[best] [ʌv; əv] [ɔːl] , [fɔːr; fər] ['draɪvz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

| best | of | all | , | for | drives | with | her | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最好的 | 的 | 全部 | , | 为了 | 驱动 | 和 | 她 | 父亲 | . |

最棒的是，可以和父亲一起兜风。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðiːz] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɔːl][tuː; tə][hɜːr'self] ,

| She | loved | these | better | than | anything | , | for | she | had | her | father | all | to | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 喜爱 | 这些 | 更好的 | 比 | 任何事物 | , | 为了 | 她 | 有 | 她 | 父亲 | 全部 | 到 | 她自己 | , |

她最爱这些，因为这样她就能独占父亲。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [tuː; tə][sɪt] [prɔpt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈkuʃənz] ,

| and | it | was | delightful | to | sit | propped | up | with | cushions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 愉快 | 到 | 坐 | 支撑 | 向上 | 和 | 靠垫 | , |

靠着垫子坐着感觉很舒服。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ][stræp] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] [aʊt] ,

| and | with | no | strap | around | her | to | keep | her | from | falling | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 不 | 带子 | 大约 | 她 | 到 | 保持 | 她 | 从 | 坠落 | 出去 | , |

而且她身上没有任何安全带防止她掉下去，

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [draɪv] [ˈbetsi] [ʌp][ðə; ði] [hɪlz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

| and | so | to | drive | Betsy | up | the | hills | , | for | she | could | manage | that | with | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 到 | 驾驶 | 贝齐 | 向上 | 这 | 丘陵 | , | 为了 | 她 | 可以 | 管理 | 那 | 和 | 她 |

[wʌn][hænd] ,

| one | hand | , |
|---|---|---|
| 一 | 手 | , |

于是，他开车送贝茜上山，因为她单手就能做到。

[waɪl] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

| while | her | father | read | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 父亲 | 读 | 到 | 她 | . |

她父亲在给她读书。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [droʊv] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈkɛriːz] [haʊs] .

| One | day | they | drove | to | Lady | Carey's | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 他们 | 驾驶 | 到 | 女士 | 凯莉的 | 房子 | . |

有一天，他们开车去了凯里夫人家。

[priˈsilə] [dɪd][nɑːt][laɪk] [ðæt] [ˈveri] [wel] ,

| Priscilla | did | not | like | that | very | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普里西拉 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 那 | 非常 | 出色地 | , |

普莉希拉对此很不高兴。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ˈleɪdi] [ˈkæri] [sɪns] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt]

| for | she | had | not | seen | Lady | Carey | since | that | dreadful | day | when | she | had | caught |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 有 | 不是 | 已见 | 女士 | 凯里 | 自从 | 那 | 可怕 | 天 | 什么时候 | 她 | 有 | 捕捉 |

[hɜːr; hər] [ˈswiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .

| her | sweeping | the | drawing | - | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 扫荡 | 这 | 绘画 | - | 房间 | . |

因为自从那天她撞见凯里夫人正在打扫客厅之后，她就再也没见过凯里夫人了。

[bʌt; bət] [ˈleɪdi] [ˈkæri] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [wel] , [ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈkɑːrliːɑːn][hæd; həd] [bɪn] [sent]

| But | Lady | Carey | was | not | very | well | , | and | Dr | . | Carlyon | had | been | sent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 女士 | 凯里 | 曾是 | 不是 | 非常 | 出色地 | , | 和 | 博士 | . | 卡里昂 | 有 | 到过 | 发送 |

[fɔːr; fər] ,

| for | , |
|---|---|
| 为了 | , |

但凯里夫人身体不太好，卡莱恩医生已被请来。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə] [ˈdʒefri] [ænd; ənd] [priˈsilə] [waɪl] [ðeɪ]

| and | as | she | had | been | very | kind | to | Geoffrey | and | Priscilla | while | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 她 | 有 | 到过 | 非常 | 种类 | 到 | 杰弗里 | 和 | 普里西拉 | 尽管 | 他们 |

[wɜːr; wər] [ɪl] ,

| were | ill | , |
|---|---|---|
| 是 | 患病的 | , |

而且，在杰弗里和普里西拉生病期间，她对他们非常体贴。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] [fruːt] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈpɪktʃər] - [ˈpepərz] ,

| and | had | sent | them | fruit | and | flowers | and | picture | - | papers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 发送 | 他们 | 水果 | 和 | 花朵 | 和 | 图片 | - | 文件 | , |

并给他们送了水果、鲜花和图画纸。

[hiː; hi] [θɔːt] [priˈsilə] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [hɜːrˈself] [ænd; ənd] [θæŋk] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈkaɪndnəs] ,

| **he** | **thought** | **Priscilla** | **should** | **go** | **herself** | **and** | **thank** | **her** | **for** | **her** | **kindness** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 普里西拉 | 应该 | 去 | 她自己 | 和 | 感谢 | 她 | 为了 | 她 | 仁慈 | , |

他认为普莉希拉应该亲自去感谢她的好意。

[ɪf] [ˈleɪdi] [ˈkæri] [wʌz; wəz] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

| **if** | **Lady** | **Carey** | **was** | **well** | **enough** | **to** | **see** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 女士 | 凯里 | 曾是 | 出色地 | 足够的 | 到 | 看 | 她 | . |

如果凯里夫人身体状况允许的话，可以见她。

[ˈleɪdi] [ˈkæri] [wʌz; wəz] [wel] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪt] ,

| **Lady** | **Carey** | **was** | **well** | **enough** | **,** | **and** | **after** | **the** | **doctor** | **had** | **paid** | **his** | **visit** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 凯里 | 曾是 | 出色地 | 足够的 | , | 和 | 后 | 这 | 医生 | 有 | 有薪酬的 | 他的 | 访问 | , |

凯里夫人身体状况尚可，医生巡诊过后，

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [fɔːr; fər] [priˈsilə] ,

| **he** | **came** | **out** | **to** | **the** | **carriage** | **for** | **Priscilla** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 出去 | 到 | 这 | 运输 | 为了 | 普里西拉 | , |

他走到马车旁迎接普里西拉。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [ˈnɜːrvəs] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [hæf] [ˈhoʊpɪŋ] ,

| **who** | **had** | **been** | **sitting** | **there** | **feeling** | **very** | **nervous** | **all** | **the** | **time** | **,** | **and** | **half** | **hoping** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 坐着 | 那里 | 感觉 | 非常 | 紧张的 | 全部 | 这 | 时间 | , | 和 | 一半 | 希望 | , |

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ - ]

| **though** | **she** | **[** | **127** | **]** |
|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | [ | - | ] |

她一直坐在那里感到非常紧张，并且半抱着希望，尽管她[127]

[wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [laɪkt] [ˈeni] [wʌn] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| **would** | **not** | **have** | **liked** | **any** | **one** | **to** | **know** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 不是 | 有 | 喜欢 | 任何 | 一 | 到 | 知道 | 它 | , |

我不想让任何人知道这件事。

[ðæt] [ˈleɪdi] [ˈkæri] [wʊd] [dɪˈsaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [tuː] [ʌnˈwel] [ænd; ənd] [tuː] [ˈtaɪərd] [tuː; tə] [siː] [ˈvɪzɪtər] .

| **that** | **Lady** | **Carey** | **would** | **decide** | **that** | **she** | **felt** | **too** | **unwell** | **and** | **too** | **tired** | **to** | **see** | **visitors** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 女士 | 凯里 | 会 | 决定 | 那 | 她 | 毛毡 | 也 | 不适 | 和 | 也 | 疲劳的 | 到 | 看 | 访客 | . |

凯里夫人会以身体不适、疲惫不堪为由，决定不接待访客。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈnɜːrvəs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [felt] [wen] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər]

| **She** | **looked** | **as** | **grave** | **and** | **nervous** | **as** | **she** | **felt** | **when** | **her** | **father** | **lifted** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 作为 | 严重 | 和 | 紧张的 | 作为 | 她 | 毛毡 | 什么时候 | 她 | 父亲 | 抬起 | 她 |

[daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːg] - [kɑːrt] ,

| **down** | **from** | **the** | **dog** | **-** | **cart** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 从 | 这 | 狗 | - | 大车 | , |

她神情严肃紧张，就像她父亲把她从狗车上抱下来时一样。

[ænd; ənd] [ˈstreɪtnd] [hɜːr; hər] [hæt] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [frɑːk] , [ænd; ənd] [led] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði]

| **and** | **straightened** | **her** | **hat** | **and** | **her** | **frock** | **,** | **and** | **led** | **her** | **through** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉直 | 她 | 帽子 | 和 | 她 | 连衣裙 | , | 和 | 引领 | 她 | 通过 | 这 |

[bɪg] , [kuːl] ,

| **big** | **,** | **cool** | **,** |
|---|---|---|---|
| 大的 | , | 凉爽的 | , |

她整理了一下帽子和裙子，领着她穿过宽敞凉爽的.....

[ˈflaʊər] - [ˈsentɪd] [hɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprɪti] ,

| **flower** | **-** | **scented** | **hall** | **to** | **the** | **pretty** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花 | - | 香味 | 大厅 | 到 | 这 | 漂亮的 | , |

花香弥漫的大厅通往美丽的

['ʃeɪdi] [ruːm] [wer] ['leɪdi] ['kæri] [sæt][ɪn][hɜːr; hər][bɪg] [tʃer] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt]

| shady | room | where | Lady | Carey | sat | in | her | big | chair | by | the | open | window | looking | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阴凉 | 房间 | 在哪里 | 女士 | 凯里 | 卫星 | 在 | 她 | 大的 | 椅子 | 经过 | 这 | 打开 | 窗户 | 寻找 | 出去 |

[ɑːn][ðə; ði] ['flaʊər] - ['gɑːrdn] .

| on | the | flower | - | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 花 | - | 花园 | . |

阴凉的房间里，凯里夫人坐在敞开的窗户旁的大椅子上，眺望着花园。

" [pri'silə] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

| " | Priscilla | has | come | to | thank | you | for | all | your | kindness | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 普里西拉 | 有 | 来 | 到 | 感谢 | 你 | 为了 | 全部 | 你的 | 仁慈 | 到 | 她 | , |

“普莉希拉前来感谢你对她的一切善意，

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə] - , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ;

| and | to | say | good | - | bye | before | going | to | Porthcallis | , | " | said | the | doctor | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 说 | 好的 | - | 再见 | 前 | 去 | 到 | - | , | " | 说 | 这 | 医生 | ; |

“去波斯卡利斯之前，还要跟大家道别，”医生说；

[ænd; ənd] [pri'silə] [wɔːkt] [sɪ'deɪtli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] [ɪn'vælɪd] , [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd] ,

| and | Priscilla | walked | sedately | up | to | the | pretty | invalid | , | shook | hands | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 普里西拉 | 步行 | 平静地 | 向上 | 到 | 这 | 漂亮的 | 无效的 | , | 摇晃 | 双手 | , | 和 | , |

普莉希拉镇定地走到这位漂亮的病人面前，握了握手，然后.....

['æftər]['oʊnli][ə; eɪ] ['sɛkəndz] ['nɜːrvəs] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [pʊt] [ʌp][hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] .

| after | only | a | second's | nervous | hesitation | , | put | up | her | face | to | kiss | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 仅有的 | 一个 | 秒 | 紧张的 | 犹豫 | , | 放 | 向上 | 她 | 脸 | 到 | 吻 | 她 | . |

犹豫了一秒钟后，她抬起头吻了她。

['leɪdi] ['kæri] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [kɪs] ['veri] ['hɑːrtɪli] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [loʊ] [tʃer] [kloʊz] [tuː; tə]

| Lady | Carey | returned | the | kiss | very | heartily | , | and | pulling | a | little | low | chair | close | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 凯里 | 返回 | 这 | 吻 | 非常 | 衷心地 | , | 和 | 拉 | 一个 | 小的 | 低的 | 椅子 | 关闭 | 到 |

[hɜːr; hər] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

凯瑞夫人热情地回吻了对方，并拉过一把矮小的椅子坐在身边。

[toʊld] [pri'silə] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

| told | Priscilla | to | sit | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 普里西拉 | 到 | 坐 | 在 | 它 | . |

让普里西拉坐在上面。

[pri'silə] [dɪd][soʊ]['glædli] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [tʃer] ,

| Priscilla | did | so | gladly | ; | it | was | such | a | charming | little | chair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普里西拉 | 做过 | 所以 | 乐意 | ; | 它 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 迷人 | 小的 | 椅子 | , |

普里西拉欣然同意了；那真是一把迷人的小椅子。

[wɪð; wɪθ][gɪlt] [legz] [ænd; ənd] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʊʃnd] [siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət] [greɪ] [sɪlk] [wɪð; wɪθ]

| with | gilt | legs | and | back | and | a | cushioned | seat | of | a | delicate | grey | silk | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 镀金 | 腿 | 和 | 后退 | 和 | 一个 | 缓冲 | 座位 | 的 | 一个 | 精美的 | 灰色的 | 丝绸 | 和 |

['roʊziz] [wɜːrkt] [ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

| roses | worked | all | over | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 玫瑰 | 工作 | 全部 | 超过 | 它 | . |

椅腿和椅背镀金，椅面为精致的灰色丝绸软垫，上面绣满了玫瑰花。

" [oʊ] , [haʊ] ['prɪti] — " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ,

| " | Oh | , | how | pretty | — | " | she | began | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 如何 | 漂亮的 | — | " | 她 | 开始 | , |

“哦，真漂亮——”她开口说道，

[ðen] [stɑ:pt] [ə'brʌptli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] ['nɜ·:sɪz] [də'rekʃ(ə)nz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [pə'laɪt] [tu:; tə]

| then | stopped | abruptly | as | she | remembered | Nurse's | directions | that | it | is | not | polite | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 停止 | 突然 | 作为 | 她 | 记得 | 护士的 | 方向 | 那 | 它 | 是 | 不是 | 有礼貌的 | 到 |

[rɪ'mɑ:rk] [ɑ:n] [wʌt] [wʌn] [si:z] ,

| remark | on | what | one | sees | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 评论 | 在 | 什么 | 一 | 看到 | , |

然后她突然停了下来，因为她想起了护士的叮嘱：对所见所闻发表评论是不礼貌的。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ʃi:; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'weɪ]

| and | at | the | same | moment | she | noticed | that | her | father | had | gone | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 片刻 | 她 | 注意到 | 那 | 她 | 父亲 | 有 | 已消失 | 离开 |

[ænd; ənd] [left] [hɜ:r; hər] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hoʊstəs] .

| and | left | her | alone | with | her | hostess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 左边 | 她 | 独自的 | 和 | 她 | 女主人 | . |

就在这时，她发现父亲已经离开，只剩下她和女主人在一起。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [fi:l] [ə'lɑ:rmd] [baɪ] [ðɪs] , ['leɪdi] ['kæri] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə]

| But | before | she | could | feel | alarmed | by | this | , | Lady | Carey | had | begun | to | talk | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 她 | 可以 | 感觉 | 惊慌 | 经过 | 这 | , | 女士 | 凯里 | 有 | 开始 | 到 | 讲话 | 到 |

[hɜ:r; hər] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

但还没等她对此感到惊慌，凯里夫人就开始和她说话了。

[ænd; ənd][tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['ɪlnəs] ,

| and | to | ask | her | questions | about | her | arm | , | and | her | illness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 问 | 她 | 问题 | 关于 | 她 | 手臂 | , | 和 | 她 | 疾病 | , |

并询问她有关手臂和病情的问题，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['si:saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'baʊt] ['lʌvˌdeɪ] ;

| and | her | coming | visit | to | the | seaside | , | and | then | about | Loveday | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 未来 | 访问 | 到 | 这 | 海滨 | , | 和 | 然后 | 关于 | 洛夫戴 | ; |

还有她即将去海边的旅行，以及关于情人节的事情；

[ænd; ənd] ['veri] [su:n] [pri'silə] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər][ɔ:l] [ə'baʊt] ['lʌvˌdeɪ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['bʌkɪt] ,

| and | very | soon | Priscilla | was | telling | her | all | about | Loveday | and | her | bucket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 很快 | 普里西拉 | 曾是 | 讲述 | 她 | 全部 | 关于 | 洛夫戴 | 和 | 她 | 桶 | , |

[ænd; ənd]['erən; 'ærən] ,

| and | Aaron | , |
|---|---|---|
| 和 | 亚伦 | , |

很快，普里西拉就把洛夫戴和她的水桶，还有亚伦的事都告诉了她。

[ænd; ənd] [mɪs] ['pɑ:ts] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['sɔrts] [ - ]

| and | Miss | Potts | , | and | all | sorts | [ | 128 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 错过 | 波茨 | , | 和 | 全部 | 排序 | [ | - | ] |

还有波茨小姐，以及各种各样的[128]

[ʌv; əv] [θɪŋz] ;

| of | things | ; |
|---|---|---|
| 的 | 事物 | ; |

事物；

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['kæri] [toʊld] [pri'silə] [ʌv; əv] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [steɪ] [baɪ][ðə; ði] [si:] [wen] [ʃi:; ʃi]

| and | Lady | Carey | told | Priscilla | of | how | she | used | to | stay | by | the | sea | when | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 女士 | 凯里 | 讲述 | 普里西拉 | 的 | 如何 | 她 | 用过的 | 到 | 停留 | 经过 | 这 | 海 | 什么时候 | 她 |

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,

| was | a | little | girl | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 小的 | 女孩 | , |

凯里夫人告诉普里西拉，她小时候经常住在海边。

[ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] ;

| and | all | kinds | of | other | interesting | tales | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 种类 | 的 | 其他 | 有趣的 | 故事 | ; |

以及其他各种有趣的故事;

[ænd; ənd] [priˈsilə] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [steɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tɔːk]

| and | Priscilla | felt | that | she | could | stay | there | and | listen | to | her | and | talk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 普里西拉 | 毛毡 | 那 | 她 | 可以 | 停留 | 那里 | 和 | 听 | 到 | 她 | 和 | 讲话 |

[tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər]['evər][soʊ] [lɔːŋ] .

| to | her | for | ever | so | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 为了 | 曾经 | 所以 | 长的 | . |

普里西拉觉得她可以一直待在那里，听她说话，和她聊天，直到永远。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːrliːɑːn] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [əˈgen] .

| But | presently | Dr | . | Carlyon | put | his | head | in | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 目前 | 博士 | . | 卡里昂 | 放 | 他的 | 头 | 在 | 再次 | . |

但随后卡莱恩医生又把头伸了进去。

“ ['leɪdi] ['kæri] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['vɪzɪtər] [hæz; həz] [steɪd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] .

| “ | Lady | Carey | , | I | think | your | visitor | has | stayed | long | enough | for | one | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 女士 | 凯里 | , | 我 | 思考 | 你的 | 游客 | 有 | 入住 | 长的 | 足够的 | 为了 | 一 | 天 | . |

“凯里夫人，我认为您的访客今天停留的时间已经够长了。”

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] , [pliːz] ?

| Will | you | tell | her | to | go | , | please | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 告诉 | 她 | 到 | 去 | , | 请 | ? |

请你让她离开好吗?

” ['leɪdi] ['kæri] [læft] .

| ” | Lady | Carey | laughed | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 女士 | 凯里 | 笑了 | . |

凯里夫人笑了。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][dʒʌst][faɪv] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['braɪtli] .

| “ | I | shall | tell | you | to | go | for | just | five | minutes | longer | , | ” | she | said | brightly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将 | 告诉 | 你 | 到 | 去 | 为了 | 只是 | 五 | 分钟 | 更长 | , | ” | 她 | 说 | 明亮地 | . |

“我告诉你，再坚持五分钟就好，”她兴高采烈地说。

“ [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [ɪˈspeʃəli] [wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [priˈsilə] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][pɑːrt] . ”

| “ | I | have | something | I | especially | want | to | say | to | Priscilla | before | we | part | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 某物 | 我 | 尤其 | 想 | 到 | 说 | 到 | 普里西拉 | 前 | 我们 | 部分 | . | ” |

“在分别之前，我有一些话特别想对普里西拉说。”

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][mʌst; məst] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['læfɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .

| “ | I | suppose | I | must | , | then | , | ” | said | the | doctor | , | laughing | , | as | he | turned | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 认为 | 我 | 必须 | , | 然后 | , | ” | 说 | 这 | 医生 | , | 笑 | , | 作为 | 他 | 转向 | 离开 | . |

“那我想我必须这么做了，”医生笑着说着，转身离开了。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [rɪŋ] [ðæt] [bel] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [priˈsilə] , [pliːz] ? ” [sed] ['leɪdi] ['kæri] ,

| “ | Will | you | ring | that | bell | for | me | , | Priscilla | , | please | ? | ” | said | Lady | Carey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 将要 | 你 | 戒指 | 那 | 钟 | 为了 | 我 | , | 普里西拉 | , | 请 | ? | ” | 说 | 女士 | 凯里 | , |

“普里西拉，请你帮我摇一下那口钟好吗？”凯里夫人说道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] .

| as | soon | as | he | had | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 有 | 已消失 | . |

他一走。

[priˈsilə] [went] ['oʊvər][ænd; ənd] [pʊld] ['veri] ,

| Priscilla | went | over | and | pulled | very | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 普里西拉 | 去 | 超过 | 和 | 拉 | 非常 | , |

普里西拉走过去，用力拉了一下，

['veri] ['kerfəli] [æt; ət][ə; eɪ] ['prɪti] [sɪlk] [bel] - [pʊl] [wɪtʃ] [hʌŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] .

| very | carefully | at | a | pretty | silk | bell | - | pull | which | hung | beside | the | fireplace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 小心 | 在 | 一个 | 漂亮的 | 丝绸 | 钟 | - | 拉 | 哪个 | 悬挂 | 旁 | 这 | 壁炉 | . |

非常小心地拉动挂在壁炉旁的漂亮丝绸铃铛拉绳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dʒent(ə)l] [pʊl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] [ɔːl] [raɪt] ,

| It | was | a | very | gentle | pull | , | but | it | answered | all | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 非常 | 温和的 | 拉 | , | 但 | 它 | 回答 | 全部 | 正确的 | , |

拉力很轻，但它回应得还算正常。

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ] ['veri] [niːt] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [meɪd] [ə'pɪrd] .

| for | in | a | moment | a | very | neat | and | smiling | maid | appeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 一个 | 片刻 | 一个 | 非常 | 整洁的 | 和 | 微笑 | 女佣 | 出现 | . |

突然，一位衣着整洁、面带微笑的女仆出现了。

“ ['sændərz] ,

| “ | Sanders | , |
|---|---|---|
| “ | 桑德斯 | , |

“桑德斯，

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðæt] ['pɑːrs(ə)l][juː; jʊ] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði]

| will | you | go | to | my | room | and | bring | me | down | that | parcel | you | placed | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 去 | 到 | 我的 | 房间 | 和 | 带来 | 我 | 向下 | 那 | 包裹 | 你 | 放置 | 在 | 这 |

['teɪbl] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][maɪ][bed] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ”

| table | at | the | foot | of | my | bed | this | morning | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桌子 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 我的 | 床 | 这 | 早晨 | . | ” |

请你到我房间来，把今天早上放在我床脚桌子上的那个包裹拿下来。

“ [jes] , - [em] , ” [sed] ['sændərz] ; [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [went] ,

| “ | Yes | , | ' | m | , | ” | said | Sanders | ; | and | away | she | went | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | - | 米 | , | ” | 说 | 桑德斯 | ; | 和 | 离开 | 她 | 去 | , |

“是的，女士，”桑德斯说；然后她就走了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr][soʊ][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg]['peɪpər]['pɑːrs(ə)l][ɪn][hɜːr; hər]

| and | in | a | moment | or | so | was | back | again | with | a | big | paper | parcel | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 片刻 | 或者 | 所以 | 曾是 | 后退 | 再次 | 和 | 一个 | 大的 | 纸 | 包裹 | 在 | 她 |

[hænd] ,

| hand | , |
|---|---|
| 手 | , |

过了一会儿，她又回来了，手里拿着一个大纸包裹。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [tuː; tə] ['leɪdi] ['kæri] .

| which | she | handed | to | Lady | Carey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 递交 | 到 | 女士 | 凯里 | . |

她将信交给了凯里夫人。

[pri'silə] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] .

| Priscilla | looked | on | with | interest | , | wondering | what | it | all | meant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普里西拉 | 看起来 | 在 | 和 | 兴趣 | , | 好奇 | 什么 | 它 | 全部 | 意思是 | . |

普莉希拉饶有兴致地看着这一切，想知道这究竟意味着什么。

“ [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] , ” [sed] ['leɪdi] ['kæri] , [ʌn'taɪɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] ,

| “ | I | have | something | here | , | ” | said | Lady | Carey | , | untying | the | string | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 某物 | 这里 | , | ” | 说 | 女士 | 凯里 | , | 解开 | 这 | 细绳 | , |

“我这儿有样东西，”凯瑞夫人一边说着，一边解开了绳子。

“ [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ;

| “ | that | I | have | been | making | for | you | and | your | little | sister | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 我 | 有 | 到过 | 制作 | 为了 | 你 | 和 | 你的 | 小的 | 姐姐 | ; |

“我一直为你和你的妹妹制作的东西；

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [jɔːrz] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ - ]

| and | I | want | to | give | you | yours | now | , | and | I | [ | 129 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想 | 到 | 给 | 你 | 你的 | 现在 | , | 和 | 我 | [ | - | ] |

我现在想把你的给你，而且我[129]

[wɪl] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] - [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

| will | ask | you | to | take | Loveday's | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 问 | 你 | 到 | 拿 | - | 到 | 她 | , |

会请你把洛夫戴的东西带给她，

[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [bəuθ][faɪnd][ðem; ðəm]['juːsf(ə)l][baɪ][ðə; ði] [siː] ; ” [ænd; ənd] , [ʌn'ræpɪŋ]

| for | I | think | you | may | both | find | them | useful | by | the | sea | ; | ” | and | , | unwrapping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 思考 | 你 | 可能 | 两个都 | 寻找 | 他们 | 有用 | 经过 | 这 | 海 | ; | ” | 和 | , | 拆包装 |

[ðə; ði]['peɪpər] ,

| the | paper | , |
|---|---|---|
| 这 | 纸 | , |

因为我想你们俩在海边可能会觉得它们很有用;”说着，他拆开了包装纸，

['leɪdi] ['kæri] [tʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['prɪti] [wɔːrm] [kloʊk] ,

| Lady | Carey | took | out | and | shook | out | a | pretty | warm | cloak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 凯里 | 采取 | 出去 | 和 | 摇晃 | 出去 | 一个 | 漂亮的 | 温暖的 | 披风 | , |

凯瑞夫人拿出一件漂亮的暖和斗篷，抖了抖。

[bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kʌvər] [pri'silə] [tuː; tə][ðə; ði] [hem] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ skəːts ] .

| big | enough | to | cover | Priscilla | to | the | hem | of | her | skirts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 足够的 | 到 | 覆盖 | 普里西拉 | 到 | 这 | 她们 | 的 | 她 | 裙子 | . |

足够大，可以把普里西拉的裙子遮住到裙摆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːft] [bluː] [klɔːθ] , [baʊnd] [wɪð; wɪθ] ['rɪbən] ,

| It | was | made | of | a | soft | blue | cloth | , | bound | with | ribbon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 制成 | 的 | 一个 | 柔软的 | 蓝色的 | 布 | , | 边界 | 和 | 丝带 | , |

它由柔软的蓝色布料制成，并用丝带系好。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [hʊd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [sɪlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪd] .

| and | it | had | a | hood | lined | with | silk | of | the | same | shade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 有 | 一个 | 兜帽 | 衬里 | 和 | 丝绸 | 的 | 这 | 相同的 | 阴影 | . |

它的兜帽内衬也是同色系的丝绸。

[pri'silə] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðæt]

| Priscilla | was | so | delighted | and | surprised | when | she | saw | it | , | and | heard | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普里西拉 | 曾是 | 所以 | 高兴极了 | 和 | 惊讶 | 什么时候 | 她 | 锯 | 它 | , | 和 | 听到 | 那 |

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

| it | was | for | her | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 为了 | 她 | , |

普莉希拉看到礼物，得知是送给她的，既高兴又惊讶。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [spiːk] .

| that | she | could | hardly | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 可以 | 几乎 | 说话 | . |

她几乎说不出话来。

“ [naʊ] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , ” [sed] ['leɪdi] ['kæri] ; [ænd; ənd] [pri'silə] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪn'veləpt] [ɪn][ðə; ði]

| “ | Now | try | it | on | , | ” | said | Lady | Carey | ; | and | Priscilla | was | soon | enveloped | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 尝试 | 它 | 在 | , | ” | 说 | 女士 | 凯里 | ; | 和 | 普里西拉 | 曾是 | 很快 | 被包裹 | 在 | 这 |

[kloʊk] ,

| cloak | , |
|---|---|
| 披风 | , |

“现在试试吧,”凯里夫人说；普里西拉很快就被披上了斗篷。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʊd] [drɔːn] ['oʊvər][hɜːr; hər] [kəːlz] ,

| with | the | hood | drawn | over | her | curls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 兜帽 | 绘制 | 超过 | 她 | 卷发 | , |

她把兜帽拉下来遮住了卷发，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd] ['prɪti] [peɪl] [feɪs] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər][kaɪnd] [frend] [soʊ]

| and | her | grey | eyes | and | pretty | pale | face | looked | up | at | her | kind | friend | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 灰色的 | 眼睛 | 和 | 漂亮的 | 苍白 | 脸 | 看起来 | 向上 | 在 | 她 | 种类 | 朋友 | 所以 |

['greɪtfəli] [ðæt] ['leɪdi] ['kæri] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

| gratefully | that | Lady | Carey | drew | her | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感激不尽 | 那 | 女士 | 凯里 | 画 | 她 | 到 | 她 | , |

她灰色的眼睛和苍白的脸庞感激地望着她善良的朋友，凯里夫人便将她拉向自己。

[ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] ['veri] [kloʊz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər] [ə'fekʃənətli] .

| and | held | her | very | close | as | she | kissed | her | affectionately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 握住 | 她 | 非常 | 关闭 | 作为 | 她 | 亲吻 | 她 | 亲切地 | . |

她紧紧地抱着她，深情地亲吻她。

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ! ” [kraɪd] [pri'silə] , ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [æt; ət]

| “ | Oh | , | thank | you | , | thank | you | , | thank | you | ! | ” | cried | Priscilla | , | finding | her | voice | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 感谢 | 你 | , | 感谢 | 你 | , | 感谢 | 你 | ! | ” | 哭 | 普里西拉 | , | 寻找 | 她 | 嗓音 | 在 |

[læst] .

| last | . |
|---|---|
| 最后的 | . |

“哦，谢谢，谢谢，谢谢！”普里西拉终于找回了自己的声音，哭喊道。

“ [aɪ] [lʌv] [maɪ] [kloʊk] ; [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] !

| “ | I | love | my | cloak | ; | I | think | it | is | perfectly | beautiful | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 爱 | 我的 | 披风 | ; | 我 | 思考 | 它 | 是 | 完美 | 美丽的 | ! |

“我非常喜欢我的斗篷；我觉得它非常漂亮！”

” [ðen] ['leɪdi] ['kæri] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrs(ə)l] ,

| ” | Then | Lady | Carey | undid | the | other | parcel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 女士 | 凯里 | 撤销 | 这 | 其他 | 包裹 | , |

然后凯里夫人解开了另一个包裹，

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [red] [wʌn] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

| and | took | out | a | red | one | made | in | the | same | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 出去 | 一个 | 红色的 | 一 | 制成 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | . |

然后拿出一个用同样方法制作的红色的。

“ [ðɪs] [ɪz] [fɔːr; fər] ['lʌvˌdeɪ] .

| “ | This | is | for | Loveday | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 是 | 为了 | 洛夫戴 | . |

“这是献给情人节的。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

| Do | you | think | she | will | like | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | 她 | 将要 | 喜欢 | 它 | ? |

你觉得她会喜欢吗?

” [pri'silə] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['ɔːlmoʊst] ['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

| ” | Priscilla | was | again | almost | speechless | with | delight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 普里西拉 | 曾是 | 再次 | 几乎 | 无言 | 和 | 喜 | . |

“普里西拉再次欣喜若狂，几乎说不出话来。”

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lʌv] [hɜːrz] [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [æt; ət] [læst] ['ræptʃərəsli] .

| “ | She | will | love | hers | too | , | ” | she | cried | at | last | rapturously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 将要 | 爱 | 她的 | 也 | , | ” | 她 | 哭 | 在 | 最后的 | 欣喜若狂 | . |

“她也会爱她自己的孩子的，”她最后欣喜若狂地喊道。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊks] [soʊ] ['prɪti] [ɪn] [red] .

| “ | And | she | looks | so | pretty | in | red | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 她 | 看起来 | 所以 | 漂亮的 | 在 | 红色的 | . |

“她穿红色真漂亮。”

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['leɪdi] ['kæri] , ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .
**Thank you , Lady Carey , very much indeed .**
感谢 你 , 女士 凯里 , 非常 很多 的确 .

非常感谢您，凯里夫人。

[oʊ] , [aɪ][wɑːnt] ['lʌvˌdeɪ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][bəuθ] , [naʊ] , [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt] ['mʌðər]
**Oh , I want Loveday to see them both , now , at once , and I want mother**
哦 , 我 想 洛夫戴 到 看 他们 两个都 , 现在 , 在 一次 , 和 我 想 母亲
[tuː; tə] [siː] ,
**to see ,**
到 看 ,

哦，我希望洛夫戴现在就能同时看到她们两个，我也希望妈妈能看到。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] .
**and father .**
和 父亲 .

还有父亲。

[oʊ] ['fɑːðər] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] ,
**O father , ” she cried , running to him as he came into the room again ,**
哦 父亲 , ” 她 哭 , 跑步 到 他 作为 他 来了 进入 这 房间 再次 ,

“哦，父亲！”她哭着跑向再次走进房间的他。

“ [duː] [lʊk] [æt; ət] [wʌt] ['leɪdi] ['kæri] [hæz; həz] [meɪd] [fɔːr; fər] ['lʌvˌdeɪ] [ænd; ənd][ˌem 'iː] !
**“ do look at what Lady Carey has made for Loveday and me !**
“ 做 看 在 什么 女士 凯里 有 制成 为了 洛夫戴 和 我 !

“快来看看凯莉夫人为我和洛夫戴做了什么！”

” [ʌv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪz] , [ - ]
**” Of how she got out of the house , of her good - byes , [ 130 ]**
” 的 如何 她 得到 出去 的 这 房子 , 的 她 好的 - 轮空 , [ - ]

“关于她如何离开家，关于她的告别，[130]

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [draɪv] [hoʊm] [pri'silə] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] .
**and her drive home Priscilla remembered nothing .**
和 她 驾驶 家 普里西拉 记得 没有什么 .

普里西拉开车回家时，什么都不记得了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
**Of course ,**
的 课程 ,

当然，

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [hɜːr; hər] [bluː] [kloʊk] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪk'spekt][hɜːr; hər][nɑːt]
**she wore her blue cloak — it would have been too much to expect her not**
她 穿着 她 蓝色的 披风 — 它 会 有 到过 也 很多 到 预计 她 不是
[tuː; tə] — [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['mʌðər]
**to — and when she got home she flew into the house to tell her mother**
到 — 和 什么时候 她 得到 家 她 飞翔 进入 这 房子 到 告诉 她 母亲
[hɜːr; hər] [nuːz] .
**her news .**
她 消息 .

她披上了蓝色斗篷——如果指望她不披斗篷就太过分了——回到家后，她飞奔进屋，把她的消息告诉了母亲。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðæt] ['klɪrli] [stʊd] [aʊt][ɪn] [prɪ'sɪləz] [maɪnd] [wen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]

| But | the | next | thing | that | clearly | stood | out | in | Priscilla's | mind | when | she | thought | it | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 下一个 | 事物 | 那 | 清楚地 | 站立 | 出去 | 在 | 普莉希拉的 | 头脑 | 什么时候 | 她 | 想法 | 它 | 全部 |

['oʊvər] ['æftərwərdz] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɝz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz]

| over | afterwards | was | her | father's | coming | into | the | room | with | a | letter | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 然后 | 曾是 | 她 | 父亲的 | 未来 | 进入 | 这 | 房间 | 和 | 一个 | 信 | 在 | 他的 |

[hænd] .

| hand | . |
|---|---|
| 手 | . |

但普里西拉事后回想这一切时，脑海中最清晰地浮现出的是她父亲手里拿着一封信走进房间的情景。

['mɪsɪz] . ['kɑ:rli:ɑ:n][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [red] [kloʊk] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] ( [pri'silə] ['ɔ:lweɪz]

| Mrs | . | Carlyon | was | sitting | with | Loveday's | red | cloak | in | her | hands | ( | Priscilla | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 卡里昂 | 曾是 | 坐着 | 和 | - | 红色的 | 披风 | 在 | 她 | 双手 | ( | 普里西拉 | 总是 |

[rɪ'membər] [ðæt] ) ;

| remembered | that | ) | ; |
|---|---|---|---|
| 记得 | 那 | ) | ; |

卡莱恩夫人手里拿着洛夫戴的红色斗篷坐着（普里西拉一直记得这件事）;

[hɜ:r; hər] [oʊn] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['werɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['ræðər] [wɔ:rm] ,

| her | own | she | was | still | wearing | , | and | was | feeling | it | rather | warm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 自己的 | 她 | 曾是 | 仍然 | 穿着 | , | 和 | 曾是 | 感觉 | 它 | 相当 | 温暖的 | , |

她自己的那件衣服还穿着，感觉有点热。

[wen] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [droʊv] [ɔ:l] ['ʌðər] [θɔ:ts] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] [baɪ] ['seɪɪŋ] : " [dʒʌst]

| when | her | father | drove | all | other | thoughts | out | of | her | head | by | saying | : | " | Just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 父亲 | 驾驶 | 全部 | 其他 | 想法 | 出去 | 的 | 她 | 头 | 经过 | 说 | : | " | 只是 |

['lɪs(ə)n] ,

| listen | , |
|---|---|
| 听 | , |

她父亲用一句话驱散了她脑海中所有其他的思绪："听着，

[dɪr] , [tu:; tə] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['letər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][frʌm; frəm] ['lʌvˌdeɪ] , " [ænd; ənd]

| dear | , | to | this | extraordinary | letter | that | I | have | had | from | Loveday | , | " | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | , | 到 | 这 | 非凡的 | 信 | 那 | 我 | 有 | 有 | 从 | 洛夫戴 | , | " | 和 |

[hi:; hi] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [ə'laʊd] .

| he | read | it | aloud | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 读 | 它 | 大声 | . |

"亲爱的，我收到了洛夫戴的这封非凡的来信，"他大声朗读道。

" [maɪ] [dɪr] ['dædi] , — ['pli:z] [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] ,

| " | My | dear | Daddy | , | — | Plese | will | you | come | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 亲爱的 | 爸爸 | , | — | 请 | 将要 | 你 | 来 | 在 | 一次 | , |

"我亲爱的爸爸，——请您马上过来，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [greɪt] - [aɪ] - ['ri:li] [bʌt; bət]['mɪstər] . ['wɪntər] ['seɪz][wi:; wi][ɑ:r; ər]

| I | am | in | great | truble | I | wassent | nawty | reely | but | mr | . | winter | sais | we | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 在 | 伟大的 | - | 我 | 已发送 | - | 真的 | 但 | 先生 | . | 冬天 | 说 | 我们 | 是 |

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][get][ə; eɪ]['pɑ:lɪsmən] ,

| and | he | was | going | to | get | a | polisman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 得到 | 一个 | 政客 | , |

我遇到了大麻烦，我本来没打算这么做，但是温特先生说我们遇到了麻烦，他打算找个警察来。

[bʌt; bət][hi:; hi] - , [hi:; hi][let][ju: 'es][goʊ] [hoʊm]

| but | he | diden | , | he | let | us | go | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | - | , | 他 | 让 | 我们 | 去 | 家 |

但他确实这么做了，他放我们回家了。

[waɪl] [hiː; hi] [θɑt] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʌd] [duː][tuː; tə] [pʌnɪʃ] [ˌjuː 'es][aɪ][hɑːp][hiː; hi][wəʊnt] [send] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

| whil | he | thot | what | he | shud | do | to | punnish | us | I | hop | he | won't | send | us | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 思绪 | 什么 | 他 | 应该 | 做 | 到 | 惩罚 | 我们 | 我 | 跳 | 他 | 惯于 | 发送 | 我们 | 到 |

- ,

**prissen ,**

- ,

虽然他一直在想该如何惩罚我们，但我希望他不会把我们送进监狱。

['besi] [lɔːst] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [kraɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌjuː 'es] [hoʊm] .

| Bessie | lost | us | and | cride | and | took | us | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝西 | 丢失的 | 我们 | 和 | 克里德 | 和 | 采取 | 我们 | 家 | . |

贝西把我们弄丢了，哭着把我们带回了家。

[duː] [kʌm] ['kwɪk] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɔːri] , [wiː; wi][wɜːr; wər] .

| Do | come | quik | , | I | am | very | sory | , | we | were | piskies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 来 | 快速 | , | 我 | 是 | 非常 | 抱歉 | , | 我们 | 是 | 小精灵 | . |

快点过来，非常抱歉，我们当时太淘气了。

[haʊ] [ɪz] ['prɪsi] . — [jʊr; jər] ['lʌvɪŋ]

| How | is | prissy | . | — | Your | loving |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 是 | 矫揉造作 | . | — | 你的 | 爱 |

多么矫情啊。——你亲爱的

“ ['lʌvˌdeɪ] .

| “ | Loveday | . |
|---|---|---|
| ” | 洛夫戴 | . |

“爱之日。

[duː] [kʌm] ['kwɪk] .

| Do | come | quik | . |
|---|---|---|---|
| 做 | 来 | 快速 | . |

请快点来。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['letər] [pri'silə] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['feɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

| ” | As | she | listened | to | this | letter | Priscilla | thought | she | should | have | fainted | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 她 | 听着 | 到 | 这 | 信 | 普里西拉 | 想法 | 她 | 应该 | 有 | 昏厥 | 和 |

[fraɪt] .

| fright | . |
|---|---|
| 惊吓 | . |

“听着这封信，普里西拉觉得自己应该吓晕过去才对。”

[pə'liːsmən] ! [ænd; ənd] ['prɪzn] !

| Policemen | ! | and | prison | ! |
|---|---|---|---|---|
| 警察 | ! | 和 | 监狱 | ! |

警察！还有监狱！

[ænd; ənd] ['lʌvˌdeɪ] [pər'hæps][wɪð; wɪθ] ['hændkʌfs] [ɑːn] , [ænd; ənd][oʊ] , [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] !

| and | Loveday | perhaps | with | handcuffs | on | , | and | oh | , | so | frightened | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 洛夫戴 | 也许 | 和 | 手铐 | 在 | , | 和 | 哦 | , | 所以 | 害怕 | ! |

洛夫戴可能戴着手铐，哦，他吓坏了！

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] [aɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

| She | looked | with | a | white | face | and | terrified | eyes | at | her | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 和 | 一个 | 白色的 | 脸 | 和 | 恐惧 | 眼睛 | 在 | 她 | 母亲 | , |

她脸色苍白，眼神惊恐地看着她的母亲。

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [red] [kloʊk] , [ænd; ənd] , ['sʌmhaʊ] ,

| who | was | still | holding | the | red | cloak | , | and | , | somehow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 仍然 | 保持 | 这 | 红色的 | 披风 | , | 和 | , | 不知何故 | , |

他仍然拿着那件红色斗篷，而且，不知何故，

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [siːm] [mɔːr] ['dredf(ə)l] .

| the | sight | of | that | made | it | all | seem | more | dreadful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 视线 | 的 | 那 | 制成 | 它 | 全部 | 似乎 | 更多的 | 可怕 | . |

看到那一幕，更让人觉得一切都更加可怕了。

“ [oʊ] ['fɑːðər] , [wʌt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː] ?

| “ | O | father | , | what | can | we | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | 父亲 | , | 什么 | 能 | 我们 | 做 | ? |

“父亲啊，我们该怎么办？”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['pɪtiəsli] . [ - ]

| ” | she | cried | piteously | . | [ | 131 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 哭 | 可怜地 | . | [ | - | ] |

她悲恸地哭了起来。[131]

“ ['lʌvˌdeɪ] [ʃænt] [goʊ] [tuː; tə] ['prɪzn] ; [ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] !

| “ | Loveday | shan't | go | to | prison | ; | she | mustn't | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 洛夫戴 | 不会 | 去 | 到 | 监狱 | ; | 她 | 不得 | ! |

“洛夫戴不会坐牢；她绝对不能坐牢！”

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [hæv; həv] [bɪn] ['nɔːti] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] .

| She | can't | have | been | naughty | enough | for | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不能 | 有 | 到过 | 淘气 | 足够的 | 为了 | 那 | . |

她肯定没那么淘气。

” [bʌt; bət] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [sər'praɪz] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['æŋgri] ,

| ” | But | to | her | surprise | her | father | , | instead | of | being | frightened | and | angry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 到 | 她 | 惊喜 | 她 | 父亲 | , | 反而 | 的 | 存在 | 害怕 | 和 | 生气的 | , |

但令她惊讶的是，她的父亲并没有感到害怕和愤怒，

[lʊkt] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ə'mjuːzd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] — [æt; ət] [liːst] , [ʌn'tɪl]

| looked | almost | as | though | he | were | amused | about | something | — | at | least | , | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 几乎 | 作为 | 尽管 | 他 | 是 | 觉得好笑 | 关于 | 某物 | — | 在 | 至少 | , | 直到 |

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [pri'silə] ;

| he | glanced | at | Priscilla | ; |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 瞥了一眼 | 在 | 普里西拉 | ; |

他看起来好像对什么事感到好笑——至少在他瞥见普里西拉之前是这样的；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [waɪt] [feɪs] , [hiː; hi] [gruː] [greɪv] [æt; ət] [wʌns] .

| but | when | he | saw | her | white | face | , | he | grew | grave | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 锯 | 她 | 白色的 | 脸 | , | 他 | 生长 | 严重 | 在 | 一次 | . |

但当他看到她苍白的脸色时，立刻变得严肃起来。

“ [dəunt] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] , ['dɑːrlɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

| “ | Don't | be | foolish | , | darling | , | ” | he | said | , | drawing | her | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 是 | 愚蠢 | , | 亲爱的 | , | ” | 他 | 说 | , | 绘画 | 她 | 到 | 他 | . |

“别犯傻了，亲爱的，”他一边说着，一边把她拉向自己。

“ [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [ɑːnt] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] .

| “ | You | surely | aren't | really | frightened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 一定 | 不是 | 真的 | 害怕 | . |

“你肯定不是真的害怕。”

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] ['veri] ['sɪriəs] , [ɔːr] ['besi] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː] , [ɔːr]

| It | cannot | be | anything | very | serious | , | or | Bessie | would | have | written | too | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不能 | 是 | 任何事物 | 非常 | 严肃的 | , | 或者 | 贝西 | 会 | 有 | 书面 | 也 | , | 或者 |

['tɛləˌgræft] ;

| telegraphed | ; |
|---|---|
| 电报 | ; |

应该不是什么大事，否则贝西也会写信或发电报通知的；

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['lʌvˌdeɪ] [tuː; tə][hæv; həv][toʊld][ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sɪriəs]

| she | wouldn't | have | left | it | to | Loveday | to | have | told | us | all | about | a | serious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不会 | 有 | 左边 | 它 | 到 | 洛夫戴 | 到 | 有 | 讲述 | 我们 | 全部 | 关于 | 一个 | 严肃的 |

['mætər] .

| matter | . |
|---|---|
| 事情 | . |

她不会让洛夫戴来告诉我们这么严肃的事情。

[aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [mɪs] ['lʌvˌdeɪ] [ænd; ənd]['mæstər]['erən; 'ærən][hæv; həv] [bɪn]

| I | expect | the | truth | of | it | is | that | Miss | Loveday | and | Master | Aaron | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 预计 | 这 | 真相 | 的 | 它 | 是 | 那 | 错过 | 洛夫戴 | 和 | 掌握 | 亚伦 | 有 | 到过 |

[ʌp][tuː; tə][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] ,

| up | to | some | mischief | , |
|---|---|---|---|---|
| 向上 | 到 | 一些 | 恶作剧 | , |

我怀疑真相是洛芙黛小姐和亚伦少爷又在搞什么恶作剧了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] — [ə; eɪ]['mɪstər] . ['wɪntər] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] — [hæz; həz] ['fraɪt(ə)nd]

| and | some | one | — | a | Mr | . | Winter | I | think | she | calls | him | — | has | frightened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 一 | — | 一个 | 先生 | . | 冬天 | 我 | 思考 | 她 | 呼叫 | 他 | — | 有 | 害怕 |

[ðem; ðəm] , [ɔːr] [traɪd] [tuː; tə] ,

| them | , | or | tried | to | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | , | 或者 | 尝试 | 到 | , |

有人——我想她称他为温特先生——吓唬了他们，或者试图吓唬他们。

[baɪ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['prɪzn] [ænd; ənd] [pə'liːs] .

| by | talking | about | prison | and | police | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 说 | 关于 | 监狱 | 和 | 警察 | . |

通过谈论监狱和警察。

" ['mɪsɪz] . ['kɑːrliːɑːn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , ['sʌd(ə)nli]

| " | Mrs | . | Carlyon | , | who | had | been | lost | in | thought | for | some | minutes | , | suddenly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 卡里昂 | , | WHO | 有 | 到过 | 丢失的 | 在 | 想法 | 为了 | 一些 | 分钟 | , | 突然 |

[lʊkt] [ʌp] .

| looked | up | . |
|---|---|---|
| 看起来 | 向上 | . |

卡莱恩夫人沉思了好一会儿，突然抬起头来。

" ['mɪstər] . ['wɪntər] !

| " | Mr | . | Winter | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 冬天 | ! |

"温特先生！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

| " | she | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 惊呼 | . |

"她惊呼道。"

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] ['dʒent(ə)lmən] [huːz] ['oʊnli] [sʌn] [wʌz; wəz] [draʊnd]

| " | Why | , | that | is | the | name | of | that | poor | gentleman | whose | only | son | was | drowned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 那 | 是 | 这 | 姓名 | 的 | 那 | 贫穷的 | 绅士 | 谁 | 仅有的 | 儿子 | 曾是 | 溺水 |

[ðer; ðər] ,

| there | , |
|---|---|
| 那里 | , |

"哦，那正是那位可怜的先生的名字，他的独子在那里溺水身亡。"

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [aɪz] , [sʌm; səm] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

| before | his | father's | eyes | , | some | few | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他的 | 父亲的 | 眼睛 | , | 一些 | 很少 | 年 | 前 | . |

几年前，就在他父亲的眼前。

[hiː; hi][hæz; həz] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp][ðer; ðər]['evər] [sɪns] .

| He | has | shut | himself | up | there | ever | since | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 关闭 | 他自己 | 向上 | 那里 | 曾经 | 自从 | . |

从那以后，他就把自己关在了那里。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] , [dɪr] ? ”

| Don't | you | remember | , | dear | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 记住 | , | 亲爱的 | ? | ” |

亲爱的，你不记得了吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]

| “ | Of | course | ; | yes | , | I | remember | now | , | ” | said | the | doctor | , | nodding | his | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的 | 课程 | ; | 是的 | , | 我 | 记住 | 现在 | , | ” | 说 | 这 | 医生 | , | 点头 | 他的 | 头 |

['θɔːtfəli] .

| thoughtfully | . |
|---|---|
| 深思熟虑 | . |

“当然，是的，我现在想起来了，”医生若有所思地点点头说道。

“ [ə; eɪ] ['kjʊriəs] , [mə'roʊs] [oʊld][mæn] .

| “ | A | curious | , | morose | old | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 好奇的 | , | 忧郁 | 老的 | 男人 | . |

一位古怪、忧郁的老人。

[aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [wʌns] .

| I | met | him | once | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 遇见 | 他 | 一次 | . |

我见过他一次。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [lɪv; laɪv][ɪn] .

| I | think | it | is | his | cottage | that | the | Lobbs | live | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 它 | 是 | 他的 | 小屋 | 那 | 这 | 洛布斯 | 居住 | 在 | . |

我认为洛布一家居住的就是他的小屋。

” [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm] [raʊnd] [pri'silə] , [huː] [stʊd] ['veri] ['saɪlənt] ,

| ” | All | this | time | he | was | sitting | with | one | arm | round | Priscilla | , | who | stood | very | silent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 这 | 时间 | 他 | 曾是 | 坐着 | 和 | 一 | 手臂 | 圆形的 | 普里西拉 | , | WHO | 站立 | 非常 | 沉默的 | , |

“这段时间里，他一直搂着普里西拉的肩膀坐着，普里西拉则一言不发地站在那里。”

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [leɪd] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['ʃoʊldər] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd]

| with | her | head | laid | against | her | father's | shoulder | , | her | face | very | white | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 头 | 铺设 | 反对 | 她 | 父亲的 | 肩膀 | , | 她 | 脸 | 非常 | 白色的 | 和 |

['trʌbld] [stɪl] .

| troubled | still | . |
|---|---|---|
| 麻烦 | 仍然 | . |

她头靠在父亲的肩膀上，脸色苍白，依然忧心忡忡。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , [dɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ” [hiː; hi] [ - ]

| “ | It | is | all | right | , | dear | , | I | am | sure | , | ” | he | [ | 132 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 全部 | 正确的 | , | 亲爱的 | , | 我 | 是 | 当然 | , | ” | 他 | [ | - | ] |

“没事的，亲爱的，我确定，”他[132]

[sed] , ['sʌd(ə)nli] ['noʊtɪsɪŋ] [haʊ] [ɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ; “ [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| said | , | suddenly | noticing | how | ill | she | looked | ; | “ | don't | you | worry | about | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | 突然 | 注意到 | 如何 | 患病的 | 她 | 看起来 | ; | “ | 不 | 你 | 担心 | 关于 | 它 | . | ” |

他突然注意到她脸色很不好，说道：“你别担心。”

“ [bʌt; bət] , ['fɑːðər] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] ? ” [æskt] [pri'silə] , [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs]

| “ | But | , | father | , | do | you | think | it | is | all | right | ? | ” | asked | Priscilla | , | in | a | trembling | voice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | , | 父亲 | , | 做 | 你 | 思考 | 它 | 是 | 全部 | 正确的 | ? | ” | 问 | 普里西拉 | , | 在 | 一个 | 发抖 | 嗓音 |

.

| : |
|---|
| . |

“可是，父亲，您觉得这样可以吗？”普里西拉颤抖着声音问道。

“ [oʊ] [jes] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːrliːɑːn] ['tʃɪrfəli] .

| “ | Oh | yes | , | ” | said | Dr | . | Carlyon | cheerfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | 是的 | , | ” | 说 | 博士 | . | 卡里昂 | 愉快地 | . |

“哦，是的，”卡莱恩博士高兴地说。

“ [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [daʊt] .

| “ | I | haven't | a | doubt | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 还没有 | 一个 | 怀疑 | . |

“我毫不怀疑。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [send] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə] ['besi] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [rʌn] [daʊn]

| I | think | I | will | go | and | send | a | telegram | to | Bessie | to | say | I | will | just | run | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 将要 | 去 | 和 | 发送 | 一个 | 电报 | 到 | 贝西 | 到 | 说 | 我 | 将要 | 只是 | 跑步 | 向下 |

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,

| to | - | morrow | for | the | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 明天 | 为了 | 这 | 天 | , |

我想我会去给贝西发个电报，说我明天就下去待一天。

” [hiː; hi] ['ædɪd] ; “ [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [wʌt] [ɪz] [ə'mɪs] .

| ” | he | added | ; | “ | then | I | shall | know | for | certain | what | is | amiss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 额外 | ; | “ | 然后 | 我 | 将 | 知道 | 为了 | 肯定 | 什么 | 是 | 错误 | . |

“那么我就能确切地知道哪里出了问题。”他补充道。

[ænd; ənd] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?

| And | , | what | do | you | say | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 什么 | 做 | 你 | 说 | ? |

那么，你觉得呢?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] ['prɪsi] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [nekst] [wiːk] ?

| Shall | I | take | Prissy | with | me | , | instead | of | waiting | till | next | week | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我 | 拿 | 普里西 | 和 | 我 | , | 反而 | 的 | 等待 | 直到 | 下一个 | 星期 | ? |

我应该带普里西一起去，而不是等到下周吗?

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

| The | change | will | be | good | for | her | , | I | think | , | and | , | at | any | rate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 改变 | 将要 | 是 | 好的 | 为了 | 她 | , | 我 | 思考 | , | 和 | , | 在 | 任何 | 速度 | , |

我认为这种改变对她有好处，而且，至少

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] ['lʌvˌdeɪ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [aɪ] ,

| she | will | have | Loveday | under | her | eye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 将要 | 有 | 洛夫戴 | 在下面 | 她 | 眼睛 | , |

她会密切关注洛夫戴的情况。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [hæz; həz][nɑːt][gɑːt][hɜːr; hər] [ lɔkt ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [sel] .

| and | know | that | the | policeman | has | not | got | her | locked | up | in | a | cell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 那 | 这 | 警察 | 有 | 不是 | 得到 | 她 | 已锁定 | 向上 | 在 | 一个 | 细胞 | . |

而且要知道，警察并没有把她关进牢房。

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðer; ðər][aɪ][kæn; kən] [lʊk] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ruːmz; rʊmz] , [tuː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

| While | I | am | there | I | can | look | about | for | rooms | , | too | , | for | the | rest | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 是 | 那里 | 我 | 能 | 看 | 关于 | 为了 | 房间 | , | 也 | , | 为了 | 这 | 休息 | 的 |

[ˌjuː 'es] .

| us | . |
|---|---|
| 我们 | . |

我到那儿之后，也可以帮我们其他人看看有没有合适的房间。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðoʊz] [ɑːr; ər] ['veri] [naɪs] [plænz] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ? ” — ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [pri'silə] .

| Don't | you | think | those | are | very | nice | plans | , | little | woman | ? | ” | — | turning | to | Priscilla | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 思考 | 那些 | 是 | 非常 | 好的 | 计划 | , | 小的 | 女士 | ? | ” | — | 转弯 | 到 | 普里西拉 | . |

“小妇人，你不觉得这些计划很好吗？”——转向普里西拉。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ˈwʊdnt] [juː; jʊ] ,

| “ | You | would | like | to | go | down | with | me | to | - | morrow | , | wouldn't | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 会 | 喜欢 | 到 | 去 | 向下 | 和 | 我 | 到 | - | 明天 | , | 不会 | 你 | , |

“你明天想跟我一起下去，对吧？”

[ænd; ənd] [help] [lʊk] [fɔːr; fər] [ruːmz; rʊmz] [fɔːr; fər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdʒefri] ? ”

| and | help | look | for | rooms | for | mother | and | Geoffrey | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 帮助 | 看 | 为了 | 房间 | 为了 | 母亲 | 和 | 杰弗里 | ? | ” |

能帮忙找找我母亲和杰弗里的房间吗?

“ [oʊ] [jes] , ” [kraɪd] [priˈsilə] , [ˈθroʊɪŋ] [wʌn] [ɑːrm] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] [nek] [ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ]

| “ | Oh | yes | , | ” | cried | Priscilla | , | throwing | one | arm | about | her | father's | neck | and | kissing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | 是的 | , | ” | 哭 | 普里西拉 | , | 投掷 | 一 | 手臂 | 关于 | 她 | 父亲的 | 脖子 | 和 | 接吻 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

“哦，是的，”普里西拉喊道，一只胳膊搂住父亲的脖子，吻了他。

“ [pliːz] , [ˈfɑːðər] ; ” [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ðoʊ] [stɪl] [ˈveri] [peɪl] , [gruː] [braitə] [ænd; ənd]

| “ | please | , | father | ; | ” | and | her | face | , | though | still | very | pale | , | grew | brighter | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 请 | , | 父亲 | ; | ” | 和 | 她 | 脸 | , | 尽管 | 仍然 | 非常 | 苍白 | , | 生长 | 更亮 | 和 |

[les] [əˈlɑːrmd] - [ˈlʊkɪŋ] .

| less | alarmed | - | looking | . |
|---|---|---|---|---|
| 较少的 | 惊慌 | - | 寻找 | . |

“求求您，父亲；”她的脸色虽然仍然很苍白，但渐渐明亮起来，惊恐的神色也淡了下来。

“ [bʌt; bət] — [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðen] ?

| “ | But | — | do | you | think | it | will | be | all | right | to | wait | till | then | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | — | 做 | 你 | 思考 | 它 | 将要 | 是 | 全部 | 正确的 | 到 | 等待 | 直到 | 然后 | ? |

“但是——你认为等到那时可以吗？”

[ðeɪ] [wəʊnt] [teɪk] [əˈweɪ] [ˈlʌvˌdeɪ] , [ɔːr] — — ”

| They | won't | take | away | Loveday | , | or | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 惯于 | 拿 | 离开 | 洛夫戴 | , | 或者 | — | — | ” |

他们不会夺走洛夫戴，或者——”

“ [maɪ] [dɪr] , [ðeɪ] [ˈkudnt] , [ænd; ənd] [ˈwʊdnt] .

| “ | My | dear | , | they | couldn't | , | and | wouldn't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 亲爱的 | , | 他们 | 不能 | , | 和 | 不会 | . |

“亲爱的，他们做不到，也不愿意。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ; [aɪ] [ɪkˈspekt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈletər] [baɪ] [ðə; ðɪ] [nekst] [poʊst] [frʌm; frəm]

| Of | course | not | ; | I | expect | we | shall | have | a | letter | by | the | next | post | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 不是 | ; | 我 | 预计 | 我们 | 将 | 有 | 一个 | 信 | 经过 | 这 | 下一个 | 邮政 | 从 |

[ˈbesi] .

| Bessie | . |
|---|---|
| 贝西 | . |

当然不会；我估计下一封邮件就能收到贝西的来信了。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [send] [ðɪs] [ˈtelɪgræm] ,

| Now | I | will | go | to | the | office | and | send | this | telegram | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 将要 | 去 | 到 | 这 | 办公室 | 和 | 发送 | 这 | 电报 | , |

我现在要去办公室发这封电报。

[ænd; ənd] [tel] [ˈbesi] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [noʊ] [ɪf] [aɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [bɪˈfɔːr] [tuː; tə]

| and | tell | Bessie | to | be | sure | and | let | me | know | if | I | must | come | before | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 告诉 | 贝西 | 到 | 是 | 当然 | 和 | 让 | 我 | 知道 | 如果 | 我 | 必须 | 来 | 前 | 到 |

- [ˈmɔːroʊ] .

| - | morrow | . |
|---|---|---|
| - | 明天 | . |

告诉贝西，如果我必须在明天之前过来，一定要告诉我。

〞 [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] .

| 〞 | And | away | he | went | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 和 | 离开 | 他 | 去 | . |

于是他走了。

['æftər] [ɔːl] [ðɪs] [pri'silə] [felt] [tuː] ['taɪərd] [ænd; ənd] ['læŋgwɪd] [tuː; tə] [ - ]

| After | all | this | Priscilla | felt | too | tired | and | languid | to | [ | 133 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | 这 | 普里西拉 | 毛毡 | 也 | 疲劳的 | 和 | 慵懒的 | 到 | [ | - | ] |

经历了这一切之后，普里西拉感到太累太懒散了[133]

[duː] ['eniθɪŋ] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [sɔːrt] [aʊt] [ðə; ði] [tɔɪz] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

| do | anything | , | even | to | sort | out | the | toys | she | wanted | to | take | with | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 任何事物 | , | 甚至 | 到 | 种类 | 出去 | 这 | 玩具 | 她 | 通缉 | 到 | 拿 | 和 | 她 | , |

做任何事，哪怕是整理她想带走的玩具。

[bʌt; bət] [wen] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] ['besi] [tuː; tə] [seɪ] , “ [ɔːl] [wel] ,

| but | when | presently | a | telegram | came | back | from | Bessie | to | say | , | “ | All | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 目前 | 一个 | 电报 | 来了 | 后退 | 从 | 贝西 | 到 | 说 | , | “ | 全部 | 出色地 | , |

['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] ,

| nothing | serious | , |
|---|---|---|
| 没有什么 | 严肃的 | , |

但不久后，贝西发来电报说：“一切安好，没什么大碍。”

〞 [ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] ,

| 〞 | she | felt | very | much | happier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 她 | 毛毡 | 非常 | 很多 | 更快乐 | , |

她感觉快乐多了。

[ænd; ənd] [gruː] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['lʌvˌdeɪ]

| and | grew | quite | excited | at | the | thought | that | she | was | going | to | see | Loveday |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 生长 | 相当 | 兴奋的 | 在 | 这 | 想法 | 那 | 她 | 曾是 | 去 | 到 | 看 | 洛夫戴 |

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

| to | - | morrow | , |
|---|---|---|---|
| 到 | - | 明天 | , |

想到明天就能见到洛夫戴，她就兴奋不已。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [hɜːr; hər] [red] [kloʊk] ,

| and | to | take | her | her | red | cloak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 拿 | 她 | 她 | 红色的 | 披风 | , |

并把她的红斗篷给她，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [bæk] ['veri] [kən'tentɪdli] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['mʌðər]

| and | she | lay | back | very | contentedly | in | her | chair | and | watched | her | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 躺 | 后退 | 非常 | 心满意足地 | 在 | 她 | 椅子 | 和 | 观看 | 她 | 母亲 |

[ænd; ənd] [nɜːrs] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pæk] ,

| and | Nurse | looking | over | her | clothes | to | see | what | they | should | pack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 护士 | 寻找 | 超过 | 她 | 衣服 | 到 | 看 | 什么 | 他们 | 应该 | 盒 | , |

她十分满足地靠在椅子上，看着妈妈和护士翻看她的衣服，看看该给她收拾些什么。

[ænd; ənd] [ðen] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɜːr; hər] [bɑːks] .

| and | then | arranging | them | in | her | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 安排 | 他们 | 在 | 她 | 盒子 | . |

然后把它们放进她的盒子里。

[baɪ] [ðə; ði] [poʊst] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] ['bɛsiz] ['letər] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'baʊt] - [ænd; ənd]

| By | the | post | next | morning | came | Bessie's | letter | telling | them | all | about | Loveday's | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 邮政 | 下一个 | 早晨 | 来了 | 贝西的 | 信 | 讲述 | 他们 | 全部 | 关于 | - | 和 |

['ɛərənz] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] .

| Aaron's | escapade | . |
|---|---|---|
| 亚伦的 | 恶作剧 | . |

第二天早上邮递员送来了贝西的信，信中详细讲述了洛夫戴和亚伦的冒险经历。

[wen] [pri'silə] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] [ə'gen] ,

| When | Priscilla | heard | it | she | felt | very | frightened | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 普里西拉 | 听到 | 它 | 她 | 毛毡 | 非常 | 害怕 | 再次 | , |

普莉希拉听到这话，又感到非常害怕。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] .

| for | it | seemed | such | a | dreadful | thing | that | they | had | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 似乎 | 这样的 | 一个 | 可怕 | 事物 | 那 | 他们 | 有 | 完毕 | . |

因为他们所做的事似乎太可怕了。

[bʌt; bət] [stɪl] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [dɪd][nɑːt] [siːm] ['veri] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ]

| But | still | her | father | did | not | seem | very | much | concerned | , | and | , | seeing | him | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 她 | 父亲 | 做过 | 不是 | 似乎 | 非常 | 很多 | 担心的 | , | 和 | , | 看到 | 他 | 所以 |

['tʃɪrf(ə)l] ,

| cheerful | , |
|---|---|
| 快乐 | , |

但她父亲似乎并不太担心，而且，见他如此高兴，

[pri'silə] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [tuː] ,

| Priscilla | tried | to | be | so | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 普里西拉 | 尝试 | 到 | 是 | 所以 | 也 | , |

普莉希拉也试图这样做。

[ðoʊ] [ɪn][hɜːr; hər] ['siːkrət] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'roʊs] , [mɪ'stɪriəs]

| though | in | her | secret | heart | she | had | a | great | dread | of | the | morose | , | mysterious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 她 | 秘密 | 心 | 她 | 有 | 一个 | 伟大的 | 恐惧 | 的 | 这 | 忧郁 | , | 神秘 |

['mɪstər] . ['wɪntər] ,

| Mr | . | Winter | , |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 冬天 | , |

虽然在她内心深处，她对阴郁神秘的温特先生感到十分恐惧，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][fʊl'fɪl][hɪz; ɪz] [θret] ,

| and | did | not | feel | at | all | sure | that | , | after | all | , | he | would | not | fulfil | his | threat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 不是 | 感觉 | 在 | 全部 | 当然 | 那 | , | 后 | 全部 | , | 他 | 会 | 不是 | 实现 | 他的 | 威胁 | , |

而且他丝毫不敢确定，他最终是否会兑现威胁。

[ænd; ənd] [send] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

| and | send | for | a | policeman | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 为了 | 一个 | 警察 | . |

然后叫警察来。

[haʊ'evər] , [ɑːn][ə; eɪ] [braɪt] ['sʌni] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][duː] ,

| However | , | on | a | bright | sunny | morning | , | with | a | lot | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 在 | 一个 | 明亮的 | 阳光明媚 | 早晨 | , | 和 | 一个 | 很多 | 到 | 做 | , |

然而，在一个阳光明媚的早晨，有很多事情要做，

[wɪð; wɪθ] [ˌfer'wel] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə] [mɪs] ['pɑːts] , ['mɪsɪz] . ['tɪkəl] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ,

| with | farewell | visits | to | pay | to | Miss | Potts | , | Mrs | . | Tickell | , | and | many | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 告别 | 访问 | 到 | 支付 | 到 | 错过 | 波茨 | , | 太太 | . | 蒂克尔 | , | 和 | 许多 | 其他的 | , |

临别之际，还要拜访波茨小姐、蒂克尔夫人以及其他许多人。

[ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [bɪ'fɔːr] [wʌn] , [tuː] [nuː] [kloʊk] ,

| a | journey | to | the | sea | before | one | , | two | new | cloaks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 旅行 | 到 | 这 | 海 | 前 | 一 | , | 二 | 新的 | 斗篷 | , |

一、二、新斗篷，在前往海边的旅程

['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi][gɑːt][æt; ət] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ,

| hidden | away | where | they | could | easily | be | got | at | , | a | little | sister | , | and | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 隐 | 离开 | 在哪里 | 他们 | 可以 | 容易地 | 是 | 得到 | 在 | , | 一个 | 小的 | 姐姐 | , | 和 | 这 | 海 | , |

藏在容易被人抓住的地方，一个妹妹，还有大海，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [fiːl] [kwaɪt] , [kwaɪt]

| and | a | holiday | at | the | end | of | the | journey | , | no | one | could | feel | quite | , | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 假期 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 旅行 | , | 不 | 一 | 可以 | 感觉 | 相当 | , | 相当 |

['mɪzrəb(ə)l] .

| miserable | . |
|---|---|
| 悲惨的 | . |

旅程的终点是假期，没有人会感到十分非常沮丧。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [briːz] ['bloʊɪŋ] ,

| And | with | the | sun | shining | and | the | breeze | blowing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 太阳 | 灼灼 | 和 | 这 | 微风 | 吹 | , |

阳光明媚，微风拂面，

[ænd; ənd] ['betsi] [trɔtɪŋ] ['kwɪkli] [ə'lɔːŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['flaʊər] - [dekt] [hedʒz] , [ænd; ənd]

| and | Betsy | trotting | quickly | along | between | the | flower | - | decked | hedges | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 贝齐 | 小跑 | 迅速地 | 沿着 | 之间 | 这 | 花 | - | 甲板 | 对冲 | , | 和 |

['dʒefri] [bɪ'saɪd] [wʌn] ['meɪkɪŋ] [fʌn] ,

| Geoffrey | beside | one | making | fun | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 杰弗里 | 旁 | 一 | 制作 | 乐趣 | , |

贝茜在鲜花簇拥的树篱间快步走着，杰弗里则在一旁嬉笑打闹。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['eniθɪŋ] ['veri] , ['veri] ['dredf(ə)l] [kʊd; kəd] ['hæpən] , [ænd; ənd]

| it | did | not | seem | possible | that | anything | very | , | very | dreadful | could | happen | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 似乎 | 可能的 | 那 | 任何事物 | 非常 | , | 非常 | 可怕 | 可以 | 发生 | , | 和 |

[prɪ'sɪləz] ['spɪrɪts] [roʊz] [ɪ'nɔːrməsli] . [ - ]

| Priscilla's | spirits | rose | enormously | . | [ | 134 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普莉希拉的 | 烈酒 | 玫瑰 | 非常 | . | [ | - | ] |

似乎不可能发生什么非常非常可怕的事情，普里西拉的精神也大大振奋起来。[134]

[ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['hɑːkɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] .

| She | felt | quite | sorry | for | Hocking | , | who | was | to | be | left | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 相当 | 对不起 | 为了 | 霍金 | , | WHO | 曾是 | 到 | 是 | 左边 | 在后面 | . |

她很同情霍金，因为他将被留下来。

“ [oʊ] ['hɑːkɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [said] , “ [dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] [tuː] ?

| “ | O | Hocking | , | ” | she | sighed | , | “ | don't | you | wish | you | were | going | to | the | seaside | too | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | 霍金 | , | ” | 她 | 叹了口气 | , | “ | 不 | 你 | 希望 | 你 | 是 | 去 | 到 | 这 | 海滨 | 也 | ? |

“哦，霍金，”她叹了口气，“你难道不想去海边吗？”

” [bʌt; bət] ['hɑːkɪŋ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] [pər'tɜːrbd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd] .

| ” | But | Hocking | did | not | seem | at | all | perturbed | at | being | left | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 霍金 | 做过 | 不是 | 似乎 | 在 | 全部 | 忐忑 | 在 | 存在 | 左边 | 在后面 | . |

但霍金似乎丝毫没有因为被落下而感到不安。

“ [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] , [mɪs] ?

| “ | What's | the | use | of | wishing | , | miss | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是什么 | 这 | 使用 | 的 | 祝 | , | 错过 | ? |

“许愿有什么用呢，小姐？”

” [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] ; “ [ɪf] [wɪʃɪz] [wɜːr; wər] - [ɔrsəz] ['begərz] [wʊd] [raɪd] .

| ” | he | said | slowly | ; | “ | if | wishes | were | ' | orses | beggars | would | ride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说 | 缓慢地 | ; | “ | 如果 | 愿望 | 是 | - | 奥尔斯 | 乞丐 | 会 | 骑 | . |

他缓缓说道：“如果愿望能变成马，乞丐也能骑马了。”

” [pri'silə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['pʌz(ə)ld] ,

| ” | Priscilla | looked | at | him | for | a | moment | , | puzzled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 普里西拉 | 看起来 | 在 | 他 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 困惑 | , |

普莉希拉疑惑地看了他一会儿，

[ðen] [lʊkt] [ə'weɪ] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .

| then | looked | away | to | try | and | think | out | his | meaning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 看起来 | 离开 | 到 | 尝试 | 和 | 思考 | 出去 | 他的 | 意义 | . |

然后他移开视线，试图理解他的意思。

“ [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [sens] [ɪn] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] ,
**“ I don't see any sense in that , ” she said at last ,**
“ 我 不 看 任何 感觉 在 那 , ” 她 说 在 最后的 ,

“我觉得这完全没有道理，”她最后说道。

['hævɪŋ] [θɔːt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
**having thought the matter over for some time .**
拥有 想法 这 事情 超过 为了 一些 时间 .

经过一段时间的考虑。

“ [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ðeɪ] ['kudnt] [beg] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['begərz] . ”
**“ If they were on horseback they couldn't beg , and they wouldn't be beggars . ”**
“ 如果 他们 是 在 马背 他们 不能 求 , 和 他们 不会 是 乞丐 . ”

“如果他们骑着马，就没法乞讨了，他们也不会成为乞丐。”

“ - , [mɪs] , ” [sed] ['hɑːkɪŋ] ['stɑːlɪdli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]
**“ Ezzackly , miss , ” said Hocking stolidly , as though that was what he had**
“ - , 错过 , ” 说 霍金 沉稳地 , 作为 尽管 那 曾是 什么 他 有
[bɪn] ['ɑːrgjuːɪŋ] ,
**been arguing ,**
到过 争论 ,

“埃扎克利，小姐，”霍金语气坚定地说，仿佛他一直在争论的就是这个意思。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['oʊpən][hɪz; ɪz][lɪps] [ə'gen] .
**and did not open his lips again .**
和 做过 不是 打开 他的 嘴唇 再次 .

他再也没有开口说话。

[æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [pri'silə] [kɪst] ['betsi] , [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['hɑːkɪŋ] ,
**At the station Priscilla kissed Betsy , shook hands with Hocking ,**
在 这 车站 普里西拉 亲吻 贝齐 , 摇晃 双手 和 霍金 ,

在车站，普里西拉亲吻了贝齐，并与霍金握手。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [wɪð; wɪθ] ['dʒefri] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [waɪl] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tʊk] [ðə; ði]
**and then went with Geoffrey on to the platform , while her father took the**
和 然后 去 和 杰弗里 在 到 这 平台 , 尽管 她 父亲 采取 这
['tɪkɪts] .
**tickets .**
门票 .

然后她和杰弗里一起上了站台，而她的父亲则拿着票。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [naʊ] [ðæt] ['dʒefri] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] .
**She wished now that Geoffrey was coming too , and she told him so .**
她 希望 现在 那 杰弗里 曾是 未来 也 , 和 她 讲述 他 所以 .

她现在希望杰弗里也能来，她把这个愿望告诉了他。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] , ” [sed] ['dʒefri] ; “ [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] ,
**“ I wish I was , ” said Geoffrey ; “ but , you see ,**
“ 我 希望 我 曾是 , ” 说 杰弗里 ; “ 但 , 你 看 ,

“我希望我是，”杰弗里说；“但是，你看，

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [brɪŋ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [nɜːrs] .
**I've got to wait and bring mother and Nurse .**
我已经 得到 到 等待 和 带来 母亲 和 护士 .

我得等一下，把妈妈和护士带来。

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] ,
**If I hadn't ,**
如果 我 之前没有 ,

如果我没有，

[aɪ'd][hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][oʊld] ['wɪntər] [ænd; ənd]['dʒɑ:li] [wel] [toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv]

| I'd | have | gone | to | old | Winter | and | jolly | well | told | him | what | I | thought | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 有 | 已消失 | 到 | 老的 | 冬天 | 和 | 快乐的 | 出色地 | 讲述 | 他 | 什么 | 我 | 想法 | 的 |

[hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld][æz; əz] [smɔ:l] [æz; əz] ['lʌvˌdeɪ] .

| him | for | frightening | a | child | as | small | as | Loveday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 为了 | 令人恐惧 | 一个 | 孩子 | 作为 | 小的 | 作为 | 洛夫戴 | . |

我真想去找老温特，好好跟他说说我对他的看法，他竟然吓唬像洛夫戴这么小的孩子。

[aɪ] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] ['kaʊərdli] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][toʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [tu:] .

| I | call | it | cowardly | , | and | — | and | he | ought | to | be | told | of | it | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 称呼 | 它 | 胆小 | , | 和 | — | 和 | 他 | 应该 | 到 | 是 | 讲述 | 的 | 它 | 也 | . |

我认为这是懦弱的行为，而且——也应该告诉他这一点。

" [pri'silə] [gɑ:spt] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['dʒɛfri:z] ['derɪŋ] .

| " | Priscilla | gasped | at | the | mere | thought | of | Geoffrey's | daring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 普里西拉 | 倒吸一口气 | 在 | 这 | 仅仅 | 想法 | 的 | 杰弗里的 | 大胆 | . |

普里西拉一想到杰弗里的胆大妄为就倒吸了一口凉气。

[bʌt; bət]['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [ɔ:f]

| But | after | she | had | said | good | - | bye | to | him | , | and | he | had | driven | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 她 | 有 | 说 | 好的 | - | 再见 | 到 | 他 | , | 和 | 他 | 有 | 驱动 | 离开 |

['hoʊmwərdz] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:kɪŋ] ,

| homewards | with | Hocking | , |
|---|---|---|---|
| 回家 | 和 | 霍金 | , |

但她向他道别后，他便和霍金一起开车回家了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] ['setld] [daʊn] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɪn][ə; eɪ] [ - ]

| and | she | and | her | father | had | settled | down | comfortably | in | a | [ | 135 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 和 | 她 | 父亲 | 有 | 定居 | 向下 | 舒适地 | 在 | 一个 | [ | - | ] |

她和她的父亲在一个[135]中安顿了下来。

['kærɪdʒ] [tu:; tə] [ðəm'selvz] , [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [flu:] [ə'gen] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt]

| carriage | to | themselves | , | her | thoughts | flew | again | to | what | he | had | said | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 运输 | 到 | 他们自己 | , | 她 | 想法 | 飞翔 | 再次 | 到 | 什么 | 他 | 有 | 说 | 关于 |

['mɪstər] . ['wɪntər] ,

| Mr | . | Winter | , |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 冬天 | , |

她独自一人待在马车里，思绪又飘回到了他之前对温特先生的评价上。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ə; eɪ] [θɔ:t] [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][maɪnd] , [wɪtʃ] [gru:] [ænd; ənd] [gru:]

| and | by | - | and | - | by | a | thought | came | into | her | mind | , | which | grew | and | grew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | - | 和 | - | 经过 | 一个 | 想法 | 来了 | 进入 | 她 | 头脑 | , | 哪个 | 生长 | 和 | 生长 |

,

,

,

渐渐地，一个念头在她脑海中浮现，并且不断壮大。

[ʌn'tɪl] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['veri] [fɜ:rm][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .

| until | before | long | it | had | become | a | very | firm | resolution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 前 | 长的 | 它 | 有 | 变得 | 一个 | 非常 | 公司 | 解决 | . |

不久之后，这便变成了一个非常坚定的决心。

[ɪf] ['dʒefri] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə]['mɪstər] . ['wɪntər] [ænd; ənd] [spi:k] [fɔ:r; fər] ['lʌvˌdeɪ]

| If | Geoffrey | thought | it | right | to | go | to | Mr | . | Winter | and | speak | for | Loveday |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 杰弗里 | 想法 | 它 | 正确的 | 到 | 去 | 到 | 先生 | . | 冬天 | 和 | 说话 | 为了 | 洛夫戴 |

,

,

,

如果杰弗里认为去找温特先生替洛夫戴说话是正确的，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][duː][soʊ] .

| it | was | right | for | her | to | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 正确的 | 为了 | 她 | 到 | 做 | 所以 | . |

她这样做是对的。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [æz; əz] [sɪ'vɪrli] [æz; əz] ['dʒefri] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ,

| She | could | not | speak | as | severely | as | Geoffrey | said | he | should | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 说话 | 作为 | 严重 | 作为 | 杰弗里 | 说 | 他 | 应该 | , |

她无法像杰弗里要求的那样严厉地说话。

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['betər] [nɑːt][tuː; tə] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,

| and | perhaps | it | might | be | better | not | to | ; | but | she | could | say | something | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 它 | 可能 | 是 | 更好的 | 不是 | 到 | ; | 但 | 她 | 可以 | 说 | 某物 | , |

或许最好还是别说；但她也可以说点什么。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] — [ðæt] [ɪz] ,

| and | she | made | up | her | mind | to | go | on | the | very | first | opportunity | — | that | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 制成 | 向上 | 她 | 头脑 | 到 | 去 | 在 | 这 | 非常 | 第一的 | 机会 | — | 那 | 是 | , |

她下定决心，一旦有机会就立刻前往——也就是说，

[ɪf] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [dɪd][nɑːt][duː][soʊ] — [ænd; ənd][æsk][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['wɪntər] ,

| if | her | father | did | not | do | so | — | and | ask | to | see | Mr | . | Winter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 父亲 | 做过 | 不是 | 做 | 所以 | — | 和 | 问 | 到 | 看 | 先生 | . | 冬天 | , |

如果她父亲没有这样做——并要求见温特先生，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər] [wʌt] ['lʌvˌdeɪ] [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə]

| and | then | apologise | for | what | Loveday | had | done | , | and | ask | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 道歉 | 为了 | 什么 | 洛夫戴 | 有 | 完毕 | , | 和 | 问 | 他 | 到 |

[fər'gɪv] [hɜːr; hər] .

| forgive | her | . |
|---|---|---|
| 原谅 | 她 | . |

然后为洛夫戴的所作所为道歉，并请求他的原谅。

[soʊ] ['ɑːkjupaɪd] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [plæn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʌns] [spoʊk] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]

| So | occupied | was | she | with | this | plan | that | she | never | once | spoke | all | the | way | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 占领 | 曾是 | 她 | 和 | 这 | 计划 | 那 | 她 | 绝不 | 一次 | 辐 | 全部 | 这 | 方式 | 到 |

-

| Porthcallis | , |
|---|---|
| - | , |

她一心想着这个计划，以至于一路到波斯卡利斯都没跟人说过一句话。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æt; ət][læst] [lʊkt] [kwaɪt] ['æŋkʃəsli] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['peɪpər][æt; ət][hɜːr; hər] ,

| and | her | father | at | last | looked | quite | anxiously | over | his | paper | at | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 父亲 | 在 | 最后的 | 看起来 | 相当 | 焦虑地 | 超过 | 他的 | 纸 | 在 | 她 | , |

她父亲最后透过报纸，颇为焦虑地看着她。

[soʊ] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [greɪv] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [soʊ] ['veri] ['trʌbld] .

| so | serious | and | grave | was | her | face | , | and | her | eyes | so | very | troubled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 严肃的 | 和 | 严重 | 曾是 | 她 | 脸 | , | 和 | 她 | 眼睛 | 所以 | 非常 | 麻烦 | . |

她脸色严肃，神情忧虑。

“ [juː; jʊ] [ɑːnt] ['fiːlɪŋ] ['hoʊmsɪk] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

| “ | You | aren't | feeling | homesick | , | are | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 不是 | 感觉 | 想家 | , | 是 | 你 | ? |

你没有想家的感觉吧?

” [hiː; hi] [æskt] ['dʒentli] .

| ” | he | asked | gently | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | 轻轻地 | . |

他温和地问道。

[pri'silə] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [smaɪl] .

| Priscilla | looked | up | with | a | start | and | then | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普里西拉 | 看起来 | 向上 | 和 | 一个 | 开始 | 和 | 然后 | 一个 | 微笑 | . |

普里西拉猛地抬起头，然后露出了笑容。

“ [noʊ] , ['fɑːðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['braɪtli] , “

| “ | No | , | father | , | ” | she | said | brightly | , | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 父亲 | , | ” | 她 | 说 | 明亮地 | , | ” |

“不，父亲，”她明亮地说，“

- [kɔːz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dʒefri] [wɪl] [kʌm] [suːn] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [tuː] .

| ' | cause | mother | and | Geoffrey | will | come | soon | , | and | you | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 原因 | 母亲 | 和 | 杰弗里 | 将要 | 来 | 很快 | , | 和 | 你 | 也 | . |

因为妈妈和杰弗里很快就会来，你也会来的。

” [ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

| ” | And | after | that | she | tried | to | laugh | and | talk | a | good | deal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 后 | 那 | 她 | 尝试 | 到 | 笑 | 和 | 讲话 | 一个 | 好的 | 交易 | , |

“之后她努力让自己笑起来，也努力让自己能说上几句话。”

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [ges] [hɜːr; hər] ['siːkrət] .

| for | she | did | not | want | any | one | to | guess | her | secret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 做过 | 不是 | 想 | 任何 | 一 | 到 | 猜测 | 她 | 秘密 | . |

因为她不想让任何人猜到她的秘密。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] - [red] [kloʊk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? ”

| “ | Have | you | Loveday's | red | cloak | with | you | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 你 | - | 红色的 | 披风 | 和 | 你 | ? | ” |

“你带了洛夫戴的红色斗篷吗？”

“ [jes] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] ['bæskɪt] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [get] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['iːzəli] .

| “ | Yes | ; | it | is | in | this | basket | , | so | that | I | can | get | at | it | quite | easily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | ; | 它 | 是 | 在 | 这 | 篮子 | , | 所以 | 那 | 我 | 能 | 得到 | 在 | 它 | 相当 | 容易地 | . |

“是的，它就在这个篮子里，所以我可以很方便地拿到它。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , [dəunt] [juː; jʊ] , ['fɑːðər] ?

| I | think | she | will | be | able | to | wear | it | back | from | the | station | , | don't | you | , | father | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 她 | 将要 | 是 | 有能力的 | 到 | 穿 | 它 | 后退 | 从 | 这 | 车站 | , | 不 | 你 | , | 父亲 | ? |

?

我认为她可以穿着它从车站回来，您觉得呢，父亲？

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ræðər] [koʊld] , [aɪ] [θɪŋk] . ”

| It | seems | rather | cold | , | I | think | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 相当 | 寒冷的 | , | 我 | 思考 | . | ” |

我觉得天气有点冷。

“ ['veri] [koʊld] ! ” [læft] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːrliːɑːn] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] ['ʃɪvər] [æz; əz] [ðə; ði] [siː] -

| “ | Very | cold | ! | ” | laughed | Dr | . | Carlyon | , | pretending | to | shiver | as | the | sea | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 非常 | 寒冷的 | ! | ” | 笑了 | 博士 | . | 卡里昂 | , | 假装 | 到 | 颤抖 | 作为 | 这 | 海 | - |

[briːz] [swept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] . [ - ]

| breeze | swept | into | the | compartment | . | [ | 136 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微风 | 扫荡 | 进入 | 这 | 隔间 | . | [ | - | ] |

“好冷啊！”卡里昂医生笑着假装瑟瑟发抖，因为海风吹进了车厢。[136]

“ [naʊ] , [ðen] , [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

| “ | Now | , | then | , | look | out | for | the | first | glimpse | of | the | sea | , | and | now | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | , | 然后 | , | 看 | 出去 | 为了 | 这 | 第一的 | 一瞥 | 的 | 这 | 海 | , | 和 | 现在 | 为了 | 这 |

['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] — — ”

| station | , | and | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 车站 | , | 和 | — | — | ” |

“那么，现在，注意看向大海的第一眼，再看看车站，然后——”

“ [ænd; ənd] [ˈlʌvˌdeɪ] ！ ” [ˈɔːlmoʊst] [ʃriːkt] [priˈsilə] .
**“ And Loveday ! ” almost shrieked Priscilla .**
” 和 洛夫戴 ！ ” 几乎 尖叫 普里西拉 .

“还有洛夫戴！”普里西拉几乎是尖叫着说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] .
**“ She is here .**
” 她 是 这里 .

她在这里。

[oʊ] [ˈfɑːðər] , [ˈfɑːðər] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] !
**O father , father , she is here !**
哦 父亲 , 父亲 , 她 是 这里 !

父亲啊，父亲啊，她来了！

[ʃiː; ʃi] [ˈiznt] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] [jet] !
**She isn't a prisoner yet !**
她 不是 一个 囚犯 然而 !

她还不是囚犯！

” [ænd; ənd] , [baɪ] [prɪˈsɪləz] [ˈræptʃərəs] [rɪˈliːf] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈkɑːrliːɑːn] [ ˈriəlaizd ] [haʊ] [greɪt] , [ɪn] [spaɪt]
**” and , by Priscilla's rapturous relief , Dr . Carlyon realised how great , in spite**
” 和 , 经过 普莉希拉的 欣喜若狂 宽慰 , 博士 . 卡里昂 意识到 如何 伟大的 , 在 尽管如此
[ʌv; əv][ɔːl] ,
**of all ,**
的 全部 ,

“而从普里西拉欣喜若狂的如释重负中，卡莱恩医生意识到，尽管经历了这一切，这是多么伟大，

[hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [ˈsiːkrət] [fɪrz] . [ - ]
**had been her secret fears . [ 137 ]**
有 到过 她 秘密 恐惧 . [ - ]

那是她内心深处的恐惧。[137]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː]
**CHAPTER XIV**
章 十四

第十四章

[priˈsilə] [peɪz] [əˈnʌðər] [kɔːl]
**PRISCILLA PAYS ANOTHER CALL**
普里西拉 支付 其他 称呼

普里西拉再次致电

[ˈlʌvˌdeɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [səbˈduːd] [ænd; ənd] [əˈʃeɪmd]
**LOVEDAY was not a prisoner , but she was somewhat subdued and ashamed**
情人节 曾是 不是 一个 囚犯 , 但 她 曾是 有些 低沉的 和 羞愧
[ʌv; əv][hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [priˈsilə] ,
**of herself , and Priscilla ,**
的 她自己 , 和 普里西拉 ,

洛夫戴并非囚犯，但她有些沮丧，也为自己感到羞愧，普里西拉也是如此。

[huː] [felt] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
**who felt very , very sorry for her ,**
WHO 毛毡 非常 , 非常 对不起 为了 她 ,

谁都觉得她非常非常可怜，

[ænd; ənd][fərˈgɑːt][ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈnɔːtinəs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪndʒəri][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,
**and forgot all about her naughtiness and the injury she had done ,**
和 忘了 全部 关于 她 顽皮 和 这 受伤 她 有 完毕 ,

她完全忘记了自己的淘气和造成的伤害。

[wʌz; wəz] [kwaɪt] ['trʌbld] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [greɪv] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [lʊkt] , [ænd; ənd] [haʊ] ['stɜ:rnli] [hi:; hi]

| was | quite | troubled | to | see | how | grave | her | father | looked | , | and | how | sternly | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 相当 | 麻烦 | 到 | 看 | 如何 | 严重 | 她 | 父亲 | 看起来 | , | 和 | 如何 | 严厉地 | 他 |

[spoʊk] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .

| spoke | to | her | . |
|---|---|---|---|
| 辐 | 到 | 她 | . |

看到父亲神情严肃，说话语气严厉，她感到非常不安。

“ [wel] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪs] [θɪŋ] !

| “ | Well | , | ” | he | said | , | “ | this | is | a | nice | thing | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | ” | 他 | 说 | , | “ | 这 | 是 | 一个 | 好的 | 事物 | ! |

“嗯，”他说，“这真是一件好事！”

[hɪr] [ˌeɪ 'em] [aɪ] , [kɔ:ld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [maɪ] ['peɪʃnts] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,

| Here | am | I | , | called | away | from | my | patients | and | everything | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 我 | , | 称为 | 离开 | 从 | 我的 | 患者 | 和 | 一切 | , |

我被召离了我的病人和其他一切。

[tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [hu:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['trʌstɪd] [tu:; tə] [goʊ] [ə; eɪ] - ['vɪzɪtɪŋ] [baɪ] [hɜ:r'self]

| to | come | and | help | a | little | girl | who | cannot | be | trusted | to | go | a | - | visiting | by | herself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 来 | 和 | 帮助 | 一个 | 小的 | 女孩 | WHO | 不能 | 是 | 可信 | 到 | 去 | 一个 | - | 访问 | 经过 | 她自己 |

来帮助一个不能独自外出拜访的小女孩。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [goʊ] [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [dɪs'greɪsfəli] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ʃeɪm] [ɑ:n] [ˌju: 'es] [ɔ:l] !

| but | she | must | go | and | behave | disgracefully | , | and | bring | shame | on | us | all | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 必须 | 去 | 和 | 表现 | 可耻地 | , | 和 | 带来 | 耻辱 | 在 | 我们 | 全部 | ! |

但她却要做出不光彩的事，给我们所有人带来耻辱！

[wʌt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [seɪ] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ? ”

| What | have | you | to | say | for | yourself | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 你 | 到 | 说 | 为了 | 你自己 | ? | ” |

你有什么话要说?

“ ['nʌθɪŋ] , ['dædi] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [dɪs'greɪst] [wʌn] ,

| “ | Nothing | , | daddy | , | ” | cried | the | disgraced | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 没有什么 | , | 爸爸 | , | ” | 哭 | 这 | 蒙羞的 | 一 | , |

“没什么，爸爸，”蒙羞的孩子哭喊道。

[flɪŋɪŋ] [hɜ:r'self] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

| flinging | herself | into | his | arms | and | burying | her | face | on | his | shoulder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 她自己 | 进入 | 他的 | 武器 | 和 | 埋葬 | 她 | 脸 | 在 | 他的 | 肩膀 | , |

她扑进他的怀里，把脸埋在他的肩膀上。

[waɪl] [ðə; ði] [speɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [wɪð; wɪθ] “ [ 'tɔməs ] ” [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] [went] ['klætɝɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

| while | the | spade | and | the | bucket | with | “ | Thomas | ” | on | it | went | clattering | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 铲 | 和 | 这 | 桶 | 和 | “ | 托马斯 | ” | 在 | 它 | 去 | 咔嗒咔嗒 | 到 | 这 | 地面 | . |

铁锹和印有“托马斯”字样的水桶哐当一声掉在了地上。

['fɔ:rtʃənətli] ,

| Fortunately | , |
|---|---|
| 幸运的是 | , |

幸运的是，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːrliːɑːn][hæd; həd][nɑːt][pʊt][hɪz; ɪz] ['hæroʊɪŋ] ['kwestʃənz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst]

| **Dr** | **.** | **Carlyon** | **had** | **not** | **put** | **his** | **harrowing** | **questions** | **until** | **they** | **had** | **passed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 卡里昂 | 有 | 不是 | 放 | 他的 | 令人痛心的 | 问题 | 直到 | 他们 | 有 | 通过了 |

[ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

| **the** | **green** | **and** | **the** | **houses** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绿色的 | 和 | 这 | 房屋 | , |

卡莱恩医生直到他们穿过绿地和房屋后才提出那些令人不安的问题。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hoʊ'tel] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] ['dɪnər] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ]

| **and** | **were** | **in** | **the** | **little** | **hotel** | **where** | **they** | **were** | **to** | **have** | **dinner** | **before** | **going** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 在 | 这 | 小的 | 酒店 | 在哪里 | 他们 | 是 | 到 | 有 | 晚餐 | 前 | 去 |

[tuː; tə] ['ɪntərvjuː] ['besi] .

| **to** | **interview** | **Bessie** | **.** |
|---|---|---|---|
| 到 | 面试 | 贝西 | . |

他们当时在一家小旅馆里，准备在那里吃晚饭，然后再去采访贝西。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][stɜːrn] ['saɪləns] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [hæd; həd] [ɪm'prest] ['lʌvˌdeɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [wɜːrdz]

| **But** | **his** | **stern** | **silence** | **all** | **the** | **way** | **had** | **impressed** | **Loveday** | **more** | **than** | **any** | **words** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 船尾 | 沉默 | 全部 | 这 | 方式 | 有 | 印象深刻 | 洛夫戴 | 更多的 | 比 | 任何 | 字 |

[kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ,

| **could** | **have** | **done** | **,** |
|---|---|---|---|
| 可以 | 有 | 完毕 | , |

但他全程冷峻的沉默，比任何言语都更能打动洛夫戴。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][hiː; hi][spoʊk] , [hɜːr; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['trʌbld] [hɑːrt] [kʊd; kəd] [ber] [noʊ]

| **and** | **when** | **at** | **last** | **he** | **spoke** | **,** | **her** | **poor** | **little** | **troubled** | **heart** | **could** | **bear** | **no** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 在 | 最后的 | 他 | 辐 | , | 她 | 贫穷的 | 小的 | 麻烦 | 心 | 可以 | 熊 | 不 |

[mɔːr] . [ - ]

| **more** | **.** | **[** | **138** | **]** |
|---|---|---|---|---|
| 更多的 | . | [ | - | ] |

当他终于开口说话时，她那颗可怜的小小忧伤的心再也承受不住了。[138]

“ [oʊ] ['dædi] , ” [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , “ [aɪ]['oʊnli] [miːnd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [kaɪnd] ,

| **“** | **O** | **daddy** | **,** | **”** | **she** | **sobbed** | **,** | **“** | **I** | **only** | **meaned** | **to** | **be** | **very** | **kind** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | 爸爸 | , | ” | 她 | 啜泣 | , | “ | 我 | 仅有的 | 意思是 | 到 | 是 | 非常 | 种类 | , |

“哦，爸爸，”她抽泣着说，“我只是想对你好而已。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] - [kɔːz] ['hiːd] [lɔːst][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] ,

| **and** | **to** | **make** | **him** | **happy** | **'** | **cause** | **he'd** | **lost** | **his** | **son** | **and** | **was** | **very** | **unhappy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 制作 | 他 | 快乐的 | - | 原因 | 他会 | 丢失的 | 他的 | 儿子 | 和 | 曾是 | 非常 | 不开心 | , |

为了让他开心，因为他失去了儿子，非常难过。

[ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] ['sliːpi] [ænd; ənd]['taɪərd][wiː; wi]

| **and** | **we** | **got** | **up** | **in** | **the** | **morning** | **when** | **we** | **were** | **so** | **sleepy** | **and** | **tired** | **we** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 得到 | 向上 | 在 | 这 | 早晨 | 什么时候 | 我们 | 是 | 所以 | 困 | 和 | 疲劳的 | 我们 |

['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][get] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] ,

| **didn't** | **want** | **to** | **get** | **up** | **a** | **bit** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 想 | 到 | 得到 | 向上 | 一个 | 少量 | , |

早上我们起床的时候，困得要命，一点儿也不想起床。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [lʊk] [naɪs] ,

| **but** | **it** | **was** | **to** | **help** | **him** | **,** | **and** | **we** | **wanted** | **to** | **make** | **it** | **all** | **look** | **nice** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 到 | 帮助 | 他 | , | 和 | 我们 | 通缉 | 到 | 制作 | 它 | 全部 | 看 | 好的 | , |

但这一切都是为了帮助他，我们也想让一切看起来都很完美。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] - [twʌz] [ðə; ði] [pʊt][ðə; ði][oʊld] [strɔː] [ðer; ðər] ,

| **and** | **we** | **thought** | **'** | **twas** | **the** | **piskies** | **put** | **the** | **old** | **straw** | **there** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 想法 | - | 那是 | 这 | 小精灵 | 放 | 这 | 老的 | 稻草 | 那里 | , |

我们当时还以为是小精灵把那根旧稻草放在那里的呢。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['wɪntər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [noʊ] ?

| but | it | was | Mr | . | Winter | did | it | — | and | how | could | we | know | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 先生 | . | 冬天 | 做过 | 它 | — | 和 | 如何 | 可以 | 我们 | 知道 | ? |

但其实是温特先生干的——我们怎么会知道呢?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] !

| Of | course | we | shouldn't | have | done | it | if | we | had | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 我们 | 不应该 | 有 | 完毕 | 它 | 如果 | 我们 | 有 | ! |

如果我们真的那样做了，当然不应该那样做!

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['wɪntər] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːt] [ˌjuː 'es] .

| And | then | Mr | . | Winter | came | out | and | caught | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 先生 | . | 冬天 | 来了 | 出去 | 和 | 捕捉 | 我们 | . |

然后温特先生出来抓住了我们。

[oʊ] , - [twʌz] ['evər] [soʊ] ['ɜːrli] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['æŋgri] , [hiː; hi] [lʊkt] — [oʊ] ,

| Oh | , | ' | twas | ever | so | early | , | and | he | was | so | angry | , | he | looked | — | oh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | - | 那是 | 曾经 | 所以 | 早期的 | , | 和 | 他 | 曾是 | 所以 | 生气的 | , | 他 | 看起来 | — | 哦 | , |

哦，当时还很早，他非常生气，他看起来——哦，

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [iːt] [ˌjuː 'es] !

| he | looked | as | if | he | would | eat | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 作为 | 如果 | 他 | 会 | 吃 | 我们 | ! |

他看起来好像要把我们吃掉!

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | he | said | such | dreadful | things | , | and | I | told | him | all | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说 | 这样的 | 可怕 | 事物 | , | 和 | 我 | 讲述 | 他 | 全部 | 关于 | 它 | . |

他说了好多可怕的话，我把事情的来龙去脉都告诉了他。

[aɪ] - [spleɪnd] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] ['fɛəriz] ,

| I | ' | splained | everything | , | but | he | doesn't | believe | there | are | any | fairies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | - | 解释 | 一切 | , | 但 | 他 | 不 | 相信 | 那里 | 是 | 任何 | 仙女 | , |

我把一切都解释清楚了，但他还是不相信有仙女。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ˌjuː 'es] [ɹn'dɔːrz] [ænd; ənd] [ lɔkt ] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [waɪl] [hiː; hi] [θɔːt]

| and | then | he | took | us | indoors | and | locked | us | in | a | room | while | he | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 采取 | 我们 | 室内 | 和 | 已锁定 | 我们 | 在 | 一个 | 房间 | 尽管 | 他 | 想法 |

[wʌt] ['hiːd] [duː][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

| what | he'd | do | with | us | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他会 | 做 | 和 | 我们 | , |

然后他把我们带进屋里，锁在一个房间里，一边想着该怎么处置我们。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] - [freɪd] ['hiːd] [hiːv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [klɪf] [laɪk] [wiː; wi] [hiːvd] [ðə; ði] [strɔː] ,

| and | I | was | ' | fraid | he'd | heave | us | to | cliff | like | we | heaved | the | straw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | - | 害怕 | 他会 | 举 | 我们 | 到 | 悬崖 | 喜欢 | 我们 | 喘息 | 这 | 稻草 | , |

我当时很害怕他会像我们扔稻草一样把我们扔到悬崖上。

[bʌt; bət]['erən; 'ærən] [sed] ['hiːd] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][duː] [ðæt] - [kɔːz] ['hiːd] [biː; bi] [hæŋd] [fɔːr; fər]

| but | Aaron | said | he'd | know | better | than | do | that | ' | cause | he'd | be | hanged | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 亚伦 | 说 | 他会 | 知道 | 更好的 | 比 | 做 | 那 | - | 原因 | 他会 | 是 | 绞刑 | 为了 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

但亚伦说他不会那样做，否则会被绞死。

['erən; 'ærən] [tɔːkt] [ə; eɪ][lɑːt] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ lɔkt ] [ɪn] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪntər] ['wɔznt]

| Aaron | talked | a | lot | when | we | were | locked | in | , | and | Mr | . | Winter | wasn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚伦 | 谈话 | 一个 | 很多 | 什么时候 | 我们 | 是 | 已锁定 | 在 | , | 和 | 先生 | . | 冬天 | 不是 |

[ðer; ðər] ,

| there | , |
|---|---|
| 那里 | , |

我们被锁在屋里的时候，亚伦一直在说话，而温特先生又不在。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['kraɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

| but | he | was | nearly | crying | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 几乎 | 哭泣 | 前 | . |

但他之前差点哭了。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['erən; 'ærən] , [ænd; ənd] [aɪl] — [aɪl] ['nevər] [laɪk] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] !

| I | don't | think | much | of | Aaron | , | and | I'll | — | I'll | never | like | him | any | more | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 思考 | 很多 | 的 | 亚伦 | , | 和 | 患病的 | — | 患病的 | 绝不 | 喜欢 | 他 | 任何 | 更多的 | ! |

我不太喜欢亚伦，而且我——我永远都不会再喜欢他了！

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['rekənd] ['mɪstər] . ['wɪntər] [wʊd] [tɜːrn][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːtɪdʒ] [fɔːr; fər]

| He | said | he | reckoned | Mr | . | Winter | would | turn | them | out | of | their | cottage | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他 | 估计 | 先生 | . | 冬天 | 会 | 转动 | 他们 | 出去 | 的 | 他们的 | 小屋 | 为了 |

[wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] ,

| what | we | had | done | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我们 | 有 | 完毕 | , |

他说他估计温特先生会因为我们所做的事把他们赶出小屋。

[ænd; ənd] - [twʊd] [biː; bi][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bæd] ,

| and | - | twould | be | all | my | fault | , | and | I | told | him | he | was | a | very | bad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 特沃德 | 是 | 全部 | 我的 | 过错 | , | 和 | 我 | 讲述 | 他 | 他 | 曾是 | 一个 | 非常 | 坏的 | , |

“这都是我的错，”我告诉他他很糟糕。

[miːn] [bɔɪ] [tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

| mean | boy | to | say | such | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 意思是 | 男生 | 到 | 说 | 这样的 | 事物 | , |

说出这种话的坏男孩

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [teɪk] [ker] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [eɪt] [wʊd] [tɜːrn]['æsɪd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][tuː; tə][ðə; ði]

| and | if | he | didn't | take | care | all | that | he | ate | would | turn | acid | like | it | did | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 没有 | 拿 | 关心 | 全部 | 那 | 他 | 吃 | 会 | 转动 | 酸 | 喜欢 | 它 | 做过 | 到 | 这 |

['wɪkɪd] ['ʌŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['beɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

| wicked | uncle | in | the | Babes | of | the | Wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邪恶 | 叔叔 | 在 | 这 | 宝贝们 | 的 | 这 | 木头 | , |

如果他不注意，他吃的所有东西都会像《森林里的孩童》中那个邪恶的叔叔吃的东西一样变成酸液。

[bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [maɪnd] [ðæt] ,

| but | all | he | said | was | that | he | wouldn't | mind | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 他 | 说 | 曾是 | 那 | 他 | 不会 | 头脑 | 那 | , |

但他只是说他不介意。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . ”

| if | he | could | only | get | something | to | eat | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 可以 | 仅有的 | 得到 | 某物 | 到 | 吃 | . | ” |

如果他能吃点东西就好了。

“ [wel] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [saɪ] , [bʌt; bət] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜːrɪŋ] ['lɪt(ə)l]

| “ | Well | , | ” | said | her | father | , | with | a | patient | sigh | , | but | holding | his | erring | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | ” | 说 | 她 | 父亲 | , | 和 | 一个 | 病人 | 叹 | , | 但 | 保持 | 他的 | 犯错 | 小的 |

['dɔːtər] ['veri] [kloʊz] ,

| daughter | very | close | , |
|---|---|---|---|
| 女儿 | 非常 | 关闭 | , |

“唉，”她父亲耐心地叹了口气，一边说着，一边把犯错的小女儿紧紧地搂在怀里。

“ [juː; jʊ] [siːm] [ - ]

| “ | you | seem | [ | 139 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 似乎 | [ | - | ] |

“你似乎[139]

[tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ten] ['mɪnɪts] [ɪn][jʊr; jər] ['prɪzn] — [bʌt; bət][get][ɑːn][wɪð; wɪθ]

| to | have | had | a | pleasant | ten | minutes | in | your | prison | — | but | get | on | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 有 | 一个 | 令人愉快的 | 十 | 分钟 | 在 | 你的 | 监狱 | — | 但 | 得到 | 在 | 和 |

[jʊr; jər] ['stɔːri] . ”

| your | story | . | ” |
|---|---|---|---|
| 你的 | 故事 | . | ” |

你在监狱里度过了愉快的十分钟——但还是继续讲你的故事吧。

“ [ten] ['mɪnɪts] ! ” [kraɪd] ['lʌvˌdeɪ] , ['drɔːɪŋ] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz]

| “ | Ten | minutes | ! | ” | cried | Loveday | , | drawing | back | in | her | surprise | to | look | up | at | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 十 | 分钟 | ! | ” | 哭 | 洛夫戴 | , | 绘画 | 后退 | 在 | 她 | 惊喜 | 到 | 看 | 向上 | 在 | 他的 |

[feɪs] ;

| face | ; |
|---|---|
| 脸 | ; |

“十分钟！”洛芙黛惊呼道，惊讶地后退一步，抬头看着他的脸；

“ [ten] ['aʊərz] [mɔːr] ['laɪkli] , ['dædi] ! ”

| “ | ten | hours | more | likely | , | daddy | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 十 | 小时 | 更多的 | 可能 | , | 爸爸 | ! | ” |

“爸爸，十个小时之内都可能！”

“ [oʊ] ! [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [naɪt] [ðen] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] ? ”

| “ | Oh | ! | was | it | nearly | night | then | when | you | came | out | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | ! | 曾是 | 它 | 几乎 | 夜晚 | 然后 | 什么时候 | 你 | 来了 | 出去 | ? | ” |

“哦！那你出来的时候是不是快天黑了？”

“ [wel] , [noʊ] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['brekfəst] - [taɪm] [wen] [wiː; wi][gɑːt] [hoʊm] . ”

| “ | Well | , | no | — | but | it | was | quite | breakfast | - | time | when | we | got | home | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 不 | — | 但 | 它 | 曾是 | 相当 | 早餐 | - | 时间 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 家 | . | ” |

“嗯，不是——不过我们到家的时候已经是吃早饭的时间了。”

“ [aɪ] [siː] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ten] ['aʊərz] . ”

| “ | I | see | — | it | seemed | like | ten | hours | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 看 | — | 它 | 似乎 | 喜欢 | 十 | 小时 | . | ” |

“我明白了——感觉好像过了十个小时。”

“ [oʊ] [jes] ! ” [said] ['lʌvˌdeɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['soʊbər] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɜːrli] [hed] ;

| “ | Oh | yes | ! | ” | sighed | Loveday | , | with | a | very | sober | shake | of | her | curly | head | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | 是的 | ! | ” | 叹了口气 | 洛夫戴 | , | 和 | 一个 | 非常 | 清醒 | 摇 | 的 | 她 | 卷曲 | 头 | ; |

“哦，是的！”洛芙黛叹了口气，非常严肃地摇了摇她卷曲的脑袋；

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dɜːrti] , ['hɔːrɪd] ['lɪt(ə)l] [ruːm] .

| “ | and | it | was | such | a | dirty | , | horrid | little | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 它 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 肮脏的 | , | 可怕的 | 小的 | 房间 | . |

“那真是一个又脏又可怕的小房间。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . ['tʌkər] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [kliːn] ['pɜːrs(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

| I | don't | think | Mrs | . | Tucker | can | be | a | very | clean | person | , | ” | she | added | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 思考 | 太太 | . | 塔克 | 能 | 是 | 一个 | 非常 | 干净的 | 人 | , | ” | 她 | 额外 | , |

“我觉得塔克太太可能不是个很爱干净的人，”她补充道。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [toʊn] .

| in | a | grave | confidential | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 严重 | 机密的 | 语气 | . |

语气严肃而神秘。

“ ['nevər] [maɪnd]['mɪsɪz] . ['tʌkər] — [get][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['stɔːri] .

| “ | Never | mind | Mrs | . | Tucker | — | get | on | with | your | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 绝不 | 头脑 | 太太 | . | 塔克 | — | 得到 | 在 | 和 | 你的 | 故事 | . |

“别理会塔克太太——继续讲你的故事吧。”

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] [kliːn] ['iːðər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ！ ”

| I | don't | suppose | you | were | very | clean | either | at | that | time | in | the | morning | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 认为 | 你 | 是 | 非常 | 干净的 | 任何一个 | 在 | 那 | 时间 | 在 | 这 | 早晨 | ！ | ” |

我想你那天早上应该也不太干净吧！

“ [wel] — [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [wɑːʃt] [wen] [wiː; wi][gɑːt][ʌp][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] .

| “ | Well | — | you | see | we | always | washed | when | we | got | up | the | second | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | — | 你 | 看 | 我们 | 总是 | 洗过 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 向上 | 这 | 第二 | 时间 | . |

“嗯——你看，我们总是第二次起床后就去洗手。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['hɜːri] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] . ”

| We | were | in | too | great | a | hurry | the | first | time | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 在 | 也 | 伟大的 | 一个 | 匆忙 | 这 | 第一的 | 时间 | . | ” |

我们第一次太着急了。

“ [wʌt] [dɪd]['mɪstər] . ['wɪntər] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [aʊt] ？ ” [æskt]

| “ | What | did | Mr | . | Winter | say | when | he | came | back | and | let | you | out | ? | ” | asked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 做过 | 先生 | . | 冬天 | 说 | 什么时候 | 他 | 来了 | 后退 | 和 | 让 | 你 | 出去 | ？ | ” | 问 |

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːrliːɑːn] .

| Dr | . | Carlyon | . |
|---|---|---|---|
| 博士 | . | 卡里昂 | . |

“温特先生回来放你出去的时候说了什么？”卡莱恩医生问道。

“ [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [jet] ,

| “ | He | said | he | hadn't | been | able | to | think | of | a | punishment | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说 | 他 | 之前没有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 思考 | 的 | 一个 | 惩罚 | 然而 | , |

他说他还没想好该如何惩罚，

[soʊ][wiː; wi] [maɪt] [goʊ] [hoʊm] [ðen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [send] [fɔːr; fər][juː 'es]['leɪtər] .

| so | we | might | go | home | then | , | and | he | would | send | for | us | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 可能 | 去 | 家 | 然后 | , | 和 | 他 | 会 | 发送 | 为了 | 我们 | 之后 | . |

所以那时我们可能就回家了，他之后会派人来接我们。

['erən; 'ærən] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] ,

| Aaron | said | that | was | because | it | was | going | to | be | something | dreadful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚伦 | 说 | 那 | 曾是 | 因为 | 它 | 曾是 | 去 | 到 | 是 | 某物 | 可怕 | , |

亚伦说那是因为那将会是一件可怕的事情。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [kɔːt] ;

| and | I | wanted | to | run | away | to | some | place | where | I | could | never | be | caught | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 通缉 | 到 | 跑步 | 离开 | 到 | 一些 | 地方 | 在哪里 | 我 | 可以 | 绝不 | 是 | 捕捉 | ; |

我想逃到一个永远不会被抓到的地方；

[bʌt; bət]['erən; 'ærən] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [miːn] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː]

| but | Aaron | said | it | would | be | mean | to | go | and | leave | him | to | face | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 亚伦 | 说 | 它 | 会 | 是 | 意思是 | 到 | 去 | 和 | 离开 | 他 | 到 | 脸 | 它 |

[ɔːl] .

| all | . |
|---|---|
| 全部 | . |

但亚伦说，如果他走了，留下他独自面对这一切，那就太残忍了。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðər] ？ ”

| Would | it | , | father | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 它 | , | 父亲 | ? | ” |

是吗，父亲？

“ ['veri] .

| “ | Very | . |
|---|---|---|
| ” | 非常 | . |

“非常。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] [glæd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt][duː] [ðæt] . ”

| I | am | extremely | glad | you | did | not | do | that | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 极其 | 高兴的 | 你 | 做过 | 不是 | 做 | 那 | . | ” |

我非常庆幸你没有那样做。

“ [bʌt; bət] , ['dædi] , [hiː; hi] [sendz] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ! [ - ]

| “ | But | , | daddy | , | s'posing | he | sends | me | away | from | you | ! | [ | 140 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | , | 爸爸 | , | 摆姿势 | 他 | 发送 | 我 | 离开 | 从 | 你 | ! | [ | - | ] |

“但是，爸爸，万一他把我从你身边赶走呢！[140]

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

| What | shall | I | do | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将 | 我 | 做 | ? |

我该怎么办?

” [ænd; ənd][ðə; ðiː] [bluː] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [ə'gen] .

| ” | and | the | blue | eyes | filled | with | tears | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 蓝色的 | 眼睛 | 已填 | 和 | 眼泪 | 再次 | . |

“蓝色的眼睛里再次充满了泪水。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðiː] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l]

| And | at | the | sight | of | them | , | and | the | thought | of | such | a | dreadful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 视线 | 的 | 他们 | , | 和 | 这 | 想法 | 的 | 这样的 | 一个 | 可怕 |

[ˌpɑːsə'bɪlətiː] , [pri'silə] ,

| possibility | , | Priscilla | , |
|---|---|---|---|
| 可能性 | , | 普里西拉 | , |

看到他们，想到这种可怕的可能性，普里西拉

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [nɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] , ['veri] ['sɪriəs] [feɪs] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl]

| who | had | been | standing | near | with | a | very | , | very | serious | face | , | listening | to | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 常设 | 靠近 | 和 | 一个 | 非常 | , | 非常 | 严肃的 | 脸 | , | 聆听 | 到 | 全部 |

[ðə; ðiː] ['hæroʊɪŋ] ['stɔːri] ,

| the | harrowing | story | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 令人痛心的 | 故事 | , |

他一直站在附近，表情非常非常严肃，听着这令人痛心的故事。

['ɔːlmoʊst] [wept] [tuː] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] ['preʃəs] ['siːkrət] [ɪn][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['kʌmfərt]

| almost | wept | too | , | and | told | her | precious | secret | in | her | desire | to | comfort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 哭泣 | 也 | , | 和 | 讲述 | 她 | 宝贵的 | 秘密 | 在 | 她 | 欲望 | 到 | 舒适 |

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

| her | little | sister | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 小的 | 姐姐 | . |

她也几乎要哭了，为了安慰妹妹，她把她珍藏的秘密告诉了妹妹。

“ [oʊ] , [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['lʌvˌdeɪ] , [dəunt][kraɪ] ['eni] [mɔːr] !

| “ | Oh | , | dear | little | Loveday | , | don't | cry | any | more | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 亲爱的 | 小的 | 洛夫戴 | , | 不 | 哭 | 任何 | 更多的 | ! |

“哦，亲爱的小洛芙黛，别再哭了！”

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][sent] [ə'weɪ] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][wəʊnt] .

| You | won't | be | sent | away | — | I | am | sure | you | won't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 惯于 | 是 | 发送 | 离开 | — | 我 | 是 | 当然 | 你 | 惯于 | . |

你不会被遣送走——我确信你不会被遣送走。

[ænd; ənd][dʒʌst] [lʊk] [hɪr] [æt; ət][ðə; ðiː] ['lʌvli] ['prez(ə)nt] [aɪv] [gɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] !

| And | just | look | here | at | the | lovely | present | I've | got | for | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 看 | 这里 | 在 | 这 | 迷人的 | 展示 | 我已经 | 得到 | 为了 | 你 | ! |

瞧瞧我给你准备的这份精美礼物!

['fɑːðər] , [pʊt] [hɜːr; hər] [daʊn] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

| Father | , | put | her | down | , | that | she | may | try | it | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | , | 放 | 她 | 向下 | , | 那 | 她 | 可能 | 尝试 | 它 | 在 | . |

父亲，请把她放下，让她试穿一下。

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [ɔːl] - [wəʊz] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd] [pri'silə]
" For the moment , at any rate , all Loveday's woes vanished , and Priscilla
" 为了 这 片刻 , 在 任何 速度 , 全部 - 烦恼 消失了 , 和 普里西拉
[fər'gɑːt][hɜːr; hər] ['kɛrz] ,
forgot her cares ,
忘了 她 关心 ,

“至少此刻，洛夫戴的所有烦恼都消失了，普里西拉也忘记了她的忧虑。”

[tuː] , [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [æt; ət][ðə; ði] ['pleʒər] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] ['lʌvˌdeɪ] .
too , in the excitement and happiness at the pleasure in store for Loveday .
也 , 在 这 激动 和 幸福 在 这 乐趣 在 店铺 为了 洛夫戴 .

此外，也充满了对情人节即将到来的快乐的兴奋和喜悦。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] [ðə; ði]['pɑːrs(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]
And then the basket was opened , and out came the parcel , and the
和 然后 这 篮子 曾是 打开 , 和 出去 来了 这 包裹 , 和 这
[red] [kloʊk] [wʌz; wəz][ən'foʊldəd] ,
red cloak was unfolded ,
红色的 披风 曾是 展开 ,

然后篮子被打开，包裹被拿出来，红色斗篷也被展开了。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [bɪ'fɔːr] - ['dæzld] [aɪz] ;
and displayed before Loveday's dazzled eyes ;
和 显示 前 - 眼花缭乱 眼睛 ;

并在洛夫戴眼中熠熠生辉；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz]['iːv(ə)n] [pri'silə] [hæd; həd] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
and her delight was as great as even Priscilla had hoped it would
和 她 喜 曾是 作为 伟大的 作为 甚至 普里西拉 有 希望 它 会
[biː; bi] .
be .
是 .

她的喜悦之情甚至超过了普里西拉的预期。

“ [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
“ For me !
“ 为了 我 !

“为我！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] — “ [ˌem 'iː] !
" she cried — “ me !
" 她 哭 — “ 我 !

她喊道：“我！”

[fɔːr; fər][maɪ] ['veri] [oʊn] !
For my very own !
为了 我的 非常 自己的 !

属于我自己的！

[oʊ] ['prɪsi] , [haʊ] ['lʌvli] !
O Prissy , how lovely !
哦 普里西 , 如何 迷人的 !

哦，普里西，真可爱！

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] !
What a dear !
什么 一个 亲爱的 !

真是个小可爱！

[let] [ˌem 'iː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [kwɪk] .
Let me put it on quick .
让 我 放 它 在 快的 .

让我赶紧穿上。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːt] [ˌem 'iː] ?
**Do** **you** **think** **it** **will** **suit** **me** **?**
做 你 思考 它 将要 套装 我 ?

你觉得它适合我吗?

" [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði] ['prɪti] [red] [kloʊk] [wʌz; wəz] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,
**"** **And** **in** **another** **moment** **the** **pretty** **red** **cloak** **was** **round** **her** **,**
" 和 在 其他 片刻 这 漂亮的 红色的 披风 曾是 圆形的 她 ,

“又过了一会儿，那件漂亮的红色斗篷就披在了她身上。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʊd] [drɔːn] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['tʌmbld] [kəːlz] , [waɪl] ['prɪsi] , [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] ,
**and** **the** **hood** **drawn** **over** **her** **tumbled** **curls** **,** **while** **Prissy** **,** **like** **a** **little** **mother** **,**
和 这 兜帽 绘制 超过 她 翻滚 卷发 , 尽管 普里西 , 喜欢 一个 小的 母亲 ,

她把兜帽拉下来遮住了蓬乱的卷发，而普里西就像个小妈妈一样，

[nelt] [tuː; tə] ['bʌt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɜːr; hər] , ['mænɪdʒɪŋ] [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wʌn]
**knelt** **to** **button** **it** **round** **her** **,** **managing** **as** **best** **she** **could** **with** **her** **one**
跪下 到 按钮 它 圆形的 她 , 管理 作为 最好的 她 可以 和 她 一
[hænd] .
**hand** **.**
手 .

她跪下来，用一只手尽力把扣子扣在身上。

“ [duː][aɪ] [lʊk] ['veri] ['prɪti] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['lʌvˌdeɪ] , [ə'piːlɪŋ] , [kwaɪt] [ʌnɪm'bærəst] , [tuː; tə]
**“** **Do** **I** **look** **very** **pretty** **in** **it** **?** **”** **asked** **Loveday** **,** **appealing** **,** **quite** **unembarrassed** **,** **to**
" 做 我 看 非常 漂亮的 在 它 ? " 问 洛夫戴 , 上诉 , 相当 毫不尴尬 , 到
[hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
**her** **father** **.**
她 父亲 .

“我穿这件衣服好看吗？”洛夫黛毫不羞涩地问她的父亲。

“ [wel] , [nɑːt][soʊ] ['veri] [pleɪn] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɜːr; hər] ['veri]
**“** **Well** **,** **not** **so** **very** **plain** **,** **”** **said** **her** **father** **,** **pretending** **to** **study** **her** **very**
" 出色地 , 不是 所以 非常 清楚的 , " 说 她 父亲 , 假装 到 学习 她 非常
['krɪtɪkli] .
**critically** **.**
关键 .

“嗯，倒也不那么普通，”她父亲假装很认真地打量她，说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [lʊk] [wɜːrs] ,
**“** **I** **have** **seen** **you** **look** **worse** **,**
" 我 有 已见 你 看 更糟 ,

我见过你更糟糕的样子，

" [ðoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['seldəm] [siːn] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ]
**”** **though** **in** **his** **heart** **he** **thought** **he** **had** **seldom** **seen** **anything** **so** **charming**
" 尽管 在 他的 心 他 想法 他 有 很少 已见 任何事物 所以 迷人
[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ - ]
**as** **the** **little** **[** **141** **]**
作为 这 小的 [ - ]

“虽然他心里想，他很少见到像这只小[141]一样迷人的东西

[flʌʃt] [feɪs] , [ðə; ði] [aɪz] [stɪl] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'ʃed] [terz] ,
**flushed** **face** **,** **the** **eyes** **still** **bright** **with** **unshed** **tears** **,**
酡 脸 , 这 眼睛 仍然 明亮的 和 未开 眼泪 ,

脸颊绯红，双眼中仍闪烁着未落的泪光。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ɪts]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [kəːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [hʊd] .
**surrounded** **by** **its** **tangle** **of** **curls** **and** **the** **red** **hood** **.**
包围 经过 它是 纠纷 的 卷发 和 这 红色的 兜帽 .

它被一头卷曲的头发和红色的兜帽包围着。

“ [hæz; həz] ['prisi] [gɑːt][wʌn] ?
**“ Has Prissie got one ?**
” 有 普里西 得到 一 ?

“普莉茜有吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [kwaɪt] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [rɪ'mɑːrk] .
**” she asked , quite undisturbed by her father's remark .**
” 她 问 , 相当 未受干扰 经过 她 父亲的 评论 .

她问道，丝毫没有受到父亲那番话的影响。

“ [jes] — [maɪn] [ɪz] [bluː] , ” [kraɪd] [pri'silə] , ['drægɪŋ] [hɜːrz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæskɪt] [tuː] .
**“ Yes — mine is blue , ” cried Priscilla , dragging hers out of the basket too .**
” 是的 — 矿 是 蓝色的 , ” 哭 普里西拉 , 拖拽 她的 出去 的 这 篮子 也 .

“是的——我的也是蓝色的，”普里西拉喊道，也把自己的从篮子里拖了出来。

“ [aɪ] [laɪk] [maɪn] [best] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [red] [best] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
**“ I like mine best for me , but I like the red best for you .**
” 我 喜欢 矿 最好的 为了 我 , 但 我 喜欢 这 红色的 最好的 为了 你 .

“我个人最喜欢我的款式，但我最喜欢你的红色款式。”

[lʊk] , ['iznt] [maɪn] ['lʌvli] !
**Look , isn't mine lovely !**
看 , 不是 矿 迷人的 !

瞧，我的多漂亮啊！

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [kloʊk] [ɑːn] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [prɪnt] [frɑːk] .
**” and she put the cloak on over her little print frock .**
” 和 她 放 这 披风 在 超过 她 小的 打印 连衣裙 .

她把斗篷披在她的小印花连衣裙外面。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kəm'pærɪsn] [ænd; ənd] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bəuθ] .
**Then came a long comparison and examination of both .**
然后 来了 一个 长的 比较 和 考试 的 两个都 .

然后对两者进行了长时间的比较和考察。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] [maɪ] ['bʌtnz] [best] , ” [sed] ['lʌvˌdeɪ] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
**“ I think I like my buttons best , ” said Loveday , at the end of the inspection ,**
” 我 思考 我 喜欢 我的 按钮 最好的 , ” 说 洛夫戴 , 在 这 结尾 的 这 检查 ,

“我觉得我最喜欢我的纽扣，”洛夫戴在检查结束后说道。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [klæsp] [ɑːn] [jɔːrz] .
**“ but you have a clasp on yours .**
” 但 你 有 一个 搭扣 在 你的 .

但是你的上面有个扣环。

['nevər] [maɪnd] — [pər'hæps] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [get] [ə; eɪ] [klæsp] [tuː] [sʌm; səm] [deɪ] .
**Never mind — perhaps I shall get a clasp too some day .**
绝不 头脑 — 也许 我 将 得到 一个 搭扣 也 一些 天 .

没关系——也许有一天我也会得到一个搭扣。

” [ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [prɪ'sɪləz] [kɔːl] [ɑːn] ['leɪdi] ['kæri] ,
**” Then followed the long story of Priscilla's call on Lady Carey ,**
” 然后 随后 这 长的 故事 的 普莉希拉的 称呼 在 女士 凯里 ,

接下来便是普里西拉拜访凯里夫人的漫长故事，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['kɛriːz] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɑːrs(ə)l] , [ænd; ənd] ['evri] ['diːteɪl] [ʌv; əv] [prɪ'sɪləz]
**and of Lady Carey's sending for the parcel , and every detail of Priscilla's**
和 的 女士 凯莉的 发送 为了 这 包裹 , 和 每一个 细节 的 普莉希拉的
['vɪzɪt] ,
**visit ,**
访问 ,

还有凯里夫人派人取包裹的经过，以及普里西拉来访的每一个细节，

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd][ðə; ði] [bel] - [pʊl] ;

| even | to | the | chair | and | the | bell | - | pull | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 到 | 这 | 椅子 | 和 | 这 | 钟 | - | 拉 | ; |

甚至包括椅子和门铃拉绳;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [soʊ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [tel] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [leɪd][ðə; ði] [klɔ:θ]

| and | it | took | so | long | to | tell | that | the | servant | came | in | and | laid | the | cloth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 采取 | 所以 | 长的 | 到 | 告诉 | 那 | 这 | 仆人 | 来了 | 在 | 和 | 铺设 | 这 | 布 |

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] ['dɪnər] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [dʌn] .

| and | placed | the | dinner | on | the | table | before | it | was | all | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放置 | 这 | 晚餐 | 在 | 这 | 桌子 | 前 | 它 | 曾是 | 全部 | 完毕 | . |

过了好久才有人告诉他们，仆人进来铺好桌布，把饭菜摆上桌，这时饭菜都已经做好了。

['lʌvˌdeɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [kloʊk] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [pə'sweidid] [tu:; tə]

| Loveday | was | so | delighted | with | her | cloak | she | could | not | be | persuaded | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洛夫戴 | 曾是 | 所以 | 高兴极了 | 和 | 她 | 披风 | 她 | 可以 | 不是 | 是 | 被说服 | 到 |

[teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər] ['dɪnər] ,

| take | it | off | even | for | dinner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 它 | 离开 | 甚至 | 为了 | 晚餐 | , |

洛夫戴非常喜欢她的斗篷，甚至连吃饭时都不肯脱下来。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [mi:l] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['bɛsiz] [tu:] , “

| so | she | wore | it | throughout | the | meal | , | and | all | the | way | to | Bessie's | too | , | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 穿着 | 它 | 自始至终 | 这 | 一顿饭 | , | 和 | 全部 | 这 | 方式 | 到 | 贝西的 | 也 | , | “ |

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ,

| because | , |
|---|---|
| 因为 | , |

所以她整顿饭都穿着它，一直穿着它到贝西家，“因为，

” [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ˌaɪ 'ti:] [mætʃt] [hɜ:r; hər] ['bʌkɪt] [soʊ] ['bju:tɪfli] , [ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] ['besi]

| ” | as | she | said | , | “ | it | matched | her | bucket | so | beautifully | , | and | would | give | Bessie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 她 | 说 | , | “ | 它 | 匹配 | 她 | 桶 | 所以 | 非常漂亮 | , | 和 | 会 | 给 | 贝西 |

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [sər'praɪz] .

| such | a | surprise | . |
|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 惊喜 | . |

正如她所说，“它和她的水桶非常相配，一定会给贝西一个惊喜。”

” [ænd; ənd] ['besi] ['ri:əli] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [kʌm] [bæk] [ɪn'veləpt] [ɪn]

| ” | And | Bessie | really | was | surprised | to | see | her | little | lady | come | back | enveloped | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 贝西 | 真的 | 曾是 | 惊讶 | 到 | 看 | 她 | 小的 | 女士 | 来 | 后退 | 被包裹 | 在 |

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,

| a | long | , |
|---|---|---|
| 一个 | 长的 | , |

“贝西看到她的小女儿裹着长长的毯子回来，真的非常惊讶，

[wɔ:rm] [red] [kloʊk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʊd] [drɔ:n] ['snʌgli] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [hed] ,

| warm | red | cloak | , | with | the | hood | drawn | snugly | over | her | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温暖的 | 红色的 | 披风 | , | 和 | 这 | 兜帽 | 绘制 | 舒适地 | 超过 | 她 | 头 | , |

她身披一件温暖的红色斗篷，兜帽紧紧地罩在她的头上。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðæt] [seɪm] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ prəu'testid ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

| especially | as | that | same | little | lady | had | in | the | morning | protested | that | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 作为 | 那 | 相同的 | 小的 | 女士 | 有 | 在 | 这 | 早晨 | 抗议 | 那 | 它 | 曾是 |

[tu:] [hɑ:t][tu:; tə] [ber] ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['kɑ:t(ə)n] [koʊt] ['oʊvər][hɜ:r; hər]['kɑ:t(ə)n] [frɑ:k] .

| too | hot | to | bear | even | a | cotton | coat | over | her | cotton | frock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 热的 | 到 | 熊 | 甚至 | 一个 | 棉布 | 外套 | 超过 | 她 | 棉布 | 连衣裙 | . |

尤其是这位小姑娘早上还抱怨说，天气太热，连棉布连衣裙外面再套一件棉布外套都受不了。

[ðen] [pri'silə] ['hævɪŋ] [bɪn] ['welkəmd] [ænd; ənd] [kɪst] [ - ]

| Then | Priscilla | having | been | welcomed | and | kissed | [ | 142 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 普里西拉 | 拥有 | 到过 | 欢迎 | 和 | 亲吻 | [ | - | ] |

然后普里西拉受到了欢迎和亲吻[142]

[ænd; ənd] [kru:nd] ['oʊvər][baɪ] ['besi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊk] ['hævɪŋ] [bɪn] [əd'maɪəd] ,

| and | crooned | over | by | Bessie | , | and | the | cloaks | having | been | admired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 低吟浅唱 | 超过 | 经过 | 贝西 | , | 和 | 这 | 斗篷 | 拥有 | 到过 | 钦佩 | , |

贝西轻声吟唱着，斗篷也受到了赞赏，

[ænd; ənd]['erən; 'ærən] [ˌɪntrə'du:st] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [haɪd] ,

| and | Aaron | introduced | and | allowed | to | run | away | and | hide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 亚伦 | 介绍 | 和 | 允许 | 到 | 跑步 | 离开 | 和 | 隐藏 | , |

亚伦介绍并允许他逃跑和躲藏，

[pri'silə] [ænd; ənd] ['lʌvˌdeɪ] [wɜ:r; wər] [sent] [aʊt] [tu:; tə] [ə'mju:z] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ,

| Priscilla | and | Loveday | were | sent | out | to | amuse | themselves | on | the | beach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普里西拉 | 和 | 洛夫戴 | 是 | 发送 | 出去 | 到 | 娱乐 | 他们自己 | 在 | 这 | 海滩 | , |

普里西拉和洛夫戴被派到海滩上玩耍。

[waɪl] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kɑ:rli:ɑ:n] [tɔ:kt] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər]

| while | Dr | . | Carlyon | talked | over | all | the | dreadful | doings | of | his | younger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 博士 | . | 卡里昂 | 谈话 | 超过 | 全部 | 这 | 可怕 | 行为 | 的 | 他的 | 年轻 |

['dɔ:tər] [ænd; ənd] ['bɛsiz] [sʌn] .

| daughter | and | Bessie's | son | . |
|---|---|---|---|---|
| 女儿 | 和 | 贝西的 | 儿子 | . |

卡莱恩医生则在一旁讲述他小女儿和贝西的儿子所犯下的所有可怕罪行。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [pri'silə] [bri:ðd] [tu:; tə] ['lʌvˌdeɪ] [hɜ:r; hər] [greɪt] [plæn][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ʌp]

| It | was | then | that | Priscilla | breathed | to | Loveday | her | great | plan | of | going | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 然后 | 那 | 普里西拉 | 呼吸 | 到 | 洛夫戴 | 她 | 伟大的 | 计划 | 的 | 去 | 向上 |

[tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n]['mɪstər] . ['wɪntər] .

| to | call | on | Mr | . | Winter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 称呼 | 在 | 先生 | . | 冬天 | . |

就在这时，普里西拉向洛夫戴透露了她去拜访温特先生的宏伟计划。

[æt; ət][fɜ:rst][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][let] ['lʌvˌdeɪ] ['ɪntu:][ðə; ði]['si:krət] ,

| At | first | she | had | not | intended | to | let | Loveday | into | the | secret | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 她 | 有 | 不是 | 故意的 | 到 | 让 | 洛夫戴 | 进入 | 这 | 秘密 | , |

起初她并不打算让洛夫戴知道这个秘密，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [su:n] [sɔ:] [haʊ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,

| but | she | soon | saw | how | impossible | it | would | be | to | get | away | from | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 很快 | 锯 | 如何 | 不可能的 | 它 | 会 | 是 | 到 | 得到 | 离开 | 从 | 她 | , |

但她很快意识到，想要摆脱她是多么不可能。

[ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][hju:][ænd; ənd][kraɪ] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [mɪst] ,

| that | there | would | be | a | hue | and | cry | if | she | were | missed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 会 | 是 | 一个 | 色调 | 和 | 哭 | 如果 | 她 | 是 | 错过 | , |

如果她失踪了，肯定会引起轩然大波。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mætərz] [ðen] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]['evər] .

| and | that | matters | then | would | be | worse | than | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 事情 | 然后 | 会 | 是 | 更糟 | 比 | 曾经 | . |

而到那时，情况会比以往任何时候都更糟。

[soʊ] ['lʌvˌdeɪ] [wʌz; wəz][toʊld] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [help] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ju:z] .

| So | Loveday | was | told | , | and | her | help | proved | to | be | of | the | greatest | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 洛夫戴 | 曾是 | 讲述 | , | 和 | 她 | 帮助 | 已证实 | 到 | 是 | 的 | 这 | 最 | 使用 | . |

洛夫戴得知此事后，她的帮助发挥了至关重要的作用。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [sed] ['prɪsi] , “ [ɪf] ['fɑ:ðər] [ɪz]['goʊɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , [aɪ] ['ni:dnt] [goʊ]

| “ | Of | course | , | ” | said | Prissy | , | “ | if | father | is | going | up | there | this | afternoon | , | I | needn't | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的 | 课程 | , | ” | 说 | 普里西 | , | “ | 如果 | 父亲 | 是 | 去 | 向上 | 那里 | 这 | 下午 | , | 我 | 不必 | 去 |

.

:

.

“当然，”普里西说，“如果爸爸今天下午要上去，我就不用去了。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [lɜːrnt] , [tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] , [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːrliːɑːn][hæd; həd][noʊ]
" But they soon learnt , to their surprise , that Dr . Carlyon had no
" 但 他们 很快 学会了 , 到 他们的 惊喜 , 那 博士 . 卡里昂 有 不
[ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] ,
intention of going ,
意图 的 去 ,

但令他们惊讶的是，他们很快得知卡莱恩博士根本没有离开的打算。

[fɔːr; fər] , ['æftər][hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['besi] ,
for , after his talk with Bessie ,
为了 , 后 他的 讲话 和 贝西 ,

因为，在他与贝西谈话之后，

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['besi] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]
he came out to them on the beach to say that Bessie had given him
他 来了 出去 到 他们 在 这 海滩 到 说 那 贝西 有 给定 他
[ðə; ði] [ə'dresiz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['lɑːdʒɪŋz] ,
the addresses of some lodgings ,
这 地址 的 一些 住宿 ,

他走到海滩上告诉他们，贝西给了他一些住宿地点的地址。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [suːt] .
and he was now going to see if either of them would suit .
和 他 曾是 现在 去 到 看 如果任何一个 的 他们 会 套装 .

他现在要去看看他们俩哪个更合适。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['prɪsi] .
" I think you had better not come with me , dear , " he said to Prissy .
" 我 思考 你 有 更好的 不是 来 和 我 , 亲爱的 , " 他 说 到 普里西 .

“亲爱的，我觉得你最好不要跟我一起来，”他对普里西说。

" [juː; jʊ] [lʊk] ['taɪərd] .
" You look tired .
" 你 看 疲劳的 .

你看上去很累。

" [pri'silə] [ə'griːd] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ,
" Priscilla agreed , not because she did not want to go ,
" 普里西拉 同意 , 不是 因为 她 做过 不是 想 到 去 ,

普里西拉同意了，并不是因为她不想去。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [els] .
but because she wanted to do something else .
但 因为 她 通缉 到 做 某物 别的 .

但她想做别的事情。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['nɜːrvəsli] , " ['fɑːðər] , [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] .
" But — but , " she began nervously , " father , aren't you going to see Mr .
" 但 — 但 , " 她 开始 紧张地 , " 父亲 , 不是 你 去 到 看 先生 .
['wɪntər] ? "
Winter ? "
冬天 ? "

“可是——可是，”她紧张地开口道，“父亲，您不去见温特先生吗？”

" [noʊ] , [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] [kwaɪt] ['tʃɪrfəli] , [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər]
" No , dear , " he said quite cheerfully , and not at all as though he were
" 不 , 亲爱的 , " 他 说 相当 愉快地 , 和 不是 在 全部 作为 尽管 他 是
[ə'lɑːrmd] .
alarmed .
惊慌 .

“不，亲爱的，”他语气轻松地说，丝毫没有惊慌失措的样子。

“ [aɪ] [θɪŋk] , [frʌm; frəm] [wʌt] ['besi] [telz] [ˌem 'iː] ,
**“ I think , from what Bessie tells me ,**
“ 我 思考 , 从 什么 贝西 讲述 我 ,

“我觉得，根据贝西告诉我的情况来看，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['wɪntər] [hɪm'self]
**that I had better wait until I hear something more from Mr . Winter himself**
那 我 有 更好的 等待 直到 我 听到 某物 更多的 从 先生 . 冬天 他自己
[bɪ'fɔːr] [aɪ] [ - ]
**before I [ 143 ]**
前 我 [ - ]

我最好等到温特先生本人给我更多答复之后再做决定[143]

[teɪk] ['eni] [steps] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
**take any steps in the matter .**
拿 任何 步骤 在 这 事情 .

采取任何行动。

['lʌvˌdeɪ] , [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɔːr][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [pri'silə] ?
**Loveday , would you like to come with me or to stay with Priscilla ?**
洛夫戴 , 会 你 喜欢 到 来 和 我 或者 到 停留 和 普里西拉 ?

Loveday，你是想跟我一起走，还是想留在Priscilla家?

[aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [steɪ] . ”
**I expect you would rather stay . ”**
我 预计 你 会 相当 停留 . ”

我想你更愿意留下来。

“ [noʊ] , [aɪ'd] ['ræðər] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] ['lʌvˌdeɪ] , [hɜːr; hər][maɪnd] [fʊl] [ʌv; əv]
**“ No , I'd rather go with you , I think , ” said Loveday , her mind full of**
“ 不 , ID 相当 去 和 你 , 我 思考 , ” 说 洛夫戴 , 她 头脑 满的 的
[prɪ'sɪləz] [plæn] .
**Priscilla's plan .**
普莉希拉的 计划 .

“不，我想我还是跟你一起去吧，”洛芙黛说道，她的脑海里满是普里西拉的计划。

“ [wel] , [pri'silə] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [siːn] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]
**“ Well , Priscilla will have plenty of you , and I haven't seen you for a**
“ 出色地 , 普里西拉 将要 有 很多 的 你 , 和 我 还没有 已见 你 为了 一个
[lɔːŋ] [taɪm] ,
**long time ,**
长的 时间 ,

“嗯，普里西拉会有很多你们的，而且我已经很久没见到你们了。”

” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːrliːɑːn] , “ [soʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .
**” said Dr . Carlyon , “ so come along .**
” 说 博士 . 卡里昂 , “ 所以 来 沿着 .

卡莱恩博士说：“那就一起来吧。”

['prɪsi] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [rest] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] .
**Prissy , you had better rest till we come back .**
普里西 , 你 有 更好的 休息 直到 我们 来 后退 .

普里西，你最好休息到我们回来。

[naʊ] , [ðen] , ['lʌvˌdeɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ?
**Now , then , Loveday , are you ready ?**
现在 , 然后 , 洛夫戴 , 是 你 准备好 ?

那么，Loveday，你准备好了吗?

” [ænd; ənd][ɔːf] [ðeɪ] [went] .
**” And off they went .**
” 和 离开 他们 去 .

于是他们就出发了。

[pri'silə] [felt] ['ræðər] [dɪ'si:tf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [hɜ:r; hər] ,

| **Priscilla** | **felt** | **rather** | **deceitful** | **as** | **they** | **left** | **her** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普里西拉 | 毛毡 | 相当 | 欺骗性的 | 作为 | 他们 | 左边 | 她 | , |

当他们离开时，普里西拉觉得自己受到了欺骗。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [soʊ] [wen] ['besi] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

| **and** | **she** | **felt** | **even** | **more** | **so** | **when** | **Bessie** | **showed** | **her** | **to** | **the** | **little** | **room** | **that** | **she** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 毛毡 | 甚至 | 更多的 | 所以 | 什么时候 | 贝西 | 显示 | 她 | 到 | 这 | 小的 | 房间 | 那 | 她 |

[ænd; ənd] ['lʌvˌdeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [tu:; tə] [ʃer] .

| **and** | **Loveday** | **were** | **now** | **to** | **share** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 洛夫戴 | 是 | 现在 | 到 | 分享 | . |

当贝西带她参观她和洛夫戴即将共同居住的小房间时，她更加深有同感。

“ [naʊ] , ['mɪsi] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [sli:p] ; [ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [bi:; bi] ['veri]

| **“** | **Now** | **,** | **missie** | **,** | **”** | **she** | **said** | **,** | **“** | **you** | **shall** | **have** | **a** | **nice** | **sleep** | **;** | **the** | **house** | **will** | **be** | **very** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | , | 小姐 | , | ” | 她 | 说 | , | “ | 你 | 将 | 有 | 一个 | 好的 | 睡觉 | ; | 这 | 房子 | 将要 | 是 | 非常 |

['kwaɪət] .

| **quiet** | **.** |
|---|---|
| 安静的 | . |

“小姐，”她说，“现在你可以睡个好觉了；房子里会很安静。”

['erən; 'ærən][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['mɛlənd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,

| **Aaron** | **is** | **going** | **to** | **Melland** | **with** | **his** | **father** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚伦 | 是 | 去 | 到 | 梅兰德 | 和 | 他的 | 父亲 | , |

亚伦要和他父亲一起去梅兰德。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['sɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['soʊɪŋ] .

| **and** | **I** | **shall** | **be** | **sitting** | **outside** | **the** | **front** | **door** | **with** | **my** | **sewing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将 | 是 | 坐着 | 外部 | 这 | 正面 | 门 | 和 | 我的 | 缝纫 | . |

我会坐在前门外，一边缝纫一边工作。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌem 'i:] , [ju:; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə][kɔ:l] .

| **If** | **you** | **want** | **me** | **,** | **you** | **have** | **only** | **to** | **call** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 想 | 我 | , | 你 | 有 | 仅有的 | 到 | 称呼 | . |

如果你想找我，你只需要打个电话。

” [pri'silə] [θæŋkt] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [θɔ:t] , [wɪð; wɪθ] [ 'θæŋkfulnəs ] ,

| **”** | **Priscilla** | **thanked** | **her** | **,** | **and** | **thought** | **,** | **with** | **thankfulness** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 普里西拉 | 谢谢 | 她 | , | 和 | 想法 | , | 和 | 感恩 | , |

普里西拉向她道谢，心中充满感激，心想：

[ðæt] [θɪŋz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

| **that** | **things** | **seemed** | **to** | **be** | **arranging** | **themselves** | **on** | **purpose** | **for** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 事物 | 似乎 | 到 | 是 | 安排 | 他们自己 | 在 | 目的 | 为了 | 她 | . |

一切似乎都在刻意为她安排好。

[ʃi:; ʃi] [felt] ['ræðər] ['trʌbld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

| **She** | **felt** | **rather** | **troubled** | **about** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 相当 | 麻烦 | 关于 | 它 | , |

她对此感到颇为不安。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [hæd; həd]['teɪkən] [freʃ] [ə'lɑ:rm][æt; ət][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd]

| **but** | **she** | **really** | **had** | **taken** | **fresh** | **alarm** | **at** | **her** | **father's** | **remark** | **that** | **he** | **should** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 真的 | 有 | 已采取 | 新鲜的 | 警报 | 在 | 她 | 父亲的 | 评论 | 那 | 他 | 应该 |

[weɪt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [hɜ:rd] [mɔ:r] .

| **wait** | **until** | **he** | **heard** | **more** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 直到 | 他 | 听到 | 更多的 | . |

但她父亲那句让他等听到更多消息后再做决定的话，确实让她更加担忧。

“ [waɪ] [wɪl] [ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] ?

| **“** | **Why** | **will** | **they** | **put** | **it** | **off** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 将要 | 他们 | 放 | 它 | 离开 | ? |

他们为什么要推迟呢?

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['æŋkʃəsli] ; " [ðeɪ] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [tuː] [leɪt] ,

| " | she | thought | anxiously | ; | " | they | will | leave | it | until | too | late | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 想法 | 焦虑地 | ; | " | 他们 | 将要 | 离开 | 它 | 直到 | 也 | 晚的 | , |

她焦虑地想："他们会等到为时已晚才采取行动。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmən] [wɪl] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [gʊd] !

| and | the | policeman | will | come | before | they | have | done | anything | , | and | then | it | will | be | no | good | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 警察 | 将要 | 来 | 前 | 他们 | 有 | 完毕 | 任何事物 | , | 和 | 然后 | 它 | 将要 | 是 | 不 | 好的 | ! |

警察会在他们采取任何行动之前赶到，那样就没用了！

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['veri] , ['veri] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [ræʃ] ,

| " | It | seemed | to | her | very | , | very | foolish | and | rash | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 似乎 | 到 | 她 | 非常 | , | 非常 | 愚蠢 | 和 | 皮疹 | , |

在她看来，这真是非常非常愚蠢和鲁莽。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] [glæd] [ðæt] ['lʌvˌdeɪ] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ker] ,

| and | she | felt | quite | glad | that | Loveday | was | in | her | father's | care | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 毛毡 | 相当 | 高兴的 | 那 | 洛夫戴 | 曾是 | 在 | 她 | 父亲的 | 关心 | , |

她很高兴洛夫黛在她父亲的照顾下。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['seɪfər][ðæn; ðən] ['eniwer] .

| for | there | she | would | be | safer | than | anywhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 她 | 会 | 是 | 更安全 | 比 | 任何地方 | . |

因为在那里她会比在任何地方都安全。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

| She | went | into | the | bedroom | and | shut | the | door | , | and | lay | down | for | a | little | while | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 进入 | 这 | 卧室 | 和 | 关闭 | 这 | 门 | , | 和 | 躺 | 向下 | 为了 | 一个 | 小的 | 尽管 | , |

她走进卧室，关上门，躺了一会儿。

[ʌn'tɪl] , [æt; ət] [læst] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ - ]

| until | , | at | last | , | she | heard | [ | 144 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | , | 在 | 最后的 | , | 她 | 听到 | [ | - | ] |

直到最后，她才听到[144]

['erən; 'ærən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [stɑːrt] , [ænd; ənd] ['besi] ['set(ə)l] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [və'rændə] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] .

| Aaron | and | his | father | start | , | and | Bessie | settle | down | under | the | verandah | to | her | sewing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚伦 | 和 | 他的 | 父亲 | 开始 | , | 和 | 贝西 | 定居 | 向下 | 在下面 | 这 | 阳台 | 到 | 她 | 缝纫 | . |

亚伦和他的父亲开始忙碌起来，贝西则在走廊下安顿下来继续缝纫。

[wen] [priˈsilə] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] ['sɔːftli] [tuː; tə][hɜːr'self][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

| When | Priscilla | had | heard | her | singing | softly | to | herself | for | some | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 普里西拉 | 有 | 听到 | 她 | 歌唱 | 轻轻 | 到 | 她自己 | 为了 | 一些 | 时间 | , |

普莉希拉听到她轻声哼唱了一会儿歌后，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə][stɑːrt] .

| she | felt | that | at | last | it | would | be | safe | to | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 那 | 在 | 最后的 | 它 | 会 | 是 | 安全的 | 到 | 开始 | . |

她觉得终于可以安全开始了。

[tuː; tə] ['kʌvər] [hɜːr; hər] [laɪt] ['kɑːt(ə)n] [frɑːk] ,

| To | cover | her | light | cotton | frock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 覆盖 | 她 | 光 | 棉布 | 连衣裙 | , |

为了遮盖她那件轻薄的棉质连衣裙，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər] ['veri] [kən'spɪkjuəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [klɪf] ,

| which | would | have | made | her | very | conspicuous | as | she | mounted | the | cliff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 有 | 制成 | 她 | 非常 | 显眼的 | 作为 | 她 | 安装 | 这 | 悬崖 | , |

这样一来，当她爬上悬崖时，就会非常显眼。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [bluː] [kloʊk] , [hʊd] [ænd; ənd] [ɔːl] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜːr; hər][hæt] [bɪ'niːθ]

| she | put | on | her | blue | cloak | , | hood | and | all | ; | but | she | carried | her | hat | beneath |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 放 | 在 | 她 | 蓝色的 | 披风 | , | 兜帽 | 和 | 全部 | ; | 但 | 她 | 携带 | 她 | 帽子 | 下面 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

她披上了蓝色斗篷，连帽子都戴上了；但她把帽子藏在斗篷下面。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['fɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['werɪŋ] [ə; eɪ][hæt] [wen] ['meɪkɪŋ]

| for | she | thought | it | would | be | more | fitting | to | be | wearing | a | hat | when | making |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 想法 | 它 | 会 | 是 | 更多的 | 配件 | 到 | 是 | 穿着 | 一个 | 帽子 | 什么时候 | 制作 |

[ə; eɪ][fɜːrst][kɔːl] ,

| a | first | call | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 第一的 | 称呼 | , |

因为她觉得第一次打电话时戴帽子会更合适。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː] .

| and | one | of | such | importance | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 的 | 这样的 | 重要性 | 也 | . |

而且其中一项还非常重要。

['lʌvˌdeɪ] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ɪg'zæktli] [haʊ] [tuː; tə][goʊ] ,

| Loveday | had | told | her | exactly | how | to | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洛夫戴 | 有 | 讲述 | 她 | 确切地 | 如何 | 到 | 去 | , |

洛夫戴已经告诉她该怎么做了，

[ænd; ənd] ['besi] ['hævɪŋ] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðə; ði][ baːz ][pʊt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [jet] ,

| and | Bessie | having | been | unable | to | get | the | bars | put | up | at | the | window | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 贝西 | 拥有 | 到过 | 无法 | 到 | 得到 | 这 | 酒吧 | 放 | 向上 | 在 | 这 | 窗户 | 然而 | , |

而贝西还没能把窗户上的铁栏杆装好。

[pri'silə] [slɪpt] [aʊt] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['hʌrɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [klɪf] .

| Priscilla | slipped | out | easily | enough | , | and | was | soon | hurrying | up | the | cliff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普里西拉 | 滑倒了 | 出去 | 容易地 | 足够的 | , | 和 | 曾是 | 很快 | 匆忙 | 向上 | 这 | 悬崖 | . |

普里西拉很轻松地就溜了出来，很快就匆匆爬上了悬崖。

[æt; ət][fɜːrst][ɔːl][hɜːr; hər] [fɪr] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] , [ænd; ənd] [stɑːpt] , [bʌt; bət]['leɪtər] ,

| At | first | all | her | fear | was | of | being | seen | , | and | stopped | , | but | later | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 全部 | 她 | 害怕 | 曾是 | 的 | 存在 | 已见 | , | 和 | 停止 | , | 但 | 之后 | , |

起初她只害怕被人看见和拦住，但后来，

[wen] [ʃiː; ʃi] [nɪə] [ðə; ði][tɑːp] , ['ʌðər] [fɪrz] [siːzd] [hɜːr; hər] .

| when | she | neared | the | top | , | other | fears | seized | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 接近 | 这 | 顶部 | , | 其他 | 恐惧 | 查获 | 她 | . |

当她接近顶峰时，另一种恐惧攫住了她。

['mɪstər] . ['wɪntər] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [groʊ] ['ɔːlmoʊst] [tuː] ['fɔːrmɪdəb(ə)l][tuː; tə] [feɪs] ,

| Mr | . | Winter | seemed | suddenly | to | grow | almost | too | formidable | to | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 冬天 | 似乎 | 突然 | 到 | 生长 | 几乎 | 也 | 强大 | 到 | 脸 | , |

温特先生突然变得几乎令人难以招架，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

| and | when | she | reached | the | gate | she | hesitated | a | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 达到 | 这 | 门 | 她 | 犹豫了一下 | 一个 | 片刻 | , |

当她走到大门前时，她犹豫了片刻。

['riːəli] [tuː] ['nɜːrvəs] [tuː; tə][goʊ][ə; eɪ][step] ['fɑːrðər] .
**really too nervous to go a step farther .**
真的 也 紧张的 到 去 一个 步 更远 .

实在太紧张了，不敢再往前走一步。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['lʌvˌdeɪ] , [huː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
**But she thought of Loveday , who would be all the time thinking of her ,**
但 她 想法 的 洛夫戴 , WHO 会 是 全部 这 时间 思维 的 她 ,

但她想到了洛夫戴，洛夫戴会一直想着她。

[ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˌɪntərˈfɪrəns] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['dredf(ə)l]
**and counting on her interference ; and she thought of all the dreadful**
和 计数 在 她 干涉 ; 和 她 想法 的 全部 这 可怕
[θɪŋz] [ðæt] [maɪt] ['hæpən] ,
**things that might happen ,**
事物 那 可能 发生 ,

她指望着她的干预；她想到了所有可能发生的可怕事情，

['meɪkɪŋ] [hɜːr'self] ['pɪktʃər] [ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] , [tuː; tə][help][tuː; tə][get][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [ʌp] .
**making herself picture the very worst , to help to get her courage up .**
制作 她自己 图片 这 非常 最差 , 到 帮助 到 得到 她 勇气 向上 .

为了鼓起勇气，她让自己想象最糟糕的情况。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] ['oʊpənd][ðə; ði] [geɪt] , [wɔːkt] ['greɪvli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
**And then she quickly opened the gate , walked gravely up to the door ,**
和 然后 她 迅速地 打开 这 门 , 步行 严重地 向上 到 这 门 ,

然后她迅速打开大门，神情严肃地走到门口。

[ænd; ənd] [nɑːkt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fɪrz] [ə'gen] .
**and knocked before she had time to give way to her fears again .**
和 敲门 前 她 有 时间 到 给 方式 到 她 恐惧 再次 .

还没等她再次被恐惧击垮，就有人敲响了门。

“ [pri'silə] [slɪpt] [aʊt] ['iːzəli] . ” [ - ]
**“ Priscilla slipped out easily . ” [ 145 ]**
“ 普里西拉 滑倒了 出去 容易地 . ” [ - ]

“普里西拉轻松地溜了出去。”[145]

['tʃæptər] ['ɛksˈviː]
**CHAPTER XV**
章 十五

第十五章

['mɪstər] . ['wɪntər]
**MR . WINTER**
先生 . 冬天

温特先生

[ðə; ði] ['haʊskiːpər] , [grɪm] [ænd; ənd]['saɪlənt][æz; əz]['juːʒuəl] , ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
**THE housekeeper , grim and silent as usual , opened the door .**
这 管家 , 严峻 和 沉默的 作为 通常 , 打开 这 门 .

管家一如既往地面色阴沉、沉默不语，打开了门。

[hɜːr; hər] [lʊk] [ænd; ənd] ['mænər] [ə'loʊn][wɜːr; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ə'lɑːrm] [pri'silə] , [ænd; ənd][send]
**Her look and manner alone were sufficient to alarm Priscilla , and send**
她 看 和 方式 独自的 是 充足的 到 警报 普里西拉 , 和 发送
[hɜːr; hər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['erənd] [ʌn'dʌn] .
**her home with errand undone .**
她 家 和 差事 未完成 .

光凭她的神态举止就足以让普里西拉感到不安，让她空手而归。

“ [ɪz] — [ɪz]['mɪstər] . ['wɪntər] [æt; ət] [hoʊm] ?
**“ Is — is Mr . Winter at home ?**
” 是 — 是 先生 . 冬天 在 家 ?

“温特先生在家吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
**” she asked .**
” 她 问 .

她问道。

“ [jes] , [hiː; hi][ɪz] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['wʊmən] .
**“ Yes , he is , ” answered the woman .**
” 是的 , 他 是 , ” 回答 这 女士 .

“是的，他是，”女人回答道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['sterɪŋ] [æt; ət] [pri'silə] ,
**She was so absorbed in staring at Priscilla ,**
她 曾是 所以 吸收 在 凝视 在 普里西拉 ,

她目不转睛地盯着普里西拉看，完全沉浸其中。

[ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] ['evri] ['diːteɪl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] ,
**and studying every detail of her face and figure and clothing ,**
和 学习 每一个 细节 的 她 脸 和 数字 和 衣服 ,

仔细观察她的脸部、身材和衣着的每一个细节，

[wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'skjuːzd][fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['riːəli] ['teɪkən][ɪn] [wʌt]
**one could have been excused for thinking she had not really taken in what**
一 可以 有 到过 已原谅 为了 思维 她 有 不是 真的 已采取 在 什么
[wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
**was said to her .**
曾是 说 到 她 .

人们或许可以原谅自己认为她并没有真正听进去别人对她说的话。

['ʌndər] [hɜːr; hər] [ruːd] [ster] [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] ['mænər] , [ə; eɪ] [feɪnt] [pɪŋk] [flʌʃ] [keɪm] ['ɪntuː]
**Under her rude stare and forbidding manner , a faint pink flush came into**
在下面 她 粗鲁的 盯 和 禁止 方式 , 一个 头晕的 粉色的 冲洗 来了 进入
[prɪ'sɪləz] [peɪl] [tʃiːks] .
**Priscilla's pale cheeks .**
普莉希拉的 苍白 脸颊 .

在她粗鲁的目光和令人畏惧的态度下，普里西拉苍白的脸颊上泛起了一抹淡淡的粉红色。

“ [ɪz]['mɪstər] . ['wɪntər] [æt; ət] [hoʊm] , [pliːz] ? ” [rɪ'piːtɪd] [pri'silə] ; ['ædɪŋ] , [æz; əz]['fɜːrmli][æz; əz]
**“ Is Mr . Winter at home , please ? ” repeated Priscilla ; adding , as firmly as**
” 是 先生 . 冬天 在 家 , 请 ? ” 重复 普里西拉 ; 添加 , 作为 牢牢 作为
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
**she could ,**
她 可以 ,

“温特先生在家吗？”普里西拉重复道；她尽可能坚定地补充道：

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . ”
**“ I want to see him . ”**
” 我 想 到 看 他 . ”

“我想见他。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [kɑːnt] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] ['ruːdli] ; “ [hiː; hi][dəunt] [siː] ['vɪzɪtər] .
**“ Then you can't , ” answered the housekeeper rudely ; “ he don't see visitors .**
” 然后 你 不能 , ” 回答 这 管家 粗鲁地 ; “ 他 不 看 访客 .

“那你就不能，”管家粗鲁地回答说；“他不接待访客。”

[wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? ”
**What's your name ? ”**
是什么 你的 姓名 ? ”

你叫什么名字？ ”

“ [aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['wɪntər] [wʊd] [siː] [ˌem 'iː] , ” [sed] [pri'silə] ['iːgərli] .
**“ I think Mr . Winter would see me , ” said Priscilla eagerly .**
“ 我 思考 先生 . 冬天 会 看 我 , ” 说 普里西拉 急切地 .

“我想温特先生会见我的，”普里西拉急切地说。

[ðə; ði] [fɪr] [ðæt] ['æftər] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ə'piːl]
**The fear that after all she might not be able to reach him with her appeal**
这 害怕 那 后 全部 她 可能 不是 是 有能力的 到 抵达 他 和 她 上诉
[meɪd] [hɜːr; hər] ['despərət] .
**made her desperate .**
制成 她 绝望的 .

她害怕自己的请求最终可能无法打动他，这种恐惧让她感到绝望。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ['feɪljər] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
**She had never contemplated failure of that kind .**
她 有 绝不 思考 失败 的 那 种类 .

她从未想过会遭遇那样的失败。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['kɑːrliːɑːn] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] ['mɪstər] . ['wɪntər] [wʊd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
**“ My name is Carlyon , but I don't suppose Mr . Winter would know it .**
“ 我的 姓名 是 卡里昂 , 但 我 不 认为 先生 . 冬天 会 知道 它 .

“我的名字叫卡莱恩，但我认为温特先生不会知道。”

[aɪ] [wɑːnt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] .
**I want very much indeed to see him , though .**
我 想 非常 很多 的确 到 看 他 , 尽管 .

我确实非常想见他。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] . ” [ - ]
**It is most important . ” [ 146 ]**
它 是 最多 重要的 . ” [ - ]

这非常重要。”[146]

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ?
**“ What for ?**
“ 什么 为了 ?

“做什么的?

[wʌt] [kæn; kən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [laɪk] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌblɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [laɪk] ['mɪstər] .
**What can a little girl like you want to be troubling a gentleman like Mr .**
什么 能 一个 小的 女孩 喜欢 你 想 到 是 令人不安的 一个 绅士 喜欢 先生 .
['wɪntər] [fɔːr; fər] ?
**Winter for ?**
冬天 为了 ?

像你这样的小女孩，为什么要去打扰像温特先生这样的绅士呢?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['rʌfli] .
**” she asked roughly .**
” 她 问 大致 .

她粗声粗气地问道。

“ [ɪf] [jʊə(r)] [kʌm] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] [klʌbz] [ɔːr] ['tʃæritiz] [ɔːr] [θɪŋz] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [æt; ət]
**“ If you're come begging for clubs or charities or things , I can tell you at**
“ 如果 你是 来 乞讨 为了 俱乐部 或者 慈善机构 或者 事物 , 我 能 告诉 你 在
[wʌns] ,
**once ,**
一次 ,

“如果你来乞求加入俱乐部、慈善机构或获得任何东西，我可以立刻告诉你，

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eni] [gʊd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [rʌn] [ə'weɪ] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [juː; jʊ] [kʌm] . ”
**it isn't any good , and you can run away as quick as you come . ”**
它 不是 任何 好的 , 和 你 能 跑步 离开 作为 快的 作为 你 来 . ”

这东西一点都不好，你可以像来时一样迅速地逃走。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['bɛgɪŋ] , ” [sed] [pri'silə] [ɪm'fætɪkli] — “ [nɑːt][fɔːr; fər] ['mʌni] . ”

| “ | But | I | am | not | begging | , | ” | said | Priscilla | emphatically | — | “ | not | for | money | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我 | 是 | 不是 | 乞讨 | , | ” | 说 | 普里西拉 | 强调地 | — | ” | 不是 | 为了 | 钱 | . | ” |

“但我不是在乞讨，”普里西拉斩钉截铁地说，“不是为了钱。”

“ [wel] , [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] ['flaʊərz] [ɔːr] [fruːt] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] .

| “ | Well | , | we | haven't | got | any | flowers | or | fruit | to | give | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 我们 | 还没有 | 得到 | 任何 | 花朵 | 或者 | 水果 | 到 | 给 | 离开 | . |

“嗯，我们没有任何鲜花或水果可以赠送。”

[aɪ][kæn; kən] [tel] - [iː] [ðæt] [tuː] .

| I | can | tell | ' | ee | that | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 告诉 | - | ee | 那 | 也 | . |

我也可以告诉她。

[soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [rʌn] - [lɔːŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [wer] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] . ”

| So | you | may | as | well | run | ' | long | home | to | where | you | come | from | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 可能 | 作为 | 出色地 | 跑步 | - | 长的 | 家 | 到 | 在哪里 | 你 | 来 | 从 | . | ” |

所以你最好还是赶紧回家吧。

“ [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [spiːk] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] [pri'silə] [ɪn'dɪgnəntli] ; “ [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [ruːd] .

| “ | You | shouldn't | speak | like | that | , | ” | said | Priscilla | indignantly | ; | “ | you | shouldn't | be | rude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 不应该 | 说话 | 喜欢 | 那 | , | ” | 说 | 普里西拉 | 愤慨地 | ; | ” | 你 | 不应该 | 是 | 粗鲁的 | . |

“你不应该那样说话，”普里西拉愤愤不平地说；“你不应该这么粗鲁。”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːrt][ænd; ənd] [in'sʌltid] ,

| ” | She | was | hurt | and | insulted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 曾是 | 伤害 | 和 | 受辱 | , |

她感到受伤和受辱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 明威尔斯(The Mean-Wells)
# 第8/8页

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] [wʊd] [prɪ'vent] [hɜ:r; hər] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər]['mæstər] [ɪf] [ʃi:; ʃi]
**and** **she** **felt** **that** **this** **woman** **would** **prevent** **her** **seeing** **her** **master** **if** **she**
和 她 毛毡 那 这 女士 会 防止 她 看到 她 掌握 如果 她
['pɑ:səbli] [kʊd; kəd] .
**possibly** **could** **.**
可能 可以 .

她觉得这个女人会尽一切可能阻止她见主人。

" [aɪ] [spoʊk] [kwaɪt] ['sɪvəli] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [ɑ:n][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs] ,
**"** **I** **spoke** **quite** **civilly** **to** **you** **,** **and** **I've** **come** **on** **important** **business** **,**
" 我 辐 相当 文明地 到 你 , 和 我已经 来 在 重要的 商业 ,

"我跟你说话很客气，而且我来是有要事的。"

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['mɪstər] . ['wɪntər] [wʊd] [si:] [ˌem 'i:] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm] .
**and** **I** **am** **sure** **Mr** **.** **Winter** **would** **see** **me** **if** **he** **knew** **I** **wanted** **him** **.**
和 我 是 当然 先生 . 冬天 会 看 我 如果 他 知道 我 通缉 他 .

我相信如果温特先生知道我想要他，他一定会见我的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] ; [aɪ] [wɪl] [raɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]
**But** **it** **doesn't** **matter** **;** **I** **will** **write** **to** **him** **,** **"** **and** **she** **turned** **away** **with**
但 它 不 事情 ; 我 将要 写 到 他 , " 和 她 转向 离开 和
[greɪt] ['dɪgnəti] ,
**great** **dignity** **,**
伟大的 尊严 ,

但这没关系，我会给他写信的。"说完，她姿态优雅地转身离开了。

[bʌt; bət]['oʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['wʊmən] [frʌm; frəm] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [wʊd]
**but** **only** **just** **in** **time** **to** **prevent** **the** **woman** **from** **seeing** **the** **tears** **that** **would**
但 仅有的 只是 在 时间 到 防止 这 女士 从 看到 这 眼泪 那 会
[wel] [ʌp] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
**well** **up** **in** **her** **eyes** **.**
出色地 向上 在 她 眼睛 .

但就在千钧一发之际，阻止了那位女士看到自己眼中即将涌出的泪水。

['veri] ['æŋgri] [ɪn'di:d] , ['mɪsɪz] . ['tʌkər] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] ,
**Very** **angry** **indeed** **,** **Mrs** **.** **Tucker** **shut** **the** **door** **with** **a** **bang** **,**
非常 生气的 的确 , 太太 . 塔克 关闭 这 门 和 一个 砰 ,

塔克太太非常生气，砰的一声关上了门。

[waɪl] [pri'silə] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði]['grævə(ə)l] [pæθ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪgnəti] , [hɜ:r; hər] [hed] [held] [haɪ] ,
**while** **Priscilla** **walked** **down** **the** **gravel** **path** **with** **great** **dignity** **,** **her** **head** **held** **high** **,**
尽管 普里西拉 步行 向下 这 碎石 小路 和 伟大的 尊严 , 她 头 握住 高的 ,
[bʌt; bət]
**but**
但

普莉希拉昂首挺胸，沿着碎石小路优雅地走着，但

[wɪð; wɪθ] , [oʊ] !
**with** **,** **oh** **!**
和 , 哦 !

哦!

[sʌtʃ] [æn; ən] ['eɪkɪŋ] [hɑ:rt] , [sʌtʃ] [dɪ'sper] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] ,
**such** **an** **aching** **heart** **,** **such** **despair** **and** **disappointment** **;** **and** **then** **,** **suddenly** **,**
这样的 一个 疼痛 心 , 这样的 绝望 和 失望 ; 和 然后 , 突然 ,

如此锥心之痛，如此绝望和失望；然后，突然间，

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ə'pɪrd] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][kwaɪt]

| a | gentleman | appeared | at | her | side | and | was | speaking | to | her | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 绅士 | 出现 | 在 | 她 | 边 | 和 | 曾是 | 请讲 | 到 | 她 | 相当 |

['kaɪndli] .

| kindly | . |
|---|---|
| 亲切地 | . |

一位男士出现在她身边，和蔼地与她交谈。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

| “ | What | is | the | matter | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 是 | 这 | 事情 | ? |

“什么事?

” [hiː; hi] [æskt] , [nɑːt] [ʌn'dʒɛntli] ; “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['trʌb(ə)l] ?

| ” | he | asked | , | not | ungently | ; | “ | you | are | in | trouble | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | , | 不是 | 不温柔地 | ; | “ | 你 | 是 | 在 | 麻烦 | ? |

他语气并不生硬地问道：“你遇到麻烦了吗？”

[kæn; kən][aɪ][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

| Can | I | do | anything | for | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 我 | 做 | 任何事物 | 为了 | 你 | ? |

我能为您做些什么吗?

” [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kʌlprɪt] [ʌv; əv]

| ” | Just | for | a | second | he | had | thought | this | must | be | his | little | culprit | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 为了 | 一个 | 第二 | 他 | 有 | 想法 | 这 | 必须 | 是 | 他的 | 小的 | 罪魁祸首 | 的 |

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [sɪns] ,

| a | day | or | two | since | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 天 | 或者 | 二 | 自从 | , |

“他那一瞬间还以为这一定是那几天来的小罪魁祸首呢。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] ['tɔːlər] [ænd; ənd] [

| but | when | he | looked | again | he | saw | that | the | strange | visitor | was | taller | and | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 看起来 | 再次 | 他 | 锯 | 那 | 这 | 奇怪的 | 游客 | 曾是 | 更高 | 和 | [ |

- ]

| 147 | ] |
|---|---|
| - | ] |

但当他再次看去时，他发现这位陌生的访客更高了，而且[147]

['oʊldər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] , [ðoʊ] [laɪk] [ðæt] ['ʌðər] [wʌn] , [wʌz; wəz]['peɪlər] , [ænd; ənd] ['θɪnər] ,

| older | , | and | her | face | , | though | like | that | other | one | , | was | paler | , | and | thinner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老 | , | 和 | 她 | 脸 | , | 尽管 | 喜欢 | 那 | 其他 | 一 | , | 曾是 | 肤色较浅 | , | 和 | 更薄 | , |

[ænd; ənd]['greɪvər] .

| and | graver | . |
|---|---|---|
| 和 | 刻刀 | . |

她年纪更大了，虽然脸色和另一个人一样，但更苍白、更消瘦、更严肃。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [pri'silə] [kʊd; kəd][nɑːt][kən'troʊl][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪps] ,

| For | a | moment | Priscilla | could | not | control | the | quivering | of | her | lips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 普里西拉 | 可以 | 不是 | 控制 | 这 | 颤抖 | 的 | 她 | 嘴唇 | , |

普莉希拉一时控制不住自己颤抖的嘴唇。

[ɔːr] [tʃoʊk] [bæk] [ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔːrst] [ðer; ðər] [wei] [ʌp] .

| or | choke | back | the | tears | which | had | forced | their | way | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 呛 | 后退 | 这 | 眼泪 | 哪个 | 有 | 强制 | 他们的 | 方式 | 向上 | . |

或者强忍住涌上眼眶的泪水。

“ [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['wɪntər] , ” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

| “ | I | wanted | to | see | Mr | . | Winter | , | ” | she | gasped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 通缉 | 到 | 看 | 先生 | . | 冬天 | , | ” | 她 | 倒吸一口气 | . |

“我想见温特先生，”她喘着气说。

“ [aɪ][wɑːnt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz][soʊ] [ruːd] ,

| “ | I | want | very | much | to | see | him | , | and | the | woman | was | so | rude | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想 | 非常 | 很多 | 到 | 看 | 他 | , | 和 | 这 | 女士 | 曾是 | 所以 | 粗鲁的 | , |

“我非常想见他，可是那个女人太无礼了。”

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ˌem 'iː] . ”

| she | wouldn't | even | ask | him | if | he | would | see | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不会 | 甚至 | 问 | 他 | 如果 | 他 | 会 | 看 | 我 | . | ” |

她甚至都不问他愿不愿意见我。

“ [aɪ] [noʊ] ; [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['streɪndʒər] ['stɜːrnli] .

| “ | I | know | ; | I | heard | her | , | ” | said | the | stranger | sternly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 知道 | ; | 我 | 听到 | 她 | , | ” | 说 | 这 | 陌生人 | 严厉地 | . |

“我知道，我听到了，”陌生人严厉地说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] .

| “ | But | it | is | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 它 | 是 | 全部 | 正确的 | . |

“不过没关系。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪstər] . ['wɪntər] .

| I | am | Mr | . | Winter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 先生 | . | 冬天 | . |

我是温特先生。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

| What | do | you | want | with | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 想 | 和 | 我 | ? |

你想从我这里得到什么?

” [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [mə'roʊs]

| ” | And | then | when | she | was | face | to | face | with | him | , | with | the | morose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 然后 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 脸 | 到 | 脸 | 和 | 他 | , | 和 | 这 | 忧郁 |

['reklu:s] ,

| recluse | , |
|---|---|
| 隐士 | , |

“然后，当她与他面对面，与那个忧郁的隐士面对面时，

[ðə; ðɪ] [mɪ'stɪrɪəs] ['taɪrənt] [huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][ˌʌn'kaɪnd] [θɪŋz] [tuː; tə]

| the | mysterious | tyrant | who | was | going | to | do | all | sorts | of | unkind | things | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神秘 | 暴君 | WHO | 曾是 | 去 | 到 | 做 | 全部 | 排序 | 的 | 不友善 | 事物 | 到 |

['lʌvˌdeɪ] [ænd; ənd]['erən; 'ærən] ,

| Loveday | and | Aaron | , |
|---|---|---|---|
| 洛夫戴 | 和 | 亚伦 | , |

那个神秘的暴君打算对洛夫戴和亚伦做各种各样残忍的事情，

[pri'silə] [kʊd; kəd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] .

| Priscilla | could | not | for | a | moment | think | of | anything | she | wanted | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普里西拉 | 可以 | 不是 | 为了 | 一个 | 片刻 | 思考 | 的 | 任何事物 | 她 | 通缉 | 到 | 说 | . |

普里西拉一时语塞，不知道该说些什么。

“ [pliːz] , ” [ʃiː; ʃi] ['stæməd] , ['wʌndərɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] ,

| “ | Please | , | ” | she | stammered | , | wondering | where | she | could | begin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 请 | , | ” | 她 | 结结巴巴 | , | 好奇 | 在哪里 | 她 | 可以 | 开始 | , |

“请，”她结结巴巴地说，不知道该从何说起。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] — [tuː; tə] — [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [fər'gɪv] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , ['lʌvˌdeɪ]

| “ | I | have | come | to | — | to | — | to | ask | you | to | forgive | my | little | sister | , | Loveday |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 来 | 到 | — | 到 | — | 到 | 问 | 你 | 到 | 原谅 | 我的 | 小的 | 姐姐 | , | 洛夫戴 |

['kɑːrliːɑːn] .

| Carlyon | . |
|---|---|
| 卡里昂 | . |

“我来是想请求你们原谅我的妹妹洛夫黛·卡莱恩。”

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mɪstʃɪvəs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] — [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] , ['riːəli] ;

| I | know | she | was | mischievous | , | but | she | didn't | mean | to | be | — | she | didn't | , | really | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 她 | 曾是 | 恶作剧 | , | 但 | 她 | 没有 | 意思是 | 到 | 是 | — | 她 | 没有 | , | 真的 | ; |

我知道她很调皮，但她不是故意的——真的不是；

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [sed] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [oʊ] ,

| she | wanted | to | be | kind | to | you | , | because | they | said | — | because | — | oh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 通缉 | 到 | 是 | 种类 | 到 | 你 | , | 因为 | 他们 | 说 | — | 因为 | — | 哦 | , |

她想对你好，因为他们说——因为——哦，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][sæd][ænd; ənd] ['loʊnli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] — [oʊ]

| because | she | thought | you | were | sad | and | lonely | , | and | she | — | and | she | — | oh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 她 | 想法 | 你 | 是 | 伤心 | 和 | 孤独 | , | 和 | 她 | — | 和 | 她 | — | 哦 |

!

**!**

!

因为她觉得你很伤心很孤独，而她——而她——哦！

[juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][hɜːr; hər] ['pʌnɪʃt] ['veri] [sɪ'vɪrli] , [wɪl] [juː; jʊ] , [ɔːr] [sent] [tuː; tə][dʒeɪl] ?

| you | won't | have | her | punished | very | severely | , | will | you | , | or | sent | to | gaol | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 惯于 | 有 | 她 | 受到惩罚 | 非常 | 严重 | , | 将要 | 你 | , | 或者 | 发送 | 到 | 监狱 | ? |

你不会对她处以很重的惩罚，或者把她送进监狱吧?

[oʊ] , [pliːz] , [dəunt] !

| Oh | , | please | , | don't | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 请 | , | 不 | ! |

哦，求求你，别这样！

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] , ['nevər] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'gen] , [aɪ] [noʊ] ! ”

| She | will | never | , | never | do | such | a | thing | again | , | I | know | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 将要 | 绝不 | , | 绝不 | 做 | 这样的 | 一个 | 事物 | 再次 | , | 我 | 知道 | ! | ” |

我知道，她以后绝对不会再做这种事了！

“ [ʌm; əm] ! [ʃiː; ʃi][wəʊnt] , [wəʊnt][ʃiː; ʃi] ? ”

| “ | Um | ! | She | won't | , | won't | she | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 嗯 | ! | 她 | 惯于 | , | 惯于 | 她 | ? | ” |

“嗯！她不会的，对吧？”

“ [oʊ][noʊ] ! ” [sed] [pri'silə] ['iːgərli] ; “ ['nevər] !

| “ | Oh | no | ! | ” | said | Priscilla | eagerly | ; | “ | never | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | 不 | ! | ” | 说 | 普里西拉 | 急切地 | ; | “ | 绝不 | ! |

“哦不！”普里西拉急切地说；“绝不！”

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ðæt] [pʊt][ðə; ði] [strɔː] [ðer; ðər][tuː; tə] [ə'nɔɪ] [juː; jʊ]

| She | really | did | think | it | was | the | piskies | that | put | the | straw | there | to | annoy | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 真的 | 做过 | 思考 | 它 | 曾是 | 这 | 小精灵 | 那 | 放 | 这 | 稻草 | 那里 | 到 | 烦人 | 你 |

— — ”

**— — ”**

— — ”

她真的以为是小精灵把稻草放在那儿惹你生气——”

“ ['nɑːnsens] ! ” [sed] ['mɪstər] . ['wɪntər] ['ʃɑːrpli] .

| “ | Nonsense | ! | ” | said | Mr | . | Winter | sharply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 废话 | ! | ” | 说 | 先生 | . | 冬天 | 尖锐地 | . |

“胡说！”温特先生厉声说道。

[ðen] [hiː; hi] [ - ]

| Then | he | [ | 148 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | [ | - | ] |

然后他[148]

['ædɪd] , [mɔ:r] ['dʒentli] : “ [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['eni] [wʌn] [bɪ'li:vɪŋ] [sʌtʃ] ['rʌbɪʃ] [ɪn] [ði:z] [deɪz] ! ”

| **added** | **,** | **more** | **gently** | **:** | **“** | **The** | **idea** | **of** | **any** | **one** | **believing** | **such** | **rubbish** | **in** | **these** | **days** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 额外 | , | 更多的 | 轻轻地 | : | “ | 这 | 主意 | 的 | 任何 | 一 | 相信 | 这样的 | 垃圾 | 在 | 这些 | 天 | ! | ” |

他语气缓和了一些，补充道：“现在居然还有人相信这种胡说八道！”

“ ['lʌvˌdeɪ] [dʌz] , ” [sed] [pri'silə] ['ɜ:rnɪstli] — “ [ʃi:; ʃi] [dʌz] , ['ri:əli] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ]

| **“** | **Loveday** | **does** | **,** | **”** | **said** | **Priscilla** | **earnestly** | **—** | **“** | **she** | **does** | **,** | **really** | **—** | **and** | **—** | **and** | **I** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 洛夫戴 | 做 | , | ” | 说 | 普里西拉 | 切实 | — | “ | 她 | 做 | , | 真的 | — | 和 | — | 和 | 我 |

[wɑ:nt][hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [bɪ'li:vɪŋ] .

| **want** | **her** | **to** | **go** | **on** | **believing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 想 | 她 | 到 | 去 | 在 | 相信 | . |

“洛夫戴确实如此，”普里西拉认真地说——“她真的如此——而且——而且我希望她继续相信。

[aɪ][dɪd][wʌns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [oʊ] !

| **I** | **did** | **once** | **,** | **and** | **it** | **was** | **,** | **oh** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 一次 | , | 和 | 它 | 曾是 | , | 哦 | ! |

我试过一次，结果是，哦！

['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['naɪsər][ðæn; ðən][naʊ] [wen] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['eni] [ju:z][tu:; tə] .

| **ever** | **so** | **much** | **nicer** | **than** | **now** | **when** | **I** | **know** | **it** | **isn't** | **any** | **use** | **to** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 所以 | 很多 | 更漂亮 | 比 | 现在 | 什么时候 | 我 | 知道 | 它 | 不是 | 任何 | 使用 | 到 | . |

比现在好多了，因为我知道这样做没有任何用处。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd]['nevər] [bɪn] [toʊld][ðer; ðər] [ɑ:nt] ['eni] ['fɛəriz] , ['ri:əli] .

| **I** | **wish** | **I'd** | **never** | **been** | **told** | **there** | **aren't** | **any** | **fairies** | **,** | **really** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | ID | 绝不 | 到过 | 讲述 | 那里 | 不是 | 任何 | 仙女 | , | 真的 | . |

我真希望当初没人告诉我根本没有仙女。

[wen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [sʌtʃ] [lɑ:ts][ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] [meɪ]

| **When** | **you** | **think** | **there** | **are** | **,** | **it** | **seems** | **as** | **if** | **such** | **lots** | **of** | **beautiful** | **things** | **may** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 思考 | 那里 | 是 | , | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 这样的 | 很多 | 的 | 美丽的 | 事物 | 可能 |

['hæpən] ,

| **happen** | **,** |
|---|---|
| 发生 | , |

当你觉得有很多美好的事情会发生时，似乎就会有很多美好的事情发生。

[ju:; jʊ] ['nevər] [noʊ] [wʌt] ,

| **you** | **never** | **know** | **what** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 绝不 | 知道 | 什么 | , |

你永远无法预料会发生什么。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] . ”

| **and** | **—** | **and** | **it** | **always** | **seems** | **as** | **if** | **they** | **were** | **going** | **to** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | — | 和 | 它 | 总是 | 似乎 | 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 去 | 到 | . | ” |

而且——而且似乎他们总是打算这么做。”

“ [eɪ] , [eɪ] , ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , ” [sed] ['mɪstər] . ['wɪntər] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['θɔ:tfəli] ,

| **“** | **Ay** | **,** | **ay** | **,** | **little** | **girl** | **,** | **”** | **said** | **Mr** | **.** | **Winter** | **,** | **looking** | **down** | **at** | **her** | **thoughtfully** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哎 | , | 哎 | , | 小的 | 女孩 | , | ” | 说 | 先生 | . | 冬天 | , | 寻找 | 向下 | 在 | 她 | 深思熟虑 | , |

“哎呀，小姑娘，”温特先生若有所思地低头看着她说道。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [sæd] [wen] [foʊk][dəunt] [li:v] [ˌju: 'es] ['fɛəriz] , [ɔ:r] — [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [els] [tu:; tə] [bɪ'li:v]

| **“** | **it** | **is** | **very** | **sad** | **when** | **folk** | **don't** | **leave** | **us** | **fairies** | **,** | **or** | **—** | **or** | **anything** | **else** | **to** | **believe** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 非常 | 伤心 | 什么时候 | 民间 | 不 | 离开 | 我们 | 仙女 | , | 或者 | — | 或者 | 任何事物 | 别的 | 到 | 相信 |

[ɪn] .

| **in** | **.** |
|---|---|
| 在 | . |

“当人们不再给我们留下仙女，或者——或者任何其他值得我们信仰的东西时，这真是太令人难过了。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] .

| **But** | **they** | **won't** | **.** |
|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 惯于 | . |

但他们不会。

" [pri'silə] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [ðɪs] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [nʌn] .
" Priscilla did not know what reply to make to this , so she made none .
" 普里西拉 做过 不是 知道 什么 回复 到 制作 到 这 , 所以 她 制成 没有任何 .

"普里西拉不知道该如何回答，所以她什么也没说。"

['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ['mɪstər] . ['wɪntər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'gen] .
After a pause Mr . Winter looked at her again .
后 一个 暂停 先生 . 冬天 看起来 在 她 再次 .

沉默片刻后，温特先生又看了她一眼。

" [juː; jʊ] [lʊk] [peɪl] [ænd; ənd]['taɪərd] , " [hiː; hi] [sed] , ['traɪɪŋ] [stɪl] [tuː; tə] [spiːk] ['koʊldli] ,
" You look pale and tired , " he said , trying still to speak coldly ,
" 你 看 苍白 和 疲劳的 , " 他 说 , 尝试 仍然 到 说话 冷冷地 ,

"你看上去脸色苍白，很疲惫，"他说道，语气依然冷淡。

[bʌt; bət][nɑːt] [sək'siːdɪŋ] ['veri] [wel] .
but not succeeding very well .
但 不是 成功 非常 出色地 .

但效果并不理想。

" [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] ['mɪstʃɪvəs] ['sɪstər] [ʌv; əv] [jɔːrz] . "
" You don't look as strong as that mischievous sister of yours . "
" 你 不 看 作为 强的 作为 那 恶作剧 姐姐 的 你的 . "

"你看上去不如你那个调皮的妹妹强壮。"

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] , " [sed] [pri'silə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt][wɪð; wɪθ]
" I have been ill , " said Priscilla , and she told him of the accident with
" 我 有 到过 患病的 , " 说 普里西拉 , 和 她 讲述 他 的 这 事故 和
[ðə; ði] [swɪŋ] ,
the swing ,
这 摇摆 ,

"我生病了，"普里西拉说，并告诉他秋千事故的经过。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [kloʊk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][ɑːrm] [stɪl] [ɪn][ɪts] [slɪŋ] , [ʃiː; ʃi]
and throwing back her cloak to show him her arm still in its sling , she
和 投掷 后退 她 披风 到 展示 他 她 手臂 仍然 在 它是 吊索 , 她
[sɔː] ,
saw ,
锯 ,

她掀开斗篷，让他看到她还吊着绷带的手臂，她这才明白过来。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [rɪ'membər] , [hɜːr; hər][hæt] .
and for the first time remembered , her hat .
和 为了 这 第一的 时间 记得 , 她 帽子 .

她第一次想起了她的帽子。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ][hɑːt] [blʌʃ] [daɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
For a moment a hot blush dyed her face ,
为了 一个 片刻 一个 热的 脸红 染色 她 脸 ,

一瞬间，她脸上泛起了一阵热红。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːrti] [piːl] [ʌv; əv] ['læftər] .
and then she burst into a hearty peal of laughter .
和 然后 她 爆裂 进入 一个 爽朗 皮尔 的 笑声 .

然后她突然爆发出一阵爽朗的大笑。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['mɪstər] . ['wɪntər] ['stɑːrtɪd] , [ðen] [gruː] ['iːv(ə)n]['peɪlər][ðæn; ðən][hiː; hi]
At the sound of it Mr . Winter started , then grew even paler than he
在 这 声音 的 它 先生 . 冬天 开始 , 然后 生长 甚至 肤色较浅 比 他
[hæd; həd] [bɪn] .
had been .
有 到过 .

听到这话，温特先生吓了一跳，脸色比之前更加苍白了。

[noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['læftər] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [hɪz; ɪz] [bɔɪ]

| No | sound | of | childish | laughter | had | been | heard | in | that | place | since | the | day | his | boy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 声音 | 的 | 幼稚 | 笑声 | 有 | 到过 | 听到 | 在 | 那 | 地方 | 自从 | 这 | 天 | 他的 | 男生 |

[left] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [stɑːrt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['feɪt(ə)l] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

| left | him | to | start | on | his | fatal | expedition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | 他 | 到 | 开始 | 在 | 他的 | 致命的 | 远征 | . |

自从他的儿子离开他，踏上那次致命的探险之旅后，那里就再也没有听到过孩童的笑声。

“ [aɪ] [ment] [tuː; tə] [hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , “ [bɪ'fɔːr] [ - ]

| “ | I | meant | to | have | put | it | on | , | ” | she | explained | , | “ | before | [ | 149 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 意思是 | 到 | 有 | 放 | 它 | 在 | , | ” | 她 | 解释 | , | ” | 前 | [ | - | ] |

“我本打算在[149]之前把它穿上，”她解释说。

[aɪ] [riːtʃt] [jʊr; jər] [geɪt] ;

| I | reached | your | gate | ; |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 达到 | 你的 | 门 | ; |

我已抵达你的大门；

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] — [mɔːr] [raɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɑːn] [ə; eɪ] [hæt] [wen] [wʌn] [peɪd] [ə; eɪ]

| I | thought | it | was | more | — | more | right | to | have | on | a | hat | when | one | paid | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 它 | 曾是 | 更多的 | — | 更多的 | 正确的 | 到 | 有 | 在 | 一个 | 帽子 | 什么时候 | 一 | 有薪酬的 | 一个 |

[kɔːl] .

| call | . |
|---|---|
| 称呼 | . |

我觉得，拜访别人时戴帽子更合适。

[aɪ] ['oʊnli] [pʊt] [ɑːn] [maɪ] [kloʊk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [maɪ] [dres] [wʊd] [ʃoʊ] [æz; əz] [aɪ] [keɪm]

| I | only | put | on | my | cloak | because | I | was | afraid | my | dress | would | show | as | I | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 放 | 在 | 我的 | 披风 | 因为 | 我 | 曾是 | 害怕的 | 我的 | 裙子 | 会 | 展示 | 作为 | 我 | 来了 |

[ʌp] [ðə; ði] [klɪf] ,

| up | the | cliff | , |
|---|---|---|---|
| 向上 | 这 | 悬崖 | , |

我披上斗篷只是因为害怕爬上悬崖时裙子会露出来。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [sʌm; səm] [wʌn] [wʊd] [siː] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [stɑːp] [ˌem 'iː] .

| and | I | was | afraid | some | one | would | see | me | and | stop | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 害怕的 | 一些 | 一 | 会 | 看 | 我 | 和 | 停止 | 我 | . |

我害怕有人会看到我并阻止我。

” ['mɪstər] . ['wɪntər] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

| ” | Mr | . | Winter | had | recovered | himself | by | this | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 冬天 | 有 | 恢复 | 他自己 | 经过 | 这 | 时间 | , |

“此时温特先生已经恢复了过来。”

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] ['bædli] ['mænɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [tuː; tə] [slɪp] [bæk] [ðə; ði]

| and | seeing | that | she | could | but | badly | manage | with | one | hand | to | slip | back | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看到 | 那 | 她 | 可以 | 但 | 糟糕 | 管理 | 和 | 一 | 手 | 到 | 滑 | 后退 | 这 |

[hʊd] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hæt] ,

| hood | and | put | on | her | hat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 兜帽 | 和 | 放 | 在 | 她 | 帽子 | , |

看到她只能勉强用一只手把兜帽拉下来戴上帽子，

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [helpt] [hɜːr; hər] .

| he | actually | helped | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 实际上 | 帮助 | 她 | . |

他其实帮了她。

[æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:ft] [kə:lz] , [æt; ət][ðə; ði][fræŋk] , ['greɪtf(ə)l] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ]

| At | the | touch | of | the | soft | curls | , | at | the | frank | , | grateful | glance | of | the | childish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 触碰 | 的 | 这 | 柔软的 | 卷发 | , | 在 | 这 | 坦率 | , | 感激的 | 瞥一眼 | 的 | 这 | 幼稚 |

[aɪz] ,

| eyes | , |
|---|---|
| 眼睛 | , |

柔软的卷发触感，孩子眼中坦诚而感激的目光，

---

[ə; eɪ] [nu:] [sens] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['hæpinəs] [ræn] [θru:] [hɪz; ɪz] [tʃɪld] [veɪnz] ,

| a | new | sense | of | life | and | happiness | ran | through | his | chilled | veins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 感觉 | 的 | 生活 | 和 | 幸福 | 跑 | 通过 | 他的 | 冷藏 | 静脉 | , |

一股全新的生命力和幸福感流淌在他冰冷的血管中。

---

[ə; eɪ] [nu:] [pi:s] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ðæt] [hæd; həd][fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] [weɪdʒd][ə; eɪ] ['bɪtər] ,

| a | new | peace | came | to | the | heart | that | had | for | so | long | waged | a | bitter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 和平 | 来了 | 到 | 这 | 心 | 那 | 有 | 为了 | 所以 | 长的 | 发动 | 一个 | 苦的 | , |

一颗曾饱受痛苦折磨的心灵，如今迎来了新的平静。

---

[rɪ'zentf(ə)l] [wɔ:r] [ə'genst] [gɑ:d] , [hɪm'self] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kri:tʃərz] .

| resentful | war | against | God | , | himself | , | and | his | fellow | - | creatures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不满 | 战争 | 反对 | 上帝 | , | 他自己 | , | 和 | 他的 | 同伴 | - | 生物 | . |

对上帝、对自己以及对其他生灵的怨恨之战。

---

[wen] [ðə; ði][hæt][wʌz; wəz] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ə'dʒʌstɪd] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [fel] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ;

| When | the | hat | was | satisfactorily | adjusted | , | a | sudden | silence | fell | upon | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 帽子 | 曾是 | 令人满意地 | 调整 | , | 一个 | 突然 | 沉默 | 跌倒 | 之上 | 他们 | ; |

帽子调整妥当后，他们之间突然陷入了沉默；

---

[hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [hɑ:rt] [wɜ:r; wər] ['ti:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [sen'seɪʃənz] [ðæt] [tu:; tə]

| his | mind | and | heart | were | teeming | with | thoughts | and | sensations | that | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头脑 | 和 | 心 | 是 | 繁盛 | 和 | 想法 | 和 | 感觉 | 那 | 到 |

[pri'silə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] .

| Priscilla | would | have | been | incomprehensible | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 普里西拉 | 会 | 有 | 到过 | 难以理解 | . |

他的内心充满了各种想法和感受，这些对于普里西拉来说是无法理解的。

---

[pri'silə] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [ænd; ənd][du:][nekst] .

| Priscilla | was | wondering | what | she | could | say | and | do | next | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普里西拉 | 曾是 | 好奇 | 什么 | 她 | 可以 | 说 | 和 | 做 | 下一个 | . |

普里西拉在想接下来她该说什么、该做什么。

---

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [fər'gɪv] ['lʌvˌdeɪ] ,

| He | had | not | said | he | would | forgive | Loveday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 说 | 他 | 会 | 原谅 | 洛夫戴 | , |

他并没有说他会原谅洛夫戴。

---

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə] [li:v] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] , [ænd; ənd]

| and | she | did | not | like | to | leave | without | his | promise | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 到 | 离开 | 没有 | 他的 | 承诺 | , | 和 |

她不愿在没有他的承诺下离开，而且

---

[oʊ] !

| oh | ! |
|---|---|
| 哦 | ! |

哦!

---

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [soʊ]['taɪərd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [hɜ:r; hər] ['pli:dɪŋ] [ə'gen] .

| she | was | feeling | so | tired | she | did | not | know | how | to | begin | her | pleading | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 感觉 | 所以 | 疲劳的 | 她 | 做过 | 不是 | 知道 | 如何 | 到 | 开始 | 她 | 恳求 | 再次 | . |

她感到筋疲力尽，不知道该如何再次开口恳求。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] , [ðoʊ] .

| She | must | , | though | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 必须 | , | 尽管 | . |

她必须这样做。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [əˈweɪ] ,

| She | felt | that | ; | and | then | she | would | go | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 那 | ; | 和 | 然后 | 她 | 会 | 去 | 离开 | , |

她感觉到了；然后她就会离开。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [ɔːl] [daʊn]

| and | when | she | got | out | of | sight | she | would | rest | a | little | before | she | went | all | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 得到 | 出去 | 的 | 视线 | 她 | 会 | 休息 | 一个 | 小的 | 前 | 她 | 去 | 全部 | 向下 |

[ðæt] [stiːp] [pæθ] [ə'gen] .

| that | steep | path | again | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 陡 | 小路 | 再次 | . |

当她消失在人们的视线中时，她会稍作休息，然后再沿着那条陡峭的小路继续往下走。

“ ['mɪstər] . ['wɪntər] — [juː; jʊ] ['hævnt] [sed] [jet] , [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [fər'gɪv] ['lʌvˌdeɪ] , [pliːz] ?

| “ | Mr | . | Winter | — | you | haven't | said | yet | , | but | will | you | forgive | Loveday | , | please | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 先生 | . | 冬天 | — | 你 | 还没有 | 说 | 然而 | , | 但 | 将要 | 你 | 原谅 | 洛夫戴 | , | 请 | ? |

“温特先生——您还没说，但您能原谅洛夫戴吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['sʌd(ə)nli] ['groʊɪŋ] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] [ə'gen] .

| ” | she | asked | , | suddenly | growing | shy | and | nervous | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | , | 突然 | 生长 | 害羞的 | 和 | 紧张的 | 再次 | . |

“她问道，突然又变得害羞紧张起来。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪrinəs] , [ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðæt] [strʌk] [hɜːr; hər]

| But | it | was | the | weariness | , | the | weakness | of | her | voice | that | struck | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 这 | 疲劳 | , | 这 | 弱点 | 的 | 她 | 嗓音 | 那 | 击 | 她 |

['hɪrər] [moʊst] .

| hearer | most | . |
|---|---|---|
| 听者 | 最多 | . |

但最让听众印象深刻的是她声音中的疲惫和虚弱。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [peɪl] , [wɑːn]['lɪt(ə)l] [feɪs] [sent] [ə; eɪ] [pæŋ]

| He | looked | sharply | at | her | , | and | her | pale | , | wan | little | face | sent | a | pang |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 尖锐地 | 在 | 她 | , | 和 | 她 | 苍白 | , | 万 | 小的 | 脸 | 发送 | 一个 | 疼痛 |

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

| to | his | heart | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 心 | , |

他锐利地看了她一眼，她那苍白憔悴的小脸让他心头一紧。

[ə; eɪ] [pæŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] . [ - ]

| a | pang | he | could | not | understand | . | [ | 150 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 疼痛 | 他 | 可以 | 不是 | 理解 | . | [ | - | ] |

他无法理解的痛楚。[150]

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tʃaɪld] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [hiː; hi] [sed] ['heɪstɪli] .

| “ | Yes | , | of | course | , | child | , | of | course | , | ” | he | said | hastily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 的 | 课程 | , | 孩子 | , | 的 | 课程 | , | ” | 他 | 说 | 草草 | . |

“是的，当然，孩子，当然，”他急忙说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æn; ən]['oʊgər] .

| “ | I | am | not | an | ogre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 不是 | 一个 | 食人魔 | . |

“我不是食人魔。”

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] , [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [s'kæmps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| I | was | only | pretending | to | be | , | to | frighten | the | two | young | scamps | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 仅有的 | 假装 | 到 | 是 | , | 到 | 吓唬 | 这 | 二 | 年轻的 | 流浪者 | 一个 | 小的 | . |

我只是假装那样做，想吓唬吓唬那两个小淘气。

[aɪ][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm]['eni] ['fɜːrðər] .

| I | did | not | intend | to | punish | them | any | further | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 打算 | 到 | 惩治 | 他们 | 任何 | 更远 | . |

我原本不打算再惩罚他们。

[juː; jʊ] [meɪ] [rʌn] [hoʊm] [ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] ['sɪstər] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

| You | may | run | home | and | tell | your | sister | what | I | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 跑步 | 家 | 和 | 告诉 | 你的 | 姐姐 | 什么 | 我 | 说 | . |

你可以跑回家告诉你姐姐我刚才说的话。

[bʌt; bət] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [ə'brʌptli] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][fɪt][tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl][ðə; ðɪ] [wei] [bæk] ;

| But | , | ” | he | added | abruptly | , | “ | you | are | not | fit | to | walk | all | the | way | back | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | ” | 他 | 额外 | 突然 | , | “ | 你 | 是 | 不是 | 合身 | 到 | 走 | 全部 | 这 | 方式 | 后退 | ; |

但是,”他突然补充道，“你不适合走完全程回去；

[juː; jʊ][hæv; həv] [wɔːkt] [tuː] [fɑːr] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kept] [juː; jʊ] ['stændɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .

| you | have | walked | too | far | already | , | and | I | have | kept | you | standing | all | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 步行 | 也 | 远的 | 已经 | , | 和 | 我 | 有 | 保留 | 你 | 常设 | 全部 | 这 | 时间 | . |

你已经走得太远了，而我一直让你站着。

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] .

| Come | in | and | rest | for | a | few | minutes | , | and | have | a | glass | of | milk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | 和 | 休息 | 为了 | 一个 | 很少 | 分钟 | , | 和 | 有 | 一个 | 玻璃 | 的 | 牛奶 | . |

进来休息一会儿，喝杯牛奶。

[juː; jʊ] [wɪl] [get] [hoʊm] [ɪn] [hæf] [ðə; ði] [taɪm] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

| You | will | get | home | in | half | the | time | after | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 得到 | 家 | 在 | 一半 | 这 | 时间 | 后 | 它 | . |

之后你到家的时间会缩短一半。

” [bʌt; bət] [pri'silə] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

| ” | But | Priscilla | hesitated | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 普里西拉 | 犹豫了一下 | . |

但普里西拉犹豫了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃaɪ] [ʌv; əv] ['penətreɪtɪŋ] [ðæt] ['gluːmi] [haʊs] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [ðɪs] ['streɪndʒər] ,

| She | was | shy | of | penetrating | that | gloomy | house | , | with | only | this | stranger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 害羞的 | 的 | 渗透 | 那 | 阴沉 | 房子 | , | 和 | 仅有的 | 这 | 陌生人 | , |

她不好意思独自一人走进那间阴森森的房子。

[ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [felt] [sʌm; səm] [ɔː] , [ænd; ənd] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['wʊmən] , [huːm] [ʃiː; ʃi] ['fræŋkli]

| of | whom | she | still | felt | some | awe | , | and | that | dreadful | woman | , | whom | she | frankly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 谁 | 她 | 仍然 | 毛毡 | 一些 | 敬畏 | , | 和 | 那 | 可怕 | 女士 | , | 谁 | 她 | 坦率地说 |

[dis'laikt] .

| disliked | . |
|---|---|
| 不喜欢 | . |

她对其中一人仍然心存敬畏，而对那个可怕的女人，她则坦率地表示厌恶。

“ [juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] , ” [hiː; hi] [sed] , [kwɪk] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [hɜːr; hər][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ;

| “ | You | would | rather | not | , | ” | he | said | , | quick | to | notice | her | hesitation | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 会 | 相当 | 不是 | , | ” | 他 | 说 | , | 快的 | 到 | 注意 | 她 | 犹豫 | ; |

“你宁愿不这么做,”他很快注意到她的犹豫，说道；

“ [dəunt][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [spiːk] [aʊt] , [tʃaɪld] .

| “ | don't | be | afraid | to | speak | out | , | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 是 | 害怕的 | 到 | 说话 | 出去 | , | 孩子 | . |

孩子，不要害怕说出来。

[aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] .

| I | quite | understand | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 相当 | 理解 | . |

我完全明白。

" [bʌt; bət] [pri'silə] ['noʊtɪst] [ðə; ði][hɜːrt] [toʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tʌtʃt] .

| " | But | Priscilla | noticed | the | hurt | tone | in | his | voice | , | and | was | touched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 普里西拉 | 注意到 | 这 | 伤害 | 语气 | 在 | 他的 | 嗓音 | , | 和 | 曾是 | 感动 | . |

"但普里西拉听出了他语气中的受伤，深受感动。"

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['veri] [mʌtʃ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['wiːkli] .

| " | I | would | like | to | very | much | , | thank | you | , | " | she | said | weakly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 会 | 喜欢 | 到 | 非常 | 很多 | , | 感谢 | 你 | , | " | 她 | 说 | 弱 | . |

"我非常愿意，谢谢。"她虚弱地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dredfəli] ['taɪərd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər]

| " | I | am | dreadfully | tired | , | " | she | added | , | almost | as | though | the | words | escaped | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 极其糟糕 | 疲劳的 | , | " | 她 | 额外 | , | 几乎 | 作为 | 尽管 | 这 | 字 | 逃脱 | 她 |

[ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] .

| against | her | will | . |
|---|---|---|---|
| 反对 | 她 | 将要 | . |

"我非常累，"她补充道，仿佛这些话是违背她意愿脱口而出的。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ber] [stoʊn] [hɔːl]['ɪntuː] [wɪtʃ] ['lʌvˌdeɪ] [hæd; həd]

| The | next | moment | she | was | crossing | the | bare | stone | hall | into | which | Loveday | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 片刻 | 她 | 曾是 | 过境 | 这 | 裸 | 石头 | 大厅 | 进入 | 哪个 | 洛夫戴 | 有 |

[piəd] [soʊ] ['enviəsli] ,

| peered | so | enviously | , |
|---|---|---|---|
| 窥视 | 所以 | 羡慕地 | , |

下一刻，她就穿过了那条光秃秃的石砌大厅，洛夫戴曾满怀羡慕地向里面张望过。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['wɪntɚz] [oʊn] ['praɪvət] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

| and | was | admitted | to | Mr | . | Winter's | own | private | sitting | - | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 承认 | 到 | 先生 | . | 冬天的 | 自己的 | 私人的 | 坐着 | - | 房间 | , |

并被允许进入温特先生的私人客厅。

[wɪtʃ] [noʊ][wʌn][bʌt; bət] [hɪm'self] [hæd; həd] ['entərd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

| which | no | one | but | himself | had | entered | for | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 不 | 一 | 但 | 他自己 | 有 | 进入 | 为了 | 年 | . |

多年来，除了他自己，没有人进入过那里。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðɪs] [waɪd] [wɜːrld] ,

| Of | all | the | women | in | this | wide | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 这 | 女性 | 在 | 这 | 宽的 | 世界 | , |

在这个广阔的世界里，所有的女性，

['mɪstər] . ['wɪntɚz] ['haʊskiːpər] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði][moʊst] [ə'staʊndɪd] , [ænd; ənd]

| Mr | . | Winter's | housekeeper | was | at | that | moment | the | most | astounded | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 冬天的 | 管家 | 曾是 | 在 | 那 | 片刻 | 这 | 最多 | 震惊 | , | 和 |

[wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

| what | to | make | of | things | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 到 | 制作 | 的 | 事物 | , |

温特先生的管家当时最为震惊，不知该如何是好。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər]['mæstər] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

| and | of | the | change | in | her | master | , | she | did | not | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 改变 | 在 | 她 | 掌握 | , | 她 | 做过 | 不是 | 知道 | . |

她对主人的变故一无所知。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] ['veri] [mʌtʃ] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['triːtɪd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtər]

| But | in | her | heart | she | very | much | wished | that | she | had | treated | this | little | visitor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 她 | 心 | 她 | 非常 | 很多 | 希望 | 那 | 她 | 有 | 治疗 | 这 | 小的 | 游客 |

[mɔːr] ['sɪvəli] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːrst] [kʌm] [ 'nɔkiŋ ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] . [ - ]

| more | civilly | when | she | had | first | come | knocking | at | the | door | . | [ | 151 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 文明地 | 什么时候 | 她 | 有 | 第一的 | 来 | 敲门 | 在 | 这 | 门 | . | [ | - | ] |

但她心里很希望，当初这位小访客第一次敲门时，她能更礼貌地对待她。[151]

[pri'silə] [sæt][ɪn][ə; eɪ][bɪg][ɑːrm] - [tʃer] , [ænd; ənd][dræŋk] [mɪlk] [ænd; ənd] [eɪt] ['bɪskɪts] ,

| **Priscilla** | **sat** | **in** | **a** | **big** | **arm** | **-** | **chair** | **,** | **and** | **drank** | **milk** | **and** | **ate** | **biscuits** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普里西拉 | 卫星 | 在 | 一个 | 大的 | 手臂 | - | 椅子 | , | 和 | 喝 | 牛奶 | 和 | 吃 | 饼干 | , |

普莉希拉坐在宽大的扶手椅里，喝着牛奶，吃着饼干。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪntər] [sæt][ɪn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ stɛərd ] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɪndoʊ] , [hɪz; ɪz][maɪnd]

| **and** | **Mr** | **.** | **Winter** | **sat** | **in** | **another** | **and** | **stared** | **out** | **of** | **window** | **,** | **his** | **mind** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 冬天 | 卫星 | 在 | 其他 | 和 | 凝视 | 出去 | 的 | 窗户 | , | 他的 | 头脑 |

[əb'zɔːrbd] [ɪn] [θɔːts] .

| **absorbed** | **in** | **thoughts** | **.** |
|---|---|---|---|
| 吸收 | 在 | 想法 | . |

温特先生坐在另一张椅子上，望着窗外，心事重重。

[ðeɪ] ['wɔndəd] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] , [jet] [wen] , ['prez(ə)ntli] , [prɪ'sɪləz] [vɔɪs] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns]

| **They** | **wandered** | **far** | **and** | **wide** | **,** | **yet** | **when** | **,** | **presently** | **,** | **Priscilla's** | **voice** | **broke** | **the** | **silence** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 漫步 | 远的 | 和 | 宽的 | , | 然而 | 什么时候 | , | 目前 | , | 普莉希拉的 | 嗓音 | 打破 | 这 | 沉默 |

,

**,**

,

他们四处漂泊，但不久之后，普里西拉的声音打破了寂静。

[bəuθ][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɜːrz][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['hʌvər] [nɪr] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] .

| **both** | **his** | **and** | **hers** | **must** | **have** | **been** | **hovering** | **near** | **the** | **same** | **subject** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 他的 | 和 | 她的 | 必须 | 有 | 到过 | 悬停 | 靠近 | 这 | 相同的 | 主题 | . |

他和她的目光肯定都集中在同一个物体上。

“ [mɪs] ['pɑːts] , ” [ʃiː; ʃi] [broʊk] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] — “ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [æt; ət] [hoʊm] ,

| **“** | **Miss** | **Potts** | **,** | **”** | **she** | **broke** | **out** | **suddenly** | **—** | **“** | **she** | **is** | **a** | **friend** | **of** | **mine** | **at** | **home** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 错过 | 波茨 | , | ” | 她 | 打破 | 出去 | 突然 | — | “ | 她 | 是 | 一个 | 朋友 | 的 | 矿 | 在 | 家 | , |

“波茨小姐，”她突然说道，“她是我家里的朋友，

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] — “ [mɪs] ['pɑːts] ['kudnt] [ber] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['iːðər] ;

| **”** | **she** | **explained** | **—** | **“** | **Miss** | **Potts** | **couldn't** | **bear** | **the** | **sight** | **of** | **the** | **sea** | **either** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 解释 | — | “ | 错过 | 波茨 | 不能 | 熊 | 这 | 视线 | 的 | 这 | 海 | 任何一个 | ; |

她解释说：“波茨小姐也无法忍受看到大海；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ʌp] [ɔːl][hɜːr; hər]['fæməli] , [ɔːl][bʌt; bət][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

| **it** | **had** | **swallowed** | **up** | **all** | **her** | **family** | **,** | **all** | **but** | **her** | **and** | **her** | **mother** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 吞咽 | 向上全部 | | 她 | 家庭 | , | 全部 | 但 | 她 | 和 | 她 | 母亲 | . |

它吞噬了她所有的家人，只剩下她和她的母亲。

” ['mɪstər] . ['wɪntɚz] ['aɪˌlɪdz] [ 'kwivəd ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [kən'træktɪd] ['ʃɑːrpli] , [bʌt; bət] [pri'silə]

| **”** | **Mr** | **.** | **Winter's** | **eyelids** | **quivered** | **,** | **and** | **his** | **face** | **contracted** | **sharply** | **,** | **but** | **Priscilla** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 冬天的 | 眼睑 | 颤抖 | , | 和 | 他的 | 脸 | 合同 | 尖锐地 | , | 但 | 普里西拉 |

[kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

| **could** | **not** | **see** | **his** | **face** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 看 | 他的 | 脸 | , |

温特先生的眼皮颤抖了一下，脸部肌肉也剧烈地收缩起来，但普里西拉看不到他的脸。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [pɔːzd] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

| **or** | **she** | **might** | **have** | **paused** | **in** | **what** | **she** | **was** | **saying** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 她 | 可能 | 有 | 暂停 | 在 | 什么 | 她 | 曾是 | 说 | . |

或者她可能在说话时停顿了一下。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðoʊ] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] : “ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

| **As** | **it** | **was** | **,** | **though** | **,** | **she** | **continued** | **:** | **“** | **But** | **she** | **left** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | , | 尽管 | , | 她 | 持续 | : | “ | 但 | 她 | 左边 | 它 | . |

但事实是，她接着说：“但她离开了。”

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [drɔː] [hɜːr; hər][blaɪndz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [ber] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

| **She** | **didn't** | **draw** | **her** | **blinds** | **because** | **she** | **couldn't** | **bear** | **to** | **look** | **at** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 没有 | 画 | 她 | 百叶窗 | 因为 | 她 | 不能 | 熊 | 到 | 看 | 在 | 它 | , |

她没有拉上窗帘，因为她不忍心看它。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [raɪt] [əˈweɪ] ,

| but | she | went | right | away | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 去 | 正确的 | 离开 | , |

但她立刻就走了。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] [ˈhæpiːɚ] [ˈevər] [sɪns] .

| and | — | and | she | told | me | she | had | been | ever | so | much | happier | ever | since | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | — | 和 | 她 | 讲述 | 我 | 她 | 有 | 到过 | 曾经 | 所以 | 很多 | 更快乐 | 曾经 | 自从 | . |

而且——她告诉我，从那以后她就快乐多了。

" [ə; eɪ] [diːp] [ˈsaɪləns] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ riˈmaːks ] , [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [wɪtʃ] [ˈprez(ə)ntli] [ˈfraɪt(ə)nd] [priˈsilə]

| " | A | deep | silence | followed | her | remarks | , | a | silence | which | presently | frightened | Priscilla |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 深的 | 沉默 | 随后 | 她 | 评论 | , | 一个 | 沉默 | 哪个 | 目前 | 害怕 | 普里西拉 |

, [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [kənˈtɪnjuːd] ,

| , | and | as | it | continued | , |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 和 | 作为 | 它 | 持续 | , |

“她的话之后是一阵深深的沉默，这沉默让普里西拉感到害怕，而且沉默持续了很久，

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɔːf][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

| she | slipped | off | her | chair | and | crept | to | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 滑倒了 | 离开 | 她 | 椅子 | 和 | 悄悄地爬 | 到 | 这 | 门 | . |

她悄悄地从椅子上滑下来，蹑手蹑脚地走到门口。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈfendɪd] [pæst] [fərˈgɪvnəs] .

| She | felt | that | she | had | offended | past | forgiveness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 那 | 她 | 有 | 被冒犯了 | 过去的 | 饶恕 | . |

她觉得自己犯下的错已经无法原谅。

“ [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [siː] , [ɔːr][ðə; ði][blaɪndz] ,

| “ | I | ought | not | to | have | mentioned | the | sea | , | or | the | blinds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 应该 | 不是 | 到 | 有 | 提及 | 这 | 海 | , | 或者 | 这 | 百叶窗 | , |

“我不该提起大海，也不该提起百叶窗。”

[ɔːr] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [aɪ] [nuː] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] ,

| or | let | him | know | I | knew | anything | about | the | story | , | ” | she | thought | with | a | sudden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 让 | 他 | 知道 | 我 | 知道 | 任何事物 | 关于 | 这 | 故事 | , | ” | 她 | 想法 | 和 | 一个 | 突然 | , |

“或者让他知道我知道这件事的任何细节，”她突然想到。

[ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [wɑːnt][ʌv; əv][tækt] .

| overwhelming | sense | of | her | own | want | of | tact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 压倒 | 感觉 | 的 | 她 | 自己的 | 想 | 的 | 策略 | . |

她强烈地意识到自己缺乏处事圆滑的处事方式。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] , [ˈæftər][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] ,

| But | when | she | reached | the | door | she | paused | ; | she | could | not | , | after | all | his | kindness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 她 | 达到 | 这 | 门 | 她 | 暂停 | ; | 她 | 可以 | 不是 | , | 后 | 全部 | 他的 | 仁慈 | , |

但当她走到门口时，她却停住了脚步；她无法原谅他如此友善。

[goʊ][ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

| go | and | leave | him | without | a | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 和 | 离开 | 他 | 没有 | 一个 | 单词 | . |

一声不吭地离开他。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [krept] [bæk] [əˈgen] [ˈveri] [ˈdʒentli][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈsloʊli] , [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][saɪd] .

| So | she | crept | back | again | very | gently | and | very | slowly | , | until | she | reached | his | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 悄悄地爬 | 后退 | 再次 | 非常 | 轻轻地 | 和 | 非常 | 缓慢地 | , | 直到 | 她 | 达到 | 他的 | 边 | . |

于是她又悄悄地、慢慢地爬了回去，直到走到他身边。

“ [aɪ] — [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈdredfəli] [ˈsɑːri] , ” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

| “ | I | — | I | am | dreadfully | sorry | , | ” | she | gasped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | — | 我 | 是 | 极其糟糕 | 对不起 | , | ” | 她 | 倒吸一口气 | . |

“我……我真是太抱歉了，”她喘着气说。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] .
**“ I did not mean to hurt you .**
” 我 做过 不是 意思是 到 伤害 你 .

“我不是故意要伤害你的。”

” [ðen] , [æz; əz] [stɪl] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] ,
**” Then , as still he did not speak ,**
” 然后 , 作为 仍然 他 做过 不是 说话 ,

“然后，他仍然一言不发，

[ɪn]['riːəl] [dɪ'stres] [ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [θɪn] [hænd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ,
**in real distress she laid her hand on his thin hand as it rested on his knee ,**
在 真实的 痛苦 她 铺设 她 手 在 他的 薄的 手 作为 它 休息 在 他的 膝盖 ,

她极度痛苦地将手放在他放在膝盖上的那只瘦弱的手上。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪz; ɪz] [ - ]
**while the other supported his [ 152 ]**
尽管 这 其他 有 他的 [ - ]

而另一方则支持他[152]

[hed] .
**head .**
头 .

头。

“ ['mɪstər] . ['wɪntər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [vɔɪs] , [hɜːr; hər][lɪp] ['kwɪvərɪŋ] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]
**“ Mr . Winter , ” she said , in a frightened voice , her lip quivering , “ I am so**
” 先生 . 冬天 , ” 她 说 , 在 一个 害怕 嗓音 , 她 唇 颤抖 , “ 我 是 所以
['sɑːri] ;
**sorry ;**
对不起 ;

“温特先生，”她用颤抖的声音说道，嘴唇微微颤抖，“我非常抱歉；

[aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] , ['oʊnli][aɪ] — [aɪ][felt][soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] — ”
**I did not mean to hurt you , only I — I felt so sorry for you , and — ”**
我 做过 不是 意思是 到 伤害 你 , 仅有的 我 — 我 毛毡 所以 对不起 为了 你 , 和 — ”

我不是故意要伤害你的，只是我——我真的很同情你，而且——”

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːrt][ˌem 'iː] , [tʃaɪld] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] , ['spiːkɪŋ] ['veri] ['sloʊli] ,
**“ You haven't hurt me , child , ” he said at last , speaking very slowly ,**
” 你 还没有 伤害 我 , 孩子 , ” 他 说 在 最后的 , 请讲 非常 缓慢地 ,

“孩子，你没有伤害我，”他最后缓缓说道。

[ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [stɪl] [vɔɪs] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [hæv; həv][hɜːrt][maɪ'self][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] .
**in a curious still voice ; “ it is I who have hurt myself all these years .**
在 一个 好奇的 仍然 嗓音 ; ” 它 是 我 WHO 有 伤害 我 全部 这些 年 .

用一种奇怪的、平静的声音说：“这些年来，都是我自己在伤害自己。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [frend] .
**I was very glad to hear about your friend .**
我 曾是 非常 高兴的 到 听到 关于 你的 朋友 .

听到你朋友的消息，我非常高兴。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
**I am grateful to you for telling me about her .**
我 是 感激的 到 你 为了 讲述 我 关于 她 .

感谢你告诉我关于她的事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] [breɪv] ['wʊmən] .
**She was a wise and brave woman .**
她 曾是 一个 明智的 和 勇敢的 女士 .

她是一位睿智而勇敢的女性。

[naʊ] , ” ['raʊzɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['restɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ]
**Now , ” rousing himself and rising , “ if you are rested you would like to go**
现在 , ” 振奋人心的 他自己 和 上升 , “ 如果 你 是 休息 你 会 喜欢 到 去
[hoʊm] ,
**home ,**
家 ,

“现在，”他起身说道，“如果你休息好了，就想回家了。”

[aɪ] [ɪk'spekt] .
**I expect .**
我 预计 .

我猜想。

[aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] .
**I will see you to the gate .**
我 将要 看 你 到 这 门 .

我会送你到大门口。

” [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hænd] [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] .
**” At the gate he took the little hand she held out .**
” 在 这 门 他 采取 这 小的 手 她 握住 出去 .

“在门口，他握住了她伸出的小手。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [aɪ] [hoʊp] ?
**“ You will come and see me again , I hope ?**
“ 你 将要 来 和 看 我 再次 , 我 希望 ?

“我希望你还会再来看我吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .
**” he asked .**
” 他 问 .

他问道。

“ [oʊ] [jes] , ” [sed] [pri'silə] ['wɔːrmli] ; “ [aɪ] [wɪl] [kʌm] [kwaɪt] [suːn] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə]
**“ Oh yes , ” said Priscilla warmly ; “ I will come quite soon , if you would like me to**
“ 哦 是的 , ” 说 普里西拉 热情地 ; “ 我 将要 来 相当 很快 , 如果 你 会 喜欢 我 到
.
**:**
.

“哦，是的，”普里西拉热情地说，“如果你愿意的话，我很快就会来。”

” [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [weɪv] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə]
**” As she walked away she turned every now and then to wave her hand to**
” 作为 她 步行 离开 她 转向 每一个 现在 和 然后 到 海浪 她 手 到
[ðə; ði] ['sɑːlətəri] - ['lʊkɪŋ] [oʊld] [mæn] [huː] [stʊd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [geɪt] ,
**the solitary - looking old man who stood at his gate ,**
这 孤 - 寻找 老的 男人 WHO 站立 在 他的 门 ,

“她边走边不时回头，向站在门口那位孤零零的老人挥手致意。”

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [saɪt] .
**and watched her until she had disappeared from his sight .**
和 观看 她 直到 她 有 消失 从 他的 视线 .

他一直注视着她，直到她消失在他的视线中。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ?
**“ Did you see him ?**
“ 做过 你 看 他 ?

你看到他了吗?

[wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] ?
**What did he say ?**
什么 做过 他 说 ?

他说了什么?

[wʌz; wəz][hiː; hi] ['veri] [krɔːs] ? ” ['wɪspəd] ['lʌvˌdeɪ] ['æŋkʃəsli] , ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][ðə; ði]

| Was | he | very | cross | ? | ” | whispered | Loveday | anxiously | , | rushing | to | find | her | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 他 | 非常 | 叉 | ? | ” | 低声说道 | 洛夫戴 | 焦虑地 | , | 匆忙 | 到 | 寻找 | 她 | 这 |

['moʊmənt] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] .

| moment | they | returned | . |
|---|---|---|---|
| 片刻 | 他们 | 返回 | . |

“他很生气吗？”洛芙黛焦急地低声问道，一回到家就赶紧去找她。

“ [hiː; hi] — [oʊ] , [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] , ” [sed] [pri'silə] ['æbsəntli] .

| “ | He | — | oh | , | he | asked | me | to | come | again | , | ” | said | Priscilla | absently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | — | 哦 | , | 他 | 问 | 我 | 到 | 来 | 再次 | , | ” | 说 | 普里西拉 | 心不在焉地 | . |

“他——哦，他又让我来一次，”普里西拉心不在焉地说。

“ [bʌt; bət] ['dɪdnt] [hiː; hi] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['erən; 'ærən] ? ” — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sər'praɪzd]

| “ | But | didn't | he | say | anything | about | me | and | Aaron | ? | ” | — | with | a | surprised |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 没有 | 他 | 说 | 任何事物 | 关于 | 我 | 和 | 亚伦 | ? | ” | — | 和 | 一个 | 惊讶 |

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [lʊk] .

| and | disappointed | look | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 失望的 | 看 | . |

“可是他没说我和亚伦的事吗？”——脸上带着惊讶和失望的表情。

“ [oʊ] [jes] .

| “ | Oh | yes | . |
|---|---|---|---|
| “ | 哦 | 是的 | . |

“哦是的。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [fər'geɪv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [mɔːr]

| He | told | me | to | say | he | forgave | you | , | and | he | wouldn't | think | anything | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 我 | 到 | 说 | 他 | 原谅了 | 你 | , | 和 | 他 | 不会 | 思考 | 任何事物 | 更多的 |

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| about | it | . | ” |
|---|---|---|---|
| 关于 | 它 | . | ” |

他让我转告你他原谅你了，他不会再想这件事了。

“ [wel] , ” [kraɪd] ['lʌvˌdeɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] , “ [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː]

| “ | Well | , | ” | cried | Loveday | , | in | a | voice | full | of | reproach | , | “ | you | might | have | told | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | ” | 哭 | 洛夫戴 | , | 在 | 一个 | 嗓音 | 满的 | 的 | 责备 | , | “ | 你 | 可能 | 有 | 讲述 | 我 |

[æt; ət][wʌns] ,

| at | once | , |
|---|---|---|
| 在 | 一次 | , |

“唉，”洛夫戴用充满责备的语气喊道，“你本可以立刻告诉我的。”

[wen] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] ['æŋkʃəs] [aɪ][wʌz; wəz] .

| when | you | knew | how | anxious | I | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 知道 | 如何 | 焦虑的 | 我 | 曾是 | . |

你知道我有多焦虑。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [aɪv] [bɪn] [aʊt] .

| I | have | been | thinking | about | it | all | the | time | I've | been | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 思维 | 关于 | 它 | 全部 | 这 | 时间 | 我已经 | 到过 | 出去 | . |

我外出期间一直在想这件事。

[juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt][æz; əz] [ðoʊ] [ - ]

| You | don't | look | a | bit | as | though | [ | 153 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 看 | 一个 | 少量 | 作为 | 尽管 | [ | - | ] |

你看起来一点也不像[153]

[juː; jʊ][hæd; həd] [gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] — [oʊ] ,

| you | had | good | news | for | me | ; | I | thought | you | would | have | been | — | oh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 好的 | 消息 | 为了 | 我 | ; | 我 | 想法 | 你 | 会 | 有 | 到过 | — | 哦 | , |

你给我带来了好消息；我还以为你会——哦，

['evər] [soʊ] [glæd] [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['prɪzn] ;

| ever | so | glad | that | I | wasn't | to | be | sent | to | prison | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 所以 | 高兴的 | 那 | 我 | 不是 | 到 | 是 | 发送 | 到 | 监狱 | ; |

我无比庆幸自己不用被送进监狱；

" [ænd; ənd] - [lɪp] ['æktʃuəli] [ 'kwivəd ] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət] [prɪ'sɪləz] ['siːmɪŋ]

| " | and | Loveday's | lip | actually | quivered | with | disappointment | at | Priscilla's | seeming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | - | 唇 | 实际上 | 颤抖 | 和 | 失望 | 在 | 普莉希拉的 | 似乎 |

[ɪn'dɪfrəns] .

| indifference | . |
|---|---|
| 漠不关心 | . |

“而洛夫戴的嘴唇真的因为普里西拉看似冷漠的态度而失望地颤抖了一下。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ! " [kraɪd] [pri'silə] , ['raʊzɪŋ] [hɜːr'self] ; “ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] ; [ænd; ənd] , [oʊ] [dɪr] ,

| “ | I | am | ! | " | cried | Priscilla | , | rousing | herself | ; | “ | I | am | so | glad | ; | and | , | oh | dear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | ! | " | 哭 | 普里西拉 | , | 振奋人心的 | 她自己 | ; | “ | 我 | 是 | 所以 | 高兴的 | ; | 和 | , | 哦 | 亲爱的 | , |

“我就是！”普里西拉喊道，她猛地坐了起来；“我太高兴了；哦，天哪，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi][glæd] [ə'baʊt] .

| there | are | such | lots | of | things | to | be | glad | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 这样的 | 很多 | 的 | 事物 | 到 | 是 | 高兴的 | 关于 | . |

有很多事情值得我们高兴。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [fɜːrst] . " [ - ]

| I | don't | know | which | to | think | about | first | . | " | [ | 154 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 哪个 | 到 | 思考 | 关于 | 第一的 | . | " | [ | - | ] |

我不知道该先考虑哪个。”[154]

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

| CHAPTER | XVI |
|---|---|
| 章 | 十六 |

第十六章

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] ['hæpən]

| IN | WHICH | A | GREAT | MANY | THINGS | HAPPEN |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 事物 | 发生 |

其中发生了很多事情

[fɔːr] [sʌtʃ] ['hæpi] , ['bjuːtɪf(ə)l] [wiːks] ['fɑːloʊd] .

| FOUR | such | happy | , | beautiful | weeks | followed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 这样的 | 快乐的 | , | 美丽的 | 周 | 随后 | . |

接下来是四个如此快乐美好的星期。

['mɪsɪz] . ['kɑːrliːɑːn][ænd; ənd] ['dʒefri] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] - [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

| Mrs | . | Carlyon | and | Geoffrey | came | down | to | Porthcallis | within | a | few | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 卡里昂 | 和 | 杰弗里 | 来了 | 向下 | 到 | - | 之内 | 一个 | 很少 | 天 | , |

卡莱恩夫人和杰弗里几天后就来到了波斯卡利斯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['setld] ['ɪntuː][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ruːmz; rʊmz]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['kɑːrliːɑːn][hæd; həd]

| and | they | all | settled | into | the | comfortable | rooms | Dr | . | Carlyon | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 全部 | 定居 | 进入 | 这 | 舒服的 | 房间 | 博士 | . | 卡里昂 | 有 |

['teɪkən][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

| taken | for | them | . |
|---|---|---|---|
| 已采取 | 为了 | 他们 | . |

他们都住进了卡莱恩医生为他们安排的舒适房间。

['lʌvˌdeɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] ['besi] [ænd; ənd]['erən; 'ærən][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l]

| Loveday | was | very | sorry | to | leave | Bessie | and | Aaron | and | the | dear | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洛夫戴 | 曾是 | 非常 | 对不起 | 到 | 离开 | 贝西 | 和 | 亚伦 | 和 | 这 | 亲爱的 | 小的 |

['bedruːm; 'bedrʊm] ;

| bedroom | ; |
|---|---|
| 卧室 | ; |

洛夫戴非常不舍地离开了贝西、亚伦和他们心爱的小卧室；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [went] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] “ ['bɛsiz] [biːtʃ] , ” [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

| but | they | went | every | day | to | “ | Bessie's | beach | , | ” | as | they | called | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 去 | 每一个 | 天 | 到 | “ | 贝西的 | 海滩 | , | ” | 作为 | 他们 | 称为 | 它 | , |

但他们每天都去他们所谓的“贝西海滩”。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [pleɪ] - [pleɪs] .

| for | it | was | their | favourite | play | - | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 他们的 | 最喜欢的 | 玩 | - | 地方 | . |

因为那是他们最喜欢的游乐场所。

[iːtʃ] [deɪ] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [puːlz] [baɪ] [hɑːrt] ,

| Each | day | they | thought | they | knew | all | the | rocks | and | pools | by | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 天 | 他们 | 想法 | 他们 | 知道 | 全部 | 这 | 岩石 | 和 | 游泳池 | 经过 | 心 | , |

他们每天都以为自己已经把所有的岩石和水潭都背得滚瓜烂熟了。

[jet] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [ə'gen] [ðeɪ] [faʊnd] [freʃ] [wʌnz] .

| yet | every | time | they | came | again | they | found | fresh | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 每一个 | 时间 | 他们 | 来了 | 再次 | 他们 | 成立 | 新鲜的 | 一个 | . |

然而，他们每次再来都会发现新的。

['veri] ['ɔːf(ə)n] , [tuː] ,

| Very | often | , | too | , |
|---|---|---|---|---|
| 非常 | 经常 | , | 也 | , |

很多时候，

['mɪsɪz] . ['kɑːrliːɑːn] [ɪn'geɪdʒd] [dʒɑːn] ['lɑːb] [tuː; tə] [roʊ] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] [boʊt] ,

| Mrs | . | Carlyon | engaged | John | Lobb | to | row | them | along | the | coast | in | his | best | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 卡里昂 | 已订婚的 | 约翰 | 洛布 | 到 | 排 | 他们 | 沿着 | 这 | 海岸 | 在 | 他的 | 最好的 | 船 | , |

卡莱恩夫人雇佣了约翰·洛布，让他用他最好的船沿海岸划船带他们前往目的地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [lænd][æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][naɪs] ['lɪt(ə)l] [beɪz] [ænd; ənd] [kəʊvz] [ænd; ənd]

| and | they | would | land | at | some | of | the | nice | little | bays | and | coves | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 会 | 土地 | 在 | 一些 | 的 | 这 | 好的 | 小的 | 海湾 | 和 | 海湾 | 和 |

[hæv; həv][ðer; ðər] ['dɪnər] [ɔːr] [tiː] ,

| have | their | dinner | or | tea | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他们的 | 晚餐 | 或者 | 茶 | , |

他们会在一些风景优美的小海湾或海岬登陆，享用晚餐或下午茶。

[ænd; ənd] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd] [bɔɪl] [ðə; ði] ['ket(ə)l] .

| and | light | a | fire | and | boil | the | kettle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 光 | 一个 | 火 | 和 | 熬 | 这 | 壶 | . |

生火烧水。

“ [ðeɪ] [wʊd] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd] [bɔɪl] [ðə; ði] ['ket(ə)l] .

| “ | They | would | light | a | fire | and | boil | the | kettle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 会 | 光 | 一个 | 火 | 和 | 熬 | 这 | 壶 | . |

他们会生火烧水。

” [ðə; ði] [red] ['bʌkɪt] “ [ 'tɔməs ] ” [gruː] [tuː; tə] [lʊk] [kwaɪt] ['ʃæbi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːrd]['juːsɪdʒ][ˌaɪ 'tiː]

| ” | The | red | bucket | “ | Thomas | ” | grew | to | look | quite | shabby | with | the | hard | usage | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 红色的 | 桶 | “ | 托马斯 | ” | 生长 | 到 | 看 | 相当 | 破旧 | 和 | 这 | 难的 | 用法 | 它 |

[hæd; həd] ,

| had | , |
|---|---|
| 有 | , |

“那只名叫‘托马斯’的红色水桶由于长期使用，看起来相当破旧了。”

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ɪts] ['letərz] [gɑːt] [nɑːkt] [ɔːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [æt; ət][læst][tuː; tə]

| and | so | many | of | its | letters | got | knocked | off | that | it | was | difficult | at | last | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 许多 | 的 | 它是 | 信件 | 得到 | 敲门 | 离开 | 那 | 它 | 曾是 | 难的 | 在 | 最后的 | 到 |

[noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] .

| know | what | the | name | was | meant | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 什么 | 这 | 姓名 | 曾是 | 意思是 | 到 | 是 | . |

由于很多字母都被刮掉了，最后很难知道这个名字原本是什么。

[pri'silə] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [griːn] ['bʌkɪt] [wɪð; wɪθ] “ ['meri] ” [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

| **Priscilla** | **had** | **chosen** | **a** | **green** | **bucket** | **with** | **“** | **Mary** | **”** | **on** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普里西拉 | 有 | 选定 | 一个 | 绿色的 | 桶 | 和 | “ | 玛丽 | ” | 在 | 它 | , |

普莉希拉选了一个绿色的水桶，上面写着“玛丽”的名字。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get][wʌn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɜːrst] [neɪm] .

| **as** | **she** | **could** | **not** | **get** | **one** | **with** | **her** | **first** | **name** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 可以 | 不是 | 得到 | 一 | 和 | 她 | 第一的 | 姓名 | . |

因为她找不到以她名字命名的账号。

[ðə; ði] ['kʌlər] [dɪd][nɑːt][goʊ] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bluː] [kloʊk] ,

| **The** | **colour** | **did** | **not** | **go** | **very** | **well** | **with** | **her** | **blue** | **cloak** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 颜色 | 做过 | 不是 | 去 | 非常 | 出色地 | 和 | 她 | 蓝色的 | 披风 | , |

这个颜色和她蓝色的斗篷不太搭。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] [tə'geðər] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ,

| **but** | **she** | **did** | **not** | **want** | **to** | **use** | **them** | **together** | **very** | **often** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 做过 | 不是 | 想 | 到 | 使用 | 他们 | 一起 | 非常 | 经常 | , |

但她并不想经常将它们一起使用。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][ʃiː; ʃi] ['sɑːlvd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [

| **and** | **when** | **she** | **did** | **she** | **solved** | **the** | **difficulty** | **by** | **carrying** | **the** | **bucket** | **underneath** | **the** | **[** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 做过 | 她 | 已解决 | 这 | 困难 | 经过 | 携带 | 这 | 桶 | 下 | 这 | [ |

- ]

| **155** | **]** |
|---|---|
| - | ] |

当她这样做的时候，她通过将水桶放在下面解决了这个难题[155]

[kloʊk] .

| **cloak** | **.** |
|---|---|
| 披风 | . |

披风。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [went] [fɔːr; fər] ['pikniks] [ɑːn][ðə; ði] [daʊnz] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

| **Sometimes** | **they** | **went** | **for** | **picnics** | **on** | **the** | **Downs** | **on** | **the** | **top** | **of** | **the** | **cliff** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他们 | 去 | 为了 | 野餐 | 在 | 这 | 唐斯 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 悬崖 | , |

有时他们会去悬崖顶上的丘陵地带野餐，

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌp][ðer; ðər] [pri'silə] [sɔː] ['mɪstər] . ['wɪntər] , [ænd; ənd] ,

| **and** | **one** | **day** | **when** | **they** | **were** | **up** | **there** | **Priscilla** | **saw** | **Mr** | **.** | **Winter** | **,** | **and** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 天 | 什么时候 | 他们 | 是 | 向上 | 那里 | 普里西拉 | 锯 | 先生 | . | 冬天 | , | 和 | , |

['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| **running** | **up** | **to** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 向上 | 到 | 他 | , |

有一天，当他们在上面的时候，普里西拉看到了温特先生，便跑向他。

[brɔːt] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

| **brought** | **him** | **over** | **and** | **introduced** | **him** | **to** | **her** | **mother** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 他 | 超过 | 和 | 介绍 | 他 | 到 | 她 | 母亲 | . |

她把他带过来，并把他介绍给了她的母亲。

[hiː; hi] [siːmd] ['ræðər] [ʃaɪ] [æt; ət][fɜːrst][ænd; ənd][nɑːt] ['veri] ['hæpi] ,

| **He** | **seemed** | **rather** | **shy** | **at** | **first** | **and** | **not** | **very** | **happy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 相当 | 害羞的 | 在 | 第一的 | 和 | 不是 | 非常 | 快乐的 | , |

他起初看起来相当腼腆，而且不太开心。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][taɪm] [ðeɪ] [met][hɪm; ɪm][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd]

| **but** | **the** | **next** | **time** | **they** | **met** | **him** | **he** | **came** | **up** | **to** | **them** | **of** | **his** | **own** | **accord** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 下一个 | 时间 | 他们 | 遇见 | 他 | 他 | 来了 | 向上 | 到 | 他们 | 的 | 他的 | 自己的 | 符合 |

[ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

| **and** | **talked** | **to** | **them** | **for** | **a** | **while** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谈话 | 到 | 他们 | 为了 | 一个 | 尽管 | , |

但下次他们再见到他时，他主动走过来和他们聊了一会儿。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [deɪz] [went] [ɑːn] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][æt; ət]

| and | as | the | days | went | on | they | even | induced | him | to | join | them | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 天 | 去 | 在 | 他们 | 甚至 | 诱导 | 他 | 到 | 加入 | 他们 | 在 |

[ðer; ðər]['pɪknɪk] [tiːz] ,

| their | picnic | teas | , |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 野餐 | 茶 | , |

随着时间推移，他们甚至说服他参加他们的野餐茶会。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi] [siːmd] ['riːəli] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self]

| and | when | he | had | done | so | once | or | twice | he | seemed | really | to | enjoy | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 有 | 完毕 | 所以 | 一次 | 或者 | 两次 | 他 | 似乎 | 真的 | 到 | 享受 | 他自己 |

,

,

,

他这样做过一两次之后，似乎真的很享受。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ræmb(ə)l] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['seɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] ,

| and | would | ramble | about | with | them | for | quite | a | long | time | , | saying | little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 漫谈 | 关于 | 和 | 他们 | 为了 | 相当 | 一个 | 长的 | 时间 | , | 说 | 小的 | , |

然后他会和他们闲逛很长时间，很少说话。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔːl] [ðeɪ] [sed] [ænd; ənd][dɪd] .

| but | evidently | interested | in | all | they | said | and | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 显然 | 感兴趣的 | 在 | 全部 | 他们 | 说 | 和 | 做过 | . |

但显然对他们所说所做的一切都很感兴趣。

[pri'silə] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][moʊst]['kɑːnstənt] [kəm'pænjən] .

| Priscilla | was | his | most | constant | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 普里西拉 | 曾是 | 他的 | 最多 | 持续的 | 伴侣 | . |

普里西拉是他最忠实的伴侣。

['dʒefri] , [æt; ət][fɜːrst] [pər'tɪkjələrli] , [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [tuː] ['peɪnfəli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ded] [bɔɪ] ,

| Geoffrey | , | at | first | particularly | , | reminded | him | too | painfully | of | his | own | dead | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰弗里 | , | 在 | 第一的 | 特别 | , | 提醒 | 他 | 也 | 痛苦地 | 的 | 他的 | 自己的 | 死的 | 男生 | , |

杰弗里，尤其是一开始，让他痛苦地想起自己死去的儿子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [ri'maindid] ['lʌvˌdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] [ə'keɪʒn] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

| and | he | himself | reminded | Loveday | of | the | mortifying | occasion | when | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 他自己 | 提醒 | 洛夫戴 | 的 | 这 | 令人羞愧 | 场合 | 什么时候 | 他 | 有 |

[ lɔkt ] [hɜːr; hər] [ʌp] , [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

| locked | her | up | , | a | prisoner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 已锁定 | 她 | 向上 | , | 一个 | 囚犯 | . |

他还提醒洛芙黛，他曾把她囚禁起来，那是一次令她羞愧难当的经历。

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] , [ænd; ənd] [læft] [ə'baʊt]

| As | time | went | on | they | often | talked | of | the | escapade | , | and | laughed | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 时间 | 去 | 在 | 他们 | 经常 | 谈话 | 的 | 这 | 恶作剧 | , | 和 | 笑了 | 关于 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

随着时间的推移，他们经常谈起那次奇遇，并为此开怀大笑。

[bʌt; bət] ['lʌvˌdeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [siː] ['eni] [dʒoʊk][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| but | Loveday | could | not | at | first | see | any | joke | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 洛夫戴 | 可以 | 不是 | 在 | 第一的 | 看 | 任何 | 开玩笑 | 在 | 它 | , |

但洛夫戴一开始并没有意识到其中的笑点。

[ɔːr] [kwaɪt] [θroʊ] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ɔː] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kæptər] ,

| or | quite | throw | off | her | awe | of | her | captor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 相当 | 扔 | 离开 | 她 | 敬畏 | 的 | 她 | 俘虏者 | , |

或者完全消除她对俘虏者的敬畏之情，

[ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [reɪs] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['dʒefri] , ['ʃerɪŋ] [hɪz; ɪz]['deindʒəz]

| and | preferred | to | race | and | tear | about | with | Geoffrey | , | sharing | his | dangers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 首选 | 到 | 种族 | 和 | 撕 | 关于 | 和 | 杰弗里 | , | 分享 | 他的 | 危险 |

[ænd; ənd] [əd'ventʃəz] .

| and | adventures | . |
|---|---|---|
| 和 | 冒险 | . |

他更喜欢和杰弗里一起赛跑、四处奔跑，分享他的危险和冒险经历。

['ɔːf(ə)n] [wen] [pri'silə] [wʌz; wəz]['taɪərd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][hɜːr; hər] [nuː] [oʊld] [frend] [baɪ][hɜːr; hər] [saɪd] ,

| Often | when | Priscilla | was | tired | she | would | find | her | new | old | friend | by | her | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 什么时候 | 普里西拉 | 曾是 | 疲劳的 | 她 | 会 | 寻找 | 她 | 新的 | 老的 | 朋友 | 经过 | 她 | 边 | , |

普里西拉疲惫的时候，常常会发现她这位新老朋友陪伴在身边。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə] [liːn] [ɑːn] [ðeɪ] [wʊd] ['sɔːntər] [ɑːn] ['sloʊli] [tə'geðər] [ænd; ənd]

| and | with | his | arm | to | lean | on | they | would | saunter | on | slowly | together | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 他的 | 手臂 | 到 | 倾斜 | 在 | 他们 | 会 | 溜达 | 在 | 缓慢地 | 一起 | 和 |

[tɔːk] [ænd; ənd] [tɔːk] .

| talk | and | talk | . |
|---|---|---|---|
| 讲话 | 和 | 讲话 | . |

他们靠着他的手臂，慢慢地并肩漫步，边走边聊。

[sʌtʃ] [lɔːŋ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [pri'silə] [huː] [wʌz; wəz]

| Such | long | conversations | they | had | , | though | it | was | generally | Priscilla | who | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 长的 | 对话 | 他们 | 有 | , | 尽管 | 它 | 曾是 | 一般来说 | 普里西拉 | WHO | 曾是 |

[ðə; ði] ['tɔːkər] ,

| the | talker | , |
|---|---|---|
| 这 | 健谈者 | , |

他们经常进行长时间的谈话，虽然通常是普里西拉在说话。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [hoʊm] ,

| but | that | was | because | he | asked | her | so | many | questions | about | their | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 曾是 | 因为 | 他 | 问 | 她 | 所以 | 许多 | 问题 | 关于 | 他们的 | 家 | , |

[ænd; ənd][ðer; ðər] [geɪmz] ,

| and | their | games | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 游戏 | , |

那是因为他问了她很多关于他们的家和他们玩的游戏的问题。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['duːɪŋz] ,

| and | their | lessons | , | and | their | doings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 课程 | , | 和 | 他们的 | 行为 | , |

以及他们的教训和行为

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['evri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [pri'silə] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

| and | he | seemed | so | interested | in | every | little | thing | that | Priscilla | told | him | that | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 似乎 | 所以 | 感兴趣的 | 在 | 每一个 | 小的 | 事物 | 那 | 普里西拉 | 讲述 | 他 | 那 | 她 |

[θɔːt] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːl] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [fər'get] [ - ]

| thought | perhaps | it | helped | him | to | feel | more | cheerful | and | forget | [ | 156 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 也许 | 它 | 帮助 | 他 | 到 | 感觉 | 更多的 | 快乐 | 和 | 忘记 | [ | - | ] |

普里西拉告诉他的每一件小事，他似乎都对他很感兴趣，普里西拉觉得这或许能让他更快乐，忘记[156]。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['trʌblz] .

| his | own | troubles | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 麻烦 | . |

他自己的麻烦。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['tʃætəd] [ɑːn][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['veri] ['wɪlɪŋli] .

| So | she | chattered | on | to | him | very | willingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 喋喋不休 | 在 | 到 | 他 | 非常 | 心甘情愿 | . |

于是她非常乐意地跟他喋喋不休。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [ðoʊ] ,

| She | did | not | have | all | the | talk | to | herself | , | though | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 有 | 全部 | 这 | 讲话 | 到 | 她自己 | , | 尽管 | , |

不过，她并不是独自一人进行这些谈话的。

[fɔːr; fər] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ]

| for | sometimes | he | would | tell | her | stories | of | the | time | when | he | was | a | boy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 有时 | 他 | 会 | 告诉 | 她 | 故事 | 的 | 这 | 时间 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 一个 | 男生 |

,

,

,

有时他会给她讲他小时候的故事，

[ænd; ənd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] ;

| and | all | sorts | of | other | interesting | tales | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 排序 | 的 | 其他 | 有趣的 | 故事 | ; |

以及各种其他有趣的故事；

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [toʊld] [hɜːr; hər] [soʊ] ['sɪriəsli] ['nevər] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] ['kwestʃənz] ,

| but | her | mother | had | told | her | so | seriously | never | to | ask | him | questions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 母亲 | 有 | 讲述 | 她 | 所以 | 严重地 | 绝不 | 到 | 问 | 他 | 问题 | , |

但她母亲曾郑重地告诉她，千万不要问他问题。

[ɔːr] [spiːk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'raʊz] [sæd] ['meməriz] ,

| or | speak | of | anything | that | would | be | likely | to | arouse | sad | memories | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 说话 | 的 | 任何事物 | 那 | 会 | 是 | 可能 | 到 | 引起 | 伤心 | 回忆 | , |

或者谈论任何可能勾起悲伤回忆的事情，

[ðæt] [pʊr] [pri'silə] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [seɪ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

| that | poor | Priscilla | was | not | quite | certain | what | she | might | say | , | and | what | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 贫穷的 | 普里西拉 | 曾是 | 不是 | 相当 | 肯定 | 什么 | 她 | 可能 | 说 | , | 和 | 什么 | 她 |

[mʌst; məst] [nɑːt] ,

| must | not | , |
|---|---|---|
| 必须 | 不是 | , |

可怜的普里西拉不太确定自己该说什么，不该说什么。

[ænd; ənd] ['riːəli] [felt] ['iziə] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['duːɪŋz] .

| and | really | felt | easier | when | she | was | telling | him | of | their | own | little | doings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 真的 | 毛毡 | 更轻松 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 讲述 | 他 | 的 | 他们的 | 自己的 | 小的 | 行为 | . |

当她向他讲述他们之间的小故事时，她感觉轻松多了。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] ['leɪdi] ['kæri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kloʊk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd]

| One | day | she | told | him | all | about | Lady | Carey | and | the | cloaks | , | and | he | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 她 | 讲述 | 他 | 全部 | 关于 | 女士 | 凯里 | 和 | 这 | 斗篷 | , | 和 | 他 | 似乎 |

['veri] ['ɪntrəstɪd] .

| very | interested | . |
|---|---|---|
| 非常 | 感兴趣的 | . |

有一天，她把凯里夫人和斗篷的事都告诉了他，他似乎很感兴趣。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪti] [kloʊk] [aɪ] [fɜːrst] [sɔː] [juː; jʊ] [ɪn] ?

| “ | Is | that | the | pretty | cloak | I | first | saw | you | in | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 那 | 这 | 漂亮的 | 披风 | 我 | 第一的 | 锯 | 你 | 在 | ? |

“那是我第一次见到你时穿的那件漂亮的斗篷吗？”

” [hiː; hi] [æskt] ; [ænd; ənd] [wen] [pri'silə] [sed] , “ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , ” [hiː; hi] [sed] ,

| ” | he | asked | ; | and | when | Priscilla | said | , | “ | Yes | , | it | was | , | ” | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | ; | 和 | 什么时候 | 普里西拉 | 说 | , | “ | 是的 | , | 它 | 曾是 | , | ” | 他 | 说 | , |

他问道；当普里西拉回答说：“是的，就是这样”时，他说道：

“ [ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l] ['klevər] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ]
**“ A very sensible clever woman she must be to make such a charming**
“ 一个 非常 明智的 聪明的 女士 她 必须 是 到 制作 这样的 一个 迷人
['gɑːrmənt] .
**garment .**
服装 .

“她一定是一位非常明智聪明的女人，才能做出如此迷人的衣服。”

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] ['eni] [aɪ] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] .
**I have never seen any I like so much .**
我 有 绝不 已见 任何 我 喜欢 所以 很多 .

我从未见过如此喜欢的。

” [ə'nʌðər] [deɪ] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [mɪs] ['pɑːts] , [ænd; ənd] [wʌt] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɜːrs(ə)n]
**” Another day she told him about Miss Potts , and what an interesting person**
” 其他 天 她 讲述 他 关于 错过 波茨 , 和 什么 一个 有趣的 人
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
**she was ,**
她 曾是 ,

“又有一天，她跟他讲起了波茨小姐，说她是个多么有趣的人。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] “ ['oʊnli] ” ; [soʊ][ʃiː; ʃi] , [pri'silə] ,
**and how she was an “ only ” ; so she , Priscilla ,**
和 如何 她 曾是 一个 “ 仅有的 ” ; 所以 她 , 普里西拉 ,

以及她如何成为“独生女”；所以她，普里西拉，

[traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['sɪstər] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [went] [kwaɪt] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [siː]
**tried to be a sort of sister to her , and went quite often to see**
尝试 到 是 一个 种类 的 姐姐 到 她 , 和 去 相当 经常 到 看
[hɜːr; hər] .
**her .**
她 .

努力像姐姐一样照顾她，经常去看望她。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [mɪs] ['pɑːts] , ” [hiː; hi] [sed] ,
**“ I should like to know Miss Potts , ” he said ,**
“ 我 应该 喜欢 到 知道 错过 波茨 , ” 他 说 ,

“我很想认识波茨小姐，”他说。

[ænd; ənd] [pri'silə] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bləːtid] [aʊt]
**and Priscilla knew that he was thinking of the story she had blurted out**
和 普里西拉 知道 那 他 曾是 思维 的 这 故事 她 有 脱口而出 出去
[tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] ['θɔːtləsli] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] .
**to him so thoughtlessly that first day .**
到 他 所以 不经思考地 那 第一的 天 .

普莉希拉知道他正在想着第一天她不假思索地脱口而出的那个故事。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['iːgərli] .
**“ I wish you could , ” she said eagerly .**
“ 我 希望 你 可以 , ” 她 说 急切地 .

“我希望你能做到，”她急切地说。

“ [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [siː] ['aʊər; ɑːr]
**“ Oh , I wish you would come to Trelint and see her , and see our**
“ 哦 , 我 希望 你 会 来 到 - 和 看 她 , 和 看 我们的
[haʊs] ,
**house ,**
房子 ,

“哦，我真希望你能来特雷林特看看她，看看我们的房子。”

[ænd; ənd] ['betsi] [ænd; ənd] — ['evriθɪŋ] .

| and | Betsy | and | — | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 贝齐 | 和 | — | 一切 | . |

还有贝齐，还有——一切的一切。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | am | sure | you | would | like | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | 你 | 会 | 喜欢 | 它 | . |

我相信你会喜欢的。

[mɪs] ['pɑːts] [lʌvz] - .

| Miss | Potts | loves | Trelint | . |
|---|---|---|---|---|
| 错过 | 波茨 | 爱 | - | . |

波茨小姐喜欢特雷林特。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] [felt] [æt; ət] [hoʊm] [ðer; ðər] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] ['evər] [soʊ] ['hæpi] ,

| She | told | me | she | felt | at | home | there | at | once | , | and | ever | so | happy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 讲述 | 我 | 她 | 毛毡 | 在 | 家 | 那里 | 在 | 一次 | , | 和 | 曾经 | 所以 | 快乐的 | , |

她告诉我，她立刻就感觉像回到了家一样，而且非常开心。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['nevər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] ['eniwer] [els] [sɪns] .

| and | she | has | never | wanted | to | go | anywhere | else | since | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 绝不 | 通缉 | 到 | 去 | 任何地方 | 别的 | 自从 | . |

从那以后，她就再也不想去其他任何地方了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [lʌv] - [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] . ” [ - ]

| I | am | sure | you | would | love | Trelint | if | you | came | . | ” | [ | 157 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | 你 | 会 | 爱 | - | 如果 | 你 | 来了 | . | ” | [ | - | ] |

我相信如果你来特雷林特，你一定会喜欢这里。”[157]

“ [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , ” [sed] ['mɪstər] . ['wɪntər] .

| “ | I | feel | sure | I | should | , | ” | said | Mr | . | Winter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 感觉 | 当然 | 我 | 应该 | , | ” | 说 | 先生 | . | 冬天 | . |

“我觉得我应该这么做，”温特先生说。

“ [pər'hæps] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] .

| “ | Perhaps | I | will | come | some | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 也许 | 我 | 将要 | 来 | 一些 | 天 | . |

“也许有一天我会来。”

[aɪ] [der] [seɪ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ; [ɪn] [fækt] , [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] . ”

| I | dare | say | I | shall | ; | in | fact | , | I | have | been | thinking | about | it | a | good | deal | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 敢 | 说 | 我 | 将 | ; | 在 | 事实 | , | 我 | 有 | 到过 | 思维 | 关于 | 它 | 一个 | 好的 | 交易 | . | ” |

我想我一定会这么做；事实上，我一直在认真考虑这件事。

“ [oʊ] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ?

| “ | Oh | , | have | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 有 | 你 | ? |

“哦，真的吗？”

[haʊ] ['lʌvli] ! ” [kraɪd] [pri'silə] , ['riːəli] [pliːzd] .

| How | lovely | ! | ” | cried | Priscilla | , | really | pleased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 迷人的 | ! | ” | 哭 | 普里西拉 | , | 真的 | 高兴 | . |

“太好了！”普里西拉高兴地喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [siːm] [soʊ] [hɑːrd] [tuː; tə] [liːv] - [naʊ] .

| “ | It | won't | seem | so | hard | to | leave | Porthcallis | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 惯于 | 似乎 | 所以 | 难的 | 到 | 离开 | - | 现在 | . |

“现在离开波斯卡利斯似乎也没那么难了。”

” [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [deɪz] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] .

| ” | For | the | last | days | had | come | , | and | the | end | of | the | visit | was | very | near | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 这 | 最后的 | 天 | 有 | 来 | , | 和 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 访问 | 曾是 | 非常 | 靠近 | . |

“因为末日已至，旅程即将结束。”

[ɔːl'redi] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [tɔːk] [ʌv; əv] [treɪnz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌfer'wel] ['vɪzɪts] [hæd; həd] [bɪn]

**Already** **there** **had** **been** **talk** **of** **trains** **,** **and** **some** **farewell** **visits** **had** **been**

已经 那里 有 到过 讲话 的 火车 , 和 一些 告别 访问 有 到过

[peɪd] ,

**paid** **,**

有薪酬的 ,

此前已经有人开始谈论火车的事，也有人进行了告别拜访。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [felt] ['veri] [sæd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪs] .

**and** **they** **all** **felt** **very** **sad** **,** **for** **they** **loved** **the** **little** **place** **.**

和 他们 全部 毛毡 非常 伤心 , 为了 他们 喜爱 这 小的 地方 .

他们都感到非常难过，因为他们很喜欢这个小地方。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz] [faɪn] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [æz; əz] - , ” [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] ,

**“** **Of** **course** **it** **isn't** **as** **fine** **in** **some** **ways** **as** **Porthcallis** **,** **”** **she** **remarked** **,**

“ 的 课程 它 不是 作为 美好的 在 一些 方式 作为 - , ” 她 评论 ,

“当然，它在某些方面不如波斯卡利斯那么好，”她说道。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['peɪntɪd] [hoʊm] [tuː] ['gloʊɪŋli]

**after** **a** **short** **pause** **,** **beginning** **to** **wonder** **if** **she** **had** **painted** **home** **too** **glowingly**

后 一个 短的 暂停 , 开始 到 想知道 如果 她 有 绘 家 也 容光焕发

,

**,**

,

短暂的停顿后，她开始怀疑自己是不是把家描绘得太美好了。

[ænd; ənd][soʊ] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] - ['kʌmər] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

**and** **so** **prepared** **a** **disappointment** **for** **a** **new** **-** **comer** **to** **the** **place** **.**

和 所以 准备 一个 失望 为了 一个 新的 - 角 到 这 地方 .

于是，一个初来乍到的人便失望了。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ” — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nɪrli] ['ædɪd] “ [siː] [ðer; ðər] , ” [bʌt; bət] [tʃekt] [hɜːr'self][dʒʌst]

**“** **There** **is** **no** **”** **—** **she** **had** **nearly** **added** **“** **sea** **there** **,** **”** **but** **checked** **herself** **just**

“ 那里 是 不 ” — 她 有 几乎 额外 “ 海 那里 , ” 但 已检查 她自己 只是

[ɪn] [taɪm] — “ ['nʌθɪŋ] ,

**in** **time** **—** **“** **nothing** **,**

在 时间 — “ 没有什么 ,

“那里没有”——她差点又加上“那里没有海”，但及时止住了话头——“什么也没有，

[aɪ] [miːn] , ['veri] ['feɪməs] , [laɪk]['ruːɪnz] , [ænd; ənd] [tuːmz] , [ænd; ənd] ['kɑːslz] , [ænd; ənd] [θɪŋz] ,

**I** **mean** **,** **very** **famous** **,** **like** **ruins** **,** **and** **tombs** **,** **and** **castles** **,** **and** **things** **,**

我 意思是 , 非常 著名的 , 喜欢 废墟 , 和 陵墓 , 和 城堡 , 和 事物 ,

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] — ['veri] ['hoʊmi] . ”

**but** **it** **is** **very** **—** **very** **homey** **.** **”**

但 它 是 非常 — 非常 温馨 . ”

我的意思是，这里非常有名，有很多遗址、陵墓、城堡之类的，但是却非常——非常温馨。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [fɑːnd][ʌv; əv] [saɪt] - ['siːɪŋ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['wɪntər] ,

**“** **I** **am** **not** **particularly** **fond** **of** **sight** **-** **seeing** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Winter** **,**

“ 我 是 不是 特别 喜爱 的 视线 - 看到 , ” 说 先生 . 冬天 ,

“我并不特别喜欢观光，”温特先生说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [ə; eɪ] [hoʊm] [tuː; tə][ə; eɪ]['ruːɪn] .

**“** **and** **I** **would** **prefer** **a** **home** **to** **a** **ruin** **.**

“ 和 我 会 更喜欢 一个 家 到 一个 废墟 .

“我宁愿拥有家园，也不愿身处废墟。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [tuː] [lɔːŋ] [ɔːl'redi] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

**It** **seems** **to** **me** **I** **have** **been** **living** **in** **the** **latter** **too** **long** **already** **,** **”** **he** **added** **,**

它 似乎 到 我 我 有 到过 活的 在 这 后者 也 长的 已经 , ” 他 额外 ,

“我觉得我已经在后一种状态下生活太久了，”他补充道。

[hæf] [tuː; tə] [hɪm'self] .
**half** **to** **himself** **.**
一半 到 他自己 .

一半留给自己。

“ [naʊ] [let] [juː 'es] [goʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [jʊr; jər] ['mʌðər] .
**“** **Now** **let** **us** **go** **and** **find** **your** **mother** **.**
” 现在 让 我们 去 和 寻找 你的 母亲 .

“现在我们去找你妈妈吧。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [æsk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [æt; ət] [maɪ] [haʊs] [tuː; tə] -
**I** **want** **to** **ask** **her** **to** **bring** **you** **all** **to** **tea** **with** **me** **at** **my** **house** **to** **-**
我 想 到 问 她 到 带来 你 全部 到 茶 和 我 在 我的 房子 到 -
['mɔːroʊ] .
**morrow** **.**
明天 .

我想请她明天带你们来我家喝茶。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [maɪnd] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [læst] [hoʊl] [deɪ] .
**I** **hope** **you** **will** **not** **mind** **giving** **up** **a** **part** **of** **your** **last** **whole** **day** **.**
我 希望 你 将要 不是 头脑 给予 向上 一个 部分 的 你的 最后的 所有的 天 .

希望您不介意牺牲一下您最后一天的一部分时间。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ?
**Would** **you** **like** **to** **come** **,** **little** **one** **?**
会 你 喜欢 到 来 , 小的 一 ?

小宝贝，你想来吗?

” [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [pri'silə] [wʌz; wəz] ['spiːtʃləs] .
**”** **For** **a** **moment** **Priscilla** **was** **speechless** **.**
” 为了 一个 片刻 普里西拉 曾是 无言 .

“普里西拉一时语塞。”

['iːv(ə)n] [ʃiː; ʃi] , [tʃaɪld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [ˌʌndər'stʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌt] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [mʌst; məst]
**Even** **she** **,** **child** **as** **she** **was** **,** **understood** **a** **little** **what** **this** **invitation** **must**
甚至 她 , 孩子 作为 她 曾是 , 理解 一个 小的 什么 这 邀请 必须
[hæv; həv] [kɔːst] [hɪm; ɪm] .
**have** **cost** **him** **.**
有 成本 他 .

即使是她，虽然年纪还小，也多少明白这份邀请对他来说意味着什么。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['mænərz] .
**But** **she** **quickly** **recovered** **herself** **and** **remembered** **her** **manners** **.**
但 她 迅速地 恢复 她自己 和 记得 她 礼仪 .

但她很快恢复了镇定，也记起了礼仪。

“ [oʊ] , [aɪ] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] !
**“** **Oh** **,** **I** **would** **love** **to** **!**
” 哦 , 我 会 爱 到 !

“哦，我非常乐意！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['wɔːrmli] ; “ [wiː; wi] [ɔːl] [wʊd] , [aɪ] [noʊ] .
**”** **she** **cried** **warmly** **;** **“** **we** **all** **would** **,** **I** **know** **.**
” 她 哭 热情地 ; “ 我们 全部 会 , 我 知道 .

她激动地哭着说：“我知道，我们都会这么做。”

” [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [sɪ'deɪt] ['lɪt(ə)l] [weɪ] : “ [wəʊnt] [wiː; wi] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l]
**”** **But** **she** **added** **in** **her** **own** **sedate** **little** **way** **:** **“** **Won't** **we** **be** **a** **great** **trouble**
” 但 她 额外 在 她 自己的 稳重 小的 方式 : “ 惯于 我们 是 一个 伟大的 麻烦
[tuː; tə] [juː; jʊ] ? ” [ - ]
**to** **you** **?** **”** **[** **158** **]**
到 你 ? ” [ - ]

“但她用她特有的沉稳语气补充道：‘我们岂不是会给你们带来很大的麻烦吗？’[158]

['mɪstər] . ['wɪntər] [smaɪld] .

| Mr | . | Winter | smiled | . |
|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 冬天 | 微笑 | . |

温特先生笑了。

" [nɑ:t][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] , [tʃaɪld] .

| " | Not | a | trouble | , | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 一个 | 麻烦 | , | 孩子 | . |

“没问题，孩子。”

" [ðeɪ] [su:n] [ˌoʊvər'tʊk] ['mɪsɪz] . ['kɑ:rli:ɑ:n] , [hu:] ['glædli] [ə'gri:d] [tu:; tə][ðə; ði][plæn] , [ænd; ənd] [θæŋkt]

| " | They | soon | overtook | Mrs | . | Carlyon | , | who | gladly | agreed | to | the | plan | , | and | thanked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 很快 | 超越 | 太太 | . | 卡里昂 | , | WHO | 乐意 | 同意 | 到 | 这 | 计划 | , | 和 | 谢谢 |

['mɪstər] . ['wɪntər] ['wɔ:rmli] ,

| Mr | . | Winter | warmly | , |
|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 冬天 | 热情地 | , |

他们很快追上了卡莱恩太太，她欣然同意了这个计划，并热情地感谢了温特先生。

[ænd; ənd] [su:n] ['æftər] [ðæt] [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd] .

| and | soon | after | that | they | parted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 后 | 那 | 他们 | 分手了 | . |

此后不久，他们就分开了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['veri] ['verid] ['fi:lɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [klaɪmd] [ðə; ði] [klɪf] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tu:; tə]

| It | was | with | very | varied | feelings | that | they | all | climbed | the | cliff | the | next | day | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 和 | 非常 | 多种多样 | 情怀 | 那 | 他们 | 全部 | 攀登 | 这 | 悬崖 | 这 | 下一个 | 天 | 到 |

['mɪstər] . ['wɪntɚz] [hoʊm] ,

| Mr | . | Winter's | home | , |
|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 冬天的 | 家 | , |

第二天，他们怀着五味杂陈的心情爬上悬崖，来到温特先生的家。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði] ['pebld] [pæθ] .

| and | walked | slowly | up | the | pebbled | path | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 步行 | 缓慢地 | 向上 | 这 | 鹅卵石 | 小路 | . |

然后沿着鹅卵石小路缓缓走上去。

['dʒefri] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑ:səti][ænd; ənd] ['ɪntrəst] ; ['lʌvˌdeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] [ʌv; əv]

| Geoffrey | was | full | of | curiosity | and | interest | ; | Loveday | was | a | little | shy | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰弗里 | 曾是 | 满的 | 的 | 好奇心 | 和 | 兴趣 | ; | 洛夫戴 | 曾是 | 一个 | 小的 | 害羞的 | 的 |

[ə'gen] ['entərɪŋ] [hɜ:r; hər] ['prɪzn] ,

| again | entering | her | prison | , |
|---|---|---|---|---|
| 再次 | 进入 | 她 | 监狱 | , |

杰弗里充满了好奇和兴趣；洛夫戴则有些羞于再次进入她的牢笼。

[bʌt; bət] ['ɪntrəstɪd] [tu:] ; ['mɪsɪz] . ['kɑ:rli:ɑ:n][wʌz; wəz] ['veri] ['θæŋkfl] , [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['veri]

| but | interested | too | ; | Mrs | . | Carlyon | was | very | thankful | , | and | in | her | heart | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 感兴趣的 | 也 | ; | 太太 | . | 卡里昂 | 曾是 | 非常 | 感恩 | , | 和 | 在 | 她 | 心 | 非常 |

[glæd] ,

| glad | , |
|---|---|
| 高兴的 | , |

但她也很感兴趣；卡莱恩夫人非常感激，心里也很高兴。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [braitə] ,

| for | it | seemed | to | her | that | it | might | be | the | beginning | of | brighter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 似乎 | 到 | 她 | 那 | 它 | 可能 | 是 | 这 | 开始 | 的 | 更亮 | , |

因为在她看来，这或许是美好未来的开始。

['hæpiːɚ] [deɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] , ['loʊnli] , [sæd][oʊld][mæn] ; [priˈsilə] , [tuː] , ['dɪmli] [felt] [ðə; ði] [seɪm]
**happier days for the poor , lonely , sad old man ; Priscilla , too , dimly felt the same**
更快乐 天 为了 这 贫穷的 , 孤独 , 伤心 老的 男人 ; 普里西拉 , 也 , 依稀 毛毡 这 相同的
[θɪŋ] ,
**thing ,**
事物 ,

对于这位可怜、孤独、悲伤的老人来说，那段日子将会更加快乐；普里西拉也隐约感觉到了这一点。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] , [oʊ] , [soʊ] [mʌtʃ] !
**and she wanted , oh , so much !**
和 她 通缉 , 哦 , 所以 很多 !

她想要的，哦，那么多！

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [les] [sæd] .
**that he should be less sad .**
那 他 应该 是 较少的 伤心 .

他应该少些悲伤。

['mɪsɪz] . ['tʌkər] [let] [ðem; ðəm][ɪn] , [glʌm] [æz; əz]['juːʒuəl] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['sɪv(ə)l][ɪn] ['mænər] .
**Mrs . Tucker let them in , glum as usual , but more civil in manner .**
太太 . 塔克 让 他们 在 , 沮丧 作为 通常 , 但 更多的 民用 在 方式 .

塔克太太让他们进来了，虽然像往常一样闷闷不乐，但态度比以前客气多了。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [wɔːk] [ˌɪnˈsaɪd][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
**“ Will you please to walk inside and sit down , ” she said ,**
“ 将要 你 请 到 走 里面 和 坐 向下 , ” 她 说 ,

“请您进屋坐下，”她说。

['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ber] [ruːm] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['eni]
**showing them into a little bare room where there was no sign of any**
显示 他们 进入 一个 小的 裸 房间 在哪里 那里 曾是 不 符号 的 任何
[ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər] [tiː] ,
**preparations for tea ,**
准备工作 为了 茶 ,

领着他们走进一间简陋的小房间，里面没有任何准备泡茶的迹象。

[noʊ] ['flaʊərz] , [nɔːr]['iːv(ə)n] [tʃerz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] .
**no flowers , nor even chairs enough for them all .**
不 花朵 , 也不 甚至 椅子 足够的 为了 他们 全部 .

没有鲜花，甚至连足够的椅子都没有。

“ [ðə; ði]['mæstər] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
**“ The master will be here in a moment .**
“ 这 掌握 将要 是 这里 在 一个 片刻 .

“师父马上就到。”

” [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .
**” And in less than a moment he came in .**
” 和 在 较少的 比 一个 片刻 他 来了 在 .

“不到一瞬间，他就进来了。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər] [aɪz] [fel] [ɑːn][hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,
**As soon as their eyes fell on him standing in the doorway ,**
作为 很快 作为 他们的 眼睛 跌倒 在 他 常设 在 这 门口 ,

他们的目光一落在站在门口的他身上，

[tuː] [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [priˈsilə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] — ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
**two at least of them — Priscilla and her mother — noticed a change in**
二 在 至少 的 他们 — 普里西拉 和 她 母亲 — 注意到 一个 改变 在
[hɪm; ɪm] ;
**him ;**
他 ;

至少有两人——普里西拉和她的母亲——注意到他发生了变化；

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [sed] ['weðər] [ðeɪ] [sɔː] [ɔːr][felt][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][ɪn] [wʌt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [leɪ] ,

| **they** | **could** | **not** | **have** | **said** | **whether** | **they** | **saw** | **or** | **felt** | **it** | **,** | **or** | **in** | **what** | **the** | **change** | **lay** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 不是 | 有 | 说 | 无论 | 他们 | 锯 | 或者 | 毛毡 | 它 | , | 或者 | 在 | 什么 | 这 | 改变 | 躺 | , |

他们无法说自己是看到了还是感觉到了，也无法说这种变化究竟体现在什么方面。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][hiː; hi] [siːmd] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwaɪətər] ,

| **and** | **when** | **he** | **came** | **forward** | **to** | **shake** | **hands** | **he** | **seemed** | **only** | **a** | **little** | **quieter** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 来了 | 向前 | 到 | 摇 | 双手 | 他 | 似乎 | 仅有的 | 一个 | 小的 | 更安静 | , |

当他走上前来握手时，他的语气似乎只是稍微平静了一些。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [sæd][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [mɔːr] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] .

| **a** | **little** | **more** | **sad** | **than** | **usual** | **,** | **and** | **somewhat** | **more** | **absent** | **-** | **minded** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 更多的 | 伤心 | 比 | 通常 | , | 和 | 有些 | 更多的 | 缺席的 | - | 有思想 | . |

比平时略显忧郁，也有些心不在焉。

[hiː; hi] ['welkəmd] [ðem; ðəm] ['veri] ['kɔːrdʒəli] , [bʌt; bət]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [g'riːtɪŋz] [ə; eɪ] ['saɪləns] [fel] ,

| **He** | **welcomed** | **them** | **very** | **cordially** | **,** | **but** | **after** | **the** | **first** | **greetings** | **a** | **silence** | **fell** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 欢迎 | 他们 | 非常 | 诚挚地 | , | 但 | 后 | 这 | 第一的 | 问候 | 一个 | 沉默 | 跌倒 | , |

[ðen] : [ - ]

| **then** | **:** | **[** | **159** | **]** |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | : | [ | - | ] |

他热情地欢迎他们，但在最初的问候之后，陷入了沉默，然后：[159]

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] ? ” [hiː; hi] [sed] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .

| **“** | **Will** | **you** | **come** | **this** | **way** | **?** | **”** | **he** | **said** | **,** | **rising** | **and** | **moving** | **towards** | **the** | **door** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 将要 | 你 | 来 | 这 | 方式 | ? | ” | 他 | 说 | , | 上升 | 和 | 移动 | 向 | 这 | 门 | . |

“你们要走这边吗？”他边说边起身走向门口。

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] , [streɪnd] ['mænər] .

| **He** | **spoke** | **in** | **a** | **nervous** | **,** | **strained** | **manner** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 辐 | 在 | 一个 | 紧张的 | , | 紧张 | 方式 | . |

他说话时显得紧张、拘谨。

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [tiː] [leɪd] [ɪn][ðə; ði] — [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

| **“** | **I** | **have** | **had** | **tea** | **laid** | **in** | **the** | **—** | **the** | **drawing** | **-** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 有 | 茶 | 铺设 | 在 | 这 | 一 | 这 | 绘画 | - | 房间 | . |

“我已经让人在客厅里摆好了茶。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ruːm] [aɪ][duː][nɑːt]['ɔːf(ə)n][juːz] .

| **It** | **is** | **a** | **room** | **I** | **do** | **not** | **often** | **use** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 房间 | 我 | 做 | 不是 | 经常 | 使用 | . |

这是我不常用的房间。

” [æz; əz] [ðeɪ] [roʊz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] [prɪ'sɪləz] ['ʃoʊldər] .

| **”** | **As** | **they** | **rose** | **to** | **follow** | **him** | **he** | **laid** | **his** | **hand** | **on** | **Priscilla's** | **shoulder** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 他们 | 玫瑰 | 到 | 跟随 | 他 | 他 | 铺设 | 他的 | 手 | 在 | 普莉希拉的 | 肩膀 | . |

“当他们起身跟随他时，他把手放在普里西拉的肩膀上。

“ [meɪ] [mɪs] [pri'silə] [ænd; ənd][aɪ] [liːd] [ðə; ði] [wei] ?

| **“** | **May** | **Miss** | **Priscilla** | **and** | **I** | **lead** | **the** | **way** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 可能 | 错过 | 普里西拉 | 和 | 我 | 带领 | 这 | 方式 | ? |

“普里西拉小姐和我能否带头？”

” [hiː; hi] [æskt] .

| **”** | **he** | **asked** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | . |

他问道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəsli] ['saɪlənt]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [ðæt] ['strægəld] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [ruːm]

| It | was | a | curiously | silent | little | procession | that | straggled | from | the | one | room |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 奇怪的是 | 沉默的 | 小的 | 游行 | 那 | 散落的 | 从 | 这 | 一 | 房间 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] — ['mɪsɪz] . ['kɑːrliːɑːn] [fʊl] [ʌv; əv] [sər'maɪz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

| to | the | other | — | Mrs | . | Carlyon | full | of | surmise | as | to | what | was | to | follow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 其他 | — | 太太 | . | 卡里昂 | 满的 | 的 | 推测 | 作为 | 到 | 什么 | 曾是 | 到 | 跟随 | , |

这是一个异常安静的小队伍，蜿蜒地从一个房间走到另一个房间——卡莱恩太太满怀猜测地想知道接下来会发生什么。

['dʒefri] [ænd; ənd] ['lʌvˌdeɪ] [tuː] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['ɪntrəst] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɪstəri] ,

| Geoffrey | and | Loveday | too | absorbed | in | interest | at | being | in | the | house | of | mystery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰弗里 | 和 | 洛夫戴 | 也 | 吸收 | 在 | 兴趣 | 在 | 存在 | 在 | 这 | 房子 | 的 | 神秘 | , |

杰弗里和洛夫戴也沉浸在神秘屋的乐趣中。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə]['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] .

| as | they | had | always | considered | it | , | to | notice | anything | unusual | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 有 | 总是 | 经过考虑的 | 它 | , | 到 | 注意 | 任何事物 | 异常 | . |

他们一直都认为，要注意任何异常情况。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd] , ['mɪsɪz] . ['kɑːrliːɑːn][brɪ'gæn]

| But | as | soon | as | the | drawing | - | room | door | was | opened | , | Mrs | . | Carlyon | began |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 绘画 | - | 房间 | 门 | 曾是 | 打开 | , | 太太 | . | 卡里昂 | 开始 |

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

| to | understand | . |
|---|---|---|
| 到 | 理解 | . |

但客厅的门一打开，卡莱恩太太就明白了。

“ [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊzd] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][hiː; hi][hæz; həz][æt; ət][læst]

| “ | This | is | one | of | the | closed | rooms | , | and | for | us | he | has | at | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 是 | 一 | 的 | 这 | 关闭 | 房间 | , | 和 | 为了 | 我们 | 他 | 有 | 在 | 最后的 |

['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| opened | it | , |
|---|---|---|
| 打开 | 它 | , |

“这是其中一间封闭的房间，他终于为我们打开了它。”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ; [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] [diːp] [pæŋ] [ʌv; əv] ['tendər] ['pɪti] [fɪld] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

| ” | she | thought | ; | and | once | more | a | deep | pang | of | tender | pity | filled | her | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 想法 | ; | 和 | 一次 | 更多的 | 一个 | 深的 | 疼痛 | 的 | 投标 | 遗憾 | 已填 | 她 | 心 | . |

她心想；一股深深的怜悯之情再次涌上心头。

['mɪstər] . ['wɪntər] [wɔːkt] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ɔːr] ['spiːkɪŋ] ; [pri'silə] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

| Mr | . | Winter | walked | in | without | looking | or | speaking | ; | Priscilla | walked | beside | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 冬天 | 步行 | 在 | 没有 | 寻找 | 或者 | 请讲 | ; | 普里西拉 | 步行 | 旁 | 他 | , |

温特先生头也不回地走了进来；普里西拉走在他旁边。

[hɜːr; hər][hænd] [held] [fæst][ɪn][hɪz; ɪz] ,

| her | hand | held | fast | in | his | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 手 | 握住 | 快速地 | 在 | 他的 | , |

她的手紧紧地握着他的手，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [θruː] [ɔːl][hɜːr; hər] ['wʌndərmənt] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [haʊ] [hɪz; ɪz][hænd] ['trembld] .

| and | even | through | all | her | wonderment | she | noticed | how | his | hand | trembled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 通过 | 全部 | 她 | 惊奇 | 她 | 注意到 | 如何 | 他的 | 手 | 颤抖 | . |

即使在她惊叹不已的时候，她也注意到他的手在颤抖。

[streɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] [went] ,

| Straight | across | the | room | they | went | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 直的 | 穿过 | 这 | 房间 | 他们 | 去 | , |

他们径直穿过房间，

[ænd; ənd] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wer] [ðə; ði][blaɪndz][wɜːr; wər] [stɪl] [fæst] [drɔːn] .

| and | right | up | to | the | windows | where | the | blinds | were | still | fast | drawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 正确的 | 向上 | 到 | 这 | 视窗 | 在哪里 | 这 | 百叶窗 | 是 | 仍然 | 快速地 | 绘制 | . |

一直到窗户边，百叶窗仍然紧紧地拉着。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [drɔː] [ðiːz] [ʌp] , ” [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] ,

| “ | I | want | you | to | be | the | first | to | draw | these | up | , | ” | he | said | gently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想 | 你 | 到 | 是 | 这 | 第一的 | 到 | 画 | 这些 | 向上 | , | ” | 他 | 说 | 轻轻地 | , |

“我希望你第一个来绘制这些图纸，”他温和地说。

[ænd; ənd] [priˈsilə] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəsli] , [bʌt; bət] ['veri] ['glædli] , [pʊld] [ðə; ði][kɔːrdz] ,

| and | Priscilla | , | a | little | nervously | , | but | very | gladly | , | pulled | the | cords | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 普里西拉 | , | 一个 | 小的 | 紧张地 | , | 但 | 非常 | 乐意 | , | 拉 | 这 | 绳索 | , |

普莉希拉有些紧张，但又非常高兴地拉动了绳索。

[ænd; ənd][let][ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [er] [ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] .

| and | let | in | the | beautiful | air | and | sunlight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 在 | 这 | 美丽的 | 空气 | 和 | 阳光 | . |

让清新的空气和阳光进来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] ,

| For | a | moment | they | stood | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 他们 | 站立 | 那里 | , |

他们站在那里片刻，

[priˈsilə] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪd] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['glɔːriəs] [vjuː] [wɪtʃ] [spred] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,

| Priscilla | gazing | with | wide | eyes | at | the | glorious | view | which | spread | before | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普里西拉 | 凝视 | 和 | 宽的 | 眼睛 | 在 | 这 | 辉煌 | 看法 | 哪个 | 传播 | 前 | 她 | , |

['glɔːriəs] , [jet] ['ɔːlmoʊst] [ɔː] - [ɪnˈspaɪərɪŋ] ;

| glorious | , | yet | almost | awe | - | inspiring | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辉煌 | , | 然而 | 几乎 | 敬畏 | - | 鼓舞人心 | ; |

普里西拉睁大眼睛凝视着眼前壮丽的景色，壮丽无比，几乎令人敬畏；

['mɪstər] . ['wɪntər] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

| Mr | . | Winter | looking | down | at | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 冬天 | 寻找 | 向下 | 在 | 她 | , |

温特先生低头看着她，

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [jet] [fɔːrs] [hɪmˈself] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [aɪz] [rest] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi]

| as | though | he | could | not | yet | force | himself | to | let | his | eyes | rest | on | what | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 他 | 可以 | 不是 | 然而 | 力量 | 他自己 | 到 | 让 | 他的 | 眼睛 | 休息 | 在 | 什么 | 他 |

[hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [ʃʌt] [aʊt] .

| had | so | long | shut | out | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 所以 | 长的 | 关闭 | 出去 | . |

仿佛他仍然无法强迫自己将目光投向他长期以来一直视而不见的事物。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [ - ]

| He | turned | away | at | last | , | and | [ | 160 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 离开 | 在 | 最后的 | , | 和 | [ | - | ] |

他最终转身离开，[160]

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [əˈloʊn] , [went] ['oʊvər][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kɑːrliːɑːn] ,

| leaving | her | standing | there | alone | , | went | over | to | Mrs | . | Carlyon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 她 | 常设 | 那里 | 独自的 | , | 去 | 超过 | 到 | 太太 | . | 卡里昂 | , |

留下她独自站在那里，他走到卡莱恩太太身边。

[huː] [wʌz; wəz] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [hɜːr; hər] [terz] .

| who | was | lingering | in | the | doorway | trying | to | keep | back | her | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 挥之不去的 | 在 | 这 | 门口 | 尝试 | 到 | 保持 | 后退 | 她 | 眼泪 | . |

她伫立在门口，努力忍住眼泪。

“ [fərˈgɪv] [æn; ən][oʊld]['mænz] ['sentɪmənt] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l][sæd]

| “ | Forgive | an | old | man's | sentiment | , | ” | he | said | to | her | , | with | his | gentle | sad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 原谅 | 一个 | 老的 | 男人的 | 情绪 | , | ” | 他 | 说 | 到 | 她 | , | 和 | 他的 | 温和的 | 伤心 |

[smaɪl] ;

| smile | ; |
|---|---|
| 微笑 | ; |

“请原谅一个老人的感伤，”他带着温柔而忧伤的微笑对她说；

“ [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][let] ['sʌnʃaɪn] ['ɪntu:][maɪ][laɪf] [ə'gen] ,

| “ | as | she | was | the | first | to | let | sunshine | into | my | life | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 她 | 曾是 | 这 | 第一的 | 到 | 让 | 阳光 | 进入 | 我的 | 生活 | 再次 | , |

“因为她是第一个让我的生命重新充满阳光的人，”

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [let] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][maɪ] [haʊs] [tu:] . ”

| I | wanted | her | to | be | the | first | to | let | it | into | my | house | too | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 通缉 | 她 | 到 | 是 | 这 | 第一的 | 到 | 让 | 它 | 进入 | 我的 | 房子 | 也 | . | ” |

我也希望她是第一个把它放进我家的人。

“ [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑ:rli:ɑ:n] ['sɔ:ftli] ; “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [breɪv] .

| “ | I | know | , | I | understand | , | ” | said | Mrs | . | Carlyon | softly | ; | “ | you | are | very | brave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 知道 | , | 我 | 理解 | , | ” | 说 | 太太 | . | 卡里昂 | 轻轻 | ; | “ | 你 | 是 | 非常 | 勇敢的 | . |

“我知道，我明白，”卡莱恩太太轻声说道，“你非常勇敢。”

” [ðen] ['lʌvˌdeɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] , [rɪ'li:vd] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,

| ” | Then | Loveday | , | with | a | cry | of | joy | , | relieved | the | tension | of | the | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 洛夫戴 | , | 和 | 一个 | 哭 | 的 | 喜悦 | , | 松了口气 | 这 | 紧张 | 的 | 这 | 片刻 | , |

“然后，洛夫戴一声欢呼，缓解了此刻的紧张气氛。”

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [felt] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] .

| and | every | one | felt | grateful | to | the | unconscious | little | maiden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 一 | 毛毡 | 感激的 | 到 | 这 | 无意识 | 小的 | 少女 | . |

每个人都对这位昏迷不醒的小姑娘心存感激。

“ [oʊ] ['mʌmi] !

| “ | O | mummy | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 哦 | 木乃伊 | ! |

“哦，妈妈！

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] , “ ['mʌmi] !

| ” | she | cried | excitedly | , | “ | mummy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 哭 | 兴奋地 | , | “ | 木乃伊 | ! |

她兴奋地喊道：“妈妈！”

[du:] [lʊk] !

| do | look | ! |
|---|---|---|
| 做 | 看 | ! |

快看！

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [dɪr] ['dɪŋki] ['lɪt(ə)l] [kʌp] [wɪð; wɪθ] - ['lʌvˌdeɪ] - [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

| Here | is | a | dear | dinky | little | cup | with | ' | Loveday | ' | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 一个 | 亲爱的 | 小巧玲珑 | 小的 | 杯子 | 和 | - | 洛夫戴 | - | 在 | 它 | . |

这是一个可爱的小杯子，上面写着“情人节”。

[ðen] [ðeɪ] [du:] [peɪnt] - ['lʌvˌdeɪ] - [ɑ:n] [θɪŋz] ['sʌmtaɪmz] ,

| Then | they | do | paint | ' | Loveday | ' | on | things | sometimes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 做 | 画 | - | 洛夫戴 | - | 在 | 事物 | 有时 | , |

他们有时会在一些东西上画上“Loveday”字样，

[ænd; ənd] [ðæt] ['wʊmən] [toʊld][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [wen] [ʃi:; ʃi] [sed] [ðeɪ] ['dɪdnt] .

| and | that | woman | told | a | story | when | she | said | they | didn't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 女士 | 讲述 | 一个 | 故事 | 什么时候 | 她 | 说 | 他们 | 没有 | . |

那个女人讲了一个故事，她说他们没有。

” ['mɪstər] . ['wɪntər] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pli:zd] [smaɪl] .

| ” | Mr | . | Winter | turned | to | her | with | a | pleased | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 冬天 | 转向 | 到 | 她 | 和 | 一个 | 高兴 | 微笑 | . |

温特先生转过身，脸上带着欣慰的笑容看着她。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] - [kʌp] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [meɪd] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

| “ | That | was | my | Grannie's | cup | , | ” | he | said | , | “ | made | on | purpose | for | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 曾是 | 我的 | - | 杯子 | , | ” | 他 | 说 | , | “ | 制成 | 在 | 目的 | 为了 | 她 | , |

“那是我奶奶的杯子，”他说，“是特意为她做的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] ; [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['lʌvˌdeɪ] [aɪ]

| and | that | was | her | name | ; | and | as | you | are | the | only | other | Loveday | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 她 | 姓名 | ; | 和 | 作为 | 你 | 是 | 这 | 仅有的 | 其他 | 洛夫戴 | 我 |

[hæv; həv]['evər] [noʊn] ,

| have | ever | known | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 曾经 | 已知 | , |

她的名字就叫洛夫戴；而你是我认识的唯一另一个洛夫戴，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ,

| I | am | going | to | ask | you | to | use | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 到 | 问 | 你 | 到 | 使用 | 它 | , |

我要请你使用它，

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kiːpseɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| and | after | that | to | accept | it | from | me | as | a | little | keepsake | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 那 | 到 | 接受 | 它 | 从 | 我 | 作为 | 一个 | 小的 | 纪念品 | 从 | 这 |

['oʊgər][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪski] .

| ogre | to | the | pisky | . |
|---|---|---|---|---|
| 食人魔 | 到 | 这 | 小精灵 | . |

之后，他就会接受我送给他的这份小纪念品，这是食人魔送给小精灵的。

" [æt; ət] [wɪtʃ] ['lʌvˌdeɪ] [gɑːspt] [ænd; ənd] [skwiːld] [ə'gen] [mɔːr] [dɪ'laɪtɪdli] [ðæn; ðən]['evər] ,

| " | At | which | Loveday | gasped | and | squealed | again | more | delightedly | than | ever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 哪个 | 洛夫戴 | 倒吸一口气 | 和 | 尖叫 | 再次 | 更多的 | 欣喜地 | 比 | 曾经 | , |

“洛夫戴听到这话，又一次倒吸一口凉气，发出比以往更加欣喜的尖叫声。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,

| and | from | that | moment | forgave | him | for | her | humiliation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 那 | 片刻 | 原谅了 | 他 | 为了 | 她 | 屈辱 | , |

从那一刻起，她原谅了他带给她的羞辱。

['iːv(ə)n]['goʊɪŋ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][æd'mɪt][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['veri] [best] [frendz] .

| even | going | so | far | as | to | admit | him | as | one | of | her | very | best | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 去 | 所以 | 远的 | 作为 | 到 | 承认 | 他 | 作为 | 一 | 的 | 她 | 非常 | 最好的 | 朋友们 | . |

她甚至承认他是她最好的朋友之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [tiː] [ðæt] , [ænd; ənd][wʌn] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['evər][fər'gɑːt] ,

| It | was | a | very | pleasant | tea | that | , | and | one | none | of | them | ever | forgot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 非常 | 令人愉快的 | 茶 | 那 | , | 和 | 一 | 没有任何 | 的 | 他们 | 曾经 | 忘了 | , |

那是一杯非常美味的茶，他们每个人都至今难忘。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] ['dʒɔɪəs] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni] ['meməriz] [kɔːld] [ʌp] ,

| though | it | was | not | entirely | joyous | , | owing | to | the | many | memories | called | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 曾是 | 不是 | 完全 | 欢乐 | , | 欠款 | 到 | 这 | 许多 | 回忆 | 称为 | 向上 | , |

虽然由于勾起了许多回忆，所以并不完全是快乐的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər]

| and | the | thought | of | the | parting | on | the | morrow | , | which | was | hanging | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 想法 | 的 | 这 | 离别 | 在 | 这 | 明天 | , | 哪个 | 曾是 | 绞刑 | 超过 |

[ðem; ðəm][ɔːl] .

| them | all | . |
|---|---|---|
| 他们 | 全部 | . |

还有明天就要离别的念头，这念头始终萦绕在他们所有人心头。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['æktʃuəl] [ - ]

| But | when | the | next | morning | came | and | the | actual | [ | 161 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 下一个 | 早晨 | 来了 | 和 | 这 | 实际的 | [ | - | ] |

但第二天早上到来时，实际情况是[161]

['pɑːrtɪŋ] ,

| parting | , |
|---|---|
| 离别 | , |

离别，

[ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [nɑːt] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt]

| the | spirits | of | most | of | them | were | not | as | low | as | they | had | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 烈酒 | 的 | 最多 | 的 | 他们 | 是 | 不是 | 作为 | 低的 | 作为 | 他们 | 有 | 想法 |

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ,

| they | would | be | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 是 | , |

大多数人的情绪并没有他们预想的那么低落。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['plez(ə)nt] ,

| for | they | were | going | home | , | and | that | is | always | pleasant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 去 | 家 | , | 和 | 那 | 是 | 总是 | 令人愉快的 | , |

因为他们要回家了，这总是令人愉快的。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [draɪv] .

| and | there | was | the | journey | and | the | drive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 这 | 旅行 | 和 | 这 | 驾驶 | . |

还有旅途和驾车的过程。

[ænd; ənd] [wʌt] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] , ['bʌslɪŋ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , ['pækɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [læst] [θɪŋz]

| And | what | an | exciting | , | bustling | time | it | was | , | packing | up | the | last | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 一个 | 激动人心 | , | 繁华 | 时间 | 它 | 曾是 | , | 包装 | 向上 | 这 | 最后的 | 事物 |

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɔːf] .

| and | getting | off | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 获得 | 离开 | . |

收拾好最后的东西，下车的那一刻真是令人兴奋又忙碌。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [soʊ] ['meni] [mɔːr] ['treʒərz] [tuː] — ['bʌkits] [ænd; ənd] [speɪdz] , ['ʃɛlz]

| The | children | had | so | many | more | treasures | too | — | buckets | and | spades | , | shells |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 有 | 所以 | 许多 | 更多的 | 宝藏 | 也 | — | 水桶 | 和 | 黑桃 | , | 贝壳 |

[ænd; ənd] ['peblz] [ænd; ənd] ['siːwiːdz] ;

| and | pebbles | and | seaweeds | ; |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 鹅卵石 | 和 | 海藻 | ; |

孩子们还有很多其他的宝贝——水桶和铲子、贝壳、鹅卵石和海藻；

[ænd; ənd] ['lʌvˌdeɪ] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [tiː] - [kʌp] [tuː] ,

| and | Loveday | had | her | tea | - | cup | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 洛夫戴 | 有 | 她 | 茶 | - | 杯子 | 也 | , |

洛夫黛也有她的茶杯。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [pækt] [wɪð; wɪθ] ['speʃ(ə)l] [ker] [ɪn] ['mɪsɪz] . - [best] [hæt] - [bɑːks] .

| which | had | to | be | packed | with | special | care | in | Mrs | . | Carlyon's | best | hat | - | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到 | 是 | 包装 | 和 | 特别的 | 关心 | 在 | 太太 | . | - | 最好的 | 帽子 | - | 盒子 | . |

必须小心翼翼地装进卡莱恩太太最好的帽子盒里。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [wɪnd] - [swept] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pri'silə] [ɪn]

| And | then | , | when | at | last | they | reached | the | wind | - | swept | station | , | and | Priscilla | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 什么时候 | 在 | 最后的 | 他们 | 达到 | 这 | 风 | - | 扫荡 | 车站 | , | 和 | 普里西拉 | 在 |

[hɜːr; hər] [bluː] [kloʊk] ,

| her | blue | cloak | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 蓝色的 | 披风 | , |

最后，当他们终于到达那座风沙肆虐的车站时，普里西拉身披蓝色斗篷，

[ænd; ənd] ['lʌvˌdeɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] [red] [wʌn] , [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] ,

| and | Loveday | in | her | red | one | , | were | standing | on | the | platform | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 洛夫戴 | 在 | 她 | 红色的 | 一 | , | 是 | 常设 | 在 | 这 | 平台 | , |

洛芙黛穿着她的红色礼服，站在站台上。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [bʌt; bət] ['mɪstər] . ['wɪntər] [hɪm'self] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɔːf] !

| who | should | appear | but | Mr | . | Winter | himself | to | see | them | off | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 应该 | 出现 | 但 | 先生 | . | 冬天 | 他自己 | 到 | 看 | 他们 | 离开 | ! |

竟然是温特先生本人前来送行！

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz][ɪn] ['helpɪŋ] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] .

| “ | I | thought | I | might | be | of | some | use | in | helping | you | , | ” | he | said | kindly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想法 | 我 | 可能 | 是 | 的 | 一些 | 使用 | 在 | 帮助 | 你 | , | ” | 他 | 说 | 亲切地 | . |

“我想我或许能帮上你的忙，”他和蔼地说。

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] ?

| “ | Is | there | anything | I | can | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 那里 | 任何事物 | 我 | 能 | 做 | ? |

我能做些什么吗?

[tel] [ˌem 'iː] , [pliːz] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] . ”

| Tell | me | , | please | , | if | there | is | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | , | 请 | , | 如果 | 那里 | 是 | . | ” |

请告诉我，如果有的话。

“ [oʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [hoʊld] [ðɪs] ? ” [gɑːspt] ['lʌvˌdeɪ] ['iːgərli] ,

| “ | Oh | , | will | you | please | hold | this | ? | ” | gasped | Loveday | eagerly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 将要 | 你 | 请 | 抓住 | 这 | ? | ” | 倒吸一口气 | 洛夫戴 | 急切地 | , |

“哦，你能帮我拿一下这个吗？”洛夫戴急切地喘着气问道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hæt] - [bɑːks] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [pri'silə] [wɜːr; wər] [ 'gaːdiŋ ] .

| pointing | to | the | hat | - | box | which | she | and | Priscilla | were | guarding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指向 | 到 | 这 | 帽子 | - | 盒子 | 哪个 | 她 | 和 | 普里西拉 | 是 | 守护 | . |

她指着自己和普里西拉守护的帽子盒。

“ [maɪ] [kʌp] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| “ | My | cup | is | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 杯子 | 是 | 在 | 它 | , |

我的杯子就在其中，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][ə'freɪd][sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [rʌn] ['ɪntuː][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['dʒɑːg(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

| and | I | am | so | afraid | some | one | will | run | into | us | and | joggle | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 所以 | 害怕的 | 一些 | 一 | 将要 | 跑步 | 进入 | 我们 | 和 | 啮合 | 它 | . |

我非常害怕有人会撞到我们，把它弄翻。

” ['mɪstər] . ['wɪntər] [tʊk] [ðə; ði][bɑːks][æt; ət][wʌns]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ker] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][help]

| ” | Mr | . | Winter | took | the | box | at | once | into | his | care | , | and | then | turned | to | help |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 冬天 | 采取 | 这 | 盒子 | 在 | 一次 | 进入 | 他的 | 关心 | , | 和 | 然后 | 转向 | 到 | 帮助 |

[ðer; ðər] ['mʌðər] ,

| their | mother | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 母亲 | , |

温特先生立刻接过盒子，然后转身去帮助他们的母亲。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [ɪn][hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][naɪs]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

| and | when | the | train | came | in | he | found | them | a | nice | comfortable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 火车 | 来了 | 在 | 他 | 成立 | 他们 | 一个 | 好的 | 舒服的 |

[kəm'pɑːrtmənt] [ɔːl][tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

| compartment | all | to | themselves | , |
|---|---|---|---|---|
| 隔间 | 全部 | 到 | 他们自己 | , |

火车进站后，他发现他们有一个舒适的包厢，而且只有他们两个人。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [fɜːrst] [pleɪst] [ðə; ði] ['preʃəs] [hæt] - [bɑːks][ɪn] ['seɪfti] ,

| and | having | first | placed | the | precious | hat | - | box | in | safety | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 第一的 | 放置 | 这 | 宝贵的 | 帽子 | - | 盒子 | 在 | 安全 | , |

首先将珍贵的帽盒妥善放置好，

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ræk] ,

| and | arranged | a | dozen | other | things | in | the | rack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 安排 | 一个 | 打 | 其他 | 事物 | 在 | 这 | 架子 | , |

然后又在架子上摆放了十几件其他物品，

[hiː; hi] [ðen] [helpt] [ɪn] [priˈsilə] [ænd; ənd] [ˈlʌvˌdeɪ] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrliːɑːn] .

| he | then | helped | in | Priscilla | and | Loveday | and | Mrs | . | Carlyon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 帮助 | 在 | 普里西拉 | 和 | 洛夫戴 | 和 | 太太 | . | 卡里昂 | . |

然后他帮助了普里西拉和洛夫戴以及卡莱恩夫人。

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

| “ | Good | - | bye | , | ” | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 好的 | - | 再见 | , | ” | 他 | 说 | , |

“再见，”他说。

[wen] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [bluː] [tuː; tə] [wɔːrn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [stɑːrt] .

| when | at | last | the | whistle | blew | to | warn | them | they | were | about | to | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 最后的 | 这 | 哨 | 吹 | 到 | 警告 | 他们 | 他们 | 是 | 关于 | 到 | 开始 | . |

最后哨声响起，提醒他们比赛即将开始。

“ [gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] , [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmtaɪmz]

| “ | Good | - | bye | , | good | - | bye | , | children | , | and | I | hope | you | will | write | to | me | sometimes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 好的 | - | 再见 | , | 好的 | - | 再见 | , | 孩子们 | , | 和 | 我 | 希望 | 你 | 将要 | 写 | 到 | 我 | 有时 |

,

,

,

“再见，再见，孩子们，希望你们以后能给我写信。”

[ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] [mɪs] [ˈpɑːts] [gets] [ɑːn] ,

| and | tell | me | what | you | are | doing | , | and | how | Miss | Potts | gets | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 告诉 | 我 | 什么 | 你 | 是 | 正在做 | , | 和 | 如何 | 错过 | 波茨 | 获得 | 在 | , |

告诉我你在做什么，以及波茨小姐的情况如何。

[fɔːr; fər] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈloʊnli] [wɪˈðaʊt] [ - ]

| for | I | shall | be | very | lonely | without | [ | 162 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 将 | 是 | 非常 | 孤独 | 没有 | [ | - | ] |

因为没有我，我会非常孤独[162]

[juː; jʊ] ,

| you | , |
|---|---|
| 你 | , |

你，

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [stept] [ˈkwaɪətli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [æz; əz] [ðoʊ] [hæf] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv]

| ” | and | he | stepped | quietly | out | of | the | carriage | as | though | half | ashamed | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他 | 步 | 悄悄 | 出去 | 的 | 这 | 运输 | 作为 | 尽管 | 一半 | 羞愧 | 的 |

[ˈhævɪŋ] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] ;

| having | said | so | much | ; |
|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 说 | 所以 | 很多 | ; |

“然后他静静地走出马车，好像对自己说了那么多话感到有些羞愧；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊld] [əˈweɪ] [wʌz; wəz] [ˈmɪstər] . [ˈwɪntər] [ˈstændɪŋ]

| and | the | last | thing | they | saw | as | they | rolled | away | was | Mr | . | Winter | standing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最后的 | 事物 | 他们 | 锯 | 作为 | 他们 | 滚动 | 离开 | 曾是 | 先生 | . | 冬天 | 常设 |

[əˈloʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ber] [ˈplætfɔːrm] ,

| alone | on | the | little | bare | platform | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 独自的 | 在 | 这 | 小的 | 裸 | 平台 | , |

他们离开时看到的最后一幕，是温特先生独自一人站在简陋的小平台上。

[ðə; ði] [wɪnd] [ˈbloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [her] [əˈbaʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hæt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

| the | wind | blowing | his | white | hair | about | as | he | waved | his | hat | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 吹 | 他的 | 白色的 | 头发 | 关于 | 作为 | 他 | 挥手 | 他的 | 帽子 | 到 | 他们 | . |

风吹拂着他白色的头发，他向他们挥了挥帽子。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [hæv; həv] [gɑːt] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['mɪstər] . ['wɪntər] , ” [sed] [nɜːrs]

| “ | I | don't | know | how | we | should | ever | have | got | off | without | Mr | . | Winter | , | ” | said | Nurse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 知道 | 如何 | 我们 | 应该 | 曾经 | 有 | 得到 | 离开 | 没有 | 先生 | . | 冬天 | , | ” | 说 | 护士 |

,

,

,

“我真不知道如果没有温特先生，我们该怎么脱身，”护士说道。

[huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

| who | had | taken | a | great | liking | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 已采取 | 一个 | 伟大的 | 喜欢 | 到 | 他 | . |

有人非常喜欢他。

“ [nɔːr] [aɪ] ; [nɔːr] [haʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [get] [ɑːn] [æt; ət] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːrliːɑːn]

| “ | Nor | I | ; | nor | how | we | shall | get | on | at | home | without | him | , | ” | said | Mrs | . | Carlyon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 也不 | 我 | ; | 也不 | 如何 | 我们 | 将 | 得到 | 在 | 在 | 家 | 没有 | 他 | , | ” | 说 | 太太 | . | 卡里昂 |

['greɪvli] ;

| gravely | ; |
|---|---|
| 严重地 | ; |

“我也不知道；也不知道没有他我们该怎么在家生活，”卡莱恩太太严肃地说；

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - . ”

| “ | I | think | he | will | have | to | come | to | Trelint | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | 他 | 将要 | 有 | 到 | 来 | 到 | - | . | ” |

“我认为他必须来特雷林特。”

“ [soʊ] [duː] [aɪ] , ” [said] [pri'silə] .

| “ | So | do | I | , | ” | sighed | Priscilla | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 做 | 我 | , | ” | 叹了口气 | 普里西拉 | . |

“我也是，”普里西拉叹了口气。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['loʊnli] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] .

| “ | I | am | sure | he | will | be | very | lonely | without | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 当然 | 他 | 将要 | 是 | 非常 | 孤独 | 没有 | 我们 | . |

“我相信没有我们，他会非常孤独。”

[aɪ] [mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

| I | must | write | to | him | very | often | , | to | cheer | him | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 写 | 到 | 他 | 非常 | 经常 | , | 到 | 欢呼 | 他 | 向上 | . |

我必须经常给他写信，让他开心起来。

” [ænd; ənd] [pri'silə] [dɪd] .

| ” | And | Priscilla | did | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 普里西拉 | 做过 | . |

“普里西拉也确实这么做了。”

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] .

| Sometimes | it | was | difficult | . |
|---|---|---|---|---|
| 有时 | 它 | 曾是 | 难的 | . |

有时确实很困难。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] , [ɔːr] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

| She | felt | disinclined | , | or | she | thought | there | was | nothing | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 不情愿 | , | 或者 | 她 | 想法 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 到 | 说 | , |

她感到不情愿，或者觉得没什么好说的。

[ɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [spel] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [juːz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['veri] ['seldəm] [feɪld]

| or | she | could | not | spell | the | words | she | wanted | to | use | , | but | she | very | seldom | failed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 她 | 可以 | 不是 | 拼写 | 这 | 字 | 她 | 通缉 | 到 | 使用 | , | 但 | 她 | 非常 | 很少 | 失败的 |

[ˌɔːltə'geðər] ,

| altogether | , |
|---|---|
| 共 | , |

或者她拼不出她想用的词，但她很少完全失败。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] [soʊ][æt; ət][ɔ:l] ,

| and | she | would | not | have | done | so | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 会 | 不是 | 有 | 完毕 | 所以 | 在 | 全部 | , |

她根本不会那样做。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [noʊn] [haʊ] [hɜ:r; hər] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['bædli] ['rɪt(ə)n] ['letərz] [wɜ:r; wər] [praɪzd] [baɪ][hɜ:r; hər]

| had | she | known | how | her | funny | little | badly | written | letters | were | prized | by | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 她 | 已知 | 如何 | 她 | 有趣的 | 小的 | 糟糕 | 书面 | 信件 | 是 | 珍贵的 | 经过 | 她 |

[oʊld] [frend] .

| old | friend | . |
|---|---|---|
| 老的 | 朋友 | . |

她要是知道她那些写得不好、滑稽可笑的小信有多么受老朋友的喜爱就好了。

[wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['wɪntər] [wɪtʃ] [sent] [pri'silə] ['dænsɪŋ]

| One | day | there | came | a | letter | from | Mr | . | Winter | which | sent | Priscilla | dancing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 那里 | 来了 | 一个 | 信 | 从 | 先生 | . | 冬天 | 哪个 | 发送 | 普里西拉 | 跳舞 |

['dʒɔɪəsli] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] .

| joyously | through | the | house | . |
|---|---|---|---|---|
| 欣喜地 | 通过 | 这 | 房子 | . |

有一天，温特先生寄来一封信，普里西拉高兴得在屋里跳起了舞。

“ [maɪ] [dɪr] [ 'silə ] , ” [ˌaɪ 'ti:] [sed] — ['mɪstər] . ['wɪntər] [hæd; həd] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] “ [ 'silə ] ,

| “ | My | dear | Scylla | , | ” | it | said | — | Mr | . | Winter | had | called | her | “ | Scylla | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 亲爱的 | 斯库拉 | , | ” | 它 | 说 | — | 先生 | . | 冬天 | 有 | 称为 | 她 | “ | 斯库拉 | , |

“我亲爱的斯库拉，”它说——温特先生称她为“斯库拉”，

” [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [sed] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blu:] ['flaʊər] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [pʊʃ] [ɪts]

| ” | because | he | said | that | as | the | little | blue | flower | was | the | first | to | push | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 因为 | 他 | 说 | 那 | 作为 | 这 | 小的 | 蓝色的 | 花 | 曾是 | 这 | 第一的 | 到 | 推 | 它是 |

[wei] [θru:] [ðə; ði][hɑ:rd] ['frɔ:sti] [graʊnd] ,

| way | through | the | hard | frosty | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 通过 | 这 | 难的 | 霜冻 | 地面 | , |

因为他说，就像那朵蓝色的小花是第一个冲破坚硬冰霜土壤的植物一样，

[soʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [pʊʃ] [hɜ:r; hər] [wei] [θru:] [hɪz; ɪz] ['frɔ:sti] ['neɪtʃər] : —

| so | she | had | been | the | first | to | push | her | way | through | his | frosty | nature | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 有 | 到过 | 这 | 第一的 | 到 | 推 | 她 | 方式 | 通过 | 他的 | 霜冻 | 自然 | : | — |

所以她是第一个突破他冷漠外壳的人：

“ [maɪ] [dɪr] [ 'silə ] , — [jʊr; jər][læst] ['letər] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'i:] [mʌtʃ] ,

| “ | My | dear | Scylla | , | — | Your | last | letter | interested | me | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 亲爱的 | 斯库拉 | , | — | 你的 | 最后的 | 信 | 感兴趣的 | 我 | 很多 | , |

“我亲爱的斯库拉，——你上一封信让我很感兴趣，

[ænd; ənd] [wʌt] [ju:; jʊ][toʊld][ˌem 'i:][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [nekst][tu:; tə] [mɪs] ['pɑ:ts] [meɪd] [ˌem 'i:][soʊ]

| and | what | you | told | me | of | the | old | house | next | to | Miss | Potts | made | me | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 你 | 讲述 | 我 | 的 | 这 | 老的 | 房子 | 下一个 | 到 | 错过 | 波茨 | 制成 | 我 | 所以 |

['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ - ]

| anxious | to | see | it | that | I | have | [ | 163 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 焦虑的 | 到 | 看 | 它 | 那 | 我 | 有 | [ | - | ] |

你跟我讲了波茨小姐家隔壁那栋老房子的事，我非常想去看看，所以我[163]

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [kʌm] ['oʊvər][tu:; tə] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]

| determined | to | come | over | to | Trelint | for | a | few | days | to | have | a | look | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | 到 | 来 | 超过 | 到 | - | 为了 | 一个 | 很少 | 天 | 到 | 有 | 一个 | 看 | 在 |

[ˌaɪ 'ti:] ;

| it | ; |
|---|---|
| 它 | ; |

决定去特雷林特待几天看看；

[soʊ][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] .

| so | be | sure | that | no | one | else | takes | it | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 是 | 当然 | 那 | 不 | 一 | 别的 | 需要 | 它 | 第一的 | . |

所以一定要确保没有人先拿走它。

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] [jʊr; jər] [haʊs] [frʌm; frəm]

| The | front | of | it | so | close | to | the | street | that | I | can | see | your | house | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正面 | 的 | 它 | 所以 | 关闭 | 到 | 这 | 街道 | 那 | 我 | 能 | 看 | 你的 | 房子 | 从 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

它正面离街道很近，我从里面就能看到你的房子。

[saʊndz] ['veri] [ɪn'taɪsɪŋ] ,

| sounds | very | enticing | , |
|---|---|---|---|
| 声音 | 非常 | 诱人的 | , |

听起来非常诱人。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['gɑːrdn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn]

| and | the | old | - | fashioned | garden | at | the | back | sounds | as | if | it | was | made | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 老的 | - | 造型 | 花园 | 在 | 这 | 后退 | 声音 | 作为 | 如果 | 它 | 曾是 | 制成 | 在 |

['pɜːrpəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

| purpose | for | me | ; |
|---|---|---|---|
| 目的 | 为了 | 我 | ; |

而后面的那座古朴花园，听起来就像是专门为我建造的一样；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ,

| and | if | I | like | it | as | much | as | I | think | I | shall | from | what | you | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我 | 喜欢 | 它 | 作为 | 很多 | 作为 | 我 | 思考 | 我 | 将 | 从 | 什么 | 你 | 说 | , |

如果我像你所说的那样喜欢它的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] , [laɪk] [mɪs] ['pɑːts] [hɜːr'self] ,

| I | should | not | be | surprised | if | , | like | Miss | Potts | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 不是 | 是 | 惊讶 | 如果 | , | 喜欢 | 错过 | 波茨 | 她自己 | , |

如果像波茨小姐本人一样，我不会感到惊讶，

[aɪ] [felt] [soʊ][æt; ət] [hoʊm] [ɪn] - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

| I | felt | so | at | home | in | Trelint | I | should | never | want | to | leave | it | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 所以 | 在 | 家 | 在 | - | 我 | 应该 | 绝不 | 想 | 到 | 离开 | 它 | 再次 | , |

我在特雷林特感觉就像在家一样，我再也不想离开那里了。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [dʌl] [oʊld]

| and | then | you | would | be | relieved | of | the | task | of | writing | to | your | dull | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 你 | 会 | 是 | 松了口气 | 的 | 这 | 任务 | 的 | 写作 | 到 | 你的 | 乏味的 | 老的 |

[frend] ,

| friend | , |
|---|---|
| 朋友 | , |

这样你就不用再费力给那位无趣的老朋友写信了。

['mæθjuː] ['wɪntər] .

| Matthew | Winter | . |
|---|---|---|
| 马修 | 冬天 | . |

马修·温特。

" [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] , ['mɪstər] . ['wɪntər] [dɪd] [kʌm] [tuː; tə] - ,

| " | A | very | few | days | later | , | Mr | . | Winter | did | come | to | Trelint | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 非常 | 很少 | 天 | 之后 | , | 先生 | . | 冬天 | 做过 | 来 | 到 | - | , |

几天后，温特先生就来到了特雷林特。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɑːrliːɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði]

| and | Mrs | . | Carlyon | and | the | children | went | with | him | to | inspect | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 太太 | . | 卡里昂 | 和 | 这 | 孩子们 | 去 | 和 | 他 | 到 | 检查 | 这 |

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

| comfortable | , |
|---|---|
| 舒服的 | , |

卡莱恩夫人和孩子们陪他一起去查看那间舒适的房间。

['ruːmiˌ'rʊmi][oʊld] [haʊs] [wɪtʃ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [mɪs] ['pɑːts] - ['lɪt(ə)l][oʊld] - ['fæʃnd] [haʊs] [ænd; ənd]

| roomy | old | house | which | stood | beside | Miss | Potts | ' | little | old | - | fashioned | house | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宽敞 | 老的 | 房子 | 哪个 | 站立 | 旁 | 错过 | 波茨 | - | 小的 | 老的 | - | 造型 | 房子 | 和 |

[ʃɑːp] ,

| shop | , |
|---|---|
| 店铺 | , |

宽敞的老房子，就坐落在波茨小姐那间古色古香的小房子和商店旁边。

[wɪ'ðaʊt] [ 'hʌmblɪŋ ] [hɜːrz][ɔːr] ['luːzɪŋ] [ɪts] [oʊn] ['dɪgnətɪ] .

| without | humbling | hers | or | losing | its | own | dignity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 令人谦卑 | 她的 | 或者 | 输 | 它是自己的 | | 尊严 | . |

既不贬低她，也不丧失她自身的尊严。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [raɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

| And | everything | in | the | house | seemed | right | ; | and | the | garden | was | beautiful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一切 | 在 | 这 | 房子 | 似乎 | 正确的 | ; | 和 | 这 | 花园 | 曾是 | 美丽的 | , |

[lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][oʊld] ,

| large | , | and | old | , |
|---|---|---|---|---|
| 大的 | , | 和 | 老的 | , |

房子里的一切都显得很合适；花园美丽、宽阔且古老。

[ænd; ənd] [wel] - [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['flaʊər] [ðæt] [wʌn] [lʌvz] [best] , [ænd; ənd] ['meni]

| and | well | - | filled | with | every | kind | of | flower | that | one | loves | best | , | and | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出色地 | - | 已填 | 和 | 每一个 | 种类 | 的 | 花 | 那 | 一 | 爱 | 最好的 | , | 和 | 许多 |

[kaɪndz][ʌv; əv] [fruːts] [tuː] .

| kinds | of | fruits | too | . |
|---|---|---|---|---|
| 种类 | 的 | 水果 | 也 | . |

里面装满了人们最喜欢的各种鲜花，还有许多种水果。

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ðɪs] , ” [sed] ['mɪstər] . ['wɪntər] ,

| “ | I | must | have | this | , | ” | said | Mr | . | Winter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 必须 | 有 | 这 | , | ” | 说 | 先生 | . | 冬天 | , |

“我一定要得到这个，”温特先生说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [soʊ] ['iːgərli] [ænd; ənd] ['geɪli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

| and | he | spoke | so | eagerly | and | gaily | it | was | a | treat | to | hear | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 辐 | 所以 | 急切地 | 和 | 兴高采烈地 | 它 | 曾是 | 一个 | 对待 | 到 | 听到 | 他 | . |

他说话热情洋溢、兴高采烈，听他讲话真是一种享受。

“ [aɪ][kæn; kən][dʒʌst][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] ['reɪsɪŋ] [ə'baʊt] [hɪr] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]

| “ | I | can | just | imagine | you | children | racing | about | here | and | playing | all | sorts | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 能 | 只是 | 想象 | 你 | 孩子们 | 赛车 | 关于 | 这里 | 和 | 玩耍 | 全部 | 排序 | 的 |

[geɪmz] .

| games | . |
|---|---|
| 游戏 | . |

“我仿佛能看到你们这些孩子在这里跑来跑去，玩各种各样的游戏。”

[juː; jʊ] [wɪl] [let] [ðem; ðəm] [kʌm] , [wəʊnt][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['kɑːrliːɑːn] ? ”

| You | will | let | them | come | , | won't | you | , | Mrs | . | Carlyon | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 让 | 他们 | 来 | , | 惯于 | 你 | , | 太太 | . | 卡里昂 | ? | ” |

你会让他们来的，对吧，卡莱恩夫人？

“ [oʊ] , [ɪn'di:d] , [jes] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ['læfɪŋli] ; “ [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] — [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wɪl] [ðeɪ]
“ **Oh** , **indeed** , **yes** , ” **she** **cried** **laughingly** ; “ **they** **will** **come** — **the** **question** **is** , **will** **they**
” 哦 , 的确 , 是的 , ” 她 哭 笑着 ; “ 他们 将要 来 — 这 问题 是 , 将要 他们
[goʊ] ?
**go** **?**
去 ?

“哦，的确如此，”她笑着喊道；“他们会来的——问题是，他们会走吗？”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðeɪ] [du:] , ['mɪstər] . ['wɪntər] .
**You** **must** **see** **to** **it** **that** **they** **do** , **Mr** . **Winter** .
你 必须 看 到 它 那 他们 做 , 先生 . 冬天 .

温特先生，您务必确保他们这样做。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] . ”
**I** **am** **sure** **they** **will** **always** **be** **wanting** **to** **be** **here** . **”**
我 是 当然 他们 将要 总是 是 想要 到 是 这里 . ”

我相信他们会一直想待在这里。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz][ə; eɪ] [dɪr] [oʊld] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ɪz] ['lʌvli] ,
**“** **It** **really** **is** **a** **dear** **old** **house** **,** **and** **the** **garden** **is** **lovely** **,**
” 它 真的 是 一个 亲爱的 老的 房子 , 和 这 花园 是 迷人的 ,

“这真是一栋可爱的老房子，花园也很漂亮。”

” [ʃi:; ʃi] [sed] ['æftərwərdz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ;
**”** **she** **said** **afterwards** **to** **her** **husband** **;**
” 她 说 然后 到 她 丈夫 ;

事后她对丈夫说；

“ [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ - ]
**“** **but** **I** **believe** **he** **would** **have** **taken** **it** **if** **it** **had** **been** **the** **[** **164** **]**
” 但 我 相信 他 会 有 已采取 它 如果 它 有 到过 这 [ - ]

但我相信，如果那是[164]，他会接受的。

[moʊst] ['retʃɪd] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'vi:niənt] [pleɪs] [ɪ'mædʒɪnəbl] , [hi:; hi] [si:md] [soʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə]
**most** **wretched** **and** **inconvenient** **place** **imaginable** **,** **he** **seemed** **so** **determined** **to**
最多 可怜 和 不方便 地方 可以想象的 , 他 似乎 所以 决定 到
[kʌm] [hɪr] . ”
**come** **here** **.** **”**
来 这里 . ”

“这地方糟透了，偏僻得让人难以想象，但他似乎铁了心要来这里。”

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [keɪm] , ” [sed] ['lʌvˌdeɪ] ['sɑ:ləmli] ,
**“** **And** **it** **all** **came** **,** **”** **said** **Loveday** **solemnly** **,**
” 和 它 全部 来了 , ” 说 洛夫戴 庄严地 ,

“一切都发生了，”洛夫戴严肃地说。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'vent] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] — “ [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]
**when** **they** **were** **talking** **over** **the** **wonderful** **event** **amongst** **themselves** **—** **“** **it** **all**
什么时候 他们 是 说 超过 这 精彩的 事件 在 他们自己 — “ 它 全部
[keɪm] [ə'baʊt] [θru:] [maɪ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪski] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] . ”
**came** **about** **through** **my** **being** **a** **pisky** **in** **his** **garden** **.** **”**
来了 关于 通过 我的 存在 一个 小精灵 在 他的 花园 . ”

当他们私下谈论这件奇妙的事情时——“这一切都源于我曾经在他的花园里玩耍。”

“ [ɔ:r][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , ” [dʒɪəd] ['dʒefri] , [tu:; tə] [ti:z] [hɜ:r; hər] .
**“** **Or** **a** **prisoner** **in** **his** **house** **,** **”** **jeered** **Geoffrey** **,** **to** **tease** **her** **.**
” 或者 一个 囚犯 在 他的 房子 , ” 嘲笑 杰弗里 , 到 逗 她 .

“或者像个囚犯一样被困在他家里，”杰弗里嘲笑她。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [bɪ'gæn] ['fɜ:rðər] [bæk] [ðæn; ðən] ['i:ðər] , ” [sed] [pri'silə] ,
**“** **It** **really** **began** **further** **back** **than** **either** **,** **”** **said** **Priscilla** **,**
” 它 真的 开始 更远 后退 比 任何一个 , ” 说 普里西拉 ,

“其实这件事的起源比这两者都要早，”普里西拉说。

“ [fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['æksɪdənt] ['lʌvˌdeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [sent]
**“ for if it hadn't been for our accident Loveday wouldn't have been sent**
” 为了 如果 它 之前没有 到过 为了 我们的 事故 洛夫戴 不会 有 到过 发送
[tuː; tə] - , [ænd; ənd][soʊ] — — ”
**to Porthcallis , and so — — ”**
到 - , 和 所以 — — ”

“如果不是那场意外，洛夫戴就不会被送到波斯卡利斯，所以——”

“ [soʊ] ['riːəli] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ” [kraɪd] ['dʒefri] ,
**“ So really you have me to thank for it all , ” cried Geoffrey ,**
” 所以 真的 你 有 我 到 感谢 为了 它 全部 , ” 哭 杰弗里 ,

“所以说，这一切真的都要感谢我，”杰弗里喊道。

“ [fɔːr; fər][aɪ] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [swɪŋ] . ”
**“ for I put up the swing . ”**
” 为了 我 放 向上 这 摇摆 . ”

“因为我架起了秋千。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['prɑːpərli] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv]['broʊkən] ,
**“ And if you had put it up properly it wouldn't have broken ,**
” 和 如果 你 有 放 它 向上 适当地 它 不会 有 破碎的 ,

“如果你安装得当，它就不会坏了。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['eni] ['æksɪdənt] , ” [ə'griːd] [pri'silə] .
**and there might not have been any accident , ” agreed Priscilla .**
和 那里 可能 不是 有 到过 任何 事故 , ” 同意 普里西拉 .

“或许根本就没有发生任何事故，”普里西拉同意道。

“ [bʌt; bət] — — ”
**“ But — — ”**
” 但 — — ”

“但 - ”

“ [noʊ] , ” [sed] ['lʌvˌdeɪ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kɔdʒɪˌteɪtɪŋ] ['kwaɪətli][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , “ [ˌaɪ 'tiː]
**“ No , ” said Loveday , who had been cogitating quietly for some time , “ it**
” 不 , ” 说 洛夫戴 , WHO 有 到过 思考 悄悄 为了 一些 时间 , “ 它
[wʌz; wəz] [θruː] [ˌem 'iː] ,
**was through me ,**
曾是 通过 我 ,

“不，”洛夫戴说道，他已经默默思考了一段时间，“是通过我。”

['æftər][ɔːl] ; [fɔːr; fər] [ɪf] ['mɪsɪz] . [wɔːl] ['hædnt] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [frɑːk] ,
**after all ; for if Mrs . Wall hadn't been so long changing her frock ,**
后 全部 ; 为了 如果 太太 . 墙 之前没有 到过 所以 长的 变化 她 连衣裙 ,

毕竟，如果沃尔太太换衣服的时间没有那么长的话，

[ænd; ənd] [kept] [ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] [soʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [swɪŋ] [tuː] ” ( [ɪk'saɪtɪdli] ) ;
**and kept me waiting so , I should have been in the swing too ” ( excitedly ) ;**
和 保留 我 等待 所以 , 我 应该 有 到过 在 这 摇摆 也 ” ( 兴奋地 ) ;

让我等了这么久，我也应该已经进入状态了”(兴奋地说)；

“ [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [aʊt] , [ænd; ənd] [bɪn] [kɪld] ,
**“ and then I should have fallen out , and p'r'aps been killed ,**
” 和 然后 我 应该 有 倒下 出去 , 和 p'r'aps 到过 被杀 ,

“然后我可能就掉下去了，说不定就被杀了。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][juː; jʊ] ” ( ['groʊɪŋ] [mɔːr]
**and then I wouldn't have gone to Porthcallis , and you ” ( growing more**
和 然后 我 不会 有 已消失 到 - , 和 你 ” ( 生长 更多的
[ænd; ənd] [mɔːr] ['iːgər] )
**and more eager )**
和 更多的 渴望的 )

那样我就不会去波斯卡利斯了，而你”(语气越来越急切)

“ ['wʊdnt] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ][hæv; həv] [noʊn] ['mɪstər] . ['wɪntər] , [soʊ][ju:; jʊ] [si:] - [twʌz] [θru:] [ˌem 'i:]
**“ wouldn't any of you have known Mr . Winter , so you see ' twas through me**
“ 不会 任何 的 你 有 已知 先生 . 冬天 , 所以 你 看 - 那是 通过 我
, ['æftər][ɔ:l] .
**, after all .**
, 后 全部 .

“你们当中难道没有人认识温特先生吗？所以你们明白，最终还是通过我才知道的。”

” [ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪ'mens] [sər'praɪz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][wʌns] [ə'laʊd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]
**” And to her immense surprise she was for once allowed to have the**
” 和 到 她 巨大 惊喜 她 曾是 为了 一次 允许 到 有 这
[læst] [wɜ:rd] .
**last word .**
最后的 单词 .

“令她无比惊讶的是，这一次她竟然被允许说最后一句话。”

['prɪntɪd] [baɪ] [bə'læntaɪn] , ['hænsən] & [ˌsi: 'oʊ] . ['edɪnbərə] & ['lʌndən]
**Printed by Ballantyne , Hanson & Co . Edinburgh & London**
打印 经过 巴兰坦 , 汉森 & 合作 . 爱丁堡 & 伦敦

由爱丁堡和伦敦的巴兰坦、汉森公司印刷

[-] [noʊts] :
**TRANSCRIBER'S NOTES :**
转录员的 笔记 :

转录员注释：

['ɑ:bviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
**Obvious typographical errors have been corrected .**
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sɪstənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .
**Inconsistencies in hyphenation have been standardized .**
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神